叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000001

2. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000002

3. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000003

4. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000004

5. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000005

6. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000006

7. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000007

8. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000008

9. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)

[rɔi] [bleɪkliːz]
ROY **BLAKELEY'S**
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

[ədˈventʃəz] [ɪn] [kæmp]
ADVENTURES **IN** **CAMP**
冒险 在 营

营地探险

[baɪ]
BY
经过

经过

['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]
PERCY **KEESE** **FITZHUGH**
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] , [tɒm] [sleɪd] , [bɔɪ] [skaʊt] , [tɒm] [sleɪd]
AUTHOR **OF** **ROY** **BLAKELY** **,** **TOM** **SLADE** **,** **BOY** **SCOUT** **,** **TOM** **SLADE**
作者 的 罗伊 布莱克利 , 汤姆 斯莱德 , 男生 侦察 , 汤姆 斯莱德

《罗伊·布莱克利》、《汤姆·斯莱德》、《童子军》、《汤姆·斯莱德》的作者

[æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] , [tɒm] [sleɪd]
AT **TEMPLE** **CAMP** **,** **TOM** **SLADE**
在 寺庙 营 , 汤姆 斯莱德

在坦普尔营地，汤姆·斯莱德

[wɪð] [ðə; ði] [kˈʌləz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
WITH **THE** **COLORS** **,** **ETC** **.**
和 这 颜色 , ETC .

颜色等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['haʊəd] [el] . HASTINGS1920
ILLUSTRATED **BY** **HOWARD** **L** **.** **HASTINGS1920**
插图 经过 霍华德 L . HASTINGS1920

由霍华德·L·黑斯廷斯绘制，1920年

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [telz] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [gɒt] ['stɑːtɪd]
I **.** **TELLS** **YOU** **HOW** **WE** **GOT** **STARTED**
我 . 讲述 你 如何 我们 得到 开始

我告诉你我们是如何起步的

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[telz] [juː; jʊ] [haʊ]

TELLS	YOU	HOW
讲述	你	如何

告诉你如何

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)]

I	HAD	A	VISITOR
我	有	一个	游客

我接待了一位访客

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[telz] [haʊ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs]

TELLS	HOW	I	MADE	A	PROMISE
讲述	如何	我	制成	一个	承诺

讲述了我如何许下承诺

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ai] [faʊnd]

TELLS	ABOUT	THE	PAPER	I	FOUND
讲述	关于	这	纸	我	成立

讲述了我找到的那张纸

[viː] . [telz] [ə'baʊt] ['skɪniz] ['merɪt] [bædʒ]

V	.	TELLS	ABOUT	SKINNY'S	MERIT	BADGE
V	.	讲述	关于	瘦子的	优点	徽章

V. 讲述斯基尼的功绩徽章

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[telz] [haʊ] ['skɪni] [ænd; ənd][ai] [gɒt] [tə'geðə(r)]

TELLS	HOW	SKINNY	AND	I	GOT	TOGETHER
讲述	如何	瘦骨嶙峋的	和	我	得到	一起

讲述了我和斯金尼是如何走到一起的

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[telz] [ə'baʊt] [maɪ] ['merɪt] [bædʒ]

TELLS	ABOUT	MY	MERIT	BADGE
讲述	关于	我的	优点	徽章

讲述我的功绩徽章

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[telz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən]

TELLS	ABOUT	OUR	TRIP	UP	THE	HUDSON
讲述	关于	我们的	旅行	向上	这	哈德逊

讲述了我们沿哈德逊河而上的旅程

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[telz] [ə'baʊt] ['skɪniz] ['swɪmɪŋ] ['les(ə)n]

TELLS	ABOUT	SKINNY'S	SWIMMING	LESSON
讲述	关于	瘦子的	游泳	课

讲述斯基尼的游泳课

[eks] . [telz] [ə'baʊt] ['skɪni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elks]

X	.	TELLS	ABOUT	SKINNY	AND	THE	ELKS
X	.	讲述	关于	瘦骨嶙峋的	和	这	麋鹿

X.讲述了瘦子和麋鹿的故事

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[telz] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp]

TELLS	YOU	HOW	TO	GET	TO	TEMPLE	CAMP
讲述	你	如何	到	得到	到	寺庙	营

告诉你如何前往圣殿营

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[telz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [rəʊ] [ɒn] [blæk] [leɪk]

TELLS	ALL	ABOUT	OUR	ROW	ON	BLACK	LAKE
讲述	全部	关于	我们的	排	在	黑色的	湖

讲述了我们在黑湖上的划船经历

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kæmpəz]

TELLS	ABOUT	THE	STRANGE	CAMPERS
讲述	关于	这	奇怪的	露营者

讲述了奇怪的露营者们的故事

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒn] [blæk] [leɪk]

TELLS	ABOUT	THE	STORM	ON	BLACK	LAKE
讲述	关于	这	风暴	在	黑色的	湖

讲述了黑湖上的风暴

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[telz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['æksɪdənt]
TELLS ABOUT AN ACCIDENT
讲述 关于 一个 事故

讲述的是一起事故

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[telz] [ə'baʊt] ['skɪniz] ['æbsəns]
TELLS ABOUT SKINNY'S ABSENCE
讲述 关于 瘦子的 缺席

讲述了斯基尼的缺席

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[telz] [ə'baʊt] [kæmp] - ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['skɪni]
TELLS ABOUT CAMP - FIRE AND SKINNY
讲述 关于 营 - 火 和 瘦骨嶙峋的

讲述了篝火和瘦子的故事

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[telz] [ə'baʊt] [maɪ] [tɔːk] [wɪð] [bɜːt] ['wɪntən]
TELLS ABOUT MY TALK WITH BERT WINTON
讲述 关于 我的 讲话 和 伯特 温顿

讲述了我与伯特·温顿的谈话

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[telz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk]
TELLS ABOUT A VISIT FROM ACROSS THE LAKE
讲述 关于 一个 访问 从 穿过 这 湖

讲述了一次从湖对岸进行的访问

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mʌni]
TELLS ABOUT THE LOSS OF SOME MONEY
讲述 关于 这 损失 的 一些 钱

讲述了损失一些钱财的故事

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[telz] [ə'baʊt] [maɪ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ]
TELLS ABOUT MY TALK WITH MR . ELLSWORTH
讲述 关于 我的 讲话 和 先生 . 埃尔斯沃思

讲述我与埃尔斯沃思先生的谈话

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[telz]	[əˈbaʊt]	[haʊ]	[ai]	[ˈvɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	[əʊˈhaɪəʊ]	[truːp]	[ˈkæbɪn]
TELLS	**ABOUT**	**HOW**	**I**	**VISITED**	**THE**	**OHIO**	**TROOP**	**CABIN**
讲述	关于	如何	我	到访	这	俄亥俄州	部队	舱

讲述了我参观俄亥俄州部队小屋的经历

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[telz]	[əˈbaʊt]	[haʊ]	[ai]	[dɪd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tɜːn]
TELLS	**ABOUT**	**HOW**	**I**	**DID**	**A**	**GOOD**	**TURN**
讲述	关于	如何	我	做过	一个	好的	转动

讲述我如何做了一件好事

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[telz]	[əˈbaʊt]	[haʊ]	[ai]	[təʊld]	[ə; eɪ]	[ˈsiːkrət]
TELLS	**ABOUT**	**HOW**	**I**	**TOLD**	**A**	**SECRET**
讲述	关于	如何	我	讲述	一个	秘密

讲述我如何泄露秘密

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[telz]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈletə(r)]	[wiː; wi]	[rəʊt]
TELLS	**ABOUT**	**THE**	**LETTER**	**WE**	**WROTE**
讲述	关于	这	信	我们	写道

讲述了我们写的那封信

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[telz]	[əˈbaʊt]	[dʒiˈɒgrəfi]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[stʌf]
TELLS	**ABOUT**	**GEOGRAPHY**	**AND**	**ALL**	**THAT**	**KIND**	**OF**	**STUFF**
讲述	关于	地理	和	全部	那	种类	的	东西

讲地理之类的东西

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[telz]	[əˈbaʊt]	[haʊ]	[wiː; wi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈreɪnɪŋ]
TELLS	**ABOUT**	**HOW**	**WE**	**TRIED**	**TO**	**STOP**	**IT**	**RAINING**
讲述	关于	如何	我们	尝试	到	停止	它	下雨

讲述了我们如何试图阻止下雨的故事

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [deɪm] ['neɪtʃə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]

TELLS	ABOUT	HOW	DAME	NATURE	CHANGED	HER	MIND
讲述	关于	如何	贵妇人	自然	已更改	她	头脑

讲述了大自然如何改变主意的故事

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [wi:; wi] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɪt]

TELLS	ABOUT	HOW	WE	LOOKED	INTO	THE	PIT
讲述	关于	如何	我们	看起来	进入	这	坑

讲述了我们如何凝视深渊

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [t'aɪgəz] [li:p]

TELLS	ABOUT	HOW	TIGERS	LEAP
讲述	关于	如何	老虎	飞跃

讲述老虎如何跳跃

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['pæsɪdʒweɪ]

TELLS	ABOUT	THE	OLD	PASSAGEWAY
讲述	关于	这	老的	通道

讲述古老的通道

[ˌɛks'ɛks'tu:] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[telz] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['rebəlz] [keɪv]

TELLS	ABOUT	WHAT	I	DISCOVERED	IN	REBEL'S	CAVE
讲述	关于	什么	我	发现	在	叛军	洞穴

讲述了我在叛逆者洞穴中的发现

[ˌɛks'ɛks'θri:] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] ['westɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd]

TELLS	ABOUT	HOW	WESTY	AND	I	WAITED
讲述	关于	如何	韦斯蒂	和	我	等待

讲述了我和韦斯蒂如何等待

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)]

TELLS	ABOUT	THE	STRANGE	FIGURE
讲述	关于	这	奇怪的	数字

讲述了一个奇怪的身影

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV	**.**
xxxv	.

XXXV.

[telz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [njuː] [kæmp]

TELLS	**ABOUT**	**A**	**NEW**	**CAMP**
讲述	关于	一个	新的	营

讲述一个新营地的故事

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

XXXVI	**.**
xxxvi	.

XXXVI.

[telz] [əˈbaʊt] [wɒt] [bɜːt] [təʊld] [ˌem ˈiː]

TELLS	**ABOUT**	**WHAT**	**BERT**	**TOLD**	**ME**
讲述	关于	什么	伯特	讲述	我

讲述了伯特告诉我的事

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

XXXVII	**.**
xxxvii	.

XXXVII.

[telz] [əˈbaʊt] [haʊ] [ai] [ˈvɪzɪtɪd] [kæmp]

TELLS	**ABOUT**	**HOW**	**I**	**VISITED**	**CAMP**
讲述	关于	如何	我	到访	营

讲述了我参观营地的经历

[məˈkɔːrd]

McCORD
麦考德

麦考德

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .

XXXVIII	**.**
38	.

三十八、

[telz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skaʊt] [peɪs]

TELLS	**ABOUT**	**THE**	**SCOUT**	**PACE**
讲述	关于	这	侦察	步伐

讲述侦察兵的步伐

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

XXXIX	**.**
xxxix	.

第三十九条。

[telz] [əˈbaʊt] [haʊ] [kæmp]

TELLS	**ABOUT**	**HOW**	**CAMP**
讲述	关于	如何	营

讲述了营地的故事

[məˈkɔːrd] [ˈdɪd(ə)nt] [straɪk] [ɪts] [kˈʌləz]

McCORD	**DIDN'T**	**STRIKE**	**ITS**	**COLORS**
麦考德	没有	罢工	它是	颜色

麦考德没有表明立场

[ˈtʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[telz] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [gɒt] ['stɑːtɪd]

TELLS	YOU	HOW	WE	GOT	STARTED
讲述	你	如何	我们	得到	开始

讲述我们是如何起步的

['meɪbi] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [truːp]

Maybe	you	fellows	will	remember	about	how	I	was	telling	you	that	our	troop
或许	你	伙伴们	将要	记住	关于	如何	我	曾是	讲述	你	那	我们的	部队

[hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ləun] [tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

had	a	house	-	boat	that	was	loaned	to	us	for	the	summer	,
有	一个	房子	-	船	那	曾是	借出的	到	我们	为了	这	夏天	,

也许你们还记得我跟你们说过，我们部队有一艘船屋，是借给我们过暑假的。

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] ['aʊə(r)] [wei] .

by	a	man	that	lives	out	our	way	.
经过	一个	男人	那	生活	出去	我们的	方式	.

由一位住在我们附近的人撰写。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ɪn] .

He	said	we	could	fix	it	up	and	use	it	to	go	to	Temple	Camp	in	.
他	说	我们	可以	使固定	它	向上	和	使用	它	到	去	到	寺庙	营	在	.

他说我们可以把它修好，然后开着它去参加圣殿夏令营。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hɪlz] [faɪn] — [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [sed]

It	was	a	peach	of	a	boat	and	took	the	hills	fine	—	that's	what	we	said
它	曾是	一个	桃	的	一个	船	和	采取	这	丘陵	美好的	—	那就是	什么	我们	说

[dʒʌst][tuː; tə]['dʒɒli] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ,

just	to	jolly	Pee	-	wee	Harris	,
只是	到	快乐的	撒尿	-	哇	哈里斯	,

那艘船真是太棒了，爬山也很轻松——我们就是这么跟快乐的皮威·哈里斯说的。

[huː] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [truːp] .

who	is	in	our	troop	.
WHO	是	在	我们的	部队	.

谁在我们部队?

[hiːz] ['ɔːfli] ['iːzi] [tuː; tə]['dʒɒli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [steɪ] [mæd] [lɒŋ] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ]

He's	awfully	easy	to	jolly	,	but	he	doesn't	stay	mad	long	,	that's	one	good	thing
他是	非常	简单的	到	快乐的	,	但	他	不	停留	疯狂的	长的	,	那就是	一	好的	事物

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他很容易被逗乐，而且不会长时间生气，这是他的优点之一。

[bʌt; bət][wʌn] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [bəʊt]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['paʊə(r)] ,

But	one	trouble	,	that	boat	didn't	have	any	power	,
但	一	麻烦	,	那	船	没有	有	任何	力量	,

但是有个问题，那艘船没有动力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [drɪft] [raɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][skweə(r)] .

and	it	wouldn't	even	drift	right	on	account	of	being	almost	square	.
和	它	不会	甚至	漂移	正确的	在	帐户	的	存在	几乎	正方形	.

而且由于它的形状接近正方形，所以甚至不会向右漂移。

['westɪ] ['mɑːtɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .

Westy	Martin	said	it	was	on	the	square	,	all	right	.
韦斯蒂	马丁	说	它	曾是	在	这	正方形	,	全部	正确的	.

韦斯蒂·马丁说，事情确实发生在广场上。

[hiːz] [ə; eɪ]['kreɪzi] [kɪd] , [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] .

He's	a	crazy	kid	,	that	fellow	is	.
他是	一个	疯狂的	孩子	,	那	同伴	是	.

那家伙真是个疯孩子。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [bəʊt] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] ['paʊə(r)] .

Anyway	**,**	**the**	**boat**	**didn't**	**have**	**any**	**power**	**.**
反正	,	这	船	没有	有	任何	力量	.

总之，那艘船没有动力。

['aʊə(r)] ['skaʊtmɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] ['eni] [wɪl] ['paʊə(r)] .

Our	**scoutmaster**	**,**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**,**	**said**	**it**	**didn't**	**even**	**have**	**any**	**will**	**power**	**.**
我们的	童子军领队	,	先生	.	埃尔斯沃思	,	说	它	没有	甚至	有	任何	将要	力量	.

我们的童子军领队埃尔斯沃思先生说，它甚至没有任何意志力。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [pəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**couldn't**	**even**	**pole**	**it**	**.**
我们	不能	甚至	极	它	.

我们甚至都没办法撑杆过去。

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**we**	**first**	**got**	**it**	**,**
什么时候	我们	第一的	得到	它	,

我们刚拿到它的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [kriːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ([hiːz] [ðə; ði] [mæn]

it	**was**	**way**	**up**	**a**	**creek**	**in**	**the**	**marshes**	**and**	**Mr**	**.**	**Donnelle**	**(**	**he's**	**the**	**man**
它	曾是	方式	向上	一个	溪	在	这	沼泽	和	先生	.	-	(	他是	这	男人

[ðæt] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː]) [tʊk] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

that	**owned**	**it**	**)**	**took**	**us**	**there**	**and**	**showed**	**it**	**to**	**us**	**.**
那	拥有	它	)	采取	我们	那里	和	显示	它	到	我们	.

它位于沼泽地的一条小溪深处，唐内尔先生（他是这片土地的主人）带我们去了那里，并向我们展示了它。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Just	**as**	**we**	**were**	**coming**	**near**	**it**	**,**
只是	作为	我们	是	未来	靠近	它	,

正当我们快要到达那里时，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .

a	**fellow**	**jumped**	**out**	**of**	**it**	**and**	**ran**	**away**	**through**	**the**	**marshes**	**.**
一个	同伴	跳了起来	出去	的	它	和	跑	离开	通过	这	沼泽	.

一个人从里面跳出来，跑进了沼泽地。

[wiː; wi] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [træmp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['rægɪd] .

We	**said**	**he**	**must**	**be**	**a**	**tramp**	**,**	**because**	**he**	**was**	**all**	**ragged**	**.**
我们	说	他	必须	是	一个	流浪汉	,	因为	他	曾是	全部	破烂不堪	.

我们说他一定是流浪汉，因为他衣衫褴褛。

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [skeəd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

Anyway	**,**	**he**	**acted**	**as**	**if**	**he**	**was**	**scared**	**,**	**that**	**was**	**one**	**sure**	**thing**	**.**
反正	,	他	行动	作为	如果	他	曾是	害怕的	,	那	曾是	一	当然	事物	.

总之，他表现得好像很害怕，这一点毋庸置疑。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] , ['eniweɪ] , " [ai] [sed] ;

"	**We**	**should**	**worry**	**about**	**him**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**
"	我们	应该	担心	关于	他	,	反正	,	"	我	说	;

“无论如何，我们都应该担心他，”我说；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	**Mr**	**.**	**Donnelle**	**said**	**he**	**was**	**gone**	**and**	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**him**	**.**
和	先生	.	-	说	他	曾是	已消失	和	那	曾是	这	结尾	的	他	.

唐内尔先生说他走了，他的故事就此结束了。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪm] .

But	**,**	**believe**	**me**	**,**	**that**	**wasn't**	**the**	**end**	**of**	**him**	**.**
但	,	相信	我	,	那	不是	这	结尾	的	他	.

但相信我，这并非他的结局。

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

That	was	only	the	beginning	of	him	.
那	曾是	仅有的	这	开始	的	他	.

那仅仅是他传奇人生的开始。

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv]

I	didn't	say	anything	more	about	him	before	,	because	I	didn't	know	,	but	believe
我	没有	说	任何事物	更多的	关于	他	前	,	因为	我	没有	知道	,	但	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我之前没再提起他，是因为我不了解他，但请相信我，

[ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [nəʊ] — ['destɪnd] — [tuː; tə] [kɔːz]

that	fellow	was	—	what	do	you	call	it	—	you	know	—	destined	—	to	cause
那	同伴	曾是	—	什么	做	你	称呼	它	—	你	知道	—	注定	—	到	原因

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .

a	lot	of	trouble	in	our	young	lives	.
一个	很多	的	麻烦	在	我们的	年轻的	生活	.

那家伙——该怎么说呢——你知道——注定——会给我们年轻的生活带来很多麻烦。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɔːθə(r)] , [heɪ] ? ['destɪnd] .

That	sounds	like	a	regular	author	,	hey	?	Destined	.
那	声音	喜欢	一个	常规的	作者	,	嘿	?	注定	.

听起来像个普通的作家，对吧？命中注定。

[wen] [wiː; wi][brˈgæn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] ,

When	we	began	fixing	the	boat	up	,
什么时候	我们	开始	定影	这	船	向上	,

当我们开始修理这艘船的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [wɒz; wəz] [lɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pædlɒk] [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ]

we	found	that	one	of	the	lockers	was	locked	with	a	padlock	and	as	long
我们	成立	那	一	的	这	储物柜	曾是	已锁定	和	一个	挂锁	和	作为	长的

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

as	the	boat	didn't	belong	to	us	,
作为	这	船	没有	属于	到	我们	,

我们发现其中一个储物柜被挂锁锁住了，只要这艘船不属于我们，

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['lɔkəz]

we	didn't	break	it	open	,	especially	because	there	were	plenty	of	lockers
我们	没有	休息	它	打开	,	尤其	因为	那里	是	很多	的	储物柜

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [wʌn] .

besides	that	one	.
除了	那	一	.

我们没有撬开它，尤其是因为除了那一个储物柜之外还有很多其他储物柜。

[ai] [bet] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['lɒkə(r)] .

I	bet	you'd	like	to	know	what	was	in	that	locker	.
我	赌注	你会	喜欢	到	知道	什么	曾是	在	那	储物柜	.

我猜你一定很想知道那个储物柜里装的是什么。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [jet] , [səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['ɑːskɪŋ] .

But	you're	not	going	to	find	that	out	yet	,	so	there's	no	use	asking	.
但	你是	不是	去	到	寻找	那	出去	然而	,	所以	有	不	使用	问	.

但你现在还不会知道答案，所以问也没用。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

All	the	time	we	thought	Mr	.	Donnelle	had	the	key	to	it	.
全部	这	时间	我们	想法	先生	.	-	有	这	钥匙	到	它	.

我们一直认为唐纳先生掌握着解决问题的关键。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] .

But	,	oh	,	just	you	wait	.
但	,	哦	,	只是	你	等待	.

但是，你等着瞧吧。

[wel] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] ,

Well	,	after	we	got	it	all	fixed	up	,
出色地	,	后	我们	得到	它	全部	固定的	向上	,

嗯，在我们把一切都修好之后，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] [haʊ] [wɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən]

we	couldn't	decide	how	we'd	get	it	down	into	the	bay	and	then	up	the	Hudson
我们	不能	决定	如何	我们会	得到	它	向下	进入	这	湾	和	然后	向上	这	哈德逊

[tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] .

to	Catskill	Landing	.
到	卡茨基尔	降落	.

我们无法决定如何把它运到海湾，然后再沿着哈德逊河运到卡茨基尔码头。

[ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [get] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

That's	where	you	have	to	go	to	get	to	Temple	Camp	.
那就是	在哪里	你	有	到	去	到	得到	到	寺庙	营	.

去圣殿营地就必须经过那里。

['temp(ə)l][kæmp][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [skaʊt] [kæmp][ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [blæk] [leɪk]

Temple	Camp	is	a	great	big	scout	camp	and	it's	right	on	the	shore	of	Black	Lake
寺庙	营	是	一个	伟大的	大的	侦察	营	和	它是	正确的	在	这	支撑	的	黑色的	湖

— [əʊ] ,

—	oh	,
—	哦	,

圣殿营地是一个很大的童子军营地，它就在黑湖岸边——哦，

[ɪts] ['piːtʃi] .

it's	peachy	.
它是	桃子味	.

太棒了。

[jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [dʒɛb] ['rʌʃmɔː] — [hiːz] [kæmp]['mænɪdʒə(r)] .

You'll	see	it	,	all	right	,	and	you'll	see	Jeb	Rushmore	—	he's	camp	manager	.
你会	看	它	,	全部	正确的	,	和	你会	看	杰布	拉什莫尔山	—	他是	营	经理	.

你肯定会看到的，你还会看到杰布·拉什莫尔——他是营地经理。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['træpə(r)] [aʊt] [west] .

He	used	to	be	a	trapper	out	west	.
他	用过的	到	是	一个	捕兽人	出去	西方	.

他以前是西部的一名猎人。

[jʊl] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'raʊnd] [kæmp] - ['faɪə(r)] — [juː; jʊ] [weɪt] .

You'll	see	us	all	around	camp	-	fire	—	you	wait	.
你会	看	我们	全部	大约	营	-	火	—	你	等待	.

你会看到我们围坐在篝火旁——等着瞧吧。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sez] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)] , ['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] .

Mr	.	Ellsworth	says	this	story	is	all	right	so	far	,	only	to	go	on	about	the	boat	.
先生	.	埃尔斯沃思	说道	这	故事	是	全部	正确的	所以	远的	,	仅有的	到	去	在	关于	这	船	.

埃尔斯沃思先生说，这个故事目前为止还不错，但接下来却继续讲起了船。

[dʒiː] , [aɪl] [gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bəʊt] [dɪd] , [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Gee	,	I'll	go	faster	than	the	boat	did	,	that's	one	sure	thing	,	leave	it	to	me	.
吉	,	患病的	去	快点	比	这	船	做过	,	那就是	一	当然	事物	,	离开	它	到	我	.

哎呀，我肯定比船跑得快，这毋庸置疑，交给我吧。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][gɒt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hʌdsən] [wi:; wi] [went] [fɑ:st] , [ɔ:l] [raɪt] .

But	**after**	**we**	**got**	**down**	**into**	**the**	**Hudson**	**we**	**went**	**fast**	**,**	**all**	**right**	**.**
但	后	我们	得到	向下	进入	这	哈德逊	我们	去	快速地	,	全部	正确的	.

但是进入哈德逊河之后，我们的速度就很快了，没错。

[lets] [si:] [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?

Let's	**see**	**where**	**was**	**I**	**?**
我们来吧	看	在哪里	曾是	我	?

让我想想我刚才说到哪儿了?

[əʊ] , [jes] ,

Oh	**,**	**yes**	**,**
哦	,	是的	,

哦是的，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wɪd] [get][tu:; tə][kæmp][ɪn][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]

we	**were**	**wondering**	**how**	**we'd**	**get**	**to**	**camp**	**in**	**it**	**because**	**we**	**didn't**	**have**
我们	是	好奇	如何	我们会	得到	到	营	在	它	因为	我们	没有	有

[mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn]['aʊə(r)] [tru:p] ,

much	**money**	**in**	**our**	**troop**	**,**
很多	钱	在	我们的	部队	,

我们当时在想该怎么去那里露营，因为我们童子军队伍里没多少钱。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [brəʊk] .

on	**account**	**of**	**being**	**broke**	**.**
在	帐户	的	存在	打破	.

因为没钱了。

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] , [heɪ] ?

Poor	**,**	**but**	**honest**	**,**	**hey**	**?**
贫穷的	,	但	诚实的	,	嘿	?

虽然穷，但很诚实，对吧?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kɒsts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [təʊd] [ænd; ənd][æn; ən] ['endʒɪn] [wʊd] [kɒst]

And	**it**	**costs**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**to**	**be**	**towed**	**and**	**an**	**engine**	**would**	**cost**
和	它	成本	一个	很多	的	钱	到	是	被拖走	和	一个	引擎	会	成本

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

a	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**.**
一个	百	和	五十	美元	.

拖车费用很高，更换发动机也要一百五十美元。

[nɪks] [ɒn][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bet] .

Nix	**on**	**the**	**engine**	**,**	**you**	**can**	**bet**	**.**
尼克斯	在	这	引擎	,	你	能	赌注	.

引擎肯定没问题。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [sed] [ænd; ənd] [ɪts] [tru:] , [aɪv] [gɒt]

But	**,**	**oh**	**,**	**boy**	**,**	**there's**	**one**	**thing**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**said**	**and**	**it's**	**true**	**,**	**I've**	**got**
但	,	哦	,	男生	,	有	一	事物	先生	.	埃尔斯沃思	说	和	它是	真的	,	我已经	得到

[tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] .

to	**admit**	**that**	**.**
到	承认	那	.

但是，哎呀，埃尔斯沃思先生说的有一句话是真的，我不得不承认这一点。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [gʊd] [tɜ:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn'vestmənts] — [hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

He	**said**	**that**	**good**	**turns**	**are**	**good**	**investments**	**—**	**he**	**says**	**they**	**pay**	**a**	**hundred**
他	说	那	好的	转弯	是	好的	投资	—	他	说道	他们	支付	一个	百

[pə'sent] .

percent	**.**
百分比	.

他说，好的投资就是好的投资——他说，好的投资会有百分之百的回报。

[ðæts] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] ['lɪbəti] [bɒndz] .

That's	even	better	than	Liberty	Bonds	.
那就是	甚至	更好的	比	自由	债券	.

那甚至比自由债券还要好。

[juː; jʊ][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] ['mʌni] , [bʌt; bət][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [fʌn] — [wʌts] [ðə; ði]

You	don't	get	it	back	in	money	,	but	you	get	it	back	in	fun	—	what's	the
你	不	得到	它	后退	在	钱	,	但	你	得到	它	后退	在	乐趣	—	是什么	这

['dɪfrəns] ?

difference	?
不同之处	?

你虽然不能用金钱来弥补，但你能获得快乐——这有什么区别呢?

[wel] , [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [ænd; ənd][əʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kʌm]

Well	,	we	did	a	good	turn	,	and	oh	,	believe	me	,	there	was	some	come
出色地	,	我们	做过	一个	好的	转动	,	和	哦	,	相信	我	,	那里	曾是	一些	来

[bæk] !

back	!
后退	!

我们做得不错，而且，相信我，也得到了一些回报!

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [tʌg] [keɪm] [ʌp]['aʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒn][ɪts] [weɪ] [ʌp][tuː; tə] [nɔːθ] [brɪdʒbroʊ] .

One	day	a	tug	came	up	our	river	on	its	way	up	to	North	Bridgeboro	.
一	天	一个	拖船	来了	向上	我们的	河	在	它是	方式	向上	到	北	布里奇伯勒	.

有一天，一艘拖船驶入我们这条河，前往北布里奇伯勒。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] .

That's	where	the	mill	is	.
那就是	在哪里	这	磨	是	.

磨坊就在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ðeə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [brɪdʒ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] [θruː] .

And	there	wasn't	anybody	there	to	open	the	bridge	so	it	could	get	through	.
和	那里	不是	任何人	那里	到	打开	这	桥	所以	它	可以	得到	通过	.

当时没有人在那里打开桥梁，让车辆通过。

[əʊ] , ['wʌznt] [ðæt] [əʊld] [tʌg] ['kæptɪn] [mæd] !

Oh	,	wasn't	that	old	tug	captain	mad	!
哦	,	不是	那	老的	拖船	队长	疯狂的	!

哦，那位老拖船船长当时可真生气啊!

[hiː; hi] [kept] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən]

He	kept	whistling	and	whistling	and	saying	things	about	the	river	being	an
他	保留	吹口哨	和	吹口哨	和	说	事物	关于	这	河	存在	一个

[əʊld] [mʌd] [həʊl] ,

old	mud	hole	,
老的	泥	洞	,

他不停地吹着口哨，嘴里念叨着这条河是个老泥潭之类的话。

[ænd; ənd] [haʊ] [id] ['nevə(r)][get] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ə'gen] ,

and	how	he'd	never	get	down	the	bay	again	,
和	如何	他会	绝不	得到	向下	这	湾	再次	,

以及他再也无法进入海湾了。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] .

unless	he	could	get	through	and	come	down	on	the	full	tide	.
除非	他	可以	得到	通过	和	来	向下	在	这	满的	潮	.

除非他能穿过障碍，赶在涨潮时下来。

[əʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld] .

Oh	,	boy	,	but	he	was	wild	.
哦	,	男生	,	但	他	曾是	荒野	.

哦，天哪，他真是个狂野的人。

[wen] [wiː; wi][təʊld][hɪm] [ðæt] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] , [ðə; ði] [brɪdʒ] ['tendə(r)] ,

When	we	told	him	that	old	Uncle	Jimmy	,	the	bridge	tender	,
什么时候	我们	讲述	他	那	老的	叔叔	吉米	,	这	桥	投标	,

当我们告诉他，老吉米叔叔是桥梁管理员时，

[hæd; həd] [sniːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd] ['ɑːmi] [kən'venʃ(ə)n] ,

had	sneaked	away	to	a	Grand	Army	Convention	,
有	偷偷摸摸	离开	到	一个	盛大	军队	习俗	,

他偷偷溜去参加了退伍军人大会，

[hiː; hi][kaɪnd][ɒv; əv] [kuːld] [daʊn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['vetərən] [hɪm'self] ,

he	kind	of	cooled	down	on	account	of	being	an	old	veteran	himself	,
他	种类	的	冷却	向下	在	帐户	的	存在	一个	老的	老将	他自己	,

由于他自己也是个老兵，所以情绪稍微平静了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] ['feloʊz] [fiʃ] [ʌp][æn; ən][əʊld] [kiː] - [bɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and	then	some	of	us	fellows	fished	up	an	old	key	-	bar	that	had	been
和	然后	一些	的	我们	伙伴们	钓鱼	向上	一个	老的	钥匙	-	酒吧	那	有	到过

[lɒst] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

lost	in	the	river	and	opened	the	bridge	with	it	.
丢失的	在	这	河	和	打开	这	桥	和	它	.

然后我们几个伙计从河里捞出一根丢失的旧钥匙杆，用它打开了桥。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] — [ə; eɪ] [kiː] - [bɑː(r)] .

That's	what	they	call	the	thing	you	open	the	bridge	with	—	a	key	-	bar	.
那就是	什么	他们	称呼	这	事物	你	打开	这	桥	和	—	一个	钥匙	-	酒吧	.

他们把用来打开桥的那个东西叫做钥匙杆。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [krəʊ] - [bɑː(r)]['əʊnli] ['dɪfrənt] .

It's	like	a	crow	-	bar	only	different	.
它是	喜欢	一个	乌鸦	-	酒吧	仅有的	不同的	.

它有点像撬棍，但又有所不同。

[aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,

I'm	not	saying	that	was	so	much	of	a	good	turn	,
我是	不是	说	那	曾是	所以	很多	的	一个	好的	转动	,

我并不是说那是一件好事，

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kɒni] ['benət] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz]

except	it	was	turning	the	bridge	around	and	Connie	Bennett	said	that	was
除了	它	曾是	转弯	这	桥	大约	和	康妮	贝内特	说	那	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

a	good	turn	.
一个	好的	转动	.

只不过，桥是掉头的，康妮·贝内特说，那是一个不错的转弯。

[hiːz] [ðə; ði] [truːp] [kʌt] - [ʌp] .

He's	the	troop	cut	-	up	.
他是	这	部队	切	-	向上	.

他是部队里的开心果。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[əʊld] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [nɔːθ] [brɪdʒbroʊ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [fɜːst] [ai] [wɒz; wəz]

old	Captain	Savage	took	me	up	to	North	Bridgeboro	with	him	and	first	I	was
老的	队长	野蛮的	采取	我	向上	到	北	布里奇伯勒	和	他	和	第一的	我	曾是

[kaɪnd][ɒv; əv] [skeəd] [ɒv; əv][hɪm] ,

kind	of	scared	of	him	,
种类	的	害怕的	的	他	,

老萨维奇船长带我去了北布里奇伯勒，起初我有点害怕他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [red] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [grʌf] .

because	he	had	a	big	red	face	and	he	was	awful	gruff	.
因为	他	有	一个	大的	红色的	脸	和	他	曾是	可怕	粗暴	.

因为他脸涨得通红，而且脾气非常粗暴。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [wen] [wiː; wi]['lændɪd]

But	wait	till	you	hear	about	the	fun	we	had	with	him	when	we	landed
但	等待	直到	你	听到	关于	这	乐趣	我们	有	和	他	什么时候	我们	登陆

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət] ['piːkˌskɪl] .

and	took	a	peek	at	Peekskill	.
和	采取	一个	窥视	在	皮克斯基尔	.

但等你听听我们降落后，在皮克斯基尔小镇一睹风采时，和他一起度过了怎样的快乐时光吧。

[əʊ] , [bɔɪ] !

Oh	,	boy	!
哦	,	男生	!

我的天！

[ðen] [hiː; hi] [sed] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] ,

Then	he	said	how	he	liked	the	way	we	stood	up	for	Uncle	Jimmy	,
然后	他	说	如何	他	喜欢	这	方式	我们	站立	向上	为了	叔叔	吉米	,

然后他说他很欣赏我们维护吉米叔叔的方式，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] -

and	I	guess	besides	he	was	glad	about	me	diving	and	getting	the	key	-
和	我	猜测	除了	他	曾是	高兴的	关于	我	潜水	和	获得	这	钥匙	-

[bɑː(r)] ,

bar	,
酒吧	,

而且我猜他应该也很高兴我潜水拿到了钥匙吧。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

but	anyway	,	that	was	easy	.
但	反正	,	那	曾是	简单的	.

不过，反正这很容易。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [təʊ] [ˌjuː 'es][ʌp][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [pəʊ'kiːpsi] [ðə; ðɪ]

So	he	said	he	was	going	to	tow	us	up	as	far	as	Poughkeepsie	the
所以	他	说	他	曾是	去	到	拖	我们	向上	作为	远的	作为	波基普西	这

[nekst] ['sætədeɪ] ,

next	Saturday	,
下一个	周六	,

所以他说下周六他会把我们拖到波基普西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [skaʊts] [nɒt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept]

and	that	if	we	refused	on	account	of	scouts	not	being	willing	to	accept
和	那	如果	我们	拒绝	在	帐户	的	侦察兵	不是	存在	愿意的	到	接受

['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,

anything	for	a	service	,
任何事物	为了	一个	服务	,

如果我们因为童子军不愿接受任何报酬而拒绝，

[id] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

he'd	make	a	lot	of	trouble	for	Uncle	Jimmy	,	because	he	was	away	.
他会	制作	一个	很多	的	麻烦	为了	叔叔	吉米	,	因为	他	曾是	离开	.

因为吉米叔叔不在家，他会给吉米叔叔惹很多麻烦。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fuːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] .

He	was	only	fooling	when	he	said	that	.
他	曾是	仅有的	愚弄	什么时候	他	说	那	.

他说那话只是在开玩笑。

['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [jʊl] [get] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ['prɪti] [suːn] .

Maybe	**you**	**won't**	**like**	**him**	**in**	**the**	**beginning**	**,**	**but**	**you'll**	**get**	**to**	**like**	**him**	**pretty**	**soon**	**.**
或许	你	惯于	喜欢	他	在	这	开始	,	但	你会	得到	到	喜欢	他	漂亮的	很快	.

你一开始可能不会喜欢他，但很快就会喜欢上他。

[səʊ] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɪkst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [kæmp] ,

So	**that's**	**how**	**we**	**got**	**it**	**all**	**fixed**	**to**	**go**	**to**	**camp**	**,**
所以	那就是	如何	我们	得到	它	全部	固定的	到	去	到	营	,

所以，我们就是这样把一切都安排妥当，可以去露营了。

[ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ['eniweɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] .

or	**part**	**of**	**the**	**way**	**anyway**	**,**	**in**	**the**	**house**	**-**	**boat**	**.**
或者	部分	的	这	方式	反正	,	在	这	房子	-	船	.

或者至少有一部分路程是在船屋里。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [trɪp] ,

And	**believe**	**me**	**,**	**we**	**had**	**some**	**trip**	**,**
和	相信	我	,	我们	有	一些	旅行	,

相信我，我们经历了一次难忘的旅行。

[ænd; ənd] [ðæts] ['məʊstli] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	**that's**	**mostly**	**what**	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**.**
和	那就是	大多	什么	我是	去	到	告诉	你	全部	关于	.

这就是我接下来要跟你们讲的大部分内容。

[tɔːk] [ə'baʊt] [fʌn] !

Talk	**about**	**fun**	**!**
讲话	关于	乐趣	!

真有趣！

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

On	**Saturday**	**morning**	**all**	**of**	**the**	**troop**	**came**	**down**	**to**	**the**	**house**	**-**	**boat**	**ready**	**for**
在	周六	早晨	全部	的	这	部队	来了	向下	到	这	房子	-	船	准备好	为了

[ðə; ði] [trɪp] ,

the	**trip**	**,**
这	旅行	,

星期六早上，所有队员都来到船屋，准备出发。

[ænd; ənd] [əʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siː n] ['skɪni] [mə'kɔːrd] .

and	**oh**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**seen**	**Skinny**	**McCord**	**.**
和	哦	,	你	应该	到	有	已见	瘦骨嶙峋的	麦考德	.

哦，你应该看看瘦子麦考德。

[hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

He's	**a**	**little**	**fellow**	**that**	**lives**	**down**	**in**	**the**	**poor**	**part**	**of**	**town**	**,**
他是	一个	小的	同伴	那	生活	向下	在	这	贫穷的	部分	的	镇	,

他个子矮小，住在城里贫民区。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] .

and	**he**	**was**	**a**	**new**	**member**	**.**
和	他	曾是	一个	新的	成员	.

他是一名新成员。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] ['wɒʃɪŋ] ,

His	**mother**	**is**	**poor**	**and**	**she**	**goes**	**out**	**washing**	**,**
他的	母亲	是	贫穷的	和	她	去	出去	洗涤	,

他的母亲很穷，她出去洗衣服。

[ænd; ənd] ['skɪni] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [rægz] ,

and	**Skinny**	**was**	**sick**	**and**	**his**	**clothes**	**were**	**all**	**in**	**rags**	**,**
和	瘦骨嶙峋的	曾是	生病的	和	他的	衣服	是	全部	在	破布	,

瘦子病了，衣服也破烂不堪。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɔkɪŋz] .

and	even	he	didn't	have	any	shoes	and	stockings	.
和	甚至	他	没有	有	任何	鞋	和	长筒袜	.

他甚至连鞋袜都没有。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,

But	,	anyway	,
但	,	反正	,

不过，不管怎样

[hi:; hi][dɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [ænd; ənd][səʊ] ['westɪ] ['mɑ:tɪn][ænd; ənd][ai][gɒt][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [tru:p]

he	did	me	a	good	turn	and	so	Westy	Martin	and	I	got	him	into	the	troop
他	做过	我	一个	好的	转动	和	所以	韦斯蒂	马丁	和	我	得到	他	进入	这	部队

,

,

,

他帮了我一个大忙，所以我和韦斯蒂·马丁把他招进了部队。

[ænd; ənd][wi:; wi] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][elk][pə'trəʊl] ,

and	we	presented	him	to	the	Elk	Patrol	,
和	我们	呈现	他	到	这	麋鹿	巡逻	,

我们把他介绍给了麋鹿巡逻队。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][tɒm] [sleɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ][ɪn] [frɑ:ns] .

because	they	had	a	vacant	place	on	account	of	Tom	Slade	being	away	in	France	.
因为	他们	有	一个	空缺	地方	在	帐户	的	汤姆	斯莱德	存在	离开	在	法国	.

因为汤姆·斯莱德去了法国，所以他们那里空出了一个位置。

[səʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['skɪni] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [tu:] .

So	now	you	know	about	Skinny	and	you'll	find	out	a	lot	more	about	him	,	too	.
所以	现在	你	知道	关于	瘦骨嶙峋的	和	你会	寻找	出去	一个	很多	更多的	关于	他	,	也	.

现在你对斯基尼有所了解，以后你还会了解更多关于他的信息。

[bɪ'fɔ:(r)] ['sætədeɪ] [keɪm] ,

Before	Saturday	came	,
前	周六	来了	,

星期六到来之前，

['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɪð] ['sændi]['grəʊbər][tu:; tə] [təʊ] [ˌju: 'es] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɪl]

Mr	.	Ellsworth	made	a	bargain	with	Sandy	Grober	to	tow	us	down	into	the	Kill
先生	.	埃尔斯沃思	制成	一个	便宜货	和	沙	格罗伯	到	拖	我们	向下	进入	这	杀

[vɒn] [kʊl] — [ðæts] [nɪə(r)] ['stætn] ['aɪlənd] ,

Von	Kull	—	that's	near	Staten	Island	,
冯	库尔	—	那就是	靠近	斯塔滕岛	岛	,

埃尔斯沃思先生和桑迪·格罗伯达成协议，由他把我们拖到基尔冯库尔河——就在斯塔滕岛附近。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['sændi] [hæz; həz][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['dju:ti]['məʊtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Sandy	has	a	boat	with	a	heavy	duty	motor	in	it	,
沙	有	一个	船	和	一个	重的	责任	发动机	在	它	,

桑迪有一艘装有大功率发动机的船，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [id] [du:; də][ðə; ði][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ten] [d'ɒləz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['eniweɪ] ,

and	he	said	he'd	do	the	job	for	ten	dollars	,	because	,	anyway	,
和	他	说	他会	做	这	工作	为了	十	美元	,	因为	,	反正	,

他说他愿意以十美元的价格做这份工作，因为，反正

[id] [gəʊ][tuː; tə] [ˌprɪn'ses] [beɪ] ['fɪʃɪŋ] .

he'd	go	to	Princess	Bay	fishing	.
他会	去	到	公主	湾	钓鱼	.

他会去公主湾钓鱼。

['aʊə(r)] [truːp] [wɒz; wəz] [brəʊk] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,

Our	troop	was	broke	and	we	couldn't	spare	the	money	,
我们的	部队	曾是	打破	和	我们	不能	空闲的	这	钱	,

我们部队没钱了，我们负担不起这笔钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['niːdɪd] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [iːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

because	we	needed	all	we	had	for	eats	and	things	.
因为	我们	需要	全部	我们	有	为了	吃	和	事物	.

因为我们需要把所有东西都用来吃饭和生活必需品。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

So	this	is	the	way	we	fixed	it	.
所以	这	是	这	方式	我们	固定的	它	.

所以我们是这样解决的。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [geɪv] ['sændi][ðə; ði][ten] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl]

Mr	.	Ellsworth	gave	Sandy	the	ten	dollars	and	then	each	one	of	the	patrol
先生	.	埃尔斯沃思	给予	沙	这	十	美元	和	然后	每个	一	的	这	巡逻

['liːdəz] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ə; eɪ][nəʊt] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'trəʊl] [wʊd] [peɪ] [bæk] [tuː] [d'ɒləz]

leaders	gave	Mr	.	Ellsworth	a	note	saying	his	patrol	would	pay	back	two	dollars
领导人	给予	先生	.	埃尔斯沃思	一个	笔记	说	他的	巡逻	会	支付	后退	二	美元

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	half	as	soon	as	they	earned	it	.
和	一个	一半	作为	很快	作为	他们	获得	它	.

埃尔斯沃思先生给了桑迪十美元，然后每个巡逻队长都给了埃尔斯沃思先生一张纸条，说他的巡逻队一旦挣到钱就会偿还两美元半。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

That	would	make	seven	dollars	and	a	half	,
那	会	制作	七	美元	和	一个	一半	,

那样就能赚七美元五角。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['fɪfti] [hɪm'self] ,

and	Mr	.	Ellsworth	said	he	would	pay	the	other	two	fifty	himself	,
和	先生	.	埃尔斯沃思	说	他	会	支付	这	其他	二	五十	他自己	,

埃尔斯沃思先生说他会自己支付另外两人五十美元。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][dɪ'vaɪdɪd][ʌp]['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pə'trəʊlz][ænd; ənd][ðə; ði]

so	you	see	it	was	all	divided	up	even	between	the	patrols	and	the
所以	你	看	它	曾是	全部	分割	向上	甚至	之间	这	巡逻	和	这

['skaʊtmɑːstə(r)] .

scoutmaster	.
童子军领队	.

所以你看，所有的事情都被分工好了，甚至连巡逻队和童子军领队之间也分得很清楚。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] ['ɜːnɪŋ] [ðæt] ['mʌni] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ]

Believe	me	,	we	had	some	fun	earning	that	money	,	especially	the	Raving
相信	我	,	我们	有	一些	乐趣	收入	那	钱	,	尤其	这	狂言

相信我，我们挣钱的过程非常愉快，尤其是狂欢派对。

['rævənz] — [ðæts] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Ravens	—	that's	the	Raven	Patrol	,	you	know	.
渡鸦	—	那就是	这	乌鸦	巡逻	,	你	知道	.

渡鸦——那就是渡鸦巡逻队，你知道的。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

We	started	early	Saturday	morning	,	and	we	knew	just	where	we	had	to
我们	开始	早期的	周六	早晨	,	和	我们	知道	只是	在哪里	我们	有	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

我们周六一大早就出发了，而且我们知道我们要去哪里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] ,

because	we	had	a	letter	from	Captain	Savage	,
因为	我们	有	一个	信	从	队长	野蛮的	,

因为我们收到了一封来自萨维奇上尉的信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æŋkərɪdʒ] [ɒf] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [æt; ət] ['stætn] ['aɪlənd] ,

saying	that	we	should	wait	in	the	anchorage	off	St	.	George	at	Staten	Island	,
说	那	我们	应该	等待	在	这	安克雷奇	离开	英石	.	乔治	在	斯塔滕岛	岛	,

他说我们应该在圣乔治附近的斯塔滕岛锚地等候。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌjuː 'es] .

until	he	came	and	got	us	.
直到	他	来了	和	得到	我们	.

直到他来接我们。

[hiː; hi] [sed] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɔː(r)] ['meɪbi] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət]

He	said	maybe	it	would	be	Sunday	night	or	maybe	Monday	morning	,	but
他	说	或许	它	会	是	星期日	夜晚	或者	或许	周一	早晨	,	但

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

他说可能是周日晚上，也可能是周一早上，但不管怎样。

[dʒʌst][tuː; tə] [raɪd] [ɒn]['aʊə(r)]['æŋkə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] .

just	to	ride	on	our	anchor	till	he	came	.
只是	到	骑	在	我们的	锚	直到	他	来了	.

就靠着我们的锚，直到他来。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [əd'ventʃəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ai][woʊnt]['bɒðə(r)] ['telɪŋ]

We	didn't	have	any	adventures	going	down	our	river	and	I	won't	bother	telling
我们	没有	有	任何	冒险	去	向下	我们的	河	和	我	惯于	打扰	讲述

[juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	about	it	,
你	关于	它	,

我们沿河而下并没有遇到什么冒险经历，所以我就不赘述了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [sləʊ] .

because	it	would	only	be	slow	.
因为	它	会	仅有的	是	慢的	.

因为那样只会很慢。

[dʒiː] , [wɪlɪgɚ] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæts] ['biːɪŋ] [təʊd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [taɪd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n]

Gee	,	williger	,	a	story	that's	being	towed	against	the	tide	wouldn't	have	much	action
吉	,	威利格	,	一个	故事	那就是	存在	被拖走	反对	这	潮	不会	有	很多	行动

, [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

,	would	it	?
,	会	它	?

哎呀，威利格，逆流而上的故事不会有什么精彩之处，对吧?

[ai] [bet] [jʊd] [skɪp] .

I	bet	you'd	skip	.
我	赌注	你会	跳过	.

我敢打赌你会跳过。

[səʊ] [ɪts] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][skɪp][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [heɪ] ?

So	it's	better	for	me	to	skip	than	for	you	,	hey	?
所以	它是	更好的	为了	我	到	跳过	比	为了	你	,	嘿	?

所以，我跳过比你跳过要好，对吧?

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

But	anyway	,
但	反正	,

不过，总之，

[ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði][bəʊt] [ɔːl] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][dʒʌst] [haʊ]

on	the	way	down	we	got	the	boat	all	straightened	out	inside	and	decided	just	how
在	这	方式	向下	我们	得到	这	船	全部	拉直	出去	里面	和	决定	只是	如何

[wɪd] [sliːp] .

we'd	sleep	.
我们会	睡觉	.

下山途中，我们把船舱内部整理好，并决定了我们晚上该怎么睡觉。

[tuː] [pə'trəʊlz] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][wʌn][pə'trəʊl][ɒn] [dek] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Two	patrols	would	sleep	in	the	two	rooms	and	one	patrol	on	deck	under	the
二	巡逻	会	睡觉	在	这	二	房间	和	一	巡逻	在	甲板	在下面	这

['ɔːnɪŋ] ,

awning	,
棚	,

两队巡逻队员分别睡在两个房间里，另一队巡逻队员睡在甲板上的遮阳篷下。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [wɪd] [teɪk] [tɜːnz] [ðæt] [wei] , [səʊ] [iːtʃ] [pə'trəʊl] [wʊd] [get][sʌm; səm]

and	we	decided	we'd	take	turns	that	way	,	so	each	patrol	would	get	some
和	我们	决定	我们会	拿	转弯	那	方式	,	所以	每个	巡逻	会	得到	一些

['sliːpɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] .

sleeping	outdoors	.
睡眠	户外	.

于是我们决定轮流这样做，这样每个巡逻队都能有机会在户外睡觉。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][tuː; tə][ðə; ði] [kɪl] [vɒn] [kʊl] [tɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

We	didn't	get	to	the	Kill	Von	Kull	till	about	five	o'clock	and	I	guess	it	was
我们	没有	得到	到	这	杀	冯	库尔	直到	关于	五	点钟	和	我	猜测	它	曾是

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .

about	six	o'clock	when	we	got	to	St	.	George	.
关于	六	点钟	什么时候	我们	得到	到	英石	.	乔治	.

我们大约五点钟才到达基尔·冯·库尔，我猜我们到达圣乔治的时候大概是六点钟。

[əʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːtʃi] [boʊts][ɪn][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ðeə(r)] — ['regjələ(r)] [jɒt]

Oh	,	but	there	are	some	peachy	boats	in	the	anchorage	there	—	regular	yachts
哦	,	但	那里	是	一些	桃子味	船	在	这	安克雷奇	那里	—	常规的	游艇

[ænd; ənd][bɪg]['kæbɪn] ['krʊzər] .

and	big	cabin	cruisers	.
和	大的	舱	巡洋舰	.

哦，不过那里的锚地里有一些很棒的船——普通的游艇和大型舱式巡航艇。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [bɪ'gæn] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

And	that's	where	our	adventures	began	,	you	can	bet	.
和	那就是	在哪里	我们的	冒险	开始	,	你	能	赌注	.

我们的冒险故事就是从那里开始的，这一点毋庸置疑。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['mɪstəriz] ?

Do	you	like	mysteries	?
做	你	喜欢	谜团	?

你喜欢悬疑小说吗?

[dʒiː] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] — ['mɪstəriz] — ['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['paɪnæp(ə)l] ['səudəz] .

Gee	,	that's	one	thing	I'm	crazy	about	—	mysteries	—	mysteries	and	pineapple	sodas	.
吉	,	那就是	一	事物	我是	疯狂的	关于	—	谜团	—	谜团	和	菠萝	汽水	.

哎呀，我最喜欢悬疑小说和菠萝汽水了。

[əʊ] , [əʊ] !

Oh	,	Oh	!
哦	,	哦	!

哦，哦！

[ðen] ['sændi] [left] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [kætʃ] [kæʃ] - [ɒn] - [dɪ'lɪvəri] [fɪʃ] — [ðæts] [ˌsiː əʊ 'diː] [fɪʃ] .

Then	Sandy	left	us	and	went	off	to	catch	cash	-	on	-	delivery	fish	—	that's	COD	fish	.
然后	沙	左边	我们	和	去	离开	到	抓住	现金	-	在	-	送货	鱼	—	那就是	货到付款	鱼	.

然后桑迪离开了我们，去捕货到付款的鱼——也就是鳕鱼。

[əʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] ['rɒkɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ðeə(r)] .

Oh	,	boy	,	but	it	was	fine	rocking	away	out	there	.
哦	,	男生	,	但	它	曾是	美好的	摇滚	离开	出去	那里	.

哦，天哪，不过在那儿尽情摇摆的感觉真棒。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [gɒt] ['sʌpə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [kʊk] .

Pretty	soon	I	got	supper	because	I'm	cook	.
漂亮的	很快	我	得到	晚餐	因为	我是	厨师	.

因为我会做饭，所以很快就做好了晚饭。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['flæpdʒæk] [ænd; ənd] ['hʌntəz] - [stjuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

I	know	how	to	make	flapjacks	and	hunters	'	stew	,	and	a	lot	of	things	.
我	知道	如何	到	制作	煎饼	和	猎人	-	炖	,	和	一个	很多	的	事物	.

我知道怎么做煎饼和猎人炖菜，还有很多其他东西。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['feloʊz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]

After	supper	the	fellows	decided	to	go	ashore	to	St	.	George	and	get	some
后	晚餐	这	伙伴们	决定	到	去	岸上	到	英石	.	乔治	和	得到	一些

['səudəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːvi] [ʃəʊ] .

sodas	and	take	in	a	movie	show	.
汽水	和	拿	在	一个	电影	展示	.

晚饭后，伙计们决定上岸去圣乔治，买些汽水，看场电影。

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['haʊsbəʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [truːp] - [bʊk] .

I	said	I'd	stay	on	the	houseboat	because	I	had	to	write	up	the	troop	-	book	.
我	说	ID	停留	在	这	船屋	因为	我	有	到	写	向上	这	部队	-	书	.

我说我要留在船屋里，因为我得写部队日志。

['meɪbi] [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [truːp] [hɪ'stɔːriən] .

Maybe	I	forgot	to	tell	you	that	I'm	troop	historian	.
或许	我	忘了	到	告诉	你	那	我是	部队	历史学家	.

或许我忘了告诉你，我是部队历史学家。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [truːp] [bʊk] .

Most	of	the	things	in	this	story	are	out	of	our	troop	book	.
最多	的	这	事物	在	这	故事	是	出去	的	我们的	部队	书	.

这个故事里的大部分内容都出自我们的童子军手册。

[jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [skɪp] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

You'd	better	not	skip	the	next	chapter	,	because	something	is	going	to	happen	.
你会	更好的	不是	跳过	这	下一个	章	,	因为	某物	是	去	到	发生	.

你最好不要跳过下一章，因为接下来会发生一些事情。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[telz] [juː; jʊ] [haʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)]
TELLS YOU HOW I HAD A VISITOR
讲述 你 如何 我 有 一个 游客

告诉你我如何接待了一位访客

[wiː; wi] [wɜːrnt] ['æŋkəd] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
We weren't anchored very far from shore ,
我们 不是 锚定 非常 远的 从 支撑 ,

我们抛锚的地方离岸边并不远。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [truːp] [tuː; tə] [rəʊ] ['əʊvə(r)] ,
so it didn't take long for all the troop to row over ,
所以 它 没有 拿 长的 为了 全部 这 部队 到 排 超过 ,

所以没过多久，所有士兵就划船过去了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [smɔːl] [bəʊt] .
even though we only had one small boat .
甚至 尽管 我们 仅有的 有 一 小的 船 .

虽然我们只有一艘小船。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['skɪni] .
Mr . Ellsworth went with them so he could look after Skinny .
先生 . 埃尔斯沃思 去 和 他们 所以 他 可以 看 后 瘦骨嶙峋的 .

埃尔斯沃思先生和他们一起去了，这样他就可以照顾斯基尼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['klɪərɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
As soon as I had finished clearing up after supper ,
作为 很快 作为 我 有 完成的 清理 向上 后 晚餐 ,

晚饭后我收拾完碗筷，

[ai][gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [truːp] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I got out the troop book and began writing it up .
我 得到 出去 这 部队 书 和 开始 写作 它 向上 .

我拿出部队日志，开始记录。

[ai][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
I was behind about two weeks with it
我 曾是 在后面 关于 二 周 和 它

我落后了大约两周。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæd; həd] [ə'baʊt] [ten] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][duː; də] .
and so I had about ten pages to do .
和 所以 我 有 关于 十 页面 到 做 .

所以，我大概还有十页要写。

[əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dændi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
Oh , but it was dandy sitting there on the deck with my feet up on the railing ,
哦 , 但 它 曾是 花花公子 坐着 那里 在 这 甲板 和 我的 脚 向上 在 这 栏杆 ,

哦，坐在甲板上，把脚翘在栏杆上，真是太舒服了。

['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

写作。

[ai] [miːn] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ][hænd] .
I mean I was writing with my hand .
我 意思是 我 曾是 写作 和 我的 手 .

我的意思是，我是用手写的。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ɔːl]

Pretty	**soon**	**it**	**began**	**getting**	**dark**	**and**	**I**	**could**	**see**	**the**	**lights**	**coming**	**out**	**on**	**all**
漂亮的	很快	它	开始	获得	黑暗的	和	我	可以	看	这	灯	未来	出去	在	全部

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [boʊts] [dʒʌst] [laɪk] [stɑːz] .

the	**different**	**boats**	**just**	**like**	**stars**	**.**
这	不同的	船	只是	喜欢	明星	.

很快天色就暗了下来，我看到各种船只上的灯光像星星一样亮了起来。

[ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fʌn] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] ['sʌmtaɪmz] .

It's	**kind**	**of**	**fun**	**being**	**alone**	**sometimes**	**.**
它是	种类	的	乐趣	存在	独自的	有时	.

有时候独处也挺有意思的。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [tuː] , [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ai] [keə(r)] ?

I	**could**	**see**	**all**	**the**	**lights**	**in**	**the**	**town**	**,**	**too**	**,**	**but**	**what**	**did**	**I**	**care**	**?**
我	可以	看	全部	这	灯	在	这	镇	,	也	,	但	什么	做过	我	关心	?

我也能看到镇上所有的灯光，但我为什么要在乎呢?

[ai] [sed] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ə'ləʊn] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] .

I	**said**	**I'd**	**rather**	**be**	**alone**	**where**	**I**	**was**	**.**
我	说	ID	相当	是	独自的	在哪里	我	曾是	.

我说我宁愿一个人待在原地。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [raɪt]

Pretty	**soon**	**it**	**was**	**too**	**dark**	**to**	**write**
漂亮的	很快	它	曾是	也	黑暗的	到	写

很快天就黑了，没法写字了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [dʒʌst] [sæt] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

and	**so**	**I**	**just**	**sat**	**there**	**thinking**	**.**
和	所以	我	只是	卫星	那里	思维	.

于是我就坐在那里思考。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [nəʊ] [fʌn] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .

Maybe	**you**	**think**	**it's**	**no**	**fun**	**just**	**thinking**	**.**
或许	你	思考	它是	不	乐趣	只是	思维	.

也许你觉得光是思考很无聊。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['prɪti] [suːn] [wɪd] [biː; bi] ['haɪkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['kæt͵skɪl] ['lændɪŋ]

But	**I**	**was**	**thinking**	**how**	**pretty**	**soon**	**we'd**	**be**	**hiking**	**up**	**from**	**Catskill**	**Landing**
但	我	曾是	思维	如何	漂亮的	很快	我们会	是	远足	向上	从	卡茨基尔	降落

[tuː; tə] [blæk] [leɪk] ,

to	**Black**	**Lake**	**,**
到	黑色的	湖	,

但我当时在想，我们很快就要从卡茨基尔登陆点徒步前往黑湖了。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ'd] [siː] [dʒɛb] ['rʌʃmɔː] ,

and	**how**	**I'd**	**see**	**Jeb**	**Rushmore**	**,**
和	如何	ID	看	杰布	拉什莫尔山	,

以及我眼中的杰布·拉什莫尔，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪk] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [nest] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [weə(r)]

and	**how**	**I'd**	**take**	**a**	**hike**	**and**	**find**	**out**	**if**	**the**	**robin's**	**nest**	**was**	**just**	**where**
和	如何	ID	拿	一个	远足	和	寻找	出去	如果	这	罗宾的	巢	曾是	只是	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɑːst] [jɪə(r)] .

it	**was**	**last**	**year**	**.**
它	曾是	最后的	年	.

我会去徒步旅行，看看知更鸟的巢穴是否还在去年的位置。

[ðæt] ['rɒbɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'trəʊl] — [hiːz] [æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)] .

That	**robin**	**is**	**a**	**member**	**of**	**our**	**patrol**	**—**	**he's**	**an**	**honorary**	**member**	**.**
那	罗宾	是	一个	成员	的	我们的	巡逻	—	他是	一个	名誉	成员	.

那只知更鸟是我们巡逻队的一员——它是荣誉成员。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk]

All	of	a	sudden	I	saw	it	was	pitch	dark
全部	的	一个	突然	我	锯	它	曾是	沥青	黑暗的

突然间，我发现周围一片漆黑。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [boʊts] [æt; ət] [ɔːl] , ['əʊnli] [laɪts] ,

and	I	couldn't	see	any	boats	at	all	,	only	lights	,
和	我	不能	看	任何	船	在	全部	,	仅有的	灯	,

我什么船也看不到，只有灯光。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊts] ['rɒkɪŋ] .

moving	a	little	on	account	of	the	boats	rocking	.
移动	一个	小的	在	帐户	的	这	船	摇滚	.

由于船只摇晃，身体也略微移动了一下。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [hɜːd] [ɔːz] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]

In	a	little	while	I	heard	oars	splashing	and	the	sound	seemed	to	be	coming
在	一个	小的	尽管	我	听到	桨	溅起水花	和	这	声音	似乎	到	是	未来

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ,

nearer	and	nearer	,
更近	和	更近	,

过了一会儿，我听到桨声拍打水面，而且声音似乎越来越近。

[səʊ] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [bəʊt] - [ləʊd] [ɒv; əv] ['feloʊz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

so	I	knew	it	was	the	first	boat	-	load	of	fellows	coming	back	.
所以	我	知道	它	曾是	这	第一的	船	-	加载	的	伙伴们	未来	后退	.

所以我知道这是第一批返回的船员。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] .

I	thought	it	was	awful	soon	for	them	to	be	getting	back	.
我	想法	它	曾是	可怕	很快	为了	他们	到	是	获得	后退	.

我觉得他们这么快就要回来真是太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['tɔːkɪŋ] ,

It	seemed	funny	that	they	weren't	talking	,
它	似乎	有趣的	那	他们	不是	说	,

他们俩一句话也不说，这看起来有点奇怪。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] ([ðæts] [wɒt] [wiː; wɪ] [kɔːl] [ðə; ðɪ] ['reɪv(ə)n] [pə'trəʊl])

especially	if	it	was	the	Raving	Ravens	(	that's	what	we	call	the	Raven	Patrol	)
尤其	如果	它	曾是	这	狂言	渡鸦	(	那就是	什么	我们	称呼	这	乌鸦	巡逻	)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [haɪ] .

because	Pee	-	wee	Harris	would	be	sure	to	be	running	on	high	.
因为	撒尿	-	哇	哈里斯	会	是	当然	到	是	跑步	在	高的	.

尤其是如果是“狂暴乌鸦队”（我们管乌鸦巡逻队叫“狂暴乌鸦队”），因为皮威·哈里斯肯定会兴奋不已。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hɪ] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ɪ'speʃəli] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [muːvɪz] .

That's	the	way	he	always	does	,	especially	coming	home	from	the	movies	.
那就是	这	方式	他	总是	做	,	尤其	未来	家	从	这	电影	.

他总是这样，尤其是看完电影回家之后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [elk] [pə'trəʊl] [aɪ'd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [bɜːt] [mək'ælpɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And	if	it	was	the	Elk	Patrol	I'd	be	sure	to	hear	Bert	McAlpin	because
和	如果	它	曾是	这	麋鹿	巡逻	ID	是	当然	到	听到	伯特	麦卡尔平	因为

[hiːz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɪk'trəʊlə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

he's	a	human	victrola	record	.
他是	一个	人类	维克多拉	记录	.

如果是麋鹿巡逻队，我肯定会听到伯特·麦卡尔平的声音，因为他就像一张活生生的留声机唱片。

['prɪti] [suːn] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] [spɒt] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː]

Pretty	soon	I	could	make	out	a	black	spot	coming	nearer	and	then	I	knew
漂亮的	很快	我	可以	制作	出去	一个	黑色的	点	未来	更近	和	然后	我	知道

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] .

for	sure	it	was	headed	for	the	house	-	boat	.
为了	当然	它	曾是	标题	为了	这	房子	-	船	.

很快我就看到一个黑点越来越近，然后我确信它正朝着船屋飞去。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][ai] [θɔːt]

But	there	wasn't	any	sound	except	the	splashing	of	the	oars	and	I	thought
但	那里	不是	任何	声音	除了	这	溅起水花	的	这	桨	和	我	想法

[ðæt] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['fʌni] .

that	was	mighty	funny	.
那	曾是	强大的	有趣的	.

除了船桨拍打水面的声音外，没有任何其他声音，我觉得这真是太有趣了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [seɪ] ,

In	a	couple	of	minutes	the	boat	came	alongside	and	I	heard	someone	say	,
在	一个	夫妻	的	分钟	这	船	来了	旁边	和	我	听到	某人	说	,

几分钟后，船靠了过来，我听到有人说：

" [ˌpiː es 'tiː] " ['veri] ['kwaɪət] [laɪk] .

"	Pst	"	very	quiet	like	.
" 太平洋标准时间		"	非常	安静的	喜欢	.

“嘘” 非常安静。

[ai] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ]

I	went	and	looked	over	the	rail	and	there	I	saw	a	fellow	all	alone	in	a
我	去	和	看起来	超过	这	轨	和	那里	我	锯	一个	同伴	全部	独自的	在	一个

['rəʊbəʊt] .

rowboat	.
划艇	.

我走过去，越过栏杆往外看，看到一个男人独自一人划着一艘小船。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] ['veri] [wel] ,

I	couldn't	see	him	very	well	,
我	不能	看	他	非常	出色地	,

我看不清他。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][æn; ən][əʊld][hæt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɪti] ['ʃæbi] .

but	I	could	see	he	had	on	an	old	hat	and	was	pretty	shabby	.
但	我	可以	看	他	有	在	一个	老的	帽子	和	曾是	漂亮的	破旧	.

但我看得出来他戴着一顶旧帽子，衣着很寒酸。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪspəd] , " ['enibɒdi] [ʌp] [ðeə(r)] , - ?

Then	he	sort	of	whispered	,	"	Anybody	up	there	,	Skeezeks	?
然后	他	种类	的	低声说道	,	"	任何人	向上	那里	,	-	?

然后他低声说道：“上面有人吗，斯基泽克斯？”

" [ai][təʊld][hɪm][nəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

"	I	told	him	no	,	and	asked	him	who	he	was	and	what	he	wanted	,
"	我	讲述	他	不	,	和	问	他	WHO	他	曾是	和	什么	他	通缉	,

我告诉他不，并问他是谁，想要什么。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['əʊnli][taɪd][hɪz; ɪz][bəʊt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl]

but	he	didn't	say	anything	,	only	tied	his	boat	,	and	climbed	up	over	the	rail
但	他	没有	说	任何事物	,	仅有的	系	他的	船	,	和	攀登	向上	超过	这	轨

.

.
.

但他什么也没说，只是系好船，然后翻过栏杆就走了。

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['betə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndəʊ] ,

Then	I	could	see	him	better	by	the	light	shining	through	the	cabin	window	,
然后	我	可以	看	他	更好的	经过	这	光	灼灼	通过	这	舱	窗户	,

这时，透过船舱窗户的光线，我能更清楚地看到他了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['griːsi] .

and	his	clothes	were	all	ragged	and	greasy	.
和	他的	衣服	是	全部	破烂不堪	和	腻	.

他的衣服又破又油腻。

[hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [tʌf] , [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] , ['eniweɪ] ,

He	looked	pretty	tough	,	but	one	thing	,	anyway	,
他	看起来	漂亮的	艰难的	,	但	一	事物	,	反正	,

他看起来很强悍，但无论如何，有一点是肯定的。

[hiː; hi] [smaɪld] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wæk] [ɒn] [ðə; ði]

he	smiled	an	awful	nice	kind	of	a	smile	and	hit	me	a	whack	on	the
他	微笑	一个	可怕	好的	种类	的	一个	微笑	和	打	我	一个	猛击	在	这

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

shoulder	and	said	:
肩膀	和	说	:

他露出一种极其迷人的笑容，然后拍了拍我的肩膀，说道：

" [dəʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , - ; [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ai] [wəʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	Don't	get	excited	,	Skeezeks	;	you're	all	right	and	I	won't	hurt	you	.
"	不	得到	兴奋的	,	-	;	你是	全部	正确的	和	我	惯于	伤害	你	.

“别激动，斯基泽克斯；你没事的，我不会伤害你。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

How	are	you	,	anyway	?
如何	是	你	,	反正	?

你最近怎么样?

" [ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] ,

"	I	told	him	I	was	very	well	,
"	我	讲述	他	我	曾是	非常	出色地	,

我告诉他我很好，

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [səʊ] [aɪ'd] [nəʊ] .

but	I'd	like	for	him	please	to	tell	me	who	he	was	,	so	I'd	know	.
但	ID	喜欢	为了	他	请	到	告诉	我	WHO	他	曾是	,	所以	ID	知道	.

但我希望他能告诉我他是谁，这样我就能知道了。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] ,

Then	he	gave	me	another	push	,	and	I	don't	know	,
然后	他	给予	我	其他	推	,	和	我	不	知道	,

然后他又推了我一把，我不知道该怎么办了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɪm] ,

there	was	something	about	him	that	kind	of	made	me	like	him	,
那里	曾是	某物	关于	他	那	种类	的	制成	我	喜欢	他	,

他身上有种特质让我有点喜欢他。

[ænd; ənd] [ai] ['wʌznt] [skeəd] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

and	I	wasn't	scared	of	him	at	all	.
和	我	不是	害怕的	的	他	在	全部	.

我一点也不怕他。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	you	know	who	I	am	?	"	he	said	.
"	不	你	知道	WHO	我	是	?	"	他	说	.

“你不知道我是谁吗？”他说道。

" [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋk] ['meɪbi] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] [ænd; ənd] [ræn]
" I kind of think maybe you're the fellow that jumped out of this boat and ran
" 我 种类 的 思考 或许 你是 这 同伴 那 跳了起来 出去 的 这 船 和 跑
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“我感觉你可能就是那个跳下船逃跑的人。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [nɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['væli] .
when it was up the creek near Little Valley .
什么时候 它 曾是 向上 这 溪 靠近 小的 谷 .

当它在小山谷附近的溪流上游时。

[juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪk] [hɪm] . "
You look kind of like him . "
你 看 种类 的 喜欢 他 . "

你长得有点像他。

" [raɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [bet] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['bʊli] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] .
" Right the first time , " he said , " and I bet you're a bully little scout .
" 正确的 这 第一的 时间 , " 他 说 , " 和 我 赌注 你是 一个 欺负 小的 侦察 .

“第一次就答对了，”他说，“我敢打赌你是个欺负人的小童子军。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" Then he looked out over the water to be sure nobody was coming .
" 然后 他 看起来 出去 超过 这 水 到 是 当然 无人 曾是 未来 .

然后他向水面望去，确认没有人过来。

" [aɪm] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] [skaʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [naɪn] ['merɪt] ['bædʒɪz] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [pə'trəʊl]
" I'm a first class scout , and I've got nine merit badges , and I'm a patrol
" 我是 一个 第一的 班级 侦察 , 和 我已经 得到 九 优点 徽章 , 和 我是 一个 巡逻
['liːdə(r)] ,
leader ,
领导者 ,

“我是一名一级童子军，获得了九枚功绩徽章，而且我还是一名巡逻队长。”

" [ai] [təʊld] [hɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

" ['eniweɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] . "
" Anyway I'd like to know what you want here . "
" 反正 ID 喜欢 到 知道 什么 你 想 这里 . "

“总之，我想知道你来这里的目的是什么。”

" [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] !
" Patrol leader !
" 巡逻 领导者 !

“巡逻队长！”

[nəʊ] ! " [hiː; hi] [sed] ,
No ! " he said ,
不 ! " 他 说 ,

“不！”他说道。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	I	could	see	he	was	only	trying	to	get	on	the	right	side	of	me	,
和	我	可以	看	他	曾是	仅有的	尝试	到	得到	在	这	正确的	边	的	我	,

我看得出来，他只是想站在我这边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [ɪz][æt; ət][ɔːl] .

and	that	he	didn't	know	what	a	patrol	leader	is	at	all	.
和	那	他	没有	知道	什么	一个	巡逻	领导者	是	在	全部	.

他根本不知道巡逻队长是做什么的。

" [kæn; kən][pə'trəʊl] ['liːdəz] [kiːp] ['siːkrəts] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Can	patrol	leaders	keep	secrets	?	"	he	said	.
"	能	巡逻	领导人	保持	秘密	?	"	他	说	.

“巡逻队长能保守秘密吗？”他问道。

[ai][təʊld][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['siːkrət] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

I	told	him	if	it	was	a	good	secret	,	they	could	.
我	讲述	他	如果	它	曾是	一个	好的	秘密	,	他们	可以	.

我告诉他，如果是个好秘密，他们可以保守。

[ðen] [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [wæk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː]

Then	he	hit	me	a	good	whack	on	the	shoulder	and	he	winked	at	me
然后	他	打	我	一个	好的	猛击	在	这	肩膀	和	他	眨眼	在	我

['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [ænd; ənd] [sed] :

awful	funny	and	said	:
可怕	有趣的	和	说	:

然后他狠狠地打了我肩膀一下，还冲我眨了眨眼，笑得特别滑稽，说道：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [huː] [gəʊ][ænd; ənd] [tel]

They	are	fools	who	go	and	tell
他们	是	傻瓜	WHO	去	和	告诉

那些去告密的人都是傻瓜。

['waɪzli] [hæz; həz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sʌŋ] .

Wisely	has	the	poet	sung	.
明智地	有	这	诗人	唱	.

诗人歌唱得真好。

[mæn] [meɪ] [həʊld][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][dˈʒɒbz]

Man	may	hold	all	sorts	of	jobs
男人	可能	抓住	全部	排序	的	工作

人可以从事各种各样的工作

[ɪf] [hiːl] ['əʊnli][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

If	he'll	only	hold	his	tongue	.
如果	地狱	仅有的	抓住	他的	舌头	.

如果他能闭嘴就好了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][træmp] ?

"	Are	you	a	tramp	?
"	是	你	一个	流浪汉	?

你是流浪汉吗?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [ə; eɪ][træmp] !

"	A	tramp	!
"	一个	流浪汉	!

“一个流浪汉！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] ['prɪti] [gʊd] .
" he said , " that's pretty good .
" 他 说 , " 那就是 漂亮的 好的 .

他说："那相当不错。"

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .
I dare say I look like one .
我 敢 说 我 看 喜欢 一 .

我敢说我长得像个那样的人。

" [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd]
" Then he jumped up on the railing and began laughing so hard I was afraid
" 然后 他 跳了起来 向上 在 这 栏杆 和 开始 笑 所以 难的 我 曾是 害怕的
[id] [fɔːl] ['bækwədz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
he'd fall backwards into the water .
他会 落下 向后 进入 这 水 .

"然后他跳上栏杆，开始放声大笑，我真怕他会向后跌进水里。"

[ai] [təʊld] [hɪm] [id] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [lɑːft] [mɔː(r)] ,
I told him he'd better look out , but he only laughed more ,
我 讲述 他 他会 更好的 看 出去 , 但 他 仅有的 笑了 更多的 ,

我告诉他最好小心点，但他反而笑得更厉害了。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪd] .
and said I was a great kid .
和 说 我 曾是 一个 伟大的 孩子 .

他说我是个很棒的孩子。

[ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː]
Then all of a sudden he happened to think and he looked around to see
然后 全部 的 一个 突然 他 发生 到 思考 和 他 看起来 大约 到 看
[ɪf] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
if anyone was coming .
如果 任何人 曾是 未来 .

然后他突然想到什么，便环顾四周，看看有没有人过来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Then he said ,
然后 他 说 ,

然后他说，

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [geɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [plɒt] ?
" Are you game to help me in a dark plot ?
" 是 你 游戏 到 帮助 我 在 一个 黑暗的 阴谋 ?

你愿意帮我实施一个黑暗的计划吗?

" [dʒiː] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
" Gee , I didn't know what to tell him .
" 吉 , 我 没有 知道 什么 到 告诉 他 .

"哎呀，我不知道该怎么跟他说。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ai] [sed] .
" It depends upon how dark it is , " I said .
" 它 取决于 之上 如何 黑暗的 它 是 , " 我 说 .

"这取决于天有多黑，"我说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['dʒɪmɪni] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [maɪ] [step] .
Because , jiminy , I wanted to be careful and watch my step .
因为 , 吉米尼 , 我 通缉 到 是 小心 和 手表 我的 步 .

因为，我的天哪，我想小心谨慎，注意脚下。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ənli] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] [ə; eɪ] [lɒt] .

But	that	only	made	him	laugh	a	lot	.
但	那	仅有的	制成	他	笑	一个	很多	.

但这只会让他开怀大笑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

Then	he	said	,
然后	他	说	,

然后他说，

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [blæk] [plɒt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] . "

"	Well	,	it	isn't	exactly	a	black	plot	,	but	it's	a	kind	of	a	dark	brown	.	"
"	出色地	,	它	不是	确切地	一个	黑色的	阴谋	,	但	它是	一个	种类	的	一个	黑暗的	棕色的	.	"

“嗯，这倒不完全是黑色的情节，但有点像深棕色。”

" [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [træmp] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] — [aɪ][kæn; kən] [tel] . "

"	One	thing	sure	,	"	I	said	,	"	you're	not	a	tramp	,	I	know	that	—	I	can	tell	.	"
"	一	事物	当然	,	"	我	说	,	"	你是	不是	一个	流浪汉	,	我	知道	那	—	我	能	告诉	.	"

“有一点可以肯定，”我说，“你不是流浪汉，我知道——我能看出来。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l][^ə'zeibəu] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	a	wise	little	gazabo	,	"	he	said	.
"	你是	一个	明智的	小的	加萨博	,	"	他	说	.

“你真是个聪明的小家伙，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?

"	Would	you	really	like	to	know	who	I	am	?
"	会	你	真的	喜欢	到	知道	WHO	我	是	?

你真的想知道我是谁吗?

" [aɪ][təʊld][hɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] .

"	I	told	him	sure	I	would	.
"	我	讲述	他	当然	我	会	.

我告诉他我肯定会的。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

"	Do	you	think	I	look	like	a	tramp	?	"	he	asked	me	.
"	做	你	思考	我	看	喜欢	一个	流浪汉	?	"	他	问	我	.

“你觉得我看起来像个流浪汉吗？”他问我。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][ækt][laɪk] [wʌn] ,

"	I	think	you	kind	of	look	like	one	,	"	I	said	;	"	but	you	don't	act	like	one	,
"	我	思考	你	种类	的	看	喜欢	一	,	"	我	说	;	"	但	你	不	行为	喜欢	一	,

“我觉得你长得有点像，”我说，“但你的行为不像。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [lɑːf] [laɪk] [wʌn] . "

and	you	don't	laugh	like	one	.	"
和	你	不	笑	喜欢	一	.	"

而且你的笑声不像个孩子。

" [aɪv] [gɒt] [bleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lɑːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ɪn]

"	I've	got	blamed	little	reason	to	laugh	,	"	he	said	,	"	because	I'm	in
"	我已经	得到	被指责	小的	原因	到	笑	,	"	他	说	,	"	因为	我是	在

“我没什么理由笑，”他说，“因为我在……”

[dʌtʃ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

Dutch	,	and	you've	got	to	do	me	a	good	turn	.
荷兰语	,	和	你已经	得到	到	做	我	一个	好的	转动	.

荷兰佬，你得帮我个忙。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ”

" [gʊd] [tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] [nems] , " [ai][təʊld][hɪm] , " [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,
" **Good** **turns** **are** **our** **middle** **names** **,** " **I** **told** **him** **,** " **but** **anyway** **,**
" 好的 转弯 是 我们的 中间 姓名 , " 我 讲述 他 , " 但 反正 ,

“行善是我们的代名词，”我告诉他，“不过，无论如何……”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ðæts] [ʃʊə(r)] .
I'd **like** **to** **know** **who** **you** **are** **—** **that's** **sure** **.**
ID 喜欢 到 知道 WHO 你 是 — 那就是 当然 .

我很想知道你是谁——这是肯定的。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [lef'tenənt] - , ['mɪstə(r)] . - [sʌn] .
" Then he said , " I'm Lieutenant Donnelle , Mr . Donnelle's son .
" 然后 他 说 , " 我是 中尉 - , 先生 . - 儿子 .

然后他说：“我是唐纳尔中尉，唐纳尔先生的儿子。”

[ænd; ənd][ai] [ges]
And **I** **guess**
和 我 猜测

我想

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bəʊt] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? "
I had a right to run away from the boat , didn't I ? "
我 有 一个 正确的 到 跑步 离开 从 这 船 , 没有 我 ? "

我有权逃离那艘船，不是吗?

" [dʒiː] - [əʊ] - [əʊ] - [diː] [naɪt] !
" G - o - o - d night !
" G - o - o - d 夜晚 !

“晚安！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[telz] [haʊ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs]
TELLS HOW I MADE A PROMISE
讲述 如何 我 制成 一个 承诺

讲述了我如何许下承诺

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Then he said ,
然后 他 说 ,

然后他说，

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kidz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wen] [ai]
" Were you one of the kids who were coming along with my father when I
" 是 你 一 的 这 孩子们 WHO 是 未来 沿着 和 我的 父亲 什么时候 我
[dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] ?
jumped out of the boat ?
跳了起来 出去 的 这 船 ?

“我跳出船的时候，你是不是和我父亲一起走的那些孩子之一？”

" [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [jes] .
" And I told him yes .
" 和 我 讲述 他 是的 .

我告诉他，是的。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ] ?

Then	**he**	**said**	**,**	**"**	**You**	**don't**	**think**	**he**	**saw**	**me**	**,**	**do**	**you**	**?**
然后	他	说	,	"	你	不	思考	他	锯	我	,	做	你	?

然后他说：“你认为他没看见我，是吗？”

" [ai] [sed] , " [jes] , [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**he**	**saw**	**you**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**he**	**didn't**	**know**	**who**	**you**	**were**	**,**
"	我	说	,	"	是的	,	他	锯	你	,	但	我	猜测	他	没有	知道	WHO	你	是	,

我说：“是的，他看见你了，但我猜他不知道你是谁。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ðæts] [ʃʊə(r)] . "

he	**didn't**	**see**	**your**	**face**	**,**	**that's**	**sure**	**.**	**"**
他	没有	看	你的	脸	,	那就是	当然	.	"

他肯定没看到你的脸。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [kɔːzd] [ðə; ði][əʊld][dʒent][ə; eɪ]

"	**Thank**	**goodness**	**for**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**because**	**I've**	**caused**	**the**	**old**	**gent**	**a**
"	感谢	善良	为了	那	,	"	他	说	,	"	因为	我已经	导致	这	老的	绅士	一个

[lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

lot	**of**	**trouble**	**.**	**"**
很多	的	麻烦	.	"

“幸好如此，”他说，“因为我给这位老先生添了不少麻烦。”

" ['eniweɪ] , " [ai][təʊld][hɪm] , " [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt][weə(r)][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] .

"	**Anyway**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**you**	**don't**	**wear**	**your**	**uniform**	**.**
"	反正	,	"	我	讲述	他	,	"	我	不	看	为什么	你	不	穿	你的	制服	.

“总之，”我告诉他，“我不明白你为什么不穿制服。”

[dʒiː] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɛfˈtɛnənts] ['juːnɪfɔːm][juː; jʊ][bet][aɪ'd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

Gee	**,**	**if**	**I**	**had**	**a**	**lieutenant's**	**uniform**	**you**	**bet**	**I'd**	**wear**	**it**	**.**	**"**
吉	,	如果	我	有	一个	中尉的	制服	你	赌注	ID	穿	它	.	"

“哎呀，要是我有一套中尉制服，我肯定会穿的。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

"	**Would**	**you**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**he**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
"	会	你	?	"	他	说	,	和	他	开始	到	笑	.

“你会吗？”他说道，然后笑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [naʊ] , [lets] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [bentʃ]

Then	**he**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**now**	**,**	**let's**	**sit**	**down**	**here**	**on**	**this**	**bench**
然后	他	说	,	"	出色地	,	现在	,	我们来吧	坐	向下	这里	在	这	长椅

然后他说：“好了，现在我们都坐到这张长椅上来吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

and	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**you're**	**going**	**to**	**do**	**,**
和	患病的	告诉	你	什么	你是	去	到	做	,

我会告诉你你要做什么，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

and	**then**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**,**
和	然后	患病的	告诉	你	什么	我是	去	到	做	,

然后我会告诉你我打算怎么做。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**we'll**	**have**	**to**	**be**	**quick**	**about**	**it**	**.**
和	出色地	有	到	是	快的	关于	它	.

我们必须抓紧时间。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

"	Then	he	looked	out	over	the	water	and	listened	and	as	soon	as	he
"	然后	他	看起来	出去	超过	这	水	和	听着	和	作为	很快	作为	他

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

was	sure	nobody	was	coming	,
曾是	当然	无人	曾是	未来	,

然后他眺望水面，侧耳倾听，一旦确定没有人过来，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd]

he	put	his	arm	over	my	shoulder	and	made	me	sit	down	on	the	bench	beside
他	放	他的	手臂	超过	我的	肩膀	和	制成	我	坐	向下	在	这	长椅	旁

[hɪm] .

him	.
他	.

他把胳膊搭在我的肩膀上，让我坐在他旁边的长椅上。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt][aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪkt] [ðæt] ['feləʊ] ,

I	have	to	admit	I	kind	of	liked	that	fellow	,
我	有	到	承认	我	种类	的	喜欢	那	同伴	,

我得承认，我其实挺喜欢那家伙的。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [waɪld] , [sɔːt] [ɒv; əv] .

even	though	I	kind	of	thought	he	was	,	you	know	,	wild	,	sort	of	.
甚至	尽管	我	种类	的	想法	他	曾是	,	你	知道	,	荒野	,	种类	的	.

虽然我当时觉得他有点……嗯，有点狂野。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

It	seemed	as	if	he	was	the	kind	of	a	fellow	to	have	a	lot	of
它	似乎	作为	如果	他	曾是	这	种类	的	一个	同伴	到	有	一个	很多	的

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['rekləs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

adventures	and	to	be	reckless	and	all	that	.
冒险	和	到	是	鲁莽	和	全部	那	.

他看起来像是那种喜欢冒险、鲁莽行事的人。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [aɪ][təʊld][hɪm] ,

"	Maybe	you	can	tell	me	what	you're	going	to	do	,	"	I	told	him	,
"	或许	你	能	告诉	我	什么	你是	去	到	做	,	"	我	讲述	他	,

“或许你可以告诉我你打算怎么做，”我告诉他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] — [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] . "

"	but	you	can't	tell	me	what	I'm	going	to	do	—	that's	one	sure	thing	.	"
"	但	你	不能	告诉	我	什么	我是	去	到	做	—	那就是	一	当然	事物	.	"

“但你无法告诉我我要做什么——这一点毋庸置疑。”

" [əʊ] , [jes] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['bʊli] [kɪd][ænd; ənd] [jʊr; jər] [æn; ən]

"	Oh	,	yes	I	can	,	"	he	said	,	"	because	you're	a	bully	kid	and	you're	an
"	哦	,	是的	我	能	,	"	他	说	,	"	因为	你是	一个	欺负	孩子	和	你是	一个

[ə; eɪ] - [wʌn] [spɔːt] ,

A	-	1	sport	,
一个	-	1	运动	,

“哦，是的，我可以，”他说，“因为你是个欺负人的小孩，而且你运动天赋一流。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pælz] .

and	you	and	I	are	going	to	be	pals	.
和	你	和	我	是	去	到	是	朋友们	.

你我将会成为好朋友。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [aɪ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	can't	deny	that	I	like	you	,	"	I	said	,
"	我	不能	否定	那	我	喜欢	你	,	"	我	说	,

“我无法否认我喜欢你，”我说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bet] [juːv] [biːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] . "

"	and	I	bet	you've	been	to	a	lot	of	places	.	"
"	和	我	赌注	你已经	到过	到	一个	很多	的	地方	.	"

“我猜你一定去过很多地方。”

" [frɑːns] , ['rʌʃə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['pænəmɑː] [ænd; ənd] [ˌmɑːnt'kler] , [njuː] ['dʒɜːzi] , " [hiː; hi] [sed] , "

"	France	,	Russia	,	South	America	,	Panama	and	Montclair	,	New	Jersey	,	"	he	said	,	"
"	法国	,	俄罗斯	,	南	美国	,	巴拿马	和	蒙特克莱尔	,	新的	球衣	,	"	他	说	,	"

[ænd; ənd] [brɒŋks] [pɑːk] .

and	Bronx	Park	.
和	布朗克斯	公园	.

他说：“法国、俄罗斯、南美洲、巴拿马、新泽西州蒙特克莱尔和布朗克斯公园。”

" [dʒiː] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fʌni] .

"	Gee	,	I	didn't	know	how	to	take	him	,	he	was	so	funny	.
"	吉	,	我	没有	知道	如何	到	拿	他	,	他	曾是	所以	有趣的	.

“哎呀，我不知道该怎么应对他，他太有趣了。”

" ['evə(r)] [biːn] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['eəpleɪn] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Ever	been	up	in	an	airplane	?	"	he	said	.
"	曾经	到过	向上	在	一个	飞机	?	"	他	说	.

“你坐过飞机吗？”他问道。

" ['kræki] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

"	Cracky	,	I'd	like	to	,	"	I	told	him	.
"	裂纹	,	ID	喜欢	到	,	"	我	讲述	他	.

“克拉基，我愿意，”我告诉他。

" [aɪ] [went] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [æn; ən] ['eəpleɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	went	from	Paris	to	the	Channel	in	an	airplane	,	"	he	said	.
"	我	去	从	巴黎	到	这	渠道	在	一个	飞机	,	"	他	说	.

“我乘飞机从巴黎飞往英吉利海峡，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kræk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [maɪ]

Then	he	gave	me	a	crack	on	the	back	and	he	put	his	arm	around	my
然后	他	给予	我	一个	裂缝	在	这	后退	和	他	放	他的	手臂	大约	我的

['ʃəʊldə(r)] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ænd; ənd] ['frendli] [laɪk] ,

shoulder	awful	nice	and	friendly	like	,
肩膀	可怕	好的	和	友好的	喜欢	,

然后他拍了拍我的背，还把胳膊搭在我的肩膀上，一副非常友好亲切的样子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [praʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [njuː] [hɪm] .

and	it	made	me	kind	of	proud	because	I	knew	him	.
和	它	制成	我	种类	的	自豪的	因为	我	知道	他	.

这让我有点自豪，因为我认识他。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪks] .

"	Now	,	you	listen	here	,	"	he	said	,	"	I'm	in	a	dickens	of	a	fix	.
"	现在	,	你	听	这里	,	"	他	说	,	"	我是	在	一个	狄更斯	的	一个	使固定	.

“你听着，”他说，“我真是进退两难了。”

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ; [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒeɪk] ['həʊldən] ? "

You	live	in	Bridgeboro	;	do	you	know	Jake	Holden	?	"
你	居住	在	布里奇伯勒	;	做	你	知道	杰克	霍尔顿	?	"

你住在布里奇伯勒，你认识杰克·霍尔顿吗?

" [ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] [hɪm] , [hiːz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , " [ai] [sed] ;

"	**Sure**	**I**	**know**	**him**	**,**	**he's**	**a**	**fisherman**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**
"	当然	我	知道	他	,	他是	一个	渔夫	,	"	我	说	;

“我当然认识他，他是个渔夫，”我说；

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [naɪt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][juː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [ðɪs] [bəʊt][ai] [sɔː] [hɪm] ,

"	**the**	**very**	**same**	**night**	**your**	**father**	**told**	**us**	**we**	**could**	**use**	**this**	**boat**	**I**	**saw**	**him**	**,**
"	这	非常	相同的	夜晚	你的	父亲	讲述	我们	我们	可以	使用	这	船	我	锯	他	,

“就在你父亲告诉我们可以使用这艘船的当晚，我看到了他，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)n] ,

and	**the**	**next**	**day**	**I**	**went**	**to**	**try**	**to**	**find**	**him**	**for**	**a**	**certain**	**reason**	**,**
和	这	下一个	天	我	去	到	尝试	到	寻找	他	为了	一个	肯定	原因	,

第二天，我因为某件事去找他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ['ɑːftə(r)] [fɪʃ] .

and	**he**	**was**	**gone**	**away**	**down**	**the**	**bay**	**after**	**fish**	**.**
和	他	曾是	已消失	离开	向下	这	湾	后	鱼	.

他沿着海湾去捕鱼了。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][fraɪ] [iːlz] . "

He	**taught**	**me**	**how**	**to**	**fry**	**eels**	**.**	**"**
他	教授	我	如何	到	炒	鳗鱼	.	"

他教我怎么煎鳗鱼。

" [get] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['riːəli] ? "

"	**Get**	**out**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**really**	**?**	**"**
"	得到	出去	,	"	他	说	,	"	真的	?	"

“滚出去，”他说，“真的吗？”

" ['ɒnɪst] , [hiː; hi][dɪd] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	**Honest**	**,**	**he**	**did**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	诚实的	,	他	做过	,	"	我	讲述	他	.

“老实说，他确实做到了，”我告诉他。

" [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ['bɛrz] [miːt] .

"	**Well**	**,**	**some**	**day**	**I'll**	**show**	**you**	**how**	**to**	**cook**	**bear's**	**meat**	**.**
"	出色地	,	一些	天	患病的	展示	你	如何	到	厨师	熊的	肉	.

“总有一天我会教你如何烹饪熊肉。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] . "

There's	**something**	**you**	**don't**	**know**	**.**	**"**
有	某物	你	不	知道	.	"

你不知道一些事情。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [kʊk] ['bɛrz] [miːt] ?

"	**Did**	**you**	**ever**	**cook**	**bear's**	**meat**	**?**
"	做过	你	曾经	厨师	熊的	肉	?

你吃过熊肉吗?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

"	**I**	**asked**	**him**	**.**
"	我	问	他	.

我问过他。

" ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [blæk] [beəz] , [greɪ] [beəz] , ['grɪzli] [beəz] — "

"	**Surest**	**thing**	**you**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**black**	**bears**	**,**	**gray**	**bears**	**,**	**grisly**	**bears**	**—**	**"**
"	最可靠的	事物	你	知道	,	"	他	说	;	"	黑色的	熊	,	灰色的	熊	,	可怕的	熊	—	"

“你绝对想不到，”他说，“黑熊、灰熊、灰熊——”

" ['dʒɪmɪni] , " [ai] [sed] .

"	**Jiminy**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	吉米尼	,	"	我	说	.

“吉米尼，”我说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] ,

Then	he	went	on	and	this	is	what	he	told	me	,
然后	他	去	在	和	这	是	什么	他	讲述	我	,

然后他继续说道，他告诉我的是：

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] [ˈlɪsənɪŋ] [ænd; ənd]

keeping	his	arm	around	my	shoulder	and	every	minute	or	so	listening	and
保持	他的	手臂	大约	我的	肩膀	和	每一个	分钟	或者	所以	聆听	和

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

looking	out	over	the	water	.
寻找	出去	超过	这	水	.

他一直搂着我的肩膀，每隔一分钟左右就听一听，看看水面。

" [hɪrz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here's	something	you	didn't	know	,	"	he	said	.
"	这里是	某物	你	没有	知道	,	"	他	说	.

“这是你不知道的事，”他说。

[dʒiː] , [ai][kæn; kən] [rɪˈembə(r)] [ˈevri] [wɜːd] [ˈɔːlməʊst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [bet] [ai] [ˈlɪsnd] .

Gee	,	I	can	remember	every	word	almost	,	because	you	bet	I	listened	.
吉	,	我	能	记住	每一个	单词	几乎	,	因为	你	赌注	我	听着	.

哎呀，我几乎能记住每一个字，因为我肯定听进去了。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

A	fellow	couldn't	help	listening	to	him	.
一个	同伴	不能	帮助	聆听	到	他	.

一个人忍不住听他说话。

[hiː; hi] [sed] , " [wen] [dʒeɪk][ˈhəʊldən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʌdli] [wɒz; wəz] [wɪð]

He	said	,	"	When	Jake	Holden	went	down	the	bay	,	your	Uncle	Dudley	was	with
他	说	,	"	什么时候	杰克	霍尔顿	去	向下	这	湾	,	你的	叔叔	达德利	曾是	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他说：“当杰克·霍尔顿下到海湾时，你叔叔达德利和他在一起。”

" [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ? "

"	I	said	,	"	You	mean	you	?	"
"	我	说	,	"	你	意思是	你	?	"

我说：“你是说你吗？”

" [ai] [miːn] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	mean	me	,	"	he	said	.
"	我	意思是	我	,	"	他	说	.

“我是指我自己，”他说。

" [ai][wɒz; wəz] [həʊm] [frɒm; frəm] [kæmp] [diːs] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [liːv] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]

"	I	was	home	from	Camp	Dix	on	a	short	leave	and	was	on	my	way	to
"	我	曾是	家	从	营	迪克斯	在	一个	短的	离开	和	曾是	在	我的	方式	到

[siː] [ðə; ði][əʊld][dʒent][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] ,

see	the	old	gent	and	the	rest	of	the	folks	,
看	这	老的	绅士	和	这	休息	的	这	各位	,

“我当时正在迪克斯营地休假回家，准备去看望那位老先生和其他人。”

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [rʌn] [plʌŋk] [ˈɪntuː][bʌt; bət] [ðæt] [əʊld][ˈwɔːtə(r)][ræt] .

when	who	should	I	run	plunk	into	but	that	old	water	rat	.
什么时候	WHO	应该	我	跑步	噗通	进入	但	那	老的	水	鼠	.

我怎么会不小心撞见了那个老水鼠呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪv] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɒp] ,

It	was	five	o'clock	in	the	morning	,	and	I	was	just	taking	a	hop	,
它	曾是	五	点钟	在	这	早晨	,	和	我	曾是	只是	采取	一个	跳	,

当时是早上五点，我只是随便跳跳。

[skɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] .

skip	and	a	jump	off	the	train	.
跳过	和	一个	跳	离开	这	火车	.

跳下火车。

- [kʌm] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ['fɪʃɪŋ] , - [hiː; hi] [sez] .

'	Come	on	down	the	bay	fishing	,	'	he	says	.
-	来	在	向下	这	湾	钓鱼	,	-	他	说道	.

“来海湾钓鱼吧，”他说。

- [wɒt] , [ɪn] [ðiːz] [tɒgz] ? - [ai] [təʊld] [hɪm] .

'	What	,	in	these	togs	?	'	I	told	him	.
-	什么	,	在	这些	泳衣	?	-	我	讲述	他	.

“什么？就穿这身衣服？”我告诉他。

- [aɪl] [get] - [ɪm] [ɔːl] [griːzd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hwʌtəl] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [seɪ] ?

'	I'll	get	'	em	all	greased	up	and	what'll	Uncle	Sam	say	?
-	患病的	得到	-	呃	全部	涂油	向上	和	什么会	叔叔	山姆	说	?

“我要把他们都涂上油，山姆大叔会怎么说？”

- - [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [əʊld] [wʌnz] , - [hiː; hi] [sed] . - -

'	'	Go	home	and	get	some	old	ones	,	'	he	said	.	'	'
-	-	去	家	和	得到	一些	老的	一个	,	-	他	说	.	-	-

“回家去拿些旧的吧，”他说。

[genst] [ðə; ði] [ruːlz] , - [ai] [sed] , - [kænt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [kləʊðz] . -

Gainst	the	rules	,	'	I	said	,	'	can't	be	running	around	in	civilized	clothes	.	'
对抗	这	规则	,	-	我	说	,	-	不能	是	跑步	大约	在	文明	衣服	.	-

“违反规则，”我说，“不能穿着文明的衣服到处乱跑。”

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] ['sɪvəlaɪzd] [kləʊðz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	should	worry	about	civilized	clothes	,	'	he	said	.
-	你	应该	担心	关于	文明	衣服	,	-	他	说	.

“你应该担心的是穿着得体的衣服，”他说。

- [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dædz] [əʊld] [haʊs] - [bəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['fɪʃɪn] -

'	Go	up	to	your	dad's	old	house	-	boat	in	the	marshes	and	get	some	fishin	'
-	去	向上	到	你的	爸爸的	老的	房子	-	船	在	这	沼泽	和	得到	一些	钓鱼	-

[dʌdz] [ɒn] — [ðə; ði] ['lɑkərz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] . -

duds	on	—	the	locker's	full	of	'	em	.	'
失败	在	—	这	储物柜的	满的	的	-	呃	.	-

“去你爸爸在沼泽地里的旧船屋，换上钓鱼服——储物柜里全是。”

- [ðaʊ] [hæst] [sed] ['sʌmθɪŋ] , - [ai] [təʊld] [hɪm] ;

'	Thou	hast	said	something	,	'	I	told	him	;
-	你	哈斯特	说	某物	,	-	我	讲述	他	;

“你说了些什么，”我告诉他；

- [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [skaʊ] ['redi] [ænd; ənd] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . -

'	go	and	get	your	old	scow	ready	and	I'm	with	you	.	'
-	去	和	得到	你的	老的	平底驳船	准备好	和	我是	和	你	.	-

“去把你的旧平底船准备好，我跟你一起去。”

" [ðen] [hiː; hi] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	he	hit	me	a	good	rap	on	the	shoulder	and	said	,
"	然后	他	打	我	一个	好的	说唱	在	这	肩膀	和	说	,

然后他狠狠地拍了一下我的肩膀，说道：

" [səʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['kɪdəʊ] ?

"	So	you	see	how	it	was	,	kiddo	?
"	所以	你	看	如何	它	曾是	,	孩子	?

“所以你看到了吧，孩子？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [haʊ] ['hænsəm] [aɪ] [lʊkt] ,

Instead	**of**	**going**	**home**	**to**	**hear**	**how**	**handsome**	**I**	**looked**	**,**
反而	的	去	家	到	听到	如何	英俊的	我	看起来	,

回家后，我本应该听到别人夸我帅，

[aɪ][dʒʌst] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [kriːk] [ænd; ənd] [fiʃ] [ðɪs] [suːt][ɒv; əv] ['griːsi] [rægz][aʊt][ɒv; əv][wʌn]

I	**just**	**beat**	**it**	**up**	**that**	**creek**	**and**	**fished**	**this**	**suit**	**of**	**greasy**	**rags**	**out**	**of**	**one**
我	只是	打	它	向上	那	溪	和	钓鱼	这	套装	的	腻	破布	出去	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] .

of	**the**	**lockers**	**.**
的	这	储物柜	.

我沿着那条小溪一路狂奔，从一个储物柜里捞出了这身油腻腻的破烂玩意儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['pædlɒk] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ɒf] [maɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [stʌft]

There	**was**	**a**	**key**	**in**	**the**	**padlock**	**and**	**I**	**just**	**took**	**off**	**my**	**uniform**	**and**	**stuffed**
那里	曾是	一个	钥匙	在	这	挂锁	和	我	只是	采取	离开	我的	制服	和	填充

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [ɪn] [brɪdʒbrəʊ] . "

it	**in**	**the**	**locker**	**and**	**beat**	**it**	**over**	**to**	**Little**	**Landing**	**in**	**Bridgeboro**	**.**	**"**
它	在	这	储物柜	和	打	它	超过	到	小的	降落	在	布里奇伯勒	.	"

挂锁里有钥匙，我脱下制服，把它塞进储物柜，然后一路狂奔到布里奇伯勒的小码头。

" [juː; jʊ] [lɒkt] [ðə; ði] ['pædlɒk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	**You**	**locked**	**the**	**padlock**	**and**	**took**	**the**	**key**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
"	你	已锁定	这	挂锁	和	采取	这	钥匙	,	没有	你	?

“你把挂锁锁上，然后把钥匙拿走了，对吧？”

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" ['raɪtəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Righto**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	好的	,	"	他	说	,

“好的，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi] [bæk] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [diːs] [ə'gen] [baɪ]

"	**and**	**I**	**thought**	**I'd**	**be**	**back**	**that**	**same**	**night**	**and**	**down**	**to**	**Dix**	**again**	**by**
"	和	我	想法	ID	是	后退	那	相同的	夜晚	和	向下	到	迪克斯	再次	经过

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

“我当时以为当晚就能返回，第二天早上就能再次到达迪克斯。”

[siː] ?

See	**?**
看	?

看?

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ,

But	**instead**	**of**	**that**	**,**
但	反而	的	那	,

但事实并非如此，

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [bleɪmd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɒn][ðə; ði] [hʌnt]

here	**I**	**am**	**and**	**blamed**	**near**	**a**	**week**	**gone**	**by**	**and**	**Uncle**	**Sam**	**on**	**the**	**hunt**
这里	我	是	和	被指责	靠近	一个	星期	已消失	经过	和	叔叔	山姆	在	这	打猎

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	**me**	**.**
为了	我	.

我被指责已经快一个星期了，山姆大叔还在追捕我。

[ə; eɪ] [naɪs] ['pɪkl] [aɪm][ɪn] .
A nice pickle I'm in .
一个 好的 泡菜 我是 在 .

我真是陷入了进退两难的境地。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [dʒiː] , [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] , " [ai] [sed] ; " ['eniweɪ] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Gee , I wouldn't want to be you , " I said ; " anyway , I'm sorry for you .
" 吉 , 我 不会 想 到 是 你 , " 我 说 ; " 反正 , 我是 对不起 为了 你 .

“哎呀，我可不想成为你，”我说；“总之，我为你感到难过。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] .
But I don't see why you didn't go back like you said .
但 我 不 看 为什么 你 没有 去 后退 喜欢 你 说 .

但我不太明白你为什么没有像你说的那样回去。

" [ðen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" Then he went over to the railing and looked all around in a hurry .
" 然后 他 去 超过 到 这 栏杆 和 看起来 全部 大约 在 一个 匆忙 .

然后他走到栏杆边，匆匆环顾四周。

" [ai] [ges] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] , " [ai][təʊld][hɪm] ;
" I guess they won't be back for an hour yet , " I told him ;
" 我 猜测 他们 惯于 是 后退 为了 一个 小时 然而 , " 我 讲述 他 ;

“我猜他们还要一个小时才能回来，”我告诉他；

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] .
" they went to the movies .
" 他们 去 到 这 电影 .

他们去看电影了。

" [səʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['veri]
" So he came back and sat down beside me again and began talking very
" 所以 他 来了 后退 和 卫星 向下 旁 我 再次 和 开始 说 非常
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

于是他回来后又坐在我旁边，开始激动地说话。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] .
as if I was kind of a friend of his , the way he talked .
作为 如果 我 曾是 种类 的 一个 朋友 的 他的 , 这 方式 他 谈话 .

他说话的语气好像我是他的朋友似的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[ænd; ənd] , ['kræki] , ['eni] ['feləʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
And , cracky , any fellow would be glad to be a friend of his ,
和 , 裂纹 , 任何 同伴 会 是 高兴的 到 是 一个 朋友 的 他的 ,

而且，任何人都乐意和他做朋友。

[ðæts] [ʃʊə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['rekləs] [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
that's sure , even if he was kind of reckless and — you know .
那就是 当然 , 甚至 如果 他 曾是 种类 的 鲁莽 和 — 你 知道 .

那当然，即使他有点鲁莽，而且——你知道的。

[hiː; hi] [sed] , " [ai][hæd; həd][səʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] , [əʊld][tɒp] , [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] - [ɪm] [tuː; tə]

He	said	,	"	I	had	so	many	adventures	,	old	top	,	that	I	couldn't	tell	'	em	to
他	说	,	"	我	有	所以	许多	冒险	,	老的	顶部	,	那	我	不能	告诉	-	呃	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他说："老兄，我经历了太多冒险，我都不能一一跟你讲。"

['dʒeɪki][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][frɒm; frəm] ['dʒeləsi] .

Jakey	and	I	have	Robinson	Crusoe	tearing	his	hair	from	jealousy	.
杰基	和	我	有	罗宾逊	克鲁索	撕裂	他的	头发	从	妒忌	.

我和杰基的关系让鲁滨逊·克鲁索嫉妒得抓狂。

['kɪdəʊ] , [ðɪs] [lɑːst] [wiːk] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [həʊl] [siː] ['stɔːri] ;

Kiddo	,	this	last	week	has	been	a	whole	sea	story	;
孩子	,	这	最后的	星期	有	到过	一个	所有的	海	故事	;

孩子，过去一周简直就是一场海上冒险；

[ɪn] [ɪt'self] — [dʒʌst][wʌn] [herz] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

in	itself	—	just	one	hair's	-	breadth	escape	after	another	.
在	本身	—	只是	一	头发的	-	宽度	逃脱	后	其他	.

本身就是一次又一次险象环生的逃脱。

['evə(r)] [riːd] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] ? "

Ever	read	Treasure	Island	?	"
曾经	读	宝藏	岛	?	"

你读过《金银岛》吗?

" [dɪd][ai] !

"	Did	I	!
"	做过	我	!

"我做到了！"

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['səʊʃ(ə)l] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [aɪv]

Then	he	said	,	"	Well	Treasure	Island	is	like	a	church	social	compared	to	what	I've
然后	他	说	,	"	出色地	宝藏	岛	是	喜欢	一个	教会	社会的	比较的	到	什么	我已经

[biːn] [θruː] .

been	through	.
到过	通过	.

然后他说："与我经历的一切相比，《金银岛》就像是教堂里的社交活动。"

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	day	I'm	going	to	tell	you	about	it	.
一些	天	我是	去	到	告诉	你	关于	它	.

总有一天我会把这件事告诉你。

" [ai] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	I	said	,	"	I	wish	you'd	tell	me	now	.	"
"	我	说	,	"	我	希望	你会	告诉	我	现在	.	"

我说："我希望你现在就告诉我。"

" [sʌm; səm] [naɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Some	night	around	the	camp	-	fire	I'll	tell	you	,	"	he	said	.
"	一些	夜晚	大约	这	营	-	火	患病的	告诉	你	,	"	他	说	.

"哪天晚上围坐在篝火旁，我会告诉你，"他说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɒf] [siː] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌst] [stʊd] [ɒn] [laɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	We	were	fishing	off	Sea	Gate	and	the	fish	just	stood	on	line	waiting	for
"	我们	是	钓鱼	离开	海	门	和	这	鱼	只是	站立	在	线	等待	为了

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][baɪt] .

a	chance	to	bite	.
一个	机会	到	咬	.

“我们在海门附近钓鱼，鱼儿就那样待在线上，等着上钩。”

[wiː; wi][səʊld] [θriː] ['bəutful] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [wækt] [ʌp] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [d'ɒləz] —

We	sold	three	boatfuls	in	the	one	day	and	whacked	up	about	seventy	dollars	—
我们	卖	三	满船	在	这	一	天	和	猛击	向上	关于	七十	美元	—

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

what	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

我们一天卖了三船货，赚了大约七十美元——你觉得怎么样?

[ðen] [wiː; wi] [tʃʌg] [ə'raʊnd] ['ɪntuː] ['kəʊni] [fɔː(r); fə(r)][gæs][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [wiː; wi][gɒt]

Then	we	chugged	around	into	Coney	for	gas	and	on	the	way	back	we	got
然后	我们	猛灌	大约	进入	科尼	为了	气体	和	在	这	方式	后退	我们	得到

[mʌs] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] [siː] — [b'æŋgd] [ə'raʊnd]

mussed	up	with	the	tide	and	were	carried	out	to	sea	—	banged	around
凌乱	向上	和	这	潮	和	是	携带	出去	到	海	—	砰的一声	大约

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

for	three	days	,
为了	三	天	,

然后我们一路颠簸到科尼岛加油，回来的路上被潮水卷走，漂流到海里——在海里颠簸了三天。

['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fraɪ] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mʌflə(r)] .

bailing	and	trying	to	fry	fish	on	the	muffler	.
弃保	和	尝试	到	炒	鱼	在	这	围巾	.

把水舀出来，然后试图在排气管上煎鱼。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒf]

On	the	fourth	day	we	were	picked	up	by	a	fishing	schooner	about	fifty	miles	off
在	这	第四	天	我们	是	挑选	向上	经过	一个	钓鱼	大篷车	关于	五十	英里	离开

['rɒkəˌweɪ] [ænd; ənd] [təʊd] [ɪn] .

Rockaway	and	towed	in	.
洛克威	和	被拖走	在	.

第四天，我们在距离罗克韦约五十英里的地方被一艘渔船救起并拖了回来。

[ai] [sed] [tuː; tə]['dʒeɪki] , [aɪm] [maɪk] ['kɔːrbi] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] ,

I	said	to	Jakey	,	I'm	Mike	Corby	,	remember	that	,
我	说	到	杰基	,	我是	麦克风	科尔比	,	记住	那	,

我对杰基说：“我是迈克·科比，记住这一点。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [neɪm] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] — [juːv] [gɒt][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ,

and	if	you	give	your	right	name	I'll	kill	you	—	you've	got	to	protect	me	,
和	如果	你	给	你的	正确的	姓名	患病的	杀	你	—	你已经	得到	到	保护	我	,

如果你说出你的真名，我就杀了你——你必须保护我。

- [ai] [sed] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ɪn][bæd] . -

'	I	said	,	'	because	I'm	in	bad	.	'
-	我	说	,	-	因为	我是	在	坏的	.	-

我说：“因为我处境很糟糕。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['kɪdəʊ] ?

You	see	how	it	was	,	kiddo	?
你	看	如何	它	曾是	,	孩子	?

你看到了吧，孩子?

[ai][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [ˌəʊvəˈdjuː][æt; ət][kæmp][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][maɪ]['juːnɪfɔːm] .

I	was	three	days	overdue	at	camp	and	didn't	even	have	my	uniform	.
我	曾是	三	天	逾期	在	营	和	没有	甚至	有	我的	制服	.

我到营地已经迟到了三天，而且连制服都没带。

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['lʊkaʊt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [set][juː 'es] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

I	was	so	tired	bailing	and	standing	lookout	that	when	they	set	us	down	on	the
我	曾是	所以	疲劳的	弃保	和	常设	瞭望台	那	什么时候	他们	放	我们	向下	在	这

[wɔːf] [æt; ət] ['rɒkəˌweɪ] ,

wharf	at	Rockaway	,
码头	在	洛克威	,

我因为不停地舀水和站岗放哨而筋疲力尽，当他们把我们送到洛克威码头时，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][slept] ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] .

I	could	have	slept	standing	on	my	head	.
我	可以	有	睡着了	常设	在	我的	头	.

我倒立着都能睡着。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ['fɪfti] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒn][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɪn] [frɑːns]

And	I've	gone	without	sleep	fifty	hours	at	a	stretch	on	the	West	Front	in	France
和	我已经	已消失	没有	睡觉	五十	小时	在	一个	拉紧	在	这	西方	正面	在	法国

— [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

—	would	you	believe	it	?	"
—	会	你	相信	它	?	"

你相信吗？我在法国西线战场上曾连续五十个小时没睡觉。

" [ʃʊə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	Sure	,	I	believe	it	,	"	I	told	him	.
"	当然	,	我	相信	它	,	"	我	讲述	他	.

“当然，我相信，”我告诉他。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	I'll	tell	you	the	whole	business	some	day	when	you	and	I	are	on	the
"	患病的	告诉	你	这	所有的	商业	一些	天	什么时候	你	和	我	是	在	这

[haɪk] .

hike	.
远足	.

“等我们一起徒步旅行的时候，我会把整件事都告诉你。”

" [ai] [sed] , " ['kræki] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][haɪk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	said	,	"	Cracky	,	you	can	bet	I'd	like	to	go	on	a	hike	with	you	.	"
"	我	说	,	"	裂纹	,	你	能	赌注	ID	喜欢	到	去	在	一个	远足	和	你	.	"

我说：“克拉基，我当然很乐意和你一起去徒步旅行。”

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wiːl; wil][swɒp] [ədˈventʃəz] .

"	That's	what	we	will	,	"	he	said	,	"	and	we'll	swap	adventures	.
"	那就是	什么	我们	将要	,	"	他	说	,	"	和	出色地	交换	冒险	.

“我们会这么做，”他说，“我们会交换彼此的冒险经历。”

" [ai][təʊld][hɪm][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [gʊd] [wʌnz] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][swɒp] , [bʌt; bət] ['eniweɪ]

"	I	told	him	I	didn't	have	any	good	ones	like	he	had	to	swap	,	but	anyway
"	我	讲述	他	我	没有	有	任何	好的	一个	喜欢	他	有	到	交换	,	但	反正

,

,
,

“我告诉他我没有像他需要交换的那种好东西，不过算了。”

[ai][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][gɒt] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] .

I	was	glad	he	got	home	all	right	.
我	曾是	高兴的	他	得到	家	全部	正确的	.

我很高兴他平安到家了。

" [ɔːl] [raɪt] ！ " [hiː; hi] [sed] ， " [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [rɒŋ] .

"	All	right	!	"	he	said	,	"	you	mean	all	wrong	.
"	全部	正确的	！	"	他	说	，	"	你	意思是	全部	错误的	.

“好吧！”他说，“你的意思是全错了。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɪʃəmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Maybe	you	saw	the	accounts	in	the	papers	of	the	two	fishermen	who	were
或许	你	锯	这	账户	在	这	文件	的	这	二	渔民	WHO	是

[pɪkt] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] — [maɪk] ['kɔːrbi] [ænd; ənd][dæn] [mə'kæn] .

picked	up	after	a	harrowing	experience	—	Mike	Corby	and	Dan	McCann	.
挑选	向上	后	一个	令人痛心的	经验	—	麦克风	科尔比	和	担	麦肯	.

也许你在报纸上看到了关于两名渔民在经历了一场可怕的遭遇后获救的报道——迈克·科比和丹·麦肯。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌjuː 'es] .

That	was	us	.
那	曾是	我们	.

那就是我们。

[aɪ] [left] ['dʒeɪki] [daʊn] [æt; ət] ['rɒkəˌweɪ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ænd; ənd]

I	left	Jakey	down	at	Rockaway	to	wait	for	his	engine	to	be	fixed	and
我	左边	杰基	向下	在	洛克威	到	等待	为了	他的	引擎	到	是	固定的	和

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒɜːzi] .

beat	it	out	to	Jersey	.
打	它	出去	到	球衣	.

我把杰克留在罗克韦，等他的引擎修好，然后抢先一步赶到泽西岛。

[nəʊ] [haʊs] - [bəʊt] !

No	house	-	boat	!
不	房子	-	船	!

没有船屋!

[wɒz; wəz][aɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?

Was	I	up	in	the	air	?
曾是	我	向上	在	这	空气	?

我当时是在空中吗?

['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Didn't	even	dare	to	go	up	to	the	house	and	ask	about	it	.
没有	甚至	敢	到	去	向上	到	这	房子	和	问	关于	它	.

我甚至都不敢上前去问那房子里发生了什么事。

[ðæt] ['rɒt(ə)n] ['lɪt(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] [brɪdʒbrʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['hedlaɪnə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

That	rotten	little	newspaper	in	Bridgeboro	had	a	big	headliner	about	me
那	烂	小的	报纸	在	布里奇伯勒	有	一个	大的	头条新闻	关于	我

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] — - ['nevə(r)] [siːn] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [kæmp] [diːs] ;

disappearing	—	'	never	seen	after	leaving	Camp	Dix	;
消失	—	-	绝不	已见	后	离开	营	迪克斯	;

布里奇伯勒那份烂透了的小报纸以头条新闻报道我失踪了——“离开迪克斯营地后就再也没有人见过我”;

['weərəbaʊts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] - — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ， - [sʌn] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - . -

whereabouts	a	mystery	'	—	that's	what	it	said	,	'	son	of	Professor	Donnelle	.	'
下落	一个	神秘	-	—	那就是	什么	它	说	，	-	儿子	的	教授	-	.	-

“下落成谜”——上面写着，“唐纳尔教授的儿子”。

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What'd	you	think	of	that	?
什么	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['maɪti] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] , [tuː] .

"	I	told	him	I	was	mighty	sorry	for	him	,	and	I	was	,	too	.
"	我	讲述	他	我	曾是	强大的	对不起	为了	他	,	和	我	曾是	,	也	.

“我告诉他我非常同情他，而我的确也这么认为。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld][rægz] ,

Then	he	said	how	he	went	to	New	York	in	those	old	rags	,
然后	他	说	如何	他	去	到	新的	约克	在	那些	老的	破布	,

然后他说，他当年穿着那身破烂衣服去了纽约。

[ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen]

and	tried	not	to	see	anybody	he	knew	and	even	he	hid	his	face	when
和	尝试	不是	到	看	任何人	他	知道	和	甚至	他	隐藏	他的	脸	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪn] .

he	saw	Mr	.	Cooper	on	the	train	.
他	锯	先生	.	库珀	在	这	火车	.

他尽量不去看任何认识的人，甚至在火车上看到库珀先生时，他也捂住了脸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['telifəund] [aʊt] [tuː; tə] [brɪdʒbrəʊ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] [meɪd]

And	then	he	telephoned	out	to	Bridgeboro	and	Little	Valley	and	made
和	然后	他	电话	出去	到	布里奇伯勒	和	小的	谷	和	制成

[bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] ,

believe	he	was	somebody	else	,
相信	他	曾是	某人	别的	,

然后他打电话给布里奇伯勒和小谷镇，假装自己是另一个人。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['haʊsbəʊt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi]

and	said	he	heard	the	houseboat	was	for	sale	and	in	that	way	he
和	说	他	听到	这	船屋	曾是	为了	销售	和	在	那	方式	他

[faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ləʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] [truːp] ,

found	out	about	his	father	loaning	it	to	our	troop	,
成立	出去	关于	他的	父亲	贷款	它	到	我们的	部队	,

他说他听说那艘船屋要出售，这才得知他父亲把船屋借给了我们部队。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['æŋkəd] [nɪə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [æt; ət] ['stætn] ['aɪlənd] .

and	how	we	were	probably	anchored	near	St	.	George	at	Staten	Island	.
和	如何	我们	是	大概	锚定	靠近	英石	.	乔治	在	斯塔滕岛	岛	.

我们当时很可能在斯塔滕岛圣乔治附近抛锚。

[əʊ] , [bɔɪ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ['hʌri] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi]

Oh	,	boy	,	didn't	he	hurry	up	to	get	there	,	because	he	was	afraid	we
哦	,	男生	,	没有	他	匆忙	向上	到	得到	那里	,	因为	他	曾是	害怕的	我们

[mait] [biː; bi] [gɒn] .

might	be	gone	.
可能	是	已消失	.

哦，天哪，他可真赶快到了，因为他怕我们可能已经走了。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

So	then	he	waited	till	night	and	he	was	just	wondering	whether	it	would
所以	然后	他	等待	直到	夜晚	和	他	曾是	只是	好奇	无论	它	会

[biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [sniːk] ['ɒntə][ðə; ði][bəʊt] ,

be	safe	to	wait	till	we	were	all	asleep	and	then	sneak	onto	the	boat	,
是	安全的	到	等待	直到	我们	是	全部	睡着了	和	然后	潜行	到	这	船	,

于是他等到晚上，心想等我们都睡着了再偷偷溜上船是否安全。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊz] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][nɪə(r)]

when	all	of	a	sudden	he	saw	the	fellows	coming	ashore	and	he	got	near
什么时候	全部	的	一个	突然	他	锯	这	伙伴们	未来	岸上	和	他	得到	靠近

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] ,

and	listened	and	he	heard	them	speak	about	going	to	the	movies	,
和	听着	和	他	听到	他们	说话	关于	去	到	这	电影	,

突然，他看见那几个家伙上岸了，便走近倾听，听到他们在谈论要去看电影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] ['feləʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [rɔi] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

and	he	heard	one	fellow	say	something	about	how	Roy	would	be	sorry	he	didn't
和	他	听到	一	同伴	说	某物	关于	如何	罗伊	会	是	对不起	他	没有

[kʌm] .

come	.
来	.

他听到一个人说，罗伊会后悔没来的。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ?

And	do	you	want	to	know	what	he	told	me	?
和	做	你	想	到	知道	什么	他	讲述	我	?

你想知道他跟我说了什么吗?

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ; [hiː; hi] [sed] , " [wen] [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɔi] ,

This	is	just	what	he	said	;	he	said	,	"	When	I	heard	your	name	was	Roy	,
这	是	只是	什么	他	说	;	他	说	,	"	什么时候	我	听到	你的	姓名	曾是	罗伊	,

他就是这么说的；他说：“当我听说你的名字叫罗伊时，

[aɪ] [njuː] [jʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [siː] ?

I	knew	you'd	be	all	right	—	see	?
我	知道	你会	是	全部	正确的	—	看	?

我就知道你会没事的——你看?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʊk] [æt; ət] [rɒb] [rɔi] , " [hiː; hi] [sed] ;

Because	look	at	Rob	Roy	,	"	he	said	;
因为	看	在	抢	罗伊	,	"	他	说	;

“看看罗布·罗伊就知道了，”他说；

" ['wʌznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bʊli] ['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst]

"	wasn't	he	a	bully	hero	and	a	good	scout	and	a	fellow	you	could	trust
"	不是	他	一个	欺负	英雄	和	一个	好的	侦察	和	一个	同伴	你	可以	相信

[wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] — ['wʌznt] [hiː; hi] ?

with	a	secret	—	wasn't	he	?
和	一个	秘密	—	不是	他	?

“他难道不是一个恃强凌弱的英雄，一个优秀的侦察兵，一个你可以信任他、告诉他秘密的人吗？难道不是吗？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	That's	just	what	he	said	.
"	那就是	只是	什么	他	说	.

“他就是这么说的。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [rɔi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm] [truː]

"	You	take	a	fellow	named	Roy	,	"	he	said	,	"	and	you'll	always	find	him	true
"	你	拿	一个	同伴	命名	罗伊	,	"	他	说	,	"	和	你会	总是	寻找	他	真的

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] .

and	loyal	.
和	忠诚	.

“你找个名叫罗伊的人，”他说，“你就会发现他总是真诚而忠诚。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)

" [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [rɔi] [ɒn] [ðə; ði] [west] [frʌnt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp]
" He said there was a fellow named Roy on the West Front and he gave up
" 他 说 那里 曾是 一个 同伴 命名 罗伊 在 这 西方 正面 和 他 给予 向上
[hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [id] [tel] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .
his life before he'd tell on a comrade .
他的 生活 前 他会 告诉 在 一个 同志 .

他说西线有个叫罗伊的家伙，他宁愿牺牲自己的生命也不愿出卖战友。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , - ,
Then he said , " You see how it is with me , Skeezeks ,
然后 他 说 , " 你 看 如何 它 是 和 我 , - ,

然后他说："你们看看我的情况，斯基泽克斯，

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] ['ɑːmi] [dʌdz] [ɒn] [ænd; ənd] ['tɒdl]
I'm in a peck of trouble and I've got to get those army duds on and toddle
我是 在 一个 啄 的 麻烦 和 我已经 得到 到 得到 那些 军队 失败 在 和 蹒跚学步
[bæk] [tuː; tə] [kæmp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
back to camp as soon as I can get there and face the music .
后退 到 营 作为 很快 作为 我 能 得到 那里 和 脸 这 音乐 .

我惹上大麻烦了，我得赶紧穿上军装，尽快回到营地，面对惩罚。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] — [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðæt] [bleɪmd] ['juːnɪfɔːm] [prest]
I've got to make an excuse — I've got to get that blamed uniform pressed
我已经 得到 到 制作 一个 原谅 — 我已经 得到 到 得到 那 被指责 制服 按下
['sʌmhaʊ] — [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [kriːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɪn] [ðæt] ['lɒkə(r)] .
somehow — I suppose it's creased from the dampness in that locker .
不知何故 — 我 认为 它是 褶皱 从 这 潮湿 在 那 储物柜 .

我得找个借口——我得想办法把那件被指责的制服熨平——我想它应该是储物柜里的潮湿环境造成的褶皱。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['streɪtn] ['mætəz] [aʊt] [ɪf] [ai] [kæn; kən] .
I've got to straighten matters out if I can .
我已经 得到 到 拉直 事情 出去 如果 我 能 .

如果可以的话，我必须把事情弄清楚。

[ai] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [baɪ] [hek] ,
I just managed to save my life , and by heck ,
我 只是 管理 到 节省 我的 生活 , 和 经过 见鬼 ,

我好不容易才保住了性命，真是见鬼了！

[aɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [dʒʌst] [seɪv] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] . "
I'll be lucky if I can just save my honor and that's the plain truth . "
患病的 是 幸运的 如果 我 能 只是 节省 我的 荣誉 和 那就是 这 清楚的 真相 . "

我能保住名誉就不错了，这才是实话。

" [səʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ,
" So you see I've got a lot to do , " he said ,
" 所以 你 看 我已经 得到 一个 很多 到 做 , " 他 说 ,

"所以你看，我有很多事要做，"他说。

" [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
" and you've got just the one thing to do , and that's a cinch .
" 和 你已经 得到 只是 这 一 事物 到 做 , 和 那就是 一个 肚带 .

"而你只需要做一件事，这简直易如反掌。"

[ɪts] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] — [siː] ?
It's to keep your mouth shut — see ?
它是 到 保持 你的 嘴 关闭 — 看 ?

就是让你闭嘴——明白吗?

[səˈpəʊz] [ðə; ði][əʊld][dʒent] [njuː] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
Suppose the old gent knew about this .
认为 这 老的 绅士 知道 关于 这 .

假设这位老先生知道这件事。

[səˈpəʊz] [maɪ]['sɪstə(r)] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Suppose my sister knew I was within a quarter of a mile of the house
认为 我的 姐姐 知道 我 曾是 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 这 房子
[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
and didn't go to see them .
和 没有 去 到 看 他们 .

假设我姐姐知道我就在离家不到四分之一英里的地方，却没有去看望他们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] .
You know what girls are .
你 知道 什么 女孩们 是 .

你知道女孩是什么样的人。

" [ai][təʊld][hɪm] , " [ʃʊə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [gɒt] [tuː] ['sɪstəz] .
" I told him , " Sure , because I've got two sisters .
" 我 讲述 他 , " 当然 , 因为 我已经 得到 二 姐妹 .

我告诉他：“当然，因为我有两个姐妹。”

[ænd; ənd][ai][bet] [ðeid] [laɪk][juː; jʊ] , [tuː] .
And I bet they'd like you , too .
和 我 赌注 他们会 喜欢 你 , 也 .

我敢肯定他们也会喜欢你。

[ai][bet] [ðeid] [seɪ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .
I bet they'd say you were good looking .
我 赌注 他们会 说 你 是 好的 寻找 .

我敢肯定他们会说你长得好看。

" [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ai][bet][aɪˈd][laɪk][ðem; ðəm][tuː] ,
" Then he began to laugh and he said , " Well , I bet I'd like them too ,
" 然后 他 开始 到 笑 和 他 说 , " 出色地 , 我 赌注 ID 喜欢 他们 也 ,

然后他开始大笑，说道：“嗯，我敢肯定我也会喜欢它们的。”

[ɪf] ['ðer] ['eniθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] .
if they're anything like you .
如果 它们是 任何事物 喜欢 你 .

如果他们和你一样的话。

[səʊ] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] ?
So now will you keep your mouth shut ?
所以 现在 将要 你 保持 你的 嘴 关闭 ?

现在你肯闭嘴了吗?

['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] - [əʊθ] ?
Ever hear of the scouts ' oath ?
曾经 听到 的 这 侦察兵 - 誓言 ?

你听说过童子军誓词吗?

[ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊts] - [əʊθ] , [ai] [miːn] — ['lɔɪəlti] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] ['wɜːsə] ?
The Indian scouts ' oath , I mean — loyalty for better or worser ?
这 印度 侦察兵 - 誓言 , 我 意思是 — 忠诚 为了 更好的 或者 更糟 ?

我是指印度侦察兵的誓言——无论好坏都忠诚?

[doʊnt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

Don't	say	I	was	here	.
不	说	我	曾是	这里	.

别说我来过这里。

[doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Don't	say	you	know	anything	about	me	.
不	说	你	知道	任何事物	关于	我	.

别说你了解我。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .

Keep	your	mouth	shut	.
保持	你的	嘴	关闭	.

闭嘴。

[ɪf] [maɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [kiːp] [stɪl] .

If	my	name	should	be	mentioned	,	keep	still	.
如果	我的	姓名	应该	是	提及	,	保持	仍然	.

如果我的名字被提及，请保持安静。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

You	don't	know	anything	.
你	不	知道	任何事物	.

你什么都不懂。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [siː] ?

Nobody	was	here	,	see	?
无人	曾是	这里	,	看	?

你看，这里一个人都没有。

" [ai] [sed] , " [səˈpəʊz] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˌem 'iː] ? "

"	I	said	,	"	Suppose	Mr	.	Ellsworth	or	somebody	should	ask	me	?	"
"	我	说	,	"	认为	先生	.	埃尔斯沃思	或者	某人	应该	问	我	?	"

我说：“如果埃尔斯沃思先生或其他什么人问我呢？”

" [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðel] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

"	Who's	going	to	ask	you	?	"	he	said	;	"	you	say	nothing	and	they'll	say	nothing
"	谁是	去	到	问	你	?	"	他	说	;	"	你	说	没有什么	和	他们会	说	没有什么

.

:
.

“谁会问你呢？”他说，“你什么也不说，他们也不会说什么。”

[ai] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] , ['kɪdəʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː] [wuːndz] .

I	fought	for	my	country	,	kiddo	,	and	I've	got	two	wounds	.
我	战斗	为了	我的	国家	,	孩子	,	和	我已经	得到	二	伤口	.

孩子，我为我的国家而战，我身上有两处伤口。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	want	to	spoil	it	all	for	me	now	,	do	you	?
你	不	想	到	剧透	它	全部	为了	我	现在	,	做	你	?

你不想现在就把一切都毁掉，对吧?

" [ai] [sed] , " [ai] [bet] [jʊr; jər] [breɪv] , ['enihaʊ] . "

"	I	said	,	"	I	bet	you're	brave	,	anyhow	.	"
"	我	说	,	"	我	赌注	你是	勇敢的	,	无论如何	.	"

我说：“我敢肯定你很勇敢。”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [feɪs] [tuː] ['dʒɜːmən] [dɪ'vɪʒnz] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [feɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	I'd	rather	face	two	German	divisions	than	what	I've	got	to	face	to	-	morrow	,
"	ID	相当	脸	二	德语	部门	比	什么	我已经	得到	到	脸	到	-	明天	,

“我宁愿面对两个德国师，也不愿面对明天要面对的那些敌人。”

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [end] , [ai][woʊnt] ['wʌri] .

"	he	said	;	"	but	if	I	know	it's	all	right	at	this	end	,	I	won't	worry	.
"	他	说	;	"	但	如果	我	知道	它是	全部	正确的	在	这	结尾	,	我	惯于	担心	.

他说："但如果我知道我这边一切安好，我就不会担心。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [streɪt] ? "

Are	you	straight	?	"
是	你	直的	?	"

你是异性恋吗?

" [ai] [ˌwʊdnt] [tel] , " [ai][təʊld][hɪm] ; " ['kræki] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tel] ?

"	I	wouldn't	tell	,	"	I	told	him	;	"	cracky	,	why	should	I	tell	?
"	我	不会	告诉	,	"	我	讲述	他	;	"	裂纹	,	为什么	应该	我	告诉	?

"我不会说的,"我告诉他；"克拉基，我为什么要说？"

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]

And	I	can	see	you've	got	a	lot	of	trouble
和	我	能	看	你已经	得到	一个	很多	的	麻烦

我看得出来你遇到了很多麻烦。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] , ['eniweɪ] .

and	you're	not	exactly	all	to	blame	,	anyway	.
和	你是	不是	确切地	全部	到	责备	,	反正	.

而且，这也不能全怪你们。

['əʊnli][ai] [həʊp] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['eniweɪ] ,

Only	I	hope	I'll	see	you	again	sometime	because	,	anyway	,
仅有的	我	希望	患病的	看	你	再次	有时	因为	,	反正	,

我只希望以后还能再见到你，因为，无论如何，

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][dɪd][ai][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [juː; jʊ] .

whatever	you	did	I	kind	of	like	you	.
任何	你	做过	我	种类	的	喜欢	你	.

不管你做了什么，我都挺喜欢你的。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] .

It's	one	of	our	laws	that	a	fellow	has	to	be	loyal	.
它是	一	的	我们的	法律	那	一个	同伴	有	到	是	忠诚	.

忠诚是我们的一条法律。

['əʊnli] ['sʌmtaɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd] — [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)]

Only	sometime	will	you	tell	me	some	of	the	things	you	did	—	I	mean	your
仅有的	有时	将要	你	告诉	我	一些	的	这	事物	你	做过	—	我	意思是	你的

[əd'ventʃəz] ? "

adventures	?	"
冒险	?	"

你什么时候才会告诉我你做过的一些事——我是说你的冒险经历?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd] [ðə; ði][mæn] - ['iːtɪŋ] [eɪps] [daʊn] [ɪn]

"	I'll	tell	you	all	about	the	jungles	and	the	man	-	eating	apes	down	in
"	患病的	告诉	你	全部	关于	这	丛林	和	这	男人	-	吃	猿猴	向下	在

"我会把丛林里的一切，还有那些吃人的猿猴的故事，都讲给你们听。"

['sentrəl] [ə'merɪkə] , " [hiː; hi] [sed] .

Central	America	,	"	he	said	.
中央	美国	,	"	他	说	.

"中美洲,"他说。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hʌri] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt][ɒv; əv]

So	then	he	went	into	the	cabin	in	a	big	hurry	and	he	took	the	key	out	of
所以	然后	他	去	进入	这	舱	在	一个	大的	匆忙	和	他	采取	这	钥匙	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .

his	pocket	and	he	opened	the	locker	and	took	out	his	uniform	.
他的	口袋	和	他	打开	这	储物柜	和	采取	出去	他的	制服	.

于是他急匆匆地走进小木屋，从口袋里掏出钥匙，打开储物柜，拿出他的制服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['rɪŋkld] [ænd; ənd][dæmp] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [faɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]

It	was	all	wrinkled	and	damp	,	but	anyway	,	he	looked	fine	in	it	,	you
它	曾是	全部	皱	和	潮湿	,	但	反正	,	他	看起来	美好的	在	它	,	你

[kæn; kən][bet] .

can	bet	.
能	赌注	.

衣服皱巴巴的，还湿漉漉的，不过，不管怎样，他穿起来看起来还不错，这一点毋庸置疑。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][ænd; ənd] [fɪkst] [raɪt] ,

After	he	got	it	all	on	and	fixed	right	,
后	他	得到	它	全部	在	和	固定的	正确的	,

他把一切都穿戴整齐并调整好之后，

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz][əʊld] [kləʊðz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

he	stuffed	his	old	clothes	into	the	place	and	locked	it	up	again	.
他	填充	他的	老的	衣服	进入	这	地方	和	已锁定	它	向上	再次	.

他把旧衣服塞进屋里，然后又把屋锁上了。

[aɪ] [bet] ['eni] [gɜːl] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [faɪn] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] .

I	bet	any	girl	would	say	he	looked	fine	,	that's	one	thing	sure	.
我	赌注	任何	女孩	会	说	他	看起来	美好的	,	那就是	一	事物	当然	.

我敢肯定，任何女孩都会说他长得不错，这一点毋庸置疑。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

Just	before	he	climbed	over	the	railing	he	put	his	hand	in	his	pocket	and
只是	前	他	攀登	超过	这	栏杆	他	放	他的	手	在	他的	口袋	和

[tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [sʌm; səm]

took	out	some	change	and	he	was	in	such	a	hurry	that	he	dropped	some
采取	出去	一些	改变	和	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	他	掉落	一些

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] .

of	it	and	it	went	all	over	the	deck	.
的	它	和	它	去	全部	超过	这	甲板	.

就在他翻过栏杆之前，他把手伸进口袋掏出一些零钱，因为他太着急了，结果一些零钱掉在了地上，散落了一地。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sed] , " ['nevə(r)][maɪnd] ,

I	started	to	pick	it	up	for	him	,	but	he	only	said	,	"	Never	mind	,
我	开始	到	挑选	它	向上	为了	他	,	但	他	仅有的	说	,	"	绝不	头脑	,

我正要帮他捡起来，但他只说："算了，

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][faɪnd] ,

let	it	go	,	you	can	have	all	you	find	,
让	它	去	,	你	能	有	全部	你	寻找	,

放手吧，你可以拥有你找到的一切。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['səʊdəz] .

and	here's	a	quarter	to	get	a	couple	of	sodas	.
和	这里是	一个	四分之一	到	得到	一个	夫妻	的	汽水	.

给你25美分，可以买两瓶汽水。

" [aɪ] [sed] , " [wiː; wi][doʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [skaʊts] [doʊnt] . "

"	I	said	,	"	We	don't	take	anything	for	a	service	,	scouts	don't	.	"
"	我	说	,	"	我们	不	拿	任何事物	为了	一个	服务	,	侦察兵	不	.	"

我说："我们不接受任何服务报酬，童子军也不接受。"

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['səʊdə][ɒn][ˌem 'iː] , [kænt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	you	can	have	a	soda	on	me	,	can't	you	?	"	he	said	,
"	出色地	,	你	能	有	一个	苏打	在	我	,	不能	你	?	"	他	说	,

“嗯，你可以喝我请的汽水，对吧？”他说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ðɪ]['kwɔːtə(r)] .

trying	to	make	me	take	the	quarter	.
尝试	到	制作	我	拿	这	四分之一	.

想让我接受这个季度。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	If	you	want	me	to	be	loyal	to	you	,
"	如果	你	想	我	到	是	忠诚	到	你	,

“如果你想让我对你忠诚，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [doʊnt][aɪ] ? " [aɪ] [sed] .

I	have	to	be	loyal	if	I	make	a	promise	,	don't	I	?	"	I	said	.
我	有	到	是	忠诚	如果	我	制作	一个	承诺	,	不	我	?	"	我	说	.

“我既然做出了承诺，就必须信守承诺，不是吗？”我说。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] ['prɒmɪs] ?

He	said	,	"	What	promise	?
他	说	,	"	什么	承诺	?

他说：“什么承诺？”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [aɪ] [kænt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

"	And	I	said	,	"	I	can't	take	anything	for	a	service	.
"	和	我	说	,	"	我	不能	拿	任何事物	为了	一个	服务	.

我说：“我不能接受任何服务费。”

" [ðen] [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ][ræp][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌntʃt]

"	Then	he	hit	me	a	rap	on	the	shoulder	and	laughed	and	he	punched
"	然后	他	打	我	一个	说唱	在	这	肩膀	和	笑了	和	他	拳击

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] ,

me	in	the	chest	,
我	在	这	胸部	,

“然后他拍了一下我的肩膀，笑了，又打了我胸口一拳。”

[nɒt] [hɑːd] , ['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] .

not	hard	,	only	kind	of	as	if	to	show	me	that	he	liked	me	.
不是	难的	,	仅有的	种类	的	作为	如果	到	展示	我	那	他	喜欢	我	.

并不难，只是有点难为情，好像在向我表示他喜欢我。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kɪdəʊ] , [jʊr; jər] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [trʌmp] .

Then	he	said	,	"	Bully	for	you	,	kiddo	,	you're	one	little	trump	.
然后	他	说	,	"	欺负	为了	你	,	孩子	,	你是	一	小的	王牌	.

然后他说：“真棒，孩子，你真是个小大人。”

" [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	Then	,	all	of	a	sudden	he	was	gone	.
"	然后	,	全部	的	一个	突然	他	曾是	已消失	.

“然后，他突然就消失了。”

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,

Sometimes	you	can't	tell	just	why	you	like	a	fellow	,	but	,	anyway	,
有时	你	不能	告诉	只是	为什么	你	喜欢	一个	同伴	,	但	,	反正	,

有时候你无法确切地说出自己为什么喜欢一个人，但是，无论如何

[aɪ] [laɪkt] [hɪm][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

I	liked	him	just	the	same	.
我	喜欢	他	只是	这	相同的	.

我依然很喜欢他。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ai] [faʊnd]

TELLS	ABOUT	THE	PAPER	I	FOUND
讲述	关于	这	纸	我	成立

讲述了我找到的那张纸

[wʌn] [θɪŋ] , [ai][bet][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ðæt][ðə; ði] [lef'tenənt] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] ,

One	thing	,	I	bet	it	was	Pee	-	wee	Harris	that	the	lieutenant	heard	talking	,
一	事物	,	我	赌注	它	曾是	撒尿	-	哇	哈里斯	那	这	中尉	听到	说	,

我敢肯定，中尉听到的说话声是皮威·哈里斯发出的。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ɒn] [ʃɔː(r)] .

while	he	was	hiding	on	shore	.
尽管	他	曾是	隐藏	在	支撑	.

当时他正躲在岸上。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [piː] - [wiː] [ðæt] [ai] [hɜːd] [fɜːst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk]

Anyway	,	it	was	Pee	-	wee	that	I	heard	first	when	they	were	on	their	way	back
反正	,	它	曾是	撒尿	-	哇	那	我	听到	第一的	什么时候	他们	是	在	他们的	方式	后退

— [ðæts] [ʃʊə(r)] .

—	that's	sure	.
—	那就是	当然	.

总之，他们回来的时候，我最先听到的肯定是皮威的声音。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [pleɪn] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

You	know	how	plain	you	can	hear	voices	on	the	water	.
你	知道	如何	清楚的	你	能	听到	声音	在	这	水	.

你知道在水面上能多么清楚地听到人声吗?

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

And	believe	me	,
和	相信	我	,

相信我，

[bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['feləʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [wei] [aʊt] [ai] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bændɪt][ɒv; əv] [red] ['hæləʊ]

before	those	fellows	were	half	way	out	I	knew	all	about	the	bandit	of	Red	Hallow
前	那些	伙伴们	是	一半	方式	出去	我	知道	全部	关于	这	土匪	的	红色的	神圣的

.

:

.

那些家伙还没走完一半，我就已经知道红谷强盗的事了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

That	was	the	fellow	in	the	movies	,	I	suppose	,	and	he	must	have	been
那	曾是	这	同伴	在	这	电影	,	我	认为	,	和	他	必须	有	到过

[sʌm; səm]['bændɪt] ,

some	bandit	,
一些	土匪	,

我猜那就是电影里的那个家伙，他肯定是个厉害的强盗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] ['twenti] ['ʌðə(r)] ['bændits] , [ænd; ənd]

because	he	saved	a	school	teacher	from	about	twenty	other	bandits	,	and
因为	他	已保存	一个	学校	老师	从	关于	二十	其他	强盗	,	和

[ʃɒt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

shot	them	all	.
射击	他们	全部	.

因为他从大约二十名匪徒手中救下了一名教师，并将他们全部击毙。

[ai] [ges] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['pistlz] [æt; ət] ['evrɪbɒdi] [els] , [laɪk] [ðeɪ] ['məʊstli] [duː; də] [ɪn]
I **guess** **everybody** **was** **shooting** **pistols** **at** **everybody** **else** **,** **like** **they** **mostly** **do** **in**
我 猜测 大家 曾是 射击 手枪 在 大家 别的 , 喜欢 他们 大多 做 在
[ðə; ði] [muːvɪz] .
the **movies** **.**
这 电影 .

我猜大家都在互相开枪，就像电影里演的那样。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ,
Pee **-** **wee** **was** **sticking** **up** **for** **the** **poor** **school** **teacher** **,**
撒尿 - 哇 曾是 粘性 向上 为了 这 贫穷的 学校 老师 ,

皮威是在为那位可怜的老师挺身而出。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [mʌtʃ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z]
and **it** **made** **me** **laugh** **because** **he** **hasn't** **got** **much** **use** **for** **school** **teachers**
和 它 制成 我 笑 因为 他 还没有 得到 很多 使用 为了 学校 教师
[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
on **account** **of** **they're** **always** **keeping** **him** **in** **for** **talking** **.**
在 帐户 的 它们是 总是 保持 他 在 为了 说 .

这让我觉得好笑，因为他不太喜欢学校老师，因为他们总是因为他说话而把他留校。

['eniweɪ] , [wɒt] [fʌn] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['evrɪbɒdi] ['ʃuːtɪŋ] ['pistlz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Anyway **,** **what** **fun** **is** **there** **in** **everybody** **shooting** **pistols** **at** **each** **other** **.**
反正 , 什么 乐趣 是 那里 在 大家 射击 手枪 在 每个 其他 .

总之，大家互相开枪射击有什么乐趣可言呢?

[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːkɪŋ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
Me **for** **stalking** **,** **that's** **what** **I** **say** **.**
我 为了 跟踪 , 那就是 什么 我 说 .

我就是要说，我跟踪你。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [rɔi] , [ə'ləʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] ,
When **Mr** **.** **Ellsworth** **came** **on** **board** **he** **said** **,** **"** **Well** **,** **Roy** **,** **alone** **in** **your** **glory** **,**
什么时候 先生 . 埃尔斯沃思 来了 在 木板 他 说 , " 出色地 , 罗伊 , 独自的 在 你的 荣耀 ,
[eɪ] ?
eh **?**
嗯 ?

埃尔斯沃思先生上船后说：“好吧，罗伊，独自享受你的荣耀，是吗？”

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] ,
" **I** **didn't** **say** **anything** **and** **I** **hoped** **he** **wouldn't** **ask** **me** **any** **questions** **,**
" 我 没有 说 任何事物 和 我 希望 他 不会 问 我 任何 问题 ,

“我什么也没说，也希望他不要问我任何问题。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniweɪ] , [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
because **anyway** **,** **I** **wasn't** **going** **to** **lie** **,** **that's** **one** **sure** **thing** **.**
因为 反正 , 我 不是 去 到 说谎 , 那就是 一 当然 事物 .

因为无论如何，我不会撒谎，这是肯定的。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['feloʊz] [laɪkt] [ðə; ði] [muːvɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
I **asked** **him** **how** **the** **fellows** **liked** **the** **movies** **and** **he** **said** **,**
我 问 他 如何 这 伙伴们 喜欢 这 电影 和 他 说 ,

我问他伙计们觉得电影怎么样，他说：

['evrɪbɒdi] [gɒt] [ʃɒt] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sætɪsfaɪd] .
everybody **got** **shot** **so** **they** **were** **all** **satisfied** **.**
大家 得到 射击 所以 他们 是 全部 使满意 .

每个人都中枪了，所以他们都很满意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['dʒəʊkɪŋ] .
He **was** **just** **joking** **.**
他 曾是 只是 开玩笑 .

他只是在开玩笑。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪf] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bændits] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,

He	asked	the	fellows	if	they'd	like	to	meet	a	lot	of	bandits	in	real	life	,
他	问	这	伙伴们	如果	他们会	喜欢	到	见面	一个	很多	的	强盗	在	真实的	生活	,

他问这些人是否想在现实生活中遇到很多土匪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [gʊd] [naɪt] , [nəʊ] .

and	they	said	,	"	Good	night	,	no	.
和	他们	说	,	"	好的	夜晚	,	不	.

他们说："晚安，不。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

"	And	then	he	said	it	was	funny	how	they	liked	to	meet	them	in	the
"	和	然后	他	说	它	曾是	有趣的	如何	他们	喜欢	到	见面	他们	在	这

[muːvɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['feloʊz] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] .

movies	and	all	the	fellows	had	to	admit	it	was	crazy	.
电影	和	全部	这	伙伴们	有	到	承认	它	曾是	疯狂的	.

"然后他说，他们喜欢在电影院里和这些人见面，这很有趣，所有人都不得不承认这很疯狂。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kætʃ] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ['stɒpɪŋ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːvɪz] ,

You	wouldn't	catch	Mr	.	Ellsworth	stopping	us	from	going	to	the	movies	,
你	不会	抓住	先生	.	埃尔斯沃思	停止	我们	从	去	到	这	电影	,

你绝对不会看到埃尔斯沃思先生阻止我们去看电影。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['sɪli] ['ɑːftəwəd] .

but	he	always	makes	us	feel	silly	afterward	.
但	他	总是	制作	我们	感觉	愚蠢的	之后	.

但他事后总是让我们觉得自己很傻。

['prɪti] [suːn] [grəʊv] ['brɑːnsən] , [huː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] ,

Pretty	soon	Grove	Bronson	,	who	is	one	of	the	Raving	Ravens	,
漂亮的	很快	树林	布朗森	,	WHO	是	一	的	这	狂言	渡鸦	,

不久之后，格罗夫·布朗森（他是"狂暴乌鸦"乐队的成员之一）

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪəz] [ɒv; əv]

came	up	to	me	and	gave	me	a	newspaper	with	a	whole	lot	of	ears	of
来了	向上	到	我	和	给予	我	一个	报纸	和	一个	所有的	很多	的	耳朵	的

[kɔːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

corn	in	it	,
玉米	在	它	,

他走过来递给我一份报纸，上面有很多玉米穗。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] .

and	said	we	were	going	to	have	it	for	Sunday	dinner	.
和	说	我们	是	去	到	有	它	为了	星期日	晚餐	.

并说我们打算把它当做周日晚餐。

[piː] - [wiː] [sed] , " ['ðer] ['dændi] [bɪg] [ɪəz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [hɪrz] [sʌm; səm] [kænz] [ɒv; əv]

Pee	-	wee	said	,	"	They're	dandy	big	ears	all	right	,	and	here's	some	cans	of
撒尿	-	哇	说	,	"	它们是	花花公子	大的	耳朵	全部	正确的	,	和	这里是	一些	罐头	的

[tʌŋ] . "

tongue	.	"
舌头	.	"

皮威说："它们真是很棒的大耳朵，这里还有一些罐装舌头。"

" [gʊd] [naɪt] , " [ai] [təʊld] [hɪm] , " [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tʌŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

"	Good	night	,	"	I	told	him	,	"	I	thought	we	had	tongue	enough	with	you	here	.
"	好的	夜晚	,	"	我	讲述	他	,	"	我	想法	我们	有	舌头	足够的	和	你	这里	.

"晚安，"我对他说，"我觉得我们跟你说话已经够多了。"

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [mə'kɔːrd] [lɑːf] .

"	Oh	,	you	ought	to	have	seen	little	Skinny	McCord	laugh	.
"	哦	,	你	应该	到	有	已见	小的	瘦骨嶙峋的	麦考德	笑	.

"哦，你应该看看瘦小的麦考德笑得多开心。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [θɪn] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevə(r)]

His	face	was	all	thin	on	account	of	his	not	being	very	strong	and	he	never
他的	脸	曾是	全部	薄的	在	帐户	的	他的	不是	存在	非常	强的	和	他	绝不

[hæd; həd] [mʌtʃ] [fuːd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

had	much	food	until	he	got	in	with	us	,
有	很多	食物	直到	他	得到	在	和	我们	,

他因为身体虚弱，脸色很瘦削，而且在和我们一起生活之前，他几乎没怎么吃过东西。

[ˈaɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [lɑːf] [wenˈevə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [æt; ət] [piː] - [wiː] .

But	it	was	fun	to	see	him	laugh	whenever	we	got	back	at	Pee	-	wee	.
但	它	曾是	乐趣	到	看	他	笑	每当	我们	得到	后退	在	撒尿	-	哇	.

但每次回到皮威身边看到他开怀大笑，都让人觉得很有趣。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [hedz] [ɒv; əv] [ˈkæbɪdʒ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dɑːks] [gɒt] [ðem; ðəm] . "

"	There's	some	heads	of	cabbage	,	too	,	"	he	said	;	"	Doc's	got	them	.	"
"	有	一些	头部	的	卷心菜	,	也	,	"	他	说	;	"	医生的	得到	他们	.	"

“还有一些卷心菜，”他说；“医生那里有。”

" [hedz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [tʌŋz] , " [aɪ] [sed] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt]

"	Heads	and	ears	and	tongues	,	"	I	said	;	"	you	ought	to	have	brought
"	头部	和	耳朵	和	舌头	,	"	我	说	;	"	你	应该	到	有	带来

[sʌm; səm] [pəˈteɪtəʊz] ,

some	potatoes	,
一些	土豆	,

“头、耳朵和舌头，”我说，“你应该带些土豆来。”

[səʊ] [wɪd] [hæv; həv] [aɪz] .

so	we'd	have	eyes	.
所以	我们会	有	眼睛	.

这样我们就能有眼睛了。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ˈfʌni] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [seɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] ,

"	He	thinks	I'm	funny	,	but	I	just	say	those	things	to	make	him	laugh	,
"	他	思考	我是	有趣的	,	但	我	只是	说	那些	事物	到	制作	他	笑	,

“他觉得我很有趣，但我说那些话只是为了逗他笑。”

[səʊ] [æz; əz] [hiːl] [fiːl] [gʊd] .

so	as	he'll	feel	good	.
所以	作为	地狱	感觉	好的	.

这样他会感觉良好。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [stʌf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgæli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [fuːd] [ˈlɒkə(r)] .

Then	I	took	all	the	stuff	into	the	galley	and	put	it	in	the	food	locker	.
然后	我	采取	全部	这	东西	进入	这	厨房	和	放	它	在	这	食物	储物柜	.

然后我把所有东西都搬到厨房，放进了食品储藏柜。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [krʌntʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪn] ,

I	was	just	crunching	up	the	newspaper	that	they	brought	the	corn	in	,
我	曾是	只是	嘎吱作响	向上	这	报纸	那	他们	带来	这	玉米	在	,

我当时正在揉搓他们运玉米来的那份报纸，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhedɪŋ]

and	was	going	to	throw	it	out	of	the	window	,	when	I	saw	a	heading
和	曾是	去	到	扔	它	出去	的	这	窗户	,	什么时候	我	锯	一个	标题

[ðæt] [riːd] :

that	read	:
那	读	:

正要把它扔出窗外时，我看到了一个标题，上面写着：

['fɪʃəmən] [hæv; həv] ['hærəʊɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

Fishermen	**Have**	**Harrowing**	**Adventure**	**.**
渔民	有	令人痛心的	冒险	.

渔民遭遇惊险冒险。

[əʊ] , [bɔɪ] , ['dɪd(ə)nt][aɪ][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [ri:d] [ðæt] ['ɑ:tɪk(ə)l] [θru:] !

Oh	**,**	**boy**	**,**	**didn't**	**I**	**sit**	**down**	**on**	**the**	**barrel**	**and**	**read**	**that**	**article**	**through**	**!**
哦	,	男生	,	没有	我	坐	向下	在	这	桶	和	读	那	文章	通过	!

哎呀，我当时可是坐在桶上把那篇文章从头到尾读了一遍!

[fɜ:st] ,

First	**,**
第一的	,

第一的，

[aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

I	**looked**	**to**	**see**	**the**	**date**	**of**	**the**	**paper**	**and**	**I**	**saw**	**it**	**was**	**a**	**couple**
我	看起来	到	看	这	日期	的	这	纸	和	我	锯	它	曾是	一个	夫妻

[ɒv; əv] [deɪz] [əʊld] .

of	**days**	**old**	**.**
的	天	老的	.

我看了看报纸的日期，发现已经是几天前的了。

['ɑ:ftə(r)][aɪ] [ri:d] [ðæt] ['ɑ:tɪk(ə)l][aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

After	**I**	**read**	**that**	**article**	**I**	**cut**	**it**	**out**	**,**
后	我	读	那	文章	我	切	它	出去	,

我读完那篇文章后就把它剪掉了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nju:] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .

because	**I**	**knew**	**I**	**was**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**all**	**these**	**things**	**.**
因为	我	知道	我	曾是	去	到	告诉	你	关于	全部	这些	事物	.

因为我知道我迟早会把这些事都告诉你。

[səʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] :

So	**here**	**it**	**is**	**now**	**for**	**you**	**to**	**read**	**:**
所以	这里	它	是	现在	为了	你	到	读	:

现在，请阅读以下内容:

['fɪʃəmən] [hæv; həv] ['hærəʊɪŋ] [əd'ventʃə(r)]

FISHERMEN	**HAVE**	**HARROWING**	**ADVENTURE**
渔民	有	令人痛心的	冒险

渔民遭遇惊险冒险

[ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnə(r)] ['stelə] [bi:] [ə'raɪvd] [ɪn] [pɔ:t] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð] [tu:] [ˈkɑːstəweɪ] ,

The	**fishing**	**schooner**	**Stella**	**B**	**arrived**	**in**	**port**	**to**	**-**	**day**	**with**	**two**	**castaways**	**,**
这	钓鱼	大篷车	斯特拉	B	到达的	在	港口	到	-	天	和	二	遇难者	,

渔船"斯特拉B号"今天抵达港口，船上载有两名遇难者。

[hu:] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔ:mi] ['wɔ:təz] [ɒf]

who	**had**	**drifted**	**for**	**three**	**days**	**in**	**an**	**open**	**boat**	**in**	**the**	**stormy**	**waters**	**off**
WHO	有	漂移	为了	三	天	在	一个	打开	船	在	这	暴风雨	水	离开

['rɒkəˌweɪ] .

Rockaway	**.**
洛克威	.

他们在洛克威附近风暴肆虐的海面上，乘坐一艘敞篷船漂流了三天。

[ðə; ðɪ] [tu:] [men] , [maɪk] ['kɔ:rbi] [ænd; ənd][dæn] [mə'kæn] , [heɪl] [frɒm; frəm] ['dʒɜ:zi] ,

The	**two**	**men**	**,**	**Mike**	**Corby**	**and**	**Dan**	**McCann**	**,**	**hail**	**from**	**Jersey**	**,**
这	二	男人	,	麦克风	科尔比	和	担	麦肯	,	冰雹	从	球衣	,

这两名男子，迈克·科比和丹·麦肯，都来自泽西岛。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðeə(r)] ['twenti] - [tuː] [fʊt] [lɔːntʃ] [frɒm; frəm] [ə'baʊt]

and	were	carried	out	to	sea	in	their	twenty	-	two	foot	launch	from	about
和	是	携带	出去	到	海	在	他们的	二十	-	二	脚	发射	从	关于

[ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv] [siː] [geɪt] ,

a	mile	south	of	Sea	Gate	,
一个	英里	南	的	海	门	,

他们乘坐22英尺长的快艇，从海门以南约一英里处被送往大海。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

where	they	were	fishing	.
在哪里	他们	是	钓鱼	.

他们当时正在那里钓鱼。

[ðeə(r)] ['endʒɪn] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [smɔːl] [bəʊt] , ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

Their	engine	broke	down	and	their	small	boat	,	beaten	by	the	waves	,
他们的	引擎	打破	向下	和	他们的	小的	船	,	被打败	经过	这	波浪	,

他们的引擎坏了，他们的小船被海浪拍打着，

[wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] ['ræpɪdli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] .

was	leaking	rapidly	when	they	were	picked	up	.
曾是	泄漏	快速	什么时候	他们	是	挑选	向上	.

被捡到时，漏水很严重。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

One	of	the	men	was	unconscious	from	lack	of	nourishment	and	the
一	的	这	男人	曾是	无意识	从	缺少	的	营养	和	这

['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [frɒm; frəm] ['beɪlɪŋ] ,

other	in	a	state	of	utter	exhaustion	from	bailing	,
其他	在	一个	状态	的	说出	疲惫	从	弃保	,

其中一人因营养不良而昏迷不醒，另一人则因奋力舀水而筋疲力竭。

[ɪn][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət]['fjuːtaɪl] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .

in	an	all	but	futile	effort	to	keep	the	frail	little	craft	above	water	.
在	一个	全部	但	徒劳	努力	到	保持	这	脆弱	小的	工艺	多于	水	.

他们竭尽全力，几乎是徒劳地试图让这艘脆弱的小船不沉入水中。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] ,

After	being	resuscitated	,
后	存在	复苏	,

复苏后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [geɪv] [ə; eɪ] [veɪg] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['wɔːtəlɒgd] [laɪf]

one	of	the	men	gave	a	vague	account	of	having	encountered	a	waterlogged	life
一	的	这	男人	给予	一个	模糊的	帐户	的	拥有	遭遇	一个	水浸	生活

- [bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)] ,

-	boat	containing	several	people	who	had	perished	from	exposure	,
-	船	包含	一些	人们	WHO	有	遇难	从	接触	,

其中一名男子含糊地描述了他遇到一艘进水的救生艇，艇上有几个人因冻伤而丧生。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [faʊnd] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	of	certain	papers	and	possessions	found	on	one	of	them	.
和	的	肯定	文件	和	财产	成立	在	一	的	他们	.

以及在其中一人身上发现的某些文件和物品。

['leɪtə(r)] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Later	when	a	reporter	made	an	effort	to	see	the	men	for	confirmation	of
之后	什么时候	一个	记者	制成	一个	努力	到	看	这	男人	为了	确认	的

[ðɪs] ['steɪtmənt] ,

this	statement	,
这	陈述	,

后来，当一名记者试图联系这些人以核实这一说法时，

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

neither	**could**	**be**	**found**	**.**
两者都不	可以	是	成立	.

两者都未找到。

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kærid] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ɒn] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,

Both	**are**	**said**	**to**	**have**	**carried**	**considerable**	**money**	**on**	**their**	**persons**	**,**
两个都	是	说	到	有	携带	大量	钱	在	他们的	人	,

据说两人身上都携带了相当数量的现金。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːdʒ] [kætʃɪz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊld]

but	**this**	**was**	**explained**	**by**	**the**	**exceptionally**	**large**	**catches**	**of**	**fish**	**which**	**they**	**sold**
但	这	曾是	解释	经过	这	非常	大的	捕获物	的	鱼	哪个	他们	卖

,

,

,

但这可以用他们出售的大量鱼类捕获量来解释。

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .

during	**their**	**fishing**	**trip**	**.**
期间	他们的	钓鱼	旅行	.

在他们的钓鱼之旅中。

[nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ði] [bəʊt] ,

No	**means**	**of**	**tracing**	**them**	**is**	**known**	**since**	**the**	**boat**	**,**
不	方法	的	追踪	他们	是	已知	自从	这	船	,

自那艘船沉没以来，没有任何办法可以追踪到他们。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [rɪ'peəz] , [hæd; həd] [nəʊ] ['laɪs(ə)ns]

in	**which**	**one**	**of**	**them**	**resumed**	**his**	**journey**	**home**	**after**	**repairs**	**,**	**had**	**no**	**license**
在	哪个	一	的	他们	恢复	他的	旅行	家	后	维修	,	有	不	执照

['nʌmbə(r)] .

number	**.**
数字	.

其中一人在修车后继续返程，但没有车牌号码。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [riːd] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] [twaɪs] .

Maybe	**you**	**think**	**I**	**didn't**	**read**	**that**	**article**	**twice**	**.**
或许	你	思考	我	没有	读	那	文章	两次	.

你或许认为我没有把那篇文章读两遍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .

And	**it**	**made**	**me**	**wonder**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**about**	**that**	**fishing**	**trip**	**.**
和	它	制成	我	想知道	一个	很多	的	事物	关于	那	钓鱼	旅行	.

这让我对那次钓鱼之旅产生了许多疑问。

[wʌn] [θɪŋ] ,

One	**thing**	**,**
一	事物	,

一件事，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] [lef'tenənt]

it	**looked**	**as**	**if**	**they**	**might**	**have**	**had**	**more**	**adventures**	**than**	**Lieutenant**
它	看起来	作为	如果	他们	可能	有	有	更多的	冒险	比	中尉

- [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

Donnelle	**had**	**told**	**me**	**about**	**,**
-	有	讲述	我	关于	,

看来他们经历的冒险可能比唐纳尔中尉告诉我的还要多。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] — [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .

and	**maybe**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**tell**	**me**	**everything**	**—**	**that's**	**what**	**I**	**thought**	**.**
和	或许	他	没有	想	到	告诉	我	一切	—	那就是	什么	我	想法	.

也许他不想告诉我所有的事情——我是这么想的。

['eniweɪ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [laɪf] - [bəʊt] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

Anyway	**,**	**he**	**didn't**	**say**	**anything**	**about**	**a**	**life**	**-**	**boat**	**,**	**that's**	**sure**	**.**
反正	,	他	没有	说	任何事物	关于	一个	生活	-	船	,	那就是	当然	.

总之，他肯定没提救生艇的事。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] .

But	**maybe**	**he**	**forgot**	**to**	**.**
但	或许	他	忘了	到	.

但也许他忘了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn]

Just	**the**	**same**	**I**	**wondered**	**if**	**maybe**	**he**	**had**	**any**	**other**	**reason**	**for**	**being**	**in**
只是	这	相同的	我	想知道	如果	或许	他	有	任何	其他	原因	为了	存在	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][səʊ][ɪk'saɪtɪd] ,

such	**a**	**hurry**	**and**	**so**	**excited**	**,**
这样的	一个	匆忙	和	所以	兴奋的	,

尽管如此，我还是想知道他如此匆忙和兴奋是不是还有其他原因。

[kaɪnd][ɒv; əv] .

kind	**of**	**.**
种类	的	.

有点儿。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

Then	**I**	**remembered**	**how**	**he**	**said**	**he**	**would**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**some**	**day**	**.**
然后	我	记得	如何	他	说	他	会	告诉	我	全部	关于	它	一些	天	.

然后我想起了他说过总有一天会把一切都告诉我。

['eniweɪ] , [aɪ] [sed] , [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

Anyway	**,**	**I**	**said**	**,**	**he's**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**adventures**	**,**	**that's**	**sure**	**.**
反正	,	我	说	,	他是	有	一个	很多	的	冒险	,	那就是	当然	.

总之，我说，他肯定经历过很多冒险。

[juː; jʊ] [bet] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [laɪk] [ðæt] .

You	**bet**	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**adventures**	**like**	**that**	**.**
你	赌注	ID	喜欢	到	有	一个	很多	的	冒险	喜欢	那	.

当然，我非常希望有很多这样的冒险经历。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[telz] [ə'baʊt] ['skɪniz] ['merɪt] [bædʒ]

TELLS	**ABOUT**	**SKINNY'S**	**MERIT**	**BADGE**
讲述	关于	瘦子的	优点	徽章

讲述斯基尼的功绩徽章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] ['dɪnə(r)] .

The	**next**	**day**	**was**	**Sunday**	**and**	**two**	**things**	**happened**	**,**	**not**	**counting**	**dinner**	**.**
这	下一个	天	曾是	星期日	和	二	事物	发生	,	不是	计数	晚餐	.

第二天是星期天，除了晚餐之外，发生了两件事。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [druː] [lɒts] [tuː; tə] [siː] [huːd] [biː; bi] [dek] ['stjuːəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]

Early	**in**	**the**	**morning**	**we**	**drew**	**lots**	**to**	**see**	**who'd**	**be**	**deck**	**steward**	**for**	**the**	**day**
早期的	在	这	早晨	我们	画	很多	到	看	谁会	是	甲板	管家	为了	这	天

,

,

,

一大早，我们抽签决定谁来当当天的甲板服务员。

[ænd; ənd] ['skɪni] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] .
and **Skinny** **was** **the** **one** **.**
和 瘦骨嶙峋的 曾是 这 一 .

而瘦子就是那个人。

[ðæt] [ment] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [swiːp] [ʌp][ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd][waɪp][ðə; ðɪ][reɪl][ænd; ənd][duː; də]
That **meant** **he'd** **have** **to** **sweep** **up** **the** **deck** **and** **wipe** **the** **rail** **and** **do**
那 意思是 他会 有 到 扫 向上 这 甲板 和 擦拭 这 轨 和 做
['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk] [ðæt] .
everything **outside** **like** **that** **.**
一切 外部 喜欢 那 .

这意味着他得清扫甲板，擦拭栏杆，所有的事情都得在外面做。

['eniweɪ] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
Anyway **,** **there** **wasn't** **much** **to** **do** **.**
反正 , 那里 不是 很多 到 做 .

总之，也没什么事可做。

[æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gæli] [tuː; tə] [kʊk] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɑːli]
At **about** **twelve** **o'clock** **I** **went** **into** **the** **galley** **to** **cook** **dinner** **and** **Charlie**
在 关于 十二 点钟 我 去 进入 这 厨房 到 厨师 晚餐 和 查理
['siːˌbɜːri] [ænd; ənd] [brɪk] ['wɔːnə] [went] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
Seabury **and** **Brick** **Warner** **went** **along** **to** **help** **me** **.**
西伯里 和 砖 华纳 去 沿着 到 帮助 我 .

大约十二点钟，我去了厨房准备晚餐，查理·西伯里和布里克·华纳也来帮我。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['piːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'teɪtəʊz] ,
While **we** **were** **peeling** **the** **potatoes** **,**
尽管 我们 是 剥落 这 土豆 ,

当我们削土豆皮的时候，

['skɪni] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['daɪmz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['peniz] ,
Skinny **came** **in** **and** **showed** **me** **three** **or** **four** **dimes** **and** **some** **pennies** **,**
瘦骨嶙峋的 来了 在 和 显示 我 三 或者 四 一角硬币 和 一些 便士 ,

瘦子进来后给我看了三四个一角硬币和一些一分硬币。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [dek] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] .
and **said** **he** **found** **them** **on** **the** **deck** **,** **when** **he** **was** **sweeping** **.**
和 说 他 成立 他们 在 这 甲板 , 什么时候 他 曾是 扫荡 .

他说，他在打扫甲板时发现了它们。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['evri] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [truːp] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [lɒst] ['eni] ['mʌni] .
He **said** **,** **"** **I've** **been** **to** **every** **fellow** **in** **the** **troop** **and** **nobody** **lost** **any** **money** **.**
他 说 , " 我已经 到过 到 每一个 同伴 在 这 部队 和 无人 丢失的 任何 钱 .

他说："我找遍了部队里的每一个人，没有人蒙受损失。"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [jɔːz] ?
Are **they** **yours** **?**
是 他们 你的 ?

是你的吗?

" [aɪ][təʊld][hɪm][nəʊ]
" **I** **told** **him** **no**
" 我 讲述 他 不

我告诉他"不"

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [brɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm]
and **so** **did** **Brick** **and** **Charlie** **and** **we** **said** **he** **had** **better** **give** **them**
和 所以 做过 砖 和 查理 和 我们 说 他 有 更好的 给 他们
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['elzwɜːθ] .
to **Mr** **.** **Ellsworth** **.**
到 先生 . 埃尔斯沃思 .

布里克和查理也这么想，我们说他最好把他们交给埃尔斯沃思先生。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [kɔɪn] , " [brɪk] [sed] ,
" One of them is a French coin , " Brick said ,
" 一 的 他们 是 一个 法语 硬币 , " 砖 说 ,

“其中一枚是法国硬币，”布里克说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
and he showed it to me and I saw that it was .
和 他 显示 它 到 我 和 我 锯 那 它 曾是 .

他给我看了，我发现确实如此。

" [ai] [ges] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeloʊz] [drɒpt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] ,
" I guess one of the fellows dropped some change climbing over the rail ,
" 我 猜测 一 的 这 伙伴们 掉落 一些 改变 攀登 超过 这 轨 ,

“我猜是其中一个家伙翻越栏杆的时候掉了些零钱。”

" [ˈtʃɑːli] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈdɪd(ə)nt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][nɒt] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl][hiː; hi]
" Charlie said , " and maybe didn't miss it on account of not losing all he
" 查理 说 , " 和 或许 没有 错过 它 在 帐户 的 不是 输 全部 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

查理说：“也许他并不怀念这一切，因为他没有失去所有的一切。”

[heɪ] ? "
hey ? "
嘿 ? "

嘿？ ”

" [id] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] , " [brɪk] [sed] .
" He'd know if he had a French coin and lost it , " Brick said .
" 他会 知道 如果 他 有 一个 法语 硬币 和 丢失的 它 , " 砖 说 .

“如果他丢了一枚法国硬币，他肯定会知道的，”布里克说。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfʌni] ,
It made me feel kind of funny ,
它 制成 我 感觉 种类 的 有趣的 ,

这让我感觉有点滑稽。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ai] [njuː] [weə(r)] [ðəʊz] [kɔɪnz] [keɪm] [frɒm; frəm] .
because all the while I knew where those coins came from .
因为 全部 这 尽管 我 知道 在哪里 那些 硬币 来了 从 .

因为我始终都知道这些硬币的来源。

[ˈeniweɪ] , [ˈskɪni] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
Anyway , Skinny went and gave them to Mr . Ellsworth and when we
, 瘦骨嶙峋的 去 和 给予 他们 到 先生 . 埃尔斯沃思 和 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [təˈgeðə(r)] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] ,
were all together at dinner ,
是 全部 一起 在 晚餐 ,

总之，斯基尼把它们交给了埃尔斯沃思先生，然后我们一起吃晚饭的时候，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [ɑːskt] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [əʊnd] [ə; eɪ] [frentʃ] [kɔɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
Mr . Ellsworth asked us if any fellow owned a French coin that was missing .
先生 . 埃尔斯沃思 问 我们 如果 任何 同伴 拥有 一个 法语 硬币 那 曾是 丢失的 .

埃尔斯沃思先生问我们，有没有人拥有丢失的法国硬币。

[ˈnəʊbədi] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfʌni] [laɪk] , " [wel] ,
Nobody said yes , and then he said , kind of funny like , " Well ,
无人 说 是的 , 和 然后 他 说 , 种类 的 有趣的 喜欢 , " 出色地 ,

没有人说“是”，然后他有点滑稽地说：“好吧，

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltə] ['hærɪs] [wʊd] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

I	suppose	this	is	what	our	young	friend	Mr	.	Walter	Harris	would	call	a	mystery	,
我	认为	这	是	什么	我们的	年轻的	朋友	先生	.	沃尔特	哈里斯	会	称呼	一个	神秘	,

我想这就是我们年轻的朋友沃尔特·哈里斯先生所说的谜团吧。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wɪd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [tru:p] ['treʒəri] .

"	and	he	said	we'd	put	the	money	in	the	troop	treasury	.
"	和	他	说	我们会	放	这	钱	在	这	部队	财政部	.

他说我们会把这笔钱存入部队金库。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wɪl] ['dɔ:sən] ([hi:z] [ɪn][maɪ][pə'trəʊl]) , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪl] [ɪz] [tru:p]

Then	he	gave	it	to	Will	Dawson	(	he's	in	my	patrol	)	,	because	Will	is	troop
然后	他	给予	它	到	将要	道森	(	他是	在	我的	巡逻	)	,	因为	将要	是	部队

['treʒərə(r)] .

treasurer	.
财务主管	.

然后他把东西给了威尔·道森（他跟我同在一个巡逻队），因为威尔是小队的财务主管。

['sʌmbədi] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔɪn] ?

Somebody	said	,	"	How	about	the	French	coin	?
某人	说	,	"	如何	关于	这	法语	硬币	?

有人说："法国硬币怎么样？"

[ðæts] [nəʊ][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] .

That's	no	use	in	the	treasury	.
那就是	不	使用	在	这	财政部	.

那对财政部来说毫无用处。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [sed] [wɪd] [gɪv] [ðæt] [tu:; tə] ['skɪni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

"	And	Mr	.	Ellsworth	said	we'd	give	that	to	Skinny	,	because	he	found	the
"	和	先生	.	埃尔斯沃思	说	我们会	给	那	到	瘦骨嶙峋的	,	因为	他	成立	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

“埃尔斯沃思先生说，我们会把钱给斯基尼，因为是他找到了这笔钱。”

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['merɪt] [bædʒ] [tu:; tə] ['skɪni] ,

He	said	it	would	be	a	kind	of	a	merit	badge	to	Skinny	,
他	说	它	会	是	一个	种类	的	一个	优点	徽章	到	瘦骨嶙峋的	,

他说这对斯基尼来说就像是一种荣誉勋章。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

for	keeping	his	eyes	open	.
为了	保持	他的	眼睛	打开	.

因为他一直睁着眼睛。

[ai][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd]['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] ['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][ju: 'es] [ɪf] ['enibɒdi] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

I	was	mighty	glad	Mr	.	Ellsworth	didn't	ask	us	if	anybody	knew	anything	about
我	曾是	强大的	高兴的	先生	.	埃尔斯沃思	没有	问	我们	如果	任何人	知道	任何事物	关于

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

我非常庆幸埃尔斯沃思先生没有问我们是否有人知道这笔钱的下落。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] — ['dʒɪmɪni] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

because	then	—	jiminy	,	I	don't	know	what	I	would	have	done	.
因为	然后	—	吉米尼	,	我	不	知道	什么	我	会	有	完毕	.

因为那时候——我的天哪，我不知道我会怎么做。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wʌznt] [ded] [ʃʊə(r)]

Maybe	**it**	**would**	**have**	**been**	**all**	**right**	**to**	**keep**	**still**	**because**	**I**	**wasn't**	**dead**	**sure**
或许	它	会	有	到过	全部	正确的	到	保持	仍然	因为	我	不是	死的	当然

[huːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

whose	**it**	**was**	**.**
谁	它	曾是	.

或许保持静止不动是件好事，因为我并不完全确定那东西是谁的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

But	**all**	**the**	**while**	**I**	**knew**	**I**	**was**	**sure**	**.**
但	全部	这	尽管	我	知道	我	曾是	当然	.

但我始终确信无疑。

['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪ] [njuː] ['əʊnli][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] , [heɪ] ?

Maybe	**I**	**would**	**have**	**said**	**I**	**knew**	**only**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**tell**	**,**	**hey**	**?**
或许	我	会	有	说	我	知道	仅有的	我	没有	想	到	告诉	,	嘿	?

也许我会说我知道，只是我不想说，对吧?

['eniweɪ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .

Anyway	**,**	**he**	**didn't**	**ask**	**and**	**that**	**was**	**one**	**good**	**thing**	**.**
反正	,	他	没有	问	和	那	曾是	一	好的	事物	.

总之，他没问，这算是一件好事。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['skɪni] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['merɪt] [bædʒ] ,

After	**dinner**	**Skinny**	**came**	**to**	**me**	**all**	**smiles**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I've**	**got**	**a**	**merit**	**badge**	**,**
后	晚餐	瘦骨嶙峋的	来了	到	我	全部	微笑	和	说	,	"	我已经	得到	一个	优点	徽章	,

晚饭后，斯金尼满脸笑容地走到我面前说：“我获得了一枚荣誉徽章。”

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] ,

it's	**for**	**keeping**	**my**	**eyes**	**open**	**,**
它是	为了	保持	我的	眼睛	打开	,

这是为了让我保持清醒。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][bɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][aɪ][kæn; kən][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ?

and	**will**	**you**	**bore**	**a**	**hole**	**in**	**it**	**so**	**I**	**can**	**wear**	**it**	**around**	**my**	**neck**	**?**
和	将要	你	钻孔	一个	洞	在	它	所以	我	能	穿	它	大约	我的	脖子	?

你能在上面钻个洞让我把它戴在脖子上吗?

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɪd] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

"	**Oh**	**,**	**but**	**that**	**kid**	**was**	**happy**	**.**
"	哦	,	但	那	孩子	曾是	快乐的	.

“哦，但那个孩子很开心。”

[aɪ] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , ['kɪdəʊ] ?

I	**said**	**,**	**"**	**Did**	**you**	**have**	**a**	**good**	**dinner**	**,**	**kiddo**	**?**
我	说	,	"	做过	你	有	一个	好的	晚餐	,	孩子	?

我说：“孩子，你晚饭吃得好吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jes] ,

"	**And**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**
"	和	他	说	,	"	是的	,

他说：“是的，

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][bɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][aɪ][kæn; kən][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ?

but	**will**	**you**	**bore**	**a**	**hole**	**in**	**it**	**so**	**I**	**can**	**wear**	**it**	**around**	**my**	**neck**	**?**
但	将要	你	钻孔	一个	洞	在	它	所以	我	能	穿	它	大约	我的	脖子	?

但是你能在上面钻个洞，让我把它戴在脖子上吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [θɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skaʊt] [suːt]['dɪd(ə)nt][fɪt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][belt] ['wʌznt]

"	He	looked	awful	thin	and	his	scout	suit	didn't	fit	him	and	his	belt	wasn't
"	他	看起来	可怕	薄的	和	他的	侦察	套装	没有	合身	他	和	他的	腰带	不是

[taɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ] [siː] [ɒv; əv] [skaʊts] — [juː; jʊ]

tight	enough	and	he	didn't	look	anything	like	pictures	you	see	of	scouts	—	you
紧的	足够的	和	他	没有	看	任何事物	喜欢	图片	你	看	的	侦察兵	—	你

[nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

know	what	I	mean	.
知道	什么	我	意思是	.

“他看起来非常瘦弱，童子军制服也不合身，腰带也不够紧，他看起来一点也不像你在童子军照片里看到的那样——你知道我的意思。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['rɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

And	when	he	smiled	it	made	wrinkles	in	his	cheeks	.
和	什么时候	他	微笑	它	制成	皱纹	在	他的	脸颊	.

他一笑，脸颊上就起了皱纹。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] .

One	thing	sure	,	he	was	different	from	all	the	rest	of	the	fellows	.
一	事物	当然	,	他	曾是	不同的	从	全部	这	休息	的	这	伙伴们	.

有一点可以肯定，他和其他人都不一样。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

Even	if	it	was	only	a	little	thing	that	he	was	interested	in	,
甚至	如果	它	曾是	仅有的	一个	小的	事物	那	他	曾是	感兴趣的	在	,

即使他感兴趣的只是一件小事，

[hiː; hi] [gɒt] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	got	all	excited	about	it	,
他	得到	全部	兴奋的	关于	它	,

他对此兴奋不已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gɒt] [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [græbd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	his	eyes	got	all	bright	and	if	he	grabbed	you	by	the	arm	you	could
和	他的	眼睛	得到	全部	明亮的	和	如果	他	抓住	你	经过	这	手臂	你	可以

[fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] — [id] [biː; bi][səʊ][ɪk'saɪtɪd] .

feel	that	his	hand	was	trembling	—	he'd	be	so	excited	.
感觉	那	他的	手	曾是	发抖	—	他会	是	所以	兴奋的	.

他的眼睛闪闪发光，如果他抓住你的胳膊，你会感觉到他的手在颤抖——他会非常兴奋。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

We	made	a	lot	of	allowance	for	him	,
我们	制成	一个	很多	的	津贴	为了	他	,

我们对他宽容了很多，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [wʌn]

because	he	was	sick	and	came	out	of	the	slums	,	but	anyway	,	one
因为	他	曾是	生病的	和	来了	出去	的	这	贫民窟	,	但	反正	,	一

['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] ,

trouble	with	him	was	,
麻烦	和	他	曾是	,

因为他生病了，从贫民窟出来了，但无论如何，他有一个问题：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] ['stʌdi] [ʌp] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [duː; də] .

that	Mr	.	Ellsworth	couldn't	make	him	study	up	scouting	the	way	other	fellows	do	.
那	先生	.	埃尔斯沃思	不能	制作	他	学习	向上	侦察	这	方式	其他	伙伴们	做	.

埃尔斯沃思先生没能让他像其他人那样认真学习侦察技巧。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [id] [gəʊ] ['kreɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] ['med(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [bædʒ] [ænd; ənd]

All	of	a	sudden	he'd	go	crazy	for	the	gold	medal	or	the	eagle	badge	and
全部	的	一个	突然	他会	去	疯狂的	为了	这	金子	勋章	或者	这	鹰	徽章	和

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] [skaʊt] ,

you	couldn't	tell	him	that	a	fellow	has	to	get	to	be	a	first	class	scout	,
你	不能	告诉	他	那	一个	同伴	有	到	得到	到	是	一个	第一的	班级	侦察	,

他突然间就对金牌或鹰级徽章着迷，你根本无法告诉他，一个人必须先成为一级童子军才行。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] .

before	he	can	be	an	eagle	scout	.
前	他	能	是	一个	鹰	侦察	.

在他成为鹰级童子军之前。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðæts] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed]

"	He	wants	what	he	wants	when	he	wants	it	,	"	that's	what	Mr	.	Ellsworth	said
"	他	想要	什么	他	想要	什么时候	他	想要	它	,	"	那就是	什么	先生	.	埃尔斯沃思	说

,

,

,

“他想要什么就一定要得到，”埃尔斯沃思先生是这么说的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [dʒʌst] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [hiːl] ['hæmə(r)] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ɔːl] [raɪt] ,

and	he	only	just	laughed	and	said	,	"	He'll	hammer	into	shape	all	right	,
和	他	仅有的	只是	笑了	和	说	,	"	地狱	锤	进入	形状	全部	正确的	,

他只是笑了笑，说道：“他肯定会被锤炼成型的。”

[let] [hɪm] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [trɪp] .

let	him	enjoy	the	trip	.
让	他	享受	这	旅行	.

让他好好享受旅程吧。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] — [ai] [miːn] [ə'baʊt] [ðæt] [frentʃ] [kɔɪn] .

"	And	it	was	just	like	him	—	I	mean	about	that	French	coin	.
"	和	它	曾是	只是	喜欢	他	—	我	意思是	关于	那	法语	硬币	.

“这很像他——我是说关于那枚法国硬币的事。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ænd; ənd]

He	was	always	coming	to	me	,	too	,	as	if	I	was	scoutmaster	and
他	曾是	总是	未来	到	我	,	也	,	作为	如果	我	曾是	童子军领队	和

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

他总是来找我，好像我是童子军领队似的。

[hiː; hi] [brˈgæn] ['klʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [maɪ]

He	began	clutching	me	by	the	arm	and	saying	,	"	I	got	it	for	keeping	my
他	开始	紧握	我	经过	这	手臂	和	说	,	"	我	得到	它	为了	保持	我的

[aɪz] ['əʊpən] ,

eyes	open	,
眼睛	打开	,

他开始抓住我的胳膊说：“我因为睁着眼睛挨打。”

['dɪd(ə)nt] [ai] ?

didn't	I	?
没有	我	?

难道不是吗?

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [skaʊt] [gaɪz] , ['dɪd(ə)nt] [ai] ?

I	got	it	for	being	honest	and	asking	all	the	scout	guys	,	didn't	I	?
我	得到	它	为了	存在	诚实的	和	问	全部	这	侦察	伙计们	,	没有	我	?

我因为诚实地询问了所有球探而得到了它，对吧?

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌst] [pʊl] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒf] [maɪ] [ɑːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [səʊ][fɑːst][tuː; tə]
" I had to just pull his hand off my arm , he was holding so fast to
" 我 有 到 只是 拉 他的 手 离开 我的 手臂 , 他 曾是 保持 所以 快速地 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我不得不把他的手从我的胳膊上拉开，他抓得太紧了。”

['kræki] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
Cracky , I didn't know what to tell him .
裂纹 , 我 没有 知道 什么 到 告诉 他 .

克拉基，我不知道该怎么跟他说。

[ðen] [ai] [sed] , " [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [ælf] .
Then I said , " I tell you what you do Alf .
然后 我 说 , " 我 告诉 你 什么 你 做 阿尔夫 .

然后我说：“我告诉你该怎么做，阿尔夫。”

" ([ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['skɪni] ,) [ai] [sed] ,
" (I wasn't going to be calling him Skinny ,) I said ,
" (我 不是 去 到 是 呼叫 他 瘦骨嶙峋的 ,) 我 说 ,

（我本来就没打算叫他“瘦子”）我说，

" [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][vɪk] ['nɔːrɪs] [ɪf] [hiːz] [gɒt][æn; ən] [ɔːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɪmlət] — [siː] ?
" You go and ask Vic Norris if he's got an awl or a small gimlet — see ?
" 你 去 和 问 维克 诺里斯 如果 他是 得到 一个 锥子 或者 一个 小的 金利口酒 — 看 ?

你去问问维克·诺里斯有没有锥子或小锥子——明白了吗?

[ðen] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Then I'll fix it for you .
然后 患病的使固定 它 为了 你 .

那我来帮你修好。

" [vɪk][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒkə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd]
" Vic had charge of the locker where we kept the lights and oil and
" 维克 有 收费 的 这 储物柜 在哪里 我们 保留 这 灯 和 油 和
[tuːlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] .
tools and all that kind of stuff .
工具 和 全部 那 种类 的 东西 .

“维克负责保管储物柜，我们把灯具、机油、工具以及所有这类东西都放在那里。”

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Pretty soon he came back with an awning needle and asked me if it would
漂亮的 很快 他 来了 后退 和 一个 棚 针 和 问 我 如果 它 会
[duː; də] .
do .
做 .

没过多久，他就拿着一根遮阳篷针回来了，问我这能不能用。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['kreɪzi] [ɪf] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][nəʊ] .
I think he would have gone crazy if I had told him no .
我 思考 他 会 有 已消失 疯狂的 如果 我 有 讲述 他 不 .

我觉得如果我拒绝他，他会疯掉的。

[ai] [sed] , " [jes] , [ai] [ges] [səʊ] .
I said , " Yes , I guess so .
我 说 , " 是的 , 我 猜测 所以 .

我说：“是的，我想是这样。”

[kʌm] [ə'hed] , [ænd; ənd] [let] [gəʊ][maɪ] [ɑːm] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Come ahead , and let go my arm , do you hear ?
来 前方 , 和 让 去 我的 手臂 , 做 你 听到 ?

过来，放开我的胳膊，听到了吗?

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

I'm	not	going	to	run	away	.
我是	不是	去	到	跑步	离开	.

我不会逃跑。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [gaɪz] . "

"	Then	he	said	,	"	I	like	you	better	than	any	of	the	scout	guys	.	"
"	然后	他	说	,	"	我	喜欢	你	更好的	比	任何	的	这	侦察	伙计们	.	"

然后他说："我比任何一个球探都更喜欢你。"

" [wɪr] [nɒt] [gaɪz] , [wɪr] [dʒʌst] [skaʊts] , " [ai] [təʊld] [hɪm] ; " [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [gaɪz] .

"	We're	not	guys	,	we're	just	scouts	,	"	I	told	him	;	"	you	can	cut	out	the	guys	.
"	是	不是	伙计们	,	是	只是	侦察兵	,	"	我	讲述	他	;	"	你	能	切	出去	这	伙计们	.

"我们不是人，我们只是球探，"我告诉他；"你可以把人排除在外。"

['dɪd(ə)nt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

Didn't	Mr	.	Ellsworth	tell	you	that	?
没有	先生	.	埃尔斯沃思	告诉	你	那	?

埃尔斯沃思先生没跟你说过吗?

" [ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [dek] , ['riːdɪŋ] .

"	The	fellows	were	sitting	around	on	the	deck	,	reading	.
"	这	伙伴们	是	坐着	大约	在	这	甲板	,	阅读	.

"伙计们围坐在甲板上看书。"

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ruːf] , ['kɪlɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd]

Some	of	them	were	sprawling	around	on	the	cabin	roof	,	killing	time	and
一些	的	他们	是	蔓延	大约	在	这	舱	屋顶	,	杀	时间	和

['dʒɔli] [piː] - [wiː] .

jollying	Pee	-	wee	.
欢乐	撒尿	-	哇	.

他们中的一些人懒洋洋地躺在小木屋的屋顶上，消磨时间，逗弄着皮威。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ai] [ges] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] ['raɪtɪŋ]

I	don't	know	where	Mr	.	Ellsworth	was	,	but	I	guess	he	was	inside	writing
我	不	知道	在哪里	先生	.	埃尔斯沃思	曾是	,	但	我	猜测	他	曾是	里面	写作

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

我不知道埃尔斯沃思先生在哪里，但我猜他应该在屋里写信。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

Anyway	,	it	was	nice	and	sunny	and	you	could	see	the	sun	in	the	water
反正	,	它	曾是	好的	和	阳光明媚	和	你	可以	看	这	太阳	在	这	水

.

:
.

总之，天气晴朗，阳光明媚，可以看到阳光洒在水面上。

['əʊvə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]

Over	on	shore	,	in	St	.	George	,	I	could	hear	a	church	bell	and	it	sounded
超过	在	支撑	,	在	英石	.	乔治	,	我	可以	听到	一个	教会	钟	和	它	听起来

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

在岸边的圣乔治，我能听到教堂的钟声，声音很清晰。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] [boʊts] [aʊt] ,

There	weren't	many	boats	out	,
那里	不是	许多	船	出去	,

外面船只不多。

[ɪkˈsept] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [boʊts] [tuː; tə] [ˈkəʊni] [ˈaɪlənd] [went] [baɪ][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]
except **sometimes** **the** **boats** **to** **Coney** **Island** **went** **by** **and** **we** **could** **hear** **the**
除了 有时 这 船 到 科尼 岛 去 经过 和 我们 可以 听到 这
[ˈmjuːzɪk] .
music **.**
音乐 .

但有时开往康尼岛的船只经过，我们能听到船上的音乐。

[ai] [θɔːt] [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ˈeniweɪ] .
I **thought** **I'd** **rather** **be** **where** **I** **was** **,** **anyway** **.**
我 想法 ID 相当 是 在哪里 我 曾是 , 反正 .

反正我觉得我还是更愿意待在原地。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl]
Maybe **it** **was** **because** **it** **was** **Sunday** **and** **because** **it** **was** **so** **still**
或许 它 曾是 因为 它 曾是 星期日 和 因为 它 曾是 所以 仍然
[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] .
all **around** **that** **I** **had** **a** **good** **idea** **.**
全部 大约 那 我 有 一个 好的 主意 .

或许是因为那天是星期天，周围一片寂静，所以我才有了个好主意。

[ˈeniweɪ] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , [bʌt; bət] [gʊd] [naɪt] ,
Anyway **,** **I** **thought** **it** **was** **a** **good** **idea** **,** **but** **good** **night** **,**
反正 , 我 想法 它 曾是 一个 好的 主意 , 但 好的 夜晚 ,

总之，我觉得这是个好主意，晚安。

[ˌaɪ ˈtiː][gɒt][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] .
it **got** **me** **into** **a** **kind** **of** **a** **scrape** **.**
它 得到 我 进入 一个 种类 的 一个 刮 .

这让我陷入了一点麻烦。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [skreɪps] .
That's **one** **thing** **about** **me** **,** **I'm** **always** **getting** **in** **scrapes** **.**
那就是 一 事物 关于 我 , 我是 总是 获得 在 刮伤 .

我这个人就是这样，总是惹麻烦。

[səʊ] [ðen] [ai] [tʊk] [ˈskɪni] [ænd; ənd][wiː; wi] [klaɪmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈgæli] [ˈwɪndəʊ] .
So **then** **I** **took** **Skinny** **and** **we** **climbed** **in** **through** **the** **galley** **window** **.**
所以 然后 我 采取 瘦骨嶙峋的 和 我们 攀登 在 通过 这 厨房 窗户 .

于是我带着斯金尼，我们从厨房的窗户爬了进去。

[ai] [ges] [ˈnəʊbədi] [ˈnəʊtɪst] [juː ˈes] ; [ˈnəʊbədi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [el] [ˈsɔːjə(r)] .
I **guess** **nobody** **noticed** **us** **;** **nobody** **said** **anything** **except** **El** **Sawyer** **.**
我 猜测 无人 注意到 我们 ; 无人 说 任何事物 除了 埃尔 索耶 .

我猜没人注意到我们；除了艾尔·索耶之外，没人说话。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] .
He **asked** **me** **if** **I** **was** **going** **to** **get** **supper** **.**
他 问 我 如果 我 曾是 去 到 得到 晚餐 .

他问我是否要吃晚饭。

" ['sʌpə(r)] !
" **Supper** **!**
" 晚餐 !

“晚餐！

" [ai] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv]['dɪnə(r)] ?

"	Didn't	you	just	have	dinner	?
"	没有	你	只是	有	晚餐	?

你不是刚吃过晚饭吗?

" ['ɒnɪst] , [ðæt] ['feləʊ] ['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [iːts] .

"	Honest	,	that	fellow	never	thinks	of	anything	except	eats	.
"	诚实的	,	那	同伴	绝不	思考	的	任何事物	除了	吃	.

“说真的，那家伙除了吃什么都不想。”

[wen] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] , [ai] [sed] [tuː; tə] ['skɪni] ,

When	we	got	into	the	galley	,	I	said	to	Skinny	,
什么时候	我们	得到	进入	这	厨房	,	我	说	到	瘦骨嶙峋的	,

我们进了厨房后，我对瘦子说：

" [lets] [sɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [beɪ] .

"	Let's	sit	up	on	the	board	so	we	can	look	out	and	see	the	bay	.
"	我们来吧	坐	向上	在	这	木板	所以	我们	能	看	出去	和	看	这	湾	.

“我们坐到木板上去，这样就可以眺望海湾了。”

" [səʊ][wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [tuː] ['bærəlz] .

"	So	we	sat	on	the	board	that	was	on	two	barrels	.
"	所以	我们	卫星	在	这	木板	那	曾是	在	二	桶	.

于是我们就坐在了放在两个木桶上的木板上。

[ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['əʊpən][kænz][ɒn][ænd; ənd][slaɪs] [bred] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

I	used	it	to	open	cans	on	and	slice	bread	and	all	that	.
我	用过的	它	到	打开	罐头	在	和	片	面包	和	全部	那	.

我用它来开罐头、切面包等等。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

And	I	always	washed	it	good	and	clean	,	you	can	bet	.
和	我	总是	洗过	它	好的	和	干净的	,	你	能	赌注	.

而且我总是把它洗得干干净净，这一点我可以肯定。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

but	it	was	nice	sitting	there	and	it	was	just	as	quiet	as	it	is	in	the	woods	.
但	它	曾是	好的	坐着	那里	和	它	曾是	只是	作为	安静的	作为	它	是	在	这	树林	.

但坐在那里感觉很舒服，而且和在树林里一样安静。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [wʊd] [gəʊ][baɪ][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['tʃʌgɪŋ] .

Sometimes	a	motor	boat	would	go	by	and	we	could	hear	it	chugging	.
有时	一个	发动机	船	会	去	经过	和	我们	可以	听到	它	猛灌	.

有时会有摩托艇经过，我们可以听到它突突的声音。

" [wʌn] [θɪŋ] , [ˌnoʊ'bɑːdiːl]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , " [ai] [sed] , " [sʌm; səm] ['feloʊz] [doʊnt][laɪk]

"	One	thing	,	nobody'll	bother	us	here	,	"	I	said	,	"	some	fellows	don't	like
"	一	事物	,	没有人会	打扰	我们	这里	,	"	我	说	,	"	一些	伙伴们	不	喜欢

“有一点，没人会来打扰我们，”我说，“有些人不喜欢这样。”

['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] .

Sunday	,	but	I	do	.
星期日	,	但	我	做	.

星期天，但我确实有。

" ['skɪni] [sed] , " [aɪ] [laɪk] ['krɪsməs] [best] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [brɪŋ] [b'ɑ:skɪts] [ɒv; əv] [fu:d] .

"	Skinny	said	,	"	I	like	Christmas	best	,	because	rich	people	bring	baskets	of	food	.
"	瘦骨嶙峋的	说	,	"	我	喜欢	圣诞节	最好的	,	因为	富有的	人们	带来	篮子	的	食物	.

“瘦子说：‘我最喜欢圣诞节，因为有钱人会带来装满食物的篮子。’”

" ['kræki] , [aɪ] [felt] ['ɔ:f(ə)l] ['sɒrɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

"	Cracky	,	I	felt	awful	sorry	for	him	.
"	裂纹	,	我	毛毡	可怕	对不起	为了	他	.

“克拉基，我真为他感到难过。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[telz] [haʊ] ['skɪnɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [tə'geðə(r)]

TELLS	HOW	SKINNY	AND	I	GOT	TOGETHER
讲述	如何	瘦骨嶙峋的	和	我	得到	一起

讲述了我和斯金尼是如何走到一起的

[fɜ:st] [aɪ] [bɔ:d] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['skɪniz] [nek] .

First	I	bored	a	hole	in	the	coin	and	hung	it	around	Skinny's	neck	.
第一的	我	无聊的	一个	洞	在	这	硬币	和	悬挂	它	大约	瘦子的	脖子	.

我先在硬币上钻了个孔，然后把它挂在瘦子的脖子上。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['merɪt] [bædʒ] , [eɪnt] [aɪ] ?

He	was	all	excited	and	said	,	"	Now	I've	got	a	regular	merit	badge	,	ain't	I	?
他	曾是	全部	兴奋的	和	说	,	"	现在	我已经	得到	一个	常规的	优点	徽章	,	不是	我	?

他兴奋地说：“我现在有枚正式的功绩徽章了，对吧？”

" [aɪ] [sed] , " [nəʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bædʒ] , [ɔ:l] [raɪt] " [ðen] [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,	"	No	you	haven't	,	but	it's	a	good	badge	,	all	right	"	Then	I	said	,
"	我	说	,	"	不	你	还没有	,	但	它是	一个	好的	徽章	,	全部	正确的	"	然后	我	说	,

我说：“不，你还没有，但这枚徽章确实不错。”然后我又说，

" [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['merɪt] ['bædʒɪz] .

"	Now	I'm	going	to	tell	you	some	things	about	merit	badges	.
"	现在	我是	去	到	告诉	你	一些	事物	关于	优点	徽章	.

“现在我要跟你们讲讲有关荣誉徽章的事情。”

[ju:; jʊ] [get] ['merɪt] [bædʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] ['speʃ(ə)l] [θɪŋz] , [si:] ?

You	get	merit	badge	because	you're	able	to	do	special	things	,	see	?
你	得到	优点	徽章	因为	你是	有能力的	到	做	特别的	事物	,	看	?

你之所以能获得荣誉勋章，是因为你能做一些特别的事情，明白吗?

[ju:; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [θɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [kænt]

You	get	them	for	being	able	to	do	things	that	some	other	fellows	can't
你	得到	他们	为了	存在	有能力的	到	做	事物	那	一些	其他	伙伴们	不能

[du:; də] — [kaɪnd] [ɒv; əv] .

do	—	kind	of	.
做	—	种类	的	.

你之所以能获得它们，是因为你能做一些其他人做不到的事情——某种程度上是这样。

[nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [ðæt] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm] ,

Not	exactly	that	,	"	I	told	him	,
不是	确切地	那	,	"	我	讲述	他	,

“不完全是这样，”我告诉他。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊst] ['feloʊz] [kæn; kən] [du:; də] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] .

"	because	most	fellows	can	do	the	things	if	they	try	hard	enough	.
"	因为	最多	伙伴们	能	做	这	事物	如果	他们	尝试	难的	足够的	.

因为只要足够努力，大多数人都能做到。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni]['merɪt] [bædʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

But	,	anyway	,	there	isn't	any	merit	badge	for	keeping	your	eyes	open	.
但	,	反正	,	那里	不是	任何	优点	徽章	为了	保持	你的	眼睛	打开	.

不过，无论如何，睁大眼睛并没有什么荣誉勋章。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

Mr	.	Ellsworth	was	only	joking	about	that	.
先生	.	埃尔斯沃思	曾是	仅有的	开玩笑	关于	那	.

埃尔斯沃思先生只是在开玩笑。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ][doʊnt][get] ['eni] ['merɪt] [bædʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt]

And	especially	you	don't	get	any	merit	badge	for	being	honest	,	because	that
和	尤其	你	不	得到	任何	优点	徽章	为了	存在	诚实的	,	因为	那

[wʊd] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] .

would	be	too	easy	.
会	是	也	简单的	.

而且，诚实并不会给你任何奖励，因为那样就太容易了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [dʒiː] - [wɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm]

If	you	could	get	one	for	that	,	gee	-	whiz	,	all	the	fellows	would	have	them
如果	你	可以	得到	一	为了	那	,	哎呀	-	呼啸	,	全部	这	伙伴们	会	有	他们

, [ðæts] [ʃʊə(r)] .

,	that's	sure	.
,	那就是	当然	.

如果真能以那个价格买到，哎呀，那肯定所有人都会买一个。

" [hiː; hi] [sed] , " [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ?

"	He	said	,	"	Ain't	it	good	to	be	honest	?
"	他	说	,	"	不是	它	好的	到	是	诚实的	?

他说："诚实难道不好吗？"

" [ai][təʊld][hɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	I	told	him	sure	it	was	,
"	我	讲述	他	当然	它	曾是	,

我告诉他肯定是的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['iːzi] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n]

but	it	was	too	easy	and	that	all	the	scouts	were	honest	anyway	,	even
但	它	曾是	也	简单的	和	那	全部	这	侦察兵	是	诚实的	反正	,	甚至

[wɪ'ðaʊt] ['bædʒɪz] .

without	badges	.
没有	徽章	.

但这太容易了，而且所有童子军都很诚实，即使没有徽章。

[ðen] [ai] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɔː(r)] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] ,

Then	I	said	,	"	If	you	wore	that	on	account	of	being	honest	,
然后	我	说	,	"	如果	你	穿着	那	在	帐户	的	存在	诚实的	,

然后我说："如果你是因为诚实才穿那件衣服，

[ðæt] [wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

that	would	insult	all	the	other	fellows	,	wouldn't	it	?
那	会	侮辱	全部	这	其他	伙伴们	,	不会	它	?

那样做岂不是侮辱了其他所有人吗?

" [hiː; hi][dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	He	just	stared	at	me	,	but	didn't	say	anything	.
"	他	只是	凝视	在	我	,	但	没有	说	任何事物	.

他只是盯着我看，但什么也没说。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , " [ai][təʊld][hɪm] ,

"	So	you	have	to	be	careful	,	"	I	told	him	,
"	所以	你	有	到	是	小心	,	"	我	讲述	他	,

"所以你得小心点，"我告诉他。

" [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] , [siː] ?

"	not	to	be	saying	that	you	have	a	reward	for	being	honest	,	see	?
"	不是	到	是	说	那	你	有	一个	报酬	为了	存在	诚实的	,	看	?

并不是说诚实就会有奖励，明白吗?

" [ðen] [aɪ][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eni] [bædʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən]

"	Then	I	told	him	about	there	not	being	any	badge	for	keeping	his	eyes	open
"	然后	我	讲述	他	关于	那里	不是	存在	任何	徽章	为了	保持	他的	眼睛	打开

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] .

and	finding	things	.
和	寻找	事物	.

“然后我告诉他，睁大眼睛发现东西并没有什么奖励。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bædʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ,

"	But	there's	a	badge	for	something	else	like	that	,	"	I	said	,
"	但	有	一个	徽章	为了	某物	别的	喜欢	那	,	"	我	说	,

“但是还有一种徽章是奖励其他类似的事情的，”我说。

" ['əʊnli][juː; jʊ][kænt] [get][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɜːst]

"	only	you	can't	get	it	yet	,	because	you	have	to	learn	a	lot	of	things	first
"	仅有的	你	不能	得到	它	然而	,	因为	你	有	到	学习	一个	很多	的	事物	第一的

,

,
,

“只是你现在还无法得到它，因为你首先要学习很多东西。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] ['lɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] .

and	it's	a	lot	of	fun	learning	them	,	too	.
和	它是	一个	很多	的	乐趣	学习	他们	,	也	.

学习它们也很有趣。

" [hiː; hi] [sed] , " [kæn; kən][aɪ] [lɜːn] [ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] ?

"	He	said	,	"	Can	I	learn	them	right	now	?
"	他	说	,	"	能	我	学习	他们	正确的	现在	?

他说：“我现在可以学吗？”

" [aɪ] [sed] , " [nəʊ] , [bʌt; bət] [jʊl] [lɜːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][kæmp] .

"	I	said	,	"	No	,	but	you'll	learn	a	lot	of	them	up	in	camp	.
"	我	说	,	"	不	,	但	你会	学习	一个	很多	的	他们	向上	在	营	.

我说：“不，但你会在营地里学到很多东西。”

" [ðen] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][məʊst][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Then	I	told	them	that	the	one	that	had	most	to	do	with	keeping	his
"	然后	我	讲述	他们	那	这	一	那	有	最多	到	做	和	保持	他的

[aɪz] ['əʊpən][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] .

eyes	open	was	the	stalking	badge	.
眼睛	打开	曾是	这	跟踪	徽章	.

“然后我告诉他们，让他保持警惕的最重要因素是跟踪徽章。”

[səʊ] [ðen] [aɪ][gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['hændbʊk] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

So	then	I	got	out	the	Handbook	and	showed	him	the	picture	of	it	and
所以	然后	我	得到	出去	这	手册	和	显示	他	这	图片	的	它	和

[riːd] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

read	him	what	it	said	.
读	他	什么	它	说	.

于是我拿出手册，给他看了手册上的图片，并把上面的内容读给他听。

[dʒiː] [wɪlɪgɚ] , [aɪ][doʊnt] [siː] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?

Gee	williger	,	I	don't	see	where	there	was	any	harm	in	that	,	do	you	?
吉	威利格	,	我	不	看	在哪里	那里	曾是	任何	伤害	在	那	,	做	你	?

哎呀，Williger，我看不出这有什么害处，你觉得呢?

[ai] [riːd] [hɪm] [ðə; ði] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] .

I	read	him	the	three	conditions	and	the	four	sub	-	divisions	.
我	读	他	这	三	状况	和	这	四	子	-	部门	.

我向他宣读了这三个条件和四个子部分。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [miːnz] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ɔːl] [raɪt] , " [ai][təʊld][hɪm] ,

"	So	you	see	,	that	means	keeping	your	eyes	open	all	right	,	"	I	told	him	,
"	所以	你	看	,	那	方法	保持	你的	眼睛	打开	全部	正确的	,	"	我	讲述	他	,

“所以你看，这意味着你要时刻保持警惕，”我告诉他。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ænd; ənd] [træks] [ɪn]

"	because	you	have	to	be	all	the	time	watching	for	signs	and	tracks	in
"	因为	你	有	到	是	全部	这	时间	观看	为了	标志	和	轨道	在

[ðə; ði] [snəʊ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][dɜːt] ,

the	snow	or	in	the	dirt	,
这	雪	或者	在	这	污垢	,

“因为你必须时刻留意雪地或泥土上的痕迹和车辙，

[səʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ə; eɪ][bɜːd] [went] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] [sniːk] [ʌp][ænd; ənd] [wɒtʃ]

so	as	you	can	tell	where	a	bird	went	,	maybe	,	and	sneak	up	and	watch
所以	作为	你	能	告诉	在哪里	一个	鸟	去	,	或许	,	和	潜行	向上	和	手表

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

这样你就能知道鸟儿飞到哪里去了，也许还能偷偷靠近观察它。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , " [sniːk] .

"	That's	one	thing	I	can	do	,	"	he	said	,	"	sneak	.
"	那就是	一	事物	我	能	做	,	"	他	说	,	"	潜行	.

“这是我能做的一件事，”他说，“偷偷摸摸地做。”

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sniːk] , ['evribɒdi] [sed] [səʊ] .

I'm	a	little	sneak	,	everybody	said	so	.
我是	一个	小的	潜行	,	大家	说	所以	.

大家都说我有点儿偷偷摸摸的。

" [gʊd] [naɪt] , [ðæt] [kɪd][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] !

"	Good	night	,	that	kid	was	the	limit	!
"	好的	夜晚	,	那	孩子	曾是	这	限制	!

“晚安，那孩子真是个天才！”

" [ai][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [wei] , " [ai][təʊld][hɪm] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɔːk] .

"	I	don't	mean	that	way	,	"	I	told	him	,	"	but	you	have	to	stalk	.
"	我	不	意思是	那	方式	,	"	我	讲述	他	,	"	但	你	有	到	茎	.

“我不是那个意思，”我告诉他，“但你必须跟踪。”

[ðæt] [miːnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

That	means	to	follow	a	bird	or	an	animal	and	watch	them	without
那	方法	到	跟随	一个	鸟	或者	一个	动物	和	手表	他们	没有

[ðem; ðəm] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [siː] ?

them	knowing	anything	about	it	—	see	?
他们	会心	任何事物	关于	它	—	看	?

这意味着跟踪鸟类或动物，在它们毫不知情的情况下观察它们——明白了吗?

" [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [laɪk] , " [ai][kæn; kən] [sniːk] [ʌp] [ɒn] - [ɪm] ,

"	He	said	,	all	excited	like	,	"	I	can	sneak	up	on	'	em	,
"	他	说	,	全部	兴奋的	喜欢	,	"	我	能	潜行	向上	在	-	呃	,

他兴奋地说：“我可以悄悄接近他们。”

[səʊ] [ðen] [kæn; kən][ai][hæv; həv][ðə; ði] [bædʒ] — [fɔː(r); fə(r)] ['sniːkɪŋ] — [laɪk] [juː; jʊ] [sed] ?

so	then	can	I	have	the	badge	—	for	sneaking	—	like	you	said	?
所以	然后	能	我	有	这	徽章	—	为了	鬼鬼祟祟	—	喜欢	你	说	?

那我能像你说的，拿到那个潜行徽章吗?

" [dʒiː] [wɪz] , [ai][dʒʌst][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" Gee whiz , I just sat back and laughed .
" 吉 呼啸 , 我 只是 卫星 后退 和 笑了 .

“哎呀，我当时就靠在椅背上哈哈大笑。”

[ðen] [ai] [sed] , " ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] ; [nɒt] ['sniːkɪŋ] , [bʌt; bət] ['stɔːkɪŋ] .
Then I said , " Stalking badge ; not sneaking , but stalking .
然后 我 说 , " 跟踪 徽章 ; 不是 鬼鬼祟祟 , 但 跟踪 .

然后我说：“跟踪徽章；不是偷偷摸摸，而是跟踪。”

[ðæts] [ðə; ði] [bædʒ] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] .
That's the badge you're after .
那就是 这 徽章 你是 后 .

这就是你想要的徽章。

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
So that's the one you want to think about .
所以 那就是 这 一 你 想 到 思考 关于 .

所以，这是你需要考虑的一点。

[doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
Don't think about a whole lot of things but just think about that .
不 思考 关于 一个 所有的 很多 的 事物 但 只是 思考 关于 那 .

不要想太多，就想这件事。

" [hiː; hi] [sed] , " [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ,
" He said , " I like you a whole lot , and that's the one I'm going to get ,
" 他 说 , " 我 喜欢 你 一个 所有的 很多 , 和 那就是 这 一 我是 去 到 得到 ,

他说：“我非常喜欢你，我就要选你。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
because you say so .
因为 你 说 所以 .

因为你这么说。

" [dʒʌst] [ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [stʌt] ['mɒr(ə)n] ([wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['stʌtə]) ['gəʊɪŋ]
" Just then I noticed Stut Moran (we call him that because he stutters) going
" 只是 然后 我 注意到 斯图特 莫兰 (我们 称呼 他 那 因为 他 口吃) 去
[pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
past the window .
过去的 这 窗户 .

“就在这时，我注意到斯图特·莫兰（我们这样称呼他是因为他说话结巴）从窗前走过。

['prɪti] [suːn] [ai] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['pɑːsɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['veri] [sləʊ] .
Pretty soon I noticed him passing again and walking very slow .
漂亮的 很快 我 注意到 他 通过 再次 和 步行 非常 慢的 .

很快我就注意到他又经过了，而且走得很慢。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn] [ðæt] [wʌn] [bædʒ] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['lɛtəz] ,
" You just keep your mind on that one badge and remember those letters ,
" 你 只是 保持 你的 头脑 在 那 一 徽章 和 记住 那些 信件 ,

你只要记住那个徽章和那些字母就行了。

" [ai] [sed] ; " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bædʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sniːkɪŋ] .
" I said ; " and for goodness ' sake don't talk about badges for sneaking .
" 我 说 ; " 和 为了 善良 - 清酒 不 讲话 关于 徽章 为了 鬼鬼祟祟 .

我说：“看在上帝的份上，别再提偷偷摸摸的徽章了。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][duː; də][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

Because	**,**	**you**	**take**	**a**	**tip**	**from**	**me**	**,**	**you**	**can**	**only**	**do**	**one**	**thing**	**at**	**a**
因为	,	你	拿	一个	提示	从	我	,	你	能	仅有的	做	一	事物	在	一个

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

因为，听我的，你一次只能做一件事。

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['pəʊltri] [bædʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	**He**	**said**	**,**	**"**	**The**	**poultry**	**badge**	**is**	**a**	**good**	**one**	**.**
"	他	说	,	"	这	家禽	徽章	是	一个	好的	一	.

他说：“家禽徽章很好。”

[ɪts] [gɒt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːstə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

It's	**got**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**rooster**	**on**	**it**	**.**	**"**
它是	得到	一个	图片	的	一个	公鸡	在	它	.	"

上面画着一只公鸡。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ruːstə(r)] , " [ai] [sed] , " [dʒʌst] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

"	**You**	**should**	**worry**	**about**	**pictures**	**of**	**roosters**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**just**	**keep**	**thinking**	**about**
"	你	应该	担心	关于	图片	的	公鸡	,	"	我	说	,	"	只是	保持	思维	关于

[ðæt] [wʌn] [bædʒ] ,

that	**one**	**badge**	**,**
那	一	徽章	,

“你应该担心公鸡的照片，”我说，“你只要一直想着那个徽章就行了。”

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

you	**take**	**my**	**advice**	**.**
你	拿	我的	建议	.

你听我的劝告。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [gʊd] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [bædʒ] [fɔː(r); fə(r)]

Because	**you're**	**good**	**on**	**keeping**	**your**	**eyes**	**open**	**and**	**that's**	**the**	**badge**	**for**
因为	你是	好的	在	保持	你的	眼睛	打开	和	那就是	这	徽章	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

因为你善于保持警觉，这就是你的优势。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [smɔːl] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪn]

And	**you're**	**small**	**and**	**kind**	**of**	**thin**
和	你是	小的	和	种类	的	薄的

你个子小，也比较瘦。

[ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] [ɪn] ['stɔːkɪŋ] , [tuː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][kæn; kən][haɪd][bɪˈhaɪnd] [triːz] [ænd; ənd]

and	**that's**	**good**	**in**	**stalking**	**,**	**too**	**,**	**because**	**you**	**can**	**hide**	**behind**	**trees**	**and**
和	那就是	好的	在	跟踪	,	也	,	因为	你	能	隐藏	在后面	树木	和

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

这在跟踪时也很有用，因为你可以躲在树木之类的东西后面。

" [ðen] [ai] [sed] ,

"	**Then**	**I**	**said**	**,**
"	然后	我	说	,

然后我说，

" [ɪf] [jʊl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [jʊl] [dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] [bædʒ] [ænd; ənd] [nɒt]
" If you'll make me a promise that you'll just think about that one badge and not
" 如果 你会 制作 我 一个 承诺 那 你会 只是 思考 关于 那 一 徽章 和 不是
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
about a lot of others all at once ,
关于 一个 很多 的 其他的 全部 在 一次 ,

“如果你能答应我，你只会想着那一个徽章，而不是同时想着其他很多徽章，

[wen] [wiː; wi] [get] [ʌp] [tuː; tə] [kæmp] ,
when we get up to camp ,
什么时候 我们 得到 向上 到 营 ,

当我们到达营地时，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːtʃ] - [pɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .
I'll make you a basket out of a peach - pit to hang around your neck .
患病的 制作 你 一个 篮子 出去 的 一个 桃 - 坑 到 悬挂 大约 你的 脖子 .

我会用桃核给你做一个挂在脖子上的篮子。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] ['kɒni] ['benət] .
" Just then the door of the galley opened and in came Connie Bennett .
" 只是 然后 这 门 的 这 厨房 打开 和 在 来了 康妮 贝内特 .

就在这时，厨房的门开了，康妮·贝内特走了进来。

[raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [vɪk] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [stʌt] ['mɒr(ə)n] .
Right behind him were Vic Norris and Stut Moran .
正确的 在后面 他 是 维克 诺里斯 和 斯图特 莫兰 .

紧随其后的是维克·诺里斯和斯图特·莫兰。

['kɒni] [ɪz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [elks] , [tuː] .
Connie is leader of the Elks and the other two fellows are Elks , too .
康妮 是 领导者 的 这 麋鹿 和 这 其他 二 伙伴们 是 麋鹿 , 也 .

康妮是麋鹿会的会长，另外两个人也是麋鹿会成员。

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæd] .
Right away he began and I saw he was mad .
正确的 离开 他 开始 和 我 锯 他 曾是 疯狂的 .

他立刻就开始了，我看得出来他很生气。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — ['sniːkɪŋ] " [hiː; hi] [sed] .
" That's a good thing you're talking about — sneaking " he said .
" 那就是 一个 好的 事物 你是 说 关于 — 鬼鬼祟祟 " 他 说 .

“你说的偷偷摸摸是件好事，”他说。

[aɪ] [sed] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
I said , " What do you mean ? "
我 说 , " 什么 做 你 意思是 ? "

我说：“你什么意思？”

" [hiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ɪn] ['sniːkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ʃɒt] [raɪt] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" He's getting a good lesson in sneaking all right , " he shot right back at me .
" 他是 获得 一个 好的 课 在 鬼鬼祟祟 全部 正确的 , " 他 射击 正确的 后退 在 我 .

“他正在好好学习潜行呢，”他立刻反驳我。

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [aɪ] [sed] .
" Gee whiz , I don't know what you're talking about , " I said .
" 吉 呼啸 , 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 我 说 .

“哎呀，我不知道你在说什么，”我说。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['snɪrɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;
" Oh , no , " he said , all the while sort of sneering at me ;
" 哦 , 不 , " 他 说 , 全部 这 尽管 种类 的 冷笑 在 我 ;

“哦，不，”他一边说着，一边带着几分嘲讽的语气看着我；

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪə(r)][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [weə(r)] ['nəʊbədi] [els] [hɜːd]
" I suppose you didn't bring him in here so you could be where nobody else heard
" 我 认为 你 没有 带来 他 在 这里 所以 你 可以 是 在哪里 无人 别的 听到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我想你没把他带进来，是为了让自己待在没人能听到的地方。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊn] [ðə; ði] ['gæli] . "
Maybe you think you own the galley . "
或许 你 思考 你 自己的 这 厨房 . "

也许你认为厨房是你的。

" [ʃʊə(r)][ai] [brɔːt] [hɪm][ɪn][hɪə(r)][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ə'ləʊn] , " [ai] [sed] .
" Sure I brought him in here so we could be alone , " I said .
" 当然 我 带来 他 在 这里 所以 我们 可以 是 独自的 , " 我 说 .

“当然，我把他带到这里来就是为了和他单独待一会儿，”我说。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɑːt] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːkərz] [bædʒ]
" Sure you did , " he said , " just so you could start him after the stalker's badge
" 当然 你 做过 , " 他 说 , " 只是 所以 你 可以 开始 他 后 这 跟踪者的 徽章
.
:
.

“你当然这么做了，”他说，“这样你就可以开始追查跟踪者的徽章了。”

[wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]
We heard you make him promise to go after that and not think about anything
我们 听到 你 制作 他 承诺 到 去 后 那 和 不是 思考 关于 任何事物
[els] .
else .
别的 .

我们听说你让他答应他要专心去做这件事，不要想其他任何事。

[hiːz] ['iːzi] , [ðæt] [kɪd][ɪz] . "
He's easy , that kid is . "
他是 简单的 , 那 孩子 是 . "

那孩子很好相处。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] — " [ai][bɪ'gæn] .
" Why should I — " I began .
" 为什么 应该 我 — " 我 开始 .

“我为什么要——”我开口道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" You know well enough why , " he said ;
" 你 知道 出色地 足够的 为什么 , " 他 说 ;

“你很清楚为什么，”他说；

" [huː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ɪn][ə; eɪ][pə'trəʊl] ?
" who started the rule about not having two of the same merit badges in a patrol ?
" WHO 开始 这 规则 关于 不是 拥有 二 的 这 相同的 优点 徽章 在 一个 巡逻 ?
"
"
"

“是谁制定了巡逻队中不能有两个相同功绩徽章的规定？”

" [ai][dɪd] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" I did , " I told him .
" 我 做过 , " 我 讲述 他 .

“我做了，”我告诉他。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Yes , " he said ,
" 是的 , " 他 说 ,

“是的，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðɪs] [kɪd] [θruː] [dʒʌst][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get]['iːv(ə)n]
" and now you're trying to rush this kid through just so you can get even
" 和 现在 你是 尝试 到 匆忙 这 孩子 通过 只是 所以 你 能 得到 甚至
[wɪð] [vɪk] .
with Vic .
和 维克 .

“现在你却想赶快让这个孩子通过考试，只是为了报复维克。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)][pə'trəʊl] ['eniweɪ] ?
What have you got to do with our patrol anyway ?
什么 有 你 得到 到 做 和 我们的 巡逻 反正 ?

你跟我们的巡逻有什么关系?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['membəz] ?
Don't you think we're old enough to take care of our new members ?
不 你 思考 是 老的 足够的 到 拿 关心 的 我们的 新的 成员 ?

难道你不认为我们年纪够大，有能力照顾好新成员吗?

[ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ænd; ənd][vɪk][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðiː] [aʊts] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
All because you and Vic were on the outs last summer .
全部 因为 你 和 维克 是 在 这 出局 最后的 夏天 .

这一切都是因为你和维克去年夏天闹翻了。

" ['dʒɪŋgəʊ] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] .
" Jingo , that made me mad .
" 沙文主义 , 那 制成 我 疯狂的 .

“Jingo，这让我很生气。”

" [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ;
" I forgot all about that , " I said ;
" 我 忘了 全部 关于 那 , " 我 说 ;

“我把那件事全忘了，”我说;

" ['dɪd(ə)nt][vɪk] [triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['səʊdə]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] ?
" didn't Vic treat me to a soda only last week ?
" 没有 维克 对待 我 到 一个 苏打 仅有的 最后的 星期 ?

“维克上周不是还请我喝汽水吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['eniweɪ] .
It wasn't a quarrel anyway .
它 不是 一个 争吵 反正 .

反正也算不上争吵。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [huː] [hæz; həz][ðə; ðiː] [stɔːkərz] [bædʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pə'trəʊl] .
I should worry about who has the stalker's badge in your patrol .
我 应该 担心 关于 WHO 有 这 跟踪者的 徽章 在 你的 巡逻 .

我应该担心的是你们巡逻队里谁有跟踪狂的徽章。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [vɪk][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't even know Vic was after it .
我 没有 甚至 知道 维克 曾是 后 它 .

我甚至不知道维克也在追查它。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ðə; ðiː][kɪd] ['hæznt] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [klɑːs] [tests] [jet] .
You know yourself the kid hasn't begun his second - class tests yet .
你 知道 你自己 这 孩子 还没有 开始 他的 第二 - 班级 测试 然而 .

你自己也知道，那孩子还没开始二年级的考试呢。

[wɒt] [tʃɑːns] [dʌz] [hiː; hi] [stænd] [ɪf] [vɪk] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
What chance does he stand if Vic is after it ?
什么 机会 做 他 站立 如果 维克 是 后 它 ?

如果维克想要得到它，他还有多少胜算?

[ai] ['əʊnli] [θɔːt] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
I only thought I'd try to do a good turn .
我 仅有的 想法 ID 尝试 到 做 一个 好的 转动 .

我只是想做件好事。

['kræki] ,
Cracky ,
裂纹 ,

嘎吱作响，

[ɪts] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [aʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] —
it's hard enough to think up anything to do out here on a Sunday afternoon —
它是 难的 足够的 到 思考 向上 任何事物 到 做 出去 这里 在 一个 星期日 下午 —
[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː'self] .
you know that yourself .
你 知道 那 你自己 .

你知道，周日下午在这里想出什么事做都很难。

[ai] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvəbɔːd] ,
I was waiting all day for somebody to fall overboard ,
我 曾是 等待 全部 天 为了 某人 到 落下 落水 ,

我一整天都在等着有人掉进水里。

[səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
so I could jump in and save them .
所以 我 可以 跳 在 和 节省 他们 .

这样我就可以冲进去救他们了。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əʊld] ['grænd,mʌðə] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'trəʊl] .
You're a lot of old grandmothers in your patrol .
你是 一个 很多 的 老的 祖母们 在 你的 巡逻 .

你们巡逻队里有很多老奶奶。

[ɪf] [ðæts] [ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ,
If that's all you've got to complain about ,
如果 那就是 全部 你已经 得到 到 抱怨 关于 ,

如果你只有这点可抱怨的，

[jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒf] [ðə; ði] [dek] . "
you'd better go and sweep the wind off the deck . "
你会 更好的 去 和 扫 这 风 离开 这 甲板 . "

你最好去把甲板上的风扫掉。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒf] [ðə; ði] [dek] ?
" You mean to tell me to go and sweep the wind off the deck ?
" 你 意思是 到 告诉 我 到 去 和 扫 这 风 离开 这 甲板 ?

你是说让我去把甲板上的风扫掉吗?

" ['kɒni] [sed] , ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Connie said , coming right up close to me .
" 康妮 说 , 未来 正确的 向上 关闭 到 我 .

康妮说着，径直走到我跟前。

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] ,
" Sure , " I said ,
" 当然 , " 我 说 ,

“当然，”我说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] [wɪð] [ðæt] [gəʊ] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ðɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
" and when you get through with that go and clean the reflection out of the
" 和 什么时候 你 得到 通过 和 那 去 和 干净的 这 反射 出去 的 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

“做完这件事之后，去把水里的倒影清理干净。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .
I should worry .
我 应该 担心 .

我应该担心吗?

[hɪə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['membə(r)] .
Here , take your new member .
这里 , 拿 你的 新的 成员 .

给你，你的新成员。

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [vɪk] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [bædʒ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
If I'd known Vic was after the badge , I wouldn't have said a word about it
如果 ID 已知 维克 曾是 后 这 徽章 , 我 不会 有 说 一个 单词 关于 它
,
,
,

如果我知道维克想要那枚徽章，我一个字都不会说。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] .
you can bet .
你 能 赌注 .

你肯定猜得到。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː]
You ought to know me well enough to know I was just giving him a few
你 应该 到 知道 我 出色地 足够的 到 知道 我 曾是 只是 给予 他 一个 很少
[tɪps] .
tips .
尖端 .

你应该很了解我，知道我只是给他提些建议而已。

[dɪd] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] , [vɪk] ?
Did I have any quarrel with you , Vic ?
做过 我 有 任何 争吵 和 你 , 维克 ?

维克，我跟你之间有什么争执吗?

" ['ɒnɪst] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪk'sept] , " [kʌm]
" Honest , would you believe it , none of them said a word except , " Come
" 诚实的 , 会 你 相信 它 , 没有任何 的 他们 说 一个 单词 除了 , " 来
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

“说真的，你信不信，他们除了说‘过来’之外，一句话也没说。”

['skɪni] , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɪd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk]
Skinny , " and the poor kid followed them out , not knowing what to think
瘦骨嶙峋的 , " 和 这 贫穷的 孩子 随后 他们 出去 , 不是 会心 什么 到 思考
, [aɪ] [ges] .
, I guess .
, 我 猜测 .

“瘦骨嶙峋，”可怜的孩子跟着他们走了出去，我想，他不知道该作何感想。

" [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] , " [aɪ] [sed] .
" End of a perfect day , " I said .
" 结尾 的 一个 完美的 天 , " 我 说 .

“完美的一天结束了，”我说。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[telz] [ə'baʊt] [maɪ] ['merɪt] [bædʒ]
TELLS ABOUT MY MERIT BADGE
讲述 关于 我的 优点 徽章

讲述我的功绩徽章

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] ?
Wasn't that a crazy thing ?
不是 那 一个 疯狂的 事物 ?

那岂不是件很疯狂的事吗?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][lɑːst] ['sʌmə(r)] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] [saɪn][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [vɪks] [triːz] .
Just because last summer I put a stalking sign on one of Vic's trees .
只是 因为 最后的 夏天 我 放 一个 跟踪 符号 在 一 的 维克的 树木 .

就因为去年夏天我在维克的一棵树上放了一个跟踪警告牌。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ?
How did I know it was his ?
如何 做过 我 知道 它 曾是 他的 ?

我怎么知道那是他的?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [aɪ] [mɑːkt] [ɒf] [maɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] [skaʊt] [wʊd]
As soon as he told me , I marked off my claim the same as any scout would
作为 很快 作为 他 讲述 我 , 我 标记 离开 我的 宣称 这 相同的 作为 任何 侦察 会
.
:
.

他一告诉我，我就立刻像任何一个侦察兵一样，在我的领地上做了标记。

['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːkərz]
Maybe I ought to have remembered that he was out for the stalker's
或许 我 应该 到 有 记得 那 他 曾是 出去 为了 这 跟踪者的
[bædʒ] ,
badge ,
徽章 ,

或许我应该记住，他是为了获得跟踪狂徽章而来。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks][pə'trəʊl] .
but believe me , I have enough to remember with the Silver Fox patrol .
但 相信 我 , 我 有 足够的 到 记住 和 这 银 狐狸 巡逻 .

但相信我，光是银狐巡逻队的事我就够我记住的了。

[dʒiː] [wɪz] ,
Gee whiz ,
吉 呼啸 ,

哎呀，

['nəʊbədi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [bʌt] [ɪn] [wen] [ə; eɪ][pə'trəʊl][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tendəfʊt] .
nobody can say that I ever butt in when a patrol is breaking in a tenderfoot .
无人 能 说 那 我 曾经 屁股 在 什么时候 一个 巡逻 是 打破 在 一个 嫩脚 .

谁也不能说我曾经在巡逻队训练新兵的时候插手过。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

That's	one	thing	I	wouldn't	do	.
那就是	一	事物	我	不会	做	.

那是我绝对不会做的事。

[aɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['bɒðəd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

I	wouldn't	even	have	bothered	to	tell	you	about	it	at	all	,
我	不会	甚至	有	烦恼	到	告诉	你	关于	它	在	全部	,

我本来根本懒得跟你说这件事。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mə'mentəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] — [ðæts] [wɒt] [piː] - [wiː] [sed] .

except	that	it	had	momentous	consequences	—	that's	what	Pee	-	wee	said	.
除了	那	它	有	意义重大	结果	—	那就是	什么	撒尿	-	哇	说	.

只不过，这件事产生了重大后果——皮威是这么说的。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [flæt] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp][æt; ət][maɪ]

At	supper	there	was	a	big	round	flat	piece	of	wood	tied	with	a	rope	at	my
在	晚餐	那里	曾是	一个	大的	圆形的	平坦的	片	的	木头	系	和	一个	绳索	在	我的

[pleɪs] [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] " [-] [bædʒ] .

place	and	on	it	was	printed	"	Sneaker's	Badge	.
地方	和	在	它	曾是	打印	"	运动鞋	徽章	.

晚饭时，我家放着一块用绳子绑着的大圆木板，上面印着“运动鞋徽章”。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['grəʊsəri][bɒks]

"	It	must	have	been	cut	out	of	a	piece	of	wood	from	a	grocery	box
"	它	必须	有	到过	切	出去	的	一个	片	的	木头	从	一个	杂货店	盒子

,

,

,

“它一定是取自杂货店纸箱上的一块木头。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

because	I	noticed	on	the	other	side	of	it	,
因为	我	注意到	在	这	其他	边	的	它	,

因为我注意到它的另一面，

[ˌaɪ 'tiː] [sed] " ['hʌni] [bɔɪ] " [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['kʊkiz] [ɔː(r)] ['krækəz] [ɔː(r)]

it	said	"	Honey	Boy	"	I	suppose	it	meant	some	kind	of	cookies	or	crackers	or
它	说	"	蜂蜜	男生	"	我	认为	它	意思是	一些	种类	的	曲奇饼	或者	饼干	或者

[səʊp] ['meɪbi] .

soap	maybe	.
肥皂	或许	.

上面写着“宝贝男孩”，我猜可能是指某种饼干、薄脆饼干或者肥皂之类的。

[səʊ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] .

So	just	for	the	fun	of	it	I	stood	up	and	said	.
所以	只是	为了	这	乐趣	的	它	我	站立	向上	和	说	.

于是我一时兴起站起来说。

" [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] :

"	Friends	and	enemies	:
"	朋友们	和	敌人	:

朋友和敌人：

['evə(r)] [sɪns] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

Ever	since	about	five	o'clock	this	afternoon	I've	been	hunting	for	a	chance	to
曾经	自从	关于	五	点钟	这	下午	我已经	到过	打猎	为了	一个	机会	到

[duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

do	a	good	turn	.
做	一个	好的	转动	.

从今天下午五点左右开始，我就一直在寻找做好事的机会。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['dɪd(ə)nt] [pæn] [aʊt] .

The	first	one	I	tried	to	do	didn't	pan	out	.
这	第一的	一	我	尝试	到	做	没有	平底锅	出去	.

我第一次尝试的方法没成功。

[səʊ] [hɪrz] [maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn]

So	here's	my	chance	to	do	a	good	turn
所以	这里是	我的	机会	到	做	一个	好的	转动

所以，这是我做好事的机会了。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [elk] [pə'trəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

and	I	have	to	thank	the	honorable	Elk	Patrol	for	giving	me	the	chance	.
和	我	有	到	感谢	这	光荣的	麋鹿	巡逻	为了	给予	我	这	机会	.

我还要感谢尊敬的麋鹿巡逻队给了我这个机会。

" [ðen] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [bɪg] ['wʊdn] ['med(ə)l] ['əʊvə(r)] [səʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ʃəʊd] [ænd; ənd]

"	Then	I	turned	the	big	wooden	medal	over	so	the	other	side	showed	and
"	然后	我	转向	这	大的	木制的	勋章	超过	所以	这	其他	边	显示	和

['evrɪbɒdi] [riːd] " ['hʌni] [bɔɪ] " [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

everybody	read	"	Honey	Boy	"	and	began	to	laugh	.
大家	读	"	蜂蜜	男生	"	和	开始	到	笑	.

“然后我把那枚大木牌翻过来，让另一面露出来，大家读到‘宝贝男孩’，都笑了起来。”

['iːv(ə)n] [vaɪ] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɑːf] .

Even	Vie	Norris	had	to	laugh	.
甚至	争夺	诺里斯	有	到	笑	.

就连薇·诺里斯都忍不住笑了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [elks] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

"	If	it	wasn't	for	the	Elks	I'd	have	to	go	to	bed	without	doing	a	good
"	如果	它	不是	为了	这	麋鹿	ID	有	到	去	到	床	没有	正在做	一个	好的

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

“如果不是因为麋鹿会，我就只能带着遗憾入睡，没能做成一件好事。”

" , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɪːn] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [lɑːf] .

"	Crinkums	,	you	ought	to	have	seen	Mr	.	Ellsworth	laugh	.
"	皱巴巴的	,	你	应该	到	有	已见	先生	.	埃尔斯沃思	笑	.

“克林克姆斯，你应该看看埃尔斯沃思先生当时笑得多开心。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ai] [ges] ,

All	the	time	he	knew	something	was	wrong	,	I	guess	,
全部	这	时间	他	知道	某物	曾是	错误的	,	我	猜测	,

我想，他一直都知道出事了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['bɒðəd] [wɪð] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

but	he	never	bothered	with	things	like	that	.
但	他	绝不	烦恼	和	事物	喜欢	那	.

但他从不在意这些事。

" ['set(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , " [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] .

"	Settle	your	own	disputes	,	"	that's	what	he	always	said	.
"	定居	你的	自己的	争议	,	"	那就是	什么	他	总是	说	.

“自己解决争端，”他总是这么说。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['feləʊ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] ['kɒni] ['benət] [ænd; ənd] [dʒʌst]

The	only	fellow	that	didn't	take	it	as	a	joke	was	Connie	Bennett	and	just
这	仅有的	同伴	那	没有	拿	它	作为	一个	开玩笑	曾是	康妮	贝内特	和	只是

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	that	reason	you'll	have	to	hear	more	about	it	.
为了	那	原因	你会	有	到	听到	更多的	关于	它	.

唯一一个没有把这件事当成玩笑的人是康妮·贝内特，就因为这个原因，你以后肯定会听到更多关于这件事的故事。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] .

One	thing	more	happened	that	day	.
一	事物	更多的	发生	那	天	.

那天还发生了一件事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] ['westɪ] ['mɑːtɪn] ([hiːz] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm]) [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

When	it	was	nearly	dark	Westy	Martin	(	he's	my	special	chum	)	came	to	me
什么时候	它	曾是	几乎	黑暗的	韦斯蒂	马丁	(	他是	我的	特别的	密友	)	来了	到	我

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

天快黑的时候，韦斯蒂·马丁（他是我特别要好的朋友）走到我跟前说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

"	There's	a	boat	coming	this	way	and	I	think	it's	coming	here	.
"	有	一个	船	未来	这	方式	和	我	思考	它是	未来	这里	.

“有一艘船正朝这边驶来，我觉得它要来这里了。”

" [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪl] [weə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]

"	I	went	over	to	the	rail	where	all	of	the	fellows	were	watching	and
"	我	去	超过	到	这	轨	在哪里	全部	的	这	伙伴们	是	观看	和

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [wɪð] [tuː] [men][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	a	rowboat	with	two	men	in	it	,
那里	曾是	一个	划艇	和	二	男人	在	它	,

“我走到所有人都围观的栏杆边，那里停着一艘小船，船上有两个人。”

['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

headed	straight	for	us	.
标题	直的	为了	我们	.

径直朝我们飞来。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] , [əʊ] , [bɔɪ] ,

Pretty	soon	they	came	alongside	and	,	oh	,	boy	,
漂亮的	很快	他们	来了	旁边	和	,	哦	,	男生	,

很快他们就靠过来了，哦，天哪！

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['ʃeɪki] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [held] ['ɒntə] [ðə; ðɪ] [reɪl] [wɪð] [maɪ][hænd] [tremblɪŋ] .

I	was	so	shaky	that	I	just	held	onto	the	rail	with	my	hand	trembling	.
我	曾是	所以	摇晃	那	我	只是	握住	到	这	轨	和	我的	手	发抖	.

我当时浑身发抖，只能紧紧抓住栏杆，手都在颤抖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bædʒɪz] [ɒn][ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

Because	they	had	badges	on	and	I	knew	they	were	men	belonging	to
因为	他们	有	徽章	在	和	我	知道	他们	是	男人	属于	到

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] .

the	government	.
这	政府	.

因为他们佩戴着徽章，我知道他们是政府人员。

[gʊd] [naɪt] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [naʊ] ; ['ðer] ['ɑːftə(r)] [lef'tenənt] - .

Good	night	,	I	said	to	myself	,	it's	all	up	now	;	they're	after	Lieutenant	Donnelle	.
好的	夜晚	,	我	说	到	我	,	它是	全部	向上	现在	;	它们是	后	中尉	-	.

“晚安，”我对自己说，“一切都完了；他们正在追捕唐内尔中尉。”

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [bəʊt] [ænd; ənd][ɑːsk][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

They're	going	to	search	the	house	-	boat	and	ask	a	lot	of	questions	and
它们是	去	到	搜索	这	房子	-	船	和	问	一个	很多	的	问题	和

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] .

I'll	have	to	tell	.
患病的	有	到	告诉	.

他们会搜查船屋，还会问很多问题，我得告诉他们。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ,

When	they	got	on	board	one	of	them	said	,
什么时候	他们	得到	在	木板	一	的	他们	说	,

他们上船后，其中一人说：

" [wiː; wi] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wʌns] ['əʊvə(r)] , [meɪt] .

"	We	just	want	to	give	you	the	once	over	,	mate	.
"	我们	只是	想	到	给	你	这	一次	超过	,	伴侣	.

“我们只是想给你简单检查一下，伙计。”

" [əʊ] , ['dɪd(ə)nt] [maɪ] [hɑːt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

"	Oh	,	didn't	my	heart	go	down	to	my	feet	.
"	哦	,	没有	我的	心	去	向下	到	我的	脚	.

“哦，我的心都沉到了谷底。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ə'raʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk]

I	thought	it	would	be	all	right	if	I	didn't	stay	around	because	they	couldn't	ask
我	想法	它	会	是	全部	正确的	如果	我	没有	停留	大约	因为	他们	不能	问

[ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

me	any	questions	if	I	wasn't	there	.
我	任何	问题	如果	我	不是	那里	.

我当时想，如果我不待在那儿，他们就没法问我任何问题，所以我就没办法留下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [wɒt] .

And	I	was	on	the	side	of	Lieutenant	Donnelle	,	I	didn't	care	what	.
和	我	曾是	在	这	边	的	中尉	-	,	我	没有	关心	什么	.

我站在唐内尔中尉这边，我不在乎别人怎么说。

[səʊ] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['streɪtnɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ðeə(r)] .

So	I	went	into	the	galley	and	began	straightening	things	out	there	.
所以	我	去	进入	这	厨房	和	开始	拉直	事物	出去	那里	.

于是我走进厨房，开始整理那里的东西。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['westɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

After	a	little	while	Westy	came	and	stuck	his	head	in	through	the	window	.
后	一个	小的	尽管	韦斯蒂	来了	和	卡住	他的	头	在	通过	这	窗户	.

过了一会儿，韦斯蒂走了过来，把头伸进了窗户。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒn] ?

"	Are	they	gone	?
"	是	他们	已消失	?

他们走了吗?

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sure	,	"	he	said	.
"	当然	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] ? "

Then	I	said	,	"	What	did	they	want	?	"
然后	我	说	,	"	什么	做过	他们	想	?	"

然后我问：“他们想要什么？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][dʒʌst] [ɪn'spektər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf]
" They were only just inspectors , " he said ; " and they wanted to know if
" 他们 是 仅有的 只是 检查员 , " 他 说 ; " 和 他们 通缉 到 知道 如果
[wiː; wi][hæd; həd]['paʊə(r)] . "
we had power . "
我们 有 力量 . "

“他们只是检查员，”他说；“他们想知道我们是否有电。”

" [juː; jʊ] [miːn] [æn; ən] ['endʒɪn] ?
" You mean an engine ?
" 你 意思是 一个 引擎 ?

你是说发动机吗?

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ə; eɪ] [bəʊt] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɪkst] ['endʒɪn] ,
" Sure , " he said , " because if a boat has a fixed engine ,
" 当然 , " 他 说 , " 因为 如果 一个 船 有 一个 固定的 引擎 ,

“当然，”他说，“因为如果一艘船的发动机是固定的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [bel]
it has to have a license and a certain kind of whistle and bell
它 有 到 有 一个 执照 和 一个 肯定 种类 的 哨 和 钟
[ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "
and lights and all that . "
和 灯 和 全部 那 . "

它必须有许可证，还要有特定类型的哨子、铃铛、灯光等等。”

" [ə; eɪ] [fɪkst] ['endʒɪn] ?
" A fixed engine ?
" 一个 固定的 引擎 ?

“固定引擎？”

" [aɪ] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [fɪkst] . "
" I said , " if we had one it probably wouldn't be fixed . "
" 我 说 , " 如果 我们 有 一 它 大概 不会 是 固定的 . "

我说：“如果我们有一辆，可能也修不好。”

" [ðeɪ] [ment] [ə; eɪ] ['steɪʃənri] ['endʒɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ]['kreɪzi] ['ɪndiən] . "
" They meant a stationary engine , " he said , " you crazy Indian . "
" 他们 意思是 一个 静止的 引擎 , " 他 说 , " 你 疯狂的 印度 . "

“他们指的是固定式发动机，”他说，“你这个疯印第安人。”

" [wɒt] [els] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
" What else did they say ?
" 什么 别的 做过 他们 说 ?

他们还说了什么?

" [aɪ] [ɑːskt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɜːvəs] .
" I asked , because I was still kind of nervous .
" 我 问 , 因为 我 曾是 仍然 种类 的 紧张的 .

我问这个问题，是因为我当时还有点紧张。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɒn] [bɔːd]
" They told us we should have a life preserver for everybody on board
" 他们 讲述 我们 我们 应该 有 一个 生活 保护者 为了 大家 在 木板
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɒg] [hɔːn] .
and a fog horn .
和 一个 多雾路段 喇叭 .

“他们告诉我们，船上应该为每个人准备一个救生衣和一个雾号。”

" ['kræki] , ['wʌznt] [ai] [rɪ'liːvd] .
" Cracky , wasn't I relieved .
" 裂纹 , 不是 我 松了口气 .

“真是太好了，我松了一口气。”

" ['ɪz(ə)nt] [piː] - [wiː] [fɒg] [hɔːn] [ɪ'nʌf] ?
" Isn't Pee - wee fog horn enough ?
" 不是 撒尿 - 哇 多雾路段 喇叭 足够的 ?

“皮威的雾笛还不够吗？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [lef'tenənt] - [ə'gen] ,
Just the same it started me thinking about Lieutenant Donnelle again ,
只是 这 相同的 它 开始 我 思维 关于 中尉 - 再次 ,

不过，这件事又让我想起了唐纳尔中尉。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai] [went] [tuː; tə][bed][ai] [kept] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and after I went to bed I kept on thinking about him ,
和 后 我 去 到 床 我 保留 在 思维 关于 他 ,

我上床睡觉后，仍然一直在想他。

[səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [get][tuː; tə] [sliːp] .
so I couldn't get to sleep .
所以 我 不能 得到 到 睡觉 .

所以我睡不着。

[wʌn] [θɪŋ] , [ai] [njuː] [ai] [laɪkt] [hɪm][ə; eɪ][lɒt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
One thing , I knew I liked him a lot , that was sure .
一 事物 , 我 知道 我 喜欢 他 一个 很多 , 那 曾是 当然 .

有一件事我非常确定，那就是我很喜欢他。

[bʌt; bət] [naʊ] [sɪns] [ai] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði][njuː] [lɔː] ,
But now since I knew about the new law ,
但 现在 自从 我 知道 关于 这 新的 法律 ,

但是，自从我知道了这项新法律之后，

[ðæt] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,
that a motor boat has to have a license ,
那 一个 发动机 船 有 到 有 一个 执照 ,

机动船必须持有许可证。

[ai] [w'ʌndəd] [waɪ] [dʒeɪk]['həʊldən]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
I wondered why Jake Holden didn't have one and have the number on his boat ,
我 想知道 为什么 杰克 霍尔顿 没有 有 一 和 有 这 数字 在 他的 船 ,

我很好奇为什么杰克·霍尔顿没有车牌，而是把号码贴在他的船上。

[laɪk] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz][tuː; tə] .
like everybody has to .
喜欢 大家 有 到 .

就像每个人都必须做的那样。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒn] ,
Anyway , it was lucky for him that he didn't have any number on ,
反正 , 它 曾是 幸运的 为了 他 那 他 没有 有 任何 数字 在 ,

总之，他没带电话号码真是幸运。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ,

because	**now**	**they'd**	**have**	**a**	**hard**	**job**	**finding**	**him**	**,**
因为	现在	他们会	有	一个	难的	工作	寻找	他	,

因为现在他们很难找到他了。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .

especially	**because**	**I**	**knew**	**he**	**didn't**	**give**	**his**	**right**	**name**	**.**
尤其	因为	我	知道	他	没有	给	他的	正确的	姓名	.

尤其是因为我知道他没有说出自己的真名。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [dʒeɪk][ænd; ənd] [lef'tenənt]

And	**then**	**I**	**began**	**wondering**	**about**	**the**	**adventure**	**that**	**Jake**	**and**	**Lieutenant**
和	然后	我	开始	好奇	关于	这	冒险	那	杰克	和	中尉

- [hæd; həd] .

Donnelle	**had**	**.**
-	有	.

然后，我开始好奇杰克和唐纳尔中尉的冒险经历。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] ,

One	**thing**	**sure**	**,**
一	事物	当然	,

有一件事是肯定的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt]

it	**must**	**be**	**pretty**	**bad**	**to**	**be**	**out**	**on**	**the**	**ocean**	**like**	**that**	**in**	**a**	**little**	**boat**
它	必须	是	漂亮的	坏的	到	是	出去	在	这	海洋	喜欢	那	在	一个	小的	船

[ænd; ənd][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ded] .

and	**be**	**almost**	**dead**	**.**
和	是	几乎	死的	.

像那样待在茫茫大海上，乘着小船，差点丧命，肯定非常糟糕。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [lef'tenənt] -

I	**was**	**wondering**	**if**	**there**	**was**	**any**	**more**	**to**	**it**	**than**	**Lieutenant**	**Donnelle**
我	曾是	好奇	如果	那里	曾是	任何	更多的	到	它	比	中尉	-

[təʊld][ˌem 'iː] , ['meɪbi] .

told	**me**	**,**	**maybe**	**.**
讲述	我	,	或许	.

我当时在想，唐内尔中尉告诉我的那些事，是不是还有别的内情。

['eniweɪ] , [id] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

Anyway	**,**	**he'd**	**had**	**lots**	**of**	**adventures**	**in**	**his**	**life**	**,**	**that**	**was**	**sure**	**.**
反正	,	他会	有	很多	的	冒险	在	他的	生活	,	那	曾是	当然	.

总之，他的一生中肯定经历过很多冒险。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi] [sed] [wɪd] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [haɪk] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	**was**	**glad**	**he**	**said**	**we'd**	**go**	**on**	**a**	**hike**	**some**	**day**	**.**
我	曾是	高兴的	他	说	我们会	去	在	一个	远足	一些	天	.

他说我们哪天会去徒步旅行，我很高兴。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][tuː; tə] [sliːp] ,

After	**a**	**while**	**,**	**when**	**I**	**couldn't**	**get**	**to**	**sleep**	**,**
后	一个	尽管	,	什么时候	我	不能	得到	到	睡觉	,

过了一段时间，我还是睡不着，

[aɪ][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd][sæt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ['stiːmə(r)] [tʃeəz] .

I	**got**	**up**	**and**	**went**	**out**	**on**	**the**	**deck**	**and**	**sat**	**in**	**one**	**of**	**the**	**big**	**steamer**	**chairs**	**.**
我	得到	向上	和	去	出去	在	这	甲板	和	卫星	在	一	的	这	大的	汽船	椅子	.

我起身走到甲板上，坐在一张大型蒸汽船座椅上。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] .

Oh	**,**	**it**	**was**	**fine**	**.**
哦	,	它	曾是	美好的	.

哦，还好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [pɪtʃ] [dɑːk][ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði][boʊts]

It	was	all	pitch	dark	and	all	you	could	see	were	the	lights	on	the	boats
它	曾是	全部	沥青	黑暗的	和	全部	你	可以	看	是	这	灯	在	这	船

.

:

.

周围一片漆黑，只能看到船上的灯光。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [raʊnd]

All	of	a	sudden	I	heard	a	sound	and	saw	a	face	and	the	hair	round
全部	的	一个	突然	我	听到	一个	声音	和	锯	一个	脸	和	这	头发	圆形的

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['hæŋɪŋ] [daʊn]

the	face	was	all	hanging	down
这	脸	曾是	全部	绞刑	向下

突然，我听到一声响动，看到一张脸，脸周围的头发都垂了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][skeə(r)] , [kaɪnd][ɒv; əv] .

and	it	gave	me	a	scare	,	kind	of	.
和	它	给予	我	一个	吓	,	种类	的	.

这让我有点害怕。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['skɪni] .

Then	I	saw	it	was	Skinny	.
然后	我	锯	它	曾是	瘦骨嶙峋的	.

然后我发现它是瘦子。

[hiː; hi] [sed] , " [kæn; kən][aɪ][sɪt] [daʊn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

He	said	,	"	Can	I	sit	down	alongside	of	you	?
他	说	,	"	能	我	坐	向下	旁边	的	你	?

他说："我可以坐在你旁边吗？"

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	I	said	,	"	You	ought	to	be	in	bed	,	"	and	he	said	,
"	我	说	,	"	你	应该	到	是	在	床	,	"	和	他	说	,

我说："你应该上床睡觉了。"他说：

" [aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [nɪə(r)]

"	I	can't	go	to	sleep	because	I	keep	thinking	and	I	want	to	stay	right	near
"	我	不能	去	到	睡觉	因为	我	保持	思维	和	我	想	到	停留	正确的	靠近

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"我睡不着，因为我一直在想你，我想一直待在你身边。"

[aɪ] [eɪnt] [mæd][æt; ət][juː; jʊ] , ['eniweɪ] .

I	ain't	mad	at	you	,	anyway	.
我	不是	疯狂的	在	你	,	反正	.

反正我没生你的气。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][mæd][æt; ət][juː; jʊ] ?

Were	you	thinking	about	how	they	got	mad	at	you	?
是	你	思维	关于	如何	他们	得到	疯狂的	在	你	?

你当时在想他们为什么生你的气吗?

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]

"	All	the	while	he	came	closer	and	he	took	hold	of	my	arm	with	his	hand
"	全部	这	尽管	他	来了	更近	和	他	采取	抓住	的	我的	手臂	和	他的	手

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][hɒt] — ['iːv(ə)n] [θruː] [maɪ] ['kɑːki] [ʃɜːt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	his	hand	was	hot	—	even	through	my	khaki	shirt	I	could	feel	it	.
和	他的	手	曾是	热的	—	甚至	通过	我的	卡其色	衬衫	我	可以	感觉	它	.

"他一步步靠近，用手抓住我的胳膊，他的手很烫——即使隔着我的卡其色衬衫我都能感觉到。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] - [aɪz] .

And	his	eyes	didn't	look	like	the	other	fellows	'	eyes	.
和	他的	眼睛	没有	看	喜欢	这	其他	伙伴们	-	眼睛	.

他的眼睛和其他人的眼睛看起来不一样。

[ai] [sed] , " [ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæts] [ə; eɪ]['hɪərəʊ]

I	said	,	"	I	couldn't	sleep	because	I	was	thinking	about	a	fellow	that's	a	hero
我	说	,	"	我	不能	睡觉	因为	我	曾是	思维	关于	一个	同伴	那就是	一个	英雄

.

:

.

我说："我睡不着，因为我一直在想一位英雄。"

[hiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] .

He's	a	big	fellow	.
他是	一个	大的	同伴	.

他块头很大。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪz] ?

You	know	what	a	hero	is	?
你	知道	什么	一个	英雄	是	?

你知道什么是英雄吗?

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ?

"	Are	you	a	hero	?
"	是	你	一个	英雄	?

你是英雄吗?

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	that's	what	he	said	.
"	那就是	什么	他	说	.

"他就是这么说的。"

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

That's	just	what	he	said	.
那就是	只是	什么	他	说	.

他就是这么说的。

['eniweɪ] , [wʌn] [θɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] ,

Anyway	,	one	thing	I	didn't	know	then	,
反正	,	一	事物	我	没有	知道	然后	,

总之，当时我不知道的一件事是.....

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['skɪni] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð]

and	that	was	that	Skinny	was	going	to	have	more	to	do	with
和	那	曾是	那	瘦骨嶙峋的	曾是	去	到	有	更多的	到	做	和

[lef'tenənt] - [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] .

Lieutenant	Donnelle	than	I	was	.
中尉	-	比	我	曾是	.

也就是说，瘦子跟唐内尔中尉的关系比我更密切。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kɪd] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

Poor	little	kid	,	he	didn't	know	it	either	.
贫穷的	小的	孩子	,	他	没有	知道	它	任何一个	.

可怜的小孩，他自己也不知道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .
That was one good thing .
那 曾是 一 好的 事物 .

那算是件好事吧。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[telz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən]
TELLS ABOUT OUR TRIP UP THE HUDSON
讲述 关于 我们的 旅行 向上 这 哈德逊

讲述了我们沿哈德逊河而上的旅程

[hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðeɪ] [get] [mæd] [wen] [ai] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
He said , " If they get mad when I talk to you ,
他 说 , " 如果 他们 得到 疯狂的 什么时候 我 讲话 到 你 ,

他说："如果我跟你说话他们生气了，

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] .
I'll talk to you on the sly .
患病的 讲话 到 你 在 这 狡猾 .

我会私下跟你谈。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'trəʊl] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It's all right to like a fellow that isn't in your patrol , isn't it ? "
它是 全部 正确的 到 喜欢 一个 同伴 那 不是 在 你的 巡逻 , 不是 它 ? "

喜欢一个不在你巡逻队的人没什么错，对吧?

" [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ai] [təʊld] [hɪm] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪk] ['evribɒdi] .
" Sure it is , " I told him , " you have to like everybody .
" 当然 它 是 , " 我 讲述 他 , " 你 有 到 喜欢 大家 .

“当然是这样，”我告诉他，“你必须喜欢所有人。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌnoʊ'baːdiːl] [get] [mæd] .
But you do what they tell you and then nobody'll get mad .
但 你 做 什么 他们 告诉 你 和 然后 没有人会 得到 疯狂的 .

但你照他们说的做，就不会有人生气了。

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bædʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" He said , " The swimming badge is a good one , isn't it ? "
" 他 说 , " 这 游泳 徽章 是 一个 好的 一 , 不是 它 ? "

他说："游泳徽章挺不错的，不是吗？"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dændi] [wʌn] , " [ai] [sed] .
" It's a dandy one , " I said .
" 它是 一个 花花公子 一 , " 我 说 .

“这真是个好东西，”我说。

[ðen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
Then he told me that was the one they wanted him to try for .
然后 他 讲述 我 那 曾是 这 一 他们 通缉 他 到 尝试 为了 .

然后他告诉我，他们想让他去争取的就是那个职位。

[hiː; hi] [sed] , " [kæn; kən] [ai] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
He said , " Can I try for it now ?
他 说 , " 能 我 尝试 为了 它 现在 ?

他说："我现在可以试试吗？"

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd] ['betə(r)] [wɒtʃ] [maɪ] [step] — ['seɪfti] [fɜːst] , [heɪ] ?
" I thought I'd better watch my step — safety first , hey ?
" 我 想法 ID 更好的 手表 我的 步 — 安全 第一的 , 嘿 ?

“我想我最好小心点——安全第一，对吧？”

[səʊ][aɪ] [sed] ， " [juː; jʊ][ɑːsk] ['kɒni] .

So	I	said	,	"	You	ask	Connie	.
所以	我	说	，	"	你	问	康妮	.

所以我说："你去问康妮吧。"

[aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['traɪɪŋ] [naʊ] ;

I	shouldn't	think	there'd	be	any	objection	to	trying	now	;
我	不应该	思考	那里	是	任何	异议	到	尝试	现在	;

我觉得现在尝试一下应该不会有人反对吧；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)

[ðen] ['ɑːftə(r)] [juːv] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [klɑːs] [tests] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [skuːp] [ðə; ði] [bædʒ] [raɪt]
then **after** **you've** **passed** **your** **first** **class** **tests** **you** **could** **just** **scoop** **the** **badge** **right**
然后 后 你已经 通过了 你的 第一的 班级 测试 你 可以 只是 舀 这 徽章 正确的
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

然后，当你通过第一次课堂测试后，就可以直接领取徽章了。

[siː] ? "
see **?** **"**
看 ? "

看？ ”

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bædʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **looked** **at** **all** **the** **pictures** **of** **the** **badges** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 看起来 在 全部 这 图片 的 这 徽章 , " 他 说 ,

“我看了所有徽章的照片，”他说。

" [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] [best] .
" **and** **I** **like** **the** **one** **with** **the** **picture** **of** **a** **rooster** **best** **.**
" 和 我 喜欢 这 一 和 这 图片 的 一个 公鸡 最好的 .

“我最喜欢那张有公鸡图案的。”

[ɪz] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [wʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Is **the** **swimming** **one** **better** **than** **that** **?**
是 这 游泳 一 更好的 比 那 ?

游泳的那个比那个好吗?

" [ai] [sed] , " [jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [skaʊt] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .
" **I** **said** **,** **"** **Yes** **,** **because** **every** **scout** **has** **got** **to** **know** **how** **to** **swim** **.**
" 我 说 , " 是的 , 因为 每一个 侦察 有 得到 到 知道 如何 到 游泳 .

我说：“是的，因为每个童子军都必须会游泳。”

['eniweɪ] , ['kɒni] [nəʊz] [best] ; [ænd; ənd] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] , [səʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [wɒt'evə(r)]
Anyway **,** **Connie** **knows** **best** **;** **and** **he's** **your** **patrol** **leader** **,** **so** **you** **do** **whatever**
反正 , 康妮 知道 最好的 ; 和 他是 你的 巡逻 领导者 , 所以 你 做 任何
[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [tuː; tə] . "
he **tells** **you** **to** **.** **"**
他 讲述 你 到 . "

总之，康尼最清楚情况；而且他是你们的巡逻队长，所以你们得听他的话。

" [wɪl] [ai] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biːt] ['evrɪbɒdi] ['swɪmɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Will** **I** **be** **able** **to** **beat** **everybody** **swimming** **?** **"** **he** **said** **.**
" 将要 我 是 有能力的 到 打 大家 游泳 ? " 他 说 .

“我能打败所有游泳选手吗？”他问道。

[ai] [təʊld] [hɪm] ['meɪbi] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] ,
I **told** **him** **maybe** **,** **if** **he** **tried** **hard** **,**
我 讲述 他 或许 , 如果 他 尝试 难的 ,

我告诉他，也许如果他努力的话，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [təʊld] [hɪm] [id] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
and **then** **I** **told** **him** **he'd** **better** **go** **to** **bed** **.**
和 然后 我 讲述 他 他会 更好的 去 到 床 .

然后我告诉他，他最好去睡觉。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

He	said	he	wouldn't	be	able	to	sleep	now	,	on	account	of	thinking	about	the
他	说	他	不会	是	有能力的	到	睡觉	现在	,	在	帐户	的	思维	关于	这

['swɪmɪŋ] [bædʒ] .

swimming	badge	.
游泳	徽章	.

他说他现在睡不着觉了，因为一直在想着游泳徽章的事。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['skɪni] [hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] .

Anyway	,	he	went	and	I	noticed	how	skinny	his	legs	were	.
反正	,	他	去	和	我	注意到	如何	瘦骨嶙峋的	他的	腿	是	.

总之，他走了，我注意到他的腿很细。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

It	made	me	feel	awful	sorry	for	him	,
它	制成	我	感觉	可怕	对不起	为了	他	,

这让我感到非常同情他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][suːt]['dɪd(ə)nt][fɪt] [hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fʌni] .

because	his	suit	didn't	fit	him	and	looked	kind	of	funny	.
因为	他的	套装	没有	合身	他	和	看起来	种类	的	有趣的	.

因为他的西装不合身，看起来有点滑稽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌni] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fidʒit] ,

His	eyes	were	funny	,	anyway	,	and	gave	me	the	fidgets	,
他的	眼睛	是	有趣的	,	反正	,	和	给予	我	这	小动作	,

他的眼睛本来就很奇怪，让我坐立不安。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] .

but	in	the	dark	you	could	just	see	them	shine	.
但	在	这	黑暗的	你	可以	只是	看	他们	闪耀	.

但在黑暗中，你却能看到它们闪闪发光。

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ]

I	told	him	to	go	inside	and	go	to	sleep	and	not	think	about	the	swimming
我	讲述	他	到	去	里面	和	去	到	睡觉	和	不是	思考	关于	这	游泳

[bædʒ] .

badge	.
徽章	.

我告诉他进屋睡觉，别想游泳徽章的事。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['skɪni] , [ai] [njuː] [id] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːl] - [ə'raʊnd] [skaʊt] , [laɪk]

One	thing	about	Skinny	,	I	knew	he'd	never	make	a	good	all	-	around	scout	,	like
一	事物	关于	瘦骨嶙峋的	,	我	知道	他会	绝不	制作	一个	好的	全部	-	大约	侦察	,	喜欢

[sʌm; səm] ['feloʊz] .

some	fellows	.
一些	伙伴们	.

关于斯基尼，我知道他永远不可能像某些人那样成为一名优秀的全能球探。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

You	know	what	I	mean	.
你	知道	什么	我	意思是	.

你知道我的意思。

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] — [hiːz] [gɒt] [ɪ'lev(ə)n] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ðə; ði]

Now	you	take	Artie	Van	Arlen	—	he's	got	eleven	merit	badges	and	he's	got	the
现在	你	拿	阿蒂	范	阿伦	—	他是	得到	十一	优点	徽章	和	他是	得到	这

[brɒnz] ['med(ə)l] .

bronze	medal	.
青铜	勋章	.

再看看阿蒂·范·阿伦——他获得了 11 枚荣誉徽章和一枚铜牌。

['meɪbi] [jʊd] [seɪ] [fə'tɒgrəfi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bʌg] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [went] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Maybe	**you'd**	**say**	**photography**	**was**	**his**	**bug**	**,**	**but**	**he**	**never**	**went**	**crazy**	**about**	**it**	**,**
或许	你会	说	摄影	曾是	他的	漏洞	,	但	他	绝不	去	疯狂的	关于	它	,

或许你会说摄影是他的爱好，但他从未痴迷于此。

[ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

that's	**one**	**sure**	**thing**	**.**
那就是	一	当然	事物	.

这一点毋庸置疑。

[teɪk] [ˌem 'i:] , [aɪv] [gɒt] [naɪn] ['merɪt] ['bædʒɪz] — [ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] , [ai][doʊnt][keə(r)] .

Take	**me**	**,**	**I've**	**got**	**nine**	**merit**	**badges**	**—**	**the**	**more**	**the**	**merrier**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**.**
拿	我	,	我已经	得到	九	优点	徽章	—	这	更多的	这	更快乐	,	我	不	关心	.

带上我吧，我有九枚荣誉勋章——多多益善，我不在乎。

[bʌt; bət] ['skɪni] [kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [id] [gəʊ] [kli:n] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**Skinny**	**could**	**only**	**think**	**about**	**one**	**thing**	**and**	**he'd**	**go**	**clean**	**crazy**	**about**	**it**	**.**
但	瘦骨嶙峋的	可以	仅有的	思考	关于	一	事物	和	他会	去	干净的	疯狂的	关于	它	.

但瘦子满脑子只有一件事，他会为此彻底发疯。

['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [sez] [hi:z] [ɪn'tens] — [hæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .

Mr	**.**	**Ellsworth**	**says**	**he's**	**intense**	**—**	**hanged**	**if**	**I**	**know**	**what**	**that**	**is**	**.**
先生	.	埃尔斯沃思	说道	他是	激烈的	—	绞刑	如果	我	知道	什么	那	是	.

埃尔斯沃思先生说他性格很强烈——如果我没理解错的话，他简直太强烈了。

[ɔ:l] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

All	**I**	**know**	**is**	**that**	**he**	**couldn't**	**think**	**about**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**.**
全部	我	知道	是	那	他	不能	思考	关于	一个	很多	的	事物	.

我只知道他当时无法思考很多事情。

[hi:; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [ri:d] [ðə; ði] ['hændbʊk] [θru:] .

He	**just**	**couldn't**	**read**	**the**	**Handbook**	**through**	**.**
他	只是	不能	读	这	手册	通过	.

他就是没法把那本手册通读一遍。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wen] [id] [bi:; bi] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [id] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] ,

All	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**when**	**he'd**	**be**	**reading**	**it**	**,**	**he'd**	**see**	**something**	**that**	**he**	**liked**	**,**
全部	的	一个	突然	,	什么时候	他会	是	阅读	它	,	他会	看	某物	那	他	喜欢	,

突然间，当他阅读时，他会看到一些他喜欢的东西。

[ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] , [id] [fə'get] ['evriθɪŋ] [els] .

and	**good**	**night**	**,**	**he'd**	**forget**	**everything**	**else**	**.**
和	好的	夜晚	,	他会	忘记	一切	别的	.

然后他道了声晚安，便会忘记其他一切。

['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [sed] ['skɪni] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] ,

Mr	**.**	**Ellsworth**	**said**	**Skinny**	**would**	**never**	**do**	**anything**	**except**	**one**	**thing**	**,**
先生	.	埃尔斯沃思	说	瘦骨嶙峋的	会	绝不	做	任何事物	除了	一	事物	,

埃尔斯沃思先生说，斯基尼除了做一件事之外，什么都不会做。

[ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [stʌnt] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl]

and	**most**	**likely**	**that**	**would**	**be**	**a**	**big**	**stunt**	**and**	**if**	**he**	**failed**	**,**	**it**	**would**	**kill**
和	最多	可能	那	会	是	一个	大的	特技	和	如果	他	失败的	,	它	会	杀

[hɪm] .

him	**.**
他	.

而且这很可能是一次巨大的冒险，如果他失败了，就会丧命。

[ai] [ges] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [laɪk] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] .

I	**guess**	**he**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**genius**	**,**	**like**	**—**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**.**
我	猜测	他	曾是	一个	种类	的	一个	天才	,	喜欢	—	你	知道	什么	我	意思是	.

我想他算是个天才吧，就像——你知道我的意思。

['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf]['kreɪzi] .

Either	that	or	he	was	half	crazy	.
任何一个	那	或者	他	曾是	一半	疯狂的	.

要么就是他有点疯。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [hɪm] [aʊt] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .

I	could	never	make	him	out	,	I	know	that	.
我	可以	绝不	制作	他	出去	,	我	知道	那	.

我知道，我一直都看不清他的样子。

[wʌn] [θɪŋ] ,

One	thing	,
一	事物	,

一件事，

[ai][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bædʒ] [ænd; ənd][ai]

I	was	mighty	glad	he	was	going	in	for	the	swimming	badge	and	I
我	曾是	强大的	高兴的	他	曾是	去	在	为了	这	游泳	徽章	和	我

[həʊpt] [ðə; ði] [elks] [wʊd] [help] [hɪm] .

hoped	the	Elks	would	help	him	.
希望	这	麋鹿	会	帮助	他	.

我非常高兴他要去考游泳徽章，也希望麋鹿会能帮助他。

[id] [ʃʊə(r)][hæv; həv][ðə; ði][best] ['swɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [tuː; tə][help] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

He'd	sure	have	the	best	swimmer	in	the	troop	to	help	him	and	that	was
他会	当然	有	这	最好的	游泳运动员	在	这	部队	到	帮助	他	和	那	曾是

[hʌnt] [wɔːd] ;

Hunt	Ward	;
打猎	沃德	;

他肯定会得到队伍里最好的游泳运动员的帮助，那就是亨特·沃德；

[hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['reɪv(ə)n] , [ɔː(r)]['sɪlvə(r)][fɒks] , ['aɪðə(r)] — [ai][hæv; həv][tuː; tə]

he	can	swim	better	than	any	Raven	,	or	Silver	Fox	,	either	—	I	have	to
他	能	游泳	更好的	比	任何	乌鸦	,	或者	银	狐狸	,	任何一个	—	我	有	到

[əd'mɪt] [ðæt] .

admit	that	.
承认	那	.

我不得不承认，他的游泳技术比任何渡鸦或银狐都要好。

[ɪ'speʃəli] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bædʒ] [raɪt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Especially	it's	good	to	go	in	for	the	swimming	badge	right	away	as	soon	as
尤其	它是	好的	到	去	在	为了	这	游泳	徽章	正确的	离开	作为	很快	作为

[juː; jʊ][dʒɔɪn][ə; eɪ] [truːp] ,

you	join	a	troop	,
你	加入	一个	部队	,

尤其是加入童子军后最好马上去考游泳徽章。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][kænt] [get][jɔː(r); jə(r)] [ə'wɔːd] [tɪl] [juː; jʊ] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [klɑːs] [tests] ,

even	though	you	can't	get	your	award	till	you	pass	your	first	class	tests	,
甚至	尽管	你	不能	得到	你的	奖	直到	你	经过	你的	第一的	班级	测试	,

即使你只有通过一年级考试才能获得奖项，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒiː] , ['evri] ['feləʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

because	,	gee	,	every	fellow	ought	to	know	how	to	swim	,	that's	one	sure	thing	.
因为	,	哎呀	,	每一个	同伴	应该	到	知道	如何	到	游泳	,	那就是	一	当然	事物	.

因为，哎呀，每个人都应该会游泳，这是肯定的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [gʊd]

The	next	morning	good
这	下一个	早晨	好的

第二天早上好

[ænd; ənd] ['ɜːli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] ([ðæts] ['kæptɪn] ['sævɪdʒɪz] [tʌg]) ,

and	early	we	could	see	the	General	Grant	(	that's	Captain	Savage's	tug	)	,
和	早期的	我们	可以	看	这	一般的	授予	(	那就是	队长	野蛮人的	拖船	)	,

很早我们就看到了格兰特将军号（那是萨维奇船长的拖船），

['hedɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [kləʊz]

heading	across	the	bay	straight	for	us	and	as	soon	as	it	got	close
标题	穿过	这	湾	直的	为了	我们	和	作为	很快	作为	它	得到	关闭

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

它径直穿过海湾朝我们飞来，一靠近，

[wiː; wi] [geɪv] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

we	gave	Captain	Savage	a	good	cheer	.
我们	给予	队长	野蛮的	一个	好的	欢呼	.

我们热烈地为萨维奇船长欢呼。

['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Captain	Savage	was	standing	up	in	the	little	house	smoking	his	pipe	,
队长	野蛮的	曾是	常设	向上	在	这	小的	房子	吸烟	他的	管道	,

萨维奇上尉站在小屋里抽着烟斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	he	shouted	to	us	and	said	he	was	delayed	on	account	of
和	他	喊叫	到	我们	和	说	他	曾是	延迟	在	帐户	的

['getɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'pelə(r)] [wet] .

getting	his	propeller	wet	.
获得	他的	螺旋桨	湿的	.

他朝我们喊道，说他的螺旋桨进水了，所以耽搁了。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒəʊkɪŋ] .

That	was	just	like	him	,	he	was	always	joking	.
那	曾是	只是	喜欢	他	,	他	曾是	总是	开玩笑	.

他就是这样，总是爱开玩笑。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][juː 'es] .

Then	he	shouted	to	us	.
然后	他	喊叫	到	我们	.

然后他朝我们大喊。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get]['ɪntuː] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [fiːt]

"	It's	a	wonder	you	wouldn't	get	into	shallow	water	;	do	you	know	how	many	feet
"	它是	一个	想知道	你	不会	得到	进入	浅的	水	;	做	你	知道	如何	许多	脚

[juːv] [gɒt] ?

you've	got	?
你已经	得到	?

“真奇怪你竟然不去浅水区；你知道你家水有多深吗？”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [tuː] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [k'wɒdrʊpedz] ?

"	Pee	-	wee	shouted	back	,	"	Two	;	what	do	you	think	we	are	,	quadrupeds	?
"	撒尿	-	哇	喊叫	后退	,	"	二	;	什么	做	你	思考	我们	是	,	四足动物	?

“皮威大声回应道：‘二；你们以为我们是什么，四足动物吗？’

" [lɑːf] !

"	Laugh	!
"	笑	!

“笑！

['ɒnɪst] , [ðæt] [kɪd][ɪz][ə; eɪ] [skriːm] .

Honest	,	that	kid	is	a	scream	.
诚实的	,	那	孩子	是	一个	尖叫	.

说真的，那孩子太逗了。

[ai] [ges] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['prɪti] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ,

I	guess	we	must	have	been	in	pretty	shallow	water	,
我	猜测	我们	必须	有	到过	在	漂亮的	浅的	水	,

我猜我们当时肯定是在很浅的水里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['hʌs(ə)l] ['θrəʊɪŋ] [rəʊps] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðem; ðəm]

because	Captain	Savage	made	us	all	hustle	throwing	ropes	and	winding	them
因为	队长	野蛮的	制成	我们	全部	努力奋斗	投掷	绳索	和	绕线	他们

[ə'raʊnd] [θɪŋ] - [ʌm; əm] - [bɒbz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

around	thing	-	um	-	bobs	—	you	know	what	I	mean	.
大约	事物	-	嗯	-	鲍勃	—	你	知道	什么	我	意思是	.

因为萨维奇船长让我们都忙着扔绳子，然后把绳子缠绕在那些小玩意儿上——你知道我的意思。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt][æt; ət]

And	he	was	in	such	a	hurry	that	he	didn't	come	on	the	house	-	boat	at
和	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	他	没有	来	在	这	房子	-	船	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他当时非常着急，根本没上船。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [niːt] , ['kʌmftəb(ə)l] [krɑːft] ,

But	he	said	we	had	a	mighty	neat	,	comfortable	craft	,
但	他	说	我们	有	一个	强大的	整洁的	,	舒服的	工艺	,

但他说我们这艘船非常精致舒适。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][slɪd] [ɒf] [sʌm; səm] [striːt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɪntuː]

and	that	it	looked	as	if	it	might	have	slid	off	some	street	or	other	into
和	那	它	看起来	作为	如果	它	可能	有	滑行	离开	一些	街道	或者	其他	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

看起来像是从某条街道滑落到水里去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

He	was	awful	funny	.
他	曾是	可怕	有趣的	.

他真是太幽默了。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] .

Pretty	soon	we	were	sailing	up	the	Hudson	alongside	of	the	General	Grant	.
漂亮的	很快	我们	是	帆船	向上	这	哈德逊	旁边	的	这	一般的	授予	.

很快，我们就和“格兰特将军号”一起沿哈德逊河航行了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʌg] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [təʊ] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]

The	day	before	I	thought	that	when	the	tug	came	it	would	tow	us	behind	with	a
这	天	前	我	想法	那	什么时候	这	拖船	来了	它	会	拖	我们	在后面	和	一个

[lɒŋ] [rəʊp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [laɪk] ,

long	rope	and	it	seemed	funny	like	,
长的	绳索	和	它	似乎	有趣的	喜欢	,

前一天我以为拖船来的时候会用长绳子把我们拖在后面，感觉挺滑稽的。

[tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [fɑːst] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [tʌg] .

to	be	tied	fast	alongside	the	tug	.
到	是	系	快速地	旁边	这	拖船	.

牢牢系在拖船旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kaɪnd][ɒv; əv][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] — [juː; jʊ] [nəʊ]

It	seemed	kind	of	as	if	the	house	-	boat	was	being	arrested	—	you	know
它	似乎	种类	的	作为	如果	这	房子	-	船	曾是	存在	被捕	—	你	知道

[haʊ] [aɪ] [miːn] .

how	I	mean	.
如何	我	意思是	.

感觉就像那艘船屋被扣押了一样——你懂我的意思吧。

['eniweɪ] , [aɪ] [laɪkt] [ðæt] [weɪ] [best] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['klaɪmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

Anyway	,	I	liked	that	way	best	because	we	could	be	always	climbing	back	and
反正	,	我	喜欢	那	方式	最好的	因为	我们	可以	是	总是	攀登	后退	和

[fɔːθ] ,

forth	,
前进	,

总之，我最喜欢那种方式，因为我们可以一直来回攀爬。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʌg] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	believe	me	,	most	of	us	were	on	the	tug	all	the	time	.
和	相信	我	,	最多	的	我们	是	在	这	拖船	全部	这	时间	.

相信我，我们大多数人一直都在拖船上。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [laɪkt] [piː] - [wiː] .

I	guess	maybe	Captain	Savage	liked	Pee	-	wee	.
我	猜测	或许	队长	野蛮的	喜欢	撒尿	-	哇	.

我猜萨维奇船长可能喜欢皮威。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,

Anyway	,	he	called	for	Pee	-	wee	and	me	to	go	up	in	the	pilot	house	,
反正	,	他	称为	为了	撒尿	-	哇	和	我	到	去	向上	在	这	飞行员	房子	,

总之，他叫我和皮威到驾驶室去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [stɪə(r)][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

and	it	was	fine	to	watch	him	steer	and	pull	the	rope	that	made	the
和	它	曾是	美好的	到	手表	他	转向	和	拉	这	绳索	那	制成	这

['wɪs(ə)l] [bləʊ] ,

whistle	blow	,
哨	吹	,

看着他掌舵，拉动绳子发出哨声，感觉真好。

- , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi][dʒʌmp][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] !

Jiminety	,	didn't	we	jump	the	first	time	we	heard	it	!
-	,	没有	我们	跳	这	第一的	时间	我们	听到	它	!

我的天哪，我们第一次听到的时候是不是吓了一跳！

['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [sed] , " [jə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt][kɒst][ˌem 'iː] ['nʌθɪn] - [fɜː(r)][ə; eɪ] [bləʊ] - [aʊt] , [æz; əz]

Captain	Savage	said	,	"	Yer	see	it	don't	cost	me	nuthin	'	fur	a	blow	-	out	,	as
队长	野蛮的	说	,	"	你的	看	它	不	成本	我	什么也没有	-	毛皮	一个	吹	-	出去	,	作为

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

you	might	say	.
你	可能	说	.

萨维奇船长说：“你看，就像你说的，吹个响指对我来说一分钱都不用花。”

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [hɪə(r)][əʊld][krɑːft][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

Now	,	if	this	here	old	craft	was	an	automobile	,
现在	,	如果	这	这里	老的	工艺	曾是	一个	汽车	,

如果这艘老旧的船是一辆汽车，

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['taɪə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] - [aʊt] ['evri] ['mɪnɪt] ,

how	much	would	I	have	to	pay	for	tires	with	a	blow	-	out	every	minute	,
如何	很多	会	我	有	到	支付	为了	轮胎	和	一个	吹	-	出去	每一个	分钟	,

[hʌ] ?

huh	?
嗯	?

如果轮胎每分钟爆胎一次，那我得花多少钱才能换到合适的轮胎呢?

" [ðen] [id] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [laɪk] , [æt; ət] [piː] - [wiː] .

"	Then	he'd	look	awful	funny	like	,	at	Pee	-	wee	.
"	然后	他会	看	可怕	有趣的	喜欢	,	在	撒尿	-	哇	.

“然后他看起来就会像皮威一样滑稽可笑。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['feloʊz]

You	can	bet	Captain	Savage	was	nice	to	us	fellows
你	能	赌注	队长	野蛮的	曾是	好的	到	我们	伙伴们

可以肯定的是，萨维奇船长对我们这些家伙很友好。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] [hɪm] .

and	we	all	liked	him	.
和	我们	全部	喜欢	他	.

我们都很喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][æt; ət] ['piːkˌskɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːk]

He	had	to	stop	at	Peekskill	and	he	took	us	all	ashore	for	a	peek
他	有	到	停止	在	皮克斯基尔	和	他	采取	我们	全部	岸上	为了	一个	窥视

— [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

—	that's	what	he	said	.
—	那就是	什么	他	说	.

他说他必须在皮克斯基尔停下来，然后带我们所有人上岸看看。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]['səudəz] .

And	he	treated	us	all	to	sodas	.
和	他	治疗	我们	全部	到	汽水	.

他还请我们喝汽水。

[juː; jʊ] [get] ['dændi] ['rɑːzbəri] ['səudəz][ɪn] ['piːkˌskɪl] .

You	get	dandy	raspberry	sodas	in	Peekskill	.
你	得到	花花公子	覆盆子	汽水	在	皮克斯基尔	.

在皮克斯基尔，你可以喝到非常棒的覆盆子汽水。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pəʊ'kiːpsi] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]

After	that	we	started	for	Poughkeepsie	and	that	was	as	far	as	he
后	那	我们	开始	为了	波基普西	和	那	曾是	作为	远的	作为	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [təʊ] [ˌjuː 'es] ,

was	going	to	tow	us	,
曾是	去	到	拖	我们	,

之后我们启程前往波基普西，那也是他打算拖我们到的终点了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [təʊ] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

because	he	had	to	tow	a	barge	down	to	New	York	.
因为	他	有	到	拖	一个	驳船	向下	到	新的	约克	.

因为他要把一艘驳船拖到纽约。

[bʌt; bət] , ['eni] [wei] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] ,

But	,	any	way	,	we	should	worry	,
但	,	任何	方式	,	我们	应该	担心	,

但无论如何，我们都应该感到担忧。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [taɪd] [ə'bʌv] [pəʊ'kiːpsi] [ænd; ənd] ['eni] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] ['kɪkə(r)] [kʊd; kəd] [təʊ] [ˌjuː 'es]

there	isn't	any	tide	above	Poughkeepsie	and	any	dinky	little	kicker	could	tow	us
那里	不是	任何	潮	多于	波基普西	和	任何	小巧玲珑	小的	踢球手	可以	拖	我们

[ʌp] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

up	to	Catskill	Landing	from	there	.
向上	到	卡茨基尔	降落	从	那里	.

波基普西以上没有潮汐，任何一艘小艇都可以从那里把我们拖到卡茨基尔码头。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [weɪz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [wiːl; wil] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Believe	me	,	"	I	said	,	"	if	there	are	any	ways	around	here	,	we'll	find	them	.
"	相信	我	,	"	我	说	,	"	如果	那里	是	任何	方式	大约	这里	,	出色地	寻找	他们	.

“相信我，”我说，“如果这附近有出路，我们一定能找到。”

" ['faɪndɪŋ] [weɪz] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ɪz] ['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

"	Finding	ways	to	do	things	is	our	middle	name	.
"	寻找	方式	到	做	事物	是	我们的	中间	姓名	.

“我们最擅长的就是想方设法把事情做好。”

[wiː; wi] [hæd; həd] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

We	had	Captain	Savage	on	the	house	-	boat	to	lunch	with	us	and	Mr	.
我们	有	队长	野蛮的	在	这	房子	-	船	到	午餐	和	我们	和	先生	.

['elzwəːθ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]

Ellsworth	made	a	speech	and	said	we	were	all	much	obliged	to	him	and
埃尔斯沃思	制成	一个	演讲	和	说	我们	是	全部	很多	有义务	到	他	和

,

,

,

我们邀请萨维奇船长到船屋上和我们一起吃午饭，埃尔斯沃思先生发表了讲话，说我们都非常感谢他，

[əʊ] , [bɔɪ] , [wen] [ðæt] [tʌg] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'gen] ,

oh	,	boy	,	when	that	tug	started	down	the	river	again	,
哦	,	男生	,	什么时候	那	拖船	开始	向下	这	河	再次	,

哦，天哪，当那艘拖船再次沿河而下时，

['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ['kæptɪn]

didn't	we	stand	on	the	cabin	roof	of	the	house	-	boat	and	cheer	Captain
没有	我们	站立	在	这	舱	屋顶	的	这	房子	-	船	和	欢呼	队长

['sævɪdʒ] .

Savage	.
野蛮的	.

我们当时不是站在船屋的屋顶上，为萨维奇船长欢呼吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [sɪks] [bləʊ] - [aʊts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['veri] [fɑː(r)] — [dʒʌst] ['ɑːnsərɪŋ] ['aʊə(r)]

He	had	about	six	blow	-	outs	before	he	got	very	far	—	just	answering	our
他	有	关于	六	吹	-	出局	前	他	得到	非常	远的	—	只是	回答	我们的

[tʃɪəz] .

cheers	.
干杯	.

在取得重大进展之前，他经历了大约六次失误——只是为了回应我们的欢呼。

[əʊ] , ['kræki] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [faɪn] [mæn] .

Oh	,	cracky	,	but	he	was	one	fine	man	.
哦	,	裂纹	,	但	他	曾是	一	美好的	男人	.

哦，他有点古怪，但他确实是个好人。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[telz] [ə'baʊt] ['skɪniz] ['swɪmɪŋ] ['les(ə)n]
TELLS ABOUT SKINNY'S SWIMMING LESSON
讲述 关于 瘦子的 游泳 课

讲述斯基尼的游泳课

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
I don't know what to call this chapter .
我 不 知道 什么 到 称呼 这 章 .

我不知道该如何给这一章命名。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] , [heɪ] ?
Maybe it will come without calling , hey ?
或许 它 将要 来 没有 呼叫 , 嘿 ?

也许不用打电话也会来，对吧?

['eniweɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .
Anyway , I should worry .
反正 , 我 应该 担心 .

总之，我应该担心。

['meɪbi] [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [wen] [aɪm] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe I'll think of a name when I'm finished with it .
或许 患病的 思考 的 一个 姓名 什么时候 我是 完成的 和 它 .

等我做完之后，也许会想到一个名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['məʊstli] [ə'baʊt] ['skɪni] .
It will be mostly about Skinny .
它 将要 是 大多 关于 瘦骨嶙峋的 .

主要内容是关于瘦子的。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [trɪp] [tuː; tə] ['kæt,skɪl] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] ,
There isn't much more to tell about our trip to Catskill Landing , but you just wait ,
那里 不是 很多 更多的 到 告诉 关于 我们的 旅行 到 卡茨基尔 降落 , 但 你 只是 等待 ,

关于我们卡茨基尔登陆之旅，其实也没什么太多可说的了，你们就等着瞧吧。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [kruːz] [daʊn] [ə'gen] .
and there'll be a lot to tell you about our cruise down again .
和 将会 是 一个 很多 到 告诉 你 关于 我们的 巡航 向下 再次 .

我们下次乘船游览时有很多事情要跟你们分享。

[doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] — [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] .
Don't be in a hurry — just you wait .
不 是 在 一个 匆忙 — 只是 你 等待 .

别着急，你耐心等待。

[mɔː(r)] [heɪst] , [les] [spiːd] .
More haste , less speed .
更多的 匆忙 , 较少的 速度 .

欲速则不达。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; fræm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][doʊnt][get] [mʌtʃ] [spiːd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt] .
But take it from me , you don't get much speed out of a house - boat .
但 拿 它 从 我 , 你 不 得到 很多 速度 出去 的 一个 房子 - 船 .

但相信我，船屋的航速并不快。

[ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ˈfæməli] , [ðæts] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] .

A	house	-	boat	belongs	to	the	merry	-	go	-	round	family	,	that's	what	Mr	.
一个	房子	-	船	属于	到	这	欢乐	-	去	-	圆形的	家庭	,	那就是	什么	先生	.

[ˈelzwəːθ] [sez] .

Ellsworth	says	.
埃尔斯沃思	说道	.

埃尔斯沃思先生说，那艘船屋属于旋转木马家族。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [bəʊt] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ɪn] [pəʊˈkiːpsi] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

That	night	we	kept	the	boat	tied	up	to	the	dock	in	Poughkeepsie	and	took	a
那	夜晚	我们	保留	这	船	系	向上	到	这	码头	在	波基普西	和	采取	一个

[haɪk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

hike	around	the	town	,
远足	大约	这	镇	,

当晚，我们把船系在波基普西的码头上，然后去镇上徒步旅行。

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmbədi] [huː] [wʊd] [təʊ] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkætˌskɪl]

while	Mr	.	Ellsworth	tried	to	find	somebody	who	would	tow	us	up	to	Catskill
尽管	先生	.	埃尔斯沃思	尝试	到	寻找	某人	WHO	会	拖	我们	向上	到	卡茨基尔

[ˈlændɪŋ] .

Landing	.
降落	.

埃尔斯沃思先生则试图找到人把我们拖到卡茨基尔码头。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] ,

When	we	got	back	,
什么时候	我们	得到	后退	,

我们回来的时候，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stiːm] [jɒt]

he	said	he	had	been	talking	with	a	man	who	had	a	little	steam	yacht
他	说	他	有	到过	说	和	一个	男人	WHO	有	一个	小的	蒸汽	游艇

[ænd; ənd] [wʊd] [təʊ] [ˌjuː ˈes][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈkætˌskɪl] [ˈlændɪŋ] .

and	would	tow	us	as	far	as	Catskill	Landing	.
和	会	拖	我们	作为	远的	作为	卡茨基尔	降落	.

他说他一直在和一个拥有小型蒸汽游艇的人交谈，那人会把我们拖到卡茨基尔码头。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [kɒst] [ˈeniθɪŋ] ,

He	said	it	wouldn't	cost	anything	,
他	说	它	不会	成本	任何事物	,

他说这不会花费任何费用。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈeniweɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [leɪk] [ʃæmˈpleɪn] [ænd; ənd] [leɪk] [dʒɔːdʒ]

because	anyway	he	was	going	up	through	Lake	Champlain	and	Lake	George
因为	反正	他	曾是	去	向上	通过	湖	尚普兰	和	湖	乔治

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

and	he	was	strong	for	the	Boy	Scouts	.
和	他	曾是	强的	为了	这	男生	童子军	.

因为无论如何，他都要穿越尚普兰湖和乔治湖，而且他很强壮，是童子军的一员。

[juː; jʊ][hɪə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [men] [seɪ] [ðæt] .

You	hear	lots	of	men	say	that	.
你	听到	很多	的	男人	说	那	.

你经常会听到很多男人这么说。

[bʌt; bət] , [wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz]

But	,	one	thing	,	he	wasn't	going	for	two	days
但	,	一	事物	,	他	不是	去	为了	二	天

但是，有一件事，他不是要走两天。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [pəʊˈkiːpsi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	so	we'd	have	to	stay	tied	up	in	Poughkeepsie	waiting	for	him	.
和	所以	我们会	有	到	停留	系	向上	在	波基普西	等待	为了	他	.

所以我们就只能留在波基普西等他了。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][træmp] [bəʊt] ,

You	see	we	were	a	kind	of	a	tramp	boat	,
你	看	我们	是	一个	种类	的	一个	流浪汉	船	,

你看，我们当时就像一艘流浪船，

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][wiː; wi][keə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][kæmp][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

but	what	did	we	care	as	long	as	we	got	to	camp	some	time	or	other	.
但	什么	做过	我们	关心	作为	长的	作为	我们	得到	到	营	一些	时间	或者	其他	.

但只要我们能去露营，我们又何必在意这些呢?

[skaʊts] [ɑː(r); ə(r)][træmp] ['eniweɪ] , [heɪ] ?

Scouts	are	tramps	anyway	,	hey	?
童子军	是	流浪汉	反正	,	嘿	?

童子军反正都是些流浪汉，对吧?

[səʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [spent] [ɪn] [pəʊˈkiːpsi] [ænd; ənd]

So	now	I	have	to	tell	you	about	that	two	days	we	spent	in	Poughkeepsie	and
所以	现在	我	有	到	告诉	你	关于	那	二	天	我们	花费	在	波基普西	和

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['skɪni] [tuː; tə] [swɪm] .

most	of	the	time	we	spent	in	teaching	Skinny	to	swim	.
最多	的	这	时间	我们	花费	在	教学	瘦骨嶙峋的	到	游泳	.

所以现在我要跟你们说说我们在波基普西度过的两天，以及我们大部分时间都在教斯基尼游泳的事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [elks] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

Of	course	,	that	was	up	to	the	Elks	and	you	can	bet	I	didn't	interfere	,
的	课程	,	那	曾是	向上	到	这	麋鹿	和	你	能	赌注	我	没有	干扰	,

当然，那是麋鹿会的决定，我肯定不会干涉。

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][pə'trəʊl]['aɪðə(r)] ,

nor	any	of	my	patrol	either	,
也不	任何	的	我的	巡逻	任何一个	,

我的巡逻队员也都没能幸免。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lɜːn] .

but	I	was	mighty	glad	to	see	how	easy	it	was	for	him	to	learn	.
但	我	曾是	强大的	高兴的	到	看	如何	简单的	它	曾是	为了	他	到	学习	.

但我很高兴地看到他学得如此轻松。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['skɪni] [tuː; tə] [swɪm] .]

[	Illustration	:	MOST	OF	THE	TIME	WAS	SPENT	IN	TEACHING	SKINNY	TO	SWIM	.	]
[	插图	:	最多	的	这	时间	曾是	花费	在	教学	瘦骨嶙峋的	到	游泳	.	]

【插图：大部分时间都花在教斯金尼游泳上了。】

" [ðæt] [kɪd][ɪz][hɑːf] [fɪʃ] , " [dɒk]['kɑːs(ə)n] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	That	kid	is	half	fish	,	"	Doc	Carson	said	to	me	.
"	那	孩子	是	一半	鱼	,	"	医生	卡森	说	到	我	.

“那孩子简直就是半条鱼，”卡森医生对我说。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [məʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːrʃəz] .

"	No	wonder	,	"	I	said	,	"	most	all	his	life	has	been	spent	in	the	marshes	.
"	不	想知道	,	"	我	说	,	"	最多	全部	他的	生活	有	到过	花费	在	这	沼泽	.

“难怪，”我说，“他一生几乎都在沼泽地里度过。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['krækə(r)] - [dʒæk] , [juː; jʊ] [siː] . "

He's	going	to	be	a	cracker	-	jack	,	you	see	.	"
他是	去	到	是	一个	饼干	-	杰克	,	你	看	.	"

他肯定会成为一名杰出人才，你瞧。

" [hi:l] [wɔ:k] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [bædʒ] [wen] [hi:; hi] [wʌns] [gets] ['stɑ:tɪd] , " ['westɪ] [sed] .
" He'll walk away with that badge when he once gets started , " Westy said .
" 地狱 走 离开 和 那 徽章 什么时候 他 一次 获得 开始 , " 韦斯蒂 说 .

“一旦他开始行动，他就能带着那枚徽章离开，”韦斯蒂说道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:l] [swɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [sed] ; " [dʒi:] - [wɪlɪgɝ] ,
" You mean he'll swim away with it , " I said ; " gee - williger ,
" 你 意思是 地狱 游泳 离开 和 它 , " 我 说 ; " 哎呀 - 威利格 ,

“你是说他会带着它游走吗？”我说；“天哪，

[lʊk] [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɒdʒə(r)] [kæn; kən] [daɪv] .
look how that little codger can dive .
看 如何 那 小的 怪人 能 潜水 .

瞧瞧这老家伙潜水跳得多厉害。

" [wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dændi] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɜ:nɪŋ] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .
" One thing , there was a dandy place for learning , that's sure .
" 一 事物 , 那里 曾是 一个 花花公子 地方 为了 学习 , 那就是 当然 .

“有一点可以肯定，那里是个绝佳的学习场所。”

[wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] [skɪf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elks] [rəud] [ə'raʊnd] [nɪə(r)]
We put the skiff into the water and a couple of the Elks rowed around near
我们 放 这 小艇 进入 这 水 和 一个 夫妻 的 这 麋鹿 划船 大约 靠近
[ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ,
the house - boat ,
这 房子 - 船 ,

我们把小艇放入水中，几只麋鹿在船屋附近划船。

['ki:pɪŋ] [nɪə(r)] , [waɪl] [hʌnt] [wɔ:d] [ʃəʊd] ['skɪni] [ðə; ði] [strəʊks] .
keeping near , while Hunt Ward showed Skinny the strokes .
保持 靠近 , 尽管 打猎 沃德 显示 瘦骨嶙峋的 这 笔画 .

亨特·沃德紧随其后，向斯基尼展示了击球技巧。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [sæt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ru:f] , ['tʃɪərɪŋ] [dʒʌst] [soʊz] [ðə; ði] [kɪd] [wʊd] [bi:; bi]
The rest of us sat along the cabin roof , cheering just so's the kid would be
这 休息 的 我们 卫星 沿着 这 舱 屋顶 , 欢呼 只是 所以也是 这 孩子 会 是
[ɪn'kʌrɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .

我们其他人坐在小木屋的屋顶上，欢呼雀跃，希望能鼓励到孩子。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:fli] [θɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [su:t] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [klaɪmd]
He looked awfully thin and little in his bathing suit and whenever he climbed
他 看起来 非常 薄的 和 小的 在 他的 洗澡 套装 和 每当 他 攀登
[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [ðə; ði] [wet] [klɒθ] [stʌk] [taɪt] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd]
up to the deck of the house - boat the wet cloth stuck tight to him and
向上 到 这 甲板 的 这 房子 - 船 这 湿的 布 卡住 紧的 到 他 和
[meɪd] [hɪm] [lʊk] ,
made him look ,
制成 他 看 ,

他穿着泳衣显得非常瘦小，每次爬上船屋的甲板时，湿漉漉的泳衣都会紧紧地贴在他身上，让他看起来很臃肿。

[əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑ:ʃ] [ræt] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
oh , I don't know , kind of like a marsh rat , as you may say .
哦 , 我 不 知道 , 种类 的 喜欢 一个 沼泽 鼠 , 作为 你 可能 说 .

哦，我不知道，有点像沼泽老鼠，就像你说的。

[ðæts] [wɒt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sed] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [hɪm] , [ə; eɪ] [swɒmp] [ræt] ,
That's what he always said people called him , a swamp rat ,
那就是 什么 他 总是 说 人们 称为 他 , 一个 沼泽 鼠 ,

他总是说人们都叫他“沼泽老鼠”。

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	guess	he	was	even	kind	of	proud	of	it	.
和	我	猜测	他	曾是	甚至	种类	的	自豪的	的	它	.

我猜他甚至还挺以此为荣的。

[wʌn] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [geɪm] .

One	sure	thing	,	he	was	game	.
一	当然	事物	,	他	曾是	游戏	.

有一点可以肯定，他欣然同意了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

And	he	was	just	the	same	in	learning	to	swim	as	he	was	in
和	他	曾是	只是	这	相同的	在	学习	到	游泳	作为	他	曾是	在

['evriθɪŋ] [els] ;

everything	else	;
一切	别的	;

他在学习游泳方面和其他所有事情上一样出色；

[hiː; hi][gɒt][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑːst] .

he	got	all	excited	and	wanted	to	go	too	fast	.
他	得到	全部	兴奋的	和	通缉	到	去	也	快速地	.

他太兴奋了，想开得飞快。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] ,

As	soon	as	he	got	the	hang	of	it	and	could	manage	a	few	strokes	,
作为	很快	作为	他	得到	这	悬挂	的	它	和	可以	管理	一个	很少	笔画	,

他一旦掌握了技巧，能够打出几杆，

[gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

good	night	,	he	wanted	to	swim	across	the	river	.
好的	夜晚	,	他	通缉	到	游泳	穿过	这	河	.

晚安，他想游过河。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ['nəʊtɪst] [hɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hedɪŋ]

He	started	right	off	before	the	fellows	in	the	boat	noticed	him	and	was	heading
他	开始	正确的	离开	前	这	伙伴们	在	这	船	注意到	他	和	曾是	标题

[ə'krɒs] [striːm] .

across	stream	.
穿过	溪流	.

他还没等船上的人注意到他，就立刻出发，横渡了小溪。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " [naʊ] [kæn; kən][ai][hæv; həv]

Two	or	three	times	we	heard	him	sputtering	and	shouting	,	"	Now	can	I	have
二	或者	三	时代	我们	听到	他	溅射	和	喊叫	,	"	现在	能	我	有

[ðæt] [bædʒ] ?

that	badge	?
那	徽章	?

我们两三次听到他结结巴巴地喊道："现在我可以拿到那个徽章了吗？"

" [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [let] [hɪm] [daɪv] [ɒf] [ðə; ði] [dek] .

"	Late	that	afternoon	they	let	him	dive	off	the	deck	.
"	晚的	那	下午	他们	让	他	潜水	离开	这	甲板	.

"那天下午晚些时候，他们让他从甲板上跳水。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daɪv] .

It	was	low	and	it	didn't	make	much	of	a	dive	.
它	曾是	低的	和	它	没有	制作	很多	的	一个	潜水	.

它的高度很低，而且俯冲幅度也不大。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [daɪv] [raɪt] , [hiː; hi]['əʊnli] [dʒʌst] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [went] [kə'flɒp] ['ɪntuː]

Of	course	,	he	didn't	dive	right	,	he	only	just	jumped	and	went	kerflop	into
的	课程	,	他	没有	潜水	正确的	,	他	仅有的	只是	跳了起来	和	去	克洛普	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

当然，他的跳水姿势不对，只是跳了起来，然后“扑通”一声落入水中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][juː 'es][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] .

and	he	had	us	all	laughing	.
和	他	有	我们	全部	笑	.

他把我们都逗笑了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	soon	as	he	found	out	how	much	fun	it	was	,
作为	很快	作为	他	成立	出去	如何	很多	乐趣	它	曾是	,

他一发现这有多好玩，

[hiː; hi] [kept] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] ; [əʊ] , [bɔɪ] ,

he	kept	climbing	up	and	splashing	into	the	water	again	;	oh	,	boy	,
他	保留	攀登	向上	和	溅起水花	进入	这	水	再次	;	哦	,	男生	,

他不停地往上爬，然后又跳进水里；哎呀，真是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkəs][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

it	was	as	good	as	a	circus	to	see	him	.
它	曾是	作为	好的	作为	一个	马戏团	到	看	他	.

看他表演简直就像去看马戏一样精彩。

[ðen] [id] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [klaɪm] [ɪn][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːl] ,

Then	he'd	go	swimming	to	the	skiff	and	climb	in	just	like	a	little	eel	,
然后	他会	去	游泳	到	这	小艇	和	爬	在	只是	喜欢	一个	小的	鳗鱼	,

然后他会游到小艇边，像条小鳗鱼一样爬进去。

[ænd; ənd][sɪt] [ðeə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] .

and	sit	there	shivering	.
和	坐	那里	瑟瑟发抖	.

然后坐在那里瑟瑟发抖。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [kɪd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bædʒ] [ɔːl] [raɪt] ,

You	can	bet	that	kid	is	going	to	have	the	swimming	badge	all	right	,
你	能	赌注	那	孩子	是	去	到	有	这	游泳	徽章	全部	正确的	,

可以肯定的是，那孩子肯定能拿到游泳徽章。

[wiː; wi][ɔːl] [sed] ; [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][həʊld][hɪm] [bæk] .

we	all	said	;	the	trouble	is	going	to	be	to	hold	him	back	.
我们	全部	说	;	这	麻烦	是	去	到	是	到	抓住	他	后退	.

我们都说，问题在于如何阻止他。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf]

And	we	were	right	,	too	,	because	when	he	came	up	on	the	cabin	roof
和	我们	是	正确的	,	也	,	因为	什么时候	他	来了	向上	在	这	舱	屋顶

[tuː; tə][get][draɪ] ,

to	get	dry	,
到	得到	干燥	,

我们猜对了，因为当他爬到小木屋屋顶上晾干衣服时，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

all	of	a	sudden	,	before	any	of	us	knew	it	,
全部	的	一个	突然	,	前	任何	的	我们	知道	它	,

突然之间，在我们所有人还没反应过来之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][daɪvd] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [hæd; həd][ə; eɪ]

he	was	over	at	the	edge	and	dived	off	before	Mr	.	Ellsworth	had	a
他	曾是	超过	在	这	边缘	和	潜水	离开	前	先生	.	埃尔斯沃思	有	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm] .

chance	to	call	to	him	.
机会	到	称呼	到	他	.

他已经走到边缘，在埃尔斯沃思先生有机会叫他之前就跳了下去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] ,

That	was	sure	too	much	of	a	dive	for	a	beginner	,
那	曾是	当然	也	很多	的	一个	潜水	为了	一个	初学者	,

对于初学者来说，那次跳水动作确实太大了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [flæt] , [gʊd] [naɪt] ,

for	if	he	hit	the	water	face	down	and	flat	,	good	night	,
为了	如果	他	打	这	水	脸	向下	和	平坦的	,	好的	夜晚	,

如果他脸朝下平躺在水里，那就晚安了。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪm] .

that	might	have	been	the	end	of	him	.
那	可能	有	到过	这	结尾	的	他	.

那可能就是他的末日。

[ðə; ði] [skɪf] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp] [ðen] [səʊ] [hʌnt] [wɔːd] [daɪvd] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

The	skiff	was	hauled	up	then	so	Hunt	Ward	dived	in	after	him	,
这	小艇	曾是	拖拽	向上	然后	所以	打猎	沃德	潜水	在	后	他	,

小艇被拖上岸后，亨特·沃德也跳进船里追了上去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][swɪm][sʌm; səm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] ['fʌni]

but	he	had	to	swim	some	to	catch	him	and	it	was	mighty	funny
但	他	有	到	游泳	一些	到	抓住	他	和	它	曾是	强大的	有趣的

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	see	them	.
到	看	他们	.

但他得游一段路才能追上他，看到他们在一起真是太有趣了。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [geɪv] ['skɪni] [ə; eɪ] [gʊd] ['lektʃə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] ['mʌsnt]

That	night	Mr	.	Ellsworth	gave	Skinny	a	good	lecture	and	told	him	he	mustn't
那	夜晚	先生	.	埃尔斯沃思	给予	瘦骨嶙峋的	一个	好的	演讲	和	讲述	他	他	不得

[duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] ,

do	things	like	that	until	he	was	told	to	,
做	事物	喜欢	那	直到	他	曾是	讲述	到	,

那天晚上，埃尔斯沃思先生好好训斥了斯基尼一顿，告诉他未经允许不准擅自做这种事。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['skɪni] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

but	I	guess	Skinny	didn't	understand	.
但	我	猜测	瘦骨嶙峋的	没有	理解	.

但我想瘦子没听懂。

[wen] [aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] , ['elzwəːθ] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] [dek] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

When	I	saw	Mr	,	Ellsworth	sitting	alone	on	the	deck	after	dark	,
什么时候	我	锯	先生	,	埃尔斯沃思	坐着	独自的	在	这	甲板	后	黑暗的	,

天黑后，我看到埃尔斯沃思先生独自一人坐在甲板上。

[aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

I	went	up	and	sat	down	and	began	talking	to	him	.
我	去	向上	和	卫星	向下	和	开始	说	到	他	.

我走上前去坐下，开始和他交谈。

[aɪ]['ɒf(ə)n][duː; də] [ðæt] .

I	often	do	that	.
我	经常	做	那	.

我经常这样做。

[ai] [sed] , " [ai] [ges] ['skɪniz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bædʒ] , [ɔːl] [raɪt] . "

I	said	,	"	I	guess	Skinny's	going	to	get	the	swimming	badge	,	all	right	.	"
我	说	,	"	我	猜测	瘦子的	去	到	得到	这	游泳	徽章	,	全部	正确的	.	"

我说："看来瘦子肯定能拿到游泳徽章了。"

" [jes] , [ai] [ges] [hiː; hi] [ɪz] , " [ðæts] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] , " ['skɪniz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Yes	,	I	guess	he	is	,	"	that's	what	Mr	.	Ellsworth	said	,	"	Skinny's	too	much	for
"	是的	,	我	猜测	他	是	,	"	那就是	什么	先生	.	埃尔斯沃思	说	,	"	瘦子的	也	很多	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"是的，我想他是，"埃尔斯沃思先生说，"瘦子对我来说太瘦了。"

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['əʊnli] [tiːtʃ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skaʊtɪŋ] , [aɪ'd] [biː; bi] ['betə(r)] [pliːzd] .

If	the	boys	would	only	teach	him	a	little	scouting	,	I'd	be	better	pleased	.
如果	这	男孩们	会	仅有的	教	他	一个	小的	侦察	,	ID	是	更好的	高兴	.

如果孩子们能教他一点童子军技能，我会更高兴。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [naʊ] ; [hiːz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] .

He	wants	to	be	a	swimmer	now	;	he's	not	thinking	about	being	a	scout	.
他	想要	到	是	一个	游泳运动员	现在	;	他是	不是	思维	关于	存在	一个	侦察	.

他现在只想当游泳运动员，没想过当球探。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bædʒ] ['əʊnli] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] . "

He	thinks	of	the	badge	only	as	something	to	wear	.	"
他	思考	的	这	徽章	仅有的	作为	某物	到	穿	.	"

他只把徽章当作一件佩戴的东西。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændbʊk] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	tried	to	teach	him	some	things	out	of	the	Handbook	,	"	I	said	,
"	我	尝试	到	教	他	一些	事物	出去	的	这	手册	,	"	我	说	,

"我试着教了他一些手册里的东西，"我说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [elks] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	the	Elks	didn't	like	it	.
"	但	这	麋鹿	没有	喜欢	它	.

但麋鹿会不喜欢这样。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [gɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]

I	tried	to	tell	him	some	things	about	scouting	and	all	I	got	was	a	good
我	尝试	到	告诉	他	一些	事物	关于	侦察	和	全部	我	得到	曾是	一个	好的

['lektʃə(r)] [frɒm; frəm] ['kɒni] .

lecture	from	Connie	.
演讲	从	康妮	.

我试着跟他讲一些关于童子军的事情，结果却被康妮好好教训了一顿。

[nɪks] [ɒn] ['tiːtʃɪŋ] ['feloʊz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pə'trəʊlz] .

Nix	on	teaching	fellows	in	other	patrols	.
尼克斯	在	教学	伙伴们	在	其他	巡逻	.

不允许在其他巡逻队指导其他队员。

" ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [siːmd] ['ɔːfli] ['wʌrid] , [kaɪnd] [ɒv; əv] ; [hiː; hi] [dʒʌst] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]

"	Mr	.	Ellsworth	seemed	awfully	worried	,	kind	of	;	he	just	sat	thinking	a
"	先生	.	埃尔斯沃思	似乎	非常	担心	,	种类	的	;	他	只是	卫星	思维	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

"埃尔斯沃思先生似乎非常担心，他只是坐着思考了一会儿。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [ə'freɪd] ['skɪni] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪm] .

Then	he	said	,	"	I'm	afraid	Skinny	is	going	to	be	hard	to	tame	.
然后	他	说	,	"	我是	害怕的	瘦骨嶙峋的	是	去	到	是	难的	到	驯服	.

然后他说："恐怕瘦子很难驯服。"

[hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːkə(r)] —
He'll make a fine swimmer and a fine stalker —
地狱 制作 一个 美好的 游泳运动员 和 一个 美好的 跟踪者 —

他会成为一名优秀的游泳运动员和优秀的跟踪者——

" [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [kɔːlz] [ðæt] ['sniːkɪŋ] .
" I said , " He calls that sneaking .
" 我 说 , " 他 呼叫 那 鬼鬼祟祟 .

我说："他把这叫做偷偷摸摸。"

" ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
" Mr . Ellsworth laughed and said , " But the principal thing is to make him
" 先生 . 埃尔斯沃思 笑了 和 说 , " 但 这 主要的 事物 是 到 制作 他
[ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] .
a good scout .
一个 好的 侦察 .

埃尔斯沃思先生笑着说："但最重要的是让他成为一名优秀的侦察兵。"

[hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['eni] [gʊd] [tɜːnz] ?
Has he done any good turns ?
有 他 完毕 任何 好的 转弯 ?

他做过什么好事吗?

" [aɪ] [sed] , " [ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [tɜːnz] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊd] [tɜːnz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn]
" I said , " The only good turns I know about , are the good turns he made in
" 我 说 , " 这 仅有的 好的 转弯 我 知道 关于 , 是 这 好的 转弯 他 制成 在
['daɪvɪŋ] ;
diving ;
潜水 ;

我说："我所知道的唯一好的转折，就是他在跳水时做出的那些好的转折；

[hiː; hi] [tɜːnz] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] . "
he turns every which way . "
他 转弯 每一个 哪个 方式 . "

他四处乱转。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [hiː; hi][kæn; kən] [fə'get] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
" Well , I hope he can forget about swimming long enough to eat his supper ,
" 出色地 , 我 希望 他 能 忘记 关于 游泳 长的 足够的 到 吃 他的 晚餐 ,

"嗯，我希望他能暂时忘记游泳，好好好吃顿晚饭。"

" ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] .
" Mr . Ellsworth said .
" 先生 . 埃尔斯沃思 说 .

埃尔斯沃思先生说。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['skɪni] ['dɪd(ə)nt] .
But just the same Skinny didn't .
但 只是 这 相同的 瘦骨嶙峋的 没有 .

但斯基尼却没有。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[telz] [ə'baʊt] ['skɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [elks]
TELLS ABOUT SKINNY AND THE ELKS
讲述 关于 瘦骨嶙峋的 和 这 麋鹿

讲述了瘦子和麋鹿的故事

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['skɪni] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [elks]
that 那 **was** 曾是 **the** 这 **way** 方式 **it** 它 **was** 曾是 **with** 和 **Skinny** 瘦骨嶙峋的 **and** 和 **I** 我 **could** 可以 **see** 看 **that** 那 **the** 这 **Elks** 麋鹿
[wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [hɪm] [θruː] ,
were 是 **rushing** 匆忙 **him** 他 **through** 通过 **,** ,

瘦子当时就是这样，我看得出来麋鹿会的人正催着他赶紧过去。

[səʊ] [ðæt] [id] [get] [ðə; ði] [bædʒ] .
so 所以 **that** 那 **he'd** 他会 **get** 得到 **the** 这 **badge** 徽章 **.** .

这样他就能拿到徽章了。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [elks] [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ]
That 那 **used** 用过的 **to** 到 **be** 是 **one** 一 **trouble** 麻烦 **with** 和 **the** 这 **Elks** 麋鹿 **and** 和 **I** 我 **don't** 不 **care** 关心 **if** 如果 **they** 他们 **do** 做 **know** 知道
[ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
I 我 **said** 说 **it** 它 **.** .

那曾是麋鹿会的一个问题，我不在乎他们是否知道我说过这话。

[ðeɪ] [gɒt] [wʌn] [gʊd] ['les(ə)n] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðem; ðəm] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .
They 他们 **got** 得到 **one** 一 **good** 好的 **lesson** 课 **to** 到 **cure** 治愈 **them** 他们 **,** , **that's** 那就是 **sure** 当然 **.** .

他们肯定吸取了一个足以治愈他们的教训。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bædʒɪz]
The 这 **trouble** 麻烦 **with** 和 **them** 他们 **was** 曾是 **they** 他们 **were** 是 **making** 制作 **a** 一个 **collection** 收藏 **of** 的 **badges** 徽章
[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bædʒɪz] ,
and 和 **when** 什么时候 **you're** 你是 **out** 出去 **for** 为了 **badges** 徽章 **,** ,

他们的问题是，他们收集徽章，而当你外出收集徽章时，

[juː; jʊ] [skɪp] [æt; ət] [lɒt] [ɒv; əv] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hændbʊk] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .
you 你 **skip** 跳过 **at** 在 **lot** 很多 **of** 的 **pages** 页面 **in** 在 **the** 这 **Handbook** 手册 **,** , **that's** 那就是 **sure** 当然 **.** .

你肯定跳过了手册里的很多页。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [sed] [tuː; tə] ['kɒni] ['benət] — [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] ;
The 这 **next** 下一个 **day** 天 **I** 我 **said** 说 **to** 到 **Connie** 康妮 **Bennett** 贝内特 **—** — **this** 这 **is** 是 **just** 只是 **what** 什么 **I** 我 **said** 说 **;** ;

第二天我对康妮·贝内特说——我就是这么说的；

[ai] [sed] , " [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [mæd][æt; ət][ˌem ˈiː] [ə'gen] [ɪf] [ai] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['skɪni] ,
I 我 **said** 说 **,** , **"** " **I** 我 **hope** 希望 **you** 你 **won't** 惯于 **get** 得到 **mad** 疯狂的 **at** 在 **me** 我 **again** 再次 **if** 如果 **I** 我 **say** 说 **something** 某物 **about** 关于 **Skinny** 瘦骨嶙峋的 **,** ,

我说："如果我再说些关于Skinny的事，希望你不会再生我的气。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['eniweɪ] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .
because 因为 **,** , **anyway** 反正 **,** , **it's** 它是 **none** 没有任何 **of** 的 **my** 我的 **business** 商业 **,** , **that's** 那就是 **sure** 当然 **.** .

因为，反正这肯定与我无关。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [stʌnts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
But 但 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **you** 你 **fellows** 伙伴们 **are** 是 **busy** 忙碌的 **teaching** 教学 **him** 他 **stunts** 特技 **and** 和 **things** 事物 **,** ,

但是，只要你们还在忙着教他各种特技和技巧，

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I don't see that there would be any harm in it ,
我 不 看 那 那里 会 是 任何 伤害 在 它 ,

我不认为这样做会有什么害处。

[ɪf] [ai] [riːd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] [tuː; tə][hɪm] — [sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
if I read some things in the Handbook to him — some other kind of things ,
如果 我 读 一些 事物 在 这 手册 到 他 — 一些 其他 种类 的 事物 ,
[ai] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

如果我给他读手册里的一些东西——我是说其他一些东西。

" [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ? "
" He said , " What kind of things ? "
" 他 说 , " 什么 种类 的 事物 ? "

他说："什么样的事？"

" [əʊ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [laɪk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]
" Oh , just about the laws and things like that , like about being honest and
" 哦 , 只是 关于 这 法律 和 事物 喜欢 那 , 喜欢 关于 存在 诚实的 和
[ə'biːdiənt] — [juː; jʊ] [nəʊ] . "
obedient — you know . "
听话 — 你 知道 . "

"哦，就是关于法律之类的，比如诚实守信之类的——你知道的。"

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [maɪ][pə'trəʊl] , " [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ;
" You keep your hands off my patrol , " that's just what he said ;
" 你 保持 你的 双手 离开 我的 巡逻 , " 那就是 只是 什么 他 说 ;

"你别碰我的巡逻队，"他就是这么说的；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [stɑːt] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [elks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɒnɪst] — "
" and you needn't start hinting that the Elks are dishonest — "
" 和 你 不必 开始 暗示 那 这 麋鹿 是 不诚实 — "

"你没必要暗示麋鹿会成员不诚实——"

" [huz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] ?
" Who's hinting that ?
" 谁是 暗示 那 ?

谁在暗示这一点?

" [ai] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv][mæd] ; " [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] ['eəpleɪn] ,
" I said , kind of mad ; " you remind me of an airplane ,
" 我 说 , 种类 的 疯狂的 ; " 你 提醒 我 的 一个 飞机 ,

我有点生气地说："你让我想起一架飞机。"

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . "
you're always going up in the air . "
你是 总是 去 向上 在 这 空气 . "

你总是飞向空中。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][pə'trəʊl][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɒnɪst] , [ðel] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If any of my patrol are dishonest , they'll be thrown out , " he said ,
" 如果 任何 的 我的 巡逻 是 不诚实 , 他们会 是 抛掷 出去 , " 他 说 ,

"如果我的巡逻队员中有人不诚实，他们将被开除，"他说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðel] [biː; bi] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] . "
" and maybe they'll be welcome in the Silver Foxes . "
" 和 或许 他们会 是 欢迎 在 这 银 狐狸 . "

"或许他们会受到银狐队的欢迎。"

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] , " [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] [ænd; ənd] ['pik,pɔkit] ; [wiː; wi] [iːt]
" Sure , " I said , " we make a specialty of burglars and pickpockets ; we eat
" 当然 , " 我 说 , " 我们 制作 一个 专业 的 窃贼 和 扒手 ; 我们 吃
- [ɪm] [ə'laɪv] .
' em alive .
- 呃 活 .

“当然，”我说，“我们专门抓窃贼和扒手；我们把他们活活吃掉。”

[ɔːl] [ai][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] ['skɪni] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] -
All I was asking you was that you let me teach Skinny some of the '
全部 我 曾是 问 你 曾是 那 你 让 我 教 瘦骨嶙峋的 一些 的 这 -
[aɪ'dɪə] - [stʌf] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] . "
idea ' stuff — you know what I mean . "
主意 - 东西 — 你 知道 什么 我 意思是 . "

我只是请求你让我教一下瘦子一些“理念”方面的东西——你知道我的意思。

" [jʊr; jər] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , " ['kɒni] [sed] ;
" You're jealous because he's a genius , " Connie said ;
" 你是 嫉妒的 因为 他是 一个 天才 , " 康妮 说 ;

“你嫉妒他是天才，”康妮说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm] [ʌp] [wɪð] ['grænmʌðə(r)] [stʌf] .
" and you want to fill him up with grandmother stuff .
" 和 你 想 到 充满 他 向上 和 祖母 东西 .

“你想让他充满祖母的东西。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [kɪd] [ə'ləʊn] ?
Why don't you let the kid alone ?
为什么 不 你 让 这 孩子 独自的 ?

为什么不让孩子单独待一会儿?

[wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] . "
We'll take care of him . "
出色地 拿 关心 的 他 . "

我们会照顾他。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] ; " [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .
" All right , " I said ; " I should worry .
" 全部 正确的 , " 我 说 ; " 我 应该 担心 .

“好吧，”我说；“我应该担心。”

['əʊnli][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['getɪŋ] [mæd] ; [wɪr] [ɔːl] [wʌn] [truːp] . "
Only there's no use getting mad ; we're all one troop . "
仅有的 有 不 使用 获得 疯狂的 ; 是 全部 一 部队 . "

生气也没用，我们都是一家人。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪr] [θriː] ['seprət] [pə'trəʊlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , but we're three separate patrols , " he said .
" 是的 , 但 是 三 分离 巡逻 , " 他 说 .

“是的，但我们是三个独立的巡逻队，”他说。

" [juː'naɪtɪd][wiː; wi][stænd] , [dɪ'vaɪdɪd][wiː; wi] [sprɔːl] , " [ai] [sed] .
" United we stand , divided we sprawl , " I said .
" 团结的 我们 站立 , 分割 我们 蔓延 , " 我 说 .

“团结则存，分裂则亡，”我说。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Then he walked away .
然后 他 步行 离开 .

然后他就走开了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [æt; ət] [pəʊ'kiːpsi] [ænd; ənd][məʊst][ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [elks] [wɜː(r); wə(r)]

That	was	the	second	day	at	Poughkeepsie	and	most	all	day	the	Elks	were
那	曾是	这	第二	天	在	波基普西	和	最多	全部	天	这	麋鹿	是

['bɪzi] ['tɜːnɪŋ] ['skɪni] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪʃ] .

busy	turning	Skinny	into	a	fish	.
忙碌的	转弯	瘦骨嶙峋的	进入	一个	鱼	.

那是在波基普西的第二天，几乎一整天，麋鹿帮都在忙着把瘦子变成一条鱼。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['mɛtsgərz] ['kændi] [stɔː(r)] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]

Some	of	the	rest	of	us	went	up	to	Metzger's	Candy	Store	to	get	some
一些	的	这	休息	的	我们	去	向上	到	梅茨格的	糖果	店铺	到	得到	一些

[dʒɔː] - ['brekər] .

jaw	-	breakers	.
颚	-	断路器	.

我们其他人去了梅茨格糖果店买一些硬糖。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [iːt] [ðəʊz] ?

Did	you	ever	eat	those	?
做过	你	曾经	吃	那些	?

你吃过那些吗?

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [mʌntʃ] [wʌn] .

Pee	-	wee	was	quiet	for	an	hour	munching	one	.
撒尿	-	哇	曾是	安静的	为了	一个	小时	咀嚼	一	.

皮威安静地吃了一小时。

[ðə; ði]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [best] .

The	licorice	ones	are	best	.
这	甘草	一个	是	最好的	.

甘草味的最好吃。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][sæt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] ['wɒtʃɪŋ] ['skɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [elks] .

In	the	afternoon	we	sat	along	the	cabin	roof	watching	Skinny	and	the	Elks	.
在	这	下午	我们	卫星	沿着	这	舱	屋顶	观看	瘦骨嶙峋的	和	这	麋鹿	.

下午，我们坐在小木屋的屋顶上观看 Skinny 和 Elks 乐队的演出。

[gʊd] [naɪt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [kɪd] !

Good	night	,	you	should	have	seen	that	kid	!
好的	夜晚	,	你	应该	有	已见	那	孩子	!

晚安，你应该看看那孩子!

['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [tuː; tə] [rəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

Every	time	the	fellows	in	the	boat	had	to	row	after	him	,
每一个	时间	这	伙伴们	在	这	船	有	到	排	后	他	,

每次船上的人不得不划船追着他跑的时候，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] .

because	he'd	go	swimming	away	on	his	own	hook	.
因为	他会	去	游泳	离开	在	他的	自己的	钩	.

因为他会自己把自己的钩子钩走。

[hiː; hi]['nevə(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] .

He	never	paid	any	attention	to	what	they	told	him	.
他	绝不	有薪酬的	任何	注意力	到	什么	他们	讲述	他	.

他从不听他们说什么。

" [θrəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [dʒɔː] - ['breɪkə(r)] , " [grəʊv] ['brɑːnsən] [sed] ; " [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . "

"	Throw	him	a	jaw	-	breaker	,	"	Grove	Bronson	said	;	"	just	for	fun	.	"
"	扔	他	一个	颚	-	断路器	,	"	树林	布朗森	说	;	"	只是	为了	乐趣	.	"

“扔给他一颗硬糖，”格罗夫·布朗森说，“就当是开玩笑。”

" [nɪks] , " [ai] [sed] ; " [juː; jʊ][doʊnt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bʌz] - [sɔː] .

" Nix , " I said ; " you don't catch me interfering with the buzz - saw .

" 尼克斯 , " 我 说 ; " 你 不 抓住 我 干扰 和 这 嗡嗡声 - 锯 .

“尼克斯，”我说；“你可别发现我妨碍电锯运转。”

[twaɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .

Twice was enough .

两次 曾是 足够的 .

两次就足够了。

[wen] [ai][traɪ] ['eni] ['pɒlɪʃɪŋ] , [aɪl] ['pɒlɪʃ] [ʌp] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] . "

When I try any polishing , I'll polish up the Silver Foxes . "

什么时候 我 尝试 任何 抛光 , 患病的 抛光 向上 这 银 狐狸 . "

如果我尝试任何抛光，我都会把银狐擦得锃亮。

" [gəʊ] [əˈhed] , [θrəʊ] [hɪm] [wʌn] , " [grəʊv] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

" Go ahead , throw him one , " Grove said to Pee - wee .

" 去 前方 , 扔 他 一 , " 树林 说 到 撒尿 - 哇 .

“去吧，扔一个给他，”格罗夫对皮威说。

[bʌt; bət][ai] [ges] [piː] - [wiː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['dʒɔːbreɪkə(r)] [tuː; tə][speə(r)] .

But I guess Pee - wee didn't have any jawbreakers to spare .

但 我 猜测 撒尿 - 哇 没有 有 任何 硬糖球 到 空闲的 .

但我猜皮威没有多余的硬糖可以分享。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

His cheeks were sticking out and there was licorice all over his lips ,

他的 脸颊 是 粘性 出去 和 那里 曾是 甘草 全部 超过 他的 嘴唇 ,

他的脸颊鼓了起来，嘴唇上沾满了甘草糖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] : " [ai] — [uː] — [gəʊ] — [tuː; tə] — [guː] —

and he said — this is the way it sounded : " I — ooo — go — to — goo —

和 他 说 — 这 是 这 方式 它 听起来 : " 我 — 哦哦 — 去 — 到 — 粘性物 —

[tuː; tə] — [ɑː(r); ə(r)] — " ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['ɒnɪst] .

to — are — " something like that , honest .

到 — 是 — " 某物 喜欢 那 , 诚实的 .

他说——听起来是这样的：“我——哦——去——去——去——是——”诸如此类的话，真的。

" [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [dɒk] [sed] ;

" Go in and wash your face , " Doc said ;

" 去 在 和 洗 你的 脸 , " 医生 说 ;

“进去洗把脸吧，”医生说；

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ['æktə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['reɪnstɔːm] . "

" you look like a minstrel actor in a rainstorm . "

" 你 看 喜欢 一个 吟游诗人 演员 在 一个 暴雨 . "

“你看起来像暴雨中的吟游诗人。”

" [ju] — [ʃʊt] — [piː] — [em] — [ˌɛn'diː] — [ɑː(r)] — [en] — ['bɪznəs] .

" Yu — sht — p — m — nd — r — n — business .

" 于 — 屎 — p — 米 — 和 — r — n — 商业 .

"Yu—sht—p—m—nd—r—n—business。

" [piː] - [wiː] [blə:t] [aʊt] .

" Pee - wee blurted out .

" 撒尿 - 哇 脱口而出 出去 .

“皮威脱口而出。”

- , [ai] [θɔːt] [aɪ'd][daɪ] .

Crackey , I thought I'd die .

- , 我 想法 ID 死 .

天哪，我以为我要死了。

['prɪti] [suːn] [dɒk] ['kɑːs(ə)n] ([hiːz] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n]) [θruː] [ə; eɪ][dʒɔː] - ['breɪkə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Pretty	**soon**	**Doc**	**Carson**	**(**	**he's**	**a**	**Raven**	**)**	**threw**	**a**	**jaw**	**-**	**breaker**	**out**	**into**	**the**	**water**
漂亮的	很快	医生	卡森	(	他是	一个	乌鸦	)	扔	一个	颚	-	断路器	出去	进入	这	水

[ænd; ənd] ['skɪni] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] .

and	**Skinny**	**got**	**it**	**before**	**it**	**went**	**down**	**.**
和	瘦骨嶙峋的	得到	它	前	它	去	向下	.

很快，卡森医生（他是渡鸦队的）把一颗硬糖扔进了水里，瘦子在它沉入水底之前就把它捞了上来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [sneɪk] , " [el] ['sɔːjə(r)] [sed] .

"	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**that**	**little**	**water**	**snake**	**,**	**"**	**El**	**Sawyer**	**said**	**.**
"	什么	做	你	知道	关于	那	小的	水	蛇	,	"	埃尔	索耶	说	.

“你对那条小水蛇了解多少？”埃尔·索耶说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['skɪni] !

Then	**he**	**shouted**	**,**	**"**	**Bully**	**for**	**you**	**,**	**Skinny**	**!**
然后	他	喊叫	,	"	欺负	为了	你	,	瘦骨嶙峋的	!

然后他喊道：“干得好，瘦子！”

" [ai] [sed] , " [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , [jʊl] [get] [jɔː'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**You'd**	**better**	**look**	**out**	**,**	**you'll**	**get**	**yourself**	**in**	**trouble**	**.**	**"**
"	我	说	,	"	你会	更好的	看	出去	,	你会	得到	你自己	在	麻烦	.	"

我说：“你最好小心点，你会给自己惹麻烦的。”

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [elks] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**What**	**do**	**I**	**care**	**for**	**the**	**Elks**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	什么	做	我	关心	为了	这	麋鹿	?	"	他	说	.

“我为什么要关心麋鹿会？”他说道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] ; " ['kɑːniz] [gɒt] ['skɪni] ['kɔpi,raitid] , [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**	**"**	**Connie's**	**got**	**Skinny**	**copyrighted**	**,**	**all**	**rights**	**reserved**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	"	我	说	;	"	康妮的	得到	瘦骨嶙峋的	版权所有	,	全部	权利	预订的	.

“没关系，”我说；“康妮拥有 Skinny 的版权，版权所有，保留所有权利。”

" [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɪg] ['waɪˌgænd] ['ʃaʊtɪd] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	**Then**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**Wig**	**Weigand**	**shouted**	**,**	**"**	**Look**	**at**	**that**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	然后	,	全部	的	一个	突然	,	假发	魏根德	喊叫	,	"	看	在	那	,	将要	你	?

然后，突然，维格·魏根德喊道：“看看那个，好吗？”

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

" [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hʌnt] [wɔːd] [riːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['skɪni] ,

"	**We**	**could**	**just**	**see**	**Hunt**	**Ward**	**reach**	**out**	**of**	**the**	**skiff**	**for**	**Skinny**	**,**
"	我们	可以	只是	看	打猎	沃德	抵达	出去	的	这	小艇	为了	瘦骨嶙峋的	,

“我们仿佛能看到亨特·沃德从小艇里伸出手去够斯基尼，

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm]

when	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**disappeared**	**and**	**came**	**up**	**about**	**twenty**	**feet**	**from**
什么时候	全部	的	一个	突然	他	消失	和	来了	向上	关于	二十	脚	从

[ðə; ði] [skɪf] .

the	**skiff**	**.**
这	小艇	.

突然间，他消失了，然后从离小艇大约二十英尺的地方冒了出来。

['evribɒdi] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ]

Everybody	**began**	**laughing**
大家	开始	笑

大家都笑了起来。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði] [elks] [wɜː(r); wə(r)][mæd] ,

and	I	guess	the	Elks	were	mad	,
和	我	猜测	这	麋鹿	是	疯狂的	,

我猜想麋鹿会很生气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['kɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

because	they	thought	we	were	just	sitting	up	there	kidding	them	.
因为	他们	想法	我们	是	只是	坐着	向上	那里	开玩笑	他们	.

因为他们以为我们只是坐在那里跟他们开玩笑。

[raɪt] [ðen] [ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][dʒʌst][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][juː 'es] ,

Right	then	I	heard	Mr	.	Ellsworth	calling	out	from	just	in	back	of	us	,
正确的	然后	我	听到	先生	.	埃尔斯沃思	呼叫	出去	从	只是	在	后退	的	我们	,

就在这时，我听到埃尔斯沃思先生从我们身后喊话。

" [teɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ə'bɔːd] , ['hʌntli] . "

"	Take	him	in	the	skiff	and	bring	him	aboard	,	Huntley	.	"
"	拿	他	在	这	小艇	和	带来	他	船上	,	亨特利	.	"

“亨特利，用小艇把他弄上船。”

" [naʊ] — [iː] — [ˌɛn'dʒiː] — [tiː] — [ˌdʒiː 'tiː] — [ˌsiː el 'diː] — [daʊn] , " [piː] - [wiː] [sed] , [mʌntʃ] [ə'weɪ]

"	Now	—	e	—	ng	—	t	—	gt	—	cld	—	down	,	"	Pee	-	wee	said	,	munching	away
"	现在	—	e	—	ng	—	t	—	gt	—	冷	—	向下	,	"	撒尿	-	哇	说	,	咀嚼	离开

[ɒn][ə; eɪ][dʒɔː]['breɪkə(r)] .

on	a	jaw	breaker	.
在	一个	颚	断路器	.

“现在——e——ng——t——gt——cld——down，”皮威一边嚼着硬糖一边说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [biːn] ['gɑːgl] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	You	look	as	if	you'd	been	gargling	a	bottle	of	ink	,	"	I	told	him	.
"	你	看	作为	如果	你会	到过	漱口	一个	瓶子	的	墨水	,	"	我	讲述	他	.

“你看上去好像刚用墨水漱过嘴似的，”我告诉他。

" [doʊnt] [tɔːk] , [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

"	Don't	talk	,	you	can't	do	two	things	at	once	.
"	不	讲话	,	你	不能	做	二	事物	在	一次	.

“别说话，你不可能同时做两件事。”

" ['prɪti] [suːn] ['skɪni] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

"	Pretty	soon	Skinny	came	up	the	ladder	to	the	cabin	roof	where	we	were	all
"	漂亮的	很快	瘦骨嶙峋的	来了	向上	这	梯子	到	这	舱	屋顶	在哪里	我们	是	全部

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

“很快，瘦子就爬上梯子来到我们坐着的木屋屋顶上。”

[hɪz; ɪz] [wet] ['beɪðɪŋ] [suːt] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['terəbli] [θɪn] ,

His	wet	bathing	suit	stuck	to	him	and	it	made	him	look	terribly	thin	,
他的	湿的	洗澡	套装	卡住	到	他	和	它	制成	他	看	可怕	薄的	,

他湿透的泳衣紧贴着身体，显得他非常瘦弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl] [striːkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	his	hair	was	all	streaked	and	the	water	was	dripping	from	his
和	他的	头发	曾是	全部	条纹	和	这	水	曾是	滴落	从	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他的头发湿漉漉的，脸上还滴着水。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

But	anyway	,
但	反正	,

不过，总之，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] — [ai]['nevə(r)] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] ['feləʊ] [ðæt] [hæd; həd]

his	eyes	were	bright	and	all	excited	—	I	never	saw	another	fellow	that	had
他的	眼睛	是	明亮的	和	全部	兴奋的	—	我	绝不	锯	其他	同伴	那	有

[aɪz] [laɪk] [ðæt] .

eyes	like	that	.
眼睛	喜欢	那	.

他的眼睛明亮而兴奋——我从未见过另一个人有这样的眼神。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['kændi][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['meltɪŋ]

He	had	the	piece	of	candy	in	his	hand	and	it	was	all	melting
他	有	这	片	的	糖果	在	他的	手	和	它	曾是	全部	融化

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['stɪki] .

from	the	water	and	his	hand	was	black	and	sticky	.
从	这	水	和	他的	手	曾是	黑色的	和	黏	.

他手里拿着那块糖，糖被水融化了，他的手变得又黑又黏。

['dʒɪmɪni] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [smɔːl] [ænd; ənd] ['skɪni] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ,

Jiminy	,	he	looked	awful	small	and	skinny	alongside	of	Mr	.	Ellsworth	,
吉米尼	,	他	看起来	可怕	小的	和	瘦骨嶙峋的	旁边	的	先生	.	埃尔斯沃思	,

吉米尼站在埃尔斯沃思先生旁边，显得又矮又瘦。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [bɪ'gæn]

and	I	had	to	feel	sorry	for	him	as	soon	as	Mr	.	Ellsworth	began
和	我	有	到	感觉	对不起	为了	他	作为	很快	作为	先生	.	埃尔斯沃思	开始

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

埃尔斯沃思先生一开口，我就不禁对他感到同情。

['skɪni] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

Skinny	looked	up	at	him	and	said	,
瘦骨嶙峋的	看起来	向上	在	他	和	说	,

瘦子抬头看着他，说道：

" [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [daɪvd] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] — [siː] — [ai] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ai]['dɪd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	got	it	—	I	dived	and	got	it	—	see	—	I	saved	it	—	I	didn't	eat	it	.
"	我	得到	它	—	我	潜水	和	得到	它	—	看	—	我	已保存	它	—	我	没有	吃	它	.

“我把它捞上来了——我潜下去把它捞上来了——你看——我把它救下来了——我没吃它。”

[ai][kæn; kən] [swɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	can	swim	under	the	water	.
我	能	游泳	在下面	这	水	.

我会潜水。

[naʊ] [kæn; kən][ai][hæv; həv][ðə; ði] [bædʒ] ?

Now	can	I	have	the	badge	?
现在	能	我	有	这	徽章	?

现在我可以拿到徽章了吗?

" ['kræki] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stɛərd] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] [bædʒ] ,

"	Cracky	,	the	way	he	stared	,	if	I'd	had	the	badge	,
"	裂纹	,	这	方式	他	凝视	,	如果	ID	有	这	徽章	,

“他盯着我看，那眼神真够怪异的，如果我当时有警徽的话……”

[aɪ'd][hæv; həv] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , ['ɒnɪst] [ai] [wʊd] .

I'd	have	torn	it	off	my	arm	and	handed	it	to	him	,	honest	I	would	.
ID	有	撕裂	它	离开	我的	手臂	和	递交	它	到	他	,	诚实的	我	会	.

我真会把它从胳膊上扯下来递给他。

['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði]

Mr	.	Ellsworth	just	looked	at	him	and	said	,	"	No	,	you	may	not	have	the
先生	.	埃尔斯沃思	只是	看起来	在	他	和	说	,	"	不	,	你	可能	不是	有	这

[bædʒ] .

badge	.
徽章	.

埃尔斯沃思先生看了他一眼，说道："不，你不能佩戴徽章。"

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [bædʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)]

Before	you	can	have	the	badge	for	swimming	you	must	be	a	better
前	你	能	有	这	徽章	为了	游泳	你	必须	是	一个	更好的

[skaʊt] .

scout	.
侦察	.

要想获得游泳徽章，你必须先成为一名更优秀的童子军。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bi:diənt] .

You	must	learn	to	be	obedient	.
你	必须	学习	到	是	听话	.

你必须学会服从。

[ju:; jʊ] [hɜ:d] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'trəʊl] [tel] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [gəʊ] ['ʌndə(r)] ['wɔ:tə(r)] .

You	heard	one	of	your	patrol	tell	you	not	to	go	under	water	.
你	听到	一	的	你的	巡逻	告诉	你	不是	到	去	在下面	水	.

你听到巡逻队员告诉你不要潜入水下。

[ju:; jʊ] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'trəʊl] ['li:də(r)] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skɪf] .

You	heard	your	patrol	leader	tell	you	to	get	into	the	skiff	.
你	听到	你的	巡逻	领导者	告诉	你	到	得到	进入	这	小艇	.

你听到巡逻队长命令你上小艇。

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:; də] , [wɒt] [ɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ?

Do	you	think	you	know	better	than	they	do	,	what	is	best	for	you	?
做	你	思考	你	知道	更好的	比	他们	做	,	什么	是	最好的	为了	你	?

你觉得自己比他们更清楚什么对你最好吗?

" ['i:v(ə)n] [stɪl] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Even	still	he	didn't	pay	any	attention	,	he	was	so	excited	.
"	甚至	仍然	他	没有	支付	任何	注意力	,	他	曾是	所以	兴奋的	.

"即便如此，他还是完全没注意到，他太兴奋了。"

" [naʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Now	am	I	a	hero	?	"	he	said	.
"	现在	是	我	一个	英雄	?	"	他	说	.

"我现在是英雄了吗？"他问道。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [təʊld] [hɪm] ;

"	No	,	you	are	not	a	hero	,	"	Mr	.	Ellsworth	told	him	;
"	不	,	你	是	不是	一个	英雄	,	"	先生	.	埃尔斯沃思	讲述	他	;

"不，你不是英雄，"埃尔斯沃思先生告诉他;

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['ju:nɪfɔ:m] [ɒn] .

"	and	you	will	go	inside	and	get	your	uniform	on	.
"	和	你	将要	去	里面	和	得到	你的	制服	在	.

然后你们进去换上制服。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['dju:ti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['li:də(r)] ,

The	first	duty	of	a	scout	is	to	obey	his	leader	,
这	第一的	责任	的	一个	侦察	是	到	服从	他的	领导者	,

侦察兵的首要职责是服从领队。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

and	you	have	failed	to	do	that	.
和	你	有	失败的	到	做	那	.

而你却没能做到这一点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] ,

You	are	very	much	mistaken	as	to	the	meaning	of	heroism	,
你	是	非常	很多	错误	作为	到	这	意义	的	英雄主义	,

你对英雄主义的含义完全误解了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['kændi] [ɔː(r)]

and	it	wasn't	necessary	to	bring	us	any	proof	that	you	got	the	candy	or
和	它	不是	必要的	到	带来	我们	任何	证明	那	你	得到	这	糖果	或者

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .

whatever	that	is	.
任何	那	是	.

你没必要给我们提供任何证据证明你拿到了糖果或其他什么东西。

[skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'siːvɪŋ] .

Scouts	are	not	in	the	habit	of	lying	and	deceiving	.
童子军	是	不是	在	这	习惯	的	说谎	和	欺骗	.

童子军没有说谎和欺骗的习惯。

[wiː; wi] [ɪk'spekt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] .

We	expect	always	to	believe	you	without	proof	.
我们	预计	总是	到	相信	你	没有	证明	.

我们总是希望在没有证据的情况下相信你。

[θrəʊ] [ðæt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] .

Throw	that	away	and	go	inside	and	get	your	clothes	on	.
扔	那	离开	和	去	里面	和	得到	你的	衣服	在	.

把那个扔掉，进屋穿好衣服。

" [dʒiː] , ['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [felt] ['maɪti] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['skɪni] .

"	Gee	,	maybe	he	was	right	,	but	anyway	,	I	felt	mighty	sorry	for	Skinny	.
"	吉	,	或许	他	曾是	正确的	,	但	反正	,	我	毛毡	强大的	对不起	为了	瘦骨嶙峋的	.

“哎呀，也许他是对的，但不管怎样，我非常同情瘦子。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd]

His	eyes	were	all	full	of	tears	and	he	went	over	to	the	rail	and
他的	眼睛	是	全部	满的	的	眼泪	和	他	去	超过	到	这	轨	和

[θruː] [ðə; ði] ['stɪki] [dʒɔː] - ['breɪkə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

threw	the	sticky	jaw	-	breaker	out	into	the	water	.
扔	这	黏	颚	-	断路器	出去	进入	这	水	.

他眼里噙满了泪水，走到栏杆边，把那颗黏糊糊的硬糖扔进了水里。

[aɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʌlp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ]

I	I	could	see	by	his	neck	that	he	was	gulping	and	trying	not	to	cry
我	我	可以	看	经过	他的	脖子	那	他	曾是	吞咽	和	尝试	不是	到	哭

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我从他的脖子上看到他正咽着口唾沫，努力不让自己哭出来。

[əʊ] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] .

oh	,	boy	,	it	made	me	feel	bad	.
哦	,	男生	,	它	制成	我	感觉	坏的	.

哎呀，这让我感觉很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [weɪ] [wɪð] [hɪm] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

It	seemed	as	if	it	was	always	that	way	with	him	—	that	he	had	to
它	似乎	作为	如果	它	曾是	总是	那	方式	和	他	—	那	他	有	到

[biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] ['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] [raɪt] [wɪð] [hɪm] .

be	disappointed	and	that	things	never	came	out	right	with	him	.
是	失望的	和	那	事物	绝不	来了	出去	正确的	和	他	.

他似乎总是这样——他注定要失望，而且事情在他身上总是不会如愿。

['eniweɪ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪts] ['kɑːniz] [fɔːlt] ,

Anyway	,	I	said	to	myself	,	it's	Connie's	fault	,
反正	,	我	说	到	我	,	它是	康妮的	过错	,

总之，我心想，这都是康妮的错。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [elks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] , [tuː] .

and	all	the	rest	of	the	Elks	are	to	blame	,	too	.
和	全部	这	休息	的	这	麋鹿	是	到	责备	,	也	.

其他所有麋鹿会成员也都有错。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tel] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

Why	didn't	they	tell	him	in	the	beginning	about	those	other	things	.
为什么	没有	他们	告诉	他	在	这	开始	关于	那些	其他	事物	.

为什么一开始不告诉他那些事情?

[ɔːl] [ðeɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [njuː] ['membə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp]

All	they	cared	about	was	showing	their	new	member	off	to	the	rest	of	the	troop
全部	他们	关心	关于	曾是	显示	他们的	新的	成员	离开	到	这	休息	的	这	部队

,

,

,

他们一心只想向其他队员炫耀新成员。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endid] .

and	you	see	how	it	ended	.
和	你	看	如何	它	结束	.

你也看到了结局。

[fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['skɪni] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

First	I	thought	I'd	go	in	and	talk	to	Skinny	and	tell	him	he	was	a
第一的	我	想法	ID	去	在	和	讲话	到	瘦骨嶙峋的	和	告诉	他	他	曾是	一个

['wʌndə(r)] ,

wonder	,
想知道	,

我一开始想进去跟瘦子谈谈，告诉他他是个了不起的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

for	that	was	just	what	he	was	,	and	Mr	.	Ellsworth	knew	it	,	too	.
为了	那	曾是	只是	什么	他	曾是	,	和	先生	.	埃尔斯沃思	知道	它	,	也	.

因为他就是这样的人，埃尔斯沃思先生也知道这一点。

[ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ'd] ['betə(r)] [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kɒni] .

Then	I	decided	that	I'd	better	not	on	account	of	Connie	.
然后	我	决定	那	ID	更好的	不是	在	帐户	的	康妮	.

然后我决定还是算了，因为有康妮在。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [spɔɪl] [wɒt] ['aʊə(r)]

And	anyway	,	I	wouldn't	have	any	right	to	go	in	and	spoil	what	our
和	反正	,	我	不会	有	任何	正确的	到	去	在	和	剧透	什么	我们的

['skaʊtmɑːstə(r)] [sed] ,

scoutmaster	said	,
童子军领队	说	,

而且，我也没有权利进去剧透我们童子军领队说的话。

[wʊd] [aɪ] ?
would I ?
会 我 ?

我会吗?

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[telz] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp]
TELLS YOU HOW TO GET TO TEMPLE CAMP
讲述 你 如何 到 得到 到 寺庙 营

告诉你如何前往圣殿营

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [elks] , [ðæts] [ʃʊə(r)] ,
Gee whiz , I wouldn't say anything against the Elks , that's sure ,
吉 呼啸 , 我 不会 说 任何事物 反对 这 麋鹿 , 那就是 当然 ,

哎呀，我当然不会说麋鹿会的坏话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ɔːl] ['piːtʃi] [skaʊts] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
because they're all peachy scouts when you come right down to it ,
因为 它们是 全部 桃子味 侦察兵 什么时候 你 来 正确的 向下 到 它 ,

因为说到底，他们都是非常棒的童子军。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['ðer] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [stʌnts] .
but I have to admit that they're crazy about stunts .
但 我 有 到 承认 那 它们是 疯狂的 关于 特技 .

但我不得不承认，他们对特技表演非常痴迷。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'trəʊl] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rævənz]
They have more merit badges in their patrol than there are in the Ravens
他们 有 更多的 优点 徽章 在 他们的 巡逻 比 那里 是 在 这 渡鸦
[ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
and Silver Foxes put together .
和 银 狐狸 放 一起 .

他们巡逻队获得的荣誉勋章比渡鸦队和银狐队加起来都多。

[hʌnt] [wɔːrdz] [sliːv] [lʊks] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪndiən] ['təʊtəm] [pəulz] ,
Hunt Ward's sleeve looks like one of those Indian totem poles ,
打猎 病房 袖子 看起来 喜欢 一 的 那些 印度 图腾 杆子 ,

亨特·沃德的袖子看起来像印第安图腾柱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['bædʒɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
there are so many badges on it .
那里 是 所以 许多 徽章 在 它 .

上面有很多徽章。

['eniweɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['twenti] - [tuː] ['bædʒɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'trəʊl] ,
Anyway , I should worry , we have twenty - two badges in our patrol ,
反正 , 我 应该 担心 , 我们 有 二十 - 二 徽章 在 我们的 巡逻 ,

总之，我应该担心吗？我们巡逻队有二十二个徽章。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [gʊd] [tɜːnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [truːp] [bʊk] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [pə'trəʊlz] .
and more good turns in the troop book than either of the other patrols .
和 更多的 好的 转弯 在 这 部队 书 比 任何一个 的 这 其他 巡逻 .

并且在部队记录簿上比其他两个巡逻队都获得了更多嘉奖。

[ðæts] [wɒt] [kaʊnts] , [tuː] — [gʊd] [tɜːnz] .
That's what counts , too — good turns .
那就是 什么 计数 , 也 — 好的 转弯 .

行善也很重要。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [elks] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [nju:] ['feləʊ] ,

The	trouble	with	the	Elks	was	that	every	time	they	got	a	new	fellow	,
这	麻烦	和	这	麋鹿	曾是	那	每一个	时间	他们	得到	一个	新的	同伴	,

麋鹿会的问题在于，每次他们招募到新成员时，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [bædʒ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [məʊst] ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi]

he	must	take	a	header	for	some	badge	or	other	and	most	always	he
他	必须	拿	一个	标题	为了	一些	徽章	或者	其他	和	最多	总是	他

[wʊd] [hæv; həv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [stʌnt] ['bædʒɪz] ([ðæts] ['merɪt] ['bædʒɪz] ,

would	have	two	or	three	stunt	badges	(	that's	merit	badges	,
会	有	二	或者	三	特技	徽章	(	那就是	优点	徽章	,

他必须为了获得某种徽章而进行头球表演，而且他通常会有两到三个特技徽章（也就是功绩徽章）。

[ju:; jʊ] [nəʊ]) ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [klɑ:s] [tests] .

you	know	)	waiting	for	him	when	he	passed	his	first	class	tests	.
你	知道	)	等待	为了	他	什么时候	他	通过了	他的	第一的	班级	测试	.

你知道的）在他通过第一次课堂考试时，我一直在等他。

" [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ðæts] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] ['ɔ:lweɪz] [sed] ,

"	Begin	at	the	beginning	,	"	that's	what	Mr	.	Ellsworth	always	said	,
"	开始	在	这	开始	,	"	那就是	什么	先生	.	埃尔斯沃思	总是	说	,

“从头开始，”埃尔斯沃思先生总是这么说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [ɪts] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [skaʊt] [əʊθ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	says	it's	more	important	to	know	the	scout	oath	and	follow	it	,
和	他	说道	它是	更多的	重要的	到	知道	这	侦察	誓言	和	跟随	它	,

他说，了解并遵守童子军誓词更为重要。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] , [ə'wɔ:d] .

than	it	is	to	get	the	eagle	,	award	.
比	它	是	到	得到	这	鹰	,	奖	.

比获得雄鹰奖章还要难。

['kɑ:niz] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'trəʊl] ['li:də(r)] [ɔ:l] [raɪt] ; [dʒi:] , ['nəʊbədi] [kæn; kən] [seɪ] [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] ,

Connie's	a	good	patrol	leader	all	right	;	gee	,	nobody	can	say	he	isn't	,
康妮的	一个	好的	巡逻	领导者	全部	正确的	;	哎呀	,	无人	能	说	他	不是	,

康尼确实是个优秀的巡逻队长；哎呀，谁也不能否认这一点。

[bʌt; bət] [hi:z] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [stʌnts] [ænd; ənd] ['merɪt] ['bædʒɪz] .

but	he's	crazy	about	stunts	and	merit	badges	.
但	他是	疯狂的	关于	特技	和	优点	徽章	.

但他痴迷于特技表演和荣誉勋章。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['skaʊtɪŋ] .

He	always	seemed	to	think	that	that	was	all	there	was	to	scouting	.
他	总是	似乎	到	思考	那	那	曾是	全部	那里	曾是	到	侦察	.

他似乎一直认为球探工作就只有这些。

[bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

But	believe	me	,
但	相信	我	,

但请相信我，

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [gɜ:l] [weəz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [hæt] [hu:] [skri:mz] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] .

there's	many	a	girl	wears	a	sailor	hat	who	screams	when	she	gets	in	a	boat	.
有	许多	一个	女孩	穿着	一个	水手	帽子	WHO	尖叫	什么时候	她	获得	在	一个	船	.

有很多女孩戴着水手帽，一上船就尖叫。

['eniweɪ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nɒkɪŋ] ['enibɒdi] .

Anyway	,	I'm	not	going	to	be	knocking	anybody	.
反正	,	我是	不是	去	到	是	敲门	任何人	.

总之，我不会批评任何人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ai] [miːn] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
the next day in the middle of the night — I mean the next night early in the
这 下一个 天 在 这 中间 的 这 夜晚 — 我 意思是 这 下一个 夜晚 早期的 在 这
['mɔːnɪŋ] — [ai] [miːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [lait] ,
morning — I mean when it was just getting light ,
早晨 — 我 意思是 什么时候 它 曾是 只是 获得 光 ,

第二天半夜——我是说第二天凌晨——我是说天刚亮的时候，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][əʊ] , [bɔɪ]
after the night after the next day — we got to Catskill Landing , and oh , boy
后 这 夜晚 后 这 下一个 天 — 我们 得到 到 卡茨基尔 降落 , 和 哦 , 男生
!
!
!

第二天晚上之后——我们到达了卡茨基尔登陆点，哦，天哪！

['wʌznt] [ai][glæd] !
wasn't I glad !
不是 我 高兴的 !

我真是太高兴了！

[wiː; wi][taɪd] [ðə; ði] ['haʊsbəʊt] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][pɪə(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]
We tied the houseboat to an old pier maybe a couple of hundred yards
我们 系 这 船屋 到 一个 老的 码头 或许 一个 夫妻 的 百 码
[ə'bʌv] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['lændɪŋ] ,
above the regular landing ,
多于 这 常规的 降落 ,

我们把船屋系在距离正规码头大约几百码远的一个旧码头上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ʌp][tuː; tə][kæmp]
and had a good swim and then breakfast before we started up to camp
和 有 一个 好的 游泳 和 然后 早餐 前 我们 开始 向上 到 营
.
:
.

我们先游了个泳，然后吃了早餐，之后才出发去营地。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [let] ['skɪni] [gəʊ][ɪn] ,
Mr . Ellsworth let Skinny go in ,
先生 . 埃尔斯沃思 让 瘦骨嶙峋的 去 在 ,

埃尔斯沃思先生放斯基尼进去了。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['liːdəz] [ɔː(r)] [id] [hæv; həv]
but he told him to be careful not to disobey his leaders or he'd have
但 他 讲述 他 到 是 小心 不是 到 违 他的 领导人 或者 他会 有
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
to come out .
到 来 出去 .

但他告诫他要小心，不要违抗领导的命令，否则就得出来。

['dʒɪmi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [kɪd] .
Jimmy , it was funny to see that kid .
吉米 , 它 曾是 有趣的 到 看 那 孩子 .

吉米，看到那孩子真有趣。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	don't	know	how	to	tell	you	about	it	,
我	不	知道	如何	到	告诉	你	关于	它	,

我不知道该怎么跟你说这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kaɪnd][ɒv; əv] [swɪm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['feloʊz] ,

but	he	seemed	to	kind	of	swim	different	from	the	other	fellows	,
但	他	似乎	到	种类	的	游泳	不同的	从	这	其他	伙伴们	,

但他游泳的方式似乎和其他游泳者不太一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

and	he	couldn't	help	getting	excited	.
和	他	不能	帮助	获得	兴奋的	.

他不禁兴奋起来。

[ðeɪ] [θruː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] ,

They	threw	pieces	of	stick	for	him	to	get	,
他们	扔	件	的	戳	为了	他	到	得到	,

他们扔下树枝让他去捡，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [swɪm] [aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dɒg] ,

and	he	would	swim	out	and	bring	them	in	in	his	mouth	just	like	a	dog	,
和	他	会	游泳	出去	和	带来	他们	在	在	他的	嘴	只是	喜欢	一个	狗	,

他会游出去，像狗一样用嘴叼回来。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [ɔːl] ['æŋkʃəs] [laɪk] .

and	then	wait	for	more	,	all	anxious	like	.
和	然后	等待	为了	更多的	,	全部	焦虑的	喜欢	.

然后焦急地等待更多消息。

[wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] ['skɪni] [ai] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['feloʊz] ,

One	thing	about	Skinny	I	noticed	,	and	that	was	that	all	the	fellows	,
一	事物	关于	瘦骨嶙峋的	我	注意到	,	和	那	曾是	那	全部	这	伙伴们	,

关于Skinny，我注意到一点，那就是所有那些家伙，

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈtrəʊl] , [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

even	in	his	own	patrol	,	got	a	lot	of	fun	out	of	him	,
甚至	在	他的	自己的	巡逻	,	得到	一个	很多	的	乐趣	出去	的	他	,

即使在他自己的巡逻队里，也从他身上得到了很多乐趣。

['meɪkɪŋ] [hɪm][duː; də] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][ɪgˈzæktli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm] .

making	him	do	things	,	but	nobody	exactly	seemed	to	make	friends	with	him	.
制作	他	做	事物	,	但	无人	确切地	似乎	到	制作	朋友们	和	他	.

他被迫做各种事情，但似乎没有人真正和他成为朋友。

['eniweɪ] , [ai] [ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['kreɪzi] [əˈbaʊt] [wɒt] [hiː; hi]

Anyway	,	I	guess	he	didn't	care	,	he	was	always	so	crazy	about	what	he
反正	,	我	猜测	他	没有	关心	,	他	曾是	总是	所以	疯狂的	关于	什么	他

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

总之，我猜他不在乎，他总是对自己正在做的事情非常着迷。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['piːp(ə)l] [stʊd] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

Even	a	lot	of	summer	people	stood	around	on	the	shore	,
甚至	一个	很多	的	夏天	人们	站立	大约	在	这	支撑	,

甚至还有很多来避暑的人站在岸边。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

watching	him	in	the	water	and	saying	he	was	a	wonder	.
观看	他	在	这	水	和	说	他	曾是	一个	想知道	.

看着他在水里的表现，我说他简直是个奇迹。

[ai] [ges] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəm'selvz] , [heɪ] ?

I	guess	they	didn't	know	what	to	do	with	themselves	,	hey	?
我	猜测	他们	没有	知道	什么	到	做	和	他们自己	,	嘿	?

我猜他们是不知道该干什么吧?

['məʊstli] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['sʌmə(r)] ['piːp(ə)l] .

Mostly	that's	the	way	it	is	with	summer	people	.
大多	那就是	这	方式	它	是	和	夏天	人们	.

夏季来访的人大多都是这样。

[ai] [flɔp] [sʌm; səm]['flæpdʒæk][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [el] ['sɔːjə(r)] ([hiːz] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n]) [hʌŋ]

I	flopped	some	flapjacks	for	breakfast	and	El	Sawyer	(	he's	a	Raven	)	hung
我	失败	一些	煎饼	为了	早餐	和	埃尔	索耶	(	他是	一个	乌鸦	)	悬挂

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] .

one	of	them	around	his	neck	for	a	souvenir	.
一	的	他们	大约	他的	脖子	为了	一个	纪念品	.

我煎了一些薄饼当早餐，埃尔·索耶（他是渡鸦队队员）把其中一块挂在脖子上当纪念品。

[hiːz] [ə; eɪ] [freʃ] [kɪd] .

He's	a	fresh	kid	.
他是	一个	新鲜的	孩子	.

他是个新人。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [flɒp] ['flæpdʒæk] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

Maybe	you	think	it's	easy	to	flop	flapjacks	—	I	should	worry	.
或许	你	思考	它是	简单的	到	失败	煎饼	—	我	应该	担心	.

你或许认为煎饼很容易失败——我真该担心了。

[əʊ] , [bɔɪ] , [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['stɔːri] .

Oh	,	boy	,	now	comes	the	best	part	of	this	whole	story	.
哦	,	男生	,	现在	来	这	最好的	部分	的	这	所有的	故事	.

哦，天哪，现在到了整个故事最精彩的部分。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get]['aʊə(r)] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌfl] [bægz][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ɔːl]

As	soon	as	we	could	get	our	stuff	into	the	duffel	bags	and	the	boat	all
作为	很快	作为	我们	可以	得到	我们的	东西	进入	这	帆布包	包	和	这	船	全部

[taɪd] [fɑːst] ,

tied	fast	,
系	快速地	,

我们一把东西装进行李袋，把船绑好，就立刻.....

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [haɪk] [fɔː(r); fə(r)]['temp(ə)l][kæmp] .

we	started	out	on	our	hike	for	Temple	Camp	.
我们	开始	出去	在	我们的	远足	为了	寺庙	营	.

我们开始了前往寺庙营地的徒步旅行。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][ai]['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə][haɪk] , [bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [əʊ] , [ɪts] ['sɪmpli]

You	can	bet	I	always	like	to	hike	,	but	early	in	the	morning	,	oh	,	it's	simply
你	能	赌注	我	总是	喜欢	到	远足	,	但	早期的	在	这	早晨	,	哦	,	它是	简单地

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

我一直都很喜欢徒步旅行，但清晨徒步旅行，哦，简直太棒了。

[sʌm; səm] ['feloʊz] [kæn; kən] [drɪŋk] ['səudəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bʌt; bət][ai] [kænt] ,

Some	fellows	can	drink	sodas	early	in	the	morning	but	I	can't	,
一些	伙伴们	能	喝	汽水	早期的	在	这	早晨	但	我	不能	,

有些人一大早就能喝汽水，但我不能。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , ['ɜːli] [haɪk] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

but	anyway	,	early	hikes	are	my	middle	name	.
但	反正	,	早期的	徒步旅行	是	我的	中间	姓名	.

不过话说回来，早起远足简直就是我的代名词。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ɔːl] [red] [laɪk] , [ænd; ənd] ['piːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ]

You	know	,	just	when	the	sun	is	coming	up	,	all	red	like	,	and	peeking	over	the
你	知道	,	只是	什么时候	这	太阳	是	未来	向上	,	全部红色的		喜欢	,	和	偷窥	超过	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

你知道，就在太阳升起的时候，通红一片，从山丘后探出头来，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] .

just	as	if	it	was	stalking	.
只是	作为	如果	它	曾是	跟踪	.

就好像在跟踪一样。

[əʊ] , [bɔɪ] , [ɪf] [skaʊts] [kʊd; kəd]['əʊnli] [sniːk] [ʌp] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ɔːl] [ðæt] !

Oh	,	boy	,	if	scouts	could	only	sneak	up	as	quiet	as	all	that	!
哦	,	男生	,	如果	侦察兵	可以	仅有的	潜行	向上	作为	安静的	作为	全部	那	!

哎呀，要是侦察兵也能像他们那样悄无声息地潜行就好了！

[naʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] [ɪz] [tuː; tə] [haɪk] [ʌp] [θruː] ['kæt͵skɪl] ['vɪlɪdʒ] [tɪl] [juː; jʊ]

Now	the	way	you	get	to	Temple	Camp	is	to	hike	up	through	Catskill	village	till	you
现在	这	方式	你	得到	到	寺庙	营	是	到	远足	向上	通过	卡茨基尔	村庄	直到	你

[get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] ,

get	to	the	old	turnpike	road	,
得到	到	这	老的	收费公路	路	,

现在前往圣殿营地的路线是徒步穿过卡茨基尔村，直到到达旧收费公路。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [streɪt] [ə'lɒŋ] [ðæt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ,

and	then	go	straight	along	that	till	you	come	to	a	big	boarding	house	,
和	然后	去	直的	沿着	那	直到	你	来	到	一个	大的	登机	房子	,

然后沿着那条路一直走，直到看到一家大型寄宿公寓。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]

where	there	are	a	lot	of	people	sitting	on	the	porch	waiting	for	breakfast
在哪里	那里	是	一个	很多	的	人们	坐着	在	这	门廊	等待	为了	早餐

[ɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,

or	dinner	or	supper	,
或者	晚餐	或者	晚餐	,

很多人坐在门廊上等着吃早餐、午餐或晚餐。

[ɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

or	time	to	go	to	bed	.
或者	时间	到	去	到	床	.

或者该睡觉了。

[ðen] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ðɪ][rəʊd] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] .

Then	you	hit	the	road	up	through	the	woods	till	you	come	to	a	turtle	.
然后	你	打	这	路	向上	通过	这	树林	直到	你	来	到	一个	龟	.

然后你沿着公路穿过树林，直到遇到一只乌龟。

[aɪ] [ges] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] .

I	guess	he	isn't	there	now	,	but	anyway	,	he	was	there	last	year	.
我	猜测	他	不是	那里	现在	,	但	反正	,	他	曾是	那里	最后的	年	.

我猜他现在不在那里了，不过，他去年在那里。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌt] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [skaʊts] - [saɪnz] ,

Then	you	cut	up	through	the	woods	and	follow	the	scouts	'	signs	,
然后	你	切	向上	通过	这	树林	和	跟随	这	侦察兵	-	标志	,

然后你穿过树林，沿着童子军的标记前进。

[ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [liːdz] — [ðæts] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

and	you'll	come	out	at	Leeds	—	that's	a	village	.
和	你会	来	出去	在	利兹	—	那就是	一个	村庄	.

然后你会来到利兹——那只是个村庄。

[jʊl] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['pʊfɪs] .

You'll	see	all	the	summer	people	waiting	for	their	mail	at	the	post	office	.
你会	看	全部	这	夏天	人们	等待	为了	他们的	邮件	在	这	邮政	办公室	.

你会看到很多来邮局取邮件的游客。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [seɪ] , " [əʊ] , [ðeə(r)] [gəʊ][sʌm; səm] [bɔɪ] [skaʊts] , [ɑːrnt] [ðeɪ] [kjuːt] ?

Some	of	them	will	say	,	"	Oh	,	there	go	some	boy	scouts	,	aren't	they	cute	?
一些	的	他们	将要	说	,	"	哦	,	那里	去	一些	男生	侦察兵	,	不是	他们	可爱的	?

他们中的一些人会说："哦，那是几个童子军，他们是不是很可爱？"

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] .

"	They	always	say	that	.
"	他们	总是	说	那	.

他们总是这么说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['steɪʃənri] [stɔː(r)] [ðeə(r)] [tuː] , [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['fɪʃˌhʊks] [ænd; ənd]

There's	a	stationery	store	there	too	,	where	you	can	buy	fishhooks	and
有	一个	静止的	店铺	那里	也	,	在哪里	你	能	买	鱼钩	和

[mˈɑːʃmelˌəʊz] ,

marshmallows	,
棉花糖	,

那里还有一家文具店，你可以在那里买到鱼钩和棉花糖。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

and	other	things	to	eat	.
和	其他	事物	到	吃	.

以及其他可以吃的东西。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ] [iːt] ['fɪʃˌhʊks] .

I	don't	mean	you	eat	fishhooks	.
我	不	意思是	你	吃	鱼钩	.

我不是说你要吃鱼钩。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [meɪn] [striːt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smel] [laɪk] ['rɒt(ə)n] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen]

you	go	down	Main	Street	till	you	come	to	a	smell	like	rotten	wood	and	then
你	去	向下	主要的	街道	直到	你	来	到	一个	闻	喜欢	烂	木头	和	然后

[juː; jʊ] [tɜːn] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['sɔːmɪl] .

you	turn	in	where	the	willow	trees	are	and	you	come	to	an	old	sawmill	.
你	转动	在	在哪里	这	柳	树木	是	和	你	来	到	一个	老的	锯木厂	.

你沿着主街走，直到闻到一股腐木的气味，然后拐进柳树林，就到了一座旧锯木厂。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hɒləʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ][æt; ət][kæmp] .

If	you	holloa	from	there	,	they	can	hear	you	at	camp	.
如果	你	霍洛亚	从	那里	,	他们	能	听到	你	在	营	.

如果你从那里喊话，营地里的人都能听到。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [tɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [juː; jʊ]

Then	you	cut	through	the	woods	and	follow	the	trail	till	all	of	a	sudden	you
然后	你	切	通过	这	树林	和	跟随	这	踪迹	直到	全部	的	一个	突然	你

[kʌm] [plʌŋk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [wʊdz] .

come	plunk	out	on	the	edge	of	the	lake	and	it's	all	surrounded	by	woods	.
来	噗通	出去	在	这	边缘	的	这	湖	和	它是	全部	包围	经过	树林	.

然后你穿过树林，沿着小路走，突然间你就来到了湖边，周围都是树林。

[ðæts] [blæk] [leɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [blæk] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]

That's	Black	Lake	,	and	believe	me	,	black	is	my	favorite	color	when	it	comes	to
那就是	黑色的	湖	,	和	相信	我	,	黑色的	是	我的	最喜欢的	颜色	什么时候	它	来	到

[leɪks] .

lakes	.
湖泊	.

那是黑湖，相信我，黑色是我最喜欢的湖泊颜色。

[ðen] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

Then	you	go	across	in	the	boats	to	Temple	Camp	.
然后	你	去	穿过	在	这	船	到	寺庙	营	.

然后你们乘船前往圣殿营地。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['temp(ə)l] ['stɑːtɪd] ['temp(ə)l][kæmp] .

Mr	.	John	Temple	started	Temple	Camp	.
先生	.	约翰	寺庙	开始	寺庙	营	.

约翰·坦普尔先生创办了坦普尔夏令营。

[hiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [əʊnz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

He's	rich	and	owns	a	lot	of	railroads	and	things	.
他是	富有的	和	拥有	一个	很多	的	铁路	和	事物	.

他很有钱，拥有很多铁路和其他资产。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][mæd][æt; ət][ðə; ði] [skaʊts] ,

He	used	to	be	mad	at	the	scouts	,
他	用过的	到	是	疯狂的	在	这	侦察兵	,

他以前很生童子军的气，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feloʊz] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] ,

but	after	a	while	when	he	saw	what	kind	of	fellows	scouts	are	,
但	后	一个	尽管	什么时候	他	锯	什么	种类	的	伙伴们	侦察兵	是	,

但过了一段时间，当他看清侦察兵都是些什么人之后，

[hiː; hi][gɒt][glæd][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['temp(ə)l][kæmp] .

he	got	glad	at	them	and	started	Temple	Camp	.
他	得到	高兴的	在	他们	和	开始	寺庙	营	.

他很高兴看到这些，于是创办了圣殿营。

[hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['graʊtʃi] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

He's	awful	grouchy	when	you	first	see	him	,	but	you	should	worry	about	that	.
他是	可怕	脾气暴躁的	什么时候	你	第一的	看	他	,	但	你	应该	担心	关于	那	.

你第一次见到他时，他会非常暴躁，但你不必为此担心。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [west] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['reilrəudz] , [hiː; hi] [sɔː] [dʒɛb] ['rʌʃmɔː] ,

Once	,	when	he	was	out	west	about	some	railroads	,	he	saw	Jeb	Rushmore	,
一次	,	什么时候	他	曾是	出去	西方	关于	一些	铁路	,	他	锯	杰布	拉什莫尔山	,

有一次，他去西部考察铁路的时候，看到了杰布·拉什莫尔。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['træpə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] ,

who	was	a	trapper	and	all	that	,	and	he	was	getting	old	,
WHO	曾是	一个	捕兽人	和	全部	那	,	和	他	曾是	获得	老的	,

他以前是个猎人，年纪也大了。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [meɪd] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][tuː; tə][biː; bi][kæmp]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd]

so	Mr	.	Temple	made	him	come	to	Temple	Camp	to	be	camp	manager	and
所以	先生	.	寺庙	制成	他	来	到	寺庙	营	到	是	营	经理	和

[lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

live	there	.
居住	那里	.

所以坦普尔先生让他到坦普尔营地担任营地经理并住在那里。

[əʊ] , [bɔɪ] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Oh , boy , you're going to see him in just a minute
哦 , 男生 , 你是 去 到 看 他 在 只是 一个 分钟

哦，天哪，你马上就能见到他了。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] .
and I can hardly wait .
和 我 能 几乎 等待 .

我简直迫不及待了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[telz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [rəʊ] [ɒn] [blæk] [leɪk]
TELLS ALL ABOUT OUR ROW ON BLACK LAKE
讲述 全部 关于 我们的 排 在 黑色的 湖

讲述了我们在黑湖上的划船经历

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] ,
So that's the way we went to Temple Camp ,
所以 那就是 这 方式 我们 去 到 寺庙 营 ,

这就是我们去圣殿营地的路线。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [kʌts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌdsən] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [nɪə(r)] [tuː; tə]
but there are short cuts to the Hudson besides that When we got near to
但 那里 是 短的 削减 到 这 哈德逊 除了 那 什么时候 我们 得到 靠近 到
[ðə; ði] [leɪk] [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] ['æŋkʃəs] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [wen] [hiːz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ]
the lake we all got anxious — you know how a fellow is when he's almost to a
这 湖 我们 全部 得到 焦虑的 — 你 知道 如何 一个 同伴 是 什么时候 他是 几乎 到 一个
[pleɪs] [hiːz] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒt] .
place he's been thinking about a lot .
地方 他是 到过 思维 关于 一个 很多 .

但除了这条路之外，还有通往哈德逊河的捷径。当我们靠近湖边时，我们都很焦虑——你知道一个人在即将到达他一直想去的地方时会是什么感觉。

[dɒk] ['kɑːs(ə)n] [sed] , " [ai] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [stɪl] [wet] .
Doc Carson said , " I see the water is still wet .
医生 卡森 说 , " 我 看 这 水 是 仍然 湿的 .

卡森医生说："我看到水还是湿的。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tuː; tə] ['dʒɒli]
" That was just to jolly
" 那 曾是 只是 到 快乐的

"那真是太欢乐了

[piː] - [wiː] .
Pee - wee .
撒尿 - 哇 .

皮威。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [reɪnz] , " [ai] [sed] .
" That's because of the recent rains , " I said .
" 那就是 因为 的 这 最近的 雨 , " 我 说 .

"那是因为最近下了雨，"我说。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] ?
" The which ?
" 这 哪个 ?

哪个?

" ['ɑːti] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
" Artie asked me .
" 阿蒂 问 我 .

“阿蒂问我。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [smɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['riːs(ə)nt] [reɪnz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" You think you're smart talking about recent rains , don't you ?
" 你 思考 你是 聪明的 说 关于 最近的 雨 , 不 你 ?

“你以为谈论最近的降雨就显得很聪明吗？”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

" [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] . "
" You got that out of a book . "
" 你 得到 那 出去 的 一个 书 . "

“你这是从书里看到的。”

" [ai] [bet] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [truːps] [ðeə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , " [el] ['sɔːjə(r)] [sed] .
" I bet there'll be a lot of troops there this summer , " El Sawyer said .
" 我 赌注 将会 是 一个 很多 的 军队 那里 这 夏天 , " 埃尔 索耶 说 .

“我敢肯定今年夏天那里会有很多军队，”埃尔·索耶说。

['prɪti] [suːn] [ai] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] , [tuː] ,
Pretty soon I saw he was right , too ,
漂亮的 很快 我 锯 他 曾是 正确的 , 也 ,

很快我就发现他是对的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [faɪv] [boʊts] [keɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [skaʊt]
because five boats came across to get us and there was a strange scout
因为 五 船 来了 穿过 到 得到 我们 和 那里 曾是 一个 奇怪的 侦察
[ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
in every single one of them .
在 每一个 单身的 一 的 他们 .

因为有五艘船过来接我们，而且每艘船上都有一个奇怪的侦察兵。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
Uncle Jeb was waiting at the landing on the other side to meet us , and
叔叔 杰布 曾是 等待 在 这 降落 在 这 其他 边 到 见面 我们 , 和
[əʊ] , ['kræki] ,
oh , cracky ,
哦 , 裂纹 ,

杰布叔叔在另一边的码头等着接我们，哦，真是太棒了！

['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪg] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [pə'trəʊl] ['kæbinz]
didn't it look good to see the big pavilion and the tents and patrol cabins
没有 它 看 好的 到 看 这 大的 亭 和 这 帐篷 和 巡逻 小木屋
['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
upside down in the water .
上行 向下 在 这 水 .

看到大凉亭、帐篷和巡逻小屋倒扣在水里，是不是感觉很棒？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [skaʊts] ['weɪtɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz]
There were a lot of scouts waiting too , and I could see the camp was
那里 是 一个 很多 的 侦察兵 等待 也 , 和 我 可以 看 这 营 曾是
['prɪti] [fʊl] .
pretty full .
漂亮的 满的 .

还有很多童子军在等候，我看得出来营地里几乎挤满了人。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [sed] , " [wɔ:l] , - " — [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:ks] , [sləʊ] [laɪk] ;
Uncle Jeb said , " Wall , Roay " — that's just the way he talks , slow like ;
叔叔 杰布 说 , " 墙 , - " — 那就是 只是 这 方式 他 会谈 , 慢的 喜欢 ;

杰布叔叔说："墙，罗伊"——他说话就是这样，慢吞吞的；

" - [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [brɪdʒbrəʊ] ?
" haow's all the boys from Bridgeboro ?
" - 全部 这 男孩们 从 布里奇伯勒 ?

"布里奇伯勒的男孩们都好吗？"

[ai] ['rekən] ['lɪt(ə)l] [pi:] - [wi:] [eɪnt] [grəʊd] [æt; ət][ɔ:l] .
I reckon little Pee - wee ain't growed at all .
我 估计 小的 撒尿 - 哇 不是 生长 在 全部 .

我觉得小皮威根本没长大。

[heɪnt] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [gɔɪn] - [tɜ:] [grəʊ] , [pi:] - [wi:] ?
Hain't you never goin ' ter grow , Pee - wee ?
没有 你 绝不 去 - 特尔 生长 , 撒尿 - 哇 ?

你永远都不会长大吗，小家伙?

[ænd; ənd] ['ɑ:ti] [ænd; ənd] [groʊvi] , [ænd; ənd] [el] , [ænd; ənd]['hʌntə(r)] [wɔ:d] [ænd; ənd] , [lets] [si:] ,
And Artie and Grovey , and El , and Hunter Ward and , let's see ,
和 阿蒂 和 格罗维 , 和 埃尔 , 和 猎人 沃德 和 , 我们来吧 看 ,

还有 Artie、Grovey、El、Hunter Ward，还有，嗯，

[vɪk] ['nɔ:rɪs] — ['evri] ['pleɪgi] [wʌn][ɒv; əv][jə(r)][hɪə(r)] .
Vic Norris — every plaguy one of yer here .
维克 诺里斯 — 每一个 瘟疫 一 的 你的 这里 .

Vic Norris——你们这些混蛋。

[eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][jə(r)][daɪd][ɔ:(r)] [gɒn] [ɒf] [tɜ:] [wɔ:(r)] , [heɪ] ?
Ain't none of yer died or gone off ter war , hey ?
不是 没有任何 的 你的 死亡 或者 已消失 离开 特尔 战争 , 嘿 ?

你们当中没人死过或者去打仗吗?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - ['benət] , [tu:] , [lɑ:dʒ] [æz; əz][laɪf] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['reɪzn]
And there's Connover Bennett , too , large as life , and still crazy about raisin
和 有 - 贝内特 , 也 , 大的 作为 生活 , 和 仍然 疯狂的 关于 葡萄干
[keɪk] , [ai] ['rekən] .
cake , I reckon .
蛋糕 , 我 估计 .

还有康诺弗·贝内特，他身材魁梧，而且我估计他仍然对葡萄干蛋糕情有独钟。

[wɔ:l] , [wɔ:l] , [ɪts] [gʊd] [tɜ:]
Wall , wall , it's good ter
墙 , 墙 , 它是 好的 特尔

墙，墙，这很好

[si:] [ji:; ji][ɔ:l] .
see ye all .
看 是的 全部 .

再见各位。

" [ai] [sed] , " [ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [tu:] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] , [dʒi:] ,
" I said , " It's good to see you , too , Uncle Jeb , gee ,
" 我 说 , " 它是 好的 到 看 你 , 也 , 叔叔 杰布 , 哎呀 ,

我说："见到你也很高兴，杰布叔叔，哎呀。"

[ɔ:l][ðə; ði] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['kreɪzi][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] . "
all the fellows were crazy to see you , that's one sure thing . "
全部 这 伙伴们 是 疯狂的 到 看 你 , 那就是 一 当然 事物 . "

所有人都为你疯狂，这一点毋庸置疑。

" [ænd; ənd] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['flæpdʒæk] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ;

"	And	still	making	them	flapjacks	,	hey	?	"	he	said	;
"	和	仍然	制作	他们	煎饼	,	嘿	?	"	他	说	;

“还在做煎饼呢，是吗？”他说道；

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [wʌn] [ju: 'viː] [ðem; ðəm] [njuː] ['hæmpʃɪə] [skaʊts] [skeɪld] [wʌn] [ju: 'viː] [ðem; ðəm]

"	I	remember	when	one	uv	them	New	Hampshire	scouts	scaled	one	uv	them
"	我	记住	什么时候	一	紫外线	他们	新的	汉普郡	侦察兵	缩放	一	紫外线	他们

['flæpdʒæk] [ju: 'viː] [jʊrn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

flapjacks	uv	your'n	across	the	lake	.
煎饼	紫外线	你的	穿过	这	湖	.

“我记得有一次，新罕布什尔州的一名童子军爬上了一个你们的煎饼，横渡了湖面。”

[aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] - [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [dəup] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪskɪts] .

I	reckon	you're	the	same	old	Roay	that	put	the	mosquito	dope	in	the	biscuits	.
我	估计	你是	这	相同的	老的	-	那	放	这	蚊子	太棒了	在	这	饼干	.

我猜你还是那个在饼干里放灭蚊剂的老罗伊。

[jə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ?

Yer	remember	that	?
你的	记住	那	?

你还记得这件事吗?

" ['kræki] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [pɑːst] [laɪf] ,

"	Cracky	,	I'm	not	going	to	tell	you	anything	about	my	past	life	,
"	裂纹	,	我是	不是	去	到	告诉	你	任何事物	关于	我的	过去的	生活	,

“克拉基，我不会告诉你任何关于我过去的事情。”

[bʌt; bət] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] [ʌp] [ðeə(r)] — [əʊ] , [bɔɪ] !

but	summer	before	last	up	there	—	oh	,	boy	!
但	夏天	前	最后的	向上	那里	—	哦	,	男生	!

但是前年夏天那里——哦，天哪!

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['restɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt] ['aʊə(r)] [pə'trəʊl] ['kæbinz] [kliːnd] [aʊt]

Most	of	the	morning	we	rested	up	and	got	our	patrol	cabins	cleaned	out
最多	的	这	早晨	我们	休息	向上	和	得到	我们的	巡逻	小木屋	已清洗	出去

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] ,

and	all	fixed	up	,
和	全部	固定的	向上	,

上午的大部分时间我们都用来休息，并把巡逻舱清理干净，修缮一新。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [b'æŋgd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

and	in	the	afternoon	we	banged	around	and	got	acquainted	with	some	of
和	在	这	下午	我们	砰的一声	大约	和	得到	熟人	和	一些	的

[ðə; ði] [njuː] [truːps] .

the	new	troops	.
这	新的	军队	.

下午我们四处走动，和一些新兵熟悉了一下。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,

Just	before	supper	,
只是	前	晚餐	,

晚餐前，

['westɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒni] ['benət]

Westy	and	I	went	down	for	a	swim	and	there	were	Connie	Bennett
韦斯蒂	和	我	去	向下	为了	一个	游泳	和	那里	是	康妮	贝内特

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elks] ['daɪvɪŋ] [wɪð] ['skɪni] .

and	two	or	three	of	the	Elks	diving	with	Skinny	.
和	二	或者	三	的	这	麋鹿	潜水	和	瘦骨嶙峋的	.

韦斯蒂和我下水游泳，康妮·贝内特和两三个麋鹿会成员跟斯基尼一起潜水。

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['wɒtʃɪŋ] .

A	whole	lot	of	fellows	were	standing	around	watching	.
一个	所有的	很多	的	伙伴们	是	常设	大约	观看	.

一大群人围着看。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] [æt; ət] ['skɪni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][hiː; hi][wɒz; wəz]

Most	of	them	laughed	at	Skinny	,	but	they	all	had	to	admit	he	was
最多	的	他们	笑了	在	瘦骨嶙峋的	,	但	他们	全部	有	到	承认	他	曾是

[ə; eɪ] ['krækədʒæk] .

a	crackerjack	.
一个	妙招	.

他们中的大多数人都嘲笑瘦子，但他们都不得不承认他是个了不起的人。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] [elks] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [θruː]

I	knew	the	Elks	were	just	kind	of	showing	him	off	and	putting	him	through
我	知道	这	麋鹿	是	只是	种类	的	显示	他	离开	和	推杆	他	通过

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [friːk] [stʌnts] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [neɪm] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] .

a	lot	of	freak	stunts	just	to	get	their	name	up	around	the	camp	.
一个	很多	的	怪物	特技	只是	到	得到	他们的	姓名	向上	大约	这	营	.

我知道麋鹿帮只是想炫耀他，让他做很多怪异的特技，只是为了在营地里提高自己的名声。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

After	supper	,
后	晚餐	,

晚饭后，

['westɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['feləʊ] [ɪn] [æn; ən] [əʊ'haɪəʊ] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [ə'raʊnd]

Westy	and	I	and	a	new	fellow	in	an	Ohio	troop	were	rowing	around
韦斯蒂	和	我	和	一个	新的	同伴	在	一个	俄亥俄州	部队	是	划船	大约

[nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

near	the	shore	.
靠近	这	支撑	.

韦斯蒂、我和俄亥俄州童子军的一位新兵正在岸边划船。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [naɪs] ['feləʊ] — ['kwaɪət][laɪk] — [dʒʌst][laɪk][ˌem 'iː] , ['əʊnli] ['dɪfrənt] .

He	was	an	awful	nice	fellow	—	quiet	like	—	just	like	me	,	only	different	.
他	曾是	一个	可怕	好的	同伴	—	安静的	喜欢	—	只是	喜欢	我	,	仅有的	不同的	.

他是个非常好的人——性格安静——就像我一样，只是又有所不同。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] ['skɪni] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]

All	of	a	sudden	we	noticed	Skinny	standing	on	the	shore	and	he	called	out
全部	的	一个	突然	我们	注意到	瘦骨嶙峋的	常设	在	这	支撑	和	他	称为	出去

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wɪd] [teɪk] [hɪm] [ɪn] .

and	asked	us	if	we'd	take	him	in	.
和	问	我们	如果	我们会	拿	他	在	.

突然，我们注意到瘦子站在岸边，他喊着问我们是否愿意收留他。

" ['betə(r)] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] , " ['westɪ] [sed] ; " ['seɪfti] [fɜːst] . "

"	Better	watch	your	step	,	"	Westy	said	;	"	safety	first	.	"
"	更好的	手表	你的	步	,	"	韦斯蒂	说	;	"	安全	第一的	.	"

“小心点，”韦斯蒂说，“安全第一。”

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][pə'trəʊl] ?

"	Where's	your	patrol	?
"	在哪里?	你的	巡逻	?

你们的巡逻队在哪里?

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .

"	I	called	to	him	.
"	我	称为	到	他	.

我叫住了他。

" [ðeɪ] [went] [ɒn][ə; eɪ] [haɪk] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ; " [kæn; kən][aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	They	went	on	a	hike	,	"	he	called	back	;	"	can	I	go	with	you	?	"
"	他们	去	在	一个	远足	,	"	他	称为	后退	;	"	能	我	去	和	你	?	"

“他们去远足了，”他回头说道，“我可以和你们一起去吗？”

" [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,

"	You	go	and	ask	Mr	.	Ellsworth	,	"	I	said	;	"	and	if	he	says	it's	all	right	,
"	你	去	和	问	先生	.	埃尔斯沃思	,	"	我	说	;	"	和	如果	他	说道	它是	全部	正确的	,

“你去问问埃尔斯沃思先生，”我说；“如果他说没问题，

[kʌm] [ə'hed] .

come	ahead	.
来	前方	.

上前。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [skuːt] [pel] ['mel] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] ,

"	We	could	see	him	scooting	pell	mell	around	the	edge	of	the	cooking	shack	,
"	我们	可以	看	他	滑板车	佩尔	梅尔	大约	这	边缘	的	这	烹饪	窝棚	,

“我们可以看到他飞快地绕着炊事棚边缘滑行，

[hɪz; ɪz]['spɪnd(ə)l] [legz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [stɪks] .

his	spindle	legs	as	thin	as	sticks	.
他的	主轴	腿	作为	薄的	作为	棍子	.

他那双纺锤形的腿细得像棍子一样。

[bɜːt] ['wɪntən] ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['feləʊ]) [wɒtʃt] [hɪm] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd]

Bert	Winton	(	that	was	the	new	fellow	)	watched	him	,	kind	of	laughing	,	and
伯特	温顿	(	那	曾是	这	新的	同伴	)	观看	他	,	种类	的	笑	,	和

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

then	he	said	,
然后	他	说	,

伯特·温顿（那是新来的家伙）看着他，有点想笑，然后说道：

" [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l]['kɒdʒə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

"	Queer	little	codger	,	isn't	he	?
"	酷儿	小的	怪人	,	不是	他	?

“真是个古怪的老家伙，不是吗？”

" [aɪ] [sed] , " [jes] , [hiːz] [njuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] .

"	I	said	,	"	Yes	,	he's	new	and	he	came	out	of	the	slums	.
"	我	说	,	"	是的	,	他是	新的	和	他	来了	出去	的	这	贫民窟	.

我说：“是的，他是新来的，他来自贫民窟。”

[aɪ] [ges] [hiːl] ['nevə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['hɑːnɪs] ; [ðæts] [wɒt] ['aʊə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] [sez] . "

I	guess	he'll	never	work	in	harness	;	that's	what	our	scoutmaster	says	.	"
我	猜测	地狱	绝不	工作	在	马具	;	那就是	什么	我们的	童子军领队	说道	.	"

我想他这辈子都不可能从事马工的工作；我们的童子军领队是这么说的。

" [swɪmz] [laɪk] [æn; ən] [iːl] , " ['wɪntən] [sed] ; " [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm] ['haɪkɪŋ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? "

"	Swims	like	an	eel	,	"	Winton	said	;	"	why	didn't	they	take	him	hiking	,	I	wonder	?	"
"	游泳	喜欢	一个	鳗鱼	,	"	温顿	说	;	"	为什么	没有	他们	拿	他	远足	,	我	想知道	?	"

“他游起来像条鳗鱼，”温顿说，“我真想知道他们为什么不带他去远足？”

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] , " ['westɪ] [sed] ; " [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bædʒ]

"	Hanged	if	I	know	,	"	Westy	said	;	"	he's	going	to	win	them	the	swimming	badge
"	绞刑	如果	我	知道	,	"	韦斯蒂	说	;	"	他是	去	到	赢	他们	这	游泳	徽章

, [ɔːl] [raɪt] .

,	all	right	.
,	全部	正确的	.

“如果我知道的话，他肯定会被吊死的，”韦斯蒂说；“他肯定会为他们赢得游泳徽章的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] .

But	he	doesn't	seem	to	be	friends	with	them	exactly	.
但	他	不	似乎	到	是	朋友们	和	他们	确切地	.

但他似乎和他们并不算是朋友。

[ðeɪ] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪm] , ['eniweɪ] . "

They	make	good	use	of	him	,	anyway	.	"
他们	制作	好的	使用	的	他	,	反正	.	"

反正他们也好好利用了他。

" [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'fɔːmɪŋ] [beə(r)] , [heɪ] ?

"	Kind	of	a	performing	bear	,	hey	?
"	种类	的	一个	表演	熊	,	嘿	?

“有点像只表演熊，是吧？”

" [bɜːt] [sed] .

"	Bert	said	.
"	伯特	说	.

伯特说道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ][təʊld][hɪm] ; " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪm][ɪn][maɪ][pə'trəʊl] ,

"	Something	like	that	,	"	I	told	him	;	"	I	wish	I	had	him	in	my	patrol	,
"	某物	喜欢	那	,	"	我	讲述	他	;	"	我	希望	我	有	他	在	我的	巡逻	,

“差不多吧，”我告诉他，“我希望他能加入我的巡逻队。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] . "

I	know	that	.	"
我	知道	那	.	"

我知道。”

" [ges] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fɪt]['ɪntuː]['eni][pə'trəʊl] , " ['wintən] [sed] ;

"	Guess	he	wouldn't	fit	into	any	patrol	,	"	Winton	said	;
"	猜测	他	不会	合身	进入	任何	巡逻	,	"	温顿	说	;

“看来他不适合任何巡逻队，”温顿说；

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)] .

"	he	seems	to	be	a	kind	of	an	odd	number	.
"	他	似乎	到	是	一个	种类	的	一个	奇怪的	数字	.

他似乎是个有点古怪的人。

" ['prɪti] [suːn] ['skɪni] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] , [ænd; ənd]

"	Pretty	soon	Skinny	came	running	back	shouting	for	all	he	was	worth	,	and
"	漂亮的	很快	瘦骨嶙峋的	来了	跑步	后退	喊叫	为了	全部	他	曾是	值得	,	和

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe	me	,
相信	我	,

“没过多久，瘦子就跑回来了，扯着嗓子大喊大叫，相信我，

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)] .

he	did	look	like	an	odd	number	.
他	做过	看	喜欢	一个	奇怪的	数字	.

他看起来确实像个奇数。

[hɪz; ɪz] ['striːki] [heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

His	streaky	hair	was	all	down	over	his	forehead	and	his	eyes	were
他的	条纹状的	头发	曾是	全部	向下	超过	他的	前额	和	他的	眼睛	是

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][kæmp]['faɪərz] .

like	a	couple	of	camp	fires	.
喜欢	一个	夫妻	的	营	火灾	.

他稀疏的头发垂在额头上，眼睛像两团篝火。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] : " [doʊnt][gəʊ] , [doʊnt][gəʊ] !

He	was	shouting	:	"	Don't	go	,	don't	go	!
他	曾是	喊叫	:	"	不	去	,	不	去	!

他大喊："别走，别走！"

[ai][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ]

I	can	go	with	you
我	能	去	和	你

我可以和你一起去

" [wiː; wi] [rəud] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

"	We	rowed	over	to	shore	and	as	he	climbed	in	I	could	see	that	he
"	我们	划船	超过	到	支撑	和	作为	他	攀登	在	我	可以	看	那	他

[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

was	trembling	all	over	,
曾是	发抖	全部	超过	,

"我们划船到岸边，他爬上船时，我看到他浑身都在颤抖。"

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] .

just	for	fear	we	wouldn't	wait	for	him	,	I	suppose	.
只是	为了	害怕	我们	不会	等待	为了	他	,	我	认为	.

我想，大概是怕我们不等他吧。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][swɪm] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]

"	I	was	going	to	swim	out	to	you	,	I	was	,	"	he	said	;	"	if	you	didn't
"	我	曾是	去	到	游泳	出去	到	你	,	我	曾是	,	"	他	说	;	"	如果	你	没有

[weɪt] . "

wait	.	"
等待	.	"

"我本来打算游到你身边去，"他说，"如果你不等的话。"

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [skaʊt] [suːt][tuː; tə][get] [ɔːl] [wet] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ai] [sed] .

"	You	wouldn't	want	your	scout	suit	to	get	all	wet	,	would	you	?	"	I	said	.
"	你	不会	想	你的	侦察	套装	到	得到	全部	湿的	,	会	你	?	"	我	说	.

"你肯定不希望你的侦察兵制服被弄湿吧？"我说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] . "

"	Sit	down	and	don't	be	so	excited	.	"
"	坐	向下	和	不	是	所以	兴奋的	.	"

"坐下，别这么激动。"

" [ai] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['betə(r)] [ðæn; ðən] ['haɪkɪŋ] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	like	the	water	better	than	hiking	,	anyway	,	"	he	said	;
"	我	喜欢	这	水	更好的	比	远足	,	反正	,	"	他	说	;

"反正我更喜欢水而不是徒步旅行，"他说；

" [ænd; ənd][ai] [laɪk] [juː; jʊ] [best] [ɒv; əv][ɔːl] .

"	and	I	like	you	best	of	all	.
"	和	我	喜欢	你	最好的	的	全部	.

"而我最喜欢你。"

" [ai] [sed] , " [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz] [maɪn] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [lɑːft] .

"	I	said	,	"	The	pleasure	is	mine	,	"	and	then	we	all	laughed	.
"	我	说	,	"	这	乐趣	是	矿	,	"	和	然后	我们	全部	笑了	.

我说："这是我的荣幸"，然后我们都笑了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai][doʊnt][keə(r)] .

"	You	can	make	fun	of	me	all	you	want	,	"	he	said	;	"	I	don't	care	.
"	你	能	制作	乐趣	的	我	全部	你	想	,	"	他	说	;	"	我	不	关心	.

"你们想怎么取笑我都行，"他说，"我不在乎。"

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪf] [ðeid] [let][ˌem ˈiː][gəʊ] [wɪð]

I	told	them	they	could	make	fun	of	me	all	they	want	if	they'd	let	me	go	with
我	讲述	他们	他们	可以	制作	乐趣	的	我	全部	他们	想	如果	他们会	让	我	去	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我告诉他们，如果他们让我跟他们走，他们可以随便嘲笑我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem ˈiː][gəʊ] . "

but	they	wouldn't	let	me	go	.	"
但	他们	不会	让	我	去	.	"

但他们不让我走。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] , [hʌ] ?

"	They	wouldn't	,	huh	?
"	他们	不会	,	嗯	?

“他们不会吧？”

" [bɜːt] ['wɪntən] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] ['skɪni] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [laɪk] .

"	Bert	Winton	said	,	and	he	studied	Skinny	awful	funny	like	.
"	伯特	温顿	说	,	和	他	研究	瘦骨嶙峋的	可怕	有趣的	喜欢	.

伯特·温顿说道，他研究了瘦子，觉得他非常滑稽。

" [wen] [aɪ][wɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [bædʒ] , [ðen] [ðel] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [woʊnt] [ðeɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	When	I	win	them	the	badge	,	then	they'll	take	me	,	won't	they	?	"	he	said	.
"	什么时候	我	赢	他们	这	徽章	,	然后	他们会	拿	我	,	惯于	他们	?	"	他	说	.

“等我为他们赢得徽章，他们就会接纳我，对吧？”他说道。

" [aɪ] [ges] [səʊ] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	I	guess	so	,	"	I	told	him	.
"	我	猜测	所以	,	"	我	讲述	他	.

“我想是的，”我告诉他。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][kʌp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɒntest] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I'm	going	to	win	the	cup	for	them	in	the	contest	,	too	,	"	he	said	;
"	我是	去	到	赢	这	杯子	为了	他们	在	这	竞赛	,	也	,	"	他	说	;

“我也要在比赛中为他们赢得奖杯，”他说；

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)][aɪ][gəʊ][həʊm] .

"	I'm	going	to	win	it	for	them	before	I	go	home	.
"	我是	去	到	赢	它	为了	他们	前	我	去	家	.

“在我回家之前，我要为他们赢得这场比赛。”

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Then	I'll	be	friends	with	them	.
然后	患病的	是	朋友们	和	他们	.

那我就会和他们成为朋友。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][aɪˈd][wɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	told	them	I'd	win	it	if	you	didn't	try	for	it	.	"
我	讲述	他们	ID	赢	它	如果	你	没有	尝试	为了	它	.	"

我告诉他们，如果你们不去争取，我就能赢。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [swɪm] , [bʌt; bət] [gʊd] [naɪt] ,

"	You	should	worry	about	me	,	"	I	said	,	"	I	can	swim	,	but	good	night	,
"	你	应该	担心	关于	我	,	"	我	说	,	"	我	能	游泳	,	但	好的	夜晚	,

“你应该担心我，”我说，“我会游泳，不过晚安。”

[aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] [klɑːs] .

I'm	not	in	the	contest	class	.
我是	不是	在	这	竞赛	班级	.

我没有参加比赛。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊr; jər] [nɒt] ['aɪðə(r)] , [səʊ][doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] .

And	maybe	you're	not	either	,	so	don't	be	too	sure	.
和	或许	你是	不是	任何一个	,	所以	不	是	也	当然	.

或许你也不是，所以不要太肯定。

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bædʒ] .

"	He	said	,	"	I'm	going	to	win	them	the	cup	,	and	I'm	going	to	win	them	the	badge	.
"	他	说	,	"	我是	去	到	赢	他们	这	杯子	,	和	我是	去	到	赢	他们	这	徽章	.

他说："我要为他们赢得奖杯，我要为他们赢得队徽。"

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] [skaʊt] [gaɪ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [kʌp] ,

But	I	don't	have	to	get	to	be	a	first	class	scout	guy	to	win	the	cup	,
但	我	不	有	到	得到	到	是	一个	第一的	班级	侦察	盖伊	到	赢	这	杯子	,

但我并不需要成为一流的球探才能赢得斯坦利杯。

[aɪ] [doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[ɪts] [meɪd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

It's	made	of	silver	.
它是	制成	的	银	.

它是由银制成的。

[wʌns] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

Once	my	father	stole	a	lot	of	silver	.
一次	我的	父亲	偷窃	一个	很多	的	银	.

我父亲曾经偷过很多银子。

[ɪts] [ɔːl] ['fænsi] , [ðæt] [kʌp] . "

It's	all	fancy	,	that	cup	.	"
它是	全部	想要	,	那	杯子	.	"

那杯子真精致。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌp] , [ælf] , " [aɪ] [sed] ; ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒiː] ,

"	I	know	all	about	the	cup	,	Alf	,	"	I	said	;	(	because	,	gee	,
"	我	知道	全部	关于	这	杯子	,	阿尔夫	,	"	我	说	;	(	因为	,	哎呀	,

"我知道关于这个杯子的一切，阿尔夫，"我说；（因为，哎呀，

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['skɪni]) " [bʌt; bət] [doʊnt] [kɔːl] [ðə; ði] ['feloʊz] [skaʊt] [gaɪz] .

I	didn't	like	to	be	calling	him	Skinny	)	"	but	don't	call	the	fellows	scout	guys	.
我	没有	喜欢	到	是	呼叫	他	瘦骨嶙峋的	)	"	但	不	称呼	这	伙伴们	侦察	伙计们	.

我不喜欢叫他"瘦子")；但不要叫那些家伙"侦察兵"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)

[dʒʌst] [skaʊts] — [ðæts] [ɪ'nʌf] .
Just scouts — that's enough .
只是 侦察兵 — 那就是 足够的 .

只需要侦察兵——这就足够了。

" [hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][kaɪnd][ɒv; əv][waɪld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,
" He just looked at me kind of wild , as if he didn't understand ,
" 他 只是 看起来 在 我 种类 的 荒野 , 作为 如果 他 没有 理解 ,

“他一脸茫然地看着我，好像完全不明白似的。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['enibɒdi] [kɔːld] [hɪm] [daʊn] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm]
the same as he always did when anybody called him down , or tried to tell him
这 相同的 作为 他 总是 做过 什么时候 任何人 称为 他 向下 , 或者 尝试 到 告诉 他
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

就像以前任何人叫他低头或者试图告诉他什么事时，他总是做的那样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['nəʊbədi] [spəʊk] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [rəud] [ə'raʊnd] .
For a few minutes nobody spoke and we just rowed around .
为了 一个 很少 分钟 无人 辐 和 我们 只是 划船 大约 .

几分钟内，谁也没说话，我们只是划着船。

[ðen] ['westɪ] [sed] , " [səʊ] [ðæts] [ðeə(r)] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Then Westy said , " So that's their game , is it ?
然后 韦斯蒂 说 , " 所以 那就是 他们的 游戏 , 是 它 ?

然后韦斯蒂说：“所以这就是他们的游戏策略，是吗？”

" [aɪ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
" I knew well enough what he meant .
" 我 知道 出色地 足够的 什么 他 意思是 .

我很清楚他的意思。

['evri] ['siːz(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ['ɒfəz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['swɪmə(r)] [æt; ət]['temp(ə)l]
Every season Mr . Temple offers a silver cup to the best swimmer at Temple
每一个 季节 先生 . 寺庙 优惠 一个 银 杯子 到 这 最好的 游泳运动员 在 寺庙
[kæmp] .
Camp .
营 .

每个赛季，坦普尔先生都会给坦普尔夏令营里游泳最好的选手颁发一个银杯。

[wʌns] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [gɒt] ['draʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] ,
Once Mr . Temple had a son who got drowned because he couldn't swim ,
一次 先生 . 寺庙 有 一个 儿子 WHO 得到 溺水 因为 他 不能 游泳 ,

坦普尔先生曾有个儿子，因为不会游泳而溺水身亡。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiːz] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['feloʊz] ['biːɪŋ] [gʊd] ['swɪməz] .
and that's why he's so interested in fellows being good swimmers .
和 那就是 为什么 他是 所以 感兴趣的 在 伙伴们 存在 好的 游泳运动员 .

这就是为什么他如此关注男生是否擅长游泳的原因。

[ðæt] ['sɪlvə(r)] [kʌp] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊt] ['swɪmɪŋ] [bædʒ] .
That silver cup hasn't got anything to do with the scout swimming badge .
那 银 杯子 还没有 得到 任何事物 到 做 和 这 侦察 游泳 徽章 .

那个银杯和童子军游泳徽章没有任何关系。

[juː; jʊ] [kænt] [wɪn] [ðæt] (['eniweɪ] [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]) [tɪl] [juːv] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)]

You	can't	win	that	(	anyway	they	won't	give	it	to	you	)	till	you've	passed	your
你	不能	赢	那	(	反正	他们	惯于	给	它	到	你	)	直到	你已经	通过了	你的

[fɜːst] [klɑːs] [tests] .

first	class	tests	.
第一的	班级	测试	.

你只有通过第一次课堂考试才能赢得那份奖品（反正他们也不会给你）。

[bʌt; bət] ['enibɒdi] [kæn; kən][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kʌp] ,

But	anybody	can	try	for	the	silver	cup	,
但	任何人	能	尝试	为了	这	银	杯子	,

但任何人都可以尝试争夺银杯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [truːp] [ɔː(r)][pə'trəʊl][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt]

and	you	can	bet	it's	a	big	honor	for	any	troop	or	patrol	to	have	that
和	你	能	赌注	它是	一个	大的	荣誉	为了	任何	部队	或者	巡逻	到	有	那

.

:
.

可以肯定的是，对于任何部队或巡逻队来说，获得这项荣誉都是莫大的荣幸。

[məʊst] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɒntest] [ɒn]['leɪbə(r)] [deɪ] .

Most	always	they	have	the	contest	on	Labor	Day	.
最多	总是	他们	有	这	竞赛	在	劳动	天	.

他们通常会在劳动节举办比赛。

[aɪ] [sed] , " [ælf] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪn] [ðæt] [kʌp] ,

I	said	,	"	Alf	,	you	can	bet	I'd	be	glad	to	see	you	win	that	cup	,
我	说	,	"	阿尔夫	,	你	能	赌注	ID	是	高兴的	到	看	你	赢	那	杯子	,

我说："阿尔夫，我当然很乐意看到你赢得那个奖杯。"

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feloʊz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

but	don't	forget	that	there	are	more	than	a	hundred	fellows	at	the	camp	.
但	不	忘记	那	那里	是	更多的	比	一个	百	伙伴们	在	这	营	.

但别忘了，营地里还有一百多人呢。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ðer]

Some	of	the	troops	come	from	the	seashore	—	you	know	that	,	and	they're
一些	的	这	军队	来	从	这	海滨	—	你	知道	那	,	和	它们是

[ɔːl] ['krækədʒæk] ['swɪməz] .

all	crackerjack	swimmers	.
全部	妙招	游泳运动员	.

有些士兵来自海边——你知道的，他们都是游泳高手。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['maɪti] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [səʊ][doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt]

It	comes	mighty	hard	to	be	disappointed	,	so	don't	you	stay	awake	at	night
它	来	强大的	难的	到	是	失望的	,	所以	不	你	停留	醒	在	夜晚

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

thinking	about	it	.
思维	关于	它	.

失望的感觉很难受，所以不要为此彻夜难眠。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] ['hændɪŋ] [ðæt]

"	I	said	that	because	I	could	just	see	that	poor	kid	dreaming	about	handing	that
"	我	说	那	因为	我	可以	只是	看	那	贫穷的	孩子	做梦	关于	处理	那

[kʌp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] ,

cup	over	to	his	patrol	leader	,
杯子	超过	到	他的	巡逻	领导者	,

"我说这话是因为我仿佛看到那个可怜的孩子梦想着把那个杯子交给他的巡逻队长。"

[ænd; ənd] ['ɒnɪstli] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	honestly	,	I	didn't	think	there	was	much	chance	for	him	.
和	诚实地	,	我	没有	思考	那里	曾是	很多	机会	为了	他	.

说实话，我觉得他机会不大。

['prɪti] [suːn] [bɜːt] ['wɪntən] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Pretty	soon	Bert	Winton	leaned	over	and	said	to	me	,
漂亮的	很快	伯特	温顿	倾斜	超过	和	说	到	我	,

没过多久，伯特·温顿就俯身对我说：

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæts] [truː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ? "

"	Do	you	suppose	that's	true	about	his	father	?	"
"	做	你	认为	那就是	真的	关于	他的	父亲	?	"

你认为他父亲的情况也是如此吗?

" [ges] [səʊ] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	Guess	so	,	"	I	told	him	.
"	猜测	所以	,	"	我	讲述	他	.

“大概是吧，”我告诉他。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	doesn't	seem	to	be	very	much	ashamed	of	it	,	"	he	said	.
"	他	不	似乎	到	是	非常	很多	羞愧	的	它	,	"	他	说	.

“他似乎对此并不太感到羞愧，”他说。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] , " [hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [kɪd] ;

All	I	could	say	was	,	"	He's	a	queer	kid	;
全部	我	可以	说	曾是	,	"	他是	一个	酷儿	孩子	;

我只能说：“他是个同性恋孩子；

[hiːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [blə:t] [aʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "

he's	all	the	time	blurting	out	things	like	that	.	"
他是	全部	这	时间	脱口而出	出去	事物	喜欢	那	.	"

他总是脱口而出这种话。

" ['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [dʒʌst] [pleɪn] ['ɒnɪst] , " ['wɪntən] [sed] .

"	Maybe	it's	because	he's	just	plain	honest	,	"	Winton	said	.
"	或许	它是	因为	他是	只是	清楚的	诚实的	,	"	温顿	说	.

“也许是因为他为人诚实吧，”温顿说。

" [bʌt; bət] [jʊd] [θɪŋk] [id] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	But	you'd	think	he'd	be	ashamed	,	"	I	told	him	.
"	但	你会	思考	他会	是	羞愧	,	"	我	讲述	他	.

“但你肯定会觉得他应该感到羞愧，”我告诉他。

[hiː; hi][dʒʌst] [ɹʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fʌni] [æt; ət] ['skɪni] .

He	just	shrugged	his	shoulders	and	looked	kind	of	funny	at	Skinny	.
他	只是	耸了耸肩	他的	肩膀	和	看起来	种类	的	有趣的	在	瘦骨嶙峋的	.

他耸了耸肩，用一种有点滑稽的眼神看着斯基尼。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] .

I	had	a	kind	of	a	hunch	that	he	liked	him	and	believed	in	him	.
我	有	一个	种类	的	一个	直觉	那	他	喜欢	他	和	相信	在	他	.

我当时隐约觉得他喜欢他，也信任他。

['eniweɪ] , [aɪ] [rɪ'membəd] [ðəʊz] [wɜːdz] , " [dʒʌst] [pleɪn] ['ɒnɪst] .

Anyway	,	I	remembered	those	words	,	"	just	plain	honest	.
反正	,	我	记得	那些	字	,	"	只是	清楚的	诚实的	.

总之，我记住了那句话，“坦诚相待”。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kæmpəz]

TELLS	ABOUT	THE	STRANGE	CAMPERS
讲述	关于	这	奇怪的	露营者

讲述了奇怪的露营者们的故事

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] ['rəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

It	was	nice	rowing	around	there	in	the	dark	.
它	曾是	好的	划船	大约	那里	在	这	黑暗的	.

在黑暗中划船感觉很棒。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [dɑːk] , [ðəʊ] ,

It	wasn't	so	very	dark	,	though	,
它	不是	所以	非常	黑暗的	,	尽管	,

不过，天色并没有那么黑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌst][æz; əz]

because	the	moon	was	out	and	you	could	see	it	in	the	water	just	as
因为	这	月亮	曾是	出去	和	你	可以	看	它	在	这	水	只是	作为

[pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [kə'flɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

plain	as	if	it	had	fallen	kerflop	out	of	the	sky	and	was	laying	in	the
清楚的	作为	如果	它	有	倒下	克洛普	出去	的	这	天空	和	曾是	躺下	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

bottom	of	the	lake	.
底部	的	这	湖	.

因为月亮出来了，你可以清楚地看到它倒映在水面上，就像它从天上掉下来一样，沉在湖底。

['əʊvə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [blæk] ['fɪgəz]

Over	on	shore	we	could	see	the	camp	-	fire	getting	started	and	black	figures
超过	在	支撑	我们	可以	看	这	营	-	火	获得	开始	和	黑色的	数据

['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

going	toward	it	,
去	朝向	它	,

在岸边，我们看到篝火燃了起来，还有黑色的身影朝篝火走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	the	blaze	was	upside	down	in	the	water	.
和	这	火焰	曾是	上行	向下	在	这	水	.

火势在水中倒置着。

" [haʊ] [ə'baʊt] [kæmp] - ['faɪə(r)] ?

"	How	about	camp	-	fire	?
"	如何	关于	营	-	火	?

“不如来个篝火晚会？”

" ['westɪ] [sed] .

"	Westy	said	.
"	韦斯蒂	说	.

“韦斯蒂说道。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [kæmp] - ['faɪə(r)] , " [aɪ][təʊld][hɪm] ; " [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	We	should	worry	about	camp	-	fire	,	"	I	told	him	;	"	there's	plenty	of	time	.
"	我们	应该	担心	关于	营	-	火	,	"	我	讲述	他	;	"	有	很多	的	时间	.

“我们应该担心篝火的事，”我告诉他，“时间还很充裕。”

[weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] [haɪ] . "

Wait	till	it	gets	to	blazing	up	good	and	high	.	"
等待	直到	它	获得	到	炽烈	向上	好的	和	高的	.	"

等它烧得又旺又旺的时候再说吧。

" [ɪts] [faɪn] [aʊt] [hɪə(r)] , " [bɜːt] ['wɪntən] [sed] ;

"	It's	fine	out	here	,	"	Bert	Winton	said	;
"	它是	美好的	出去	这里	,	"	伯特	温顿	说	;

“这里一切都很好，”伯特·温顿说；

" [ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə][kæmp] - ['faɪə(r)] . "

"	I	always	take	a	row	before	going	in	to	camp	-	fire	.	"
"	我	总是	拿	一个	排	前	去	在	到	营	-	火	.	"

“我每次去篝火旁之前都会先划船。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tuː] , " [ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] [seɪ] ,

"	We	should	worry	about	you	,	too	,	"	I	heard	somebody	say	,
"	我们	应该	担心	关于	你	,	也	,	"	我	听到	某人	说	,

“我们也应该为你担心，”我听到有人说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['feloʊz] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] .

and	then	a	lot	of	fellows	began	laughing	.
和	然后	一个	很多	的	伙伴们	开始	笑	.

然后，很多人开始大笑。

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [sed] .

By	that	I	knew	they	had	heard	everything	we	said	.
经过	那	我	知道	他们	有	听到	一切	我们	说	.

由此我就知道他们听到了我们说的一切。

['wɪntən] [sed] , " ['fʌni] [haʊ] [klɪə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [wen] ['ðer] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .

Winton	said	,	"	Funny	how	clear	you	can	people	talk	when	they're	on	the	water	.
温顿	说	,	"	有趣的	如何	清除	你	能	人们	讲话	什么时候	它们是	在	这	水	.

温顿说：“有趣的是，人们在水上说话时声音非常清晰。”

" ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Pretty	soon	we	were	away	over	at	the	other	side	of	the	lake	and	it
"	漂亮的	很快	我们	是	离开	超过	在	这	其他	边	的	这	湖	和	它

[wɒz; wəz] ['ɔːfli] [stɪl] ,

was	awfully	still	,
曾是	非常	仍然	,

“很快我们就到了湖的另一边，那里静得出奇。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [ɔːz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] ['drɪpɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

and	even	our	oars	seemed	to	make	a	lot	of	noise	dripping	the	water	.
和	甚至	我们的	桨	似乎	到	制作	一个	很多	的	噪音	滴落	这	水	.

甚至我们的船桨划过水面时也发出很大的噪音。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['westɪ] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'nuː] .

All	of	a	sudden	Westy	said	,	"	There's	a	canoe	.
全部	的	一个	突然	韦斯蒂	说	,	"	有	一个	独木舟	.

突然，韦斯蒂说：“那里有一艘独木舟。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['glaɪdɪŋ] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

"	We	could	only	just	see	it	as	it	went	gliding	by	us	,
"	我们	可以	仅有的	只是	看	它	作为	它	去	滑翔	经过	我们	,

“我们只能隐约看到它从我们身边滑过。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɑːk] ['fɪgəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	noticed	there	were	two	dark	figures	in	it	.
但	我	注意到	那里	是	二	黑暗的	数据	在	它	.

但我注意到里面有两个黑影。

['wɪntən] [sed] , " [ʃ] , [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [pɑːs] [ˌjuː 'es] , [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

Winton	said	,	"	Shh	,	wait	till	they	pass	us	,	then	I'll	tell	you	about	them	.	"
温顿	说	,	"	嘘	,	等待	直到	他们	经过	我们	,	然后	患病的	告诉	你	关于	他们	.	"

温顿说：“嘘，等他们超过我们之后，我再告诉你他们的事。”

" [aɪ][bet] ['ðer] ['iːv(ə)l]['krəʊniːz] , " [aɪ] [sed] ; " [laɪk] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ɪn] [bʊks] ,

"	I	bet	they're	evil	cronies	,	"	I	said	;	"	like	they	usually	have	in	books	,
"	我	赌注	它们是	邪恶的	亲信	,	"	我	说	;	"	喜欢	他们	通常	有	在	图书	,

“我敢肯定他们是邪恶的爪牙，”我说；“就像书里通常描写的那样。”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [bʊks] ;

"	Because	you	know	how	it	is	in	books	;
"	因为	你	知道	如何	它	是	在	图书	;

因为你知道书里是怎么写的;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][bæd] ['feloʊz] [ðæt] [woʊnt][dʒɔɪn][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] ,

there	are	always	a	couple	of	bad	fellows	that	won't	join	the	good	ones	,
那里	是	总是	一个	夫妻	的	坏的	伙伴们	那	惯于	加入	这	好的	一个	,

总有几个坏家伙不愿加入好人行列。

[bʌt; bət][gəʊ] ['kæmpɪŋ] [raɪt] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

but	go	camping	right	near	them	and	make	a	lot	of	trouble	for	them
但	去	野营	正确的	靠近	他们	和	制作	一个	很多	的	麻烦	为了	他们

.

:

.

但是，如果你在他们附近露营，就会给他们制造很多麻烦。

[hæŋd] [ɪf] [aɪ] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt][dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [heɪ] ?

Hanged	if	I	see	why	they	don't	join	in	with	them	and	be	done	with	it	,	hey	?
绞刑	如果	我	看	为什么	他们	不	加入	在	和	他们	和	是	完毕	和	它	,	嘿	?

如果我知道他们为什么不加入他们，一了百了，我就让他们自生自灭，是吧?

['prɪti] [suːn] ['wɪntən] [sed] ['veri] [ləʊ] , " ['ðer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌmɪljə'neə(r)] ['kæmpəz] — [jʌŋ]

Pretty	soon	Winton	said	very	low	,	"	They're	a	couple	of	millionaire	campers	—	young
漂亮的	很快	温顿	说	非常	低的	,	"	它们是	一个	夫妻	的	百万富翁	露营者	—	年轻的

['feloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

温顿很快低声说道：“他们是一对百万富翁露营者——两个年轻人。”

[ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪɪŋ] [nɪə(r)] [liːdz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['feloʊz] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [tent] [raɪt]

Their	people	are	staying	near	Leeds	and	those	fellows	have	got	a	tent	right
他们的	人们	是	入住	靠近	利兹	和	那些	伙伴们	有	得到	一个	帐篷	正确的

[əˈkrɒs] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

across	there	in	the	woods	near	the	shore	.
穿过	那里	在	这	树林	靠近	这	支撑	.

他们的人住在利兹附近，那些家伙就在海岸边的树林里搭了个帐篷。

['ðer] ['hævɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɔɪl] [stəʊv] [ænd; ənd]

They're	having	the	time	of	their	lives	with	an	up	-	to	-	date	oil	stove	and
它们是	拥有	这	时间	的	他们的	生活	和	一个	向上	-	到	-	日期	油	火炉	和

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪələs] ['kʊkəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜːməs] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

a	couple	of	fireless	cookers	and	some	thermos	bottles	and	things	.
一个	夫妻	的	无火	炊具	和	一些	热水瓶	瓶子	和	事物	.

他们用上了先进的燃油炉、几个无火炊具、一些保温瓶之类的东西，过着无比美好的生活。

[ðev] [gɒt] ['kʊʃnz] [wɪð] ['bʌkskɪn] [frɪndʒ] — ['prez(ə)nts][frɒm; frəm] ['dɪəri] [ænd; ənd] ['swiːti] , [aɪ]

They've	got	cushions	with	buckskin	fringe	—	presents	from	Dearie	and	Sweetie	,	I
他们有	得到	靠垫	和	鹿皮	边缘	—	礼物	从	亲爱的	和	亲爱的	,	我

[səˈpəʊz] ,

suppose	,
认为	,

他们有带鹿皮流苏的靠垫——我猜是亲爱的和甜心送的礼物吧。

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt][ə; eɪ]['siːdə(r)] [tʃest] [wɪð] [brɑːs] ['hɪndʒɪz] .

and	they've	got	a	cedar	chest	with	brass	hinges	.
和	他们有	得到	一个	雪松	胸部	和	黄铜	铰链	.

他们还有一个带黄铜铰链的雪松木箱。

['regjələ(r)] ['mɒd(ə)n] ['dænjəl] [buːn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

Regular	modern	Daniel	Boones	,	they	are	.	"
常规的	现代的	丹尼尔	布恩斯	,	他们	是	.	"

他们简直就是现代版的丹尼尔·布恩。

" [əʊ] , [ˌem 'iː] , [əʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	me	,	oh	,	my	!
"	哦	,	我	,	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

" ['westɪ] ['wɪspəd] ; " [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] ['dʒæknaɪvz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; fræm] [ðeə(r)] [belts] ? "

"	Westy	whispered	;	"	have	they	got	jackknives	hanging	from	their	belts	?	"
"	韦斯蒂	低声说道	;	"	有	他们	得到	折叠刀	绞刑	从	他们的	腰带	?	"

韦斯蒂低声问道：“他们腰带上挂着折叠刀吗？”

" [raɪt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] , " [bɜːt] ['wɪntən] [sed] .

"	Right	the	first	time	,	"	Bert	Winton	said	.
"	正确的	这	第一的	时间	,	"	伯特	温顿	说	.

“一次就成功了，”伯特·温顿说道。

" [ænd; ənd] ['leðə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] ?

"	And	leather	cases	of	writing	paper	?
"	和	皮革	案例	的	写作	纸	?

还有装书写纸的皮套?

" [aɪ] [sed] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

"	I	said	,	just	for	fun	.
"	我	说	,	只是	为了	乐趣	.

我说，只是好玩而已。

" ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , " [bɜːt] [sed] ; " [bʌt; bət] ['ðer]

"	Everything	except	a	burglar	alarm	and	a	telephone	,	"	Bert	said	;	"	but	they're
"	一切	除了	一个	窃贼	警报	和	一个	电话	,	"	伯特	说	;	"	但	它们是

[nɒt] [hɑːf] [bæd] [tʃæps] .

not	half	bad	chaps	.
不是	一半	坏的	小伙子们	.

“除了防盗警报器和电话，什么都有，”伯特说；“但他们人还不错。”

[wiːl; wil] [rəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [deɪ] .

We'll	row	over	and	see	them	some	day	.
出色地	排	超过	和	看	他们	一些	天	.

总有一天我们会划船过去看看他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [waɪld] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [kæmp] - ['faɪə(r)] ,

They	have	wild	times	around	their	camp	-	fire	,
他们	有	荒野	时代	大约	他们的	营	-	火	,

他们在篝火旁尽情狂欢，

['telɪŋ] [jɑːrnz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [bleɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɔɪl] [stəʊv] .

telling	yarns	and	watching	the	roaring	blaze	in	their	oil	stove	.
讲述	纱线	和	观看	这	咆哮	火焰	在	他们的	油	火炉	.

他们一边讲故事，一边看着油炉里熊熊燃烧的火焰。

[ðev] [gɒt] [ə; eɪ] ['fænsi] ['ɪndiən] ['blæŋkit] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

They've	got	a	fancy	Indian	blanket	,	you	ought	to	see	it	.
他们有	得到	一个	想要	印度	毯子	,	你	应该	到	看	它	.

他们有一条很漂亮的印第安毯子，你应该去看看。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə][kæmp][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ]

One	of	them	paddled	over	to	camp	one	day	and	wanted	to	buy	a	fishing
一	的	他们	划桨	超过	到	营	一	天	和	通缉	到	买	一个	钓鱼

[rɒd] .

rod	.
杆	.

其中一人有一天划船来到营地，想买一根鱼竿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪð] [hɪm] .

He	had	about	a	hundred	dollars	with	him	.
他	有	关于	一个	百	美元	和	他	.

他身上大约有一百美元。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [swɪm] . "

He	couldn't	even	swim	.	"
他	不能	甚至	游泳	.	"

他甚至不会游泳。

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安！

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skɪni] [paɪpt] [ʌp] ,

Then	,	all	of	a	sudden	Skinny	piped	up	,
然后	,	全部	的	一个	突然	瘦骨嶙峋的	管道	向上	,

突然，瘦子插嘴道：

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [aɪ'd] [bai] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [ai] [wʊd] .

"	If	I	had	a	hundred	dollars	I'd	buy	a	canoe	,	I	would	.
"	如果	我	有	一个	百	美元	ID	买	一个	独木舟	,	我	会	.

“如果我有一百美元，我肯定会买一艘独木舟。”

[aɪ'd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [red] .

I'd	have	it	painted	red	.
ID	有	它	绘	红色的	.

我会把它漆成红色。

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][seɪl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I'd	have	a	sail	for	it	,	too	.
ID	有	一个	帆	为了	它	,	也	.

我也会给它装上帆。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?

Then	all	the	fellows	would	like	me	,	wouldn't	they	?
然后	全部	这	伙伴们	会	喜欢	我	,	不会	他们	?

这样一来，所有人都会喜欢我，不是吗?

" [ai] [sed] , " [ʃ] , [doʊnt] [ʃaʊt] [laɪk] [ðæt] ; ['piːp(ə)l] [kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)] .

"	I	said	,	"	Shh	,	don't	shout	like	that	;	people	can	hear	you	all	over	.
"	我	说	,	"	嘘	,	不	喊	喜欢	那	;	人们	能	听到	你	全部	超过	.

我说：“嘘，别那样大喊大叫，到处都能听到。”

[ðə; ði] ['feloʊz] [laɪk] [juː; jʊ] [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] . "

The	fellows	like	you	now	,	don't	you	worry	.	"
这	伙伴们	喜欢	你	现在	,	不	你	担心	.	"

像你这样的人现在很受欢迎，你不用担心。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	care	if	they	hear	me	,	"	he	said	.
"	我	不	关心	如果	他们	听到	我	,	"	他	说	.

“我不在乎他们是否听到我说话，”他说。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [rəud] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ə'raʊnd] [kæmp] - ['faɪə(r)] .

Pretty	soon	we	rowed	over	and	went	up	and	sprawled	around	camp	-	fire	.
漂亮的	很快	我们	划船	超过	和	去	向上	和	蔓延	大约	营	-	火	.

很快我们就划船过去，走到篝火旁，围坐在篝火旁。

[dʒiː] , [wɪz] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Gee	,	whiz	,	I	guess	the	whole	camp	was	there	.
吉	,	呼啸	,	我	猜测	这	所有的	营	曾是	那里	.

哎呀，看来整个营地的人都在那里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ɪn][ə; eɪ][və'dʒɪniə] [truːp] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːn] [ə'baʊt] ['sʌmbədi] [huː]

One	of	the	scouts	in	a	Virginia	troop	was	telling	a	yarn	about	somebody	who
一	的	这	侦察兵	在	一个	弗吉尼亚州	部队	曾是	讲述	一个	纱	关于	某人	WHO

[hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət] [siː] .

had	an	adventure	at	sea	.
有	一个	冒险	在	海	.

弗吉尼亚州一支童子军队伍中的一名童子军正在讲述某人在海上冒险的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː]

It	was	mighty	interesting	,	you	can	bet	,	and	it	kind	of	started	me
它	曾是	强大的	有趣的	,	你	能	赌注	,	和	它	种类	的	开始	我

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [lef'tenənt] - .

thinking	about	Lieutenant	Donnelle	.
思维	关于	中尉	-	.

这事儿很有意思，真的，而且它让我开始思考唐内尔中尉的事。

['lɪt(ə)l] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][kæmp][ðə; ði]

Little	I	knew	of	the	terrible	thing	that	was	going	to	happen	at	camp	the
小的	我	知道	的	这	糟糕的	事物	那	曾是	去	到	发生	在	营	这

['veri] [nekst] [deɪ] .

very	next	day	.
非常	下一个	天	.

我当时丝毫没有意识到，第二天在营地里将会发生一件可怕的事情。

[raɪt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['skɪni] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ,

Right	across	from	me	I	could	see	Skinny	sitting	near	Mr	.	Ellsworth	,
正确的	穿过	从	我	我	可以	看	瘦骨嶙峋的	坐着	靠近	先生	.	埃尔斯沃思	,

我看到斯基尼就坐在我对面，靠近埃尔斯沃思先生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [elks] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['rævənz] .

but	the	rest	of	the	Elks	were	sprawling	around	with	the	Ravens	.
但	这	休息	的	这	麋鹿	是	蔓延	大约	和	这	渡鸦	.

但其余的麋鹿帮成员都和渡鸦帮成员一起散落在各处。

[wʌn] [θɪŋ] , [maɪ][pə'trəʊl] ['ɔːlweɪz] [stɪks] [tə'geðə(r)] .

One	thing	,	my	patrol	always	sticks	together	.
一	事物	,	我的	巡逻	总是	棍子	一起	.

有一点，我的巡逻队总是团结一致。

['skɪniz] [aɪz] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [bɪg][ænd; ənd][waɪld] , [kaɪnd][ɒv; əv] ,

Skinny's	eyes	looked	awful	big	and	wild	,	kind	of	,
瘦子的	眼睛	看起来	可怕	大的	和	荒野	,	种类	的	,

瘦子的眼睛看起来又大又狂野，有点儿.....

[wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] ['spuːki]

with	the	fire	shining	right	in	his	face	and	it	made	me	feel	kind	of	spooky
和	这	火	灼灼	正确的	在	他的	脸	和	它	制成	我	感觉	种类	的	幽灵般的

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

to	look	at	him	.
到	看	在	他	.

火焰直射在他的脸上，看着他让我觉得有点毛骨悚然。

[pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] , ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [θruː] .

Poor	kid	,	little	he	knew	what	he	was	going	to	go	through	.
贫穷的	孩子	,	小的	他	知道	什么	他	曾是	去	到	去	通过	.

可怜的孩子，他根本不知道自己将要经历什么。

['eniweɪ] , [ai] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [elks] [wʊd] [kɔːl] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Anyway	,	I	wished	that	the	Elks	would	call	him	over	to	them	.
反正	,	我	希望	那	这	麋鹿	会	称呼	他	超过	到	他们	.

总之，我希望麋鹿会能叫他过去。

['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)]

Probably	he	was	thinking	about	how	he	was	going	to	win	them	the	silver
大概	他	曾是	思维	关于	如何	他	曾是	去	到	赢	他们	这	银

[kʌp] , [heɪ] ?

cup	,	hey	?
杯子	,	嘿	?

他当时可能在想着怎么才能帮他们赢得银杯吧?

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒn] [blæk] [leɪk]

TELLS	ABOUT	THE	STORM	ON	BLACK	LAKE
讲述	关于	这	风暴	在	黑色的	湖

讲述了黑湖上的风暴

[wʌn] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] ,

One	thing	I	have	to	admit	,
一	事物	我	有	到	承认	,

我必须承认一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] [wɪð] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

and	that	is	that	Mr	.	Ellsworth	helped	me	a	lot	with	this	chapter	and	the
和	那	是	那	先生	.	埃尔斯沃思	帮助	我	一个	很多	和	这	章	和	这

[nekst][wʌn] [tuː] .

next	one	too	.
下一个	一	也	.

埃尔斯沃思先生在本章和下一章的写作中都给了我很大的帮助。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] .

But	just	the	same	both	of	them	are	by	me	,	all	right	.
但	只是	这	相同的	两个都	的	他们	是	经过	我	,	全部	正确的	.

但不管怎样，它们都是我创作的，没错。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ,

It's	a	funny	thing	,
它是	一个	有趣的	事物	,

真是一件有趣的事。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kə'nuː] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['feloʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	all	that	night	I	was	dreaming	about	that	canoe	with	the	two	fellows	in	it	.
但	全部	那	夜晚	我	曾是	做梦	关于	那	独木舟	和	这	二	伙伴们	在	它	.

但那天晚上我整晚都在梦见那艘独木舟，里面有两个小伙子。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm]['pæd(ə)lɪŋ][dʒʌst][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

I	could	hear	them	paddling	just	as	clear	as	could	be	,
我	可以	听到	他们	划桨	只是	作为	清除	作为	可以	是	,

我能非常清晰地听到他们划桨的声音。

['əʊnli] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,

only	when	I	woke	up	before	daylight	,
仅有的	什么时候	我	觉醒	向上	前	日光	,

只有当我天亮前醒来时，

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][reɪn][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'trəʊl]['kæbɪn] .

I	knew	it	was	just	the	sound	of	rain	on	the	roof	of	our	patrol	cabin	.
我	知道	它	曾是	只是	这	声音	的	雨	在	这	屋顶	的	我们的	巡逻	舱	.

我知道那只是雨水打在我们巡逻小屋屋顶上的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] [dɪtʃ] , [ai] [ges] .

It	was	dripping	into	the	rain	ditch	,	I	guess	.
它	曾是	滴落	进入	这	雨	沟	,	我	猜测	.

我猜是水滴到雨水沟里去了。

['prɪti] [suːn] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

Pretty	soon	I	went	to	sleep	again	,
漂亮的	很快	我	去	到	睡觉	再次	,

没过多久我又睡着了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] ['skɪni] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

and	I	could	see	Skinny	standing	in	front	of	me	and	his	eyes	were
和	我	可以	看	瘦骨嶙峋的	常设	在	正面	的	我	和	他的	眼睛	是

['steərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [blʌd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

staring	and	his	face	was	all	white	and	there	was	some	blood	on	it
凝视	和	他的	脸	曾是	全部	白色的	和	那里	曾是	一些	血	在	它

我看到瘦子站在我面前，他双眼直勾勾地盯着我，脸色惨白，上面还沾着血迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɒks] ,

and	he	said	,	"	I	want	to	be	a	Silver	Fox	,
和	他	说	,	"	我	想	到	是	一个	银	狐狸	,

他说："我想成为一只银狐。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ; [səʊ] ['hævnt] [ai][gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ?

because	my	father	stole	a	lot	of	silver	;	so	haven't	I	got	a	right	to	be	?
因为	我的	父亲	偷窃	一个	很多	的	银	;	所以	还没有	我	得到	一个	正确的	到	是	?

因为我父亲偷了很多银子；所以我难道没有权利享有权利吗?

" [ai] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)]

"	I	tried	to	answer	him	,	but	there	was	a	loud	noise	and	he	couldn't	hear
"	我	尝试	到	回答	他	,	但	那里	曾是	一个	大声	噪音	和	他	不能	听到

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

"我试图回答他，但是突然一声巨响，他没听见，然后....."

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

all	of	a	sudden	,
全部	的	一个	突然	,

一下子，

[ai] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd][ai] [njuː] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['skɪni] ['wʌznt] [ðeə(r)][æt; ət]

I	woke	up	and	I	knew	the	noise	was	thunder	and	Skinny	wasn't	there	at
我	觉醒	向上	和	我	知道	这	噪音	曾是	雷	和	瘦骨嶙峋的	不是	那里	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我醒来后知道那是打雷的声音，而瘦子根本不在那里。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kriːpi] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm][æt; ət]
it made me feel kind of creepy and I was glad when I saw him at
它 制成 我 感觉 种类 的 爬行 和 我 曾是 高兴的 什么时候 我 锯 他 在
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

这让我感觉有点毛骨悚然，所以早餐时见到他我很庆幸。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [steɪd] [ɪn][ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd]
All that morning it rained and most of the scouts stayed in their tents and
全部 那 早晨 它 下雨了 和 最多 的 这 侦察兵 入住 在 他们的 帐篷 和
['kæbinz] .
cabins .
小木屋 .

那天上午一直下雨，大多数童子军都待在帐篷和木屋里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pleɪd] ['bɑːskɪtbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
Some of them played basketball in the pavilion .
一些 的 他们 玩 篮球 在 这 亭 .

他们中的一些人在凉亭里打篮球。

[θriː] ['feloʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒstən] [truːp] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] ,
Three fellows from the Boston troop went out fishing ,
三 伙伴们 从 这 波士顿 部队 去 出去 钓鱼 ,

波士顿部队的三个小伙子出去钓鱼了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [səʊ][hɑːd] .
but they had to come in it was raining so hard .
但 他们 有 到 来 在 它 曾是 下雨 所以 难的 .

但由于雨下得太大，他们不得不进来。

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnətaɪm] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [kɔːld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [mes] [bɔːdz] ['ɪntuː]
Before dinnertime , Uncle Jeb called some of us to move the mess boards into
前 晚餐时间 , 叔叔 杰布 称为 一些 的 我们 到 移动 这 混乱 板 进入
[ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
the pavilion ,
这 亭 ,

晚饭前，杰布叔叔叫我们几个把餐盘搬到凉亭里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːnɪŋz]
because it was beginning to blow from the east and the awnings
因为 它 曾是 开始 到 吹 从 这 东方 和 这 遮阳篷
[ænd; ənd] [θætʃ] [ruːfs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mes] [bɔːdz] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] [reɪn] [ɒf] ,
and thatch roofs over the mess boards didn't keep the rain off ,
和 苫 屋顶 超过 这 混乱 板 没有 保持 这 雨 离开 ,

因为开始刮东风，食堂上方的遮阳篷和茅草屋顶挡不住雨水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['saɪdweɪz] .
because it blew sideways .
因为 它 吹 侧身 .

因为它被风吹向了侧面。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɜːnɪŋ] [ʌp] [rʌf] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæps] .
Out on the lake the water was churning up rough with little white caps .
出去 在 这 湖 这 水 曾是 搅拌 向上 粗糙的 和 小的 白色的 帽子 .

湖面上波涛汹涌，泛起阵阵白浪。

['dʒɪmɪni] , [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .

Jiminy	**,**	**I**	**never**	**saw**	**it**	**like**	**that**	**before**	**.**
吉米尼	,	我	绝不	锯	它	喜欢	那	前	.

吉米尼，我以前从没见过这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['reɪni] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kʊd(ə)nt] [ri:d] ['i:v(ə)n] ; ['eniweɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt]

It	**was**	**so**	**dark**	**and**	**rainy**	**that**	**a**	**fellow**	**couldn't**	**read**	**even**	**;**	**anyway**	**I**	**couldn't**
它	曾是	所以	黑暗的	和	下雨	那	一个	同伴	不能	读	甚至	;	反正	我	不能

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	**,**
因为	,

天色又黑又下雨，连人都看不清书；反正我看不清，因为……

[əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai] [felt] [kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] .

oh	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**I**	**felt**	**queer**	**kind**	**of**	**.**
哦	,	我	不	知道	,	我	毛毡	酷儿	种类	的	.

哦，我不知道，我感觉有点怪异。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪliən] — [ðə; ði] [saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk]

A	**lot**	**of**	**us**	**sat**	**on**	**the**	**wide**	**porch**	**of**	**the**	**pavilion**	**—**	**the**	**side**	**facing**	**the**	**lake**
一个	很多	的	我们	卫星	在	这	宽的	门廊	的	这	亭	—	这	边	面向	这	湖

.

:
.

我们很多人都坐在凉亭宽敞的门廊上——面向湖泊的那一侧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [səʊ][ðə; ði] [reɪn] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wet] [ˌju: 'es][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

It	**was**	**wide**	**enough**	**so**	**the**	**rain**	**didn't**	**come**	**in**	**and**	**wet**	**us**	**as**	**long**	**as**
它	曾是	宽的	足够的	所以	这	雨	没有	来	在	和	湿的	我们	作为	长的	作为

[wi:; wi] [steɪd] [wei] [bæk] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

we	**stayed**	**way**	**back**	**near**	**the**	**windows**	**.**
我们	入住	方式	后退	靠近	这	视窗	.

门够宽，只要我们待在离窗户很远的地方，雨就不会进来淋湿我们。

[wi:; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃeəz] ['tɪltɪd] [bæk] .

We	**sat**	**in**	**a**	**long**	**row**	**with**	**our**	**chairs**	**tilted**	**back**	**.**
我们	卫星	在	一个	长的	排	和	我们的	椅子	斜	后退	.

我们排成一长排坐着，椅子向后倾斜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪs] [ðeə(r)] .

It	**was**	**nice**	**there**	**.**
它	曾是	好的	那里	.

那里挺不错的。

['sʌmbədi] [sed] , " [ðæt] [sprɪŋ] - [bɔ:d] [lʊks] ['ləʊnli] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ;

Somebody	**said**	**,**	**"**	**That**	**spring**	**-**	**board**	**looks**	**lonely**	**sticking**	**out**	**into**	**the**	**lake**	**;**
某人	说	,	"	那	春天	-	木板	看起来	孤独	粘性	出去	进入	这	湖	;

有人说："那块跳板孤零零地伸进湖里，看起来很孤单；

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [drɒps] [dʒʌmp] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst] [laɪk] ['feloʊz] ['daɪvɪŋ] . "

look	**how**	**the**	**drops**	**jump**	**off**	**it**	**,**	**just**	**like**	**fellows**	**diving**	**.**	**"**
看	如何	这	滴	跳	离开	它	,	只是	喜欢	伙伴们	潜水	.	"

你看水滴是怎么从上面跳下来的，就像跳水的人一样。

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] , " [dɒk] ['kɑ:s(ə)n] [sed] .

"	**Not**	**much**	**of**	**a**	**day**	**for**	**the**	**race**	**,**	**"**	**Doc**	**Carson**	**said**	**.**
"	不是	很多	的	一个	天	为了	这	种族	,	"	医生	卡森	说	.

"今天不太适合比赛，"卡森医生说。

" [wɒt] [reɪs] ?

"	**What**	**race**	**?**
"	什么	种族	?

什么种族?

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" **Pee** - **wee** **shouted** .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

" [ðə; ðiː]['hjuːmən] [reɪs] , " [dɒk] [sed] ; " [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] .
" **The** **human** **race** **,** " **Doc** **said** **;** " **no** **sooner** **said** **than** **stung** **.**
" 这 人类 种族 , " 医生 说 ; " 不 很快 说 比 被蜇了 .

“人类，”医生说；“话音刚落就遭到了毒打。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə]['dʒɒli] [piː] - [wiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɪndɔː(r)] [spɔːt] ,
" **We** **were** **just** **starting** **to** **jolly** **Pee** **-** **wee** **,** **because** **that's** **our** **favorite** **indoor** **sport** **,**
" 我们 是 只是 开始 到 快乐的 撒尿 - 哇 , 因为 那就是 我们的 最喜欢的 室内的 运动 ,

“我们当时正开始玩皮威游戏，因为这是我们最喜欢的室内运动。”

[wen] ['sʌmbədi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [dʌst] [twɪnz] [aʊt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kreɪzi] . "
when **somebody** **said** **,** " **There's** **one** **of** **the** **gold** **dust** **twins** **out** **;** **he** **must** **be** **crazy** **.** "
什么时候 某人 说 , " 有 一 的 这 金子 灰尘 双胞胎 出去 ; 他 必须 是 疯狂的 . "

当有人说：“金粉双胞胎中的一个出来了；他一定是疯了。”

" [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [meɪn] , " [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [sed] ; " [ai] [ges] [hiːz] [ə; eɪ]['meɪniæk] .
" **He** **comes** **from** **Maine** **,** " **another** **fellow** **said** **;** " **I** **guess** **he's** **a** **maniac** **.**
" 他 来 从 缅因州 , " 其他 同伴 说 ; " 我 猜测 他是 一个 疯子 .

“他来自缅因州，”另一个人说；“我猜他是个疯子。”

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk] , [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
" **But** **anyway** **,** **it** **was** **no** **joke** **,** **that** **was** **sure** **.**
" 但 反正 , 它 曾是 不 开玩笑 , 那 曾是 当然 .

但无论如何，这绝对不是开玩笑。

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kə'nuː] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
Away **over** **near** **the** **other** **side** **of** **the** **lake** **we** **could** **see** **the** **canoe** **bobbing** **up** **and** **down** **and** **it** **seemed** **to** **be** **coming** **toward** **us** **.**
离开 超过 靠近 这 其他 边 的 这 湖 我们 可以 看 这 独木舟 上下摆动 向上 和 向下 和 它 似乎 到 是 未来 朝向 我们 .

在湖的另一边，我们可以看到独木舟上下颠簸，似乎正朝我们驶来。

" ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" **Only** **one** **of** **them** **is** **in** **it** **,** " **I** **said** **.**
" 仅有的 一 的 他们 是 在 它 , " 我 说 .

“他们之中只有一个人在其中，”我说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ; [ðæt] [peə(r)][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ['nʌti] ,
" **And** **that's** **one** **too** **much** **on** **a** **day** **like** **this** **;** **that** **pair** **are** **sure** **nutty** **,**
" 和 那就是 一 也 很多 在 一个 天 喜欢 这 ; 那 一对 是 当然 坚果 ,

“在这样的日子里，这简直太过分了；那两个人真是疯了。”

" [dɒk] [sed] .
" **Doc** **said** **.**
" 医生 说 .

“医生说。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [kə'nuː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kæmpəz] [wɒz; wəz]

But	just	the	same	the	canoe	came	along	and	one	of	those	campers	was
但	只是	这	相同的	这	独木舟	来了	沿着	和	一	的	那些	露营者	曾是

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ['pæd(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

sitting	in	the	stern	paddling	it	.
坐着	在	这	船尾	划桨	它	.

但就在这时，独木舟来了，其中一个露营者坐在船尾划桨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd][dʒɒb] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,

He	was	having	a	pretty	hard	job	,	I	could	see	that	,
他	曾是	拥有	一个	漂亮的	难的	工作	,	我	可以	看	那	,

我看得出来，他的工作相当辛苦。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

but	maybe	it	wasn't	as	dangerous	as	it	looked	,
但	或许	它	不是	作为	危险的	作为	它	看起来	,

但也许它并不像看起来那么危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] [tʌb]

because	if	you	know	how	to	manage	a	canoe	it's	better	than	an	old	tub
因为	如果	你	知道	如何	到	管理	一个	独木舟	它是	更好的	比	一个	老的	浴缸

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn][bæd] ['weðə(r)] .

of	a	boat	in	bad	weather	.
的	一个	船	在	坏的	天气	.

因为如果你懂得如何驾驭独木舟，那么在恶劣天气下，它比一艘破旧的船要好得多。

" [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [sed] ; " [hiːz] [geɪm] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

"	He's	making	it	all	right	,	"	one	of	the	fellows	said	;	"	he's	game	,	that's	sure	.
"	他是	制作	它	全部	正确的	,	"	一	的	这	伙伴们	说	;	"	他是	游戏	,	那就是	当然	.

“他一切都好，”其中一个人说；“他肯定没问题。”

" ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][let]

"	Pretty	soon	he	came	alongside	the	landing	and	turned	his	canoe	over	to	let
"	漂亮的	很快	他	来了	旁边	这	降落	和	转向	他的	独木舟	超过	到	让

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] ,

the	water	out	,
这	水	出去	,

“很快他就划到岸边，把独木舟翻过来放水。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

and	then	came	up	to	the	pavilion	.
和	然后	来了	向上	到	这	亭	.

然后就来到了凉亭。

" ['prɪti] [wet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pretty	wet	,	"	he	said	.
"	漂亮的	湿的	,	"	他	说	.

“很湿，”他说。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , " ['westɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ; " [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːns] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .

"	You	said	something	,	"	Westy	answered	him	;	"	you	took	a	big	chance	coming	over	.
"	你	说	某物	,	"	韦斯蒂	回答	他	;	"	你	采取	一个	大的	机会	未来	超过	.

"

"

"

“你刚才说了些什么，”韦斯蒂回答他，“你过来冒了很大的风险。”

" [aɪ'd][ʃʊə(r)][hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ɪf] [ai]['hædnt] [kʌm] , " [hiː; hi] [lɑːft] ;

"	I'd	sure	have	been	drowned	if	I	hadn't	come	,	"	he	laughed	;
"	ID	当然	有	到过	溺水	如果	我	之前没有	来	,	"	他	笑了	;

“如果我没来，我肯定会被淹死的，”他笑着说；

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [kæn; kən] [sel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ?

"	I	wonder	if	you	fellows	can	sell	us	a	shovel	?
"	我	想知道	如果	你	伙伴们	能	卖	我们	一个	铲	?

“请问你们能不能卖给我们一把铲子？”

['aʊə(r)] [tent] [ɪz] ['fləʊtɪŋ] .

Our	tent	is	floating	.
我们的	帐篷	是	漂浮的	.

我们的帐篷漂浮在水面上。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] ,

"	I	had	to	laugh	,
"	我	有	到	笑	,

我忍不住笑了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [məʊst] ['kæmpəz] [huː] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

because	that's	always	the	one	thing	that	most	campers	who	aren't	used	to	it
因为	那就是	总是	这	一	事物	那	最多	露营者	WHO	不是	用过的	到	它

[fə'get] [ə'baʊt] — [ai] [miːn] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [dreɪn] [dɪtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [tent] .

forget	about	—	I	mean	digging	a	drain	ditch	outside	their	tent	.
忘记	关于	—	我	意思是	挖掘	一个	流走	沟	外部	他们的	帐篷	.

因为大多数不习惯露营的人总是会忘记一件事——我是指在帐篷外挖排水沟。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [gʊd] [naɪt] , [ðeɪ] [get] ['draʊnd] [aʊt] [laɪk] [ræts] .

And	the	first	time	it	rains	,	good	night	,	they	get	drowned	out	like	rats	.
和	这	第一的	时间	它	雨	,	好的	夜晚	,	他们	得到	溺水	出去	喜欢	老鼠	.

第一次下雨的时候，晚安，他们就像老鼠一样被淹没了。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] , ['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn]

I	thought	he	was	a	pretty	nice	kind	of	a	fellow	,	only	he	was	one
我	想法	他	曾是	一个	漂亮的	好的	种类	的	一个	同伴	,	仅有的	他	曾是	一

['tendəfʊt] ,

tenderfoot	,
嫩脚	,

我觉得他是个挺不错的人，只是他太没经验了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

that	was	sure	.
那	曾是	当然	.

那当然是真的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swel] ['beɪðɪŋ] [suːt][ɒn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɔːtəpruːf] ['mækɪnɔː] ['dʒækɪts]

He	had	a	swell	bathing	suit	on	with	one	of	those	waterproof	mackinaw	jackets
他	有	一个	膨胀	洗澡	套装	在	和	一	的	那些	防水的	麦基诺	夹克

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

他穿着一套很棒的泳衣，外面套了一件防水的麦金诺夹克。

[ai] [ges] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɔːl] [raɪt] ,

I	guess	his	people	were	rich	all	right	,
我	猜测	他的	人们	是	富有的	全部	正确的	,

我猜他家肯定很富裕。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['feloʊz] [æt; ət][kæmp] [kɔːld] [ðə; ði][peə(r)][ðə; ði][gəʊld] [dʌst]

and	I	suppose	that's	why	the	fellows	at	camp	called	the	pair	the	gold	dust
和	我	认为	那就是	为什么	这	伙伴们	在	营	称为	这	一对	这	金子	灰尘

[twɪnz] .

twins	.
双胞胎	.

我想这就是为什么营地里的伙计们称他们俩为“金粉双胞胎”的原因吧。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [bɪls] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

He	took	some	bills	out	of	his	pocket	and	said	,	"	We	want	to	buy	a
他	采取	一些	账单	出去	的	他的	口袋	和	说	,	"	我们	想	到	买	一个

['ʃʌv(ə)l] ;

shovel	;
铲	;

他从口袋里掏出一些钞票说："我们想买一把铲子；

[juː; jʊ] [kænt] [dɪg] [ə; eɪ] [trentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['pæd(ə)l] .

you	can't	dig	a	trench	with	a	canoe	paddle	.
你	不能	挖	一个	沟	和	一个	独木舟	桨	.

你不可能用独木舟桨挖沟。

[ðeəz; ðəz] [faɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [tent] .

There's	fine	swimming	in	our	tent	.
有	美好的	游泳	在	我们的	帐篷	.

在我们的帐篷里游泳很不错。

" [ðen] [bɜːt] ['wɪntən] [sed] , [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

"	Then	Bert	Winton	said	,	kind	of	quiet	in	that	way	he	had	,
"	然后	伯特	温顿	说	,	种类	的	安静的	在	那	方式	他	有	,

"然后伯特·温顿用他特有的那种平静语气说道："

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [niːd] ['eni] ['mʌni] [hɪə(r)] .

"	I	don't	think	you'll	need	any	money	here	.
"	我	不	思考	你会	需要	任何	钱	这里	.

"我觉得你在这里不需要任何钱。"

[aɪl] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

I'll	get	hold	of	one	of	the	scoutmasters	,	"	and	he	started	down	the	steps	.
患病的	得到	抓住	的	一	的	这	童子军领队	,	"	和	他	开始	向下	这	步骤	.

"我去联系一位童子军领队，"说完，他便走下了台阶。

[dʒʌst] [ðen] [ai] ['nəʊtɪst] ['skɪni] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɜːt] ['wɪntən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ]

Just	then	I	noticed	Skinny	standing	on	the	steps	and	Bert	Winton	gave	him	a	push
只是	然后	我	注意到	瘦骨嶙峋的	常设	在	这	步骤	和	伯特	温顿	给予	他	一个	推

,

,
,

就在这时，我注意到斯基尼站在台阶上，伯特·温顿推了他一把。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] .

just	for	fun	,	as	he	went	by	.
只是	为了	乐趣	,	作为	他	去	经过	.

他只是路过，觉得好玩而已。

" [kʌm] [ɒn] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] , [ælf] , " [ai] [sed] ;

"	Come	on	in	out	of	the	rain	,	Alf	,	"	I	said	;
"	来	在	在	出去	的	这	雨	,	阿尔夫	,	"	我	说	;

"进来躲雨吧，阿尔夫，"我说；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] ,

because	I	knew	he	was	just	hanging	there	,
因为	我	知道	他	曾是	只是	绞刑	那里	,

因为我知道他只是挂在那里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] .

because	he	was	afraid	to	come	up	where	the	rest	of	us	were	.
因为	他	曾是	害怕的	到	来	向上	在哪里	这	休息	的	我们	是	.

因为他害怕上来和我们其他人在一起。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz][pə'trəʊl][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ， " [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ， ['pleɪɪŋ]

I	asked	him	where	his	patrol	was	,	and	he	said	,	"	In	the	cabin	,	playing
我	问	他	在哪里	他的	巡逻	曾是	，	和	他	说	，	"	在	这	舱	，	玩耍

['tʃekəz] .

checkers	.
跳棋	.

我问他巡逻队在哪里，他说：“在小屋里，下跳棋。”

" [ai] [sed] ， " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['tʃekəz] ， " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ， " [nəʊ] .

"	I	said	,	"	Don't	you	know	how	to	play	checkers	,	"	and	he	said	,	"	No	.
"	我	说	，	"	不	你	知道	如何	到	玩	跳棋	，	"	和	他	说	，	"	不	.

我说：“你不会下跳棋吗？”他说：“不会。”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [hɪm] .

"	After	that	I	didn't	notice	him	.
"	后	那	我	没有	注意	他	.

“之后我就没再注意到他了。”

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][gəʊld] [dʌst] [twɪn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɛltɪŋ] ，

Pretty	soon	the	gold	dust	twin	came	back	with	a	shovel	and	Mr	.	Elting	,
漂亮的	很快	这	金子	灰尘	双	来了	后退	和	一个	铲	和	先生	.	埃尔廷	，

很快，那个淘金双胞胎就带着铲子回来了，埃尔廷先生也来了。

[huː] [ɪz] ['rezɪdənt] [trʌ'stiː] , [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ，

who	is	resident	trustee	,	was	with	him	,
WHO	是	居民	受托人	，	曾是	和	他	，

当时和他在一起的还有一位常驻受托人。

['telɪŋ] [hɪm] [id] ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['bləʊɪŋ] [ʌp]['hɑːdə(r)]

telling	him	he'd	better	not	go	back	across	the	lake	on	account	of	its	blowing	up	harder
讲述	他	他会	更好的	不是	去	后退	穿过	这	湖	在	帐户	的	它是	吹	向上	更难

.

:
.

告诉他最好不要再过湖去，因为湖面正在剧烈爆炸。

" [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [get] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ， " [hiː; hi] [sed] ； " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	could	never	get	around	through	the	woods	,	"	he	said	;	"	because	I	tried	it	.
"	我	可以	绝不	得到	大约	通过	这	树林	，	"	他	说	；	"	因为	我	尝试	它	.

"

"
"

“我从来没能穿过树林，”他说；“因为我试过了。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [treɪl] ， " ['mɪstə(r)] . ['ɛltɪŋ] [sed] .

"	Some	of	these	boys	will	show	you	the	trail	,	"	Mr	.	Elting	said	.
"	一些	的	这些	男孩们	将要	展示	你	这	踪迹	，	"	先生	.	埃尔廷	说	.

“这些男孩中有些人会带你走这条路，”埃尔廷先生说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ， " [nəʊ] ，

But	he	said	,	"	No	,
但	他	说	，	"	不	，

但他却说：“不，

" [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

"	and	that	as	long	as	he	came	he	was	going	to	go	back	.
"	和	那	作为	长的	作为	他	来了	他	曾是	去	到	去	后退	.

“而且他既然来了，就一定会回去。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] ['eskɔːt] .

He	said	he	didn't	want	any	escort	.
他	说	他	没有	想	任何	护送	.

他说他不需要任何陪同人员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [geɪm] , [ðæt][wɒz; wəz][wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

He	**was**	**pretty**	**game**	**,**	**that**	**was**	**one**	**sure**	**thing**	**.**
他	曾是	漂亮的	游戏	,	那	曾是	一	当然	事物	.

他非常乐意配合，这一点毋庸置疑。

[ai] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi][felt] [sɔːt][ɒv; əv] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔɪ] [skaʊts] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] ,

I	**guess**	**maybe**	**he**	**felt**	**sort**	**of**	**ashamed**	**to**	**have**	**boy**	**scouts**	**show**	**him**	**the**	**way**	**,**
我	猜测	或许	他	毛毡	种类	的	羞愧	到	有	男生	侦察兵	展示	他	这	方式	,

我猜他可能有点不好意思让童子军给他指路。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] .

because	**he**	**was**	**older**	**than**	**most**	**of**	**us**	**.**
因为	他	曾是	老	比	最多	的	我们	.

因为他比我们大多数人年纪都大。

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

Anyway	**,**	**he**	**started**	**back**	**and**	**we**	**sat**	**there**	**watching**	**him**	**,**
反正	,	他	开始	后退	和	我们	卫星	那里	观看	他	,

总之，他开始往回走，我们就坐在那里看着他。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skriːn] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

and	**pretty**	**soon**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**screen**	**was**	**behind**	**him**	**,**
和	漂亮的	很快	它	似乎	作为	如果	一个	种类	的	一个	屏幕	曾是	在后面	他	,

很快，他身后似乎出现了一层屏障。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɪst] .

the	**rain**	**was**	**so**	**thick**	**and**	**there**	**was**	**so**	**much**	**mist**	**.**
这	雨	曾是	所以	厚的	和	那里	曾是	所以	很多	薄雾	.

雨下得很大，雾也很大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)][ə; eɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [ə; eɪ]['spektə(r)] .

It	**made**	**him**	**look**	**sort**	**of**	**like**	**a**	**ghost**	**or**	**a**	**—**	**you**	**know**	**—**	**a**	**spectre**	**.**
它	制成	他	看	种类	的	喜欢	一个	鬼	或者	一个	—	你	知道	—	一个	幽灵	.

这让他看起来有点像鬼魂，或者——你知道的——幽灵。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːti] [væn] ['ɑːrlənz] [hæt] [bluː] [ɒf] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

all	**of**	**a**	**sudden**	**Artie**	**Van**	**Arlen's**	**hat**	**blew**	**off**	**and**	**I**	**heard**	**a**	**branch**	**of**	**a**
全部	的	一个	突然	阿蒂	范	阿伦的	帽子	吹	离开	和	我	听到	一个	分支	的	一个

[triː] [kræk] .

tree	**crack**	**.**
树	裂缝	.

突然，阿蒂·范·阿伦的帽子被风吹走了，我听到树枝断裂的声音。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kə'nuː] ?

"	**Where**	**is**	**the**	**canoe**	**?**
"	在哪里	是	这	独木舟	?

独木舟在哪里?

" [dɒk] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ; " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Doc**	**said**	**,**	**all**	**excited**	**;**	**"**	**do**	**you**	**see**	**it**	**?**
"	医生	说	,	全部	兴奋的	;	"	做	你	看	它	?

“医生兴奋地说：‘你看到了吗？’”

" [wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] ['eniweə(r)] .

"	**We**	**looked**	**all**	**over**	**,**	**but**	**couldn't**	**see**	**him**	**anywhere**	**.**
"	我们	看起来	全部	超过	,	但	不能	看	他	任何地方	.

我们到处找过了，但就是找不到他。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

That	was	just	how	quickly	it	happened	.
那	曾是	只是	如何	迅速地	它	发生	.

事情发生得就是这么快。

[ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ,

Then	,	all	of	a	sudden	I	could	hear	a	voice	,	but	I	couldn't	hear	it	plain	,
然后	,	全部	的	一个	突然	我	可以	听到	一个	嗓音	,	但	我	不能	听到	它	清楚的	,

然后，突然间我听到一个声音，但我听不清楚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

because	the	wind	was	blowing	the	other	way	and	the	rain	was	making
因为	这	风	曾是	吹	这	其他	方式	和	这	雨	曾是	制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːf] .

such	a	racket	on	the	porch	roof	.
这样的	一个	球拍	在	这	门廊	屋顶	.

因为风向相反，雨水敲打在门廊屋顶上发出很大的噪音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['spuːki] [ænd; ənd] [geɪv]

The	voice	was	all	mixed	up	with	the	wind	and	it	sounded	spooky	and	gave
这	嗓音	曾是	全部	混合	向上	和	这	风	和	它	听起来	幽灵般的	和	给予

[ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] .

me	the	creeps	.
我	这	令人毛骨悚然	.

那声音和风声混杂在一起，听起来很诡异，让我毛骨悚然。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] .

For	a	couple	of	seconds	nobody	said	anything	.
为了	一个	夫妻	的	秒	无人	说	任何事物	.

几秒钟内，谁也没说话。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[telz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['æksɪdənt]

TELLS	ABOUT	AN	ACCIDENT
讲述	关于	一个	事故

讲述的是一起事故

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːd]

The	next	thing	I	knew	there	was	a	loud	splash	and	I	heard	the	spring	-	board
这	下一个	事物	我	知道	那里	曾是	一个	大声	溅	和	我	听到	这	春天	-	木板

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [kræk] ,

down	on	the	shore	crack	,
向下	在	这	支撑	裂缝	,

接下来我就听到一声巨响，然后听到跳板撞击岸边发出断裂声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ðeə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	when	I	looked	there	I	could	see	it	jumping	up	and	down	.
和	什么时候	我	看起来	那里	我	可以	看	它	跳	向上	和	向下	.

我往那边看去，看到它在上下跳动。

[aɪ] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .

I	knew	what	that	meant	.
我	知道	什么	那	意思是	.

我知道那意味着什么。

" [huː] [daɪvd] ?

"	Who	dived	?
"	WHO	潜水	?

谁跳水了？

" ['westɪ] ['ʃaʊtɪd] ; " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] !

"	Westy	shouted	;	"	he	must	be	crazy	!
"	韦斯蒂	喊叫	;	"	他	必须	是	疯狂的	!

韦斯蒂喊道："他一定是疯了！"

[hiː; hi][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	can't	make	it	.
他	不能	制作	它	.

他去不了。

['hʌri] [ʌp] , [lets] [get][ə; eɪ][bəʊt] [aʊt] !

Hurry	up	,	let's	get	a	boat	out	!
匆忙	向上	，我们来吧		得到	一个	船	出去	！

快点，我们得赶紧把船弄出去!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [naʊ] ?

Do	you	hear	the	voice	now	?
做	你	听到	这	嗓音	现在	?

你现在能听到那个声音了吗?

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] .

"	After	that	everything	seemed	to	happen	all	in	a	jumble	.
"	后	那	一切	似乎	到	发生	全部	在	一个	杂乱	.

"在那之后，一切似乎都变得一团糟。"

['westɪ] [ænd; ənd][dɒk][ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][boʊts] [ɒf] ,

Westy	and	Doc	and	I	ran	to	the	landing	and	got	one	of	the	boats	off	,
韦斯蒂	和	医生	和	我	跑	到	这	降落	和	得到	一	的	这	船	离开	,

韦斯蒂、多克和我跑到码头，把其中一艘船开走了。

[waɪl] [ðə; ði] ['feloʊz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [daɪvd] [tuː; tə]

while	the	fellows	up	on	the	porch	shouted	to	the	fellow	who	had	dived	to
尽管	这	伙伴们	向上	在	这	门廊	喊叫	到	这	同伴	WHO	有	潜水	到

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

门廊上的几个人朝跳下去的那个人喊，让他回来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

because	he	couldn't	make	it	.
因为	他	不能	制作	它	.

因为他去不了。

[aɪ] [hɜːd] [wʌn] ['feləʊ] [jel] , " [jʊr; jər] ['kreɪzi] ; [kʌm] [bæk] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] !

I	heard	one	fellow	yell	,	"	You're	crazy	;	come	back	while	you	can	!
我	听到	一	同伴	叫喊	,	"	你是	疯狂的	;	来	后退	尽管	你	能	!

我听到一个人喊道："你疯了；趁还能回来赶紧回来吧！"

['ðer] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt] [aʊt] !

They're	getting	a	boat	out	!
它们是	获得	一个	船	出去	!

他们要乘船离开!

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][bəʊt]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk]

"	I	was	so	busy	helping	to	push	the	boat	into	deep	water	that	I	didn't	think
"	我	曾是	所以	忙碌的	帮助	到	推	这	船	进入	深的	水	那	我	没有	思考

['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [daɪvd] ,

any	more	about	the	fellow	who	dived	,
任何	更多的	关于	这	同伴	WHO	潜水	,

"我当时忙着帮忙把船推到深水区，根本没再想起那个潜水的人。"

['əʊnli][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] .

only	I	supposed	he	must	have	turned	back	.
仅有的	我	据称	他	必须	有	转向	后退	.

我只是觉得他一定是转身回去了。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['feloʊz] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	heard	the	fellows	shouting	,	but	I	didn't	pay	any	attention	.
我	听到	这	伙伴们	喊叫	,	但	我	没有	支付	任何	注意力	.

我听到那些家伙在喊叫，但我没在意。

[aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [leɪk] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [naʊ] ['kɔːlɪŋ] [help] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['kriːpi]

Out	on	the	lake	I	could	hear	the	voice	now	calling	help	,	and	it	sounded	creepy
出去	在	这	湖	我	可以	听到	这	嗓音	现在	呼叫	帮助	,	和	它	听起来	爬行

,

,

,

在湖面上，我能听到有人在呼救，听起来很诡异。

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [waɪl] [hiːz] ['gɑːgl] .

like	a	person	trying	to	call	while	he's	gargling	.
喜欢	一个	人	尝试	到	称呼	尽管	他是	漱口	.

就像一个人一边漱口一边打电话一样。

[dɒk] [sed] , " [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ; ['hʌri] , ['eniweɪ] .

Doc	said	,	"	It's	all	up	with	him	;	hurry	,	anyway	.
医生	说	,	"	它是	全部	向上	和	他	;	匆忙	,	反正	.

医生说："一切都取决于他；无论如何，快点。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [hɑːd] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ['stɑːtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [wɪnd] [kept] ['bləʊɪŋ]

"	It	was	pretty	hard	getting	the	boat	started	,	because	the	wind	kept	blowing
"	它	曾是	漂亮的	难的	获得	这	船	开始	,	因为	这	风	保留	吹

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] ,

it	ashore	,
它	岸上	,

"启动这艘船相当困难，因为风一直把它吹到岸上。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [tʌg] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .

and	we	had	to	pull	and	tug	for	all	we	were	worth	.
和	我们	有	到	拉	和	拖船	为了	全部	我们	是	值得	.

我们使出浑身解数才把它拉了出来。

[aɪ][gɒt][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʌvd] [aʊt] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [depθ] ,

I	got	in	back	of	it	and	shoved	out	till	I	was	beyond	my	depth	,
我	得到	在	后退	的	它	和	推搡	出去	直到	我	曾是	超过	我的	深度	,

我钻到它后面，用力往前推，直到我完全沉了下去。

[ðen] [dʒʌmpt] [ɪn] [waɪl] [dɒk] [ænd; ənd] ['westɪ] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ,

then	jumped	in	while	Dock	and	Westy	pulled	for	all	they	were	worth	,
然后	跳了起来	在	尽管	码头	和	韦斯蒂	拉	为了	全部	他们	是	值得	,

然后他跳了进去，而 Dock 和 Westy 则拼尽全力地拉拽。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [ə'hed] .

trying	to	get	her	ahead	.
尝试	到	得到	她	前方	.

想让她出人头地。

[aɪ] [ges] [məʊst] ['evrɪbɒdi] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [baɪ][naʊ] ,

I	guess	most	everybody	at	the	camp	was	up	on	the	porch	by	now	,
我	猜测	最多	大家	在	这	营	曾是	向上	在	这	门廊	经过	现在	,

我想营地里的大部分人现在应该都到门廊上去了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] ['kraʊdɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [bɔːd] .

and	there	were	a	lot	crowding	on	the	spring	-	board	.
和	那里	是	一个	很多	拥挤	在	这	春天	-	木板	.

跳板上人很多。

" [pʊl] [hɑːd] , " [dɒk] [sed] ; " [ðə; ðɪ] [nekst] [kraɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [wʌn] ; [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] .

"	Pull	hard	,	"	Doc	said	;	"	the	next	cry	will	be	the	last	one	;	I	know	the	sound	.
"	拉	难的	,	"	医生	说	;	"	这	下一个	哭	将要	是	这	最后的	一	;	我	知道	这	声音	.

“用力拉,”医生说；“下一次哭喊就是最后一次了；我知道那是什么声音。”

" [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [wɜːd] , [dʒʌst] [eɪtʃ] — [iː] — [iː]

"	Just	then	we	heard	a	long	cry	,	but	it	didn't	say	any	word	,	just	h	—	e	—	e
"	只是	然后	我们	听到	一个	长的	哭	,	但	它	没有	说	任何	单词	,	只是	h	—	e	—	e

—

—

—

就在这时，我们听到一声长长的哭喊，但那哭喊声什么也没说，只是……呃……呃……

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

And	then	it	stopped	.
和	然后	它	停止	.

然后就停止了。

[dɒk] [sed] , " [pʊl] [hɑːd] ['eniweɪ] ; [juː; jʊ] [stɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [rɔi] .

Doc	said	,	"	Pull	hard	anyway	;	you	steer	her	,	Roy	.
医生	说	,	"	拉	难的	反正	;	你	转向	她	,	罗伊	.

医生说：“无论如何都要用力拉；你来掌舵，罗伊。”

[raɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] .

Right	over	there	—	a	little	to	the	left	—	you	can	see	the	canoe	.
正确的	超过	那里	—	一个	小的	到	这	左边	—	你	能	看	这	独木舟	.

就在那边——稍微偏左边一点——你可以看到独木舟。

" [aɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	looked	over	there	and	saw	it	upset	and	no	one	was	near	it	.
"	我	看起来	超过	那里	和	锯	它	沮丧的	和	不	一	曾是	靠近	它	.

我往那边看了一眼，发现它很不安，附近没有人。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] .

I	can't	tell	you	all	about	what	happened	.
我	不能	告诉	你	全部	关于	什么	发生	.

我无法把所有事情都告诉你们。

[aɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ʌp] [θriː] ['peɪdʒɪz] .

I	tried	and	tore	up	three	pages	.
我	尝试	和	撕裂	向上	三	页面	.

我试了一下，撕掉了三页纸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ'self] , [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

Because	it	makes	me	all	excited	myself	,	as	you	might	say	.
因为	它	制作	我	全部	兴奋的	我	,	作为	你	可能	说	.

因为这让我自己也感到非常兴奋，正如你所说。

[aɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðæt] [kraʊd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I	can	hear	that	crowd	on	the	porch	shouting	just	as	plain	as	on	that	very	day	it	happened	.
我	能	听到	那	人群	在	这	门廊	喊叫	只是	作为	清楚的	作为	在	那	非常	天	它	发生	.

我仿佛还能听到门廊上人群的喊叫声，和事发当天一样清晰。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ænd; ənd] [ɪts] [dɑːk] [ænd; ənd] ['wɪndi] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv]

And	every	time	it	rains	and	it's	dark	and	windy	,	it	reminds	me	of
和	每一个	时间	它	雨	和	它是	黑暗的	和	刮风	,	它	提醒	我	的

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	too	.
它	也	.

每当下雨、天黑、刮风的时候，我也会想起这件事。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [tuː] ['feloʊz] [ænd; ənd] ['westɪ]

The	next	thing	I	knew	we	were	right	close	beside	two	fellows	and	Westy
这	下一个	事物	我	知道	我们	是	正确的	关闭	旁	二	伙伴们	和	韦斯蒂

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

was	holding	them	and	shouting	,
曾是	保持	他们	和	喊叫	,

下一秒，我们就站在了两个人旁边，韦斯蒂抓住他们大喊大叫。

" [let] [gəʊ] , [aɪv] [gɒt] [hɪm] !

"	Let	go	,	I've	got	him	!
"	让	去	,	我已经	得到	他	!

“放开他，我抓住他了！”

" [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [ˌwʊdnt] [let] [gəʊ] [wɒz; wəz] ['skɪni] .

"	The	fellow	who	wouldn't	let	go	was	Skinny	.
"	这	同伴	WHO	不会	让	去	曾是	瘦骨嶙峋的	.

“那个不肯放手的家伙是瘦子。”

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] — ['ɒnɪst] , [aɪ] [dʒʌst] [kænt] [tel] [juː; jʊ] .

I	can't	tell	you	about	how	he	looked	—	honest	,	I	just	can't	tell	you	.
我	不能	告诉	你	关于	如何	他	看起来	—	诚实的	,	我	只是	不能	告诉	你	.

我无法告诉你他长什么样——真的，我真的无法告诉你。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] —

But	there	was	blood	on	his	face	just	the	same	as	I	saw	in	the	dream	—
但	那里	曾是	血	在	他的	脸	只是	这	相同的	作为	我	锯	在	这	梦	—

[æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,

as	sure	as	I'm	sitting	here	,
作为	当然	作为	我是	坐着	这里	,

但他脸上的血迹和我梦里看到的一模一样——我坐在这里就能肯定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

there	was	.
那里	曾是	.

有。

[hiː; hi] [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['fɛloʊz] ['mækɪnɔː] ['dʒækɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd]

He	had	hold	of	the	camping	fellow's	mackinaw	jacket	with	his	teeth	and
他	有	抓住	的	这	野营	同伴们	麦基诺	夹克	和	他的	牙齿	和

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['skɪniz] [hænd] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ]

the	fellow's	mouth	was	stretched	wide	open	and	Skinny's	hand	was	clutching
这	同伴们	嘴	曾是	拉伸	宽的	打开	和	瘦子的	手	曾是	紧握

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wei] .

his	teeth	and	chin	and	holding	his	head	above	water	that	way	.
他的	牙齿	和	下巴	和	保持	他的	头	多于	水	那	方式	.

他用牙齿咬住露营者的麦金诺夹克，露营者的嘴巴张得大大的，瘦子的手抓住他的牙齿和下巴，把他的头托出水面。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk] ['eni] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['feləʊ] , ['eniweɪ] , [nəʊ] [ruːl] [aɪ] ['evə(r)]

It	wasn't	like	any	rule	for	holding	a	drowning	fellow	,	anyway	,	no	rule	I	ever
它	不是	喜欢	任何	规则	为了	保持	一个	溺水	同伴	,	反正	,	不	规则	我	曾经

[hɜːd] [ɒv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

无论如何，这都不像任何关于如何救助溺水者的规则，至少我从未听说过这样的规则。

['i:v(ə)n] [nau] [ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['skɪni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] ['streɪnɪŋ] [tu:; tə][həʊld] [ðæt] [maʊθ]

Even	now	I	can	see	that	skinny	little	white	hand	straining	to	hold	that	mouth
甚至	现在	我	能	看	那	瘦骨嶙峋的	小的	白色的	手	紧张	到	抓住	那	嘴

[ænd; ənd] [tʃɪn] ,

and	chin	,
和	下巴	,

即使现在，我仍然能看到那只瘦小的白手努力地托着嘴和下巴。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [ai] [sɔ:] [haʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌt] [ə'krɒs] ['skɪniz] ['fɪŋgəz] [weə(r)] [ðə; ði]

and	afterward	I	saw	how	there	was	a	cut	across	Skinny's	fingers	where	the
和	之后	我	锯	如何	那里	曾是	一个	切	穿过	瘦子的	手指	在哪里	这

['fɛloʊz] [ti:θ] [hæd; həd] [prest] .

fellow's	teeth	had	pressed	.
同伴们	牙齿	有	按下	.

后来我看到瘦子的手指上有一道口子，那是那家伙的牙齿咬的。

['skɪniz] [ɑ:m] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] [ʃeɪks] [wen] [ɪts] ['pʊld] [tu:] [taɪt] [ænd; ənd]

Skinny's	arm	was	shaking	just	like	a	rope	shakes	when	it's	pulled	too	tight	and
瘦子的	手臂	曾是	摇晃	只是	喜欢	一个	绳索	奶昔	什么时候	它是	拉	也	紧的	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['steərɪŋ] ['kreɪzi] .

his	eyes	were	staring	crazy	.
他的	眼睛	是	凝视	疯狂的	.

瘦子的手臂像绳子拉得太紧时那样颤抖，他的眼睛也疯狂地盯着前方。

[waɪl] [ai] [kept] [ðə; ði] [bəʊt] ['stedi] ,

While	I	kept	the	boat	steady	,
尽管	我	保留	这	船	稳定的	,

我保持船身稳定，

[dɒk] [li:nd] [aʊt] [ænd; ənd] [prest] ['skɪniz] [dʒɔ:z][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [let] [gəʊ] .

Doc	leaned	out	and	pressed	Skinny's	jaws	so	as	to	make	his	teeth	let	go	.
医生	倾斜	出去	和	按下	瘦子的	下颚	所以	作为	到	制作	他的	牙齿	让	去	.

医生探出身子，按压瘦子的下巴，使他的牙齿松开。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [wen] [wi:; wi] [drægd] [hɪm] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] ,

And	even	then	when	we	dragged	him	in	over	the	stern	,
和	甚至	然后	什么时候	我们	拖拽	他	在	超过	这	船尾	,

即使那时我们把他从船尾拖了进来，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mækɪnɔ:] ['dʒækɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he	had	a	piece	of	mackinaw	jacket	in	his	mouth	.
他	有	一个	片	的	麦基诺	夹克	在	他的	嘴	.

他嘴里叼着一块麦金诺夹克布料。

[ai] [sed] , " ['skɪni] , [doʊnt][ækt]['kreɪzi] , [hi:z] [seɪvd] ,

I	said	,	"	Skinny	,	don't	act	crazy	,	he's	saved	,
我	说	,	"	瘦骨嶙峋的	,	不	行为	疯狂的	,	他是	已保存	,

我说："瘦子，别疯了，他得救了。"

" [bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli][sæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [si:t] [tremblɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt]

"	but	he	only	sat	on	the	back	seat	trembling	all	over	as	if	he	had	a	fit
"	但	他	仅有的	卫星	在	这	后退	座位	发抖	全部	超过	作为	如果	他	有	一个	合身

.

:
.

但他只是坐在后座上，浑身颤抖，好像得了癫痫一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd]

It	wasn't	because	he	was	cold	,	it	was	just	because	he	was	excited
它	不是	因为	他	曾是	寒冷的	,	它	曾是	只是	因为	他	曾是	兴奋的

[ænd; ənd]['kreɪzi] [laɪk] .

and	crazy	like	.
和	疯狂的	喜欢	.

他不是因为冷，而是因为他太兴奋、太疯狂了。

[ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ðə; ði]['kæmpɪŋ] ['feləʊ] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ai] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd]

I	didn't	notice	the	camping	fellow	much	after	I	saw	that	he	was	alive	and
我	没有	注意	这	野营	同伴	很多	后	我	锯	那	他	曾是	活	和

[ðæt] [dɒk][hæd; həd][hɪm] ['briːðɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

that	Doc	had	him	breathing	all	right	.
那	医生	有	他	呼吸	全部	正确的	.

看到那个露营的人还活着，而且医生让他呼吸正常后，我就没怎么注意他了。

['westɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['skɪni] .

Westy	took	the	oars	but	I	couldn't	help	him	on	account	of	Skinny	.
韦斯蒂	采取	这	桨	但	我	不能	帮助	他	在	帐户	的	瘦骨嶙峋的	.

韦斯蒂拿起了桨，但我因为斯基尼的缘故帮不了他。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['skɪni] ['aɪðə(r)] .

And	I	couldn't	do	much	for	Skinny	either	.
和	我	不能	做	很多	为了	瘦骨嶙峋的	任何一个	.

我也帮不了斯基尼什么忙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [kliːn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['skriːmɪŋ] , " [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

He	was	gone	clean	out	of	his	head	and	started	screaming	,	"	I	did	it	;
他	曾是	已消失	干净的	出去	的	他的	头	和	开始	尖叫	,	"	我	做过	它	;

他完全失去了理智，开始大喊："是我干的；

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

I	did	it	!
我	做过	它	!

我做到了！

" [ai] [sed] , " [jes] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][get] ['restɪd] [naʊ] .

"	I	said	,	"	Yes	,	you	did	it	;	try	to	be	quiet	and	get	rested	now	.
"	我	说	,	"	是的	,	你	做过	它	;	尝试	到	是	安静的	和	得到	休息	现在	.

我说："是的，你做到了；现在尽量安静下来好好休息。"

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] ? "

Can't	you	see	he's	all	right	?	"
不能	你	看	他是	全部	正确的	?	"

你看不出来他没事吗?

" [ai] [held] [hɪm] [ʌp] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] , " [hiː; hi] [pænt] ; " [aɪm][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

"	I	held	him	up	till	you	came	,	"	he	panted	;	"	I'm	a	hero	.
"	我	握住	他	向上	直到	你	来了	,	"	他	喘息	;	"	我是	一个	英雄	.

"我一直扶着他直到你来，"他喘着气说；"我是个英雄。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [ai][duː; də] .

I	want	to	go	and	be	all	by	myself	,	I	do	.
我	想	到	去	和	是	全部	经过	我	,	我	做	.

我想一个人待着，真的。

" [ai] [sed] , " [ˌeɪtʃ'ɛs'eɪtʃ] , ['skɪni] , ['lɪs(ə)n] — "

"	I	said	,	"	Hsh	,	Skinny	,	listen	—	"
"	我	说	,	"	hsh	,	瘦骨嶙峋的	,	听	—	"

我说："嘘，瘦子，听我说——"

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] !

"	**He**	**called**	**me**	**!**
"	他	称为	我	!

他给我打电话了!

" ['skɪni] ['ʃaʊtɪd] ; " [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [aʊt] [laʊd] ! "

"	**Skinny**	**shouted**	**;**	**"**	**he**	**called**	**me**	**out**	**loud**	**!**	**"**
"	瘦骨嶙峋的	喊叫	;	"	他	称为	我	出去	大声	!	"

“瘦子喊道：‘他大声叫我！’”

" [aɪ] [nəʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**and**	**you**	**went**	**.**
"	我	知道	,	"	我	说	,	"	和	你	去	.

“我知道，”我说，“然后你就走了。”

[ʃʊə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

Sure	**,**	**you're**	**a**	**hero**	**.**
当然	,	你是	一个	英雄	.

当然，你是个英雄。

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['feləʊ] ['nevə(r)] [kɔːld] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**But**	**of**	**course**	**,**	**I**	**knew**	**the**	**fellow**	**never**	**called**	**him**	**at**	**all**	**.**
"	但	的	课程	,	我	知道	这	同伴	绝不	称为	他	在	全部	.

“但我当然知道那家伙根本就没给他打过电话。”

['eniweɪ] , ['meɪbi] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [hɪm] .

Anyway	**,**	**maybe**	**the**	**wind**	**made**	**it**	**sound**	**that**	**way**	**to**	**him**	**.**
反正	,	或许	这	风	制成	它	声音	那	方式	到	他	.

总之，也许是风声让他听起来是那样的。

[hiː; hi] [dʒʌst] [sæt] [ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [waɪld] , " [θriː] [taɪmz] , " [hiː; hi] [pænt]

He	**just**	**sat**	**there**	**shaking**	**all**	**over**	**and**	**staring**	**wild**	**,**	**"**	**Three**	**times**	**,**	**"**	**he**	**panted**
他	只是	卫星	那里	摇晃	全部	超过	和	凝视	荒野	,	"	三	时代	,	"	他	喘息

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

他呆呆地坐在那里，浑身颤抖，目光呆滞。“三次，”他喘着气说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] — [aɪ] — [aɪ] [gɒt] [maɪ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪˈfɔː(r)] — [bɪˈfɔː(r)] — [hiː; hi]

"	**and**	**that's**	**the**	**last**	**—**	**I**	**—**	**I**	**got**	**my**	**hand**	**in**	**his**	**mouth**	**before**	**—**	**before**	**—**	**he**
"	和	那就是	这	最后的	—	我	—	我	得到	我的	手	在	他的	嘴	前	—	前	—	他

[sed] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [dɪd] .

said	**it**	**—**	**I**	**did**	**.**
说	它	—	我	做过	.

“那是最后一次——我——我之前——之前——他说——我把手伸进了他的嘴里。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['mɜːdəəz] [duː; də] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

That's	**the**	**way**	**murderers**	**do**	**—**	**it**	**is**	**.**
那就是	这	方式	杀人犯	做	—	它	是	.

这就是杀人犯的作案手法——确实如此。

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**did**	**it**	**.**
我	做过	它	.

我做到了。

['iːv(ə)n] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['stræŋgl] — [aɪ] [duː; də] .

Even	**I**	**know**	**how**	**to**	**strangle**	**—**	**I**	**do**	**.**
甚至	我	知道	如何	到	扼杀	—	我	做	.

连我都知道怎么勒死人——我真的知道。

[aɪm][ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
I'm a hero !
我是 一个 英雄 !

我是英雄!

" [aɪ] [sed] , " ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , [ælf] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] — "
" I said , " Listen here , Alf , you're a wonder — "
" 我 说 , " 听 这里 , 阿尔夫 , 你是 一个 想知道 — "

我说："听着，阿尔夫，你真是个奇迹——"

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] !
" I — I — I — could kill you if I wanted to !
" 我 — 我 — 我 — 可以 杀 你 如果 我 通缉 到 !

"我——我——我——如果我想的话，我可以杀了你！"

" [hiː; hi] [skriːmd] ;
" he screamed ;
" 他 尖叫 ;

他尖叫起来;

" [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] — [aɪ][kæn; kən] [sniːk] — [stɔːk] — [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv]
" I can do anything — I can sneak — stalk — I can take things out of
" 我 能 做 任何事物 — 我 能 潜行 — 茎 — 我 能 拿 事物 出去 的
[jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] — [aɪ][kæn; kən] [tʃəʊk] ['piːp(ə)l] — [aɪ] —
your pocket — I can choke people — I —
你的 口袋 — 我 能 呛 人们 — 我 —

"我什么都能做——我可以潜行——跟踪——我可以从你口袋里偷东西——我可以掐死人——我——"

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
" That's just the way he went on and I saw he had gone all to pieces ,
" 那就是 只是 这 方式 他 去 在 和 我 锯 他 有 已消失 全部 到 件 ,

"他就是这样继续下去的，我看到他已经彻底崩溃了。"

['meɪbi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
maybe from the strain , and didn't know what he was saying .
或许 从 这 拉紧 , 和 没有 知道 什么 他 曾是 说 .

可能是因为压力过大，所以不知道自己在说什么。

[aɪ][dʒʌst][pʊt][maɪ][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)]
I just put my arm around him and I could feel that he was shaking all over
我 只是 放 我的 手臂 大约 他 和 我 可以 感觉 那 他 曾是 摇晃 全部 超过
,
,
,

我只是搂住了他，就能感觉到他全身都在颤抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
but it wasn't anything like a chill .
但 它 不是 任何事物 喜欢 一个 寒意 .

但这感觉一点也不像感冒。

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [baɪ][maɪ'self] [naʊ] .
He kept saying , " I want to be alone by myself now .
他 保留 说 , " 我 想 到 是 独自的 经过 我 现在 .

他一直说："我现在只想一个人待着。"

" [aɪ] [sed] , " [ælf] , ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [pliːz] .
" I said , " Alf , listen a minute — please .
" 我 说 , " 阿尔夫 , 听 一个 分钟 — 请 .

我说："阿尔夫，请你听我说一分钟。"

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi][əˈləʊn][baɪ] [jɔːˈself] .

You	**can**	**go**	**and**	**be**	**alone**	**by**	**yourself**	**.**
你	能	去	和	是	独自的	经过	你自己	.

你可以一个人待着。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ˈaʊə(r)][pəˈtrəʊl][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfeloʊz] [aʊt] .

You	**can**	**go**	**in**	**our**	**patrol**	**cabin**	**and**	**I'll**	**chase**	**all**	**the**	**fellows**	**out**	**.**
你	能	去	在	我们的	巡逻	舱	和	患病的	追赶	全部	这	伙伴们	出去	.

你可以进我们的巡逻室，我会把那些家伙都赶出去。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

I	**know**	**how**	**you**	**feel**	**.**
我	知道	如何	你	感觉	.

我知道你的感受。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] , [ælf] .

It	**was**	**wonderful**	**,**	**Alf**	**.**
它	曾是	精彩的	,	阿尔夫	.

太棒了，阿尔夫。

[traɪ][tuː; tə][get] [ˈkwaiətid] [daʊn] [naʊ] .

Try	**to**	**get**	**quieted**	**down**	**now**	**.**
尝试	到	得到	安静	向下	现在	.

现在尽量安静下来。

[juː; jʊ] [seɪvd] [hɪm] . "

You	**saved**	**him**	**.**	**"**
你	已保存	他	.	"

你救了他。

" [ai] — [ai][kæn; kən][baɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**—**	**I**	**can**	**bite**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	—	我	能	咬	,	"	他	说	.

“我——我会咬人，”他说。

[ai] [sed] , " [jes] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [naʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

I	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**;**	**but**	**try**	**to**	**take**	**it**	**easy**	**now**	**,**	**because**	**we're**	**coming**	**to**	**shore**	**.**
我	说	,	"	是的	,	我	知道	;	但	尝试	到	拿	它	简单的	现在	,	因为	是	未来	到	支撑	.

我说：“是的，我知道；但现在尽量放松，因为我们快要上岸了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ]['riːəl]['hɪərəʊ] .

You	**have**	**to**	**act**	**like**	**a**	**real**	**hero**	**.**
你	有	到	行为	喜欢	一个	真实的	英雄	.

你必须表现得像个真正的英雄。

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [ænd; ənd] [skuːt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

"	**But**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**came**	**into**	**shallow**	**water**	**he**	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**and**	**scooted**	**around**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pavilion**	**,**
"	但	作为	很快	作为	我们	来了	进入	浅的	水	他	跳了起来	出去	的	这	船	和	滑行	大约	这	边缘	的	这	亭	,

“但我们刚一进入浅水区，他就跳下船，绕着凉亭边缘滑行。”

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

like	**a**	**wild**	**animal**	**.**
喜欢	一个	荒野	动物	.

像野生动物一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['evribɒdi] [ɪn][kæmp][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] ,

In	a	couple	of	seconds	everybody	in	camp	was	around	the	boat	,
在	一个	夫妻	的	秒	大家	在	营	曾是	大约	这	船	,

几秒钟之内，营地里所有人都围到了船边。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][kæmp]['dɒktə(r)] [sed] .

waiting	to	hear	what	the	camp	doctor	said	.
等待	到	听到	什么	这	营	医生	说	.

等待营地医生的诊断结果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

As	soon	as	I	knew	that	the	fellow	was	going	to	be	all	right	,
作为	很快	作为	我	知道	那	这	同伴	曾是	去	到	是	全部	正确的	,

我一知道那家伙没事，

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['skɪni] .

I	went	away	to	find	Skinny	.
我	去	离开	到	寻找	瘦骨嶙峋的	.

我离开去找斯金尼。

[nəʊ][wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm] .

No	one	else	seemed	to	miss	him	.
不	一	别的	似乎	到	错过	他	.

似乎没有人想念他。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , " [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌri] , ['bleɪkli] ? " [ænd; ənd]

Pretty	soon	I	heard	a	voice	calling	,	"	What's	your	hurry	,	Blakeley	?	"	and
漂亮的	很快	我	听到	一个	嗓音	呼叫	,	"	是什么	你的	匆忙	,	布莱克利	?	"	和

很快我就听到有人喊：“布莱克利，你这么着急干什么？”

[aɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [bɜːt] ['wɪntən] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	turned	around	and	saw	Bert	Winton	hurrying	to	catch	up	to	me	.
我	转向	大约	和	锯	伯特	温顿	匆忙	到	抓住	向上	到	我	.

我转过身，看到伯特·温顿正匆匆赶来追我。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɪd] , " [aɪ] [sed] .

"	I'm	going	to	look	for	that	kid	,	"	I	said	.
"	我是	去	到	看	为了	那	孩子	,	"	我	说	.

“我要去找那个孩子，”我说。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [kaɪnd]

For	about	half	a	minute	we	walked	along	together	,	and	then	he	said	kind
为了	关于	一半	一个	分钟	我们	步行	沿着	一起	,	和	然后	他	说	种类

[ɒv; əv]['kwaɪət] ,

of	quiet	,
的	安静的	,

我们一起走了大约半分钟，然后他轻声说道：

[sɔːt] [ɒv; əv] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] ['kreɪzi] ? "

sort	of	,	"	Do	you	think	he's	crazy	?	"
种类	的	,	"	做	你	思考	他是	疯狂的	?	"

有点像是在问：“你觉得他疯了吗？”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [ɪg'zæktli]['kreɪzi] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

"	I	don't	think	he's	exactly	crazy	,	"	I	said	;	"	but	he's	all	gone	to	pieces	.	"
"	我	不	思考	他是	确切地	疯狂的	,	"	我	说	;	"	但	他是	全部	已消失	到	件	.	"

“我觉得他还没完全疯掉，”我说，“但他精神已经崩溃了。”

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['kreɪzi][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	sounded	crazy	from	the	shore	,	"	he	said	.
"	他	听起来	疯狂的	从	这	支撑	,	"	他	说	.

“从岸上听来，他的声音听起来像个疯子，”他说。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d]
" He didn't know what he was saying , anybody could tell that , " I answered
" 他 没有 知道 什么 他 曾是 说 , 任何人 可以 告诉 那 , " 我 回答
[hɪm] .
him .
他 .

“他根本不知道自己在说什么，谁都能看出来，”我回答他。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?
" What did he do ?
" 什么 做过 他 做 ?

他做了什么?

" ['wintən] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
" Winton asked me .
" 温顿 问 我 .

温顿问我。

" [əʊ] , [hiː; hi][dʒʌst] ['nɪəli] [kɪld] [hɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , " [ai] [sed] .
" Oh , he just nearly killed him trying to save him , " I said .
" 哦 , 他 只是 几乎 被杀 他 尝试 到 节省 他 , " 我 说 .

“哦，他差点为了救他而害死他，”我说。

" [hʌmf] , " ['wintən] [sed] .
" Hmph , " Winton said .
" 哼 , " 温顿 说 .

“哼，”温顿说道。

" [hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" He'll be all right , " I told him .
" 地狱 是 全部 正确的 , " 我 讲述 他 .

“他会没事的，”我告诉他。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [hɪə(r)] [θɪŋk] [hiːz] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Most of the fellows here think he's crazy , " he said .
" 最多 的 这 伙伴们 这里 思考 他是 疯狂的 , " 他 说 .

他说：“这里的大多数人都认为他疯了。”

" [lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [weɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
" Last night they could hear him way out on the lake ,
" 最后的 夜晚 他们 可以 听到 他 方式 出去 在 这 湖 ,

“昨晚他们在湖面上都能听到他的声音，

['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['stiːlɪŋ] ['sɪlvə(r)] . -
boasting about his father stealing silver . '
吹嘘 关于 他的 父亲 偷窃 银 . -

他吹嘘自己父亲偷过银子。

['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [let] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
Better keep your watch under your pillow and let Uncle Jeb take care of
更好的 保持 你的 手表 在下面 你的 枕头 和 让 叔叔 杰布 拿 关心 的
[jɔː(r); jə(r)] [kɔɪn] ,
your coin ,
你的 硬币 ,

最好把手表放在枕头底下，让杰布叔叔帮你保管硬币吧。

- [ðæts] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] . "
' that's what all the fellows are saying . "
- 那就是 什么 全部 这 伙伴们 是 说 . "

“大家都这么说。”

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] ? " [aɪ] [sed] .

"	Is	that	what	you're	saying	?	"	I	said	.
"	是	那	什么	你是	说	?	"	我	说	.

“你是这个意思吗？”我问道。

" [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [ʃɒt] [bæk] .

"	I'm	not	saying	anything	,	"	he	shot	back	.
"	我是	不是	说	任何事物	,	"	他	射击	后退	.

“我什么都没说，”他反驳道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [dʒʌst] [dɪd] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

"	You	saw	what	he	just	did	,	"	I	told	him	.
"	你	锯	什么	他	只是	做过	,	"	我	讲述	他	.

“你看到了他刚才做了什么，”我告诉他。

" [aɪ] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [dʒʌst] [dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	saw	what	he	just	did	,	"	he	said	.
"	我	锯	什么	他	只是	做过	,	"	他	说	.

“我看到了他刚才的举动，”他说。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] .

"	You	don't	seem	to	be	very	excited	about	it	,	"	I	shot	back	at	him	again	.
"	你	不	似乎	到	是	非常	兴奋的	关于	它	,	"	我	射击	后退	在	他	再次	.

“你好像对此并不太兴奋，”我再次反驳他。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What's	the	good	of	getting	excited	?	"	he	said	.
"	是什么	这	好的	的	获得	兴奋的	?	"	他	说	.

“兴奋有什么用呢？”他说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiːf] ?

"	Do	you	think	he's	crazy	and	a	thief	?
"	做	你	思考	他是	疯狂的	和	一个	贼	?

你认为他是疯子还是小偷?

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kreɪzi] — [æt; ət] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	he	may	be	a	little	crazy	—	at	times	,	"	he	said	.
"	我	思考	他	可能	是	一个	小的	疯狂的	—	在	时代	,	"	他	说	.

“我觉得他有时候可能有点疯，”他说。

" [æz; əz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌp] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

"	As	to	being	a	thief	—	"	And	then	he	screwed	his	mouth	up	,	but	didn't	say	anything	more	.
"	作为	到	存在	一个	贼	—	"	和	然后	他	螺丝	他的	嘴	向上	,	但	没有	说	任何事物	更多的	.

“至于当小偷——”然后他抿紧了嘴，什么也没再说。

" [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] - [θiːf] , " [aɪ] [sed] , [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɑː'kæstɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [meɪd] [ˌem 'iː] [mæd] .

"	A	hero	-	thief	,	"	I	said	,	kind	of	sarcastic	,	for	the	way	he	talked	made	me	mad	.
"	一个	英雄	-	贼	,	"	我	说	,	种类	的	讽刺的	,	为了	这	方式	他	谈话	制成	我	疯狂的	.

“一个英雄窃贼，”我带着几分讽刺的语气说道，因为他说话的方式让我很生气。

" [hiːz] [ʃʊə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	sure	a	hero	,	"	he	said	.
"	他是	当然	一个	英雄	,	"	他	说	.

“他绝对是个英雄，”他说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	I'm	glad	you	think	so	,	"	I	told	him	.
"	我是	高兴的	你	思考	所以	,	"	我	讲述	他	.

“我很高兴你也这么认为，”我告诉他。

" ['hɪərəʊz] [ɑːrnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θiːvz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	Heroes	aren't	usually	thieves	,	are	they	?	"
"	英雄	不是	通常	窃贼	,	是	他们	?	"

“英雄通常都不是小偷，对吧？”

" [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	Not	as	a	rule	,	"	he	said	,	kind	of	quiet	and	all	the	while	kicking	a
"	不是	作为	一个	规则	,	"	他	说	,	种类	的	安静的	和	全部	这	尽管	踢	一个

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

“通常不是这样，”他轻声说道，同时一边踢着石头。

" [wel] [ðen] , " [ai] [sed] .

"	Well	then	,	"	I	said	.
"	出色地	然后	,	"	我	说	.

“好吧，”我说。

" [wel] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː] .

"	Well	then	,	"	he	said	too	.
"	出色地	然后	,	"	他	说	也	.

“好吧，”他也说道。

" [wel] [ðen] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ai] [spəʊk] [ʌp] .

"	Well	then	,	there	you	are	,	"	I	spoke	up	.
"	出色地	然后	,	那里	你	是	,	"	我	辐	向上	.

“好吧，你看，”我开口说道。

" [wel] [ðen] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [smaɪl] ,

"	Well	then	,	here	we	are	,	"	he	said	,	with	an	awful	funny	smile	,
"	出色地	然后	,	这里	我们	是	,	"	他	说	,	和	一个	可怕	有趣的	微笑	,

“好吧，那我们就到了，”他带着一种极其滑稽的笑容说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɪni] ['feləʊ] ? "

"	and	the	question	is	,	where	is	the	little	skinny	fellow	?	"
"	和	这	问题	是	,	在哪里	是	这	小的	瘦骨嶙峋的	同伴	?	"

问题是，那个瘦小的家伙在哪儿?

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən][faɪnd][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help][frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [ai] [sed] .

"	I	guess	I	can	find	him	without	any	help	from	you	,	"	I	said	.
"	我	猜测	我	能	寻找	他	没有	任何	帮助	从	你	,	"	我	说	.

“我想我不用你的帮助也能找到他，”我说。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Then	he	walked	away	.
然后	他	步行	离开	.

然后他就走开了。

['kræki] , ['meɪbi] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['skɪni] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd]

Cracky	**,**	**maybe**	**I**	**couldn't**	**understand**	**Skinny**	**very**	**well**	**,**	**but**	**I**	**sure**	**couldn't**	**understand**
裂纹	,	或许	我	不能	理解	瘦骨嶙峋的	非常	出色地	,	但	我	当然	不能	理解

[bɜːt] ['wɪntən] [æt; ət][ɔːl] .

Bert	**Winton**	**at**	**all**	**.**
伯特	温顿	在	全部	.

克拉基，也许我不太能听懂斯基尼的话，但我肯定完全听不懂伯特·温顿的话。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[telz] [ə'baʊt] ['skɪniz] ['æbsəns]

TELLS	**ABOUT**	**SKINNY'S**	**ABSENCE**
讲述	关于	瘦子的	缺席

讲述了斯基尼的缺席

[aɪ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['skɪni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɪm] .

I	**hunted**	**for**	**Skinny**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**find**	**him**	**.**
我	猎杀	为了	瘦骨嶙峋的	为了	一个	夫妻	的	小时	,	但	我	不能	寻找	他	.

我找了斯金尼几个小时，但没找到他。

[aɪ] [went] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [liːdz] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [weə(r)] [els] [id] [biː; bi] ,

I	**went**	**all**	**the**	**way**	**into**	**Leeds**	**for**	**I**	**couldn't**	**think**	**where**	**else**	**he'd**	**be**	**,**
我	去	全部	这	方式	进入	利兹	为了	我	不能	思考	在哪里	别的	他会	是	,

我一路赶到利兹，因为我实在想不出他还会在哪里。

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [əˈraʊnd] [kæmp] .

if	**he**	**wasn't**	**around**	**camp**	**.**
如果	他	不是	大约	营	.

如果他不在营地的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get][kaɪnd]

But	**he**	**wasn't**	**in**	**the**	**village**	**,**	**that**	**was**	**sure**	**,**	**and**	**I**	**began**	**to**	**get**	**kind**
但	他	不是	在	这	村庄	,	那	曾是	当然	,	和	我	开始	到	得到	种类

[ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ,

of	**anxious**	**,**
的	焦虑的	,

但他肯定不在村子里，我开始有点焦虑了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [ðə; ðɪ]['kreɪzi] [steɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,

because	**I**	**knew**	**the**	**crazy**	**state**	**he**	**was**	**in**	**,**
因为	我	知道	这	疯狂的	状态	他	曾是	在	,

因为我知道他当时的精神状态有多糟糕。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səʊkt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] .

and	**besides**	**he**	**was**	**soaked**	**from**	**being**	**in**	**the**	**lake**	**.**
和	除了	他	曾是	浸泡过	从	存在	在	这	湖	.

而且他浑身湿透了，因为他刚从湖里出来。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ʌp] [naɪs][ænd; ənd] ['sʌni] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɒt] [bæk] [tuː; tə]

It	**cleared**	**up**	**nice**	**and**	**sunny**	**while**	**I**	**was**	**gone**	**and**	**when**	**I**	**got**	**back**	**to**
它	已清除	向上	好的	和	阳光明媚	尽管	我	曾是	已消失	和	什么时候	我	得到	后退	到

[kæmp] ,

camp	**,**
营	,

我不在的时候天气放晴，阳光明媚。当我回到营地时，

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

everybody	**was**	**getting**	**ready**	**for**	**supper**	**.**
大家	曾是	获得	准备好	为了	晚餐	.

大家都在准备吃晚饭。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][wet] ,

I	had	to	change	my	clothes	,	they	were	so	wet	,
我	有	到	改变	我的	衣服	,	他们	是	所以	湿的	,

我的衣服都湿透了，不得不换掉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [ɑːskt]

and	while	I	was	doing	it	Mr	.	Ellsworth	came	into	our	cabin	and	asked
和	尽管	我	曾是	正在做	它	先生	.	埃尔斯沃思	来了	进入	我们的	舱	和	问

[ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [njuː] [weə(r)] ['skɪni] [wɒz; wəz] .

me	if	I	knew	where	Skinny	was	.
我	如果	我	知道	在哪里	瘦骨嶙峋的	曾是	.

正当我做这件事的时候，埃尔斯沃思先生走进了我们的小屋，问我知不知道斯基尼在哪里。

[ai] [sed] , " [nəʊ] , [ai][doʊnt] ; [ai] [haik] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd]

I	said	,	"	No	,	I	don't	;	I	hiked	all	over	looking	for	him	,	but	I	couldn't	find
我	说	,	"	不	,	我	不	;	我	徒步旅行	全部	超过	寻找	为了	他	,	但	我	不能	寻找

[hɪm] .

him	.
他	.

我说："不，我没有；我到处徒步旅行寻找他，但我找不到他。"

[ðæts] [haʊ] [ai][gɒt][səʊ] [wet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['kɒni] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][pə'trəʊl][aʊt] ['hʌntɪŋ]

That's	how	I	got	so	wet	I	should	think	Connie	would	have	his	patrol	out	hunting
那就是	如何	我	得到	所以	湿的	我	应该	思考	康妮	会	有	他的	巡逻	出去	打猎

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

我就是这样浑身湿透的，我想康妮应该会派巡逻队出来找他吧。

" ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]

"	Mr	.	Ellsworth	and	I	walked	over	to	supper	together	,	and	he	seemed
"	先生	.	埃尔斯沃思	和	我	步行	超过	到	晚餐	一起	,	和	他	似乎

[kaɪnd][ɒv; əv] ['wʌrid] .

kind	of	worried	.
种类	的	担心	.

"我和埃尔斯沃思先生一起去吃晚饭，他看起来有点担心。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [dʒ'ɑːd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	this	thing	has	jarred	his	balance	a	little	,	"	that's	what	he	said	.
"	我是	害怕的	这	事物	有	罐装	他的	平衡	一个	小的	,	"	那就是	什么	他	说	.

"恐怕这件事让他有点失去平衡了，"他是这么说的。

" [wʌn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] , " [ai] [sed] , " [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] ['eni]

"	One	reason	he	wants	to	be	alone	,	"	I	said	,	"	is	because	he	hasn't	got	any
"	一	原因	他	想要	到	是	独自的	,	"	我	说	,	"	是	因为	他	还没有	得到	任何

[frendz] . "

friends	.	"
朋友们	.	"

"他想独处的原因之一，"我说，"是因为他没有朋友。"

" [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][pə'trəʊl][ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	think	his	patrol	is	very	proud	of	him	,	"	he	said	;
"	我	思考	他的	巡逻	是	非常	自豪的	的	他	,	"	他	说	;

"我认为他的巡逻队都为他感到非常自豪，"他说；

" [ðə; ði] [həʊl] [kæmp][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] . "

"	the	whole	camp	is	proud	of	him	.	"
"	这	所有的	营	是	自豪的	的	他	.	"

"整个营地都为他感到骄傲。"

" ['ðer] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ; [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	They're	proud	of	what	he	did	;	they	couldn't	help	being	proud	of	it	,	"	I	said	.
"	它们是	自豪的	的	什么	他	做过	;	他们	不能	帮助	存在	自豪的	的	它	,	"	我	说	.

“他们为他所做的一切感到自豪；他们情不自禁地感到自豪，”我说。

" [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	But	they're	not	proud	of	him	.
"	但	它们是	不是	自豪的	的	他	.

但他们并不以他为荣。

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm] ?

Why	don't	they	take	him	in	and	make	friends	with	him	?
为什么	不	他们	拿	他	在	和	制作	朋友们	和	他	?

为什么他们不收留他，和他交朋友呢?

[hiːz] [wʌn] [ðə; ði][gəʊld] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [dʒiː] ,

He's	won	the	gold	cross	for	them	;	gee	,
他是	韩元	这	金子	叉	为了	他们	;	哎呀	,

他为他们赢得了金十字勋章；哇!

[ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .

the	least	they	can	do	is	to	show	some	interest	in	him	.
这	至少	他们	能	做	是	到	展示	一些	兴趣	在	他	.

他们至少应该对他表示一些关心。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] ?

Are	they	ashamed	of	him	?
是	他们	羞愧	的	他	?

他们以他为耻吗?

[ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [trʌst] [hɪm] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

They	don't	even	trust	him	,	that's	what	I	think	.
他们	不	甚至	相信	他	,	那就是	什么	我	思考	.

我觉得他们根本不信任他。

" ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] , " [jes] , [hiːz] [wʌn] [ðə; ði][gəʊld] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	Mr	.	Ellsworth	said	,	"	Yes	,	he's	won	the	gold	cross	for	them	;	no	doubt	of	that	.	"
"	先生	.	埃尔斯沃思	说	,	"	是的	,	他是	韩元	这	金子	叉	为了	他们	;	不	怀疑	的	那	.	"

埃尔斯沃思先生说：“是的，他为他们赢得了金十字勋章；这一点毋庸置疑。”

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

"	Yes	,	"	I	said	,	"	and	where	is	he	now	?
"	是的	,	"	我	说	,	"	和	在哪里	是	他	现在	?

“是的，”我说，“那他现在在哪里？”

[hiːz] [gɒn] [ɒf] [soʊz] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ə'ləʊn] .

He's	gone	off	so's	he	can	be	alone	.
他是	已消失	离开	所以也是	他	能	是	独自的	.

他走了，这样他就可以一个人待着了。

[wʌn] ['feləʊ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [sez] ['evrɪbɒdi] [ɪn][kæmp] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] . "

One	fellow	around	here	says	everybody	in	camp	thinks	he's	a	thief	.	"
一	同伴	大约	这里	说道	大家	在	营	思考	他是	一个	贼	.	"

这附近有个家伙说，营地里所有人都认为他是小偷。

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] , [rɔi] , " ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] , ['veri] [naɪs] [laɪk] ,

"	Oh	,	I	guess	he	didn't	say	just	that	,	Roy	,	"	Mr	.	Ellsworth	said	,	very	nice	like	,
"	哦	,	我	猜测	他	没有	说	只是	那	,	罗伊	,	"	先生	.	埃尔斯沃思	说	,	非常	好的	喜欢	,

“哦，我想他肯定没说那么多，罗伊，”埃尔斯沃思先生说，语气很和善。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] ['skɪni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːks] —
" but we've got to have a little talk with Skinny about the way he talks —
" 但 我们已经 得到 到 有 一个 小的 讲话 和 瘦骨嶙峋的 关于 这 方式 他 会谈 —
[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] .
the things he says .
这 事物 他 说道 .

“但是我们得和斯基尼好好谈谈他的说话方式——他说的那些话。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] ['jʌŋstə(r)] .
He's a very queer youngster .
他是 一个 非常 酷儿 青少年 .

他是个非常古怪的年轻人。

[ðeɪ] [siː] [hiːz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] , [ðæt] [hiːz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz]
They see he's different from the rest of us , that he's out of the slums
他们 看 他是 不同的 从 这 休息 的 我们 , 那 他是 出去 的 这 贫民窟
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们看出他和我们其他人不一样，他已经脱离了贫民窟，而且

[wel] , [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ðæts] [ɔːl] . "
well , they don't understand him , that's all . "
出色地 , 他们 不 理解 他 , 那就是 全部 . "

“嗯，他们不理解他，仅此而已。”

" [hiː; hi][dʒʌst] [bləːt] ['evriθɪŋ] [aʊt] , " [ai] [sed] , " [ðæts] [ɔːl] . "
" He just blurts everything out , " I said , " that's all . "
" 他 只是 脱口而出 一切 出去 , " 我 说 , " 那就是 全部 . "

“他总是把所有事情都一股脑儿地说出来，”我说，“仅此而已。”

" [wel] , [hiː; hi] ['mʌsnt] , " ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [lɑːft] , " [ɪ'speʃəli] [wen] [hiːz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
" Well , he mustn't , " Mr . Ellsworth laughed , " especially when he's out on the
" 出色地 , 他 不得 , " 先生 . 埃尔斯沃思 笑了 , " 尤其 什么时候 他是 出去 在 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

“嗯，他不能，”埃尔斯沃思先生笑着说，“尤其是当他在湖上的时候。”

[hɪz; ɪz][taɪ'reɪd][tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['reskjuː] , ['saʊndɪd] ['veri] [streɪndʒ] .
His tirade to - day , after the rescue , sounded very strange .
他的 长篇大论 到 - 天 , 后 这 救援 , 听起来 非常 奇怪的 .

他今天在救援行动后发表的这番言论听起来非常奇怪。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ]
The boys are not used to hearing talk about picking pockets and stealing
这 男孩们 是 不是 用过的 到 听力 讲话 关于 挑选 口袋 和 偷窃
['sɪlvəweə(r)] .
silverware .
银器 .

男孩们不习惯听到关于扒窃和偷银器的谈话。

[ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
They don't understand it . "
他们 不 理解 它 . "

他们不明白。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [ai] [sed] ; " ['skɪniz] [dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [friːk] .
" I should worry about them , " I said ; " Skinny's just a kind of a freak .
" 我 应该 担心 关于 他们 , " 我 说 ; " 瘦子的 只是 一个 种类 的 一个 怪物 .

“我应该担心他们，”我说；“斯基尼简直就是个怪胎。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ləʊn] [baɪ] [hɪm'self] .

Look	**at**	**the**	**way**	**he**	**wanted**	**to**	**go**	**away**	**and**	**be**	**alone**	**by**	**himself**	**.**
看	在	这	方式	他	通缉	到	去	离开	和	是	独自的	经过	他自己	.

看看他那副想离开，想一个人待着的样子。

['dʌznt] [ðæt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Doesn't	**that**	**prove**	**it**	**?**	**"**
不	那	证明	它	?	"

这难道还不能证明这一点吗?

" [wel] , " ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**said**	**,**
"	出色地	,	"	先生	.	埃尔斯沃思	说	,

“嗯，”埃尔斯沃思先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ɔːl] [raɪt] . "

"	**it**	**will**	**be**	**more**	**to**	**the**	**point**	**if**	**he**	**comes**	**back**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	它	将要	是	更多的	到	这	观点	如果	他	来	后退	全部	正确的	.	"

“如果他能平安回来，那就更有意义了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪf] [ðə; ði] [elks] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	**It**	**would**	**be**	**more**	**to**	**the**	**point**	**if**	**the**	**Elks**	**were**	**out**	**hunting**	**for**	**him**	**,**
"	它	会	是	更多的	到	这	观点	如果	这	麋鹿	是	出去	打猎	为了	他	,

“如果麋鹿会成员出来追捕他，那就更有道理了。”

" [ai] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ai] ['wʌznt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .

You	**can**	**bet**	**I**	**wasn't**	**afraid**	**to**	**say**	**it**	**—**	**to**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**or**	**anybody**	**else**
你	能	赌注	我	不是	害怕的	到	说	它	—	到	先生	.	埃尔斯沃思	或者	任何人	别的

:
.

你可以肯定，我毫不畏惧地把这话告诉了埃尔斯沃思先生或其他任何人。

" [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃəʊ] [ʌp] [suːn] ,

"	**I**	**think**	**we'll**	**have**	**to**	**organize**	**a**	**search**	**if**	**he**	**doesn't**	**show**	**up**	**soon**	**,**
"	我	思考	出色地	有	到	组织	一个	搜索	如果	他	不	展示	向上	很快	,

“如果他迟迟不出现，我想我们得组织一次搜寻行动了。”

" ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] .

"	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**said**	**.**
"	先生	.	埃尔斯沃思	说	.

埃尔斯沃思先生说。

[ðen] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Then	**neither**	**of**	**us**	**said**	**anything**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
然后	两者都不	的	我们	说	任何事物	为了	一个	很少	秒	.

然后我们俩都沉默了几秒钟。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['feləʊ] ?

"	**How**	**about**	**the**	**camping**	**fellow**	**?**
"	如何	关于	这	野营	同伴	?

“那位露营者怎么样了？”

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

"	**I**	**asked**	**him**	**.**
"	我	问	他	.

我问过他。

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] , " ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [sed] ; " [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] ,

"	They	took	him	home	in	a	skiff	,	"	Mr	.	Ellsworth	said	;	"	he	wanted	to	go	,
"	他们	采取	他	家	在	一个	小艇	,	"	先生	.	埃尔斯沃思	说	;	"	他	通缉	到	去	,

“他们用小艇把他送回家了，”埃尔斯沃思先生说；“他想走，

[səʊ] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] [hɪm] [ə'krɒs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [klɪəd] . "

so	three	of	the	boys	rowed	him	across	after	the	weather	cleared	.	"
所以	三	的	这	男孩们	划船	他	穿过	后	这	天气	已清除	.	"

于是，等天气放晴后，三个男孩划船把他送过了河。

" [ai][dəʊnt] [si:] [haʊ] ['skɪni] [held] [hɪm] [ʌp] — [ai][dʒʌst][dəʊnt] , " [ai][təʊld]['mɪstə(r)] .

"	I	don't	see	how	Skinny	held	him	up	—	I	just	don't	,	"	I	told	Mr	.
"	我	不	看	如何	瘦骨嶙峋的	握住	他	向上	—	我	只是	不	,	"	我	讲述	先生	.

“我不明白斯基尼是怎么把他扶起来的——我就是不明白，”我告诉先生。

['elzwə:θ] .

Ellsworth	.
埃尔斯沃思	.

埃尔斯沃思。

['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [sed] , " [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɑ:vələs] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	Ellsworth	said	,	"	No	,	it	was	marvelous	any	way	you	look	at	it	.
先生	.	埃尔斯沃思	说	,	"	不	,	它	曾是	奇妙	任何	方式	你	看	在	它	.

埃尔斯沃思先生说：“不，无论从哪个角度来看，这都是件了不起的事。”

[ai] [θɪŋk] ['skɪni] ['nɪəli] [brəʊk] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [dʒɔ:] .

I	think	Skinny	nearly	broke	the	poor	fellow's	jaw	.
我	思考	瘦骨嶙峋的	几乎	打破	这	贫穷的	同伴们	颚	.

我觉得瘦子差点把那可怜家伙的下巴打断了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɪn]['fræntɪk] [ˌdespə'reɪʃn] .

There	is	wonderful	power	in	frantic	desperation	.
那里	是	精彩的	力量	在	疯狂的	绝望	.

绝望之中蕴藏着惊人的力量。

" ['eniweɪ] , [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['skɪni] .

"	Anyway	,	at	supper	all	the	fellows	were	shouting	about	Skinny	.
"	反正	,	在	晚餐	全部	这	伙伴们	是	喊叫	关于	瘦骨嶙峋的	.

“总之，晚饭时所有人都在谈论瘦子。”

['evribɒdi] [sed] [id] [hæv; həv][ðə; ði][gəʊld] [krɒs] — ['i:v(ə)n]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɛltɪŋ] .

Everybody	said	he'd	have	the	gold	cross	—	even	Uncle	Jeb	and	Mr	.	Elting	.
大家	说	他会	有	这	金子	叉	—	甚至	叔叔	杰布	和	先生	.	埃尔廷	.

所有人都说他会得到金十字架——就连杰布叔叔和埃尔廷先生也这么说。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɛltɪŋ] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [tɪl] [hi:z] [ʃʊə(r)] .

And	you	never	hear	Mr	.	Elting	saying	much	about	those	things	till	he's	sure	.
和	你	绝不	听到	先生	.	埃尔廷	说	很多	关于	那些	事物	直到	他是	当然	.

而且，除非埃尔廷先生确信无疑，否则你永远不会听到他谈论这些事情。

[ɔ:l] [ðə; ði] [elks] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gəʊld] [krɒs] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeid] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,

All	the	Elks	were	shouting	about	the	gold	cross	and	where	they'd	keep	it	,
全部	这	麋鹿	是	喊叫	关于	这	金子	叉	和	在哪里	他们会	保持	它	,

所有麋鹿会成员都在大声谈论那座金十字架以及他们要把它放在哪里。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðeəz] .

just	as	if	it	was	theirs	.
只是	作为	如果	它	曾是	他们的	.

就好像那是他们自己的一样。

['hɑ:dli] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['skɪni] .

Hardly	any	of	them	said	anything	about	Skinny	.
几乎	任何	的	他们	说	任何事物	关于	瘦骨嶙峋的	.

他们几乎没人提起过斯基尼。

[æt; ət][kæmp] - ['faɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['əʊnli][mɔ:(r)][səʊ] ,

At	camp	-	fire	it	was	just	the	same	only	more	so	,
在	营	-	火	它	曾是	只是	这	相同的	仅有的	更多的	所以	,

篝火旁也是如此，甚至更加强烈。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	noticed	across	the	fire	that	Mr	.	Ellsworth	and	a	couple	of	the
和	我	注意到	穿过	这	火	那	先生	.	埃尔斯沃思	和	一个	夫妻	的	这

['skaʊtmɑ:stə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ai] [gest] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'baʊt]

scoutmasters	were	talking	together	and	I	guessed	they	were	deciding	about
童子军领队	是	说	一起	和	我	猜对了	他们	是	决定	关于

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] ['pɑ:ti] ['stɑ:tɪd] .

getting	a	searching	party	started	.
获得	一个	搜索	派对	开始	.

我注意到篝火对面，埃尔斯沃思先生和几个童子军领队正在交谈，我猜他们正在商量是否要组织一支搜寻队。

['prɪti] [su:n] [bɜ:t] ['wɪntən] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

Pretty	soon	Bert	Winton	came	over	and	squatted	down	alongside	of	me	.
漂亮的	很快	伯特	温顿	来了	超过	和	蹲着	向下	旁边	的	我	.

很快，伯特·温顿走了过来，蹲在我旁边。

" [kaɪnd][ɒv; əv][hɒt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [fleɪm] [bləʊz] [raɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .

"	Kind	of	hot	on	the	other	side	,	"	he	said	,	"	flame	blows	right	in	your	face	.
"	种类	的	热的	在	这	其他	边	,	"	他	说	,	"	火焰	打击	正确的	在	你的	脸	.

“另一边有点热，”他说，“火焰直接扑面而来。”

[ði:z] ['feloʊz] [ɔ:l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][pə'trəʊl] ?

These	fellows	all	in	your	patrol	?
这些	伙伴们	全部	在	你的	巡逻	?

这些人都是你们巡逻队的吗?

" [ai][təʊld][hɪm] , " [jes] , " [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] , " ['məʊstli][wi:; wi] [hæŋ] [tə'geðə(r)] . "

"	I	told	him	,	"	Yes	,	"	and	then	I	said	,	"	mostly	we	hang	together	.	"
"	我	讲述	他	,	"	是的	,	"	和	然后	我	说	,	"	大多	我们	悬挂	一起	.	"

我告诉他：“是的”，然后我说：“我们大部分时间都在一起。”

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [hi:; hi] [sed] ; " ['eni] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɒdʒə(r)] ? "

"	Good	idea	,	"	he	said	;	"	any	news	of	the	little	codger	?	"
"	好的	主意	,	"	他	说	;	"	任何	消息	的	这	小的	怪人	?	"

“好主意，”他说，“那个老家伙有消息了吗？”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɪm] , " [ai] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv][mæd] [laɪk] .

"	I	couldn't	find	him	,	"	I	said	,	kind	of	mad	like	.
"	我	不能	寻找	他	,	"	我	说	,	种类	的	疯狂的	喜欢	.

“我找不到他，”我有点生气地说。

" [ges] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɑ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	Guess	he	didn't	go	far	,	"	he	said	;
"	猜测	他	没有	去	远的	,	"	他	说	;

“看来他没走远，”他说；

" [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .

"	just	wanted	to	get	off	by	himself	and	think	it	over	.
"	只是	通缉	到	得到	离开	经过	他自己	和	思考	它	超过	.

“我只想一个人待着，好好想想。”

['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

Natural	enough	.
自然的	足够的	.

自然而然。

['dɪd(ə)nt][hɪt][hɪz; ɪz] [træks] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Didn't hit his tracks , did you ?
没有 打 他的 轨道 , 做过 你 ?

你没找到他的踪迹，是吗?

" [aɪ] [sed] , " [nəʊp] . "
" I said , " Nope . "
" 我 说 , " 没有 . "

我说："不。"

" [stəʊl] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Stole a march on you , " he said .
" 偷窃 一个 行进 在 你 , " 他 说 .

"我抢先一步了，"他说。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑːtʃɪz] , " [aɪ] [sed] ; " ['meɪbi] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [stəʊl] [ə; eɪ]
" Oh , sure , he stole a couple of marches , " I said ; " maybe he even stole a
" 哦 , 当然 , 他 偷窃 一个 夫妻 的 游行 , " 我 说 ; " 或许 他 甚至 偷窃 一个
[lʊk] . "
look . "
看 . "

"哦，当然，他偷走了几步路，"我说；"也许他还偷看了一眼。"

" [wel] , [hiː; hi] [stəʊl] [ə'weɪ] , " ['wɪntən] [sed] ; " [hiːl] [biː; bi] [bæk] .
" Well , he stole away , " Winton said ; " he'll be back .
" 出色地 , 他 偷窃 离开 , " 温顿 说 ; " 地狱 是 后退 .

"嗯，他溜走了，"温顿说；"他会回来的。"

" ['kræki] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hedz] [ɔː(r)] [teɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] .
" Cracky , I couldn't make heads or tails of that fellow .
" 裂纹 , 我 不能 制作 头部 或者 尾巴 的 那 同伴 .

"克拉基，我完全搞不懂那家伙。"

['sʌmhaʊ] [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪkt] [hɪm] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Somehow I kind of liked him — I couldn't help it .
不知何故 我 种类 的 喜欢 他 — 我 不能 帮助 它 .

不知怎的，我有点喜欢他——我控制不住自己。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[telz] [ə'baʊt] [kæmp] - ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['skɪni]
TELLS ABOUT CAMP - FIRE AND SKINNY
讲述 关于 营 - 火 和 瘦骨嶙峋的

讲述了篝火和瘦子的故事

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʃaʊt] , " [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
All of a sudden I heard a fellow shout , " There he is !
全部 的 一个 突然 我 听到 一个 同伴 喊 , " 那里 他 是 !

突然，我听到有人喊道："他在那儿！"

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɛvriˌbɑːdi] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][kæmp] - ['faɪə(r)][set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] .
" And then everbody around the camp - fire set up a howl .
" 和 然后 大家 大约 这 营 - 火 放 向上 一个 嗥 .

"然后，围坐在篝火旁的每个人都发出了一声嚎叫。"

['skɪni] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,
Skinny was standing in the dark away from the fire ,
瘦骨嶙峋的 曾是 常设 在 这 黑暗的 离开 从 这 火 ,

瘦子站在远离火堆的黑暗中，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['feloʊz] .

just	as	if	he	was	afraid	to	come	in	among	the	fellows	.
只是	作为	如果	他	曾是	害怕的	到	来	在	之中	这	伙伴们	.

就好像他害怕和同伴们待在一起似的。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][ɔːl] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən]

His	uniform	was	all	wrinkled	and	stained	and	he	looked	even	worse	than
他的	制服	曾是	全部	皱	和	染色	和	他	看起来	甚至	更糟	比

[hiː; hi][dɪd] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .

he	did	other	times	.
他	做过	其他	时代	.

他的制服皱巴巴的，沾满了污渍，看起来比平时更糟糕了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [weə(r)] [ai] [ges] [ðə; ði][gəʊld] [dʌst] [twɪn] [hæd; həd]

There	was	a	long	mark	on	his	cheek	where	I	guess	the	gold	dust	twin	had
那里	曾是	一个	长的	标记	在	他的	脸颊	在哪里	我	猜测	这	金子	灰尘	双	有

[skrætʃt] [hɪm] ,

scratched	him	,
刮痕	他	,

他脸颊上有一道长长的伤痕，我猜是金粉双胞胎抓伤的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][hɪz; ɪz][hæt][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

and	he	didn't	have	his	hat	or	his	shoes	.
和	他	没有	有	他的	帽子	或者	他的	鞋	.

他没带帽子，也没带鞋子。

[gʊd] [naɪt] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ] [siː] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .

Good	night	,	he	didn't	look	much	like	pictures	you	see	of	heroes	.
好的	夜晚	,	他	没有	看	很多	喜欢	图片	你	看	的	英雄	.

晚安，他看起来不太像你看到的英雄形象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['kwaiətid] [daʊn] , [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .

But	he	was	all	quieted	down	,	that	was	one	thing	.
但	他	曾是	全部	安静	向下	,	那	曾是	一	事物	.

但他安静了下来，这是一方面。

[ai] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪd] [aʊt] .

I	guess	he	was	played	out	.
我	猜测	他	曾是	玩	出去	.

我猜他已经筋疲力尽了。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði] ['kreɪzi] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] !

"	There	he	is	,	the	crazy	little	Indian	!
"	那里	他	是	,	这	疯狂的	小的	印度	!

“瞧，那个疯狂的小印第安人就在那里！”

" [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ʃaʊtɪd] ; " [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , ['skɪni] , [tɪl] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] [fɪsts] [ɒn][juː; jʊ] .

"	a	fellow	shouted	;	"	come	in	here	,	Skinny	,	till	we	get	our	fists	on	you	.
"	一个	同伴	喊叫	;	"	来	在	这里	,	瘦骨嶙峋的	,	直到	我们	得到	我们的	拳头	在	你	.

“一个家伙喊道：‘进来吧，瘦子，等我们揍你一顿。’”

[juːv] [wʌn] [ðə; ði][gəʊld] [krɒs] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['spɪnd(ə)l] ['ʃæŋks] !

You've	won	the	gold	cross	,	you	little	spindle	shanks	!
你已经	韩元	这	金子	叉	,	你	小的	主轴	小腿	!

你们这些小纺锤柄，赢得了金十字架！

" [ðen] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['skɪni] !

"	Then	a	lot	of	fellows	shouted	,	"	Hurrah	for	Skinny	!
"	然后	一个	很多	的	伙伴们	喊叫	,	"	欢呼	为了	瘦骨嶙峋的	!

然后很多人喊道：“为瘦子欢呼！”

[kʌm] [hɪə(r)] , ['skɪni] , [tɪl] [wiː; wi][pæt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [bæk] — [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [sneɪk] !

Come	here	,	Skinny	,	till	we	pat	you	on	the	back	—	you	little	water	snake	!
来	这里	,	瘦骨嶙峋的	,	直到	我们	拍	你	在	这	后退	—	你	小的	水	蛇	!

过来，瘦子，让我们拍拍你的背——你这条小水蛇！

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [neɪm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frʌnt] [neɪm] ['aɪðə(r)] ,

"	They	didn't	even	seem	to	know	his	last	name	or	his	front	name	either	,
"	他们	没有	甚至	似乎	到	知道	他的	最后的	姓名	或者	他的	正面	姓名	任何一个	,

“他们似乎连他的姓氏和名字都不知道。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] .

and	it	made	me	mad	.
和	它	制成	我	疯狂的	.

这让我很生气。

" [juː; jʊ] [trɒt] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , ['skɪni] , " [vɪk] ['nɔːrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [elks]

"	You	trot	right	over	here	to	mamma	,	Skinny	,	"	Vic	Norris	of	the	Elks
"	你	小跑	正确的	超过	这里	到	妈妈	,	瘦骨嶙峋的	,	"	维克	诺里斯	的	这	麋鹿

['ʃaʊtɪd] ;

shouted	;
喊叫	;

“你快跑过来，瘦子，去找妈妈，”麋鹿会的维克·诺里斯喊道；

" [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	we'll	take	care	of	you	.
"	出色地	拿	关心	的	你	.

我们会照顾你的。

" [ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [ɔːl] [kən'fjuːzd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	The	kid	was	smiling	,	all	confused	,	as	if	he	didn't	know	what	to	do	.
"	这	孩子	曾是	微笑	,	全部	使困惑	,	作为	如果	他	没有	知道	什么	到	做	.

“那孩子脸上带着笑容，一脸茫然，好像不知道该怎么办。”

" [kʌm] [ə'hed] ['əʊvə(r)] ; [doʊnt][biː; bi] [skeəd] , " ['kɒni] ['benət] ['ʃaʊtɪd] .

"	Come	ahead	over	;	don't	be	scared	,	"	Connie	Bennett	shouted	.
"	来	前方	超过	;	不	是	害怕的	,	"	康妮	贝内特	喊叫	.

“过来吧，别害怕，”康妮·贝内特喊道。

[səʊ] [ðen] ['skɪni] [went] ['əʊvə(r)] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['bæʃfl] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

So	then	Skinny	went	over	,	kind	of	bashful	and	staring	all	around	him	,
所以	然后	瘦骨嶙峋的	去	超过	,	种类	的	害羞的	和	凝视	全部	大约	他	,

于是，瘦子走了过去，有点害羞，四处张望。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][elk][pə'trəʊl] .

and	sat	down	with	the	Elk	patrol	.
和	卫星	向下	和	这	麋鹿	巡逻	.

然后和麋鹿巡逻队坐下来交谈。

['westɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

Westy	leaned	over	and	whispered	to	me	,	"	Can	you	beat	that	?
韦斯蒂	倾斜	超过	和	低声说道	到	我	,	"	能	你	打	那	?

韦斯蒂俯身凑过来，低声对我说：“你能超越这个吗？”

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð]

His	own	patrol	leader	telling	him	not	to	be	afraid	to	go	and	sit	down	with
他的	自己的	巡逻	领导者	讲述	他	不是	到	是	害怕的	到	去	和	坐	向下	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'trəʊl] !

his	own	patrol	!
他的	自己的	巡逻	!

他自己的巡逻队长告诉他不要害怕，去和自己的巡逻队员们坐下来谈谈！

[aɪl] [fɪks] [ðæt] [bʌntʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

I'll	fix	that	bunch	,	"	he	said	.
患病的使固定		那	束	,	"	他	说	.

“我会解决那一堆问题的，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] — [əʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm]

Then	he	stood	right	up	and	shouted	—	oh	,	boy	,	you	ought	to	have	heard	him
然后	他	站立	正确的	向上	和	喊叫	—	哦	,	男生	,	你	应该	到	有	听到	他

.

:

.

然后他猛地站起来大喊——哎呀，你真应该听听他喊的是什么。

[hiː; hi] [sed] , " [lets] [gɪv] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfrɪd] [mə'kɔːrd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st [brɪdʒbroʊ]

He	said	,	"	Let's	give	three	cheers	for	Alfred	McCord	,	of	the	1st	Bridgeboro
他	说	,	"	我们来吧	给	三	干杯	为了	阿尔弗雷德	麦考德	,	的	这	1st	布里奇伯勒

[truːp] , [biː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

Troop	,	B	.	S	.	A	.	,
部队	,	B	.	S	.	一个	.	,

他说：“让我们为美国童子军第一布里奇伯勒分队的阿尔弗雷德·麦考德欢呼三声！”

[ðə; ði] ['sekənd] ['feləʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [gəʊld] [krɒs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə]

the	second	fellow	to	win	the	gold	cross	in	his	troop	and	the	first	one	to
这	第二	同伴	到	赢	这	金子	叉	在	他的	部队	和	这	第一的	一	到

[wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'trəʊl] — [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'trəʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

win	it	in	his	patrol	—	the	only	one	in	his	patrol	that	could	win	it	!
赢	它	在	他的	巡逻	—	这	仅有的	一	在	他的	巡逻	那	可以	赢	它	!

他是所在部队第二个获得金十字勋章的人，也是所在巡逻队第一个获得金十字勋章的人——而且是所在巡逻队中唯一一个能获得金十字勋章的人！

" [əʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wæk] .

"	Oh	,	boy	,	that	was	some	whack	.
"	哦	,	男生	,	那	曾是	一些	猛击	.

“哦，天哪，这真是太糟糕了。”

[wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['feloʊz] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['skɪni] .

Well	,	you	should	have	heard	the	fellows	shout	for	Skinny	.
出色地	,	你	应该	有	听到	这	伙伴们	喊	为了	瘦骨嶙峋的	.

你应该听听那些家伙喊“瘦子”的声音。

['meri] ['krɪsməs] !

Merry	Christmas	!
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [nɔɪz] .

but	that	was	some	noise	.
但	那	曾是	一些	噪音	.

但那噪音可不小。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [elks] [tuː] ,

They	all	stood	up	,	the	Elks	too	,
他们	全部	站立	向上	,	这	麋鹿	也	,

他们都站了起来，麋鹿会的成员们也一样。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [bɪgɪst] [send] - [ɒf] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] .

and	gave	him	the	biggest	send	-	off	I	ever	heard	at	Temple	Camp	.
和	给予	他	这	最大	发送	-	离开	我	曾经	听到	在	寺庙	营	.

并给了他我在圣殿营听过的最盛大的欢送仪式。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['skaʊtmɑ:stə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌs'tiz] [dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd][əʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [kept]

Even	the	scoutmasters	and	the	trustees	joined	in	and	old	Uncle	Jeb	kept
甚至	这	童子军领队	和	这	受托人	加入	在	和	老的	叔叔	杰布	保留

['ʃaʊtɪŋ] , " [hu:] — [reɪ] !

shouting	,	"	Hooo	—	ray	!
喊叫	,	"	呼	—	射线	!

就连童子军领队和理事们也加入了进来，老杰布叔叔不停地喊着："好耶！"

[hu:] — [reɪ] !

Hooo	—	ray	!
呼	—	射线	!

好耶！

" ['kræki] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑ:ft] [ɪf] [jʊd] [hɜ:d] [hɪm] .

"	Cracky	,	you	would	have	laughed	if	you'd	heard	him	.
"	裂纹	,	你	会	有	笑了	如果	你会	听到	他	.

"克拉基，如果你听过他说话，你肯定会笑的。"

[əʊ] , ['bɪbi] !

Oh	,	bibbie	!
哦	,	毕比	!

哦，比比！

[wen] ['temp(ə)l][kæmp] [wʌns] [gets] ['stɑ:tɪd] , [ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɪn] [frɑ:ns] [ɪz] ['sli:pi] ['hɒləʊ] [kəm'peəd]

when	Temple	Camp	once	gets	started	,	the	west	front	in	France	is	Sleepy	Hollow	compared
什么时候	寺庙	营	一次	获得	开始	,	这	西方	正面	在	法国	是	困	空洞的	比较的

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

一旦坦普尔营战事爆发，与它相比，法国西线战场简直就像沉睡的山谷。

[ænd; ənd][əʊ] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [gʊd] [tu:; tə] [si:] ['skɪni] .

And	oh	,	didn't	it	make	me	feel	good	to	see	Skinny	.
和	哦	,	没有	它	制作	我	感觉	好的	到	看	瘦骨嶙峋的	.

哦，看到Skinny真是让我心情舒畅。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:t] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

He	looked	as	if	he	was	going	to	start	to	run	away	,
他	看起来	作为	如果	他	曾是	去	到	开始	到	跑步	离开	,

他看起来像是要逃跑。

[bʌt; bət] ['kɒni] [hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][elks][wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ,

but	Connie	had	him	by	the	collar	,	and	all	the	Elks	were	laughing	,
但	康妮	有	他	经过	这	衣领	,	和	全部	这	麋鹿	是	笑	,

但康妮揪着他的衣领，所有麋鹿会成员都哈哈大笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] , ['eniweɪ] .

and	now	I	could	see	they	were	proud	of	him	,	anyway	.
和	现在	我	可以	看	他们	是	自豪的	的	他	,	反正	.

现在我看得出来，无论如何，他们都为他感到骄傲。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['rækɪt] [daɪd] [daʊn]

Then	Mr	.	Ellsworth	held	up	his	hand	and	as	soon	as	the	racket	died	down
然后	先生	.	埃尔斯沃思	握住	向上	他的	手	和	作为	很快	作为	这	球拍	死亡	向下

,

,

,

然后埃尔斯沃思先生举起手，喧闹声刚一平息，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] .

he	began	to	speak	.
他	开始	到	说话	.

他开始说话了。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈmɪstə(r)] . [ˈbærəʊz] ([hiːz] [ə; eɪ] [trʌˈstiː]) [nəʊz] [ˈʃɔːthænd] ,

This	is	what	he	said	,	because	Mr	.	Barrows	(	he's	a	trustee	)	knows	shorthand	,
这	是	什么	他	说	,	因为	先生	.	巴罗斯	(	他是	一个	受托人	)	知道	速记	,

这是他的说法，因为巴罗斯先生（他是受托人）懂速记。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkɒpi] [ɪn][ˈaʊə(r)] [truːp] [bʊk]

and	afterwards	he	gave	it	to	me	all	written	out	to	copy	in	our	troop	book
和	然后	他	给予	它	到	我	全部	书面	出去	到	复制	在	我们的	部队	书

.

:

.

之后他把所有内容都抄写给我，让我誊写到我们的部队手册里。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [skaʊts] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [spiːtʃ] [ɪz][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪz][ˈgəʊldən] .

"	Scouts	,	you	have	heard	that	speech	is	silver	and	silence	is	golden	.
"	童子军	,	你	有	听到	那	演讲	是	银	和	沉默	是	金的	.

“童子军们，你们都听过‘雄辩是银，沉默是金’这句话吧。”

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪz] [haɪɪst] [greɪd] ['stɜːlɪŋ] ['sɪlvə(r)] .

I	think	this	kind	of	shouting	is	highest	grade	sterling	silver	.
我	思考	这	种类	的	喊叫	是	最高	年级	英镑	银	.

我认为这种呐喊声是最高等级的纯银。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʃʌŋks] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [æz; əz][wʌn] [mait] [seɪ] .

It	is	chunks	of	silver	,	as	one	might	say	.
它	是	块	的	银	,	作为	一	可能	说	.

可以说，它们是一块块银子。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [krɒs] ,

But	since	this	is	a	matter	of	the	gold	cross	,
但	自从	这	是	一个	事情	的	这	金子	叉	,

但这关系到金十字架，

[ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['saɪləns] , [waɪl] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	ask	for	just	a	moment	or	two	of	golden	silence	,	while	I	speak	to	you	.
我	问	为了	只是	一个	片刻	或者	二	的	金的	沉默	,	尽管	我	说话	到	你	.

在我说话的时候，请允许我留出一两分钟的安静时间。

[ai] [siː] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [skaʊts] [frɒm; frəm][əʊˈhaɪəʊ] , [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd] [njuː] ['hæmpʃɪə] —

I	see	about	me	,	scouts	from	Ohio	,	and	Michigan	,	and	New	Hampshire	—
我	看	关于	我	,	侦察兵	从	俄亥俄州	,	和	密歇根州	,	和	新的	汉普郡	—

"

"

"

我看到周围有来自俄亥俄州、密歇根州和新罕布什尔州的侦察兵——”

" [ænd; ənd]['hoʊˈboʊkən] !

"	And	Hoboken	!
"	和	霍博肯	!

还有霍博肯！

" [piː] - [wiː] [paɪpt] [aʊt] .

"	Pee	-	wee	piped	out	.
"	撒尿	-	哇	管道	出去	.

“皮威插嘴道。”

['dʒɪmɪni] , [ðæt] [kɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

Jiminy	**,**	**that**	**kid**	**is**	**the**	**limit**	**.**
吉米尼	,	那	孩子	是	这	限制	.

吉米尼，那孩子潜力无限。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)
第5/9页

" [jes] , [ænd; ənd]['hoʊ'boʊkən] , " ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [sed] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [lɑ:f] .
" Yes , and Hoboken , " Mr . Ellsworth said , trying not to laugh .
" 是的 , 和 霍博肯 , " 先生 . 埃尔斯沃思 说 , 尝试 不是 到 笑 .

“是的，还有霍博肯，”埃尔斯沃思先生说着，努力忍住笑。

" [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ][frɒm; frəm] [nɔ:θ] , [saʊθ] , [i:st] [ænd; ənd] [west] — "
" I speak to all of you from north , south , east and west — "
" 我 说话 到 全部 的 你 从 北 , 南 , 东方 和 西方 — "

“我向来自四面八方的你们讲话——”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bi:n] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['eəpleɪn] , [tu:] !
" One of them has been up in an airplane , too !
" 一 的 他们 有 到过 向上 在 一个 飞机 , 也 !

“他们当中也有人坐过飞机！”

" [pi:] - [wi:] [jeld] .
" Pee - wee yelled .
" 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

" [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ɔ:l] [skaʊts] [hɪə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [sed] ,
" I speak to all scouts here , " Mr . Ellsworth said ,
" 我 说话 到 全部 侦察兵 这里 , " 先生 . 埃尔斯沃思 说 ,

埃尔斯沃思先生说：“我跟这里所有的童子军都谈过了。”

" ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hevənz] [ə'bʌv] [ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] [ɔ:(r)]
" whether they come from the heavens above or from the earth beneath or
" 无论 他们 来 从 这 天 多于 或者 从 这 地球 下面 或者
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔ:təz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] .
from the waters under the earth .
从 这 水 在下面 这 地球 .

“无论它们来自天上，还是来自地下，还是来自地底下的水里。”

[ðæt] [wɪl] [ɪn'klu:d] ['eni] [skaʊt] [hu:] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] .
That will include any scout who may happen to have been in a submarine .
那 将要 包括 任何 侦察 WHO 可能 发生 到 有 到过 在 一个 潜艇 .

这其中就包括任何可能曾待在潜艇上的侦察兵。

[wɪl] [ðæt] [du:; də] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [pi:] - [wi:] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['fʌni] [lʊk] .
" And he gave Pee - wee an awful funny look .
" 和 他 给予 撒尿 - 哇 一个 可怕 有趣的 看 .

“然后他给了皮威一个非常滑稽的眼神。”

[ðen] [hi:; hi] [sed] ,
Then he said ,
然后 他 说 ,

然后他说，

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] ['aʊə(r)] [truːp] [ɪn] [ɪts]

"	I	want	to	thank	you	all	for	the	tribute	you	have	paid	our	troop	in	its
"	我	想	到	感谢	你	全部	为了	这	贡	你	有	有薪酬的	我们的	部队	在	它是

['məʊmənt] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

moment	of	pride	and	honor	.
片刻	的	自豪	和	荣誉	.

“我要感谢大家在我们部队迎来骄傲和荣耀的时刻所表达的敬意。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ɪz] [brænd] [njuː] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendəfʊt] [klɑːs] ,

This	little	scout	is	brand	new	,	he	is	not	even	out	of	the	tenderfoot	class	,
这	小的	侦察	是	品牌	新的	,	他	是	不是	甚至	出去	的	这	嫩脚	班级	,

这个小童军是新来的，他甚至还没脱离初级童军的行列。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] [krɒs] [ə'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['herəʊɪzəm] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

and	the	gold	cross	award	for	heroism	will	be	his	.
和	这	金子	叉	奖	为了	英雄主义	将要	是	他的	.

他将获得表彰英勇行为的金质十字勋章。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [skaʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'trəʊl] [ʃʊd; ʃəd] [θrɪl] [wɪð] [praɪd] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] .

I	think	that	every	scout	of	his	patrol	should	thrill	with	pride	at	this	thought	.
我	思考	那	每一个	侦察	的	他的	巡逻	应该	刺激	和	自豪	在	这	想法	.

我认为他所在巡逻队的每一位侦察兵想到这一点都会感到无比自豪。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [faɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] , [wiː; wi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

I	dare	say	we	all	find	him	a	little	strange	,	we	as	well	as	you	,
我	敢	说	我们	全部	寻找	他	一个	小的	奇怪的	,	我们	作为	出色地	作为	你	,

我敢说我们都觉得他有点古怪，你也一样。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

and	I'm	afraid	he	is	a	kind	of	law	unto	himself	—	if	you	understand	what
和	我是	害怕的	他	是	一个	种类	的	法律	到	他自己	—	如果	你	理解	什么

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

恐怕他某种程度上就是个不受约束的人——如果你明白我的意思的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɒs] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

But	this	beautiful	cross	which	will	soon	be	his	will	bring	him	closer	to	us	all	,
但	这	美丽的	叉	哪个	将要	很快	是	他的	将要	带来	他	更近	到	我们	全部	,

但这座即将属于他的美丽十字架，将使他与我们所有人更加亲近。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hændbʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [skaʊt] ,

It	is	said	in	our	Handbook	that	a	scout	is	a	brother	to	every	other	scout	,
它	是	说	在	我们的	手册	那	一个	侦察	是	一个	兄弟	到	每一个	其他	侦察	,

我们的手册里写道，童子军之间情同手足。

[səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] .

so	he	has	many	thousands	of	brothers	all	over	this	broad	land	.
所以	他	有	许多	数千	的	兄弟	全部	超过	这	广阔	土地	.

所以他在这片广袤的土地上有成千上万的兄弟。

[ðə; ði] [gəʊld] [krɒs] [ɪz] ['veri] [braɪt] .

The	gold	cross	is	very	bright	.
这	金子	叉	是	非常	明亮的	.

这枚金十字架非常闪亮。

[lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [rɪ'flektɪd] .

Look	in	it	and	you	will	see	your	face	reflected	.
看	在	它	和	你	将要	看	你的	脸	反映	.

往里看，你就会看到自己的倒影。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [skaʊt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['eni] [gəʊld] .

You	will	see	the	scout	smile	,	and	that	is	brighter	than	any	gold	.
你	将要	看	这	侦察	微笑	,	和	那	是	更亮	比	任何	金子	.

你会看到童子军的笑容，那比任何黄金都更加耀眼。

" [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] ['ɒnə(r)] — ['ɒnə(r)] [ɒn] [hɪm] [huː] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒnə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]

"	The	best	of	all	,	it	reflects	honor	—	honor	on	him	who	wears	it	,	honor	on	his
"	这	最好的	的	全部	,	它	反映	荣誉	—	荣誉	在	他	WHO	穿着	它	,	荣誉	在	他的

[pə'trəʊl] ,

patrol	,
巡逻	,

“最重要的是，它象征着荣誉——佩戴它的人获得荣誉，他的巡逻队获得荣誉。”

[ɒn][hɪz; ɪz] [truːp] [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [truːp] [ænd; ənd] [skaʊt] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] [greɪt] [kæmp] .

on	his	troop	and	on	every	troop	and	scout	in	this	whole	great	camp	.
在	他的	部队	和	在	每一个	部队	和	侦察	在	这	所有的	伟大的	营	.

为了他的部队，也为整个大营地里的每一支部队和每一位侦察兵。

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] [mə'kɔːrd][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['ɒnə(r)] .

And	Alfred	McCord	has	brought	us	this	honor	.
和	阿尔弗雷德	麦考德	有	带来	我们	这	荣誉	.

阿尔弗雷德·麦考德为我们带来了这份荣誉。

[kʌm] [hɪə(r)] , [ælf] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

Come	here	,	Alf	,	my	boy	,	and	let	me	shake	your	hand	.
来	这里	,	阿尔夫	,	我的	男生	,	和	让	我	摇	你的	手	.

过来，阿尔夫，我的孩子，让我握握你的手。

" ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] ?

"	Wasn't	that	a	peach	of	an	address	?
"	不是	那	一个	桃	的	一个	地址	?

“那真是一个绝佳的地址啊！”

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['skɪni] ['dɪd(ə)nt] [muːv] .

But	I	noticed	that	Skinny	didn't	move	.
但	我	注意到	那	瘦骨嶙峋的	没有	移动	.

但我注意到瘦子一动不动。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] ['kɒni] ['benət]

He	just	stood	there	close	to	Connie	Bennett
他	只是	站立	那里	关闭	到	康妮	贝内特

他只是站在康妮·贝内特旁边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

He	was	shaking	all	over	and	he	was	smiling	and	he	was	crying	.
他	曾是	摇晃	全部	超过	和	他	曾是	微笑	和	他	曾是	哭泣	.

他全身都在颤抖，一会儿笑，一会儿哭。

[ai] [sɔː] [hʌnt] [wɔːd] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ][ræp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

I	saw	Hunt	Ward	jump	up	and	give	him	a	rap	on	the	back	and	he	was
我	锯	打猎	沃德	跳	向上	和	给	他	一个	说唱	在	这	后退	和	他	曾是

[səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [θɪn] ,

so	little	and	so	thin	,
所以	小的	和	所以	薄的	,

我看到亨特·沃德跳起来拍了拍他的背，他当时又小又瘦。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ɒv; əv] [meɪd] [hɪm] ['stægə(r)] .

that	it	kind	of	made	him	stagger	.
那	它	种类	的	制成	他	错开	.

那让他有点踉跄。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [kænt] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

Then	he	said	,	"	Can't	I	stay	here	with	them	?
然后	他	说	,	"	不能	我	停留	这里	和	他们	?

然后他说：“我能和他们留在这里吗？”

" [əʊ] , [bɔɪ] , ['wʌznt] [ai][glæd] !

"	Oh	,	boy	,	wasn't	I	glad	!
"	哦	,	男生	,	不是	我	高兴的	!

“哦，天哪，我真是太高兴了！”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[telz] [ə'baʊt] [maɪ] [tɔːk] [wɪð] [bɜːt] ['wintən]

TELLS	ABOUT	MY	TALK	WITH	BERT	WINTON
讲述	关于	我的	讲话	和	伯特	温顿

讲述了我与伯特·温顿的谈话

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [naɪt] .

Believe	me	,	that	was	some	night	.
相信	我	,	那	曾是	一些	夜晚	.

相信我，那真是个难忘的夜晚。

[ai] [ges] [ai] [njuː] [haʊ] ['skɪni] [felt] [wen] [hiː; hi] [skuːt] [ɒf] ,

I	guess	I	knew	how	Skinny	felt	when	he	scooted	off	,
我	猜测	我	知道	如何	瘦骨嶙峋的	毛毡	什么时候	他	滑行	离开	,

我想我能体会到瘦子溜走时的感受。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)][ai] [felt] [dʒʌst] [ðæt] [seɪm] [weɪ] [maɪ'self] .

because	after	camp	-	fire	I	felt	just	that	same	way	myself	.
因为	后	营	-	火	我	毛毡	只是	那	相同的	方式	我	.

因为篝火晚会结束后，我的感受也和你一样。

['krɪsməs] !

Christmas	!
圣诞节	!

圣诞节！

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðiː][gəʊld] [krɒs] ,

I	don't	know	how	it	feels	to	win	the	gold	cross	,
我	不	知道	如何	它	感觉	到	赢	这	金子	叉	,

我不知道获得金十字勋章是什么感觉。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai]['nevə(r)] [wɪl] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] , ['ɑːftə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

and	I	guess	I	never	will	either	,	but	just	the	same	,	after	camp	-	fire	that	night	,
和	我	猜测	我	绝不	将要	任何一个	,	但	只是	这	相同的	,	后	营	-	火	那	夜晚	,

我想我永远也不会，但即便如此，那天晚上篝火晚会之后，

[ai][dʒʌst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][biː; biː][baɪ][maɪ'self] — [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I	just	felt	as	if	I	wanted	to	go	and	be	by	myself	—	I	can't	tell	you	why	.
我	只是	毛毡	作为	如果	我	通缉	到	去	和	是	经过	我	—	我	不能	告诉	你	为什么	.

我当时就想一个人待着——我说不出为什么。

[ɪts] [faɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ɪts] [daɪd] [daʊn] ,

It's	fine	hanging	around	the	camp	-	fire	after	it's	died	down	,
它是	美好的	绞刑	大约	这	营	-	火	后	它是	死亡	向下	,

篝火熄灭后，在篝火旁待着也挺好的。

[bʌt; bət] ['ðer] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] .

but	they're	pretty	sure	to	chase	you	off	to	bed	if	you	do	that	.
但	它们是	漂亮的	当然	到	追赶	你	离开	到	床	如果	你	做	那	.

但如果你那样做，他们很可能会把你赶去睡觉。

[ɪts] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

It's	a	danger	zone	,	believe	me	.
它是	一个	危险	区	,	相信	我	.

相信我，那是个危险区域。

['eniweɪ] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Anyway	,	I	know	a	peach	of	a	place	on	a	big	rock	near	the	shore	.
反正	,	我	知道	一个	桃	的	一个	地方	在	一个	大的	岩石	靠近	这	支撑	.

总之，我知道岸边附近一块大石头上有个绝佳的地方。

[juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːd] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]

You	just	go	along	under	the	spring	-	board	and	pass	the	boat	landing	and
你	只是	去	沿着	在下面	这	春天	-	木板	和	经过	这	船	降落	和

['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

follow	the	path	.
跟随	这	小路	.

你只需沿着跳板下方走，经过码头，然后沿着小路走就行了。

[səʊ][aɪ] [went] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hʌnt] [wɔːd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [elk]

So	I	went	there	and	pretty	soon	Hunt	Ward	came	along	on	his	way	to	the	Elk
所以	我	去	那里	和	漂亮的	很快	打猎	沃德	来了	沿着	在	他的	方式	到	这	麋鹿

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

于是我就去了那里，没过多久，亨特·沃德也来了，他正要去麋鹿小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	stopped	a	couple	of	minutes	and	talked	to	me	.
和	他	停止	一个	夫妻	的	分钟	和	谈话	到	我	.

他停下来几分钟和我聊了会儿天。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪv] [gɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld]['med(ə)l][ɪn]['aʊə(r)][pə'trəʊl] . "

"	Well	,	"	he	said	,	"	we've	got	that	little	old	medal	in	our	patrol	.	"
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我们已经	得到	那	小的	老的	勋章	在	我们的	巡逻	.	"

“嗯，”他说，“我们巡逻队里有枚小小的旧勋章。”

" [juːv] [gɒt] [ælf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pə'trəʊl] , [juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [sed] .

"	You've	got	Alf	in	your	patrol	,	you	mean	,	"	I	said	.
"	你已经	得到	阿尔夫	在	你的	巡逻	,	你	意思是	,	"	我	说	.

“你是说，你们巡逻队里有阿尔夫？”我说。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪg'zæktlɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	don't	know	whether	you	could	exactly	say	he	earned	it	,	"	he	said	;
"	我	不	知道	无论	你	可以	确切地	说	他	获得	它	,	"	他	说	;

“我不知道你是否能说这是他应得的，”他说；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] . "

"	because	he	was	crazy	and	didn't	know	what	he	was	doing	.	"
"	因为	他	曾是	疯狂的	和	没有	知道	什么	他	曾是	正在做	.	"

“因为他疯了，根本不知道自己在做什么。”

" [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [sʌm; səm][mɔ:(r)] ['feloʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['kreɪzi] [laɪk] [ðæt] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	I	wish	I	knew	some	more	fellows	who	were	crazy	like	that	,	"	I	told	him	.
"	我	希望	我	知道	一些	更多的	伙伴们	WHO	是	疯狂的	喜欢	那	,	"	我	讲述	他	.

“我真希望认识更多像他那样疯狂的人，”我告诉他。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ɒv; əv][sɔ:(r)][æt; ət][ju: 'es] , ['fɒksi] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	seem	to	be	kind	of	sore	at	us	,	Foxy	,	"	he	said	.
"	你	似乎	到	是	种类	的	疮	在	我们	,	狐狸	,	"	他	说	.

“你好像对我们有点不满，福克西，”他说。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] [ˌem 'i:]['fɒksi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] .

Most	of	them	called	me	Foxy	,	because	I'm	leader	of	the	Silver	Foxes	.
最多	的	他们	称为	我	狐狸	,	因为	我是	领导者	的	这	银	狐狸	.

他们大多数人叫我“狐狸”，因为我是银狐帮的首领。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['mæskət][ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [frend] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	There's	a	difference	between	a	mascot	and	a	regular	friend	,	"	I	told	him	.
"	有	一个	不同之处	之间	一个	吉祥物	和	一个	常规的	朋友	,	"	我	讲述	他	.

“吉祥物和普通朋友是有区别的，”我告诉他。

" [ju:; jʊ] ['feloʊz] [tri:t] ['skɪni] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæskət] .

"	You	fellows	treat	Skinny	just	as	if	he	was	a	sort	of	a	mascot	.
"	你	伙伴们	对待	瘦骨嶙峋的	只是	作为	如果	他	曾是	一个	种类	的	一个	吉祥物	.

“你们对待瘦子就像对待吉祥物一样。”

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm][ɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] , [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] [wʊd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] ? "

Why	don't	you	take	him	in	with	you	,	just	like	you	would	any	other	fellow	?	"
为什么	不	你	拿	他	在	和	你	,	只是	喜欢	你	会	任何	其他	同伴	?	"

你为什么不把他带走，就像带走其他任何人一样?

" [hi:z] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌk] , " [hʌnt] [sed] .

"	He's	a	queer	little	duck	,	"	Hunt	said	.
"	他是	一个	酷儿	小的	鸭子	,	"	打猎	说	.

“他是一只古怪的小鸭子，”亨特说。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [teɪk] [hɪm][ɪn] .

"	That	isn't	any	reason	why	you	shouldn't	take	him	in	.
"	那	不是	任何	原因	为什么	你	不应该	拿	他	在	.

“但这并不是你不应该收留他的理由。”

[aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] ['hævnt] — [naʊ] .

I'm	not	saying	you	haven't	—	now	.
我是	不是	说	你	还没有	—	现在	.

我不是说你现在没有。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

And	I'm	glad	if	you	have	,	that's	sure	.
和	我是	高兴的	如果	你	有	,	那就是	当然	.

如果你有这样的经历，我当然很高兴。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [hɪm][ðə; ði] ['hændbʊk] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʌf]

You	ought	to	read	him	the	Handbook	and	teach	him	some	of	the	other	stuff
你	应该	到	读	他	这	手册	和	教	他	一些	的	这	其他	东西

— [ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

—	the	laws	and	all	that	.
—	这	法律	和	全部	那	.

你应该给他读读那本手册，教他一些其他的东西——比如法律之类的。

[dʒi:] , [ðæts] [ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] , [naʊ] [hi:z] [wʌn] [ðə; ði] [krɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

Gee	,	that's	the	least	you	could	do	,	now	he's	won	the	cross	for	you	.	"
吉	,	那就是	这	至少	你	可以	做	,	现在	他是	韩元	这	叉	为了	你	.	"

哎呀，他都为你赢得十字架了，你至少应该做点什么吧。

" ['grænpɑ:] ['fɒksi] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [elk] ['kæbɪn] .

"	**Grandpa**	**Foxy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**then**	**he**	**went**	**along**	**toward**	**the**	**Elk**	**cabin**	**.**
"	爷爷	狐狸	,	"	他	说	,	和	然后	他	去	沿着	朝向	这	麋鹿	舱	.

“福克斯爷爷，”他说，然后就朝着麋鹿小屋走去。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒf] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kæbɪn] [wen] [ai] [hɜ:d] ['fʊtsteps] .

I	**was**	**just**	**going**	**to**	**start**	**off**	**to**	**our**	**own**	**cabin**	**when**	**I**	**heard**	**footsteps**	**.**
我	曾是	只是	去	到	开始	离开	到	我们的	自己的	舱	什么时候	我	听到	脚步声	.

我正准备回我们自己的小木屋，这时我听到了脚步声。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [mait] [bi:; bi] ['sti:lɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [fɜ:st] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['skɪni] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**someone**	**might**	**be**	**stealing**	**along**	**,**	**and**	**first**	**I**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**Skinny**	**.**
它	似乎	作为	如果	某人	可能	是	偷窃	沿着	,	和	第一的	我	想法	它	可能	是	瘦骨嶙峋的	.

似乎有人在偷偷溜走，我一开始以为是瘦子。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ,

I	**was**	**glad**	**it**	**wasn't**	**,**
我	曾是	高兴的	它	不是	,

我很庆幸事实并非如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feloʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .

because	**I**	**wanted**	**him**	**to**	**stay**	**in**	**with**	**his**	**own**	**fellows**	**now**	**and**	**not**	**bother**	**with**	**me**	**.**
因为	我	通缉	他	到	停留	在	和	他的	自己的	伙伴们	现在	和	不是	打扰	和	我	.

因为我希望他现在待在自己的同伴身边，不要来烦我。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɜ:t] ['wintən] .

It	**was**	**Bert**	**Winton**	**.**
它	曾是	伯特	温顿	.

是伯特·温顿。

" , ['bleɪkli] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [hi:; hi] [hæz; həz] ;

"	**H'lo**	**,**	**Blakeley**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**that**	**quiet**	**kind**	**of**	**a**	**way**	**he**	**has**	**;**
"	你好	,	布莱克利	,	"	他	说	,	在	那	安静的	种类	的	一个	方式	他	有	;

“你好，布莱克利，”他用他那种安静的方式说道；

" [ai] [θɔ:t] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] . "

"	**I**	**thought**	**everybody**	**was**	**in**	**bed**	**.**	**"**
"	我	想法	大家	曾是	在	床	.	"

“我以为大家都睡了。”

" [ai] [si:] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [bed] , " [ai] [təʊld] [hɪm] , [kaɪnd] [ɒv; əv] ['graʊtʃi] .

"	**I**	**see**	**you're**	**not**	**in**	**bed**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**,**	**kind**	**of**	**grouchy**	**.**
"	我	看	你是	不是	在	床	,	"	我	讲述	他	,	种类	的	脾气暴躁的	.

“看来你还没上床睡觉呢，”我有点不高兴地告诉他。

[hi:; hi] [sed] , " [ˌem 'i:] ?

He	**said**	**,**	**"**	**Me**	**?**
他	说	,	"	我	?

他说：“我？”

[əʊ] , [nəʊ] , [ai] ['ɔ:lweɪz] [praʊl] [ə'raʊnd] ['ɑ:ftə(r)] [fɒks] [treɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

Oh	**,**	**no**	**,**	**I**	**always**	**prowl**	**around**	**after**	**fox**	**trails**	**and**	**things**	**.**
哦	,	不	,	我	总是	潜行	大约	后	狐狸	小径	和	事物	.

哦，不，我总是四处追踪狐狸的踪迹之类的。

[ai] [gɒt] [ɒn] [wʌn] [fɒks] [treɪl] , ['dɪd(ə)nt] [ai] ?

I	got	on	one	fox	trail	,	didn't	I	?
我	得到	在	一	狐狸	踪迹	,	没有	我	?

我追踪到一只狐狸的踪迹了，对吧?

[bet] [ðə; ði] [kɪd] [woʊnt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , [heɪ] ? "

Bet	the	kid	won't	sleep	to	-	night	,	hey	?	"
赌注	这	孩子	惯于	睡觉	到	-	夜晚	,	嘿	?	"

我敢打赌这孩子今晚肯定睡不着了，是吧?

" [ai] [bet] [ai] [woʊnt] [sliːp] ['aɪðə(r)] , " [ai] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪə(r)] . "

"	I	bet	I	won't	sleep	either	,	"	I	said	;	"	and	that's	why	I'm	here	.	"
"	我	赌注	我	惯于	睡觉	任何一个	,	"	我	说	;	"	和	那就是	为什么	我是	这里	.	"

“我估计我也睡不着，”我说，“所以我才来这里。”

" [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪk] [ðə; ði] [kɪd] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Kind	of	like	the	kid	,	don't	you	?	"	he	said	.
"	种类	的	喜欢	这	孩子	,	不	你	?	"	他	说	.

“有点像那孩子，不是吗？”他说。

[ai] [sed] , " [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] .

I	said	,	"	Yes	,	and	that's	more	than	you	can	say	.
我	说	,	"	是的	,	和	那就是	更多的	比	你	能	说	.

我说：“是的，这比你能说的要多得多。”

" [hiː; hi] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn]

"	He	just	looked	at	me	a	minute	and	then	he	sat	down	on	the	stone
"	他	只是	看起来	在	我	一个	分钟	和	然后	他	卫星	向下	在	这	石头

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

alongside	of	me	,
旁边	的	我	,

“他看了我一会儿，然后就在我旁边的石头上坐了下来。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['mɑːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]

and	he	broke	a	stick	off	a	bush	and	began	marking	on	the	ground	with
和	他	打破	一个	戳	离开	一个	衬套	和	开始	标记	在	这	地面	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他折下一根灌木枝，开始用它在地上画线。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd] [ɒv; əv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] — [hiː; hi] [sed] ,

Then	he	said	,	kind	of	as	if	he	didn't	take	much	interest	—	he	said	,
然后	他	说	,	种类	的	作为	如果	他	没有	拿	很多	兴趣	—	他	说	,

然后他好像不太感兴趣似的说道：

" ['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] ; [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] ? "

"	Actions	speak	louder	than	words	;	did	you	ever	hear	that	?	"
"	行动	说话	更大声	比	字	;	做过	你	曾经	听到	那	?	"

“行动胜于雄辩，你听过这句话吗？”

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['skɪni] .

"	Sure	,	"	I	said	,	"	but	I'd	like	to	know	what	that	has	to	do	with	Skinny	.
"	当然	,	"	我	说	,	"	但	ID	喜欢	到	知道	什么	那	有	到	做	和	瘦骨嶙峋的	.

“当然，”我说，“但我很想知道这和斯基尼有什么关系。”

" [hiː; hi] [dʒʌst] [kept] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ə'raʊnd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

"	He	just	kept	pushing	the	stick	around	,	then	he	said	,
"	他	只是	保留	推动	这	戳	大约	,	然后	他	说	,

他不停地挥动着棍子，然后说道：

" [ɪf] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
" If you're such a good friend of his ,
" 如果 你是 这样的 一个 好的 朋友 的 他的 ,

“如果你真是他的好朋友，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trɒtɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ['ɪntu:] ['evrɪ] ['kæbɪn] [laɪk] [æn; ən]
instead of trotting all around and sticking your face into every cabin like an
反而 的 小跑 全部 大约 和 粘性 你的 脸 进入 每一个 舱 喜欢 一个
[əʊld] [meɪd] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɪmbl] ,
old maid hunting for a thimble ,
老的 女佣 打猎 为了 一个 顶针 ,

与其像个老处女寻找顶针一样到处乱跑，把脸凑到每个小屋里去，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][faɪnd][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?
why didn't you find his trail and follow it ?
为什么 没有 你 寻找 他的 踪迹 和 跟随 它 ?

你为什么不找到他的踪迹并追踪下去呢?

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] "
" I said , " I don't know why I didn't "
" 我 说 , " 我 不 知道 为什么 我 没有 "

我说：“我不知道为什么我没有……”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][dʒʌst] [went] [ɒf] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [hɪm'self] ,
" If you thought he just went off to be by himself ,
" 如果 你 想法 他 只是 去 离开 到 是 经过 他自己 ,

“如果你以为他只是独自一人离开，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [treɪl] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ,
why didn't you trail him and make sure ? " he asked me ,
为什么 没有 你 踪迹 他 和 制作 当然 ? " 他 问 我 ,

“你为什么不跟踪他确认一下？”他问我。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['verɪ] ['frendlɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] [laɪk] .
all the while very friendly and quiet like .
全部 这 尽管 非常 友好的 和 安静的 喜欢 .

同时又非常友善安静。

" [wel] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [hɪm'self] , " [aɪ] [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [træk] [hɪm] ? "
" Well , if he wanted to be by himself , " I said , " why should I track him ? "
" 出色地，如果 他 通缉 到 是 经过 他自己 , " 我 说 , " 为什么 应该 我 追踪 他 ? "

“如果他想一个人待着，”我说，“那我为什么要跟踪他呢？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] , [ðen] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Why should you hunt for him at all , then ? " he said .
" 为什么 应该 你 打猎 为了 他 在 全部 , 然后 ? " 他 说 .

“那你为什么要追捕他呢？”他问道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .
" Just because I choose to , " I told him .
" 只是 因为 我 选择 到 , " 我 讲述 他 .

“就因为我选择这么做，”我告诉他。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's a good reason , " he said .
" 那就是 一个 好的 原因 , " 他 说 .

“这是一个很好的理由，”他说。

" [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [jʊl] [get] , " [aɪ] [blə:t] [aʊt] .
" It's all the reason you'll get , " I blurted out .
" 它是 全部 这 原因 你会 得到 , " 我 脱口而出 出去 .

“这就是你所能得到的全部理由，”我脱口而出。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [pə'laɪt] , " ['əʊnli] [ðen] [dəʊnt][gəʊ] [ə'raʊnd]
" All right , " he said , very nice and polite , " only then don't go around
" 全部 正确的 , " 他 说 , 非常 好的 和 有礼貌的 , " 仅有的 然后 不 去 大约

“好的，”他语气很和善很有礼貌地说，“那你就别到处乱跑了。”

['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['betə(r)] [frend] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
thinking you're a better friend to him than I am .
思维 你是 一个 更好的 朋友 到 他 比 我 是 .

我觉得你比我更了解他。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [kæmp][ænd; ənd]
I know this camp and
我 知道 这 营 和

我知道这个营地，

[ai] [nəʊ] [ðəʊz] ['feloʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [peɪdʒ] ['fɪfti] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
I know those fellows across the lake and I know page fifty - one of the
我 知道 那些 伙伴们 穿过 这 湖 和 我 知道 页 五十 - 一 的 这

我认识湖对岸的那些人，我也知道第五十一页的内容。

['hændbʊk] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][kɪd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] . "
Handbook , and I've seen the kid once or twice . "
手册 , 和 我已经 已见 这 孩子 一次 或者 两次 . "

手册上写着，我见过那孩子一两次。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ɒn][peɪdʒ] ['fɪfti] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] ,
" I suppose you think I don't know what's on page fifty - one of the Handbook ,
" 我 认为 你 思考 我 不 知道 是什么 在 页 五十 - 一 的 这 手册 ,

“我猜你以为我不知道手册第五十一页写了什么吧？”

" [ai] [sed] , ['getɪŋ] [mæd] ; " [ɪts] [ðə; ði] ['trækɪŋ] [bædʒ] — ['pɑːθˌfaɪndɪŋ] — [səʊ][ðeə(r)] .
" I said , getting mad ; " it's the tracking badge — pathfinding — so there .
" 我 说 , 获得 疯狂的 ; " 它是 这 追踪 徽章 — 寻路 — 所以 那里 .

我生气地说：“这是跟踪徽章——路径规划——就是这样。”

[ænd; ənd][ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] , [tuː] . "
And I see you have it on your sleeve , too . "
和 我 看 你 有 它 在 你的 袖子 , 也 . "

而且我看你也把这事写在脸上了。

" [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's where it belongs , " he said .
" 那就是 在哪里 它 属于 , " 他 说 .

“它就应该放在那里，”他说。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə] [træk] [hɪm] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]
" Well , then , if you think it was so important to track him , why didn't you
" 出色地 , 然后 , 如果 你 思考 它 曾是 所以 重要的 到 追踪 他 , 为什么 没有 你
[træk] [hɪm] ?
track him ?
追踪 他 ?

“那么，如果你认为追踪他如此重要，为什么你不去追踪他呢？”

" [ai] [bləːt] [æt; ət][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][mæd] .
" I blurted at him , for I was good and mad .
" 我 脱口而出 在 他 , 为了 我 曾是 好的 和 疯狂的 .

“我当时又气又恼，脱口而出地冲他吼道。”

" [ai][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I did , " he said .
" 我 做过 , " 他 说 .

“我做了，”他说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[telz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk]

TELLS	ABOUT	A	VISIT	FROM	ACROSS	THE	LAKE
讲述	关于	一个	访问	从	穿过	这	湖

讲述了一次从湖对岸进行的访问

[naʊ] [æt; ət][lɑːst][aɪ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [heit] [ðæt] ['feləʊ] .

Now	at	last	I	knew	for	sure	that	I	hated	that	fellow	.
现在	在	最后的	我	知道	为了	当然	那	我	憎恨	那	同伴	.

现在我终于可以肯定，我恨透了那个家伙。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə]

And	I	said	to	myself	,	"	You	can	bet	I'll	never	have	anything	more	to
和	我	说	到	我	,	"	你	能	赌注	患病的	绝不	有	任何事物	更多的	到

[duː; də] [wɪð] [hɪm] .

do	with	him	.
做	和	他	.

我对自己说："我发誓，我以后再也不会和他有任何瓜葛了。"

" [wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə]['aʊə(r)]['kæbɪn][ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ɪk'sept] ['westɪ] ,

"	When	I	got	to	our	cabin	all	the	fellows	were	asleep	,	except	Westy	,
"	什么时候	我	得到	到	我们的	舱	全部	这	伙伴们	是	睡着了	,	除了	韦斯蒂	,

"当我回到我们的小木屋时，除了韦斯蒂之外，所有人都睡着了。"

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [skaʊt] [huz] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [ɪn][ðə; ði]

and	I	said	to	him	,	"	Do	you	know	that	scout	who's	patrol	leader	in	the
和	我	说	到	他	,	"	做	你	知道	那	侦察	谁是	巡逻	领导者	在	这

[əʊ'haɪəʊ] [truːp] ?

Ohio	troop	?
俄亥俄州	部队	?

我对他说："你认识俄亥俄州童子军小队的巡逻队长吗？"

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] ['wintən] ? "

"	He	said	,	"	You	mean	Winton	?	"
"	他	说	,	"	你	意思是	温顿	?	"

他说："你是说温顿吗？"

" [ðæts] [hɪm] , " [aɪ] [sed] ;

"	That's	him	,	"	I	said	;
"	那就是	他	,	"	我	说	;

"就是他，"我说；

" [aɪ] [heɪt] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [heɪt] [ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .

"	I	hate	him	so	much	that	it	makes	me	hate	the	whole	state	of	Ohio	.
"	我	恨	他	所以	很多	那	它	制作	我	恨	这	所有的	状态	的	俄亥俄州	.

"我恨他恨到恨整个俄亥俄州。"

[aɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][gəʊ] [kə'nuːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] .

I	wouldn't	even	go	canoeing	on	the	Ohio	River	.
我	不会	甚至	去	划独木舟	在	这	俄亥俄州	河	.

我甚至都不敢去俄亥俄河上划独木舟。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [aɪ] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpi] .

"	He	didn't	say	anything	—	I	guess	he	was	sleepy	.
"	他	没有	说	任何事物	—	我	猜测	他	曾是	困	.

"他什么也没说——我猜他困了。"

" [ai]['iːv(ə)n] [heɪt] [ðə; ði]

"	I	even	hate	the
"	我	甚至	恨	这

我甚至讨厌

['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] ['reɪlrəʊd]

Baltimore	and	Ohio	railroad
巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路

巴尔的摩和俄亥俄铁路

, " [ai] [sed] .

,	"	I	said	.
,	"	我	说	.

“我说。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][swɪm] ,

The	next	morning	just	as	we	were	going	in	for	a	swim	,
这	下一个	早晨	只是	作为	我们	是	去	在	为了	一个	游泳	,

第二天早上，正当我们准备下水游泳的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kə'nuː] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] .

we	saw	the	canoe	coming	across	the	lake	again	.
我们	锯	这	独木舟	未来	穿过	这	湖	再次	.

我们又看到那艘独木舟横渡湖面了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

When	it	got	near	enough	,	we	could	see	that	another	fellow	was	in	it	.
什么时候	它	得到	靠近	足够的	,	我们	可以	看	那	其他	同伴	曾是	在	它	.

当它靠近时，我们看到里面还有另一个人。

[wiː; wi][ɔːl] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz][pæl][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

We	all	went	over	to	the	landing	to	ask	him	how	his	pal	was	getting	along	.
我们	全部	去	超过	到	这	降落	到	问	他	如何	他的	朋友	曾是	获得	沿着	.

我们都走到楼梯平台，问他他的朋友情况如何。

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] .

Right	away	he	asked	if	he	could	see	Mr	.	Ellsworth	.
正确的	离开	他	问	如果	他	可以	看	先生	.	埃尔斯沃思	.

他立刻询问是否可以见埃尔斯沃思先生。

[ai] [sed] , " [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ; [ai] [ges] [hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpiː] , ['raɪtɪŋ] .

I	said	,	"	Sure	you	can	;	I	guess	he's	in	the	tepee	,	writing	.
我	说	,	"	当然	你	能	;	我	猜测	他是	在	这	圆锥形帐篷	,	写作	.

我说：“当然可以；我猜他正在帐篷里写作。”

" [ai] [felt] [sɔːt] [ɒv; əv][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	felt	sort	of	glad	,	because	I	thought	probably	it	meant	something	good	for
"	我	毛毡	种类	的	高兴的	,	因为	我	想法	大概	它	意思是	某物	好的	为了

['skɪni] .

Skinny	.
瘦骨嶙峋的	.

“我当时有点高兴，因为我觉得这可能对斯基尼来说是件好事。”

[ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wʌn]['hɪərəʊ] ,

All	morning	he	was	sure	one	hero	,
全部	早晨	他	曾是	当然	一	英雄	,

整个上午他都坚信自己是个英雄。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['kæmpə(r)] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [elks] ['sʌmweə(r)] ,

and	at	the	time	the	camper	came	he	was	off	with	the	Elks	somewhere	,
和	在	这	时间	这	露营车	来了	他	曾是	离开	和	这	麋鹿	某处	,

露营者到达时，他正和麋鹿会成员们一起外出活动。

['stɔːkɪŋ] [ai] [ges] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

stalking	**I**	**guess**	**,**	**and**	**I**	**was**	**mighty**	**glad**	**of**	**it**	**.**
跟踪	我	猜测	,	和	我	曾是	强大的	高兴的	的	它	.

我猜这算是跟踪吧，而且我对此感到非常高兴。

[ðə; ði] ['tiːpiː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tent] [weə(r)] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

The	**tepee**	**is**	**a**	**little**	**tent**	**where**	**the**	**scoutmasters**	**always**	**go**	**when**	**they**	**want**	**to**
这	圆锥形帐篷	是	一个	小的	帐篷	在哪里	这	童子军领队	总是	去	什么时候	他们	想	到

[biː; bi] [ə'ləʊn] ,

be	**alone**	**,**
是	独自的	,

印第安帐篷是童子军领队想要独处时常去的小帐篷。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [truːp] [stʌf] .

so	**as**	**to**	**write**	**up**	**troop**	**stuff**	**.**
所以	作为	到	写	向上	部队	东西	.

以便撰写部队相关文件。

['nəʊbədi] ['evə(r)] ['bɔðə] [ðem; ðəm][ɪn] [ðeə(r)] [ən'les] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['əʊnli][wʌn]

Nobody	**ever**	**bothers**	**them**	**in**	**there**	**unless**	**it's**	**important**	**,**	**and**	**even**	**then**	**only**	**one**
无人	曾经	烦人	他们	在	那里	除非	它是	重要的	,	和	甚至	然后	仅有的	一

['feləʊ] [gəʊz] .

fellow	**goes**	**.**
同伴	去	.

除非有要事，否则没人会去打扰他们，即使有要事，也只有一个人会去。

[ai] [sed] , " [ʃʊə(r)] , [kʌm] [ə'hed] , [aɪl] [faɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	**said**	**,**	**"**	**Sure**	**,**	**come**	**ahead**	**,**	**I'll**	**find**	**him**	**for**	**you**	**.**
我	说	,	"	当然	,	来	前方	,	患病的	寻找	他	为了	你	.

我说："当然可以，你去吧，我帮你找到他。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] ['feləʊ] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	**He**	**was**	**a**	**pretty**	**nice**	**fellow**	**,**	**I**	**could**	**see**	**that**	**,**	**even**	**if**	**he**	**was**	**a**
"	他	曾是	一个	漂亮的	好的	同伴	,	我	可以	看	那	,	甚至	如果	他	曾是	一个

['tendəfʊt] ,

tenderfoot	**,**
嫩脚	,

"他是个挺不错的人，我看得出来，即使他是个新手。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['maɪti] ['frendli] , [sɔːt] [ɒv; əv] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**he**	**spoke**	**mighty**	**friendly**	**,**	**sort**	**of**	**,**	**to**	**me**	**.**
和	他	辐	强大的	友好的	,	种类	的	,	到	我	.

他跟我说话的态度相当友好。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [laɪf]['seɪvə(r)][hɪə(r)] — [wɪð] [ə; eɪ] [bʊl] [dɒg] [grɪp] . "

He	**said**	**,**	**"**	**You**	**have**	**a**	**wonderful**	**little**	**life**	**saver**	**here**	**—**	**with**	**a**	**bull**	**dog**	**grip**	**.**	**"**
他	说	,	"	你	有	一个	精彩的	小的	生活	省钱	这里	—	和	一个	公牛	狗	紧握	.	"

他说："你这里有个很棒的小救命神器——它有牛头犬般的抓握力。"

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][grɪp] , " [ai] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['suːtkeɪs] .

"	**It's**	**more**	**than**	**a**	**grip**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**it's**	**a**	**regular**	**suitcase**	**.**
"	它是	更多的	比	一个	紧握	,	"	我	说	,	"	它是	一个	常规的	手提箱	.

"它不仅仅是一个提手，"我说，"它是一个普通的行李箱。"

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'wɔːd] [wiː; wi][hæv; həv] , [tuː] . "

He's	**going**	**to**	**get**	**the**	**highest**	**award**	**we**	**have**	**,**	**too**	**.**	**"**
他是	去	到	得到	这	最高	奖	我们	有	,	也	.	"

他还会获得我们颁发的最高奖项。

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt]
" **Bully** **for** **him** **,** " **he** **said** **,** " **we're** **going** **to** **let** **him** **know** **what** **we** **think** **about**
" 欺负 为了 他 , " 他 说 , " 是 去 到 让 他 知道 什么 我们 思考 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“他真够呛，”他说，“我们会让他知道我们的想法。”

[tuː] . "
too **.** **"**
也 . "

也。”

" [skaʊts] [ɑːrnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
" **Scouts** **aren't** **allowed** **to** **take** **anything** **for** **things** **like** **that** **,** " **I** **told** **him** **.**
" 童子军 不是 允许 到 拿 任何事物 为了 事物 喜欢 那 , " 我 讲述 他 .

“童子军不允许拿走任何东西做这种事，”我告诉他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Well** **,** " **he** **said** **,**
" 出色地 , " 他 说 ,

“嗯，”他说。

" [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ðæt] [id] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ]
" **we** **heard** **him** **shouting** **on** **the** **lake** **the** **other** **night** **that** **he'd** **like** **to** **own** **a**
" 我们 听到 他 喊叫 在 这 湖 这 其他 夜晚 那 他会 喜欢 到 自己的 一个
[kə'nuː] ,
canoe **,**
独木舟 ,

“前几天晚上我们听到他在湖上喊，说他想拥有一艘独木舟，

[səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['aʊəz] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'weɪ] [nekst] [wiːk] . "
so **we're** **going** **to** **give** **him** **ours** **when** **we** **go** **away** **next** **week** **.** **"**
所以 是 去 到 给 他 我们的 什么时候 我们 去 离开 下一个 星期 . "

所以下周我们离开的时候会把我们的给他。

" [əʊ] , [bɔɪ] !
" **Oh** **,** **boy** **!**
" 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

" [ai] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

[ðen] [ai] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] ,
Then **I** **just** **happened** **to** **think** **to** **say** **,**
然后 我 只是 发生 到 思考 到 说 ,

然后我突然想到要说：

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] ?
" **Did** **you** **hear** **all** **he** **shouted** **out** **on** **the** **lake** **?**
" 做过 你 听到 全部 他 喊叫 出去 在 这 湖 ?

你听到他在湖面上喊的那些话了吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ai] [sed] , " [hiːz] [kaɪnd] [ɒv; əv] — [kaɪnd] [ɒv; əv] ['friːkɪʃ] , ['sʌmtaɪmz] . "
Because **,** " **I** **said** **,** " **he's** **kind** **of** **—** **kind** **of** **freakish** **,** **sometimes** **.** **"**
因为 , " 我 说 , " 他是 种类 的 — 种类 的 怪异的 , 有时 . "

“因为，”我说，“他有时候有点——有点怪异。”

" [hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	a	little	wonder	,	that's	what	he	is	,	"	he	said	.
"	他是	一个	小的	想知道	,	那就是	什么	他	是	,	"	他	说	.

“他真是个小天才，”他说。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːpiː] , ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð]

When	we	got	to	the	tepee	,	Mr	.	Ellsworth	jumped	up	and	shook	hands	with
什么时候	我们	得到	到	这	圆锥形帐篷	,	先生	.	埃尔斯沃思	跳了起来	向上	和	摇晃	双手	和

[hɪm][ænd; ənd] [sed] ,

him	and	said	,
他	和	说	,

我们走到印第安帐篷前时，埃尔斯沃思先生跳起来和他握手，说道：

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɪt] [daʊn] .

"	Glad	to	see	you	,	sit	down	.
"	高兴的	到	看	你	,	坐	向下	.

“很高兴见到你，请坐。”

[sɪt] [daʊn] [tuː] , [rɔi] .

Sit	down	too	,	Roy	.
坐	向下	也	,	罗伊	.

罗伊，你也坐下。

" [səʊ][wiː; wi][bəuθ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ,

"	So	we	both	sat	down	on	the	bench	,	and	I	don't	know	,
"	所以	我们	两个都	卫星	向下	在	这	长椅	,	和	我	不	知道	,

于是我们俩就坐在了长椅上，我也不知道，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

it	seemed	to	me	as	if	the	fellow	was	sort	of	uncomfortable	,
它	似乎	到	我	作为	如果	这	同伴	曾是	种类	的	不舒服	,

我觉得那人好像有点不自在。

[æz; əz] [ɪf] [id] ['rɑːðə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðeə(r)] .

as	if	he'd	rather	I	wouldn't	be	there	.
作为	如果	他会	相当	我	不会	是	那里	.

仿佛他宁愿我不在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	didn't	say	anything	about	it	.
但	他	没有	说	任何事物	关于	它	.

但他对此事只字未提。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

Mr	.	Ellsworth	said	,	"	Your	friend	had	a	very	narrow	escape	.
先生	.	埃尔斯沃思	说	,	"	你的	朋友	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	.

埃尔斯沃思先生说：“你的朋友真是死里逃生。”

[kə'nuːz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [θɪŋz] [ɪn] [stɔːrmz] .

Canoes	are	bad	things	in	storms	.
独木舟	是	坏的	事物	在	暴风雨	.

暴风雨中划独木舟很危险。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

You	should	be	careful	.
你	应该	是	小心	.

你应该小心。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['maɪti] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðæt] [naɪs] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] .

"	And	then	he	gave	him	some	mighty	good	advice	in	that	nice	way	he	has	.
"	和	然后	他	给予	他	一些	强大的	好的	建议	在	那	好的	方式	他	有	.

然后，他用他那种和蔼可亲的方式给了他一些非常好的建议。

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['feləʊ] [sed] [id] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld]

The	camping	fellow	said	he'd	come	to	thank	the	little	fellow	,	that's	what	he	called
这	野营	同伴	说	他会	来	到	感谢	这	小的	同伴	,	那就是	什么	他	称为

[hɪm] ,

him	,
他	,

那个露营的人说他是来感谢这个小家伙的，他就是这么称呼他的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [haʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	tell	Mr	.	Ellsworth	how	they	both	felt	about	it	.
和	到	告诉	先生	.	埃尔斯沃思	如何	他们	两个都	毛毡	关于	它	.

并告诉埃尔斯沃思先生他们两人对此的感受。

[hiː; hi] [sed] [ðeid] ['nevə(r)] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	they'd	never	forget	about	it	,
他	说	他们会	绝不	忘记	关于	它	,

他说他们永远不会忘记这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .

and	he	wanted	to	know	if	there	was	anything	they	could	do	.
和	他	通缉	到	知道	如果	那里	曾是	任何事物	他们	可以	做	.

他想知道他们是否能做些什么。

" ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] .

"	Absolutely	nothing	,	"	Mr	.	Ellsworth	said	.
"	绝对地	没有什么	,	"	先生	.	埃尔斯沃思	说	.

“绝对没有，”埃尔斯沃思先生说。

" [ɔːl] [ə'wɔːdz] [ænd; ənd]['təukənz][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ]

"	All	awards	and	tokens	of	recognition	are	attended	to	right	here	among
"	全部	奖项	和	代币	的	认出	是	参加	到	正确的	这里	之中

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“所有奖励和表彰都将在我们内部进行。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi]

"	For	about	half	a	minute	the	fellow	didn't	say	anything	and	I	thought	he
"	为了	关于	一半	一个	分钟	这	同伴	没有	说	任何事物	和	我	想法	他

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'nuː] .

was	thinking	about	how	to	spring	that	about	the	canoe	.
曾是	思维	关于	如何	到	春天	那	关于	这	独木舟	.

“大约半分钟时间里，那家伙一句话也没说，我想他是在想怎么把关于独木舟的事说出来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] .

Because	it	wasn't	easy	after	what	Mr	.	Ellsworth	said	.
因为	它	不是	简单的	后	什么	先生	.	埃尔斯沃思	说	.

因为听了埃尔斯沃思先生的话之后，事情变得并不容易。

[ðen] [hiː; hi] [sed] — [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] .

Then	he	said	—	I	can	tell	you	almost	just	the	very	words	—	because	Mr	.
然后	他	说	—	我	能	告诉	你	几乎	只是	这	非常	字	—	因为	先生	.

['elzwəːθ] [helpt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [pɑːt] .

Ellsworth	helped	me	with	this	part	.
埃尔斯沃思	帮助	我	和	这	部分	.

然后他说——我几乎可以原封不动地告诉你——因为埃尔斯沃思先生帮我完成了这部分。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	There's	a	little	matter	I	want	to	speak	about	,	Mr	.	Ellsworth	,	and	it
"	有	一个	小的	事情	我	想	到	说话	关于	,	先生	.	埃尔斯沃思	,	和	它

['ɪz(ə)nt] ['iːzi] .

isn't	easy	.
不是	简单的	.

“埃尔斯沃思先生，我想跟您谈谈一件小事，但这并不容易。”

[maɪ] [frend] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

My	friend	didn't	want	me	to	speak	about	it	at	all	,
我的	朋友	没有	想	我	到	说话	关于	它	在	全部	,

我的朋友根本不想让我谈论这件事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] .

for	he	was	afraid	you	might	misunderstand	us	.
为了	他	曾是	害怕的	你	可能	误解	我们	.

因为他担心你们会误解我们。

" ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] , ['ɔːf(ə)l] ['frendli] [laɪk] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] .

"	Mr	.	Ellsworth	said	,	awful	friendly	like	,	"	I	will	try	not	to	.
"	先生	.	埃尔斯沃思	说	,	可怕	友好的	喜欢	,	"	我	将要	尝试	不是	到	.

埃尔斯沃思先生用一种极其友好的方式说：“我会尽量不这样做。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ,

"	Then	he	said	,	kind	of	smiling	,
"	然后	他	说	,	种类	的	微笑	,

然后他带着一丝微笑说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [aʊt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn]

"	I	suppose	we	can	trust	this	good	little	scout	not	to	repeat	out	talk	to	anyone
"	我	认为	我们	能	相信	这	好的	小的	侦察	不是	到	重复	出去	讲话	到	任何人

.

:
.

我想我们可以相信这个称职的小侦察员不会把我们说的话告诉任何人。

" ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ;

"	Mr	.	Ellsworth	began	to	laugh	,	then	he	said	,	"	Oh	,	yes	,	indeed	;
"	先生	.	埃尔斯沃思	开始	到	笑	,	然后	他	说	,	"	哦	,	是的	,	的确	;

埃尔斯沃思先生开始大笑，然后他说：“哦，是的，的确如此；

[ɔːl] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

all	good	little	scouts	are	to	be	trusted	.
全部	好的	小的	侦察兵	是	到	是	可信	.

所有优秀的小童子军都值得信任。

[ðæts] [wɒt] [rɔi] , [hɪə(r)] , [wʊd] [seɪ] [ɪz][ðeə(r)] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

That's	what	Roy	,	here	,	would	say	is	their	middle	name	.
那就是	什么	罗伊	,	这里	,	会	说	是	他们的	中间	姓名	.

罗伊会说，那就是他们的中间名。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , [rɔi] ?

Am	I	right	,	Roy	?
是	我	正确的	,	罗伊	?

我说得对吗，罗伊?

" [aɪ] [ges] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [raɪt]

"	I	guess	that	made	it	kind	of	easy	for	the	fellow	,	for	he	started	right
"	我	猜测	那	制成	它	种类	的	简单的	为了	这	同伴	,	为了	他	开始	正确的

[ɪn] ,

in	,
在	,

“我想这让那家伙很容易就上手了，因为他一开始就……

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	I	could	see	it	was	hard	for	him	to	say	it	.
尽管	我	可以	看	它	曾是	难的	为了	他	到	说	它	.

虽然我看得出来，对他来说说这件事很困难。

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ][pæl][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

He	said	,	"	My	pal	had	quite	a	little	sum	of	money	in	his	jacket	,
他	说	,	"	我的	朋友	有	相当	一个	小的	和	的	钱	在	他的	夹克	,

他说："我朋友外套里有一笔钱，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [naʊ] .

which	we	can't	seem	to	find	now	.
哪个	我们	不能	似乎	到	寻找	现在	.

我们现在似乎找不到它了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['bʌtənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][flæp] ['pɒkɪt] .

It	was	buttoned	into	a	flap	pocket	.
它	曾是	纽扣	进入	一个	瓣膜	口袋	.

它被扣进了一个翻盖口袋里。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ai] [θɔːt] ,

He	thought	,	or	rather	I	thought	,
他	想法	,	或者	相当	我	想法	,

他想，或者更确切地说，我想，

[ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ]

that	perhaps	it	had	been	taken	from	him	and	laid	away	for	safe	keeping
那	也许	它	有	到过	已采取	从	他	和	铺设	离开	为了	安全的	保持

.

:
.

或许那东西是从他那里拿走的，为了安全起见被收了起来。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [daʊn] .

Or	perhaps	it	may	have	fallen	into	the	water	and	gone	down	.
或者	也许	它	可能	有	倒下	进入	这	水	和	已消失	向下	.

或许它掉进水里沉没了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [stʌf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðiːz] [deɪz] .

There's	a	lot	of	valuable	stuff	under	the	water	these	days	.
有	一个	很多	的	有价值的	东西	在下面	这	水	这些	天	.

如今水下有很多值钱的东西。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [dʒʌst] [soʊz] [tuː; tə][kaɪnd][ɒv; əv] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi]

"	I	think	he	said	that	just	so's	to	kind	of	make	a	joke	about	what	he
"	我	思考	他	说	那	只是	所以也是	到	种类	的	制作	一个	开玩笑	关于	什么	他

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

"我觉得他那样说只是为了开个玩笑，补充一下他刚才说的话。"

[səʊ][æz; əz] ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [siːm] [səʊ] ['sɪəriəs] [laɪk] .

so	as	maybe	it	wouldn't	seem	so	serious	like	.
所以	作为	或许	它	不会	似乎	所以	严肃的	喜欢	.

这样或许就不会显得那么严重了。

['eniweɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [traɪs] .

Anyway	,	he	was	awfully	trice	.
反正	,	他	曾是	非常	瞬间	.

总之，他非常狡猾。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɪti] [kən'temptəbl] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	seems	pretty	contemptible	to	be	talking	about	money	,	"	he	said	,
"	它	似乎	漂亮的	可鄙	到	是	说	关于	钱	,	"	他	说	,

他说："谈论金钱似乎很可鄙。"

" ['ɑːftə(r)][maɪ][pælz] [laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][juː; jʊ][fəʊks] ,

"	after	my	pal's	life	was	saved	by	you	folks	,
"	后	我的	朋友的	生活	曾是	已保存	经过	你	各位	,

"感谢你们救了我朋友的命，

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt] ['prɪti] [suːn] [ðæt] [hiːz]

but	it's	just	because	the	money	has	to	be	paid	out	pretty	soon	that	he's
但	它是	只是	因为	这	钱	有	到	是	有薪酬的	出去	漂亮的	很快	那	他是

['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

worrying	about	it	.
令人担忧	关于	它	.

但他担心的原因是，这笔钱很快就要支付出去了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] , [bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

He	didn't	want	me	to	come	over	and	ask	,	but	I	told	him	I	was	going
他	没有	想	我	到	来	超过	和	问	,	但	我	讲述	他	我	曾是	去

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他不想让我过去问，但我告诉他我会去问。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] , [ai] [ges] . "

No	harm	in	that	,	I	guess	.	"
不	伤害	在	那	,	我	猜测	.	"

我想这也没什么坏处吧。

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] ; " [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?

"	None	whatever	,	"	Mr	.	Ellsworth	said	;	"	how	much	money	was	there	?
"	没有任何	任何	,	"	先生	.	埃尔斯沃思	说	;	"	如何	很多	钱	曾是	那里	?

"什么都没有，"埃尔斯沃思先生说；"那里有多少钱？"

" [ðə; ði] ['feləʊ] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ʃʊə(r)][ɪg'zæktli] [haʊ]

"	The	fellow	said	a	little	over	two	hundred	,	but	they	weren't	sure	exactly	how
"	这	同伴	说	一个	小的	超过	二	百	,	但	他们	不是	当然	确切地	如何

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

"那个人说两百多一点，但他们也不确定具体是多少。"

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd] [sed] ,

Mr	.	Ellsworth	raised	his	eyebrows	in	that	way	he	has	and	said	,
先生	.	埃尔斯沃思	提高	他的	眉毛	在	那	方式	他	有	和	说	,

埃尔斯沃思先生像往常那样挑了挑眉毛，说道：

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] [tuː; tə] [teɪk] ['kæmpɪŋ] ?

"	Isn't	that	a	good	deal	of	money	for	two	young	fellows	to	take	camping	?
"	不是	那	一个	好的	交易	的	钱	为了	二	年轻的	伙伴们	到	拿	野营	?

"对于两个年轻人来说，花这么多钱去露营，是不是有点太奢侈了？"

" [ðə; ði]['kæmpə(r)] [sed] , " [jes] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [wɪr] ['prɪti] [pʌŋk] ['kæmpəz] ,

"	The	camper	said	,	"	Yes	,	I	guess	it	is	,	but	we're	pretty	punk	campers	,
"	这	露营车	说	,	"	是的	,	我	猜测	它	是	,	但	是	漂亮的	朋克	露营者	,

露营者说："是的，我想是的，但我们是相当朋克的露营者。"

[ai] [sə'pəʊz] , ['eni] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	,	any	way	you	look	at	it	.
我	认为	,	任何	方式	你	看	在	它	.

我想，无论从哪个角度来看都是如此。

" ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] , " [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	Mr	.	Ellsworth	said	,	"	Just	wait	a	minute	,	"	and	he	went	away	.
"	先生	.	埃尔斯沃思	说	,	"	只是	等待	一个	分钟	,	"	和	他	去	离开	.

埃尔斯沃思先生说："请稍等片刻"，然后就离开了。

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['feləʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [miːn] [ænd; ənd] [kən'temptəbl]

The	camping	fellow	started	to	say	how	it	made	him	feel	mean	and	contemptible
这	野营	同伴	开始	到	说	如何	它	制成	他	感觉	意思是	和	可鄙

[tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

to	come	over	and	ask	about	the	money	,
到	来	超过	和	问	关于	这	钱	,

那个露营的人开始抱怨，说他觉得过来问钱的事很卑鄙、很可鄙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn] ['deɪvi] [dʒəunz] - ['lɒkə(r)] , ['eniweɪ] .

and	he	guessed	it	was	probably	in	Davy	Jones	'	locker	,	anyway	.
和	他	猜对了	它	曾是	大概	在	戴维	琼斯	-	储物柜	,	反正	.

他猜测那东西很可能在戴维·琼斯的宝箱里。

['prɪti] [suːn] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ,

Pretty	soon	Mr	.	Ellsworth	came	back	and	said	,	"	I'm	very	sorry	,	my	young	friend	,	,
漂亮的	很快	先生	.	埃尔斯沃思	来了	后退	和	说	,	"	我是	非常	对不起	,	我的	年轻的	朋友	,	,

没过多久，埃尔斯沃思先生就回来了，说道："非常抱歉，我的年轻朋友，

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] .

but	no	sum	of	money	was	found	on	your	companion	.
但	不	和	的	钱	曾是	成立	在	你的	伴侣	.

但是，在你的同伴身上没有发现任何钱财。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

If	it	had	been	,
如果	它	有	到过	,

如果真是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['aɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][held][baɪ][ðə; ði][kæmp] [ɔː'θɒrətiz] [θruː] ['əʊvəsaɪt] .

it	would	either	have	been	restored	to	him	or	held	by	the	camp	authorities	through	oversight	.
它	会	任何一个	有	到过	恢复	到	他	或者	握住	经过	这	营	当局	通过	监督	.

这件物品要么已经归还给他，要么由于监管不力而被集中营当局扣留。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	just	made	inquiries	of	them	.
我	有	只是	制成	查询	的	他们	.

我刚刚向他们询问过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz][nɒt][ɪn][kæmp][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

The	boy	who	saved	your	friend	is	not	in	camp	at	present	,
这	男生	WHO	已保存	你的	朋友	是	不是	在	营	在	展示	,

救了你朋友的那个男孩目前不在营地里。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	think	I	can	answer	for	him	,	that	he	did	not	find	it	.
但	我	思考	我	能	回答	为了	他	,	那	他	做过	不是	寻找	它	.

但我认为我可以替他回答，他并没有找到它。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,

To	make	sure	,
到	制作	当然	,

为了确保，

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [rəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [let]

I	will	ask	him	when	he	returns	and	one	of	the	boys	will	row	over	and	let
我	将要	问	他	什么时候	他	返回	和	一	的	这	男孩们	将要	排	超过	和	让

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

等他回来后我会问他，然后会有一个男孩划船过来告诉你。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [siːmd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	I	could	see	the	fellow	seemed	kind	of	disappointed	,	but	anyway	,	he	was
"	我	可以	看	这	同伴	似乎	种类	的	失望的	,	但	反正	,	他	曾是

[ˈmaɪti] [naɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

mighty	nice	about	it	.
强大的	好的	关于	它	.

“我看得出那人似乎有点失望，不过，他态度非常好。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[telz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈmʌni]

TELLS	ABOUT	THE	LOSS	OF	SOME	MONEY
讲述	关于	这	损失	的	一些	钱

讲述了损失一些钱财的故事

[ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]

Mr	.	Ellsworth	asked	me	to	come	back	and	get	some	letters	to	put	in	the
先生	.	埃尔斯沃思	问	我	到	来	后退	和	得到	一些	信件	到	放	在	这

[meɪl] [bɒks] ,

mail	box	,
邮件	盒子	,

埃尔斯沃思先生让我回来取几封信放到邮箱里。

[səʊ] [ˈɑːftə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊld] [dʌst] [twɪn] [stɑːt] [ɒf] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtiːpiː] ,

so	after	I	saw	the	gold	dust	twin	start	off	I	went	back	to	the	tepee	,
所以	后	我	锯	这	金子	灰尘	双	开始	离开	我	去	后退	到	这	圆锥形帐篷	,

所以，在我看到金粉双胞胎开始表演之后，我就回到了帐篷里。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [aɪ] [sɔː] [ˈkɒni] [ˈbenət] [ænd; ənd] [bɜːt] [məkˈælpɪn]

and	just	as	I	was	going	inside	I	saw	Connie	Bennett	and	Bert	McAlpin
和	只是	作为	我	曾是	去	里面	我	锯	康妮	贝内特	和	伯特	麦卡尔平

[ænd; ənd] [hʌnt] [wɔːd] [ænd; ənd] [stʌt] [ˈmɒr(ə)n] [ænd; ənd] [ˈskɪni] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [bæk]

and	Hunt	Ward	and	Stut	Moran	and	Skinny	coming	down	the	hill	in	back
和	打猎	沃德	和	斯图特	莫兰	和	瘦骨嶙峋的	未来	向下	这	爬坡道	在	后退

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːpiː] .

of	the	tepee	.
的	这	圆锥形帐篷	.

正当我走进去的时候，我看到康妮·贝内特、伯特·麦卡尔平、亨特·沃德、斯图特·莫兰和斯基尼从印第安帐篷后面的山坡上走下来。

['skɪni] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv]

Skinny	**was**	**smiling**	**all**	**over**	**and**	**I**	**could**	**see**	**the**	**wrinkles**	**at**	**the**	**ends**	**of**
瘦骨嶙峋的	曾是	微笑	全部	超过	和	我	可以	看	这	皱纹	在	这	结束	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] .

his	**mouth**	**like**	**I**	**always**	**could**	**when**	**he**	**smiled**	**.**
他的	嘴	喜欢	我	总是	可以	什么时候	他	微笑	.

瘦子脸上挂着灿烂的笑容，我能看到他嘴角的皱纹，就像他每次微笑时那样。

[ðæts] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [θɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

That's	**when**	**you**	**could**	**see**	**how**	**thin**	**he**	**was**	**.**
那就是	什么时候	你	可以	看	如何	薄的	他	曾是	.

那时你才能看出他有多瘦。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd]

I	**shouted**	**that**	**I**	**thought**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**wanted**	**to**	**see**	**him**	**and**	**he**	**started**
我	喊叫	那	我	想法	先生	.	埃尔斯沃思	通缉	到	看	他	和	他	开始

[tuː; tə] [rʌn] ,

to	**run**	**,**
到	跑步	,

我喊道，我觉得埃尔斯沃思先生想见他，然后他就开始跑了。

['əʊnli] ['kɒni] [græbd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [ænd; ənd] [held] [hɪm] [bæk] .

only	**Connie**	**grabbed**	**him**	**by**	**the**	**collar**	**,**	**just**	**for**	**fun**	**,**	**and**	**held**	**him**	**back**	**.**
仅有的	康妮	抓住	他	经过	这	衣领	,	只是	为了	乐趣	,	和	握住	他	后退	.

只有康妮出于好玩，一把抓住他的衣领，把他拉了回来。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , " [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [wɪr] [ɔːl] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] .

I	**heard**	**him**	**say**	**,**	**"**	**Take**	**your**	**time**	**,**	**we're**	**all**	**in**	**on**	**this**	**.**
我	听到	他	说	,	"	拿	你的	时间	,	是	全部	在	在	这	.

我听到他说："别着急，我们都是参与者。"

" [baɪ] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ðæt] ['skɪni] [ɪk'spektɪd] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

"	**By**	**that**	**I**	**knew**	**that**	**Skinny**	**expected**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**was**	**going**	**to**	**give**	**him**
"	经过	那	我	知道	那	瘦骨嶙峋的	预期的	先生	.	埃尔斯沃思	曾是	去	到	给	他

[ðə; ði][gəʊld] [krɒs] .

the	**gold**	**cross**	**.**
这	金子	叉	.

"由此我就知道，斯基尼以为埃尔斯沃思先生会把金十字架送给他。"

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]['betə(r)]

I	**didn't**	**blame**	**him**	**for**	**thinking**	**so**	**,**	**but**	**the**	**others**	**might**	**have**	**had**	**better**
我	没有	责备	他	为了	思维	所以	,	但	这	其他的	可能	有	有	更好的

[sens] ,

sense	**,**
感觉	,

我并不责怪他这么想，但其他人或许会有更好的判断力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [wiːk] , ['eniweɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ['med(ə)l] ['kɒmz] .

because	**it's**	**usually**	**a**	**week**	**,**	**anyway**	**,**	**before**	**an**	**honor**	**medal**	**comes**	**.**
因为	它是	通常	一个	星期	,	反正	,	前	一个	荣誉	勋章	来	.

因为通常情况下，荣誉勋章要一周后才会寄到。

['eniweɪ] ,

Anyway	**,**
反正	,

反正，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːpiː] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]
they all came down into the tepee and stood looking around as if they expected
他们 全部 来了 向下 进入 这 圆锥形帐篷 和 站立 寻找 大约 作为 如果 他们 预期的
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gəʊld] [krɒs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
to see the gold cross on the table .
到 看 这 金子 叉 在 这 桌子 .

他们都来到帐篷里，站在那里四处张望，好像期待在桌子上看到金十字架。

[hæŋd] [ɪf] [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['kɒni] [hæd; həd][en][aɪ'dɪə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [wʊd] [hænd][ˌaɪ 'tiː]
Hanged if I don't think Connie had n idea that Mr . Ellsworth would hand it
绞刑 如果 我 不 思考 康妮 有 n 主意 那 先生 . 埃尔斯沃思 会 手 它
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

如果我不认为康妮知道埃尔斯沃思先生会把东西交给他，那我就真的疯了。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [laɪk] .
he looked so important like .
他 看起来 所以 重要的 喜欢 .

他看起来好像很重要似的。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [dʒʌst] [went] [ɒn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ðen]
Mr . Ellsworth just went on and finished the letter he was writing , then
先生 . 埃尔斯沃思 只是 去 在 和 完成的 这 信 他 曾是 写作 , 然后
[hiː; hi] [sed] , " ['ælfrɪd] ,
he said , " Alfred ,
他 说 , " 阿尔弗雷德 ,

埃尔斯沃思先生继续写完了他正在写的信，然后他说："阿尔弗雷德，

['aʊə(r)] ['reskjuːd] ['mærɪnə(r)][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [kænt][faɪnd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi]
our rescued mariner from across the lake can't find a roll of money he
我们的 获救 水手 从 穿过 这 湖 不能 寻找 一个 卷 的 钱 他
[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mækɪnɔː] .
had in his mackinaw .
有 在 他的 麦基诺 .

我们从湖对岸救起的这位水手，在他的麦基诺外套里找不到他那卷钱了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
He thinks it may have gone down in the lake .
他 思考 它 可能 有 已消失 向下 在 这 湖 .

他认为它可能沉入了湖里。

[doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ?
Don't happen to know anything about it , do you ?
不 发生 到 知道 任何事物 关于 它 , 做 你 ?

你碰巧知道这方面的信息吗?

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [felt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni]
" I have to admit that I felt sort of funny
" 我 有 到 承认 那 我 毛毡 种类 的 有趣的

"我得承认，我当时感觉有点滑稽。"

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] ['prɪti] [kləʊz] [æt; ət] ['skɪni] .
and I looked pretty close at Skinny .
和 我 看起来 漂亮的 关闭 在 瘦骨嶙峋的 .

我仔细地看了看斯基尼。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ]
He just stood there staring
他 只是 站立 那里 凝视

他只是站在那里，盯着看。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd][ɔːl] ['nɜːvəs]
and **I** **could** **see** **by** **his** **neck** **that** **he** **was** **breathing** **hard** **and** **all** **nervous**
和 我 可以 看 经过 他的 脖子 那 他 曾是 呼吸 难的 和 全部 紧张的
[sɔːt] [ɒv; əv] .
sort **of** **.**
种类 的 .

我从他的脖子上看出他呼吸急促，看起来很紧张。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ɑːskt] [hɪm] [ə'gen] , ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .
Then **Mr** **.** **Ellsworth** **asked** **him** **again** **,** **very** **pleasant** **like** **he** **always** **spoke** **to** **him** **.**
然后 先生 . 埃尔斯沃思 问 他 再次 , 非常 令人愉快的 喜欢 他 总是 辐 到 他 .

然后埃尔斯沃思先生又问了他一遍，语气像往常一样非常和蔼。

[bʌt; bət] ['skɪni] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
But **Skinny** **didn't** **say** **a** **word** **,**
但 瘦骨嶙峋的 没有 说 一个 单词 ,

但斯基尼一句话也没说。

['əʊnli] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [gʌlp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ]
only **stood** **there** **staring** **and** **he** **gulped** **as** **if** **he** **was** **trying** **to** **swallow**
仅有的 站立 那里 凝视 和 他 吞咽 作为 如果 他 曾是 尝试 到 吞
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

他只是站在那里，呆呆地望着前方，不时地咽了口唾沫，好像要吞下什么东西似的。

[dʒiː] , [ai][wɒz; wəz][ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃeɪki] [maɪ'self] [naʊ] ,
Gee **,** **I** **was** **all** **kind** **of** **shaky** **myself** **now** **,**
吉 , 我 曾是 全部 种类 的 摇晃 我 现在 ,

哎呀，我现在自己也有点儿紧张了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] — [laɪk][ə; eɪ] ['feləʊ]
because **I** **saw** **Mr** **.** **Ellsworth** **looked** **at** **him** **in** **a** **funny** **way** **—** **like** **a** **fellow**
因为 我 锯 先生 . 埃尔斯沃思 看起来 在 他 在 一个 有趣的 方式 — 喜欢 一个 同伴
[lʊks] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] — [kaɪnd][ɒv; əv] .
looks **at** **the** **sun** **—** **kind** **of** **.**
看起来 在 这 太阳 — 种类 的 .

因为我看到埃尔斯沃思先生用一种奇怪的眼神看着他——就像一个人看着太阳一样——有点儿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
As **if** **he** **was** **studying** **him** **—** **you** **know** **.**
作为 如果 他 曾是 学习 他 — 你 知道 .

就好像他在观察他一样——你知道的。

[ðen] ['kɒni] [sed] , " [waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [ʌp] , ['skɪni] ?
Then **Connie** **said** **,** **"** **Why** **in** **the** **dickens** **don't** **you** **speak** **up** **,** **Skinny** **?**
然后 康妮 说 , " 为什么 在 这 狄更斯 不 你 说话 向上 , 瘦骨嶙峋的 ?

然后康妮说："你这瘦子，为什么不大声说话呢？"

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
If **you** **know** **anything** **about** **it** **,** **why** **don't** **you** **say** **so** **?**
如果 你 知道 任何事物 关于 它 , 为什么 不 你 说 所以 ?

如果你知道些什么，为什么不说出来呢?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [dʌtʃ] ?
Do **you** **want** **to** **get** **us** **all** **in** **Dutch** **?**
做 你 想 到 得到 我们 全部 在 荷兰语 ?

你想让我们都说荷兰语吗?

" [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['skɪni] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [spiːk] ,
" **I** **could** **see** **that** **Skinny** **was** **just** **trying** **as** **hard** **as** **he** **could** **to** **speak** **,**
" 我 可以 看 那 瘦骨嶙峋的 曾是 只是 尝试 作为 难的 作为 他 可以 到 说话 ,

“我看得出来，斯基尼正竭尽全力地想要说话。”

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

but	**couldn't**	**on**	**account**	**of**	**that**	**lump**	**in**	**his**	**throat**	**.**
但	不能	在	帐户	的	那	块	在	他的	喉	.

但他因为喉咙哽咽而无法开口。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [stɪl] ['eni] [lɒŋgə(r)]

I	**know**	**it**	**was**	**none**	**of**	**my**	**business**	**,**	**but**	**I**	**just**	**couldn't**	**keep**	**still**	**any**	**longer**
我	知道	它	曾是	没有任何	的	我的	商业	,	但	我	只是	不能	保持	仍然	任何	更长

,

,

,

我知道这不关我的事，但我实在忍不住了。

[səʊ][ai] [sed] [raɪt] [aʊt] :

so	**I**	**said**	**right**	**out**	**:**
所以	我	说	正确的	出去	:

所以我直接说了：

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kænt] .

"	**The**	**reason**	**he**	**doesn't**	**speak**	**is**	**because**	**he**	**can't**	**.**
"	这	原因	他	不	说话	是	因为	他	不能	.

“他不说话的原因是他不能说话。”

['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ?

Haven't	**you**	**got**	**sense**	**enough**	**to**	**see**	**that**	**?**
还没有	你	得到	感觉	足够的	到	看	那	?

难道你一点常识都看不出来吗?

[hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hænd][hɪm][ðə; ði]['med(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ]

He	**thought**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**was**	**going**	**to**	**hand**	**him**	**the**	**medal**	**and**	**you**
他	想法	先生	.	埃尔斯沃思	曾是	去	到	手	他	这	勋章	和	你

[wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm] [θɪŋk] [səʊ] .

were	**crazy**	**enough**	**to**	**let**	**him**	**think**	**so**	**.**
是	疯狂的	足够的	到	让	他	思考	所以	.

他以为埃尔斯沃思先生要把奖章颁给他，而你竟然傻到让他这么想。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [hiːz] [ɔːl] ['rætld] .

That's	**one**	**reason**	**he's**	**all**	**rattled**	**.**
那就是	一	原因	他是	全部	摇晃	.

这就是他如此惊慌失措的原因之一。

[səʊ] [aɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ai] [həʊp] ['ðæt|] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .

So	**I'll**	**answer**	**for**	**him**	**and**	**I**	**hope**	**that'll**	**satisfy**	**you**	**.**
所以	患病的	回答	为了	他	和	我	希望	那将	满足	你	.

所以我会替他回答，希望这样能让您满意。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]

He	**hasn't**	**got**	**the**	**money**	**and**	**he**	**never**	**saw**	**it**	**and**	**he**	**never**	**heard**	**of**
他	还没有	得到	这	钱	和	他	绝不	锯	它	和	他	绝不	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他既没有那笔钱，也没见过那笔钱，更没听说过那笔钱。

[ɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [blæk] [leɪk] , [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It's	**down**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**Black**	**Lake**	**,**	**that's**	**where**	**it**	**is**	**.**
它是	向下	在	这	底部	的	黑色的	湖	,	那就是	在哪里	它	是	.

它在黑湖湖底，就在那里。

[doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi]

Don't	you	suppose	he	had	something	better	to	do	with	himself	when	he
不	你	认为	他	有	某物	更好的	到	做	和	他自己	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [ðæt] [gəʊld] [dʌst] [twɪn] ,

was	saving	that	gold	dust	twin	,
曾是	保存	那	金子	灰尘	双	,

你不觉得他救那个金粉双胞胎的时候，应该有更重要的事情要做吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ? "

than	to	be	going	through	his	pockets	?	"
比	到	是	去	通过	他的	口袋	?	"

难道不应该搜他的口袋吗?

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] , " [vɪk] [ˈnɔːrɪs] [sed] .

"	I'm	sure	I	would	,	"	Vic	Norris	said	.
"	我是	当然	我	会	,	"	维克	诺里斯	说	.

“我肯定会这么做，”维克·诺里斯说道。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你!

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [held] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ]

"	I	said	,	"	you	couldn't	even	have	held	him	up	in	the	water	and	you	know
"	我	说	,	"	你	不能	甚至	有	握住	他	向上	在	这	水	和	你	知道

[ˈpleɪgi]

plaguy
瘟疫

我说：“你甚至都无法把他从水里拉起来，你知道吗？”

[wel] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] — [ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] .

well	you	couldn't	—	there's	not	one	of	you	that	could	.
出色地	你	不能	—	有	不是	一	的	你	那	可以	.

你们做不到——你们当中没有一个人能做到。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [stɔːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

If	you	thought	more	about	what	he	was	doing	out	there	in	all	that	storm	with	his
如果	你	想法	更多的	关于	什么	他	曾是	正在做	出去	那里	在	全部	那	风暴	和	他的

[tiːθ] [ɪn] [ðæt] [ˈfɛloʊz] [ˈswetə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈbiːɪŋ] [bleɪmd] [nɪə(r)] [ˈbɪtn] [ɒf] ,

teeth	in	that	fellow's	sweater	and	his	hand	being	blamed	near	bitten	off	,
牙齿	在	那	同伴们	毛衣	和	他的	手	存在	被指责	靠近	被咬	离开	,

如果你仔细想想他当时在暴风雨中做什么，牙齿咬着那家伙的毛衣，手差点被咬掉，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

it	would	be	better	for	you	.
它	会	是	更好的	为了	你	.

这对你更有利。

[ɔːl] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][gəʊld] [krɒs] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][pəˈtrəʊl] .

All	you're	thinking	about	is	getting	the	gold	cross	into	your	patrol	.
全部	你是	思维	关于	是	获得	这	金子	叉	进入	你的	巡逻	.

你满脑子想的都是如何把金十字架带进你的巡逻队。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [kˈeəz] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [kæn; kən][duː; də] [θɪŋz]

What	do	you	suppose	he	cares	about	money	—	a	fellow	that	can	do	things
什么	做	你	认为	他	关心	关于	钱	—	一个	同伴	那	能	做	事物

[laɪk] [ðæt] ?

like	that	?
喜欢	那	?

你觉得他这种能做出这种事的人，会在乎钱吗?

[ɪts] [ðiːz] ['dʒeli] - [fɪʃ] [ðæt] [gəʊ] ['kæmpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts]

It's	these	jelly	-	fish	that	go	camping	with	a	whole	savings	bank	in	their	pockets
它是	这些	果冻	-	鱼	那	去	野营	和	一个	所有的	节省	银行	在	他们的	口袋

[ænd; ənd][nəʊ] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [dreɪn] [dɪtʃ] [wɪð] — [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [θɪŋk] [ə'baʊt]

and	no	shovel	to	dig	a	drain	ditch	with	—	that's	the	kind	that	think	about
和	不	铲	到	挖	一个	流走	沟	和	—	那就是	这	种类	那	思考	关于

['mʌni] !

money	!
钱	!

就是这些水母，它们口袋里揣着一整个银行的存款去露营，却连一把铲子都没有，根本没法挖排水沟——它们才是真正懂得赚钱的！

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

You	make	me	sick	.
你	制作	我	生病的	.

您让我恶心。

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ælf] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [siː] [wɒt] [juːv] [gɒt] — [gəʊ]

Turn	your	pockets	inside	out	,	Alf	,	and	let	them	see	what	you've	got	—	go
转动	你的	口袋	里面	出去	,	阿尔夫	,	和	让	他们	看	什么	你已经	得到	—	去

[ə'hed] !

ahead	!
前方	!

阿尔夫，把你的口袋翻出来，让他们看看你有什么——快点！

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [kept] ['seɪɪŋ] , " [ʃ] , [ʃ] , [rɔi] , " [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd]

"	All	the	while	Mr	.	Ellsworth	kept	saying	,	"	Shh	,	shh	,	Roy	,	"	but	what	did
"	全部	这	尽管	先生	.	埃尔斯沃思	保留	说	,	"	嘘	,	嘘	,	罗伊	,	"	但	什么	做过

“埃尔斯沃思先生一直说着‘嘘，嘘，罗伊’，但这又有什么用呢？”

[aɪ][keə(r)] ?

I	care	?
我	关心	?

我在乎？

['iːv(ə)n][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ˌem 'iː] .

Even	he	couldn't	stop	me	.
甚至	他	不能	停止	我	.

就连他也没能阻止我。

" [wʌts] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?

"	What's	he	got	to	do	with	it	,	anyway	?
"	是什么	他	得到	到	做	和	它	,	反正	?

“这跟他有什么关系呢？”

" ['kɒni] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ,

"	Connie	said	to	Mr	.	Ellsworth	,
"	康妮	说	到	先生	.	埃尔斯沃思	,

康妮对埃尔斯沃思先生说：

" [aɪ][doʊnt] [siː] [æz; əz] [ɪts] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "

"	I	don't	see	as	it's	any	of	his	business	.	"
"	我	不	看	作为	它是	任何	的	他的	商业	.	"

“我觉得这不关他的事。”

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] .

"	Well	,	"	I	said	,	"	I'll	make	it	my	business	.
"	出色地	,	"	我	说	,	"	患病的	制作	它	我的	商业	.

“好吧，”我说，“我会把它当成我的事来做。”

[juːv] [gɒt][ðə; ðɪ][kɪd][səʊ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [skeəd] , [ðæt][hiː; hi][kænt]['iːv(ə)n][faɪnd][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
You've got the kid so nervous and scared , that he can't even find his pockets ,
你已经 得到 这 孩子 所以 紧张的 和 害怕的 , 那 他 不能 甚至 寻找 他的 口袋 ,
[hiː; hi] — "
he — "
他 — "

你把孩子吓得都紧张兮兮的了，他连自己的口袋都找不到，他——”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [rɔi] , " ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] .
" Just a moment , Roy , " Mr . Ellsworth said .
" 只是 一个 片刻 , 罗伊 , " 先生 . 埃尔斯沃思 说 .

“稍等片刻，罗伊，”埃尔斯沃思先生说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [jɔː'self] .
" You mustn't forget yourself .
" 你 不得 忘记 你自己 .

你不能忘记自己。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)] [frendz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [leɪk] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] . "
You have done our friends across the lake an injustice . "
你 有 完毕 我们的 朋友们 穿过 这 湖 一个 不公正 . "

你对我们湖对岸的朋友们太不公平了。

" [wen] [aɪ][get] [θruː] ['duːɪŋ] ['skɪni] ['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
" When I get through doing Skinny justice , it will be time enough to think of
" 什么时候 我 得到 通过 正在做 瘦骨嶙峋的 正义 , 它 将要 是 时间 足够的 到 思考 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“等我把《瘦子》的故事讲完之后，就有足够的时间来考虑他们了。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[əʊ] , [bɔɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][mæd] .
Oh , boy , I was mad .
哦 , 男生 , 我 曾是 疯狂的 .

哦，天哪，我当时气疯了。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ælfrɪd] , [rɔi] .
Mr . Ellsworth said , " We have no wish to search Alfred , Roy .
先生 . 埃尔斯沃思 说 , " 我们 有 不 希望 到 搜索 阿尔弗雷德 , 罗伊 .

埃尔斯沃思先生说：“我们不想搜查阿尔弗雷德，罗伊。”

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['æŋgə(r)] ? "
Why all this anger ? "
为什么 全部 这 愤怒 ? "

这一切愤怒究竟源于何处?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [hɪnts] [ænd; ənd] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] [ə'raʊnd] [ðɪs] [kæmp] , [ðæts] [waɪ] !
" Because I've heard enough hints and insinuations around this camp , that's why !
" 因为 我已经 听到 足够的 提示 和 暗示 大约 这 营 , 那就是 为什么 !

“因为我从这个营地里听到了太多暗示和影射，所以才这样！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

['dʒɪmɪni] , [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [fiːl] [maɪ] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] .

Jiminy	**,**	**I**	**could**	**just**	**feel**	**my**	**voice**	**tremble**	**.**
吉米尼	,	我	可以	只是	感觉	我的	嗓音	颤抖	.

吉米尼，我感觉我的声音都在颤抖。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['skɪni] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

Poor	**Skinny**	**was**	**fumbling**	**at**	**one**	**of**	**his**	**pockets**	**and**	**he**	**was**	**so**
贫穷的	瘦骨嶙峋的	曾是	笨拙	在	一	的	他的	口袋	和	他	曾是	所以

[skeəd] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ,

scared	**and**	**nervous**	**,**
害怕的	和	紧张的	,

可怜的瘦子慌慌张张地摸索着自己的口袋，他既害怕又紧张。

[ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['iːv(ə)n] .

that	**he**	**couldn't**	**get**	**his**	**hand**	**in**	**even**	**.**
那	他	不能	得到	他的	手	在	甚至	.

他甚至连手都伸不进去。

[səʊ][ai][dʒʌst] [stept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

So	**I**	**just**	**stepped**	**over**	**and**	**pulled**	**his**	**pocket**	**inside**	**out**	**.**
所以	我	只是	步	超过	和	拉	他的	口袋	里面	出去	.

于是我走过去，把他的口袋翻了出来。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ai] [stept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .]

[	**Illustration**	**:**	**I**	**STEPPED**	**OVER**	**AND**	**PULLED**	**HIS**	**POCKETS**	**INSIDE**	**OUT**	**.**	**]**
[	插图	:	我	步	超过	和	拉	他的	口袋	里面	出去	.	]

【插图：我走过去，把他的口袋翻了出来。】

" [fɔː(r)] ['peniz] , " [ai] [sed] , " [siː] ?

"	**Four**	**pennies**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**see**	**?**
"	四	便士	,	"	我	说	,	"	看	?

“四个便士，”我说，“看到了吗？”

[pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['ɒnɪst] , [heɪ] , [ælf] ?

Poor	**but**	**honest**	**,**	**hey**	**,**	**Alf**	**?**
贫穷的	但	诚实的	,	嘿	,	阿尔夫	?

贫穷但诚实，对吧，阿尔夫?

" [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ræp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	**And**	**I**	**gave**	**him**	**a**	**good**	**rap**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
"	和	我	给予	他	一个	好的	说唱	在	这	肩膀	.

“然后我狠狠地拍了一下他的肩膀。”

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [gʊd] ,

I	**guess**	**it**	**made**	**him**	**feel**	**good**	**,**
我	猜测	它	制成	他	感觉	好的	,

我想这让他感觉很好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [skeəd] .

because	**he**	**smiled**	**at**	**me**	**even**	**though**	**he**	**did**	**look**	**scared**	**.**
因为	他	微笑	在	我	甚至	尽管	他	做过	看	害怕的	.

因为他虽然看起来很害怕，却还是对我笑了。

[ðen] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ai] ['pʊld] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [p'ɒkɪts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

Then	**one**	**after**	**another**	**I**	**pulled**	**all**	**his**	**other**	**pockets**	**inside**	**out**	**,**
然后	一	后	其他	我	拉	全部	他的	其他	口袋	里面	出去	,

然后我一个接一个地把他的其他口袋都翻了出来，

[ænd; ənd][lɑːst][ai] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði][flæp] [p'ɒkɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːki] [ʃɜːt] .

and	**last**	**I**	**turned**	**out**	**the**	**flap**	**pockets**	**in**	**his**	**khaki**	**shirt**	**.**
和	最后的	我	转向	出去	这	瓣膜	口袋	在	他的	卡其色	衬衫	.

最后，我翻开了他卡其色衬衫上的翻盖口袋。

[dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd] [ðæt] , [ə; eɪ] [kiː] [fel] [aʊt] .

Just	as	I	did	that	,	a	key	fell	out	.
只是	作为	我	做过	那	,	一个	钥匙	跌倒	出去	.

我刚一这么做，一把钥匙就掉了出来。

" [fɔː(r)] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] , " [ai] [sed] ; " [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? "

"	Four	cents	and	a	key	,	"	I	said	;	"	now	are	you	satisfied	?	"
"	四	分	和	一个	钥匙	,	"	我	说	;	"	现在	是	你	使满意	?	"

“四分钱加一把钥匙，”我说，“现在你满意了吧？”

" [wiː; wi]['nevə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , " [hʌnt] [wɔːd] [spəʊk] [ʌp] .

"	We	never	said	he	had	it	,	"	Hunt	Ward	spoke	up	.
"	我们	绝不	说	他	有	它	,	"	打猎	沃德	辐	向上	.

“我们从来没说过他得了这种病，”亨特·沃德开口说道。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi]['hæznt] ['eniweɪ] , " [ai] [sed] .

"	Well	,	now	you	can	see	he	hasn't	anyway	,	"	I	said	.
"	出色地	,	现在	你	能	看	他	还没有	反正	,	"	我	说	.

“好吧，现在你可以看出他根本就没有，”我说。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ['weɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz]

All	the	while	Mr	.	Ellsworth	waited	just	as	if	he	didn't	have	much	use
全部	这	尽管	先生	.	埃尔斯沃思	等待	只是	作为	如果	他	没有	有	很多	使用

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

for	all	this	business	,
为了	全部	这	商业	,

埃尔斯沃思先生一直等在那里，好像对这些生意没什么兴趣似的。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌwʊdnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

but	just	the	same	wouldn't	interfere	.
但	只是	这	相同的	不会	干扰	.

但同样不会造成干扰。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɪz] .

That's	always	the	way	he	is	.
那就是	总是	这	方式	他	是	.

他一直都是这样。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['plez(ə)nt] :

So	now	he	said	,	very	pleasant	:
所以	现在	他	说	,	非常	令人愉快的	:

于是他语气很和蔼地说：

" [ai] [θɪŋk] [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːpɒt] , [rɔi] .

"	I	think	we're	having	a	sort	of	tempest	in	a	teapot	,	Roy	.
"	我	思考	是	拥有	一个	种类	的	暴风雨	在	一个	茶壶	,	罗伊	.

“我觉得我们这是小题大做，罗伊。”

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [meɪd] ['eni] [ˌækjuː'zeiʃən] .

No	one	has	made	any	accusations	.
不	一	有	制成	任何	指控	.

目前尚无人提出任何指控。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Suppose	you	let	me	say	a	word	.
认为	你	让	我	说	一个	单词	.

假设你让我说一个字。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn] ['ælfrɪd] .

It	wasn't	at	all	necessary	to	perform	this	operation	on	Alfred	.
它	不是	在	全部	必要的	到	履行	这	手术	在	阿尔弗雷德	.

对阿尔弗雷德进行这项手术完全没有必要。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðɪs] [kiː] , [ælf] , [maɪ] [bɔɪ] .

Let	me	see	this	key	,	Alf	,	my	boy	.
让	我	看	这	钥匙	,	阿尔夫	,	我的	男生	.

让我看看这把钥匙，阿尔夫，我的孩子。

" ['skɪni] ['hændɪd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Skinny	handed	the	key	to	Mr	.	Ellsworth	and	he	screwed	up	his	face	,
"	瘦骨嶙峋的	递交	这	钥匙	到	先生	.	埃尔斯沃思	和	他	螺丝	向上	他的	脸	,

“瘦子把钥匙递给了埃尔斯沃思先生，埃尔斯沃思先生皱起了眉头。”

[sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

sort	of	funny	,	and	looked	at	it	.
种类	的	有趣的	,	和	看起来	在	它	.

有点滑稽，我就看了看。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [hʌmf] , [ɪts] [ə; eɪ] [jeɪl] [kiː] , [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pædlɒk] , [eɪ] ?

Then	he	said	,	"	Hmph	,	it's	a	Yale	key	,	belonging	to	a	padlock	,	eh	?
然后	他	说	,	"	哼	,	它是	一个	耶鲁大学	钥匙	,	属于	到	一个	挂锁	,	嗯	?

然后他说：“哼，这是一把耶鲁钥匙，是用来打开一把挂锁的，是吧？”

[wɒt] [kiː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] ?

What	key	is	it	,	my	boy	?
什么	钥匙	是	它	,	我的	男生	?

孩子，是什么钥匙?

" ['skɪni] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] .

"	Skinny	could	hardly	speak	he	was	so	scared	.
"	瘦骨嶙峋的	可以	几乎	说话	他	曾是	所以	害怕的	.

“瘦子吓得几乎说不出话来。”

['iːv(ə)n][aɪ] [felt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeɪki] —

Even	I	felt	sort	of	shaky	—
甚至	我	毛毡	种类	的	摇晃	—

连我都感觉有点儿忐忑不安——

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

['skɪni] [dʒʌst] [sed] , " [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Skinny	just	said	,	"	I	found	it	.	"
瘦骨嶙峋的	只是	说	,	"	我	成立	它	.	"

瘦子刚才说：“我找到了。”

" [hɪə(r)][ɪn][kæmp] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	Here	in	camp	,	you	mean	?
"	这里	在	营	,	你	意思是	?

“你是说在营地里吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [tɔːk] — ['ɔːf(ə)l] ['plez(ə)nt]

"	Mr	.	Ellsworth	said	,	just	as	nice	as	I	ever	heard	him	talk	—	awful	pleasant
"	先生	.	埃尔斯沃思	说	,	只是	作为	好的	作为	我	曾经	听到	他	讲话	—	可怕	令人愉快的

[ænd; ənd] ['iːzi] , [laɪk] .

and	easy	,	like	.
和	简单的	,	喜欢	.

“埃尔斯沃思先生说话的方式，是我听过他说话最和蔼可亲的一次——非常和蔼可亲，轻松自在。”

" [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] , " ['skɪni] [sed] , " [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	On	the	boat	,	"	Skinny	said	,	"	the	day	I	found	the	money	.
"	在	这	船	,	"	瘦骨嶙峋的	说	,	"	这	天	我	成立	这	钱	.

“在船上，”斯基尼说，“我找到钱的那天。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [dek] . "

It	was	right	on	the	deck	.	"
它	曾是	正确的	在	这	甲板	.	"

它就在甲板上。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	That	was	the	money	he	gave	you	,	"	I	said	.
"	那	曾是	这	钱	他	给予	你	,	"	我	说	.

“那是他给你的钱，”我说。

[aɪ][dʒʌst] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	just	couldn't	help	saying	it	.
我	只是	不能	帮助	说	它	.

我实在忍不住就说了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [sed] , " [naʊ] , [rɔi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː][duː; də][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .

Mr	.	Ellsworth	said	,	"	Now	,	Roy	,	you	must	let	me	do	the	talking	.
先生	.	埃尔斯沃思	说	,	"	现在	,	罗伊	,	你	必须	让	我	做	这	说	.

埃尔斯沃思先生说：“现在，罗伊，你得让我来说话。”

[dʒʌst][biː; bi][ˈkwaɪət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Just	be	quiet	a	minute	.
只是	是	安静的	一个	分钟	.

请安静一会儿。

" [aɪ] [sed] , " [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] . "

"	I	said	,	"	Excuse	me	.	"
"	我	说	,	"	原谅	我	.	"

我说：“对不起。”

" [naʊ] , [ælf] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [sed] , " [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [kiː] , [eɪ] ?

"	Now	,	Alf	,	"	Mr	.	Ellsworth	said	,	"	why	didn't	you	give	me	this	key	,	eh	?
"	现在	,	阿尔夫	,	"	先生	.	埃尔斯沃思	说	,	"	为什么	没有	你	给	我	这	钥匙	,	嗯	?

“阿尔夫，”埃尔斯沃思先生说，“你为什么不把这把钥匙给我呢？”

" [ˈskɪni] [kept] [ˈbriːðɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [spiːk] .

"	Skinny	kept	breathing	,	but	could	hardly	speak	.
"	瘦骨嶙峋的	保留	呼吸	,	但	可以	几乎	说话	.

“斯基尼还在呼吸，但几乎说不出话来。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpɒkɪt] .

Then	he	said	,	"	I	put	it	in	the	other	pocket	.
然后	他	说	,	"	我	放	它	在	这	其他	口袋	.

然后他说：“我把它放进了另一个口袋里。”

[aɪ] [fəˈgɒt] .

I	forgot	.
我	忘了	.

我忘了。

[ˈməʊstli][aɪ][dəʊnt][pʊt] [θɪŋz] [ðeə(r)] . "

Mostly	I	don't	put	things	there	.	"
大多	我	不	放	事物	那里	.	"

我一般不会把东西放在那里。

" [aɪ] [siː] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [sed] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˈevri] [wɜːd] .

"	I	see	,	"	Mr	.	Ellsworth	said	,	just	as	if	he	believed	every	word	.
"	我	看	,	"	先生	.	埃尔斯沃思	说	,	只是	作为	如果	他	相信	每一个	单词	.

“我明白了，”埃尔斯沃思先生说道，仿佛他相信他说的每一个字。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kiː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ælf] ? "

"	You	don't	know	what	key	it	is	,	I	suppose	,	Alf	?	"
"	你	不	知道	什么	钥匙	它	是	,	我	认为	,	阿尔夫	?	"

“我想你不知道是哪把钥匙吧，阿尔夫？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , sir , " he said .
" 不 , 先生 , " 他 说 .

“不，先生，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gʌlp] [ænd; ənd] [siːmd] ['terəbli] [skeəd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
And then he gulped and seemed terribly scared and excited .
和 然后 他 吞咽 和 似乎 可怕 害怕的 和 兴奋的 .

然后他咽了口唾沫，看起来既害怕又兴奋。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] , " [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" All right , " Mr . Ellsworth said , " just leave it with me .
" 全部 正确的 , " 先生 . 埃尔斯沃思 说 , " 只是 离开 它 和 我 .

“好吧，”埃尔斯沃思先生说，“就交给我吧。”

[ai][ɪk'spekt][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pɪn][ðə; ðɪ] [krɒs] [ɒn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ælf]
I expect I shall be able to pin the cross on you in a few days , Alf
我 预计 我 将 是 有能力的 到 别针 这 叉 在 你 在 一个 很少 天 , 阿尔夫

阿尔夫，我想过几天我就能给你钉上十字架了。

. [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
. Have a little patience .
. 有 一个 小的 耐心 .

请耐心等待。

" [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skɪni] [blə:t] [aʊt] , " [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ? "
" Then , all of a sudden Skinny blurted out , " Am I a hero ? "
" 然后 , 全部 的 一个 突然 瘦骨嶙峋的 脱口而出 出去 , " 是 我 一个 英雄 ? "

“然后，瘦子突然脱口而出：‘我是英雄吗？’”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['pætɪd]
" Yes , indeed , " Mr . Ellsworth said , and he smiled at him and patted
" 是的 , 的确 , " 先生 . 埃尔斯沃思 说 , 和 他 微笑 在 他 和 轻拍
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“是的，的确如此，”埃尔斯沃思先生说着，对他笑了笑，拍了拍他的肩膀。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[telz] [ə'baʊt] [maɪ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ]
TELLS ABOUT MY TALK WITH MR . ELLSWORTH
讲述 关于 我的 讲话 和 先生 . 埃尔斯沃思

讲述我与埃尔斯沃思先生的谈话

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['ʃudnt] [get] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd]
After they were gone , Mr . Ellsworth told me that I shouldn't get so excited
后 他们 是 已消失 , 先生 . 埃尔斯沃思 讲述 我 那 我 不应该 得到 所以 兴奋的
[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
about nothing .
关于 没有什么 .

他们走后，埃尔斯沃思先生告诉我，我不应该为一些小事如此激动。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ai]['ɒf(ə)n][duː; də] .
I have to admit that's the way I often do .
我 有 到 承认 那就是 这 方式 我 经常 做 .

我必须承认，我经常这样做。

[ai] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæts] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ?

I	said	,	"	Do	you	know	what	that's	a	key	to	?
我	说	,	"	做	你	知道	什么	那就是	一个	钥匙	到	?

我说："你知道那把钥匙是什么吗？"

" [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pædlɒk] .

"	He	said	,	"	It's	a	key	to	a	padlock	.
"	他	说	,	"	它是	一个	钥匙	到	一个	挂锁	.

他说："这是一把挂锁的钥匙。"

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ðə; ði] ['pædlɒk] [ɒn] [ðæt] ['lɒkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] -

I	have	an	idea	that	perhaps	it	fits	the	padlock	on	that	locker	in	the	house	-
我	有	一个	主意	那	也许	它	适合	这	挂锁	在	那	储物柜	在	这	房子	-

[bəʊt] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɒkt] .

boat	—	the	one	that	was	always	locked	.
船	—	这	一	那	曾是	总是	已锁定	.

我有个想法，也许它正好能装在船屋里那个总是锁着的储物柜上的挂锁上。

" ['dʒɪmɪni] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [ðen] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Jiminy	,	I	never	thought	of	that	until	just	then	when	he	spoke	about	it	.
"	吉米尼	,	我	绝不	想法	的	那	直到	只是	然后	什么时候	他	辐	关于	它	.

"吉米尼，直到他刚才提起这件事，我才想到这一点。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːfli] [kwɪə(r)] .

It	made	me	feel	awfully	queer	.
它	制成	我	感觉	非常	酷儿	.

这让我觉得自己非常古怪。

['enihaʊ] , [ai] [gest] [raɪt] [ɒf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

Anyhow	,	I	guessed	right	off	that	he	was	right	,
无论如何	,	我	猜对了	正确的	离开	那	他	曾是	正确的	,

总之，我立刻就猜到他是对的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['pɒkɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

because	probably	it	fell	out	of	Lieutenant	Donnelle's	pocket	along	with	the	change
因为	大概	它	跌倒	出去	的	中尉	-	口袋	沿着	和	这	改变

[ðæt] [hiː; hi] [spɪld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] .

that	he	spilled	all	over	the	deck	.
那	他	洒了	全部	超过	这	甲板	.

因为很可能是唐纳中尉把零钱撒在甲板上，然后这枚硬币就从他的口袋里掉了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [naʊ] .

There	was	a	kind	of	a	lump	in	my	throat	now	.
那里	曾是	一个	种类	的	一个	块	在	我的	喉	现在	.

我感觉喉咙像被什么东西堵住了一样。

[ai] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

" ['skɪni] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [səʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]

"	Skinny	gave	you	the	money	so	we	ought	to	believe	him	when	he	says	he
"	瘦骨嶙峋的	给予	你	这	钱	所以	我们	应该	到	相信	他	什么时候	他	说道	他

[dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

just	put	the	key	in	another	pocket	and	forgot	about	it	.	"
只是	放	这	钥匙	在	其他	口袋	和	忘了	关于	它	.	"

"是瘦子把钱给你的，所以当他说他把钥匙放到另一个口袋里就忘了的时候，我们应该相信他。"

" [waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt][hɪm] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	Why	,	surely	,	"	he	said	,	"	I'm	not	suspecting	him	of	anything	.
"	为什么	,	一定	,	"	他	说	,	"	我是	不是	怀疑	他	的	任何事物	.

"当然，"他说，"我并没有怀疑他什么。"

['naɪðə(r)] [ɪz] ['eniwʌn] [els] .
Neither is anyone else .
两者都不 是 任何人 别的 .

其他人也一样。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː][ɪz] ,
The only thing that puzzles me is ,
这 仅有的 事物 那 谜题 我 是 ,

唯一让我困惑的是，

[haʊ] [ðə; ði] [kiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [dek] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
how the key happened to be on the deck where he found it .
如何 这 钥匙 发生 到 是 在 这 甲板 在哪里 他 成立 它 .

他发现钥匙时，它恰好就在甲板上。

[wiː; wi] [swɒbd] [ðə; ði] [deks] [səʊ] ['θʌrəli] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [brɪdʒbrʊ] .
We swabbed the decks so thoroughly before leaving Bridgeboro .
我们 拭子 这 甲板 所以 彻底 前 离开 布里奇伯勒 .

离开布里奇伯勒之前，我们对甲板进行了彻底的擦拭。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [mait] [hæv; həv] [drɒpt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]
One of our boys might have dropped some change and never known it
一 的 我们的 男孩们 可能 有 掉落 一些 改变 和 绝不 已知 它

我们队里某个孩子可能掉了零钱，自己却不知道。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [kiː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ?
But how did the key happen to be there ?
但 如何 做过 这 钥匙 发生 到 是 那里 ?

但钥匙怎么会在那里呢?

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] ['ælfərdz] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði]
We know how it happened in Alfred's pocket , but how did it happen on the
我们 知道 如何 它 发生 在 阿尔弗雷德的 口袋 , 但 如何 做过 它 发生 在 这
[dek] ?
deck ?
甲板 ?

我们知道这事在阿尔弗雷德的口袋里是怎么发生的，但是这事在甲板上是怎么发生的呢?

[wiː; wi] [skaʊts] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvənt] ,
We scouts claim to be observant ,
我们 侦察兵 宣称 到 是 观察者 ,

我们童子军自诩观察力敏锐，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [kiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [frɒm; frəm] [brɪdʒbrʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn]
and yet that key was right on the deck from Bridgeboro all the way down
和 然而 那 钥匙 曾是 正确的 在 这 甲板 从 布里奇伯勒 全部 这 方式 向下
[tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
to St . George .
到 英石 . 乔治 .

然而，从布里奇伯勒到圣乔治，那把钥匙就在甲板上。

[ðæts] [ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋ] .
That's the queer thing .
那就是 这 酷儿 事物 .

这就是奇怪的地方。

" [əʊ] , [bɔɪ] , ['dɪd(ə)nt][ai] [fiːl] ['gɪlti] .
" Oh , boy , didn't I feel guilty .
" 哦 , 男生 , 没有 我 感觉 有罪的 .

“哦，天哪，我当时真是感到无比愧疚。”

[ɪ'speʃəli] [aɪ] [felt] ['gɪlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt]

Especially	**I**	**felt**	**guilty**	**because**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**was**	**so**	**nice**	**and**	**pleasant**	**about**
尤其	我	毛毡	有罪的	因为	先生	.	埃尔斯沃思	曾是	所以	好的	和	令人愉快的	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

尤其是我感到很内疚，因为埃尔斯沃思先生对这件事的态度非常友善和和蔼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [ðæt] [kiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

Because	**all**	**the**	**while**	**I**	**knew**	**where**	**that**	**key**	**came**	**from**	**,**
因为	全部	这	尽管	我	知道	在哪里	那	钥匙	来了	从	,

因为我始终都知道那把钥匙是从哪里来的，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [laɪk] ['laɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [tel] .

and	**it**	**seemed**	**just**	**like**	**lying**	**not**	**to**	**tell**	**.**
和	它	似乎	只是	喜欢	说谎	不是	到	告诉	.

不告诉别人似乎就等于撒谎。

[dʒiː] ,

Gee	**,**
吉	,

哎呀，

[aɪ] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['prɒmɪst] [lef'tenənt] - [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)]

I	**was**	**kind**	**of**	**sorry**	**now**	**that**	**I**	**promised**	**Lieutenant**	**Donnelle**	**that**	**I**	**would**	**never**
我	曾是	种类	的	对不起	现在	那	我	承诺	中尉	-	那	我	会	绝不

[tel] [ə'baʊt] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] .

tell	**about**	**him**	**coming**	**there**	**.**
告诉	关于	他	未来	那里	.

现在我有点后悔了，因为我答应过唐纳尔中尉永远不会说他来过这里。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [səʊ] [aɪ] [dʒʌst] [kept] [stɪl] .

I	**couldn't**	**say**	**anything**	**,**	**so**	**I**	**just**	**kept**	**still**	**.**
我	不能	说	任何事物	,	所以	我	只是	保留	仍然	.

我什么也说不出来，所以就一动不动。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

All	**the**	**while**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**kept**	**looking**	**at**	**the**	**key**	**and**	**thinking**	**and**
全部	这	尽管	先生	.	埃尔斯沃思	保留	寻找	在	这	钥匙	和	思维	和

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

humming	**a**	**tune**	**to**	**himself**	**.**
哼唱	一个	调	到	他自己	.

埃尔斯沃思先生一边看着琴键，一边思考，一边哼着小曲。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] ['ælfrɪd] [went] [wen] [hiː; hi]

Pretty	**soon**	**he**	**said**	**,**	**"**	**You**	**don't**	**happen**	**to**	**know**	**where**	**Alfred**	**went**	**when**	**he**
漂亮的	很快	他	说	,	"	你	不	发生	到	知道	在哪里	阿尔弗雷德	去	什么时候	他

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	**,**
消失	,

他很快说道："你知不知道阿尔弗雷德失踪后去了哪里吗？"

[duː; də] [juː; jʊ] , [rɔi] ?

do	**you**	**,**	**Roy**	**?**
做	你	,	罗伊	?

罗伊，你觉得呢?

" [aɪ] [sed] , " [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] ; [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] . "

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**I**	**don't**	**;**	**all**	**I**	**know**	**is**	**I**	**couldn't**	**find**	**him**	**.**	**"**
"	我	说	,	"	不	,	我	不	;	全部	我	知道	是	我	不能	寻找	他	.	"

我说："不，我不知道；我只知道我找不到他。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['aʊəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] [sləʊ] ,

"	He	was	gone	for	four	or	five	hours	,	"	he	said	,	very	slow	,
"	他	曾是	已消失	为了	四	或者	五	小时	,	"	他	说	,	非常	慢的	,

“他走了四五个小时，”他缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

as	if	he	was	sort	of	thinking	.
作为	如果	他	曾是	种类	的	思维	.

好像他在思考什么。

[ai] [ges] [ai] [felt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['skɪni] [dɪd] [naʊ] .

I	guess	I	felt	just	about	the	same	as	Skinny	did	now	.
我	猜测	我	毛毡	只是	关于	这	相同的	作为	瘦骨嶙峋的	做过	现在	.

我想我当时的感觉和Skinny差不多。

['eniweɪ] , [ai][wɒz; wəz][ɔːl] ['ʃeɪki] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['stɑːtɪd]

Anyway	,	I	was	all	shaky	and	it	was	hard	for	me	to	get	started
反正	,	我	曾是	全部	摇晃	和	它	曾是	难的	为了	我	到	得到	开始

['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

saying	anything	.
说	任何事物	.

总之，我当时浑身发抖，很难开口说话。

[ðen] [ai] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , ['skɪni] [went] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [skeəd]

Then	I	said	,	"	Mr	.	Ellsworth	,	Skinny	went	off	because	he	was	all	scared
然后	我	说	,	"	先生	.	埃尔斯沃思	,	瘦骨嶙峋的	去	离开	因为	他	曾是	全部	害怕的

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	excited	,
和	兴奋的	,

然后我说：“埃尔斯沃思先生，斯基尼跑掉是因为他既害怕又兴奋。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [hɪm'self] .

and	he	wanted	to	be	all	alone	by	himself	.
和	他	通缉	到	是	全部	独自的	经过	他自己	.

他只想一个人待着。

['ɒf(ə)n] [aɪv] [felt] [ðæt] [seɪm] [weɪ] .

Often	I've	felt	that	same	way	.
经常	我已经	毛毡	那	相同的	方式	.

我常常也有同样的感觉。

[ai] [felt] [ðæt] [weɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ] [pɑːst] [maɪ] ['sekənd] [klɑːs] [tests] .

I	felt	that	way	after	I	passed	my	second	class	tests	.
我	毛毡	那	方式	后	我	通过了	我的	第二	班级	测试	.

我第二次考试通过后也有这种感觉。

[aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [hiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['friːki] .

I	don't	deny	he's	kind	of	freaky	.
我	不	否定	他是	种类	的	怪异	.

我并不否认他有点怪异。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dʒʌst] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	think	he	just	went	off	in	the	woods	.
我	思考	他	只是	去	离开	在	这	树林	.

我想他只是进树林里去了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] [ðæt] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [kəm'pænjənz] .

You	know	yourself	it's	in	the	Handbook	that	trees	are	good	companions	.
你	知道	你自己	它是	在	这	手册	那	树木	是	好的	同伴	.

你自己也知道，《手册》里写着树木是很好的伙伴。

[hiː; hi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

He	just	wanted	to	be	alone	.
他	只是	通缉	到	是	独自的	.

他只想一个人待着。

[ai][bet][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][kæmp] .

I	bet	he	wasn't	a	hundred	yards	from	camp	.
我	赌注	他	不是	一个	百	码	从	营	.

我敢肯定他离营地不到一百码。

['skɪniz] [kaɪnd][ɒv; əv][kwɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

Skinny's	kind	of	queer	,	you	know	that	.
瘦子的	种类	的	酷儿	,	你	知道	那	.

你知道，Skinny有点古怪。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [dʒʌst][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][pʊt] [stæmps][ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

"	Then	Mr	.	Ellsworth	just	laid	down	the	key	and	put	stamps	on	two	or	three
"	然后	先生	.	埃尔斯沃思	只是	铺设	向下	这	钥匙	和	放	邮票	在	二	或者	三

['lɛtəz] [ænd; ənd] [sed] " [ɔːl] [raɪt] ,

letters	and	said	"	All	right	,
信件	和	说	"	全部	正确的	,

“然后埃尔斯沃思先生放下钥匙，在两三封信上盖上邮票，说道：‘好吧，’”

[rɔi] , [dʒʌst] [siː] [ðæt] [ðiːz] [get] [meɪld] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Roy	,	just	see	that	these	get	mailed	,	will	you	?
罗伊	,	只是	看	那	这些	得到	邮寄	,	将要	你	?

罗伊，你确保这些东西能寄出去，好吗?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][ai] [gest] [hiː; hi] ['wʌznt]

"	He	didn't	say	what	he	was	going	to	do	and	I	guessed	he	wasn't
"	他	没有	说	什么	他	曾是	去	到	做	和	我	猜对了	他	不是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

going	to	do	anything	.
去	到	做	任何事物	.

“他没有说他打算做什么，我猜他什么也不会做。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːm] ?

And	even	suppose	he	did	,	what	was	the	harm	?
和	甚至	认为	他	做过	,	什么	曾是	这	伤害	?

即使他真的这么做了，又有什么害处呢?

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪki] .

But	just	the	same	I	felt	awful	queer	and	shaky	.
但	只是	这	相同的	我	毛毡	可怕	酷儿	和	摇晃	.

但即便如此，我还是感到无比怪异和不安。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði]

I	guess	maybe	it	was	because	I	couldn't	come	right	out	and	tell	him	the
我	猜测	或许	它	曾是	因为	我	不能	来	正确的	出去	和	告诉	他	这

[pleɪn] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] [kiː] .

plain	truth	about	that	key	.
清楚的	真相	关于	那	钥匙	.

我想也许是因为我没办法直接告诉他关于那把钥匙的真相。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [truːps] ['kæbɪn]

TELLS	ABOUT	HOW	I	VISITED	THE	OHIO	TROOP'S	CABIN
讲述	关于	如何	我	到访	这	俄亥俄州	军队	舱

讲述了我如何参观俄亥俄州部队的小屋

[wʌn] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ,
One thing I was sure of ,
一 事物 我 曾是 当然 的 ,

有一件事我非常确定，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['skɪni] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [baɪ]
and that was that Skinny went away into the woods just to be alone by
和 那 曾是 那 瘦骨嶙峋的 去 离开 进入 这 树林 只是 到 是 独自的 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

于是，斯基尼独自一人走进了树林。

[laɪk] [hiː; hi] [sed] .
like he said .
喜欢 他 说 .

正如他所说。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
I knew it was just like him to do that .
我 知道 它 曾是 只是 喜欢 他 到 做 那 .

我知道他就是会这么做。

['meɪbi] [jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Maybe you'll think it was funny for him to do that when it was
或许 你会 思考 它 曾是 有趣的 为了 他 到 做 那 什么时候 它 曾是
['reɪnɪŋ] ,
raining ,
下雨 ,

或许你会觉得他在下雨天做那个举动很有趣。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [wet] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
but already he was good and wet ; you have to remember that .
但 已经 他 曾是 好的 和 湿的 ; 你 有 到 记住 那 .

但他当时已经全身湿透了；你得记住这一点。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniweɪ] ,
I said to myself , " I should worry about the key , because anyway ,
我 说 到 我 , " 我 应该 担心 关于 这 钥匙 , 因为 反正 ,

我对自己说：“我应该担心钥匙的事，因为无论如何，

[ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['skɪni] .
that had nothing to do with Skinny .
那 有 没有什么 到 做 和 瘦骨嶙峋的 .

那跟Skinny没有任何关系。

" [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ai] [kept] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] .
" But just the same I kept worrying about something , I don't know just what .
" 但 只是 这 相同的 我 保留 令人担忧 关于 某物 , 我 不 知道 只是 什么 .

但我仍然一直担心着什么，我不知道到底是什么。

['prɪti] [suːn] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .
Pretty soon I made up my mind to do something that I didn't want to do .
漂亮的 很快 我 制成 向上 我的 头脑 到 做 某物 那 我 没有 想 到 做 .

很快我就下定决心去做一件我并不想做的事。

[ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [truːp] [bʌŋkt] .
I went up the hill to where the Ohio troop bunked .
我 去 向上 这 爬坡道 到 在哪里 这 俄亥俄州 部队 上下铺 .

我爬上山坡，来到俄亥俄州部队的营房。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [truːp] ['kæbinz] [ðæt] [həʊldz] [tuː] [pə'trəʊlz] .

They	had	one	of	the	big	troop	cabins	that	holds	two	patrols	.
他们	有	一	的	这	大的	部队	小木屋	那	持有	二	巡逻	.

他们有一个可以容纳两个巡逻队的大型部队营房。

[ai] [ges] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [truːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [ʌp] ['dændi] .

I	guess	they	were	a	pretty	fine	troop	,	because	they	had	everything	fixed	up	dandy	.
我	猜测	他们	是	一个	漂亮的	美好的	部队	,	因为	他们	有	一切	固定的	向上	花花公子	.

我猜他们是一支非常优秀的部队，因为他们把一切都安排得井井有条。

[wʌn] [pə'trəʊl][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌben'gɔːl][t'aɪgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [t'aɪgəz] ,

One	patrol	was	called	the	Royal	Bengal	Tigers	,	and	the	other	was	called	the	African	Tigers	,
一	巡逻	曾是	称为	这	皇家	孟加拉	老虎队	,	和	这	其他	曾是	称为	这	非洲	老虎队	,

其中一支巡逻队被称为“皇家孟加拉虎”，另一支巡逻队被称为“非洲虎”。

[ænd; ənd][bəuθ][pə'trəʊlz][wɔː(r)] ['jeləʊ] [skˈɑːfs] [wɪð] [blæk] [straɪps] ,

and	both	patrols	wore	yellow	scarfs	with	black	stripes	,
和	两个都	巡逻	穿着	黄色的	围巾	和	黑色的	条纹	,

两支巡逻队都佩戴着黄底黑条纹的围巾。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [skaʊt] [stæfs] [hæd; həd][t'aɪgəz] - [hedz] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	all	their	scout	staffs	had	tigers	'	heads	on	them	.
和	全部	他们的	侦察	员工	有	老虎	-	头部	在	他们	.

他们所有的侦察兵杖上都戴着老虎头。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [daɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ,

Even	when	they	dived	from	the	spring	-	board	they	had	a	certain	kind	of	a	way	of	jumping	,
甚至	什么时候	他们	潜水	从	这	春天	-	木板	他们	有	一个	肯定	种类	的	一个	方式	的	跳	,

即使他们从跳板上跳水，他们的跳跃方式也各有特色。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['taɪgə(r)] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	called	it	the	tiger	spring	,	and	nobody	could	get	the	hang	of	it	.
他们	称为	它	这	老虎	春天	,	和	无人	可以	得到	这	悬挂	的	它	.

他们称之为老虎泉，但没有人能掌握它的诀窍。

[sʌm; səm] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðæts] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] .

Some	organization	they	had	,	that's	what	Mr	.	Ellsworth	said	.
一些	组织	他们	有	,	那就是	什么	先生	.	埃尔斯沃思	说	.

埃尔斯沃思先生说，他们组织得还不错。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [klɔː] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Every	one	of	those	fellows	had	a	tiger	claw	hung	around	his	neck	.
每一个	一	的	那些	伙伴们	有	一个	老虎	爪	悬挂	大约	他的	脖子	.

他们每个人脖子上都挂着一只虎爪。

[əʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [truːp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Oh	,	boy	,	that	was	some	troop	for	you	.
哦	,	男生	,	那	曾是	一些	部队	为了	你	.

哦，我的天，这可真是一支难缠的队伍啊。

[ai] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːt] ['wintən] ,

I	asked	one	of	the	fellows	for	Bert	Winton	,
我	问	一	的	这	伙伴们	为了	伯特	温顿	,

我问其中一个人伯特·温顿在哪儿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spɪərɪŋ] ['peɪpəz]

and	he	came	around	from	behind	the	cabin	where	he	was	spearing	papers
和	他	来了	大约	从	在后面	这	舱	在哪里	他	曾是	长矛刺杀	文件

[ænd; ənd] [liːvz] .

and	leaves	.
和	树叶	.

他从小屋后面走了出来，他之前在那里用矛叉着纸张和树叶。

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][gəʊld] [dʌst] [twɪnz] , [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [pə'trəʊlz]

I	said	,	"	You	fellows	ought	to	be	called	the	gold	dust	twins	,	your	two	patrols
我	说	,	"	你	伙伴们	应该	到	是	称为	这	金子	灰尘	双胞胎	,	你的	二	巡逻

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我说："你们这两个巡逻队应该被称为'金粉双胞胎'，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ] ['pleɪgi] [pə'tɪkjələ(r)] — ['pɪkɪŋ] [ʌp] [liːvz] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] .

because	you're	so	plaguy	particular	—	picking	up	leaves	and	everything	.
因为	你是	所以	瘟疫	特别的	—	挑选	向上	树叶	和	一切	.

因为你这个人太爱操心了——连树叶都要捡起来。

[jʊl] [biː; bi] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [nekst] .

You'll	be	dusting	the	roof	next	.
你会	是	除尘	这	屋顶	下一个	.

接下来你要去打扫屋顶了。

" [hiː; hi] [sed] , " [wɪr] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][əʊld] [meɪdz] [ʌp] [hɪə(r)] .

"	He	said	,	"	We're	a	lot	of	old	maids	up	here	.
"	他	说	,	"	是	一个	很多	的	老的	女佣	向上	这里	.

他说："我们这里有很多老处女。"

" [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd][aɪ]['skræmb(ə)ld]

"	Then	he	climbed	up	on	the	cabin	roof	and	sat	on	the	peak	and	I	scrambled
"	然后	他	攀登	向上	在	这	舱	屋顶	和	卫星	在	这	顶峰	和	我	打乱

[ʌp] [tuː] ,

up	too	,
向上	也	,

"然后他爬上小木屋的屋顶，坐在顶上，我也赶紧爬了上去。"

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

and	sat	down	alongside	of	him	.
和	卫星	向下	旁边	的	他	.

然后坐在他旁边。

['ɒnɪst] , [ðæt] ['feləʊ] [wʊd] [skwɒt] [ɪn][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['pleɪsɪz] .

Honest	,	that	fellow	would	squat	in	the	funniest	places	.
诚实的	,	那	同伴	会	蹲	在	这	最搞笑	地方	.

说真的，那家伙会在一些最滑稽的地方蹲下。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [hɪm] .

And	always	he	had	a	stick	with	him	.
和	总是	他	有	一个	戳	和	他	.

他总是随身带着一根棍子。

" [naɪs] [ænd; ənd] ['briːzi] [ʌp][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] , ['iːzi] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [hiː; hi]

"	Nice	and	breezy	up	here	,	"	he	said	,	in	that	quiet	,	easy	sort	of	way	he
"	好的	和	微风	向上	这里	,	"	他	说	,	在	那	安静的	,	简单的	种类	的	方式	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

"这里凉爽宜人，"他用那种平静轻松的语气说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][skæn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

"	and	we	can	scan	the	horizon	.
"	和	我们	能	扫描	这	地平线	.

“我们可以眺望地平线。”

[ˈeniθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] ?

Anything	particular	?
任何事物	特别的	?

有什么特别的吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,

"	I	don't	know	,
"	我	不	知道	,

“我不知道，

[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]

but	I	seemed	to	sort	of	feel	that	he	knew	what	I	was	going	to	talk	about
但	我	似乎	到	种类	的	感觉	那	他	知道	什么	我	曾是	去	到	讲话	关于

,

,
,

但我感觉他好像知道我要说什么。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][dʒʌst][ˈskræmb(ə)ld] [ʌp] [ðeə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfeloʊz] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] .

and	I	guess	he	just	scrambled	up	there	so	the	other	fellows	wouldn't	hear	.
和	我	猜测	他	只是	打乱	向上	那里	所以	这	其他	伙伴们	不会	听到	.

我猜他当时赶紧爬上去，免得被其他人听到。

[ˈkræki] , [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

Cracky	,	that	fellow	always	had	his	wits	about	him	,	that's	one	sure	thing	.
裂纹	,	那	同伴	总是	有	他的	智慧	关于	他	,	那就是	一	当然	事物	.

克拉基，那家伙总是头脑清醒，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

" [aɪ][doʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][sɔː(r)][æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [daʊn]

"	I	don't	deny	that	I	was	kind	of	sore	at	you	when	you	spoke	to	me	down
"	我	不	否定	那	我	曾是	种类	的	疮	在	你	什么时候	你	辐	到	我	向下

[æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

at	the	lake	,
在	这	湖	,

“我并不否认，你当时在湖边跟我说话的时候，我确实有点生气。”

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [tel] [ˈweðə(r)] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɔː(r)] [nɒt] ,

and	I	can't	tell	whether	I	like	you	or	not	,
和	我	不能	告诉	无论	我	喜欢	你	或者	不是	,

我不知道自己是否喜欢你。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] .

because	I	can	never	make	out	what	you	really	think	.
因为	我	能	绝不	制作	出去	什么	你	真的	思考	.

因为我永远也猜不透你内心真正的想法。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [θɪŋks] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ,

You've	got	to	know	what	a	fellow	thinks	before	you	know	whether	you	like	him	or	not	,
你已经	得到	到	知道	什么	一个	同伴	思考	前	你	知道	无论	你	喜欢	他	或者	不是	,

你得先了解一个人的想法，才能知道你是否喜欢他。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
don't **you** **?**
不 你 ?

难道不是吗?

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][ʃʊə(r)][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] ,
" **He** **said** **you** **sure** **did** **,** **and** **then** **he** **said** **,** **"** **Well** **,**
" 他 说 你 当然 做过 , 和 然后 他 说 , " 出色地 ,

他说你确实做到了，然后他又说，“好吧，

[aɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɔː(r)] [nɒt] , [səʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "
I **know** **whether** **I** **like** **you** **or** **not** **,** **so** **it's** **all** **right** **.** **"**
我 知道 无论 我 喜欢 你 或者 不是 , 所以 它是 全部 正确的 . "

我知道自己喜不喜欢你，所以没关系。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] " [aɪ] [sed] , " [ɪts] ['skɪni] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" **I** **don't** **care** **much** **whether** **you** **like** **me** **"** **I** **said** **,** **"** **it's** **Skinny** **I'm** **thinking** **about** **.**
" 我 不 关心 很多 无论 你 喜欢 我 " 我 说 , " 它是 瘦骨嶙峋的 我是 思维 关于 .

“我不太在意你是否喜欢我，”我说，“我心里想的是斯金尼。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [laɪk] [hɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] . "
I **know** **I** **like** **him** **,** **you** **can** **bet** **.** **"**
我 知道 我 喜欢 他 , 你 能 赌注 . "

我知道我喜欢他，这一点毋庸置疑。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] .
" **And** **that's** **one** **reason** **I** **like** **you** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **because** **you** **like** **him** **.**
" 和 那就是 一 原因 我 喜欢 你 , " 他 说 ; " 因为 你 喜欢 他 .

“这也是我喜欢你的原因之一，”他说；“因为你喜欢他。”

['evə(r)] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði]['siːdə(r)] ['ʃɪŋglz] [ʃrɪŋk] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [spel] ?
Ever **notice** **how** **the** **cedar** **shingles** **shrink** **in** **a** **dry** **spell** **?**
曾经 注意 如何 这 雪松 带状疱疹 收缩 在 一个 干燥 拼写 ?

你有没有注意到雪松木瓦在干旱时期会收缩?

" [aɪ] [sed] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['siːdə(r)] .
" **I** **said** **I** **didn't** **know** **they** **were** **cedar** **.**
" 我 说 我 没有 知道 他们 是 雪松 .

我说我不知道它们是雪松木。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] ['siːdə(r)][baɪ][ðə; ði] [smel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði][es] [wɔːp] .
" **You** **can** **always** **tell** **cedar** **by** **the** **smell** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **and** **the** **S** **warp** **.**
" 你 能 总是 告诉 雪松 经过 这 闻 , " 他 说 , " 和 这 S 经 .

“你总能通过气味辨别出雪松，”他说，“还有 S 形经线。”

" [dʒiː] , [aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən][es] [wɔːp] [wɒz; wəz] .
" **Gee** **,** **I** **didn't** **even** **know** **what** **an** **S** **warp** **was** **.**
" 吉 , 我 没有 甚至 知道 什么 一个 S 经 曾是 .

“哎呀，我甚至都不知道什么是S形扭曲。”

[ðen] [aɪ] [sed] [raɪt] [aʊt] — [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [trækt] ['skɪni] .
Then **I** **said** **right** **out** **—** **I** **said** **,** **"** **You** **told** **me** **that** **you** **tracked** **Skinny** **.**
然后 我 说 正确的 出去 — 我 说 , " 你 讲述 我 那 你 已追踪 瘦骨嶙峋的 .

然后我直接说——我说：“你告诉我你跟踪了Skinny。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi] [went] ?
Would **you** **mind** **telling** **me** **where** **he** **went** **?**
会 你 头脑 讲述 我 在哪里 他 去 ?

请问您介意告诉我他去了哪里吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][dʒʌst] [kept] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
" **For** **a** **minute** **he** **just** **kept** **moving** **the** **stick** **around** **and** **then** **he** **said** **,**
" 为了 一个 分钟 他 只是 保留 移动 这 戳 大约 和 然后 他 说 ,

“他晃动了一会儿棍子，然后说道：

" [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	What	would	be	the	use	of	telling	you	?	"
"	什么	会	是	这	使用	的	讲述	你	?	"

告诉你又有什么用呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ai] [sed] .

"	Because	I've	got	a	reason	and	I	want	to	know	,	"	I	said	.
"	因为	我已经	得到	一个	原因	和	我	想	到	知道	,	"	我	说	.

“因为我有个理由，我想知道，”我说。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [njuː] [waɪ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðeə(r)] .

Then	all	of	a	sudden	I	knew	why	he	climbed	up	there	.
然后	全部	的	一个	突然	我	知道	为什么	他	攀登	向上	那里	.

突然间，我明白了他为什么爬上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]

It	was	partly	so	he	could	see	all	around	and	be	sure	no	one	was
它	曾是	部分	所以	他	可以	看	全部	大约	和	是	当然	不	一	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

部分原因是他想观察周围环境，确保没有人过来。

" [wel] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	why	do	you	want	to	know	?	"	he	said	.
"	出色地	,	为什么	做	你	想	到	知道	?	"	他	说	.

“那你为什么想知道呢？”他问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['skɪniz] , [ðæts] [waɪ] , " [ai] [sed] .

"	Because	I'm	a	friend	of	Skinny's	,	that's	why	,	"	I	said	.
"	因为	我是	一个	朋友	的	瘦子的	,	那就是	为什么	,	"	我	说	.

“因为我是斯金尼的朋友，所以才这样，”我说。

[ðen] [ai][dʒʌst] [blə:t] [aʊt] , " [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['eniweɪ] ,

Then	I	just	blurted	out	,	"	I	might	as	well	tell	you	because	,	anyway	,
然后	我	只是	脱口而出	出去	,	"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	因为	,	反正	,

然后我就脱口而出：“反正，我不如告诉你吧。”

[jʊr; jər] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

you're	smarter	than	I	am	.
你是	更聪明	比	我	是	.

你比我聪明。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kiː] [ɒn] ['skɪni] .

They	found	a	key	on	Skinny	.
他们	成立	一个	钥匙	在	瘦骨嶙峋的	.

他们在瘦子身上找到了一把钥匙。

" [hiː; hi][dʒʌst] [sed] , " [wen] ? "

"	He	just	said	,	"	When	?	"
"	他	只是	说	,	"	什么时候	?	"

他只问了一句：“什么时候？”

" [tuː; tə] - [deɪ] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [ɪn]

"	To	-	day	,	"	I	said	,	"	and	it's	probably	a	key	to	one	of	the	lockers	in
"	到	-	天	,	"	我	说	,	"	和	它是	大概	一个	钥匙	到	一	的	这	储物柜	在

['aʊə(r)] [haʊs] - [bəʊt] .

our	house	-	boat	.
我们的	房子	-	船	.

“今天，”我说，“它很可能是我们船屋里某个储物柜的钥匙。”

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['feləʊ] [huː] ['nɪəli] [gɒt] ['draʊnd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd]
Besides , that fellow who nearly got drowned had about a couple of hundred
除了 , 那 同伴 WHO 几乎 得到 溺水 有 关于 一个 夫妻 的 百
[d'ɒləz] [ɒn] [hɪm] . "
dollars on him . "
美元 在 他 . "

此外，那个差点溺水的家伙身上还有两百美元左右。

" [həmf] , [ai] [θɔːt] [səʊ] , " ['wintən] [sed] .
" Humph , I thought so , " Winton said .
" 哼 , 我 想法 所以 , " 温顿 说 .

“哼，我就知道，”温顿说道。

[ai] [sed] , " [waɪ] ? "
I said , " Why ? "
我 说 , " 为什么 ? "

我问：“为什么？”

" [əʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , just because , " he said .
" 哦 , 只是 因为 , " 他 说 .

“哦，只是因为……”他说。

" [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊl]
" The day he came over to try to buy a fishing - pole he had a roll
" 这 天 他 来了 超过 到 尝试 到 买 一个 钓鱼 - 极 他 有 一个 卷
[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒblstəʊn] [wɪð] [hɪm] .
as big as a cobblestone with him .
作为 大的 作为 一个 鹅卵石 和 他 .

“他那天过来想买一根鱼竿，随身带着一块像鹅卵石一样大的纸卷。”

[ai] [sə'spektɪd] [id] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] [get] [bleɪmd] . "
I suspected he'd lose it some day and that somebody would get blamed . "
我 怀疑 他会 失去 它 一些 天 和 那 某人 会 得到 被指责 . "

我怀疑他总有一天会崩溃，到时候会有人被责怪。

" ['nəʊbədi] [ɪz] ['getɪŋ] [bleɪmd] , " [ai] [sed] .
" Nobody is getting blamed , " I said .
" 无人 是 获得 被指责 , " 我 说 .

“没有人会被责怪，”我说。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [ɪz] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] , " [hiː; hi] [ʃɒt] [bæk] .
" No , but somebody is being suspected , " he shot back .
" 不 , 但 某人 是 存在 怀疑 , " 他 射击 后退 .

“不，但有人被怀疑了，”他反驳道。

" [wel] , [hiː; hi][dɪd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [mʌtʃ] , " [ai] [sed] .
" Well , he did lose it , I have to admit that much , " I said .
" 出色地 , 他 做过 失去 它 , 我 有 到 承认 那 很多 , " 我 说 .

“好吧，我不得不承认，他确实失控了，”我说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [jʊr; jər] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" And that's all you're ever going to admit , hey ? " he said ,
" 和 那就是 全部 你是 曾经 去 到 承认 , 嘿 ? " 他 说 ,

“你就只会承认这些吗？”他说道。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
all the while moving the stick around on the roof .
全部 这 尽管 移动 这 戳 大约 在 这 屋顶 .

与此同时，他还在屋顶上移动着那根棍子。

" [juː; jʊ] — [bet] — [jɔː(r); jə(r)] — [swiːt] — [laɪf] , [ðæts] [ɔːl][aɪm]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][əd'mɪt] , " [ai] [sed] .

" You — bet — your — sweet — life , that's all I'm ever going to admit , " I said .

" 你 — 赌注 — 你的 — 甜的 — 生活 , 那就是 全部 我是 曾经 去 到 承认 , " 我 说 .

“你——赌——你——美好的——生活，这就是我唯一会承认的，”我说。

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ai]['evə(r)] [njuː] —

" Bully for you , " he said ; " you're about the best little scout I ever knew —

" 欺负 为了 你 , " 他 说 ; " 你是 关于 这 最好的 小的 侦察 我 曾经 知道 —

[nekst][tuː; tə] ['skɪni] . "

next to Skinny . "

下一个 到 瘦骨嶙峋的 . "

“真为你高兴，”他说，“你是我认识的最棒的小童子军之一——除了瘦子之外。”

" [ai][kæn; kən] [stɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] , " [ai] [sed] .

" I can stick up for a friend , that's one thing , " I said .

" 我 能 戳 向上 为了 一个 朋友 , 那就是 一 事物 , " 我 说 .

“我可以维护朋友，这是一回事，”我说。

" [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ; " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]

" Through thick and thin ? " he asked me ; " in spite of circumstantial evidence

" 通过 厚的 和 薄的 ? " 他 问 我 ; " 在 尽管如此 的 间接的 证据

? "

? "

? "

“无论顺境逆境？”他问我，“即使有间接证据？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , " [ai][təʊld][hɪm] .

" I should worry about circumstantial evidence , " I told him .

" 我 应该 担心 关于 间接的 证据 , " 我 讲述 他 .

“我应该担心的是间接证据，”我告诉他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ?

" Why should I care about circumstantial evidence ?

" 为什么 应该 我 关心 关于 间接的 证据 ?

我为什么要关心间接证据?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)
第6/9页

[wɒt] [dɪd] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ['evə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
What **did** **circumstantial** **evidence** **ever** **do** **for** **me** **,** **I'd** **like** **to** **know** **?**
什么 做过 间接的 证据 曾经 做 为了 我 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，间接证据对我究竟有什么帮助?

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
" **Then** **he** **began** **to** **laugh** **.**
" 然后 他 开始 到 笑 .

然后他开始大笑。

[dʒiː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] .
Gee **,** **I** **didn't** **know** **what** **he** **was** **laughing** **at** **.**
吉 , 我 没有 知道 什么 他 曾是 笑 在 .

哎呀，我不知道他在笑什么。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ʃeɪk] [juː; jʊ] , [hʌ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Nothing** **would** **shake** **you** **,** **huh** **?** **"** **he** **said** **.**
" 没有什么 会 摇 你 , 嗯 ? " 他 说 .

“没什么能动摇你，是吗？”他说道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" **Believe** **me** **,** **it** **would** **take** **an** **earthquake** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 相信 我 , 它 会 拿 一个 地震 , " 我 讲述 他 .

“相信我，这得发生地震才行，”我告诉他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [stɪk] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
He **looked** **all** **around** **and** **moved** **the** **stick** **around** **on** **the** **shingles** **,** **as** **if** **he**
他 看起来 全部 大约 和 已搬 这 戳 大约 在 这 带状疱疹 , 作为 如果 他
[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
was **thinking** **.**
曾是 思维 .

他环顾四周，用棍子在瓦片上移动，好像在思考什么。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] ,
Then **he** **said** **,** **"** **Well** **,**
然后 他 说 , " 出色地 ,

然后他说：“好吧，

['skɪni] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsən] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] - [bəʊt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [keɪm] [ʌp] [ɒn] .
Skinny **went** **over** **to** **the** **Hudson** **to** **that** **house** **-** **boat** **you** **fellows** **came** **up** **on** **.**
瘦骨嶙峋的 去 超过 到 这 哈德逊 到 那 房子 - 船 你 伙伴们 来了 向上 在 .

瘦子去了哈德逊河边，去了你们刚才乘坐的那艘船屋。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld][bed][ɒv; əv] [bəʊl] ['væli] [kriːk] .
He **followed** **the** **old** **bed** **of** **Bowl** **Valley** **creek** **.**
他 随后 这 老的 床 的 碗 谷 溪 .

他沿着碗谷溪的旧河床前进。

[naʊ] [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
Now **don't** **get** **excited** **.**
现在 不 得到 兴奋的 .

别激动。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
He **had** **as** **much** **right** **to** **go** **there** **as** **you** **have** **.**
他 有 作为 很多 正确的 到 去 那里 作为 你 有 .

他和你一样有权利去那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [wɜːkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ɪg'zæktli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ]

He	was	all	worked	up	,	and	he	isn't	just	exactly	right	in	his	head	,	you
他	曾是	全部	工作	向上	,	和	他	不是	只是	确切地	正确的	在	他的	头	,	你

[nəʊ] [ðæt] .

know	that	.
知道	那	.

他当时情绪非常激动，而且你知道，他的精神状态也不太正常。

[hiː; hi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [hɪm'self] .

He	just	wanted	to	go	home	and	be	all	alone	by	himself	.
他	只是	通缉	到	去	家	和	是	全部	独自的	经过	他自己	.

他只想回家，一个人待着。

[ðə; ðɪ] [haʊs] - [bəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [həʊm] [hiː; hi] [njuː] .

The	house	-	boat	was	the	only	home	he	knew	.
这	房子	-	船	曾是	这	仅有的	家	他	知道	.

那艘船屋是他唯一的家。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [bəʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ,

I	didn't	go	on	the	boat	,	because	I	had	no	right	to	,
我	没有	去	在	这	船	,	因为	我	有	不	正确的	到	,

我没上船，因为我没有权利上船。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] .

and	because	there	was	no	need	to	.
和	因为	那里	曾是	不	需要	到	.

而且因为没有必要。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [kiː] .

I	didn't	know	he	had	any	key	.
我	没有	知道	他	有	任何	钥匙	.

我不知道他有钥匙。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hɪd] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	don't	believe	he	hid	anything	,	if	that's	what	you're	thinking	about	.
我	不	相信	他	隐藏	任何事物	,	如果	那就是	什么	你是	思维	关于	.

我不认为他隐瞒了什么，如果你是这么想的话。

[aɪ] [trækt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt]

I	tracked	him	because	I	wanted	to	make	sure	he	was	safe	and	know	what
我	已追踪	他	因为	我	通缉	到	制作	当然	他	曾是	安全的	和	知道	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

he	was	doing	.
他	曾是	正在做	.

我跟踪他，是因为我想确保他的安全，并了解他在做什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [aɪ][dʒʌst] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

As	soon	as	I	saw	where	he	was	headed	for	,	I	just	beat	it	back	.
作为	很快	作为	我	锯	在哪里	他	曾是	标题	为了	,	我	只是	打	它	后退	.

我一看到他要去的地方，就立刻反击回去了。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['bleɪkli] ; [dəʊnt] ['wʌri] . "

Nothing	to	it	,	Blakeley	;	don't	worry	.	"
没有什么	到	它	,	布莱克利	;	不	担心	.	"

没什么大不了的，布莱克利，别担心。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒkə(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	But	now	you	know	he	had	a	key	to	a	locker	,	"	I	said	.
"	但	现在	你	知道	他	有	一个	钥匙	到	一个	储物柜	,	"	我	说	.

“但现在你知道他有一把储物柜的钥匙，”我说。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , " [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

He	just	said	,	"	Well	,	what	of	it	?
他	只是	说	,	"	出色地	,	什么	的	它	?

他只是说：“那又怎样？”

[ai] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	believe	in	him	and	there	you	are	.
我	相信	在	他	和	那里	你	是	.

我相信他，你也一样。

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kiːz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [seɪf] [dɪˈpɒzɪt] [vɔːlts] [ɪn]

I	wouldn't	care	if	he	had	keys	to	all	the	banks	and	safe	deposit	vaults	in
我	不会	关心	如果	他	有	钥匙	到	全部	这	银行	和	安全的	订金	金库	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

就算他拥有美国所有银行和保险库的钥匙，我也不在乎。

" [dʒiː] , [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θrɪl] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	Gee	,	it	just	kind	of	gave	me	a	thrill	,	the	way	he	spoke	.
"	吉	,	它	只是	种类	的	给予	我	一个	刺激	,	这	方式	他	辐	.

“哇，他说话的方式真是让我兴奋不已。”

[ai] [sed] , " ['eniweɪ] , [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	said	,	"	Anyway	,	now	I	know	that	I	like	you	.
我	说	,	"	反正	,	现在	我	知道	那	我	喜欢	你	.

我说：“总之，现在我知道我喜欢你了。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪˈfɔː(r)] .

I	ought	to	have	had	sense	enough	to	know	before	.
我	应该	到	有	有	感觉	足够的	到	知道	前	.

我早该想到的。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , ['bleɪkli] , ['skɪniz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Then	he	said	,	"	You	see	,	Blakeley	,	Skinny's	a	mighty	queer	little	proposition	.
"	然后	他	说	,	"	你	看	,	布莱克利	,	瘦子的	一个	强大的	酷儿	小的	主张	.

然后他说：“你看，布莱克利，斯基尼真是个古怪的小家伙。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['skaʊtmɑːstə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] ,

If	it	wasn't	for	that	scoutmaster	you	fellows	have	,
如果	它	不是	为了	那	童子军领队	你	伙伴们	有	,

如果不是因为你们有那么一位童子军领队，

[aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)][tɪp] - [tɒp] [skaʊt] .

I'd	say	he	would	never	make	a	regular	tip	-	top	scout	.
ID	说	他	会	绝不	制作	一个	常规的	提示	-	顶部	侦察	.

我认为他永远也成不了顶尖的球探。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] — ['elzwəːθ] — [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] . "

But	I	think	that	Mr	.	What's	-	his	-	name	—	Ellsworth	—	is	a	wonder	.	"
但	我	思考	那	先生	.	是什么	-	他的	-	姓名	—	埃尔斯沃思	—	是	一个	想知道	.	"

但我认为那位叫什么来着——埃尔斯沃思——的先生真是个奇才。

" [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	Believe	me	,	you	said	something	,	"	I	told	him	.
"	相信	我	,	你	说	某物	,	"	我	讲述	他	.

“相信我，你刚才说的话很重要，”我告诉他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈself] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ðæt] [kɪd] [tɔːks] — [ʃaʊts] , [ai] [miːn] .

"	You	know	yourself	,	"	he	said	,	"	how	that	kid	talks	—	shouts	,	I	mean	.
"	你	知道	你自己	,	"	他	说	,	"	如何	那	孩子	会谈	—	喊叫	,	我	意思是	.

“你自己也知道，”他说，“那孩子说话的方式——我是说，他喊叫的方式。”

['stiːlɪŋ]	['sɪlvə(r)]	,	['pɪkɪŋ]	[p'ɒkɪts]	!
Stealing	**silver**	**,**	**picking**	**pockets**	**!**
偷窃	银	,	挑选	口袋	!

偷银子，扒窃！

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ðiːz]	['feloʊz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	?
What	**are**	**all**	**these**	**fellows**	**to**	**think**	**?**
什么	是	全部	这些	伙伴们	到	思考	?

这些人都在想些什么呢?

[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feloʊz]	[hɪə(r)]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[gʊd]	[fəʊks]	.
Most	**of**	**the**	**fellows**	**here**	**come**	**from**	**good**	**folks**	**.**
最多	的	这	伙伴们	这里	来	从	好的	各位	.

这里的大部分人都来自好人家。

[ðeɪ]	[doʊnt]	[ˌʌndə'stænd]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['kɒdʒə(r)]	[laɪk]	['skɪni]	[huː]	[ɪz]	[hɑːf]	['kreɪzi]	,
They	**don't**	**understand**	**a**	**poor**	**little**	**codger**	**like**	**Skinny**	**who**	**is**	**half**	**crazy**	**,**
他们	不	理解	一个	贫穷的	小的	怪人	喜欢	瘦骨嶙峋的	WHO	是	一半	疯狂的	,

他们不理解像斯基尼这样半疯半癫的可怜老头子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiːz]	[biːn]	[hɑːf]	[stɑːvd]	.
because	**he's**	**been**	**half**	**starved**	**.**
因为	他是	到过	一半	饥饿	.

因为他已经饿了一半了。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[jɔː'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[fɪt]	[ɪn]	[hɪə(r)]	.
You	**know**	**yourself**	**that**	**he**	**doesn't**	**fit**	**in**	**here**	**.**
你	知道	你自己	那	他	不	合身	在	这里	.

你自己也知道他不适合这里。

[aɪ]	[doʊnt]	[seɪ]	[hiː; hi]	['ɪz(ə)nt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	.
I	**don't**	**say**	**he**	**isn't**	**going**	**to**	**.**
我	不	说	他	不是	去	到	.

我没说他不会去。

[bʌt; bət]	[aɪm]	[gʊd]	[æt; ət]	[ə'rɪθmətɪk]	,	['bleɪkli]	—	"
But	**I'm**	**good**	**at**	**arithmetic**	**,**	**Blakeley**	**—**	**"**
但	我是	好的	在	算术	,	布莱克利	—	"

但我擅长算术，布莱克利——”

"	[dʒiː]	,	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[piːtʃ]	[ɒn]	['trækɪŋ]	,	[tuː]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**Gee**	**,**	**you're**	**a**	**peach**	**on**	**tracking**	**,**	**too**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	吉	,	你是	一个	桃	在	追踪	,	也	,	"	我	说	.

“哇，你的追踪技术也很棒啊，”我说。

"	[wel]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[tuː]	[ænd; ənd]	[tuː]	[tə'geðə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Well**	**,**	**and**	**I**	**know**	**how**	**to**	**put**	**two**	**and**	**two**	**together**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	,	和	我	知道	如何	到	放	二	和	二	一起	,	"	他	说	.

“嗯，我知道如何把两件事联系起来，”他说。

"	[aɪ]	[njuː]	,	[aɪ]	[dʒʌst]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[maɪ]	[bəʊnz]	,
"	**I**	**knew**	**,**	**I**	**just**	**felt**	**it**	**in**	**my**	**bones**	**,**
"	我	知道	,	我	只是	毛毡	它	在	我的	骨头	,

“我知道，我骨子里就是有这种感觉。”

[ðæt]	[ðæt]	[gəʊld]	[dʌst]	[twɪn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[swel]	['beɪðɪŋ]	[suːt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['wɔːtəpruːf]	['mækɪnɔː]
that	**that**	**gold**	**dust**	**twin**	**with**	**his**	**swell**	**bathing**	**suit**	**and**	**his**	**waterproof**	**mackinaw**
那	那	金子	灰尘	双	和	他的	膨胀	洗澡	套装	和	他的	防水的	麦基诺

[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[rəʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
was	**going**	**to**	**lose**	**his**	**roll**	**in**	**the**	**water**	**.**
曾是	去	到	失去	他的	卷	在	这	水	.

那个穿着帅气泳衣和防水外套的金发双胞胎兄弟，眼看就要在水里摔倒了。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mækɪnɔː] ['pɒkɪt] — [ə; eɪ]['kæmpə(r)] , [maɪnd][juː; jʊ] .

He	carried	it	loose	in	his	mackinaw	pocket	—	a	camper	,	mind	you	.
他	携带	它	松动的	在	他的	麦基诺	口袋	—	一个	露营车	,	头脑	你	.

他把它随意地放在他的麦金诺外套口袋里——请注意，他是个露营者。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɒd][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪ] [ɒf] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ,

He	had	a	wad	big	enough	to	pay	off	the	national	debt	,
他	有	一个	瓦德	大的	足够的	到	支付	离开	这	国家的	债务	,

他手头有一大笔钱，足以偿还国债。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

and	I	knew	it	would	tumble	out	and	it	did	.
和	我	知道	它	会	翻滚	出去	和	它	做过	.

我知道它会泄露出去，果然如此。

['skɪniz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɔdʒə] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ʌn'lʌki] .

Skinny's	one	of	those	poor	little	codgers	that's	always	unlucky	.
瘦子的	一	的	那些	贫穷的	小的	老家伙们	那就是	总是	倒霉	.

瘦子是那种总是倒霉的老家伙之一。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

He	happened	to	be	there	.
他	发生	到	是	那里	.

他正好在那里。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] .

He	happened	to	have	a	key	.
他	发生	到	有	一个	钥匙	.

他碰巧有一把钥匙。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] .

He	happened	to	go	to	the	house	-	boat	.
他	发生	到	去	到	这	房子	-	船	.

他碰巧去了那艘船屋。

[aɪ][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [træks] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['eni]

I	got	hold	of	his	tracks	just	because	I	didn't	want	him	to	come	to	any
我	得到	抓住	的	他的	轨道	只是	因为	我	没有	想	他	到	来	到	任何

[hɑːm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [wɜːkt] [ʌp] .

harm	while	he	was	all	worked	up	.
伤害	尽管	他	曾是	全部	工作	向上	.

我拿到他的音轨，只是因为我不想让他在情绪激动的时候受到任何伤害。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [wɒz; wəz] ,

The	reason	I	didn't	say	anything	about	where	he	went	was	,
这	原因	我	没有	说	任何事物	关于	在哪里	他	去	曾是	,

我之所以没说他去了哪里，是因为：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [tuː]

because	there	are	a	whole	lot	of	fellows	in	this	camp	that	would	put	two
因为	那里	是	一个	所有的	很多	的	伙伴们	在	这	营	那	会	放	二

[ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [get] [faɪv] .

and	two	together	and	get	five	.
和	二	一起	和	得到	五	.

因为这个营地里有很多家伙能把二加二得出五。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

[ðeid] [seɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [haɪd] ['goʊldiz] [freɪt] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv]['dɒlə(r)] [bɪls] .

They'd	say	he	went	to	hide	Goldie's	freight	shipment	of	dollar	bills	.
他们会	说	他	去	到	隐藏	戈尔迪的	货运	运输	的	美元	账单	.

他们会说他是去藏匿戈尔迪运送的美元钞票的货物。

[səʊ][aɪ] [kept] [stɪl] .

So	I	kept	still	.
所以	我	保留	仍然	.

于是我一动不动。

[nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [stɪl] . "

No	harm	in	keeping	still	.	"
不	伤害	在	保持	仍然	.	"

保持静止不动并无坏处。

" [əʊ] , ['kræki] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	cracky	,	"	I	said	,	"	but	I	like	you	.
"	哦	,	裂纹	,	"	我	说	,	"	但	我	喜欢	你	.

“哦，疯子，”我说，“但我喜欢你。”

[aɪm] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .

I'm	keeping	still	about	something	too	and	you	can	bet	I	know	how	to	keep	my	mouth	shut	.
我是	保持	仍然	关于	某物	也	和	你	能	赌注	我	知道	如何	到	保持	我的	嘴	关闭	.

我也有事要保持沉默，而且你肯定知道我知道如何闭嘴。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet][aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , [aɪ] [wʊd] . "

You	can	just	bet	I'd	do	anything	for	a	friend	,	I	would	.	"
你	能	只是	赌注	ID	做	任何事物	为了	一个	朋友	,	我	会	.	"

我敢肯定，我会为朋友做任何事，真的。

" [wel] , ['skɪniz] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	Skinny's	got	a	good	friend	,	"	he	said	.
"	出色地	,	瘦子的	得到	一个	好的	朋友	,	"	他	说	.

“嗯，瘦子交了个好朋友，”他说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['skɪni] , " [aɪ][təʊld][hɪm] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [tuː] [gʊd] [frendz] ,

"	I	didn't	mean	Skinny	,	"	I	told	him	;	"	but	he	has	got	two	good	friends	,
"	我	没有	意思是	瘦骨嶙峋的	,	"	我	讲述	他	;	"	但	他	有	得到	二	好的	朋友们	,

“我不是指斯基尼，”我告诉他；“但他有两个好朋友，

['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌjuː 'es] , [heɪ] ?

anyway	,	and	that's	us	,	hey	?
反正	,	和	那就是	我们	,	嘿	?

总之，那就是我们，对吧?

" [hiː; hi][dʒʌst] [sed] , " [ðæts] [ˌjuː 'es] ,

"	He	just	said	,	"	That's	us	,
"	他	只是	说	,	"	那就是	我们	,

他只是说：“那就是我们，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪd] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] , ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [laɪk] .

"	and	then	he	slid	right	down	the	roof	and	jumped	off	the	edge	,	awful	funny	like	.
"	和	然后	他	滑行	正确的	向下	这	屋顶	和	跳了起来	离开	这	边缘	,	可怕	有趣的	喜欢	.

然后他就顺着屋顶滑了下来，从边缘跳了下去，真是滑稽极了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [ai] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n]

TELLS	ABOUT	HOW	I	DID	A	GOOD	TURN
讲述	关于	如何	我	做过	一个	好的	转动

讲述我如何做了一件好事

[ðæt] [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] ['wʌznt] [æt; ət][kæmp] - ['faɪə(r)][ænd; ənd]['nəʊbədi] [nju:] [weə(r)] [hi:; hi]

That	night	Mr	.	Ellsworth	wasn't	at	camp	-	fire	and	nobody	knew	where	he
那	夜晚	先生	.	埃尔斯沃思	不是	在	营	-	火	和	无人	知道	在哪里	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

那天晚上，埃尔斯沃思先生没有参加篝火晚会，没有人知道他去了哪里。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

All	the	time	I	had	a	funny	feeling	and	I	kept	looking	away	from	the
全部	这	时间	我	有	一个	有趣的	感觉	和	我	保留	寻找	离开	从	这

['faɪə(r)][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [dɑ:k] [pɑ:θ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

fire	and	up	the	dark	path	to	see	if	he	was	coming	.
火	和	向上	这	黑暗的	小路	到	看	如果	他	曾是	未来	.

我始终有一种奇怪的感觉，我不由自主地将目光从火堆上移开，看向黑暗的小路，想看看他是不是来了。

[ai] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:rnz] [æt; ət] [ɔ:l] .

I	wasn't	listening	to	the	yarns	at	all	.
我	不是	聆听	到	这	纱线	在	全部	.

我根本没在听他们讲故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [sli:p] — [ai] [dʒʌst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

And	that	night	I	didn't	sleep	—	I	just	kind	of	felt	that	something	was	wrong	.
和	那	夜晚	我	没有	睡觉	—	我	只是	种类	的	毛毡	那	某物	曾是	错误的	.

那天晚上我没睡着——我总觉得有什么不对劲。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] — [ai] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

You	know	what	I	mean	—	I	could	just	feel	it	in	the	air	.
你	知道	什么	我	意思是	—	我	可以	只是	感觉	它	在	这	空气	.

你知道我的意思——我能感觉到空气中弥漫着那种气氛。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [gʊd] ,

The	next	morning	was	nice	and	bright	and	sunny	and	it	seemed	good	,
这	下一个	早晨	曾是	好的	和	明亮的	和	阳光明媚	和	它	似乎	好的	,

第二天早晨阳光明媚，天气宜人，看起来很不错。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [reɪn] ['leɪtli] .

because	there	had	been	such	a	lot	of	rain	lately	.
因为	那里	有	到过	这样的	一个	很多	的	雨	最近	.

因为最近雨水太多了。

[ɒn] [maɪ] [wei] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['brekfəst] ,

On	my	way	over	to	breakfast	,
在	我的	方式	超过	到	早餐	,

我去吃早餐的路上，

[ai] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['kaʊns(ə)l] [ʃæk] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [si:] [wɒt]

I	stopped	outside	of	Council	Shack	to	read	the	bulletin	board	and	see	what
我	停止	外部	的	理事会	窝棚	到	读	这	公告	木板	和	看	什么

[wɒz; wəz][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

was	on	for	the	day	.
曾是	在	为了	这	天	.

我停在市政厅外面，看看公告栏上有什么活动安排。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [elks] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['stɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] ,

I	saw	that	the	Elks	were	going	stalking	,	and	I	was	glad	of	that	,
我	锯	那	这	麋鹿	是	去	跟踪	,	和	我	曾是	高兴的	的	那	,

我看到麋鹿们在进行狩猎活动，我很高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [njuː] ['skɪni] [laɪkt] ['stɔːkɪŋ]

because	I	knew	Skinny	liked	stalking
因为	我	知道	瘦骨嶙峋的	喜欢	跟踪

因为我知道瘦子喜欢跟踪。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [lɑːst] .

and	I	was	glad	he	was	with	them	at	last	.
和	我	曾是	高兴的	他	曾是	和	他们	在	最后的	.

我很高兴他最终和他们在一起了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ai] [felt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fʌni] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [iːts] .

But	just	the	same	I	felt	kind	of	funny	all	the	while	I	was	having	eats	.
但	只是	这	相同的	我	毛毡	种类	的	有趣的	全部	这	尽管	我	曾是	拥有	吃	.

但即便如此，我在吃饭的时候还是感觉有点怪怪的。

['ɑːftəwəd] ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] ([hiːz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rævənz]) [keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt]

Afterward	Artie	Van	Arlen	(	he's	head	of	the	Ravens	)	came	and	told	me	that
之后	阿蒂	范	阿伦	(	他是	头	的	这	渡鸦	)	来了	和	讲述	我	那

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Ellsworth	wanted	to	see	me	.
先生	.	埃尔斯沃思	通缉	到	看	我	.

之后，阿蒂·范·阿伦（他是乌鸦队的主教练）过来告诉我，埃尔斯沃思先生想见我。

[ai] [felt] ['ɔːf(ə)l] ['ʃeɪki] .

I	felt	awful	shaky	.
我	毛毡	可怕	摇晃	.

我感觉浑身发抖，非常难受。

[wen] [ai] [went] ['ɪntuː] ['kaʊns(ə)l] [ʃæk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

When	I	went	into	Council	Shack	he	was	sitting	there	all	alone	,
什么时候	我	去	进入	理事会	窝棚	他	曾是	坐着	那里	全部	独自的	,

我走进议员小屋时，他独自一人坐在那里。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

and	on	the	table	right	in	front	of	him	were	the	key	and	a	lot	of
和	在	这	桌子	正确的	在	正面	的	他	是	这	钥匙	和	一个	很多	的

['mʌni] [ɔːl] [krʌntʃt] [ʌp] .

money	all	crunched	up	.
钱	全部	嘎吱作响	向上	.

在他面前的桌子上，放着钥匙和一大堆揉成一团的钱。

[əʊ] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [lʊk] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .

Oh	,	but	didn't	Mr	.	Ellsworth	look	sober	and	serious	.
哦	,	但	没有	先生	.	埃尔斯沃思	看	清醒	和	严肃的	.

哦，埃尔斯沃思先生看起来多么严肃认真啊。

[hiː; hi] [sed] ['veri] [ləʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dɪs'kʌrɪdʒd] [sɔːt] [ɒv; əv] , " [rɔi] ,

He	said	very	low	as	if	he	was	all	discouraged	sort	of	,	"	Roy	,
他	说	非常	低的	作为	如果	他	曾是	全部	灰心	种类	的	,	"	罗伊	,

他声音很低，好像很沮丧似的，说道："罗伊，

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['bɜːθdeɪ] ?

"	he	said	,	"	you	said	something	about	going	home	for	your	sister's	birthday	?
"	他	说	,	"	你	说	某物	关于	去	家	为了	你的	姐妹	生日	?

他说："你刚才说要回家给你姐姐过生日？"

" [ai] [sed] , " [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	I	said	,	"	Yes	,	sir	,	I'd	like	to	go	down	Friday	and	come	back	Monday	.
"	我	说	,	"	是的	,	先生	,	ID	喜欢	到	去	向下	星期五	和	来	后退	周一	.

我说："是的，先生，我想周五去，周一回来。"

[aɪl] [gəʊ] [bəuθ] [weɪz] [baɪ] [treɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] ['kwɪkə(r)] .

I'll	go	both	ways	by	train	,	because	that's	quicker	.
患病的	去	两个都	方式	经过	火车	,	因为	那就是	更快	.

我会选择乘火车往返，因为那样更快。

[ai] [woʊnt] [gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] [raɪt] ,

I	won't	go	if	it	isn't	all	right	,
我	惯于	去	如果	它	不是	全部	正确的	,

如果不是万无一失，我就不去了。

[bʌt; bət] ['mɑːrdʒəri] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

but	Marjorie	is	going	to	have	a	graduation	party	and	they're	going	to
但	玛乔丽	是	去	到	有	一个	毕业	派对	和	它们是	去	到

[hæv; həv] ['kəʊkəˌnʌt] [keɪk] ,

have	cocoanut	cake	,
有	椰子	蛋糕	,

但是玛乔丽要举办毕业派对，他们会准备椰子蛋糕。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	anyway	,	I	don't	care	so	much	about	that	.
但	反正	,	我	不	关心	所以	很多	关于	那	.

不过，我并不太在意这件事。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [bɔɪ] , ['kəʊkəˌnʌt] [keɪk] [ɪz] [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

"	But	,	oh	,	boy	,	cocoanut	cake	is	my	middle	name	.
"	但	,	哦	,	男生	,	椰子	蛋糕	是	我的	中间	姓名	.

"但是，哦，天哪，椰子蛋糕就是我的代名词。"

[hiː; hi] [sed] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sləʊ] , [sɔːt] [ɒv; əv] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]

He	said	kind	of	slow	,	sort	of	,	as	if	he	was	trying	to	make	up	his
他	说	种类	的	慢的	,	种类	的	,	作为	如果	他	曾是	尝试	到	制作	向上	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他说话语速有点慢，好像在犹豫要不要说。

" [wel] , [rɔi] , [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [mə'kɔːrd] [həʊm] .

"	Well	,	Roy	,	I	have	an	idea	I'll	let	you	take	little	McCord	home	.
"	出色地	,	罗伊	,	我	有	一个	主意	患病的	让	你	拿	小的	麦考德	家	.

"罗伊，我有个主意，我让你把小麦考德带回家。"

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .

I	don't	know	what	else	to	do	with	him	.
我	不	知道	什么	别的	到	做	和	他	.

我不知道还能怎么处置他。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I'm	afraid	he's	too	much	for	me	.
我是	害怕的	他是	也	很多	为了	我	.

恐怕他太难搞定了。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .

You	see	there	are	a	good	many	boys	who	have	to	be	considered	.
你	看	那里	是	一个	好的	许多	男孩们	WHO	有	到	是	经过考虑的	.

你看，有很多男孩都需要考虑。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] , " [ðæts] [dʒʌst]
This **isn't** **much** **of** **a** **place** **for** **a** **campaign** **of** **reformation** **,** **"** **that's** **just**
这 不是 很多 的 一个 地方 为了 一个 活动 的 改革 , " 那就是 只是
[wɒt] [hiː; hi] [sed] .
what **he** **said** **.**
什么 他 说 .

“这里不太适合开展改革运动，”他这样说道。

[ai] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd][æt; ət] ['skɪni] ?
I **said** **,** **"** **Are** **you** **mad** **at** **Skinny** **?**
我 说 , " 是 你 疯狂的 在 瘦骨嶙峋的 ?

我说：“你生Skinny的气了吗？”

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [nɒt] [mæd] , [rɔi] , [bʌt; bət][aɪm] [dɪs'hɑːt(ə)nd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊpləs] , [aɪm]
" **He** **said** **,** **"** **I'm** **not** **mad** **,** **Roy** **,** **but** **I'm** **disheartened** **—** **a** **little** **hopeless** **,** **I'm**
" 他 说 , " 我是 不是 疯狂的 , 罗伊 , 但 我是 沮丧 — 一个 小的 绝望 , 我是
[ə'freɪd] .
afraid **.**
害怕的 .

他说：“罗伊，我没生气，但我很沮丧——恐怕有点绝望。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
I'm **willing** **to** **believe** **that** **he** **isn't** **just** **right** **in** **his** **head** **,**
我是 愿意的 到 相信 那 他 不是 只是 正确的 在 他的 头 ,

我愿意相信他并非只是头脑清醒。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kænt] [help] [hɪm] ; [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
but **you** **see** **I** **can't** **help** **him** **;** **I'm** **not** **a** **doctor** **.**
但 你 看 我 不能 帮助 他 ; 我是 不是 一个 医生 .

但你知道，我帮不了他；我不是医生。

[hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] — [hiː; hi] [gets] [ɪk'saɪtɪd] .
His **heroism** **is** **just** **a** **phase** **of** **his** **condition** **—** **he** **gets** **excited** **.**
他的 英雄主义 是 只是 一个 阶段 的 他的 状况 — 他 获得 兴奋的 .

他的英雄行为只是他病情的一个阶段——他容易激动。

" [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [rɪ'membə(r)] .
" **That's** **just** **exactly** **what** **Mr** **.** **Ellsworth** **said** **,** **because** **I** **remember** **.**
" 那就是 只是 确切地 什么 先生 . 埃尔斯沃思 说 , 因为 我 记住 .

“我记得，埃尔斯沃思先生就是这么说的。”

[ðen] [hiː; hi][dʒʌst] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Then **he** **just** **lifted** **the** **money** **and** **dropped** **it** **again** **.**
然后 他 只是 抬起 这 钱 和 掉落 它 再次 .

然后他拿起钱，又把它扔了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [krʌntʃt] [ʌp][ænd; ənd][dæmp] [sɔːt] [ɒv; əv] .
It **was** **all** **crunched** **up** **and** **damp** **sort** **of** **.**
它 曾是 全部 嘎吱作响 向上 和 潮湿 种类 的 .

它全都皱巴巴的，而且有点潮湿。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæmp] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [kaɪnd]
Even **where** **I** **stood** **near** **him** **I** **could** **smell** **how** **it** **was** **damp** **—** **you** **know** **,** **kind**
甚至 在哪里 我 站立 靠近 他 我 可以 闻 如何 它 曾是 潮湿 — 你 知道 , 种类
[ɒv; əv] ['mɪldjuːd] .
of **mildewed** **.**
的 发霉的 .

即使我站在他附近，也能闻到一股潮湿的气味——你知道，有点像发霉的味道。

" ['ælfrɪd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt][ænd; ənd][hɪd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] , " ['mɪstə(r)] .
" Alfred went down to the house - boat and hid this in the locker , " Mr .
" 阿尔弗雷德 去 向下 到 这 房子 - 船 和 隐藏 这 在 这 储物柜 , " 先生 .
['elzwəːθ] [sed] .
Ellsworth said .
埃尔斯沃思 说 .

“阿尔弗雷德下到船屋，把这个藏在了储物柜里，”埃尔斯沃思先生说。

" [ðə; ði] [kiː] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['pædlɒk] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] .
" The key he had fitted the padlock and he must have known that .
" 这 钥匙 他 有 适配 这 挂锁 和 他 必须 有 已知 那 .

“他用的钥匙能打开挂锁，他肯定知道这一点。”

[ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [sʌm] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['aʊə(r)] [frend] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi]
It's the right sum , as nearly as our friend across the lake remembered what he
它是 这 正确的 和 , 作为 几乎 作为 我们的 朋友 穿过 这 湖 记得 什么 他
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

这个数额是对的，就像我们湖对岸的朋友记得他有多少钱一样；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — ['sev(ə)n] [d'ɒləz] ['əʊvə(r)] .
a little over two hundred dollars — seven dollars over .
一个 小的 超过 二 百 美元 — 七 美元 超过 .

略高于两百美元——多出七美元。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [rɔi] .
It's a miserable piece of business , Roy .
它是 一个 悲惨的 片 的 商业 , 罗伊 .

罗伊，这真是一件糟糕的事。

[aɪv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɔːl] [naɪt] ,
I've been lying awake thinking it over all night ,
我已经 到过 说谎 醒 思维 它 超过 全部 夜晚 ,

我整夜辗转反侧，想着这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][send][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [retʃ] [həʊm] .
and I guess the best thing is to send the poor little wretch home .
和 我 猜测 这 最好的 事物 是 到 发送 这 贫穷的 小的 可怜虫 家 .

我想最好的办法就是把这个可怜的小家伙送回家。

[aɪl] [send][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bentən] [ə'baʊt] [hɪm] .
I'll send a letter to Mr . Benton about him .
患病的 发送 一个 信 到 先生 . 本顿 关于 他 .

我会写信给本顿先生，谈谈他的事情。

[hiːl] [get] [hɪm] ['ɪntuː][sʌm; səm][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
He'll get him into some institution .
地狱 得到 他 进入 一些 机构 .

他会把他送进某个机构。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [hɪm]['leɪtə(r)] .
Maybe we can help him later .
或许 我们 能 帮助 他 之后 .

或许我们以后能帮帮他。

[hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
He's a little young for us .
他是 一个 小的 年轻的 为了 我们 .

他年纪对我们来说有点小。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

"	Then	he	began	whistling	to	himself	and	drumming	on	the	table	.
"	然后	他	开始	吹口哨	到	他自己	和	打鼓	在	这	桌子	.

然后他开始吹口哨，并敲打桌子。

[dʒiː] , [ai] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]

Gee	,	I	just	stood	there	watching	him
吉	,	我	只是	站立	那里	观看	他

哎呀，我就站在那儿看着他。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	I	didn't	know	what	to	say	.
和	我	没有	知道	什么	到	说	.

我不知道该说什么。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [bɜːt] ['wɪntən] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] .

I	wondered	what	Bert	Winton	would	say	if	he	were	there	in	my	place	.
我	想知道	什么	伯特	温顿	会	说	如果	他	是	那里	在	我的	地方	.

我想知道，如果伯特·温顿站在我的位置上，他会说什么。

['prɪti] [suːn] [ai] [sed] , " ['meɪbi] [ai] [woʊnt] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstərz] ['bɜːθdeɪ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

Pretty	soon	I	said	,	"	Maybe	I	won't	go	home	to	my	sister's	birthday	after	all	.
漂亮的	很快	我	说	,	"	或许	我	惯于	去	家	到	我的	姐妹	生日	后	全部	.

很快我就说："也许我最终还是不回家参加我姐姐的生日了。"

[dʒiː] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kəʊkəˌnʌt] [keɪk] ['eniweɪ] .

Gee	,	I	don't	care	so	much	about	cocoanut	cake	anyway	.
吉	,	我	不	关心	所以	很多	关于	椰子	蛋糕	反正	.

哎，我本来就对椰子蛋糕不太感兴趣。

" [hiː; hi] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['əʊnli] [kept] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .

"	He	just	didn't	say	anything	,	only	kept	drumming	and	whistling	.
"	他	只是	没有	说	任何事物	,	仅有的	保留	打鼓	和	吹口哨	.

"他什么也没说，只是不停地打鼓和吹口哨。"

[ðen] [ai] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kɒni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elks] ? "

Then	I	said	,	"	Did	you	say	anything	to	Connie	and	the	Elks	?	"
然后	我	说	,	"	做过	你	说	任何事物	到	康妮	和	这	麋鹿	?	"

然后我说："你跟康妮和麋鹿会的人说了什么吗？"

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] ;

"	No	,	"	he	said	,	"	but	I	shall	;
"	不	,	"	他	说	,	"	但	我	将	;

"不，"他说，"但我会的；

[ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'trəʊl] .

they'll	have	to	know	why	I	take	him	out	of	their	patrol	.
他们会	有	到	知道	为什么	我	拿	他	出去	的	他们的	巡逻	.

他们必须知道我为什么要把他从巡逻队中撤下来。

[ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .

They'll	have	to	know	what	he	did	.
他们会	有	到	知道	什么	他	做过	.

他们必须知道他做了什么。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [stʊd]

"	For	a	couple	of	minutes	I	couldn't	say	anything	at	all	,	and	I	just	stood
"	为了	一个	夫妻	的	分钟	我	不能	说	任何事物	在	全部	,	和	我	只是	站立

[ðeə(r)] [gʌlp] .

there	gulping	.
那里	吞咽	.

"有那么几分钟，我一句话也说不出来，只是站在那里大口吞咽。"

[wʌn] [θɪŋ] , [nəʊ] ['feləʊ] [kæn; kən] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [tɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] .

One	thing	,	no	fellow	can	stand	up	and	say	that	I	ever	talked	back	to	Mr	.
一	事物	,	不	同伴	能	站立	向上	和	说	那	我	曾经	谈话	后退	到	先生	.

['elzwə:θ] — [nəʊ] ,

Ellsworth	—	no	,
埃尔斯沃思	—	不	,

有一点，任何人都不能站出来说我曾经顶撞过埃尔斯沃思先生——没有，

[sə'ri:] , [nəʊ] ['feləʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] .

siree	,	no	fellow	can	say	that	.
西里	,	不	同伴	能	说	那	.

先生，没人能这么说。

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [səʊ] [æz; əz]

But	I	just	happened	to	think	of	something	I	wanted	to	say	and	so	as
但	我	只是	发生	到	思考	的	某物	我	通缉	到	说	和	所以	作为

[su:n] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ['stɑ:tɪd] ,

soon	as	I	could	get	started	,
很快	作为	我	可以	得到	开始	,

但我碰巧想到了一些想说的话，所以一有机会我就开始说了，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [aʊt] .

I	said	it	right	out	.
我	说	它	正确的	出去	.

我直接说了。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [sed] :

This	is	what	I	said	:
这	是	什么	我	说	:

我当时是这么说的：

" ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] ,

"	Mr	.	Ellsworth	,
"	先生	.	埃尔斯沃思	,

埃尔斯沃思先生，

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɔ:t] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd]

you	always	said	a	scout	ought	to	stand	up	for	a	fellow	through	thick	and
你	总是	说	一个	侦察	应该	到	站立	向上	为了	一个	同伴	通过	厚的	和

[θɪn] — [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ,

thin	—	no	matter	what	,
薄的	—	不	事情	什么	,

你总是说，童子军应该无论遇到什么困难都挺身而出，维护战友。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [ɔ:l] ['brʌðəz] .

because	we're	all	brothers	.
因为	是	全部	兄弟	.

因为我们都是兄弟。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [bɜ:t] ['wintən] [θɪŋks] [tu:] .

And	that's	what	Bert	Winton	thinks	too	.
和	那就是	什么	伯特	温顿	思考	也	.

伯特·温顿也是这么想的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['hændbʊk] [haʊ] [wɪr] [ɔ:l] ['brʌðəz] .

You	know	it	says	in	the	Handbook	how	we're	all	brothers	.
你	知道	它	说道	在	这	手册	如何	是	全部	兄弟	.

你知道手册上写着我们都是兄弟。

[səʊ] ['skɪni] [ɪz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstərz] ['rækɪt] .

So	Skinny	is	my	brother	and	I	should	worry	about	my	sister's	racket	.
所以	瘦骨嶙峋的	是	我的	兄弟	和	我	应该	担心	关于	我的	姐妹	球拍	.

所以，Skinny是我弟弟，而我应该担心我妹妹的喧闹。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [wiːks] ['ekstrə] [taɪm] [djuː] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ,

I've	got	a	week's	extra	time	due	me	at	the	camp	,
我已经	得到	一个	本周	额外的	时间	到期的	我	在	这	营	,

我在营地里多了一周的时间，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [twelv] ['snæpʃɔts] [lɑːst] ['siːz(ə)n] .

on	account	of	twelve	snapshots	last	season	.
在	帐户	的	十二	快照	最后的	季节	.

由于上赛季的十二张照片。

[['fʊtnəʊt] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [ðæt] ['eni] [skaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [twelv] [gʊd]

[	Footnote	:	It	was	the	rule	at	Temple	Camp	that	any	scout	obtaining	twelve	good
[	脚注	:	它	曾是	这	规则	在	寺庙	营	那	任何	侦察	获得	十二	好的

['snæpʃɔts] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,

snapshots	of	birds	,
快照	的	鸟类	,

【脚注：圣殿营地有一条规定，任何童子军如果拍摄到十二张清晰的鸟类照片，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [kæmp] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] [taɪm] ,

should	have	a	week	at	camp	in	addition	to	his	regular	time	,
应该	有	一个	星期	在	营	在	添加	到	他的	常规的	时间	,

除了正常训练时间外，他还应该在训练营待一周。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [træns'fɜː(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [skaʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] . — ['edɪtə(r)] .]

and	this	he	could	transfer	to	another	scout	as	a	good	turn	.	—	EDITOR	.	]
和	这	他	可以	转移	到	其他	侦察	作为	一个	好的	转动	.	—	编辑	.	]

他可以将这些信息转告给其他球探，以示善意。——编者注

[səʊ] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [aɪl] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] ['skɪni] .

So	I've	decided	I'll	give	that	to	Skinny	.
所以	我已经	决定	患病的	给	那	到	瘦骨嶙峋的	.

所以我决定把那个给斯金尼。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] [ðeɪ] [kæn; kən] [send] [hɪm] [ə'weɪ] ,

I	suppose	that	if	the	trustees	say	he's	a	thief	they	can	send	him	away	,
我	认为	那	如果	这	受托人	说	他是	一个	贼	他们	能	发送	他	离开	,

我想，如果受托人认定他是小偷，他们就可以把他送走。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] .

no	matter	what	.
不	事情	什么	.

无论。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['miːtɪŋ] [tɪl] [nekst] ['wenzdeɪ] .

But	the	trustees	don't	have	any	meeting	till	next	Wednesday	.
但	这	受托人	不	有	任何	会议	直到	下一个	周三	.

但理事会要到下周三才会开会。

['meɪbi] [jʊl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] ['redʒɪstə(r)] ['skɪni]

Maybe	you'll	be	willing	to	tell	me	how	I	can	go	and	register	Skinny
或许	你会	是	愿意的	到	告诉	我	如何	我	能	去	和	登记	瘦骨嶙峋的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiːk] [ɒv; əv] [maɪn] ,

for	that	week	of	mine	,
为了	那	星期	的	矿	,

或许您愿意告诉我如何才能在我那一周注册 Skinny 课程?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

because	I	don't	know	how	to	do	it	.
因为	我	不	知道	如何	到	做	它	.

因为我不知道该怎么做。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	want	to	say	he's	a	thief	let	them	go	ahead	and	do	it	,
如果	他们	想	到	说	他是	一个	贼	让	他们	去	前方	和	做	它	,

如果他们想说他是小偷，那就让他们说吧。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] ,

but	anyway	,	I	should	worry	,
但	反正	,	我	应该	担心	,

但不管怎样，我应该担心吗?

[ðeɪ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ðen] .

they	can't	do	it	before	next	Wednesday	and	his	week	will	be	up	then	.
他们	不能	做	它	前	下一个	周三	和	他的	星期	将要	是	向上	然后	.

他们下周三之前做不到，而他的工作周也到那时就结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that	will	give	me	a	chance	to	prove	he	didn't	do	it	.
和	那	将要	给	我	一个	机会	到	证明	他	没有	做	它	.

这将给我一个证明他没有做这件事的机会。

" ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [smaɪld] , [kaɪnd] [pv; əv] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [hiː; hi] [dʒʌst] [sæt]

"	Mr	.	Ellsworth	smiled	,	kind	of	,	and	shook	his	head	,	then	he	just	sat
"	先生	.	埃尔斯沃思	微笑	,	种类	的	,	和	摇晃	他的	头	,	然后	他	只是	卫星

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

looking	at	me	.
寻找	在	我	.

埃尔斯沃思先生勉强笑了笑，摇了摇头，然后就坐着看着我。

[hiː; hi] [sed] , " [rɔi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] .

He	said	,	"	Roy	,	you	ought	to	make	a	good	lawyer	when	you	grow	up	.
他	说	,	"	罗伊	,	你	应该	到	制作	一个	好的	律师	什么时候	你	生长	向上	.

他说：“罗伊，你长大后应该能成为一名优秀的律师。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

You	have	put	one	over	on	your	scoutmaster	.
你	有	放	一	超过	在	你的	童子军领队	.

你耍了你的童子军领队一把。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wʌznt] [mæd] .

"	I	guess	he	wasn't	mad	.
"	我	猜测	他	不是	疯狂的	.

“我猜他并没有生气。”

['eniweɪ] [hiː; hi] [sed] , ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [laɪk] ,

Anyway	he	said	,	awful	nice	like	,
反正	他	说	,	可怕	好的	喜欢	,

总之，他说，真是太好了，就像.....

" [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

"	Go	over	to	the	Administration	rooms	in	the	Pavilion	and	see	the
"	去	超过	到	这	行政	房间	在	这	亭	和	看	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [klɑːk] .

record	clerk	.
记录	职员	.

“请到展馆的行政办公室去找档案管理员。”

[aɪ] [woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .

I	won't	interfere	,	my	boy	.
我	惯于	干扰	,	我的	男生	.

我不会干涉的，孩子。

" [dʒiː] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][sɔː(r)] , [kaɪnd][ɒv; əv] ,
" Gee , I was afraid I had made him sore , kind of ,
" 吉 , 我 曾是 害怕的 我 有 制成 他 疮 , 种类 的 ,

“哎呀，我真怕我弄疼他了，有点儿……”

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ]
but when I was going out I could see that he was just sitting there smiling
但 什么时候 我 曾是 去 出去 我 可以 看 那 他 曾是 只是 坐着 那里 微笑
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at me .
在 我 .

但当我出门的时候，我看到他正坐在那里对我微笑。

['eniweɪ] , [ai][bet] [jʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪf] [jʊd] [biːn] [ˌem 'iː] .
Anyway , I bet you'd have done the same thing , if you'd been me .
反正 , 我 赌注 你会 有 完毕 这 相同的 事物 , 如果 你会 到过 我 .

总之，我敢肯定，如果你是我，你也会这么做。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [ai] [təʊld] [ə; eɪ] ['siːkrət]
TELLS ABOUT HOW I TOLD A SECRET
讲述 关于 如何 我 讲述 一个 秘密

讲述我如何泄露秘密

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [aʊt] ,
I don't know how it got out ,
我 不 知道 如何 它 得到 出去 ,

我不知道它是怎么泄露出去的。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] ['feləʊ] [ɪn] [ðæt] [kæmp] [njuː] .
but inside of an hour every fellow in that camp knew .
但 里面 的 一个 小时 每一个 同伴 在 那 营 知道 .

但不到一个小时，营地里的每个人都知道了。

[ai] [bet] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] .
I bet Mr . Ellsworth never said anything .
我 赌注 先生 . 埃尔斯沃思 绝不 说 任何事物 .

我敢肯定埃尔斯沃思先生什么也没说。

['meɪbi] ['sʌmbədi] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['sʌmbədi] ['fɒləʊd]
Maybe somebody went with him to the house - boat , or maybe somebody followed
或许 某人 去 和 他 到 这 房子 - 船 , 或者 或许 某人 随后
[hɪm] , [heɪ] ?
him , hey ?
他 , 嘿 ?

也许有人和他一起去了船屋，或者有人跟踪他，是吗?

[bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .
But that's always the way it is at Temple Camp .
但 那就是 总是 这 方式 它 是 在 寺庙 营 .

但圣殿营总是这样。

[θɪŋz] [get] [aʊt] .
Things get out .
事物 得到 出去 .

事情会泄露出去。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [siː] [bɜːt] ['wɪntən] .

The	first	thing	I	did	was	to	go	straight	to	see	Bert	Winton	.
这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	去	直的	到	看	伯特	温顿	.

我做的第一件事就是直接去找伯特·温顿。

[ai] [sed] , " [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	said	,	"	I've	got	something	to	tell	you	.
我	说	,	"	我已经	得到	某物	到	告诉	你	.

我说："我有件事要告诉你。"

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ə'ləʊn] ?

Can	you	come	out	alone	?
能	你	来	出去	独自的	?

你能独自出来吗?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɒnɪst] , [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [get] [ə'weɪ]

"	Because	,	honest	,	that	fellow	was	so	popular	he	could	never	get	away
"	因为	,	诚实的	,	那	同伴	曾是	所以	受欢迎的	他	可以	绝不	得到	离开

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [truːp] .

from	his	troop	.
从	他的	部队	.

"因为，说真的，那家伙太受欢迎了，他根本无法离开他的部队。"

[hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ɒn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] .

He	said	,	"	Come	on	out	on	the	lake	for	a	row	.
他	说	,	"	来	在	出去	在	这	湖	为了	一个	排	.

他说："来湖上划船吧。"

" [səʊ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['feloʊz]

"	So	we	went	down	to	the	landing	and	on	the	way	a	couple	of	fellows
"	所以	我们	去	向下	到	这	降落	和	在	这	方式	一个	夫妻	的	伙伴们

[ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wɪd] [hɜːd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] .

asked	us	if	we'd	heard	about	little	Skinny	.
问	我们	如果	我们会	听到	关于	小的	瘦骨嶙峋的	.

于是我们下到码头，路上有几个人问我们是否听说过小瘦子的事。

['eniweɪ] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Anyway	,	we	didn't	pay	any	attention	to	them	.
反正	,	我们	没有	支付	任何	注意力	到	他们	.

总之，我们没理会他们。

[wʌn] ['feləʊ] [huː] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] [ə; eɪ] [truːp] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [sed] ,

One	fellow	who	belonged	in	a	troop	from	Boston	,	said	,
一	同伴	WHO	属于	在	一个	部队	从	波士顿	,	说	,

一位来自波士顿部队的小伙子说：

" [ai] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'trəʊl] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

"	I	hear	his	patrol	isn't	going	to	bother	with	him	any	more	.
"	我	听到	他的	巡逻	不是	去	到	打扰	和	他	任何	更多的	.

"我听说他的巡逻队以后不会再理他了。"

" [ai] [sed] [tuː; tə] [bɜːt] — [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːld] [hɪm] [naʊ] — [ai] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	I	said	to	Bert	—	that's	what	I	called	him	now	—	I	said	,	"	If	that	was	true	about	the	money	,
"	我	说	到	伯特	—	那就是	什么	我	称为	他	现在	—	我	说	,	"	如果	那	曾是	真的	关于	这	钱	,

"我对伯特——我现在都这么叫他——说，'如果钱的事是真的，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] [ðə; ði] [gəʊld] [krɒs] , [wʊd] [hiː; hi] ?

he	wouldn't	get	the	gold	cross	,	would	he	?
他	不会	得到	这	金子	叉	,	会	他	?

他拿不到金十字架奖章，对吧?

" [hiː; hi] [sed] , " [nəʊp] , [ai] [ges] [nɒt] .

"	He	said	,	"	Nope	,	I	guess	not	.
"	他	说	,	"	没有	,	我	猜测	不是	.

他说："不，我想不是。"

['breɪvəri] ['dʌznt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] ['krʊkɪd] .

Bravery	doesn't	count	for	much	if	a	fellow	is	crooked	.
勇敢	不	数数	为了	很多	如果	一个	同伴	是	歪	.

如果一个人品行不端，那么勇敢也毫无意义。

[ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ɪz] [breɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .

A	highwayman	is	brave	if	it	comes	to	that	.
一个	强盗	是	勇敢的	如果	它	来	到	那	.

如果真到了那一步，拦路强盗也算是勇敢的。

" [baɪ] [ðæt] [ai] [njuː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [bɪ'saɪdz] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [breɪv] .

"	By	that	I	knew	that	there's	a	lot	to	being	a	hero	besides	just	being	brave	.
"	经过	那	我	知道	那	有	一个	很多	到	存在	一个	英雄	除了	只是	存在	勇敢的	.

"由此我明白，成为英雄不仅仅需要勇敢。"

, [ai] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['feləʊ] .

Crinkums	,	I	learned	a	lot	of	things	from	that	fellow	.
皱巴巴的	,	我	学习	一个	很多	的	事物	从	那	同伴	.

克林克姆斯，我从那家伙身上学到了很多东西。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .

"	But	as	long	as	he	didn't	do	it	,	we	should	worry	,	"	I	told	him	.
"	但	作为	长的	作为	他	没有	做	它	,	我们	应该	担心	,	"	我	讲述	他	.

"但只要他没做，我们就不用担心，"我告诉他。

" [ðæts] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed]

"	That's	us	,	"	he	said
"	那就是	我们	,	"	他	说

"那就是我们，"他说。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [ai] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd]

When	we	got	in	the	boat	he	took	the	oars	and	I	sat	in	the	stern	and
什么时候	我们	得到	在	这	船	他	采取	这	桨	和	我	卫星	在	这	船尾	和

[wiː; wi] [dʒʌst] [flɔp] [ə'raʊnd] .

we	just	flopped	around	.
我们	只是	失败	大约	.

我们上了船，他拿起船桨，我坐在船尾，我们就在船上扑腾。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] ['feloʊz] [aʊt] ['rəʊɪŋ] ['mɔːnɪŋz] ,

There	aren't	many	fellows	out	rowing	mornings	,
那里	不是	许多	伙伴们	出去	划船	早晨	,

早上出来划船的人不多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['aɪðə(r)] ['trækɪŋ] [ɔː(r)] ['stɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

because	they're	either	tracking	or	stalking	or	cleaning	up	or	maybe	in	for	a
因为	它们是	任何一个	追踪	或者	跟踪	或者	打扫	向上	或者	或许	在	为了	一个

[dɪp] .

dip	.
蘸	.

因为他们要么在追踪，要么在跟踪，要么在清理，或者可能准备下水游泳。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['feloʊz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbinz] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ]

We	could	see	the	fellows	busy	about	the	cabins	and	hear	them	shouting
我们	可以	看	这	伙伴们	忙碌的	关于	这	小木屋	和	听到	他们	喊叫

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['skɪni] ,

and	it	made	me	feel	awful	sorry	for	Skinny	,
和	它	制成	我	感觉	可怕	对不起	为了	瘦骨嶙峋的	,

我们可以看到那些小伙子们在小木屋里忙碌，听到他们的喊叫声，这让我非常同情瘦子。

['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

不知怎么的。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] ['enɪhweəz] [ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
I didn't see him anywheres and I wondered where he was .
我 没有 看 他 任何地方 和 我 想知道 在哪里 他 曾是 .

我到处都找不到他，不知道他去了哪里。

" [wel] , [kɪd] , " [bɜːt] [sed] ([məʊst] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt]) , " [θɪŋz] [get] ['wɜːsə]
" Well , kid , " Bert said (most always he called me that) , " things get worser
" 出色地 , 孩子 , " 伯特 说 (最多 总是 他 称为 我 那) , " 事物 得到 更糟
[ænd; ənd] ['wɜːsə] ,
and worser ,
和 更糟 ,

“好吧，孩子，”伯特说（他几乎总是这么叫我），“情况越来越糟了。”

[heɪ] ? "
hey ? "
嘿 ? "

嘿？ ”

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [seɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you still say he didn't do it ?
" 做 你 仍然 说 他 没有 做 它 ?

你仍然认为他没做吗?

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] ; " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['mʌni] . "
" I asked him ; " I don't know what to think — look at that money . "
" 我 问 他 ; " 我 不 知道 什么 到 思考 — 看 在 那 钱 . "

我问他：“我不知道该怎么想——看看那些钱。”

" ['evə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['skɪni] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Ever take a good look at Skinny ? " he said .
" 曾经 拿 一个 好的 看 在 瘦骨嶙峋的 ? " 他 说 .

“你仔细看过斯基尼吗？”他问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] ['mʌni] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , but look at the money , " I said .
" 是的 , 但 看 在 这 钱 , " 我 说 .

“是啊，但是看看这笔钱，”我说。

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] ;
" What do I want to look at it for ? " he said ;
" 什么 做 我 想 到 看 在 它 为了 ? " 他 说 ;

“我想从中发现什么呢？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðiː]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [aɪv] [hɜːd] , " [hiː; hi]
" it ought to be hung out on the clothesline from all I've heard , " he
" 它 应该 到 是 悬挂 出去 在 这 晾衣绳 从 全部我已经 听到 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“据我所知，它应该挂在晾衣绳上晾干，”他说。

[əʊ] , [bɔɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ðæt] .
Oh , boy , I was glad to hear him say that .
哦 , 男生 , 我 曾是 高兴的 到 听到 他 说 那 .

哦，天哪，听到他这么说我真是太高兴了。

" [ai] [ˌwʊdnt] [let] ['eni] ['feləʊ] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [kɪd] ,
" I wouldn't let any fellow in this camp except you call me ' kid ,
" 我 不会 让 任何 同伴 在 这 营 除了 你 称呼 我 - 孩子 ,

“除非你叫我‘小子’，否则我不会让任何人进这个营地。”

- " [ðæts] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm] .
' " that's what I told him .
- " 那就是 什么 我 讲述 他 .

我就是这么告诉他的。

[hiː; hi][dʒʌst] [rəud] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['meɪkɪŋ] ['dændi] ['feðə(r)] [strəʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
He just rowed around a little while , making dandy feather strokes , and then he
他 只是 划船 大约 一个 小的 尽管 , 制作 花花公子 羽毛 笔画 , 和 然后 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他划了一会儿船，划出漂亮的羽毛状桨法，然后说道：

" ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ['dɪd(ə)nt][send] [ðæt] ['mʌni] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dænjəl] [buːn] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ]
" Mr . Ellsworth didn't send that money over to Daniel Boone and Buffalo
" 先生 . 埃尔斯沃思 没有 发送 那 钱 超过 到 丹尼尔 布恩 和 水牛

“埃尔斯沃思先生并没有把那笔钱寄给丹尼尔·布恩和布法罗。”

[bɪl] [jet] , [dɪd][hiː; hi] ?
Bill yet , did he ?
账单 然而 , 做过 他 ?

比尔呢?

" [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][gəʊld] [dʌst] [twɪnz] ?
" I said , " You mean the gold dust twins ?
" 我 说 , " 你 意思是 这 金子 灰尘 双胞胎 ?

我说：“你是说那对金粉双胞胎吗？”

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .
No , I don't think he did .
不 , 我 不 思考 他 做过 .

不，我不认为他做了。

" [hiː; hi] [sed] , " [wel] [ðen] ,
" He said , " Well then ,
" 他 说 , " 出色地 然后 ,

他说：“那么，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . [iː] . [nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
we've got to fix that and We can't ask Mr . E . not to do it The
我们已经 得到 到 使固定 那 和 我们 不能 问 先生 . E . 不是 到 做 它 这
[taɪdz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
tide's against us ,
潮汐 反对 我们 ,

我们必须解决这个问题，我们不能要求E先生不做，形势对我们不利。

[kɪd] ; ['noʊˌbɑːdiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [nɒt] [jet] .
kid ; nobody's going to listen to us — not yet .
孩子 ; 没有人 去 到 听 到 我们 — 不是 然而 .

孩子，没人会听我们的——至少现在不会。

" [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][sæt][ʌp] , [gɒt][hɪz; ɪz] [ɔːz] [set] [raɪt] ,
" Then all of a sudden he sat up , got his oars set right ,
" 然后 全部 的 一个 突然 他 卫星 向上 , 得到 他的 桨 放 正确的 ,

“然后他突然坐了起来，调整好船桨，

[ænd; ənd][əʊ] , ['bɪbi] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['feləʊ] [rəʊ] .

and	oh	,	bibbie	,	you	should	have	seen	that	fellow	row	.
和	哦	,	毕比	,	你	应该	有	已见	那	同伴	排	.

哦，比比，你应该看看那家伙排成一排的样子。

['evri] [strəʊk] [hiː; hi] [tʊk] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [leɪ] [daʊn] [flæt] , [ænd; ənd][əʊ] , ['krɪsməs] , ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] ['feðə(r)] !

Every	stroke	he	took	he	almost	lay	down	flat	,	and	oh	,	Christmas	,	couldn't	he	feather	!
每一个	中风	他	采取	他	几乎	躺	向下	平坦的	,	和	哦	,	圣诞节	,	不能	他	羽毛	!

他每划一杆几乎都平躺下来，哦，圣诞节，他可真够轻盈的!

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæmpəz] [wɜː(r); wə(r)] .

Pretty	soon	we	were	over	near	the	shore	where	the	campers	were	.
漂亮的	很快	我们	是	超过	靠近	这	支撑	在哪里	这	露营者	是	.

很快我们就到了岸边露营者所在的位置附近。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [tent] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

You	could	see	their	tent	in	among	the	trees	.
你	可以	看	他们的	帐篷	在	之中	这	树木	.

你可以透过树丛看到他们的帐篷。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	You're	not	going	to	tell	them	,	are	you	?
"	你是	不是	去	到	告诉	他们	,	是	你	?

你不会告诉他们吧?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , ['əʊnli][dʒʌst] [kɔːld] [aʊt] , " [heɪ] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ][waɪld]

But	he	didn't	answer	me	,	only	just	called	out	,	"	Hey	,	there	,	you	wild
但	他	没有	回答	我	,	仅有的	只是	称为	出去	,	"	嘿	,	那里	,	你	荒野

但他没有回答我，只是喊道："嘿，你这野人！"

['ɪndiənz] !

Indians	!
印度人	!

印第安人!

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	One	of	them	came	through	the	woods	and	stopped	and	looked	at	us	.
"	一	的	他们	来了	通过	这	树林	和	停止	和	看起来	在	我们	.

"其中一个人穿过树林，停下来看着我们。"

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ['reɪsɪz] [daʊn] [æt; ət] ['kætˌskɪl] ?

"	Aren't	you	fellows	going	to	the	boat	races	down	at	Catskill	?
"	不是	你	伙伴们	去	到	这	船	种族	向下	在	卡茨基尔	?

"你们不是要去卡茨基尔山看赛艇比赛吗？"

" ['wɪntən] ['ʃaʊtɪd] .

"	Winton	shouted	.
"	温顿	喊叫	.

温顿喊道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .

"	You're	going	to	miss	the	time	of	your	lives	if	you	don't	.
"	你是	去	到	错过	这	时间	的	你的	生活	如果	你	不	.

"如果你不这样做，你将会错过人生中最美好的时光。"

['betə(r)] [get] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] . "
Better get a hustle . "
更好的 得到 一个 努力奋斗 . "

最好赶紧行动起来。

" [wɒt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" What time are they ?
" 什么 时间 是 他们 ?

他们现在几点了?

" [ðə; ði]['kæmpə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
" the camper shouted .
" 这 露营车 喊叫 .

露营者喊道。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [naʊ] , " [bɜːt] ['ʃaʊtɪd] ; " ['fɒləʊ] [ðə; ði][əʊld] [bəʊl] [kriːk] [bed][ænd; ənd] [jʊl] [get]
" Just about now , " Bert shouted ; " follow the old Bowl Creek bed and you'll get
" 只是 关于 现在 , " 伯特 喊叫 ; " 跟随 这 老的 碗 溪 床 和 你会 得到
[ðeə(r)] ['kwɪkə(r)] .
there quicker .
那里 更快 .

“差不多现在,”伯特喊道;“沿着旧碗溪河床走,你会更快到达那里。”

" [ðen] [hiː; hi] [rəud] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" Then he rowed away again .
" 然后 他 划船 离开 再次 .

然后他又划船离开了。

" ['ðæt|] [fɪks] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That'll fix ' em for to - day , " he said .
" 那将 使固定 - 呃 为了 到 - 天 , " 他 说 .

“这样今天就解决了,”他说。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kæt] , [heɪ] ? "
" More than one way to kill a cat , hey ? "
" 更多的 比 一 方式 到 杀 一个 猫 , 嘿 ? "

“杀死一只猫的方法不止一种,是吧?”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['reɪsɪz] , [ɑːrnt] [ðeə(r)] ?
" There are some races , aren't there ?
" 那里 是 一些 种族 , 不是 那里 ?

“有些种族,不是吗?”

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
" Sure there are .
" 当然 那里 是 .

当然有。

[ðæt] [peə(r)][woʊnt] [get] [bæk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [hɪt] ['kæt,skɪl] .
That pair won't get back till midnight if they once hit Catskill .
那 一对 惯于 得到 后退 直到 午夜 如果 他们 一次 打 卡茨基尔 .

如果那两个人去了卡茨基尔山,他们要到午夜才能回来。

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" I said , " You think of everything , don't you ? "
" 我 说 , " 你 思考 的 一切 , 不 你 ? "

我说:“你考虑得真周全,是不是?”

" [naʊ] , ['bleɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [laɪk] , [waɪl] [hiː; hi] [rəud] [ə'raʊnd] ;

"	Now	,	Blakeley	,	"	he	said	,	kind	of	more	serious	like	,	while	he	rowed	around	;
"	现在	,	布莱克利	,	"	他	说	,	种类	的	更多的	严肃的	喜欢	,	尽管	他	划船	大约	;

“布莱克利，”他一边划着船一边严肃地说；

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	what	are	we	going	to	do	about	it	?
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

我们打算怎么办?

['skɪni] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðæts] ['set(ə)ld] .

Skinny	didn't	take	the	money	,	that's	settled	.
瘦骨嶙峋的	没有	拿	这	钱	,	那就是	定居	.

瘦子没拿那笔钱，这事儿就这么定了。

[ɔːl] [raɪt] [ðen] , [huː] [dɪd] ?

All	right	then	,	who	did	?
全部	正确的	然后	,	WHO	做过	?

好吧，那是谁干的?

['nəʊbədi] .

Nobody	.
无人	.

没有。

[kə'rekt] , [biː; bi] ['siːtɪd] .

Correct	,	be	seated	.
正确的	,	是	坐着	.

正确，请坐。

[ɔːl] [raɪt] [ðen] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

All	right	then	,	what	became	of	it	?
全部	正确的	然后	,	什么	成为	的	它	?

好吧，那后来怎么样了?

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd][dʒəunz][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] — ['aʊə(r)][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] , ['deɪvi] .

Mr	.	David	Jones	has	it	—	our	old	college	chum	,	Davy	.
先生	.	大卫	琼斯	有	它	—	我们的	老的	大学	密友	,	戴维	.

戴维·琼斯先生有它——他是我们大学时的老朋友戴维。

[ɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [blæk] [leɪk] .

It's	at	the	bottom	of	Black	Lake	.
它是	在	这	底部	的	黑色的	湖	.

它在黑湖湖底。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?

How	do	I	know	all	this	?
如何	做	我	知道	全部	这	?

我怎么会知道这一切?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [jʌŋ] ['mækɪnɔː] ['dʒækɪt][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] ['skɪni] — [siː] ?

Because	I	know	young	mackinaw	jacket	and	because	I	know	Skinny	—	see	?
因为	我	知道	年轻的	麦基诺	夹克	和	因为	我	知道	瘦骨嶙峋的	—	看	?

因为我认识年轻的麦金诺夹克，也因为我认识瘦子——明白了吗?

['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['iːtɪŋ] [paɪ] . "

Simple	as	eating	pie	.	"
简单的	作为	吃	馅饼	.	"

就像吃馅饼一样简单。

" [dʒiː] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['iːtɪŋ] [paɪ][ɪz] ['iːzi] — [ɪ'speʃəli] [mɪns] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	Gee	,	I've	got	to	admit	that	eating	pie	is	easy	—	especially	mince	,	"	I	told	him	.
"	吉	,	我已经	得到	到	承认	那	吃	馅饼	是	简单的	—	尤其	剁碎	,	"	我	讲述	他	.

“哎呀，我得承认吃馅饼很容易——尤其是肉馅饼，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] ， " [ɔːl] [raɪt] ， [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt]

He	said	,	"	All	right	,	now	I'm	going	to	ask	you	a	question	and	if	you	want
他	说	，	"	全部	正确的	，	现在	我是	去	到	问	你	一个	问题	和	如果	你	想

[tuː; tə] ,

to	,
到	，

他说："好了，现在我要问你一个问题，如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] - [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . -

you	can	say	'	none	of	your	business	.	'
你	能	说	-	没有任何	的	你的	商业	.	-

你可以说"这不关你的事"。

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

You	told	me	you	were	keeping	still	about	something	.
你	讲述	我	你	是	保持	仍然	关于	某物	.

你告诉我你因为某些事情一直保持沉默。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['skɪni] ? "

Has	it	anything	to	do	with	Skinny	?	"
有	它	任何事物	到	做	和	瘦骨嶙峋的	?	"

这跟Skinny有关系吗?

" [nəʊ] , [sə'riː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] ， " [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

"	No	,	siree	,	it	has	not	,	"	I	told	him	.
"	不	，	西里	，	它	有	不是	，	"	我	讲述	他	.

"不，先生，没有，"我告诉他。

" [ɔːl] [raɪt] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ðiː] [kiː] ?

"	All	right	,	has	it	anything	to	do	with	the	key	?
"	全部	正确的	，	有	它	任何事物	到	做	和	这	钥匙	?

"好吧，这跟钥匙有关吗？"

" [hiː; hi] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [əʊ] ， [bɔɪ] ， ['wʌznt] [aɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [eə(r)] .

"	He	shot	it	out	just	like	that	and	oh	,	boy	,	wasn't	I	up	in	the	air	.
"	他	射击	它	出去	只是	喜欢	那	和	哦	，	男生	，	不是	我	向上	在	这	空气	.

"他就这样把枪射了出去，哦，天哪，我当时都飞到空中了。"

[aɪ] [sed] ， " ['meɪbi] , [kaɪnd] [ɒv; əv] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] . "

I	said	,	"	Maybe	,	kind	of	;	yes	,	it	has	.	"
我	说	，	"	或许	，	种类	的	;	是的	，	它	有	.	"

我说："也许吧，有点儿；是的，确实有。"

" [wel] [ðen] ， [jʊd] ['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	then	,	you'd	better	tell	me	all	about	it	,	"	he	said	.
"	出色地	然后	，	你会	更好的	告诉	我	全部	关于	它	，	"	他	说	.

"那你最好把事情的来龙去脉都告诉我，"他说。

" [aɪ] [kænt] ， " [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

"	I	can't	,	"	I	told	him	.
"	我	不能	，	"	我	讲述	他	.

"我不能，"我告诉他。

[hiː; hi] [sed] ， " [əʊ] ， [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

He	said	,	"	Oh	,	yes	,	you	can	.	"
他	说	，	"	哦	，	是的	，	你	能	.	"

他说："哦，是的，你可以。"

" [aɪ] ['prɒmɪst] [aɪ] [ˌwʊdnt] ， " [aɪ] [sed] .

"	I	promised	I	wouldn't	,	"	I	said	.
"	我	承诺	我	不会	，	"	我	说	.

"我答应过不会的，"我说。

" [wel] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well then , " he said ,
" 出色地 然后 , " 他 说 ,

“好吧，”他说。

" [wɪr] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ges] [ai] [kænt] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
" we're all up in the air and I guess I can't help you much .
" 是 全部向上 在 这 空气 和 我 猜测 我 不能 帮助 你 很多 .

“我们现在都处于不确定状态，我想我帮不了你太多忙。”

[ai] [dʒʌst] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [tuː] [hedz] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] , [ðæts] [ɔːl] .
I just thought that maybe two heads would be better than one , that's all .
我 只是 想法 那 或许 二 头部 会 是 更好的 比 一 , 那就是 全部 .

我只是觉得三个臭皮匠或许比一个聪明，仅此而已。

[ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .
The money came out of the locker , that's sure .
这 钱 来了 出去 的 这 储物柜 , 那就是 当然 .

钱肯定是从储物柜里拿出来的。

['eni] [aɪ'dɪə] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ?
Any idea who it belongs to ?
任何 主意 WHO 它 属于 到 ?

有人知道这件东西是谁的吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] [dʒʌst] [sæt] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [dɪp] [hɪz; ɪz] [ɔːz] .
" For a minute I just sat there thinking , watching him dip his oars .
" 为了 一个 分钟 我 只是 卫星 那里 思维 , 观看 他 蘸 他的 桨 .

“我坐在那里想了一会儿，看着他划桨。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [drɪp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
He lifted them up and I could hear the water drip from them ,
他 抬起 他们 向上 和 我 可以 听到 这 水 滴 从 他们 ,

他把它们举了起来，我能听到水从上面滴下来的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['kwaɪət] [tɪl] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and then it would be all quiet till he did it again .
和 然后 它 会 是 全部 安静的 直到 他 做过 它 再次 .

然后一切都会安静下来，直到他再次这样做。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [rəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ'd] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [skʌl] .
" I couldn't row ashore with one oar , " he said ; " I'd just have to scull .
" 我 不能 排 岸上 和 一 桨 , " 他 说 ; " ID 只是 有 到 橹 .

“我不可能只用一根桨划到岸边，”他说；“我只能单桨划。”

[tuː] [ɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] .
Two oars are better than one .
二 桨 是 更好的 比 一 .

两支桨总比一支桨好。

[seɪm] [wɪð] [hedz] , ['bleɪkli] .
Same with heads , Blakeley .
相同的 和 头部 , 布莱克利 .

布莱克利，头部的情况也一样。

['skɪniz] [gɒt] [tɪl] ['wenzdeɪ] .
Skinny's got till Wednesday .
瘦子的 得到 直到 周三 .

瘦子还有时间，到周三为止。

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [səʊ] [fɑː(r)] .
You've done a good job so far .
你已经 完毕 一个 好的 工作 所以 远的 .

你目前做得很好。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [krɒs] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ] ['wenzdeɪ] .

I	dare	say	the	cross	will	be	here	by	Wednesday	.
我	敢	说	这	叉	将要	是	这里	经过	周三	.

我敢说十字架周三之前就能送到。

['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [rəʊ] ['feðə(r)] - [strəʊk] , ['bleɪkli] ?

Ever	try	to	row	feather	-	stroke	,	Blakeley	?
曾经	尝试	到	排	羽毛	-	中风	,	布莱克利	?

布莱克利，你试过用羽毛划桨法划船吗?

" [dʒiː] , [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] [wɒt] [ai][dɪd] — [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðæt] ['feləʊ] .

"	Gee	,	I	just	couldn't	help	what	I	did	—	I	just	couldn't	resist	that	fellow	.
"	吉	,	我	只是	不能	帮助	什么	我	做过	—	我	只是	不能	抵抗	那	同伴	.

“哎呀，我就是控制不住自己——我就是无法抗拒那个家伙。”

[ai] [sed] , " [bɜːt] , [juːv] [gɒt] [mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] , [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] ,

I	said	,	"	Bert	,	you've	got	more	brains	than	I	have	,	that's	one	sure	thing	,
我	说	,	"	伯特	,	你已经	得到	更多的	大脑	比	我	有	,	那就是	一	当然	事物	,

我说：“伯特，你比我聪明，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd][ai] [kænt] [help] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	I	can't	help	doing	just	what	you	say	.
和	我	不能	帮助	正在做	只是	什么	你	说	.

我情不自禁地照你说的做了。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

I	have	to	admit	you're	a	wonder	.
我	有	到	承认	你是	一个	想知道	.

我不得不承认，你真是个奇才。

[ai] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] , [ai] [kænt] .

I	can't	do	any	more	alone	,	I	can't	.
我	不能	做	任何	更多的	独自的	,	我	不能	.

我一个人再也做不了更多了，真的做不了。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtnə] , [kaɪnd][ɒv; əv] .

We	have	to	be	partners	,	kind	of	.
我们	有	到	是	合作伙伴	,	种类	的	.

我们必须成为合作伙伴，某种程度上来说。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði][elks] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [daʊn] ?

Do	you	believe	that	about	the	Elks	throwing	him	down	?
做	你	相信	那	关于	这	麋鹿	投掷	他	向下	?

你相信麋鹿会把他摔倒的事吗?

[bɜːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] , [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] ,

Bert	,	there	was	a	fellow	,	a	big	fellow	,
伯特	,	那里	曾是	一个	同伴	,	一个	大的	同伴	,

伯特，有个家伙，个子很高大，

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [əʊnz] [ðɪs] [bəʊt] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [lef'tenənt] .

and	he's	a	son	of	the	man	that	owns	this	boat	,	and	he's	a	lieutenant	.
和	他是	一个	儿子	的	这	男人	那	拥有	这	船	,	和	他是	一个	中尉	.

他是这艘船船主的儿子，也是一名海军中尉。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm] .

"	This	is	just	what	I	told	him	.
"	这	是	只是	什么	我	讲述	他	.

“我就是这么告诉他的。”

[ai] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

" [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]['dændi] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [ɒf]

"	He's	had	a	whole	lot	of	dandy	adventures	and	he	took	his	uniform	off
"	他是	有	一个	所有的	很多	的	花花公子	冒险	和	他	采取	他的	制服	离开

[tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] .

to	go	fishing	and	hid	it	in	the	house	-	boat	.
到	去	钓鱼	和	隐藏	它	在	这	房子	-	船	.

“他经历了很多精彩的冒险，他脱下制服去钓鱼，然后把制服藏在了船屋里。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [gɒn] ,

And	then	when	he	came	to	get	it	,	the	boat	was	gone	,
和	然后	什么时候	他	来了	到	得到	它	,	这	船	曾是	已消失	,

等他去取的时候，船已经不见了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld]['aʊə(r)] [truːp] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

because	his	father	told	our	troop	that	we	could	use	it	.
因为	他的	父亲	讲述	我们的	部队	那	我们	可以	使用	它	.

因为他父亲告诉我们部队我们可以用它。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [weɪ] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['stætn] ['aɪlənd][hiː; hi] [sniːkt] [ɒn] [bɔːd]

And	after	we	got	way	down	as	far	as	Staten	Island	he	sneaked	on	board
和	后	我们	得到	方式	向下	作为	远的	作为	斯塔滕岛	岛	他	偷偷摸摸	在	木板

[wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][əʊld] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ,

one	night	and	put	his	old	clothes	in	the	locker	and	took	his	uniform	,
一	夜晚	和	放	他的	老的	衣服	在	这	储物柜	和	采取	他的	制服	,

当我们一路南下到达斯塔滕岛后，一天晚上他偷偷溜上船，把旧衣服放进储物柜，然后拿走了制服。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [kiː] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni]

and	afterwards	he	dropped	the	key	when	he	tried	to	give	me	some	money
和	然后	他	掉落	这	钥匙	什么时候	他	尝试	到	给	我	一些	钱

[ænd; ənd] ['skɪni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Skinny	found	it	.
和	瘦骨嶙峋的	成立	它	.

后来他想给我钱的时候，钥匙掉了，被瘦子捡到了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ,

He	found	the	money	,	too	,	and	he	gave	it	to	Mr	.	Ellsworth	,
他	成立	这	钱	,	也	,	和	他	给予	它	到	先生	.	埃尔斯沃思	,

他也找到了那笔钱，并把它给了埃尔斯沃思先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kiː] . "

but	he	forgot	about	the	key	.	"
但	他	忘了	关于	这	钥匙	.	"

但他忘了带钥匙。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [hʌ] ?

"	He	gave	it	to	Mr	.	Ellsworth	,	huh	?
"	他	给予	它	到	先生	.	埃尔斯沃思	,	嗯	?

“他把它给了埃尔斯沃思先生，是吗？”

" [bɜːt] [sed] .

"	Bert	said	.
"	伯特	说	.

伯特说道。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , " [aɪ][təʊld][hɪm] ,

"	Yes	,	he	did	,	"	I	told	him	,
"	是的	,	他	做过	,	"	我	讲述	他	,

“是的，他确实这么做了，”我告诉他。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

"	and	that's	why	I'm	going	to	stick	to	him	through	thick	and	thin	,
"	和	那就是	为什么	我是	去	到	戳	到	他	通过	厚的	和	薄的	,

“所以，无论顺境逆境，我都会一直支持他。”

[ai][ˌeɪ 'em] , [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] .

I	am	,	I	don't	care	what	.
我	是	,	我	不	关心	什么	.

我就是，我不在乎。

[səʊ] [naʊ] [ai][təʊld][ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] . "

So	now	I	told	and	I	have	to	be	to	blame	.	"
所以	现在	我	讲述	和	我	有	到	是	到	责备	.	"

所以现在我说了，都怪我了。

" [aɪl] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] , " [bɜːt] [sed] .

"	I'll	be	to	blame	,	"	Bert	said	.
"	患病的	是	到	责备	,	"	伯特	说	.

“这都怪我，”伯特说。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['skɪni] , " [ai] [sed] ,

"	But	anyway	,	it's	on	account	of	Skinny	,	"	I	said	,
"	但	反正	,	它是	在	帐户	的	瘦骨嶙峋的	,	"	我	说	,

“不过，这都是因为斯基尼，”我说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ə'ləʊn]

"	and	a	fellow	doesn't	know	what	to	do	all	alone
"	和	一个	同伴	不	知道	什么	到	做	全部	独自的

“一个人不知道该怎么办

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [juː; jʊ] — [dʒiː] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ɒt] , " [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ,

and	I	like	you	—	gee	,	I	like	you	a	lot	,	"	I	said	it	right	out	to	him	,
和	我	喜欢	你	—	哎呀	,	我	喜欢	你	一个	很多	,	"	我	说	它	正确的	出去	到	他	,

“我喜欢你——哎呀，我真的很喜欢你，”我直接对他说。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

just	like	that	.
只是	喜欢	那	.

就这样。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedi] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	looked	at	me	steady	,	but	didn't	say	a	word	.
他	看起来	在	我	稳定的	,	但	没有	说	一个	单词	.

他直勾勾地盯着我，但一句话也没说。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [aɪz] [ɔːl] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['fʌni] [ænd; ənd]

And	then	I	could	feel	my	eyes	all	glistening	and	everything	looked	funny	and
和	然后	我	可以	感觉	我的	眼睛	全部	闪闪发光	和	一切	看起来	有趣的	和

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

all	of	a	sudden	I	didn't	know	what	I	was	saying	at	all	.
全部	的	一个	突然	我	没有	知道	什么	我	曾是	说	在	全部	.

然后我感觉我的眼睛闪闪发光，周围的一切都显得很奇怪，突然间我完全不知道自己在说什么了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [skaʊt] , [ai]

"	You	have	to	help	me	,	"	I	said	,	"	because	you're	a	regular	scout	,	I
"	你	有	到	帮助	我	,	"	我	说	,	"	因为	你是	一个	常规的	侦察	,	我

[kæn; kən] [siː] [ðæt] ,

can	see	that	,
能	看	那	,

“你得帮帮我，”我说，“因为你是个合格的球探，我看得出来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][bet][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ɪf][ai]['əʊnli][kʊd; kəd] — [ai] [wʊd] — [juː; jʊ]

and	you	bet	I'd	like	to	be	just	like	you	if	I	only	could	—	I	would	—	you
和	你	赌注	ID	喜欢	到	是	只是	喜欢	你	如果	我	仅有的	可以	—	我	会	—	你

[kæn; kən][bet] — [ðæt] ['feləʊ] [hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] - -

can	bet	—	that	fellow	had	lots	of	adventures	and	he	called	me	'	Skeezeks
能	赌注	—	那	同伴	有	很多	的	冒险	和	他	称为	我	-	-

- [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kid] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] — [bʌt; bət] ,

'	and	kind	of	laughed	at	me	and	kidded	me	along	—	but	,
-	和	种类	的	笑了	在	我	和	开玩笑	我	沿着	—	但	,

我当然也想成为像你一样的人，如果可以的话——我肯定会——你肯定——那家伙经历了很多冒险，他叫我“斯基泽克斯”，还嘲笑我，捉弄我——但是，

['eniweɪ] , ['meɪbi] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] ,

anyway	,	maybe	he's	all	right	,
反正	,	或许	他是	全部	正确的	,

总之，也许他没事。

[heɪ] ?

hey	?
嘿	?

嘿?

[ai] [ges] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][hæv; həv] .

I	guess	it's	his	money	,	but	anyway	,	you've	got	to	help	me	—	you	have	.
我	猜测	它是	他的	钱	,	但	反正	,	你已经	得到	到	帮助	我	—	你	有	.

我想那是他的钱，但不管怎样，你得帮帮我——你已经帮过我了。

" [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['skɪniz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	That's	one	sure	thing	,	because	Skinny's	more	important	.
"	那就是	一	当然	事物	,	因为	瘦子的	更多的	重要的	.

“有一点可以肯定，因为瘦子更重要。”

['meɪbi] [hiːl] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [laɪk] ['skɪni] ['ɪz(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]

Maybe	he'll	think	that	a	little	fellow	like	Skinny	isn't	important	,	and	that's	the
或许	地狱	思考	那	一个	小的	同伴	喜欢	瘦骨嶙峋的	不是	重要的	,	和	那就是	这

['trʌb(ə)l] , [heɪ] ?

trouble	,	hey	?
麻烦	,	嘿	?

也许他会认为像瘦子这样的小家伙并不重要，这就是问题所在，对吧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kaɪnd][ɒv; əv] [pʌntʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ai]

Because	he	kind	of	punched	me	in	the	chest	and	laughed	and	said	I
因为	他	种类	的	拳击	我	在	这	胸部	和	笑了	和	说	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [spɔːt] .

was	a	good	little	sport	.
曾是	一个	好的	小的	运动	.

因为他捶了我胸口一下，然后笑着说我真是个好脾气的小家伙。

[hiː; hi] [sed] ['feloʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɔi] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .

He	said	fellows	by	the	name	of	Roy	are	all	right	.
他	说	伙伴们	经过	这	姓名	的	罗伊	是	全部	正确的	.

他说，名叫罗伊的人都还不错。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɜːt] ['wintən] [dʒʌst][sæt][ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

"	All	the	while	Bert	Winton	just	sat	there	holding	his	oars	out	of	the	water
"	全部	这	尽管	伯特	温顿	只是	卫星	那里	保持	他的	桨	出去	的	这	水

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['stedi] ,

and	watching	me	steady	,
和	观看	我	稳定的	,

“而伯特·温顿就一直坐在那里，把桨举出水面，稳稳地看着我。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [hiːz] [biːn] ['stɔːkɪŋ] .

like	a	fellow	watching	a	bird	that	he's	been	stalking	.
喜欢	一个	同伴	观看	一个	鸟	那	他是	到过	跟踪	.

就像一个人注视着自己一直跟踪的鸟儿一样。

[ðen] [hiː; hi][dʒʌst] [sed] , " [wel] , [ai] [ges] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Then	he	just	said	,	"	Well	,	I	guess	the	big	fellow	was	right	.
然后	他	只是	说	,	"	出色地	,	我	猜测	这	大的	同伴	曾是	正确的	.

然后他就说："好吧，看来那个大个子说得对。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

"	CHAPTER	XXV
"	章	25

第二十五章

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [wiː; wi] [rəʊt]

TELLS	ABOUT	THE	LETTER	WE	WROTE
讲述	关于	这	信	我们	写道

讲述了我们写的那封信

['eniweɪ] , [ai][dəʊnt][keə(r)] .

Anyway	,	I	don't	care	.
反正	,	我	不	关心	.

反正我不在乎。

['meɪbi] [jʊl] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt][keə(r)] .

Maybe	you'll	think	I	was	wrong	,	but	I	don't	care	.
或许	你会	思考	我	曾是	错误的	,	但	我	不	关心	.

或许你会觉得我错了，但我不在乎。

[ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['feləʊ] .

I	just	had	to	tell	that	fellow	.
我	只是	有	到	告诉	那	同伴	.

我必须告诉那个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] — [ai][dʒʌst] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

There	was	something	about	that	fellow	—	I	just	can't	tell	you	what	it	was	.
那里	曾是	某物	关于	那	同伴	—	我	只是	不能	告诉	你	什么	它	曾是	.

那家伙身上有种特别的气质——我说不上来是什么。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi] [fɪkst] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [ə'raʊnd] .

So	then	we	fixed	everything	all	up	while	we	were	rowing	around	.
所以	然后	我们	固定的	一切	全部	向上	尽管	我们	是	划船	大约	.

于是，我们在划船的时候把所有事情都修好了。

[wɒt] [dɪd][ai][keə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] ['trækɪŋ] [ɔː(r)] ['stɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ][pə'trəʊl] ?

What	did	I	care	about	going	tracking	or	stalking	with	my	patrol	?
什么	做过	我	关心	关于	去	追踪	或者	跟踪	和	我的	巡逻	?

我为什么要跟我的巡逻队去追踪或伏击呢?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

I	should	worry	,	they	could	get	along	one	day	without	me	,
我	应该	担心	,	他们	可以	得到	沿着	一	天	没有	我	,

我应该担心吗？总有一天，没有我他们也能过得很好。

[ɔːl] [raɪt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪd] [raɪt] [tuː] ['lɛtəz] [tuː; tə] [lef'tenənt] - [ænd; ənd] [send] [wʌn]

all	right	We	decided	we'd	write	two	letters	to	Lieutenant	Donnelle	and	send	one
全部	正确的	我们	决定	我们会	写	二	信件	到	中尉	-	和	发送	一

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː; tə][kæmp] [diːs] [ɪn] ['raɪtsˌtaʊn] .

to	his	house	and	the	other	to	Camp	Dix	in	Wrightstown	.
到	他的	房子	和	这	其他	到	营	迪克斯	在	赖茨敦	.

好的，我们决定给唐内尔中尉写两封信，一封寄到他家，另一封寄到赖茨敦的迪克斯营地。

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [wɪd] [raɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ænd; ənd] [haɪk] [ˈɪntuː] [ˈkætˌskɪl] [tuː; tə] [meɪl]

We	decided	we'd	write	them	that	very	day	and	hike	into	Catskill	to	mail
我们	决定	我们会	写	他们	那	非常	天	和	远足	进入	卡茨基尔	到	邮件

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们决定当天就给他们写信，然后徒步前往卡茨基尔山寄出去。

[səʊ] [id] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] [wʌn] [weərˈevə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

so	he'd	be	sure	to	get	one	wherever	he	was	,
所以	他会	是	当然	到	得到	一	无论	他	曾是	,

所以无论他身在何处，都能确保弄到一个。

[ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [nekst] [ˈwenzdeɪ] .

in	time	for	us	to	get	an	answer	before	next	Wednesday	.
在	时间	为了	我们	到	得到	一个	回答	前	下一个	周三	.

以便我们能在下周三之前得到答复。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [went] [tuː; tə] [ˈɔːlbəni] [ðæt] [deɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs]

Mr	.	Ellsworth	went	to	Albany	that	day	,	because	he	had	some	business
先生	.	埃尔斯沃思	去	到	奥尔巴尼	那	天	,	因为	他	有	一些	商业

[tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,

to	attend	to	,
到	出席	到	,

埃尔斯沃思先生那天去了奥尔巴尼，因为他有事要办。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈskɪni] [tɪl] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [ænd; ənd]

but	I	knew	he	wouldn't	do	anything	more	about	Skinny	till	he	got	back	and
但	我	知道	他	不会	做	任何事物	更多的	关于	瘦骨嶙峋的	直到	他	得到	后退	和

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .

that	was	one	good	thing	.
那	曾是	一	好的	事物	.

但我知道在他回来之前，他不会再对斯基尼采取任何行动，这算是一件好事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [send] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [kept] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒpi]

This	was	the	letter	that	we	decided	to	send	because	I	kept	the	first	copy
这	曾是	这	信	那	我们	决定	到	发送	因为	我	保留	这	第一的	复制

[wiː; wi] [meɪd] .

we	made	.
我们	制成	.

因为我们保留了第一份副本，所以我们决定寄出这封信。

[wiː; wi] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [bɜːt] ['wintən] [helpt] [ˌem ˈiː] .

We	wrote	it	as	if	it	came	from	me	,	but	Bert	Winton	helped	me	.
我们	写道	它	作为	如果	它	来了	从	我	,	但	伯特	温顿	帮助	我	.

我们把它写得好像是我写的，但伯特·温顿帮了我。

[dɪə(r)] [lefˈtenənt] - : —

Dear	Lieutenant	Donnelle	:	—
亲爱的	中尉	-	:	—

唐内尔中尉：——

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ɔːl] [raɪt]

I	hope	you	got	back	to	camp	all	right
我	希望	你	得到	后退	到	营	全部	正确的

希望你平安回到营地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm]['dɪd(ə)nt] [get] [mæd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	Uncle	Sam	didn't	get	mad	about	it	.
和	那	叔叔	山姆	没有	得到	疯狂的	关于	它	.

而且山姆大叔对此也没有生气。

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] [ðeə(r)] [naʊ] , [səʊ] [jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [get] [ðɪs] .

I	hope	you're	there	now	,	so	you'll	surely	get	this	.
我	希望	你是	那里	现在	，所以		你会	一定	得到	这	。

我希望你现在就在那里，这样你肯定能收到这条信息。

['eniweɪ] , [ai] [həʊp] [jʊl] [əd'mɪt] [ðæt] [tuː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

Anyway	,	I	hope	you'll	admit	that	two	heads	are	better	than	one	,
反正	，	我	希望	你会	承认	那	二	头部	是	更好的	比	一	，

总之，我希望你能承认，三个臭皮匠顶个诸葛亮总比一个好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

because	I	had	to	tell	a	fellow	about	you	.
因为	我	有	到	告诉	一个	同伴	关于	你	。

因为我不得不把你的事告诉另一个人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ges] [hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hɪə(r)] [huː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] .

That	was	because	I	guess	he's	the	only	one	here	who	would	help	me	.
那	曾是	因为	我	猜测	他是	这	仅有的	一	这里	WHO	会	帮助	我	。

我想那是因为这里只有他愿意帮我。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [nemd] ['skɪni] [mə'kɔːrd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm]

There's	a	little	fellow	named	Skinny	McCord	here	,	and	he	came	from
有	一个	小的	同伴	命名	瘦骨嶙峋的	麦考德	这里	,	和	他	来了	从

[brɪdʒbroʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Bridgeboro	with	us	.
布里奇伯勒	和	我们	。

这里有个名叫瘦子麦考德的小家伙，他和我们一起从布里奇伯勒来到这里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['skɪni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ðæt] [weɪ] ,

His	name	isn't	really	Skinny	,	but	they	call	him	that	because	he's	that	way	,
他的	姓名	不是	真的	瘦骨嶙峋的	,	但	他们	称呼	他	那	因为	他是	那	方式	,

他其实不叫瘦子，但因为他身材瘦削，所以大家都这么叫他。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] , [jʊd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] .

and	one	thing	,	you'd	be	sorry	for	him	if	you	saw	him	.
和	一	事物	,	你会	是	对不起	为了	他	如果	你	锯	他	。

还有一点，如果你见到他，你会为他感到难过。

[hiː; hi] [tɔːks] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kreɪzi] ['sʌmtaɪmz] ,

He	talks	kind	of	crazy	sometimes	,
他	会谈	种类	的	疯狂的	有时	,

他有时说话有点语无伦次。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv]

but	that's	because	he	lived	in	a	tenement	house	and	didn't	have
但	那就是	因为	他	居住地	在	一个	廉租公寓	房子	和	没有	有

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

enough	to	eat	.
足够的	到	吃	。

那是因为他住在廉租房里，吃不饱饭。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [bæd] [wen] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

You	know	it's	bad	when	you	don't	have	enough	to	eat	.
你	知道	它是	坏的	什么时候	你	不	有	足够的	到	吃	。

当你吃不饱饭的时候，你就知道情况有多糟糕了。

[hiː; hi] [swæm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [laɪf] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

He	swam	out	and	saved	a	fellow's	life	and	then	there	was	a	lot	of
他	游泳	出去	和	已保存	一个	同伴们	生活	和	然后	那里	曾是	一个	很多	的

['mʌni] ['mɪsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['pɒkɪt] ,

money	missing	out	of	the	fellow's	pocket	,
钱	丢失的	出去	的	这	同伴们	口袋	,

他游出去救了一个人的命，结果发现那人口袋里少了不少钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [hɪə(r)] [θɪŋk] ['skɪni] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	fellows	here	think	Skinny	stole	it	.
和	这	伙伴们	这里	思考	瘦骨嶙峋的	偷窃	它	.

这里的人都认为瘦子偷了它。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ,

The	reason	they	think	that	is	,
这	原因	他们	思考	那	是	,

他们之所以这么认为，是因为：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] -

because	he	found	the	key	to	your	locker	and	he	went	to	the	house	-
因为	他	成立	这	钥匙	到	你的	储物柜	和	他	去	到	这	房子	-

[bəʊt] .

boat	.
船	.

因为他找到了你储物柜的钥匙，然后去了船屋。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] [went] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

After	that	our	scoutmaster	went	there	with	the	key	and	found	about	two	hundred
后	那	我们的	童子军领队	去	那里	和	这	钥匙	和	成立	关于	二	百

[d'ɒləz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɒkə(r)] .

dollars	in	your	locker	.
美元	在	你的	储物柜	.

之后，我们的童子军领队拿着钥匙去了你的储物柜，发现里面有大约两百美元。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [kləʊðz] [juː; jʊ] [tʊk] [ɒf] [ɔː(r)][nɒt] .

I	don't	know	whether	it	was	in	the	old	clothes	you	took	off	or	not	.
我	不	知道	无论	它	曾是	在	这	老的	衣服	你	采取	离开	或者	不是	.

我不知道它是不是在你脱下的旧衣服里。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['feləʊ] [huz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

But	anyway	,	the	fellow	who's	a	good	friend	of	mine	,
但	反正	,	这	同伴	谁是	一个	好的	朋友	的	矿	,

不过，我的一位好朋友，

[sez] [ðæt] ['meɪbi] [jʊl] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd]

says	that	maybe	you'll	send	a	letter	right	away	as	quick	as	you	can	and
说道	那	或许	你会	发送	一个	信	正确的	离开	作为	快的	作为	你	能	和

[seɪ] [ðæt] [ðæt] ['mʌni] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

say	that	that	money	belongs	to	you	.
说	那	那	钱	属于	到	你	.

他说，也许你应该尽快写封信，说明那笔钱是你的。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː; də] [ðæt] ?

So	will	you	please	do	that	?
所以	将要	你	请	做	那	?

所以，请您务必这样做。

[ai] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stæmpt] ['envələʊp] [səʊ] [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	send	you	a	stamped	envelope	so	you'll	be	sure	to	do	it	.
我	发送	你	一个	盖章	信封	所以	你会	是	当然	到	做	它	.

我会寄给你一个贴好邮票的信封，这样你肯定会寄的。

['meɪbi] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [laɪk][juː; jʊ] ,

Maybe	a	big	fellow	that	has	had	a	lot	of	adventures	like	you	,
或许	一个	大的	同伴	那	有	有	一个	很多	的	冒险	喜欢	你	,

或许是个像你一样经历过许多冒险的大块头，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][dɪd] ['ʌðə(r)] ['dændi] [θɪŋz] ,

and	nearly	lost	his	life	a	lot	of	times	and	did	other	dandy	things	,
和	几乎	丢失的	他的	生活	一个	很多	的	时代	和	做过	其他	花花公子	事物	,

他多次险些丧命，还做过其他一些了不起的事情。

[ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

wouldn't	**think**	**it**	**was**	**so**	**much**	**to**	**save**	**a**	**fellow**	**from**	**drowning**	**.**
不会	思考	它	曾是	所以	很多	到	节省	一个	同伴	从	溺水	.

救人于溺水之中，这算不上什么大事。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['med(ə)l] [kɔːld] [ðə; ðiˌ][gəʊld] [krɒs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

But	**anyway**	**,**	**there's**	**a**	**medal**	**called**	**the**	**gold**	**cross**	**that**	**we**	**have**	**,**
但	反正	,	有	一个	勋章	称为	这	金子	叉	那	我们	有	,

不过，我们这里有一种叫做金十字勋章的奖章。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] ['sʌmˌbɒdiz] [laɪf] .

and	**only**	**a**	**fellow**	**can**	**win**	**it**	**that**	**has**	**saved**	**somebody's**	**life**	**.**
和	仅有的	一个	同伴	能	赢	它	那	有	已保存	某人的	生活	.

只有救过人命的人才能赢得这个奖项。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðiˌ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] [krɒs] [ɔː(r)] [ðæt] [frentʃ] [krɒs]

Maybe	**it**	**isn't**	**as**	**much**	**as**	**the**	**Distinguished**	**Service**	**Cross**	**or**	**that**	**French**	**Cross**
或许	它	不是	作为	很多	作为	这	杰出的	服务	叉	或者	那	法语	叉

['aɪðə(r)] ,

either	**,**
任何一个	,

或许它不如杰出服务十字勋章或法国十字勋章那么重要，

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ɪts][ə; eɪ][bɪg] ['ɒnə(r)] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] ['skɪni] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**anyway**	**,**	**its**	**a**	**big**	**honor**	**,**	**that's**	**sure**	**,**	**and**	**we**	**want**	**Skinny**	**to**	**get**	**it**	**.**
但	反正	,	它是	一个	大的	荣誉	,	那就是	当然	,	和	我们	想	瘦骨嶙峋的	到	得到	它	.

但无论如何，这的确是一项莫大的荣誉，我们希望Skinny能够获得它。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ?

So	**will**	**you**	**please**	**answer**	**this**	**letter**	**right**	**away**	**?**
所以	将要	你	请	回答	这	信	正确的	离开	?

所以请您尽快回复这封信好吗?

['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'membə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] ,

Maybe	**you**	**won't**	**remember**	**,**	**because**	**you**	**have**	**so**	**many**	**adventures**	**,**
或许	你	惯于	记住	,	因为	你	有	所以	许多	冒险	,

也许你不会记得了，因为你经历了太多冒险。

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ðiˌ] ['feləʊ] [juː; jʊ] [met] [ɒn][ðə; ðiˌ] [haʊs] - [bəʊt] .

but	**I'm**	**the**	**fellow**	**you**	**met**	**on**	**the**	**house**	**-**	**boat**	**.**
但	我是	这	同伴	你	遇见	在	这	房子	-	船	.

但我就是你在船屋上遇到的那个人。

[səʊ] [pliːz] ['ɑːnsə(r)] [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] ['wenzdeɪ] .

So	**please**	**answer**	**so**	**we**	**will**	**get**	**it**	**before**	**next**	**Wednesday**	**.**
所以	请	回答	所以	我们	将要	得到	它	前	下一个	周三	.

所以请尽快回复，以便我们能在下周三之前收到。

['meɪbi] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,

Maybe	**you've**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**important**	**things**	**to**	**do**	**,**
或许	你已经	得到	一个	很多	的	重要的	事物	到	做	,

或许你有很多重要的事情要做，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] ['skɪni] [jʊd] ['ɑːnsə(r)] [kwɪk] .

but	**if**	**you**	**could**	**just**	**see**	**Skinny**	**you'd**	**answer**	**quick**	**.**
但	如果	你	可以	只是	看	瘦骨嶙峋的	你会	回答	快的	.

但如果你能看到斯基尼，你就会很快回答。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniweɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli]

Because	**anyway**	**,**	**you**	**were**	**nice**	**to**	**me**	**and**	**you**	**said**	**I**	**was**	**a**	**bully**
因为	反正	,	你	是	好的	到	我	和	你	说	我	曾是	一个	欺负

['lɪt(ə)l][pæl] .

little	**pal**	**.**
小的	朋友	.

总之，你对我很好，却说我是个欺负人的小家伙。

['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] .

Maybe	**you**	**won't**	**remember**	**it**	**,**	**but**	**you**	**did**	**.**
或许	你	惯于	记住	它	,	但	你	做过	.

也许你不会记得，但你确实记得。

['eniweɪ] , [juː; jʊ][bet] [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ai]['evə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Anyway	**,**	**you**	**bet**	**I'll**	**do**	**something**	**for**	**you**	**if**	**I**	**ever**	**get**	**a**	**chance**	**.**
反正	,	你	赌注	患病的	做	某物	为了	你	如果	我	曾经	得到	一个	机会	.

总之，如果我有机会，我一定会为你做点什么。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

Your	**friend**	**,**
你的	朋友	,

你的朋友，

[rɔi] ['bleɪkli] .

Roy	**Blakeley**	**.**
罗伊	布莱克利	.

罗伊·布莱克利。

[piː] . [es] . [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][send][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

P	**.**	**S**	**.**	**Be**	**sure**	**to**	**send**	**the**	**answer**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**.**
P	.	S	.	是	当然	到	发送	这	回答	作为	很快	作为	你	能	.

PS：请务必尽快发送答案。

[wiː; wi] [rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)] [ʌp] [ɒn] ['sʌnset] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

We	**wrote**	**the**	**letter**	**up**	**on**	**sunset**	**rock**	**near**	**the**	**camp**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**we**
我们	写道	这	信	向上	在	日落	岩石	靠近	这	营	和	作为	很快	作为	我们

[gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] ,

got	**it**	**finished**	**we**	**started**	**off**	**to**	**Catskill**	**,**
得到	它	完成的	我们	开始	离开	到	卡茨基尔	,

我们在营地附近的日落岩上写了这封信，写完后就立刻动身前往卡茨基尔山。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [liːdz] .

because	**it**	**would**	**go**	**sooner**	**than**	**if**	**we**	**mailed**	**it**	**in**	**Leeds**	**.**
因为	它	会	去	很快	比	如果	我们	邮寄	它	在	利兹	.

因为这样比我们在利兹邮寄要快得多。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [wiː; wi][met] ['kɒni] ['benət] [ænd; ənd] [hʌnt]

Just	**as**	**we**	**were**	**passing**	**the**	**pavilion**	**,**	**we**	**met**	**Connie**	**Bennett**	**and**	**Hunt**
只是	作为	我们	是	通过	这	亭	,	我们	遇见	康妮	贝内特	和	打猎

[wɔːd] [ænd; ənd][vɪk] ['nɔːrɪs] .

Ward	**and**	**Vic**	**Norris**	**.**
沃德	和	维克	诺里斯	.

我们路过凉亭时，遇到了康妮·贝内特、亨特·沃德和维克·诺里斯。

['kɒni] [sed] , " [wel] , [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][pʊt]['əʊvə(r)]

Connie	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**what**	**your**	**little**	**birthday**	**present**	**put**	**over**
康妮	说	,	"	出色地	,	我	认为	你	知道	什么	你的	小的	生日	展示	放	超过

[ɒn][ˌjuː 'es] .

on	**us**	**.**
在	我们	.

康妮说："好吧，我想你应该知道你送的那份小小的生日礼物给我们带来了什么麻烦。"

" [hiː; hi] [kɔːld] ['skɪni] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
" He called Skinny a birthday present ,
" 他 称为 瘦骨嶙峋的 一个 生日 展示 ,

他称斯基尼是他的生日礼物，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] ['skɪni] [tuː; tə] [ðə; ði] [elks] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [faʊnd] [hɪm]
because Westy Martin and I gave Skinny to the Elks when we first found him
因为 韦斯蒂 马丁 和 我 给予 瘦骨嶙峋的 到 这 麋鹿 什么时候 我们 第一的 成立 他
.
:
.

因为我和韦斯蒂·马丁第一次发现斯金尼时，就把他送给了麋鹿会。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] , [tuː] .
" I suppose you think we were after that two hundred , too .
" 我 认为 你 思考 我们 是 后 那 二 百 , 也 .

“我想你也认为我们当时的目标是那两百美元吧。”

[wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [bæk] .
Well , you can take your little birthday present back .
出色地 , 你 能 拿 你的 小的 生日 展示 后退 .

好吧，你可以把你的小生日礼物退回去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lemən] .
It was a lemon .
它 曾是 一个 柠檬 .

那是个柠檬。

[wiː; wi] [gɒt] [stʌŋ] . "
We got stung . "
我们 得到 被蜇了 . "

我们被蛰了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] , " [aɪ] [sed] , " [jʊd] [get] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [stʌŋ] .
" If you got what you deserved , " I said , " you'd get more than stung .
" 如果 你 得到 什么 你 应得的 , " 我 说 , " 你会 得到 更多的 比 被蜇了 .

“如果你得到了应有的惩罚，”我说，“你受到的惩罚将远不止是被蜇一下。”

" [hiː; hi] [sed] , " [jes] ? "
" He said , " Yes ? "
" 他 说 , " 是的 ? "

他说：“是的？”

" [jes] , " [aɪ] [sed] — " [waɪ] — [iː] — [es] — [jes] !
" Yes , " I said — " Y — e — s — yes !
" 是的 , " 我 说 — " 是 — e — s — 是的 !

“是的，”我说——“是——是的！

[aɪ] ['nevə(r)] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
I never said you wanted the money .
我 绝不 说 你 通缉 这 钱 .

我从没说过你想要那笔钱。

[aɪ] [nəʊ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [skweə(r)] — ['skɪni] [tuː] .
I know every one of you is square — Skinny too .
我 知道 每一个 一 的 你 是 正方形 — 瘦骨嶙峋的 也 .

我知道你们每个人都很方正——也很瘦。

[dɪd] [aɪ] ['evə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ?
Did I ever say you were not ?
做过 我 曾经 说 你 是 不是 ?

我何时说过你不是？

[ai] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [krɒs] — [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] .

I	said	you	wanted	the	cross	—	that's	what	I	said	.
我	说	你	通缉	这	叉	—	那就是	什么	我	说	.

我说过你想要十字架——我就是这么说的。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][dɪd] .

And	so	you	did	.
和	所以	你	做过	.

于是你照做了。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['skɪniz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ]

And	I	tell	you	now	that	you're	going	to	get	it	and	Skinny's	going	to	bring
和	我	告诉	你	现在	那	你是	去	到	得到	它	和	瘦子的	去	到	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

it	to	you	.
它	到	你	.

我现在就告诉你，你肯定会得到它，而且斯基尼会把它送到你面前。

[tʃʌk] [hɪm] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

Chuck	him	out	if	you	want	to	—	he	should	worry	.
查克	他	出去	如果	你	想	到	—	他	应该	担心	.

你想把他赶出去就赶出去吧——他应该为此担心。

[ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

If	he	isn't	good	enough	for	you	,
如果	他	不是	好的	足够的	为了	你	,

如果他配不上你，

[hiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kæbɪn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ?

he's	good	enough	—	do	you	see	that	cabin	up	on	the	hill	?
他是	好的	足够的	—	做	你	看	那	舱	向上	在	这	爬坡道	?

他足够优秀——你看到山坡上的那间小木屋了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['feləʊ] [ðæts] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Do	you	see	this	fellow	that's	with	me	?
做	你	看	这	同伴	那就是	和	我	?

你看到和我在一起的这个人了吗?

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌben'gɔːl][t'aɪgəz] , [ɪf] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][juː; jʊ] ,

He	belongs	to	the	Royal	Bengal	Tigers	,	if	anybody	should	ask	you	,
他	属于	到	这	皇家	孟加拉	老虎队	,	如果	任何人	应该	问	你	,

如果有人问起，他属于皇家孟加拉虎队。

[ænd; ənd] ['skɪniz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	Skinny's	good	enough	for	him	.
和	瘦子的	好的	足够的	为了	他	.

对他来说，瘦子就足够好了。

[hiː; hi][kæn; kən] [sliːp] [ʌp] [ðeə(r)] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

He	can	sleep	up	there	—	he	should	worry	.
他	能	睡觉	向上	那里	—	他	应该	担心	.

他可以睡在楼上——他不必担心。

[ðev] [gɒt] [θriː] ['ekstrə] [kɒts] .

They've	got	three	extra	cots	.
他们有	得到	三	额外的	婴儿床	.

他们还有三张额外的婴儿床。

" [ðeid] ['betə(r)] [kiːp] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , " [vɪk] ['nɔːrɪs] [sed] .

"	They'd	better	keep	their	watches	near	them	,	"	Vic	Norris	said	.
"	他们会	更好的	保持	他们的	手表	靠近	他们	,	"	维克	诺里斯	说	.

“他们最好把手表放在身边，”维克·诺里斯说道。

" [teɪk] [hɪm] , [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm] .

"	Take	him	,	you're	welcome	to	him	.
"	拿	他	,	你是	欢迎	到	他	.

“带走他吧，你完全可以带走他。”

['nəʊbədi] ['evə(r)] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [krʊks] [ɪn]['aʊə(r)][pə'trəʊl] . "

Nobody	ever	said	we	were	crooks	in	our	patrol	.	"
无人	曾经	说	我们	是	骗子	在	我们的	巡逻	.	"

从来没有人说过我们巡逻队里是骗子。

" ['nəʊbədi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [bɜːt] ['wɪntən] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][həʊld]

"	Nobody	said	you	were	,	"	I	shouted	,	and	Bert	Winton	just	had	to	hold
"	无人	说	你	是	,	"	我	喊叫	,	和	伯特	温顿	只是	有	到	抓住

[ˌem 'iː] [bæk] ,

me	back	,
我	后退	,

“没人说你是！”我喊道，伯特·温顿不得不拦住我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	but	you	wouldn't	talk	like	that	if	Mr	.	Ellsworth	was	here	,	and	you
"	但	你	不会	讲话	喜欢	那	如果	先生	.	埃尔斯沃思	曾是	这里	,	和	你

[nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .

know	you	wouldn't	.
知道	你	不会	.

“但如果埃尔斯沃思先生在这里，你就不会那样说话了，你知道你不会那样说话的。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd][let] ['enibɒdi] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɒn][ðə; ðɪ][skweə(r)] ?

Do	you	suppose	I'd	let	anybody	say	you	weren't	on	the	square	?
做	你	认为	ID	让	任何人	说	你	不是	在	这	正方形	?

你觉得我会允许任何人说你为人不正直吗?

[wɪr] [ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [truːp] .

We're	all	in	the	one	troop	.
是	全部	在	这	一	部队	.

我们同属一个团队。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['buːstɪd] ['skɪni] — [juː; jʊ] [juːst] [hɪm] .

But	you	boosted	Skinny	—	you	used	him	.
但	你	增强	瘦骨嶙峋的	—	你	用过的	他	.

但你捧红了瘦子——你利用了他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] [fɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bleɪmd] [nɪə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

And	in	a	crazy	fit	he	went	out	and	blamed	near	gave	his	life	for	you	.
和	在	一个	疯狂的	合身	他	去	出去	和	被指责	靠近	给予	他的	生活	为了	你	.

他突然发狂，跑出去责怪你，差点为你献出生命。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] .

He	doesn't	know	two	of	the	laws	.
他	不	知道	二	的	这	法律	.

他连两条法律都不懂。

[hiː; hi] [kænt] [seɪ] [ðə; ðɪ] [əʊθ] [streɪt] ,

He	can't	say	the	oath	straight	,
他	不能	说	这	誓言	直的	,

他无法完整地念出誓词。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [fɪld] [wɪð] [ə'wɔːdz] [ænd; ənd] ['medlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

because	you	had	his	head	filled	with	awards	and	medals	and	things	.
因为	你	有	他的	头	已填	和	奖项	和	奖牌	和	事物	.

因为你让他满脑子都是奖项、奖章之类的东西。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ][gəʊld] [krɒs] [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] ['krɪstəfə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]

You	wanted	the	gold	cross	and	now	,	by	Christopher	,	I'm	going	to	see	that	you
你	通缉	这	金子	叉	和	现在	，经过		克里斯托弗	，我是		去	到	看	那	你

[get][ˌaɪ 'tiː] .

get	it	.
得到	它	.

你想要那枚金十字架，现在，以克里斯托弗的名义，我一定会让你得到它。

[jʊl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	have	nothing	to	say	about	it	.
你会	有	没有什么	到	说	关于	它	.

你对此无可奉告。

['skɪni] [mə'kɔːrd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][gəʊld] [krɒs] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,

Skinny	McCord	is	going	to	bring	you	the	gold	cross	just	as	you	wanted	,
瘦骨嶙峋的	麦考德	是	去	到	带来	你	这	金子	叉	只是	作为	你	通缉	,

瘦子麦考德会按照你的意愿，把金十字架带给你。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [kænt] [spiːk] . "

and	you're	going	to	shout	and	cheer	till	you	can't	speak	.	"
和	你是	去	到	喊	和	欢呼	直到	你	不能	说话	.	"

你会呐喊欢呼，直到说不出话来。

" [huːl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ?

"	Who'll	make	us	?
"	谁会	制作	我们	?

谁来做我们?

" ['kɒni] [sed] .

"	Connie	said	.
"	康妮	说	.

康妮说道。

" [aɪ] [wɪl] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	I	will	,	"	I	told	him	.
"	我	将要	,	"	我	讲述	他	.

“我会的，”我告诉他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[telz] [ə'baʊt] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf]

TELLS	ABOUT	GEOGRAPHY	AND	ALL	THAT	KIND	OF	STUFF
讲述	关于	地理	和	全部	那	种类	的	东西

讲地理之类的东西

[fɜːst] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['skɪni] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['eniweə(r)]

First	we	tried	to	find	Skinny	to	take	him	with	us	,	but	he	wasn't	anywhere
第一的	我们	尝试	到	寻找	瘦骨嶙峋的	到	拿	他	和	我们	,	但	他	不是	任何地方

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

我们先是想找到斯基尼带他一起走，但他根本不在附近。

['sʌmbədi] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .

Somebody	told	us	they	thought	he	was	off	somewhere	with	Uncle	Jeb	.
某人	讲述	我们	他们	想法	他	曾是	离开	某处	和	叔叔	杰布	.

有人告诉我们，他们觉得他跟杰布叔叔一起去了某个地方。

[ai] [ges] ['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] ,

I	guess	maybe	Uncle	Jeb	didn't	know	anything	about	all	the	talk	,
我	猜测	或许	叔叔	杰布	没有	知道	任何事物	关于	全部	这	讲话	,

我猜杰布叔叔可能对这些传言一无所知。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

because	that	was	often	the	way	it	was	with	him	.
因为	那	曾是	经常	这	方式	它	曾是	和	他	.

因为他经常就是这样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] , ['meɪbi] [hiː; hi] [tʊk] ['skɪni] ['eniweɪ] .

And	even	if	he	did	know	,	maybe	he	took	Skinny	anyway	.
和	甚至	如果	他	做过	知道	,	或许	他	采取	瘦骨嶙峋的	反正	.

即使他知道，也许他还是带走了斯基尼。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , [aɪ] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gəʊz] [ɒf] [wɪð]

One	thing	sure	,	I	hoped	it	was	true	,	because	whenever	a	fellow	goes	off	with
一	事物	当然	,	我	希望	它	曾是	真的	,	因为	每当	一个	同伴	去	离开	和

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ,

Uncle	Jeb	,
叔叔	杰布	,

有一件事我当然希望是真的，因为每当有人跟杰布叔叔一起走的时候，

[hiː; hi] [telz] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

he	tells	him	all	about	the	trees	and	things	like	that	.
他	讲述	他	全部	关于	这	树木	和	事物	喜欢	那	.

他会把树木之类的事情都告诉他。

[triːz] [kæn; kən][biː; bi] [frendz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [ɒn][juː; jʊ] , [ðæts] [wʌn]

Trees	can	be	friends	to	you	and	they	never	go	back	on	you	,	that's	one
树木	能	是	朋友们	到	你	和	他们	绝不	去	后退	在	你	,	那就是	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

树木可以成为你的朋友，它们永远不会背叛你，这是一方面。

[aɪ] [sed] , " [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .

I	said	,	"	He'll	be	all	right	as	long	as	he's	with	Uncle	Jeb	.
我	说	,	"	地狱	是	全部	正确的	作为	长的	作为	他是	和	叔叔	杰布	.

我说：“只要和杰布叔叔在一起，他就会没事的。”

" [bɜːt] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [kæmp] - ['faɪə(r)] .

"	Bert	said	,	"	Yes	,	but	we'll	have	to	get	back	before	camp	-	fire	.
"	伯特	说	,	"	是的	,	但	出色地	有	到	得到	后退	前	营	-	火	.

伯特说：“是的，但是我们必须在篝火晚会之前回去。”

[hiːl] [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'ləʊn] .

He'll	be	wandering	around	alone	.
地狱	是	漫游	大约	独自的	.

他会独自一人四处游荡。

[aɪl] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kæbɪn] .

I'll	take	him	up	to	our	cabin	.
患病的	拿	他	向上	到	我们的	舱	.

我会带他去我们的小木屋。

[ges] [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] .

Guess	he'll	be	all	right	till	we	get	back	.
猜测	地狱	是	全部	正确的	直到	我们	得到	后退	.

我想在我们回去之前他应该没事。

['temp(ə)l][kæmp][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['ləʊnli] [pleɪs] ['sʌmtaɪmz] , ['bleɪkli] .

Temple	**Camp**	**can**	**be**	**a**	**mighty**	**lonely**	**place**	**sometimes**	**,**	**Blakeley**	**.**
寺庙	营	能	是	一个	强大的	孤独	地方	有时	,	布莱克利	.

布莱克利，坦普尔营地有时会让人感到非常孤独。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

"	**Just**	**the**	**same**	**,**
"	只是	这	相同的	,

“即便如此，

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsən] [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['skɪni] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [hiː; hi]

all	**the**	**way**	**over**	**to**	**the**	**Hudson**	**I**	**kept**	**thinking**	**about**	**Skinny**	**and**	**hoping**	**he**
全部	这	方式	超过	到	这	哈德逊	我	保留	思维	关于	瘦骨嶙峋的	和	希望	他

['wʌznt] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feloʊz] [ɔː(r)] [ɒf] [ɔːl] [ə'ləʊn] ['sʌmweə(r)] .

wasn't	**hiding**	**away**	**from**	**the**	**fellows**	**or**	**off**	**all**	**alone**	**somewhere**	**.**
不是	隐藏	离开	从	这	伙伴们	或者	离开	全部	独自的	某处	.

一路走到哈德逊河边，我一直在想着瘦子，希望他没有躲着同伴们，也没有独自一人待在某个地方。

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] ,

I	**knew**	**they**	**wouldn't**	**bother**	**with**	**him**	**,**	**especially**	**now**	**,**
我	知道	他们	不会	打扰	和	他	,	尤其	现在	,

我知道他们不会理他，尤其是现在这种情况。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ɪd] [gəʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm]

and	**I**	**kept**	**thinking**	**that**	**maybe**	**he'd**	**go**	**away**	**by**	**himself**	**and**	**get**	**into**	**some**
和	我	保留	思维	那	或许	他会	去	离开	经过	他自己	和	得到	进入	一些

[hɑːm] .

harm	**.**
伤害	.

我一直担心他会独自离开，然后遇到危险。

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [baɪ][maɪ'self] ,

I	**kept**	**thinking**	**about**	**how**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**want**	**to**	**be**	**alone**	**by**	**myself**	**,**
我	保留	思维	关于	如何	他	说	,	"	我	想	到	是	独自的	经过	我	,

我一直在想他说的那句话：“我想一个人待着。”

" [ænd; ənd] [ɪd] [fiːl] [ðæt] [weɪ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [naʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] .

"	**and**	**he'd**	**feel**	**that**	**way**	**even**	**more**	**now**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**disgrace**	**.**
"	和	他会	感觉	那	方式	甚至	更多的	现在	,	在	帐户	的	这	耻辱	.

“而且现在，由于这场耻辱，他会更加这样想。”

[aɪ] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['skɪni] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm] [ə'lɒŋ] . "

I	**said**	**,**	**"**	**Poor**	**little**	**Skinny**	**,**	**I**	**wish**	**we**	**had**	**him**	**along**	**.**	**"**
我	说	,	"	贫穷的	小的	瘦骨嶙峋的	,	我	希望	我们	有	他	沿着	.	"

我说：“可怜的小瘦子，真希望我们能带他一起来。”

" [hiːz] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][məʊst] ['laɪkli] , " [bɜːt] [sed] .

"	**He's**	**with**	**Uncle**	**Jeb**	**most**	**likely**	**,**	**"**	**Bert**	**said**	**.**
"	他是	和	叔叔	杰布	最多	可能	,	"	伯特	说	.

“他很可能和杰布叔叔在一起，”伯特说。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Wonder**	**what**	**the**	**old**	**man**	**thinks**	**about**	**it**	**?**
"	想知道	什么	这	老的	男人	思考	关于	它	?

“不知道老人家对此有何看法？”

['evə(r)] [lʊk] ['ɪntuː] [ðəʊz] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ? "

Ever	**look**	**into**	**those**	**gray**	**eyes**	**of**	**his**	**?**	**"**
曾经	看	进入	那些	灰色的	眼睛	的	他的	?	"

你有没有凝视过他那双灰色的眼睛？

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [kætʃ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiːz] [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
" You never catch Uncle Jeb saying anything till he's sure , " I said , " and even
" 你 绝不 抓住 叔叔 杰布 说 任何事物 直到 他是 当然 , " 我 说 , " 和 甚至
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“你永远不会听到杰布叔叔在确定之前说任何话，”我说，“即使那样，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
it takes him a couple of minutes to get his pipe out of his mouth .
它 需要 他 一个 夫妻 的 分钟 到 得到 他的 管道 出去 的 他的 嘴 .

他花了足足几分钟才把烟斗从嘴里拿出来。

[hiː; hi] [sez] [wen] [juː; jʊ] [eɪm] ['ɔːlweɪz] [eɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
He says when you aim always aim as if you had only one bullet and it
他 说道 什么时候 你 目的 总是 目的 作为 如果 你 有 仅有的 一 子弹 和 它
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "
was the last one in the world . "
曾是 这 最后的 一 在 这 世界 . "

他说，瞄准时要始终想象自己只有一颗子弹，而且是世界上最后一颗子弹。

" [ðæts] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [bɜːt] [sed] .
" That's him all right , " Bert said .
" 那就是 他 全部 正确的 , " 伯特 说 .

“没错，就是他，”伯特说。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [gʊd] ['wʌrɪɪŋ] , " [ai] [təʊld] [hɪm] ;
" Well , there's no good worrying , " I told him ;
" 出色地 , 有 不 好的 令人担忧 , " 我 讲述 他 ;

“唉，担心也没用，”我告诉他；

" [wiːl; wil] [dʒʌst] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . "
" we'll just get back as soon as we can . "
" 出色地 只是 得到 后退 作为 很快 作为 我们 能 . "

“我们会尽快回去。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [rəʊ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [nɪks] ['væli] ?
" What do you say we row across and cut through Nick's Valley ?
" 什么 做 你 说 我们 排 穿过 和 切 通过 尼克的 谷 ?

“不如我们划船穿过尼克的山谷怎么样？”

" [bɜːt] [ɑːskt] , " [ɪts] [ʃɔːtə] . "
" Bert asked , " It's shorter . "
" 伯特 问 , " 它是 较短 . "

伯特问道：“它更短。”

" [aɪm] [geɪm] , " [ai] [sed] , " [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [ðə; ði] ['suːnə(r)] . "
" I'm game , " I said , " the quicker the sooner . "
" 我是 游戏 , " 我 说 , " 这 更快 这 很快 . "

“我愿意，”我说，“越快越好。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əʊld] [kriːk] [bed] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can follow the old creek bed , " he said .
" 我们 能 跟随 这 老的 溪 床 , " 他 说 .

“我们可以沿着旧河床走，”他说。

" [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" Know where that is , don't you ?
" 知道 在哪里 那 是 , 不 你 ?

你知道那在哪儿吧?

" [ai] [sed] , " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['əʊnli][bed][ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ɪz][ðə; ði][wʌn][ai] [sliːp] [ɪn] .

"	I	said	,	"	Believe	me	,	the	only	bed	I	know	anything	about	is	the	one	I	sleep	in	.
"	我	说	,	"	相信	我	,	这	仅有的	床	我	知道	任何事物	关于	是	这	一	我	睡觉	在	.

我说："相信我，我唯一了解的床就是我睡觉的那张床。"

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]

I	don't	see	how	you	find	out	so	many	things	,	especially	as	you	were	never
我	不	看	如何	你	寻找	出去	所以	许多	事物	,	尤其	作为	你	是	绝不

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "

here	before	.	"
这里	前	.	"

我不明白你是怎么知道这么多事情的，尤其是你以前从未到过这里。

" [əʊ] , [ai] [laɪk] [tuː; tə][dʒʌst] [praʊl] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [t'aɪgəz] . "

"	Oh	,	I	like	to	just	prowl	around	,	"	he	said	,	"	that's	the	way	with	tigers	.	"
"	哦	,	我	喜欢	到	只是	潜行	大约	,	"	他	说	,	"	那就是	这	方式	和	老虎	.	"

"哦，我喜欢四处游荡，"他说，"老虎就是这样。"

" [ai] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪk] , [tuː] , " [ai] [sed] .

"	I	notice	you	always	have	a	stick	,	too	,	"	I	said	.
"	我	注意	你	总是	有	一个	戳	,	也	,	"	我	说	.

"我注意到你也总是带着一根棍子，"我说。

[hiː; hi] [sed] , " [ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['stɪks] [gʊd] ['kʌmpəni] .

He	said	,	"	Sure	a	stick's	good	company	.
他	说	,	"	当然	一个	棍子的	好的	公司	.

他说："当然，一根棍子也是个不错的伙伴。"

[ai][dʒʌst] [ruːt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	just	root	around	with	it	.	"
我	只是	根	大约	和	它	.	"

我只是随便摆弄摆弄而已。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [θɜːd] ['siːz(ə)n] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] ,

"	This	is	my	third	season	here	,	"	I	said	,
"	这	是	我的	第三	季节	这里	,	"	我	说	,

"这是我在这里的第三个赛季了，"我说。

" [ænd; ənd][ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ə'baʊt] ['eni] [əʊld] [kriːk] [bed] .

"	and	I	never	even	heard	about	any	old	creek	bed	.
"	和	我	绝不	甚至	听到	关于	任何	老的	溪	床	.

"我甚至都没听说过什么古老的河床。"

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [nɪks] ['væli] ['aɪðə(r)] . "

I	never	heard	about	Nick's	Valley	either	.	"
我	绝不	听到	关于	尼克的	谷	任何一个	.	"

我之前也没听说过尼克谷。

" [ges] [juː; jʊ]['nevə(r)] [tɔːkt] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['fɑːrmərz] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Guess	you	never	talked	much	with	the	old	farmers	,	hey	?	"	he	asked	.
"	猜测	你	绝不	谈话	很多	和	这	老的	农民	,	嘿	?	"	他	问	.

"看来你以前很少和老农们说话啊？"他问道。

[wiː; wi] [rəud] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [nɪks] [kəʊv] ([ai] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ,

We	rowed	across	the	lake	to	Nick's	Cove	(	I	knew	all	about	that	,
我们	划船	穿过	这	湖	到	尼克的	海湾	(	我	知道	全部	关于	那	,

我们划船穿过湖面到达尼克湾（我对那里了如指掌），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæmpəz] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

because	it	was	where	the	campers	were	and	besides	I	knew	about	it
因为	它	曾是	在哪里	这	露营者	是	和	除了	我	知道	关于	它

['eniweɪ]) .

anyway	)	.
反正	)	.

因为露营者都在那里，而且我本来就知道这件事)。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][mæp] [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jʊl] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

If	you	will	look	on	the	map	you'll	see	it	and	you'll	notice	how	there	are
如果	你	将要	看	在	这	地图	你会	看	它	和	你会	注意	如何	那里	是

['maʊntənz] [ðeə(r)] — [kaɪnd][ɒv; əv] [tuː] [sets][ɒv; əv] ['maʊntənz] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] .

mountains	there	—	kind	of	two	sets	of	mountains	with	a	space	between	.
山脉	那里	—	种类	的	二	套	的	山脉	和	一个	空间	之间	.

如果你看一下地图，你就会发现那里有山脉——两组山脉之间有一段空地。

[aɪ] [meɪd] [ðæt] [mæp][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

I	made	that	map	so	you	could	see	just	how	everything	happened	,	because	,
我	制成	那	地图	所以	你	可以	看	只是	如何	一切	发生	,	因为	,

我绘制那张地图是为了让你了解事情的来龙去脉，因为

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [əd'ventʃə(r)] .

believe	me	,	we	were	going	to	have	some	adventure	.
相信	我	,	我们	是	去	到	有	一些	冒险	.

相信我，我们将会经历一些冒险。

['əʊnli][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	we	didn't	know	it	.
仅有的	我们	没有	知道	它	.

只是我们当时并不知道。

[wiː; wi] [rəud] [wei] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][end][ɒv; əv] [nɪks] [kəʊv] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [skɪf] [pɑːt] [wei] [ʌp]

We	rowed	way	up	into	the	end	of	Nick's	Cove	and	pulled	the	skiff	part	way	up
我们	划船	方式	向上	进入	这	结尾	的	尼克的	海湾	和	拉	这	小艇	部分	方式	向上

[ɒn] [ʃɔː(r)] .

on	shore	.
在	支撑	.

我们划船一直到尼克湾的尽头，然后把小艇拉到岸边。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [stʊd]

One	thing	I	noticed	and	that	was	that	some	of	the	trees	around	there	stood
一	事物	我	注意到	和	那	曾是	那	一些	的	这	树木	大约	那里	站立

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

in	the	water	.
在	这	水	.

我注意到的一件事是，周围的一些树木都生长在水中。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['biːɪŋ] ['swəʊlən] ,

I	knew	that	was	on	account	of	the	lake	being	swollen	,
我	知道	那	曾是	在	帐户	的	这	湖	存在	肿	,

我知道那是因为湖水上涨了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [reɪn] ['leɪtli] .

because	there	had	been	so	much	rain	lately	.
因为	那里	有	到过	所以	很多	雨	最近	.

因为最近雨水太多了。

['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːd] ,

Even	over	at	Temple	Camp	the	water	was	up	to	the	spring	-	board	,
甚至	超过	在	寺庙	营	这	水	曾是	向上	到	这	春天	-	木板	,

甚至在圣殿营地，水都淹到了跳板。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [splæʃt] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .

so	**that**	**when**	**we**	**jumped**	**on**	**it**	**,**	**it**	**splashed**	**right**	**into**	**the**	**lake**	**.**
所以	那	什么时候	我们	跳了起来	在	它	,	它	溅起	正确的	进入	这	湖	.

所以当我们跳上去的时候，它直接落入了湖里。

" [kəʊv] [ɪz] [ˈprɪti] [bɪg] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪn] , " [bɜːt] [sed] .

"	**Cove**	**is**	**pretty**	**big**	**after**	**all**	**the**	**rain**	**,**	**"**	**Bert**	**said**	**.**
"	海湾	是	漂亮的	大的	后	全部	这	雨	,	"	伯特	说	.

“下了这么多雨，海湾变得很大了，”伯特说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,

And	**then**	**,**	**sure**	**enough**	**,**
和	然后	,	当然	足够的	,

果然不出所料，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒf] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [twɪgz] [ɒf] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	**looked**	**around**	**and**	**broke**	**a**	**branch**	**off**	**a**	**tree**	**and**	**pulled**	**the**	**twigs**	**off**	**it**	**.**
他	看起来	大约	和	打破	一个	分支	离开	一个	树	和	拉	这	树枝	离开	它	.

他环顾四周，折断了一根树枝，然后把树枝上的细枝都拔了下来。

" [ˈðætl] [duː; də] [tuː; tə] [pəʊk] [əˈraʊnd] [wɪð] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [kʌm] [əˈhed] . "

"	**That'll**	**do**	**to**	**poke**	**around**	**with**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**now**	**come**	**ahead**	**.**	**"**
"	那将	做	到	戳	大约	和	,	"	他	说	,	"	现在	来	前方	.	"

“这东西够你摸索一番了，”他说，“现在请进。”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .

"	**You**	**and**	**your**	**stick**	**are**	**like**	**Uncle**	**Jeb**	**and**	**his**	**pipe**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	你	和	你的	戳	是	喜欢	叔叔	杰布	和	他的	管道	,	"	我	讲述	他	.

“你和你的棍子就像杰布叔叔和他的烟斗一样，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [wiːl; wil] [wend] [ˈaʊə(r)] [wei] [θruː] [əʊld] [nɪks] [ˈvæli] .

He	**said**	**,**	**"**	**Now**	**we'll**	**wend**	**our**	**way**	**through**	**old**	**Nick's**	**Valley**	**.**
他	说	,	"	现在	出色地	温德	我们的	方式	通过	老的	尼克的	谷	.

他说：“现在我们要穿过老尼克的山谷。”

[ˈitl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [raɪt] [aʊt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [kriːk] [bed] .

It'll	**bring**	**us**	**right**	**out**	**near**	**the**	**old**	**creek**	**bed**	**.**
它将	带来	我们	正确的	出去	靠近	这	老的	溪	床	.

它会把我们直接带到旧河床附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)
第7/9页

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðæt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Then we can follow that right down to the river .
然后 我们 能 跟随 那 正确的 向下 到 这 河 .

然后我们可以沿着这条路一直走到河边。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['skɪni] [dɪd] , [bʌt; bət][ai] [ges] [hiː; hi][dʒʌst]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðæt] [wei] .
That's the way Skinny did , but I guess he just stumbled through that way .
那就是 这 方式 瘦骨嶙峋的 做过 , 但 我 猜测 他 只是 踉跄 通过 那 方式 .

瘦子就是这么做的，但我猜他只是跌跌撞撞地走了这条路。

['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] [nɪk] ? "
Ever hear of old Nick ? "
曾经 听到 的 老的 缺口 ? "

你听说过老尼克吗?

" ['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [nɪks] [kəʊv] , " [ai] [sed] ; " [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "
" Only on account of the name , Nick's Cove , " I said ; " is he dead ? "
" 仅有的 在 帐户 的 这 姓名 , 尼克的 海湾 , " 我 说 ; " 是 他 死的 ? "

“仅仅因为‘尼克湾’这个名字，”我说，“他就死了吗？”

" [əʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi][daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" Oh , very much dead , " he said ; " he died about a hundred years ago .
" 哦 , 非常 很多 死的 , " 他 说 ; " 他 死亡 关于 一个 百 年 前 .

“哦，早就死了，”他说；“他大约一百年前就去世了。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ? "
Didn't you know he was dead ? "
没有 你 知道 他 曾是 死的 ? "

你不知道他已经死了吗?

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" Believe me , I never even knew he was sick , " I told him .
" 相信 我 , 我 绝不 甚至 知道 他 曾是 生病的 , " 我 讲述 他 .

“相信我，我根本不知道他生病了，”我告诉他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [frɒm; frəm][ɔːl][ai][kæn; kən] [lɜːn] ,
Then he said , " Well , from all I can learn ,
然后 他 说 , " 出色地 , 从 全部 我 能 学习 ,

然后他说：“嗯，就我所了解的而言，

[əʊld] [nɪk] [əʊnd] [ɔːl][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,
old Nick owned all the land for miles around here ,
老的 缺口 拥有 全部 这 土地 为了 英里 大约 这里 ,

老尼克拥有这方圆几英里内的所有土地。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [blæk] [leɪk] . "
and he lived at the bottom of Black Lake . "
和 他 居住地 在 这 底部 的 黑色的 湖 . "

他住在黑湖底。

" [gʊd] [naɪt] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [ai] [əʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][æz; əz] [ðæt] ,
" Good night , " I said , " if I owned as much land as that ,
" 好的 夜晚 , " 我 说 , " 如果 我 拥有 作为 很多 土地 作为 那 ,

“晚安，”我说，“如果我拥有那么多土地，

[ai] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] . "

I	wouldn't	live	at	the	bottom	of	a	lake	.	"
我	不会	居住	在	这	底部	的	一个	湖	.	"

我不会住在湖底。

" [kaɪnd][ɒv; əv][dæmp] , [hʌ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [blæk] [leɪk] ['wʌznt] [hɪə(r)] [ðen] . "

"	Kind	of	damp	,	huh	?	"	he	asked	;	"	but	you	see	Black	Lake	wasn't	here	then	.	"
"	种类	的	潮湿	,	嗯	?	"	他	问	;	"	但	你	看	黑色的	湖	不是	这里	然后	.	"

“有点潮湿啊？”他问道，“不过那时候黑湖还没出现呢。”

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	was	it	?
"	在哪里	曾是	它	?

它在哪儿?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [wel] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wʌznt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ][lænd] .

"	Well	it	just	wasn't	,	"	he	said	;	"	it	was	dry	land	.
"	出色地	它	只是	不是	,	"	他	说	;	"	它	曾是	干燥	土地	.

“但事实并非如此，”他说；“那是一片旱地。”

[ðə; ðɪ] [wei] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bəʊl] ['væli] ,

The	way	I	make	it	out	,	it	was	Bowl	Valley	,
这	方式	我	制作	它	出去	,	它	曾是	碗	谷	,

据我所知，那里是碗谷（Bowl Valley）。

[ænd; ənd][əʊld] [nɪk] [lɪvd; 'laɪvd] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [bəʊl] ['væli] .

and	old	Nick	lived	right	down	in	the	bottom	of	Bowl	Valley	.
和	老的	缺口	居住地	正确的	向下	在	这	底部	的	碗	谷	.

老尼克就住在碗谷的最底下。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ðɪ] ['beri] [kriːk] [rəʊd] [huː] [sməʊks] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] .

There's	an	old	woman	on	the	Berry	Creek	road	who	smokes	a	clay	pipe	.
有	一个	老的	女士	在	这	浆果	溪	路	WHO	烟雾	一个	黏土	管道	.

贝里溪路边有一位老妇人，她抽着陶土烟斗。

[ʃiːz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

She's	about	a	hundred	years	old	.
她是	关于	一个	百	年	老的	.

她大约一百岁了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	told	me	all	about	it	.
她	讲述	我	全部	关于	它	.

她把事情的来龙去脉都告诉我了。

['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [kænt] ['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [bəʊl] ['væli] [wɒz; wəz] .

People	around	here	can't	even	tell	you	where	Bowl	Valley	was	.
人们	大约	这里	不能	甚至	告诉	你	在哪里	碗	谷	曾是	.

附近的人甚至都不知道碗谷在哪里。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

They	don't	know	what	you're	talking	about	when	you	mention	such	a	place	.
他们	不	知道	什么	你是	说	关于	什么时候	你	提到	这样的	一个	地方	.

当你提到这样的地方时，他们根本不知道你在说什么。

[ai] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	dug	up	a	whole	lot	of	stuff	about	it	.
我	挖	向上	一个	所有的	很多	的	东西	关于	它	.

我挖出了很多关于这件事的资料。

[əʊld] [nɪks] [gɒt] [dɪ'sendənts] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ə'baʊt]

Old	**Nick's**	**got**	**descendants**	**living**	**around**	**here**	**now**	**,**	**and**	**they**	**don't**	**even**	**know**	**about**
老的	尼克的	得到	后代	活的	大约	这里	现在	,	和	他们	不	甚至	知道	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

老尼克的后代现在就住在这附近，他们对此一无所知。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] , " [ai] [sed] .

"	**But**	**you**	**found**	**out**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	但	你	成立	出去	,	"	我	说	.

“但你还是发现了，”我说。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][æn; ən][əʊld][træmp] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ;

"	**That's**	**because**	**I'm**	**an**	**old**	**tramp**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**laughing**	**sort**	**of**	**;**
"	那就是	因为	我是	一个	老的	流浪汉	,	"	他	说	,	笑	种类	的	;

“那是因为我是一个老流浪汉，”他笑着说；

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɒn] ['bɑːnjɑːd] ['fensɪz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪð] [əʊld] [waɪvz] — [wen'evə(r)] [ai][kæn; kən]

"	**I**	**like**	**to**	**sit**	**up**	**on**	**barnyard**	**fences**	**and**	**chin**	**with**	**old**	**wives**	**—**	**whenever**	**I**	**can**
"	我	喜欢	到	坐	向上	在	农场	栅栏	和	下巴	和	老的	妻子们	—	每当	我	能

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][pə'trəʊl] . "

manage	**to**	**get**	**away**	**from**	**my**	**patrol**	**.**	**"**
管理	到	得到	离开	从	我的	巡逻	.	"

“我喜欢坐在农场围栏上，和老太太们聊天——只要我能抽出巡逻时间。”

" [dʒiː] , [ai][doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , " [ai]

"	**Gee**	**,**	**I**	**don't**	**blame**	**them**	**for**	**not**	**letting**	**you**	**get**	**away**	**from**	**them**	**,**	**"**	**I**
"	吉	,	我	不	责备	他们	为了	不是	出租	你	得到	离开	从	他们	,	"	我

[sed] .

said	**.**
说	.

“哎呀，我一点也不怪他们不让你逃脱，”我说。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

All	**the**	**while**	**we**	**were**	**hiking**	**it**	**along**	**between**	**the**	**mountains**	**and**	**it**
全部	这	尽管	我们	是	远足	它	沿着	之间	这	山脉	和	它

[wɒz; wəz] ['prɪti] [wet] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,

was	**pretty**	**wet**	**in**	**some**	**places**	**,**
曾是	漂亮的	湿的	在	一些	地方	,

我们一路徒步穿越群山，有些地方非常潮湿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['væli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] .

because	**it**	**was**	**a**	**low**	**valley**	**we**	**were**	**in**	**.**
因为	它	曾是	一个	低的	谷	我们	是	在	.

因为我们当时身处一个低洼的山谷中。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɪks] ['væli] , " [bɜːt] [sed] ; " [ɪts] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['pʌdlz] , [heɪ] ?

"	**Now**	**this**	**is**	**Nick's**	**Valley**	**,**	**"**	**Bert**	**said**	**;**	**"**	**it's**	**all**	**full**	**of**	**puddles**	**,**	**hey**	**?**
"	现在	这	是	尼克的	谷	,	"	伯特	说	;	"	它是	全部	满的	的	水坑	,	嘿	?

“这里是尼克的山谷，”伯特说；“到处都是水坑，对吧？”

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

Look	**out**	**for**	**your**	**feet**	**.**
看	出去	为了	你的	脚	.

注意保护你的脚。

[ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [kriːk] [bed] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðæt] [daʊn]

This	will	bring	us	out	at	the	old	creek	bed	and	we	can	follow	that	down
这	将要	带来	我们	出去	在	这	老的	溪	床	和	我们	能	跟随	那	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌdsən] .

to	the	Hudson	.
到	这	哈德逊	.

这样我们就能到达旧河床，然后沿着河床一直走到哈德逊河。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fɪʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Look	at	that	fish	,	will	you	?
看	在	那	鱼	,	将要	你	?

你看那条鱼!

[ə; eɪ] ['kɪlɪ] , [hʌ] ? [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪə(r)] .

A	killie	,	huh	?	Washed	away	in	here	.
一个	基利	,	嗯	?	洗过	离开	在	这里	.

一条小鳐鱼？被冲到这里去了。

[sʌm; səm] [reɪnz] !

Some	rains	!
一些	雨	!

下雨了!

" [hiː; hi] [pəʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪlɪ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [grɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] — ['ɒnɪst] ,

"	He	poked	a	little	killie	out	from	under	some	grass	with	his	stick	—	honest	,
"	他	戳	一个	小的	基利	出去	从	在下面	一些	草	和	他的	戳	—	诚实的	,

“他用棍子从草丛里戳出一只小鹬——真的，

[ðæt] ['feləʊ] ['nevə(r)] [mɪst] ['eniθɪŋ] .

that	fellow	never	missed	anything	.
那	同伴	绝不	错过	任何事物	.

那家伙什么事都没错过。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði] ['fʌnɪəst] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

"	Sometimes	I	root	out	the	funniest	kinds	of	insects	you	ever	saw	with	a	stick	,
"	有时	我	根	出去	这	最搞笑	种类	的	昆虫	你	曾经	锯	和	一个	戳	,

“有时候我会用棍子挑出你见过的最滑稽的昆虫，

" [hiː; hi] [sed] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [wɒnd] .

"	he	said	;	"	it's	a	kind	of	a	magic	wand	.
"	他	说	;	"	它是	一个	种类	的	一个	魔法	魔杖	.

他说：“这就像一根魔杖。”

['evə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ? "

Ever	talk	with	a	civil	engineer	?	"
曾经	讲话	和	一个	民用	工程师	?	"

你跟土木工程师聊过吗?

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['əʊnli] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [aɪ] ['evə(r)] [tɔːkt] [wɪð] ,

"	Believe	me	,	"	I	said	,	"	the	only	civil	engineer	I	ever	talked	with	,
"	相信	我	,	"	我	说	,	"	这	仅有的	民用	工程师	我	曾经	谈话	和	,

“相信我，”我说，“我唯一交谈过的土木工程师，

[dɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

did	most	of	the	talking	.
做过	最多	的	这	说	.

他讲得最多。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [bɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒt] .

He	wouldn't	let	us	play	ball	in	his	lot	.
他	不会	让	我们	玩	球	在	他的	很多	.

他不让我们在他的地盘上玩球。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˈsɪvl] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	was	an	uncivil	engineer	,	that's	what	he	was	.
他	曾是	一个	不文明	工程师	,	那就是	什么	他	曾是	.

他是个不讲究的工程师，就是这样。

" [bɜːt] [sed] , " [wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪˈnɪə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [frɒm; frəm] [aʊt]

"	Bert	said	,	"	Well	,	there	was	a	civil	engineer	here	with	a	troop	from	out
"	伯特	说	,	"	出色地	,	那里	曾是	一个	民用	工程师	这里	和	一个	部队	从	出去

[west] ['sʌmweə(r)] .

west	somewhere	.
西方	某处	.

伯特说："嗯，这里有一位土木工程师，带着一支来自西部某地的部队。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] .

He	was	a	scoutmaster	.
他	曾是	一个	童子军领队	.

他曾是一名童子军领队。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [haɪk] .

He	took	me	on	a	couple	of	good	hikes	.
他	采取	我	在	一个	夫妻	的	好的	徒步旅行	.

他带我进行了几次很棒的徒步旅行。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm]['tɜːt(ə)l] [ʃelz] ['əʊvə(r)] [θruː] [ðeə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] ,

We	found	some	turtle	shells	over	through	there	,	a	little	farther	along	,
我们	成立	一些	龟	贝壳	超过	通过	那里	,	一个	小的	更远	沿着	,

我们在前面不远处发现了一些龟壳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] ,

and	when	he	took	a	squint	at	the	land	he	saw	how	a	little	valley	,
和	什么时候	他	采取	一个	眯	在	这	土地	他	锯	如何	一个	小的	谷	,

当他眯起眼睛打量这片土地时，他看到一个小山谷，

[ɔːl] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ræn] [ə'lɒŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

all	grown	up	with	weeds	and	brush	,	ran	along	east	and	west	.
全部	生长	向上	和	杂草	和	刷子	,	跑	沿着	东方	和	西方	.

杂草丛生，灌木丛生，东西走向。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [kriːk] [wʌns] [fləʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

He	said	that	was	where	the	creek	once	flowed	and	it	didn't	come	within	a
他	说	那	曾是	在哪里	这	溪	一次	流动	和	它	没有	来	之内	一个

[maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

mile	of	the	lake	.
英里	的	这	湖	.

他说，小溪曾经流经那里，但离湖泊不到一英里。

['sævi] ?

Savvy	?
精明	?

明白吗?

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [naʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bəʊl] ['væli] .

The	place	where	the	lake	is	now	used	to	be	Bowl	Valley	.
这	地方	在哪里	这	湖	是	现在	用过的	到	是	碗	谷	.

现在湖泊所在的位置以前是碗谷。

[wen] [ðə; ði] [kriːk] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [bed] [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [saʊθ] ,

When	the	creek	changed	its	bed	and	cut	through	a	couple	of	miles	south	,
什么时候	这	溪	已更改	它是	床	和	切	通过	一个	夫妻	的	英里	南	,

当溪流改道并向南延伸几英里后，

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [fɪld] [ʌp] [bəʊl] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [blæk] [leɪk] .

it	just	filled	up	Bowl	Valley	and	there	you	are	—	Black	Lake	.
它	只是	已填	向上	碗	谷	和	那里	你	是	—	黑色的	湖	.

它填满了碗状山谷，于是就有了黑湖。

[ˈprestəʊ][ˈtʃæŋgoʊ] !

Presto	chango	!
普雷斯托	昌戈	!

Presto chango!

[ˈfʌni] [haʊ] [əʊld] [deɪm] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

Funny	how	old	Dame	Nature	changes	her	mind	now	and	then	.	"
有趣的	如何	老的	贵妇人	自然	变化	她	头脑	现在	和	然后	.	"

“真有趣，大自然老太太时不时会改变主意。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [gˈɜːlz] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	just	the	way	it	is	with	girls	,	"	I	said	.
"	那就是	只是	这	方式	它	是	和	女孩们	,	"	我	说	.

“女孩子就是这样，”我说。

[bɜːt] [sed] , " [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈskaʊtmɑːstə(r)] [sed] [ʃɪd] [biː; bi] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [əˈgen]

Bert	said	,	"	Well	,	and	that	scoutmaster	said	she'd	be	changing	her	mind	again
伯特	说	,	"	出色地	,	和	那	童子军领队	说	棚	是	变化	她	头脑	再次

[sʌm; səm] [deɪ] , [tuː] .

some	day	,	too	.
一些	天	,	也	.

伯特说：“嗯，那位童子军领队也说过，她总有一天会再次改变主意的。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [təˈpɒgrəfi] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][ɪz] [ˈprɪti] [ˈʃeɪki] — [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [miːnz] . "

He	said	the	topography	around	here	is	pretty	shaky	—	whatever	that	means	.	"
他	说	这	地形	大约	这里	是	漂亮的	摇晃	—	任何	那	方法	.	"

他说这附近的地形很不稳定——不管这话是什么意思。

" [əʊ] , [bɔɪ] , " [aɪ] [sed] , " [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈdʒentli] .

"	Oh	,	boy	,	"	I	said	,	"	break	it	to	me	gently	.
"	哦	,	男生	,	"	我	说	,	"	休息	它	到	我	轻轻地	.

“哦，天哪，”我说，“请温柔地告诉我。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wiːl; wil] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd] [blæk] [leɪk] [hæz; həz]

Do	you	mean	that	some	fine	day	we'll	wake	up	and	find	Black	Lake	has
做	你	意思是	那	一些	美好的	天	出色地	唤醒	向上	和	寻找	黑色的	湖	有

[sniːkt] [ɒf] ? "

sneaked	off	?	"
偷偷摸摸	离开	?	"

你的意思是说，总有一天我们会醒来，发现黑湖已经悄悄溜走了吗?

" [ðæts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	just	about	it	,	"	he	said	.
"	那就是	只是	关于	它	,	"	他	说	.

“差不多就是这样了，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] ?

"	Do	you	call	that	fair	and	square	?
"	做	你	称呼	那	公平的	和	正方形	?

你觉得这公平公正吗?

" [aɪ] [ɑːskt] ; " [ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] [bɔːt] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈtemp(ə)l]

"	I	asked	;	"	after	Mr	.	Temple	bought	the	lake	and	gave	it	to	Temple
"	我	问	;	"	后	先生	.	寺庙	买	这	湖	和	给予	它	到	寺庙

[kæmp] .

Camp	.
营	.

我问：“坦普尔先生买下湖泊并把它送给坦普尔营地之后，……”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [blæk] [leɪk] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [waɪt] , [ðæts] [wʌn]
Believe me , it ought to be called Black Lake ; it isn't very white , that's one
相信 我 , 它 应该 到 是 称为 黑色的 湖 ; 它 不是 非常 白色的 , 那就是 一
[ʃʊə(r)] [θɪŋ] . "
sure thing . "
当然 事物 . "

相信我，它应该叫黑湖；它一点也不白，这一点毋庸置疑。

" [ðæt] [meɪ] [nɒt] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , " [bɜːt] [sed] .
" That may not happen for a thousand years , " Bert said .
" 那 可能 不是 发生 为了 一个 千 年 , " 伯特 说 .

“那可能一千年内都不会发生，”伯特说。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ]
TELLS ABOUT HOW WE TRIED TO STOP IT RAINING
讲述 关于 如何 我们 尝试 到 停止 它 下雨

讲述了我们如何试图阻止下雨的故事

['dʒʌmpɪŋ] ['dʒɪmɪni] !
Jumping jiminy !
跳 吉米尼 !

我的天哪！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɒn][ˌem 'iː] .
That was a new one on me .
那 曾是 一个 新的 一 在 我 .

这我还是第一次听说。

[leɪks] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][flæts] — [gʊd] [naɪt] !
Lakes moving around like people that live in flats — good night !
湖泊 移动 大约 喜欢 人们 那 居住 在 公寓 — 好的 夜晚 !

湖泊像住在公寓里的人一样移动——晚安！

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] ['temp(ə)l][kæmp][biː; bi] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
And where would Temple Camp be , I'd like to know ?
和 在哪里 会 寺庙 营 是 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，圣殿营地会在哪里?

[ænd; ənd][dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [peɪd] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [sents] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]
And just after we paid four dollars and eighteen cents to put up a
和 只是 后 我们 有薪酬的 四 美元 和 十八 分 到 放 向上 一个
['sprɪŋbɔːd] .
springboard .
跳板 .

就在我们花了四美元十八美分安装跳板之后。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
" If you wouldn't mind , " I said , " I'd like to know how that could happen .
" 如果 你 不会 头脑 , " 我 说 , " ID 喜欢 到 知道 如何 那 可以 发生 .

“如果你不介意的话，”我说，“我想知道这是怎么发生的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɔːk] [ˌaɪ 'tiː] . "
Because if it's going away I'm going to stalk it . "
因为 如果 它是 去 离开 我是 去 到 茎 它 . "

因为如果它要消失，我就要一直跟着它。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪ'rəʊʒ(ə)n][ɪz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	you	know	what	erosion	is	?	"	he	said	.
"	做	你	知道	什么	侵蚀	是	?	"	他	说	.

“你知道什么是侵蚀吗？”他问道。

" [nɒt] ['gɪlti] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	Not	guilty	,	"	I	told	him	.
"	不是	有罪的	,	"	我	讲述	他	.

“我无罪，”我告诉他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ɜːθ] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] , [kaɪnd][ɒv; əv] . "

"	Well	,	"	he	said	,	"	it's	earth	being	eaten	away	,	kind	of	.	"
"	出色地	,	"	他	说	,	"	它是	地球	存在	吃	离开	,	种类	的	.	"

“嗯，”他说，“这就像是地球被侵蚀一样。”

" [baɪ] [huː] ? " [aɪ] [ɑːskt] , " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['æpɪtaɪt] . "

"	By	who	?	"	I	asked	,	"	he	must	have	some	appetite	.	"
"	经过	WHO	?	"	我	问	,	"	他	必须	有	一些	食欲	.	"

“被谁吃的？”我问，“他肯定胃口不错。”

" [baɪ][ðə; ðiː['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæts] [wɒt] ['kɔːzɪz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [tə'pɒgrəfi] . "

"	By	the	water	,	"	he	said	;	"	that's	what	causes	changes	in	topography	.	"
"	经过	这	水	,	"	他	说	;	"	那就是	什么	原因	变化	在	地形	.	"

“水边，”他说，“正是水造成了地形的变化。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	"	I	said	,	"	I'll	take	your	word	for	it	.
"	全部	正确的	,	"	我	说	,	"	患病的	拿	你的	单词	为了	它	.

“好吧，”我说，“我相信你的话。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ðiː] [leɪk] [biː; bi][ðeə(r)] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [iːl] [laɪnz] [aʊt] ?

But	will	the	lake	be	there	when	we	get	back	,	because	I've	got	some	eel	lines	out	?
但	将要	这	湖	是	那里	什么时候	我们	得到	后退	,	因为	我已经	得到	一些	鳗鱼	线条	出去	?

但是当我们回去的时候，湖还在吗？因为我已经放出了一些鳗鱼钓线。

" [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [muːv] [tɪl] [meɪ] [fɜːst] . "

"	He	said	,	"	Oh	,	yes	,	it	won't	move	till	May	first	.	"
"	他	说	,	"	哦	,	是的	,	它	惯于	移动	直到	可能	第一的	.	"

他说：“哦，是的，它要到五月一日才会移动。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	Thank	goodness	for	that	,	"	I	told	him	.
"	感谢	善良	为了	那	,	"	我	讲述	他	.

“幸好如此，”我告诉他。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː][mæp] [naʊ] , [heɪ] ?

I	guess	maybe	you'd	better	look	at	the	map	now	,	hey	?
我	猜测	或许	你会	更好的	看	在	这	地图	现在	,	嘿	?

看来你最好现在看看地图了，对吧?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæp] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

It	isn't	much	of	a	map	,	but	you	should	worry	.
它	不是	很多	的	一个	地图	,	但	你	应该	担心	.

虽然这算不上什么地图，但你还是应该担心。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['prɪti] [suːn] [juː; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər]

If	you	don't	take	a	good	look	at	it	,	pretty	soon	you	won't	know	where	you're
如果	你	不	拿	一个	好的	看	在	它	,	漂亮的	很快	你	惯于	知道	在哪里	你是

[æt; ət] .

at	.
在	.

如果你不好好看看，很快你就会不知道自己身在何处了。

[ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [skwɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

I	guess	you	can	squint	out	the	valley	between	the	mountains	.
我	猜测	你	能	眯	出去	这	谷	之间	这	山脉	.

我想你可以眯着眼睛看到群山之间的山谷。

[ðæts] [nɪks] ['væli] , ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][əʊld] [nɪk] .

That's	Nick's	Valley	,	everything	around	there	belonged	to	old	Nick	.
那就是	尼克的	谷	,	一切	大约	那里	属于	到	老的	缺口	.

那是尼克的山谷，周围的一切都属于老尼克。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [əʊn] [ðə; ði] [muːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	didn't	own	the	moon	,	it	was	because	he	couldn't	reach	it	.
如果	他	没有	自己的	这	月亮	,	它	曾是	因为	他	不能	抵达	它	.

如果他没有拥有月亮，那是因为他够不着它。

[naʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [went] [θruː] , [siː] ?

Now	,	that's	just	where	we	went	through	,	see	?
现在	,	那就是	只是	在哪里	我们	去	通过	,	看	?

这就是我们刚才经过的地方，明白了吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['pʌdlz] — [jʌŋ] [leɪks] .

And	it	was	all	full	of	puddles	—	young	lakes	.
和	它	曾是	全部	满的	的	水坑	—	年轻的	湖泊	.

到处都是水坑——都是些小湖泊。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [drɔː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

I	couldn't	draw	them	with	a	pencil	,	but	they	were	there	.
我	不能	画	他们	和	一个	铅笔	,	但	他们	是	那里	.

我用铅笔画不出来它们，但它们确实存在。

[ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gɒt][maɪ] [fiːt] [wet] .

I	can	prove	it	,	because	I	got	my	feet	wet	.
我	能	证明	它	,	因为	我	得到	我的	脚	湿的	.

我可以证明这一点，因为我亲身实践过了。

['prɪti] [suːn] [bɜːt] [sed] , " [hɪrz] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [skaʊt] [stɑːf] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Pretty	soon	Bert	said	,	"	Here's	where	you	ought	to	have	your	scout	staff	with	you	,
漂亮的	很快	伯特	说	,	"	这里是	在哪里	你	应该	到	有	你的	侦察	职员	和	你	,

很快，伯特说道："这里你应该带上你的侦察人员。"

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ai]['stʌmb(ə)ld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [brʌʃ] .

"	and	just	then	I	stumbled	down	among	a	lot	of	brush	.
"	和	只是	然后	我	踉跄	向下	之中	一个	很多	的	刷子	.

就在这时，我跌跌撞撞地跌入了一大片灌木丛中。

" [naʊ] [jʊr; jər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	you're	in	it	,	"	he	said	.
"	现在	你是	在	它	,	"	他	说	.

"现在你也身处其中了，"他说。

" [ɪn] [wɒt] ? " [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
" In what ? " I asked him .
" 在 什么 ? " 我 问 他 .

“在什么方面？”我问他。

" [ɪn][ðə; ði][bed] , " [hiː; hi] [sed] .
" In the bed , " he said .
" 在 这 床 , " 他 说 .

“在床上，”他说。

" [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][bed] ?
" You call this a bed ?
" 你 称呼 这 一个 床 ?

你管这叫床?

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , " [aɪ][laɪk][ə; eɪ] [brɑːs] [bed] ['betə(r)] . "
" I asked him , " I like a brass bed better . "
" 我 问 他 , " 我 喜欢 一个 黄铜 床 更好的 . "

我问他：“我更喜欢黄铜床。”

" [ɪf] [jʊd] ['əʊnli][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ə'hed] . "
" If you'd only had your staff , you could have felt ahead . "
" 如果 你会 仅有的 有 你的 职员 , 你 可以 有 毛毡 前方 . "

“如果你的人员到位，你或许就能领先一步。”

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ə; eɪ] [hed] [naʊ] , " [aɪ][təʊld][hɪm] ,
" I can feel a head now , " I told him ,
" 我 能 感觉 一个 头 现在 , " 我 讲述 他 ,

“我现在能感觉到一个头了，”我告诉他。

" [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [bʌmp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
" and it's got a good bump on it . "
" 和 它是 得到 一个 好的 撞 在 它 . "

“而且它上面还有个明显的凸起。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [kriːk] [juːst] [tuː; tə] [fləʊ] .
" Well , " he said , " you're right in the hollow where the old creek used to flow .
" 出色地 , " 他 说 , " 你是 正确的 在 这 空洞的 在哪里 这 老的 溪 用过的 到 流动 .

“嗯，”他说，“你正好位于以前小溪流经的洼地里。”

[lets] [pʊʃ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][dɪg] [ʌp] .
Let's push along through it a little ways and see what we can dig up .
我们来吧 推 沿着 通过 它 一个 小的 方式 和 看 什么 我们 能 挖 向上 .

我们再往前走一段，看看能挖出什么来。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" You couldn't see that it was a hollow just looking at it ,
" 你 不能 看 那 它 曾是 一个 空洞的 只是 寻找 在 它 ,

“光看外表是看不出来的，根本看不出那是个空心的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
but you had to go down into it
但 你 有 到 去 向下 进入 它

但你必须深入其中。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [njuː] .
and then you knew .
和 然后 你 知道 .

然后你就明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [went] [ə'lɒŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was all grown up with bushes and we just went along through it ,
它 曾是 全部 生长 向上 和 灌木丛 和 我们 只是 去 沿着 通过 它 ,

那里长满了灌木丛，我们就穿过去了。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	same	as	if	we	were	pushing	through	a	jungle	.
这	相同的	作为	如果	我们	是	推动	通过	一个	丛林	.

就像我们正在穿越丛林一样。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [krʌntʃ] ['ʌndə(r)][maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

All	of	a	sudden	I	felt	something	crunch	under	my	foot	,	and	when	I	picked	it	up	,
全部	的	一个	突然	我	毛毡	某物	嘎吱声	在下面	我的	脚	,	和	什么时候	我	挑选	它	向上	,

突然，我感觉脚下有什么东西嘎吱作响，当我捡起来一看，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] ['bækbəʊn] .

I	saw	it	was	a	fish's	backbone	.
我	锯	它	曾是	一个	鱼的	骨干	.

我发现那是鱼的脊椎骨。

" [siː] , " [bɜːt] [sed] , " [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	See	,	"	Bert	said	,	"	what	did	I	tell	you	?
"	看	,	"	伯特	说	,	"	什么	做过	我	告诉	你	?

“瞧，”伯特说，“我跟你说过什么来着？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi] [skwəːm] ['aʊə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [weə(r)] [ə; eɪ] [kriːk] [juːst] [tuː; tə] [fləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fləʊ] ['ɪntuː] [bəʊl] ['væli] .

"	It	seemed	funny	to	be	squirming	our	way	along	where	a	creek	used	to	flow	before	it	changed	its	mind	and	decided	to	flow	into	Bowl	Valley	.
"	它	似乎	有趣的	到	是	蠕蠕	我们的	方式	沿着	在哪里	一个	溪	用过的	到	流动	前	它	已更改	它是	头脑	和	决定	到	流动	进入	碗	谷	.

“我们沿着一条小溪蜿蜒而行，这条小溪以前流淌在这里，后来却改变了主意，决定流入碗谷，这感觉很滑稽。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

"	Maybe	it	changed	its	mind	and	made	the	lake	because	it	knew	the	scouts	were	coming	,
"	或许	它	已更改	它是	头脑	和	制成	这	湖	因为	它	知道	这	侦察兵	是	未来	,

“或许它改变主意造了这个湖，因为它知道侦察兵要来了。”

[heɪ] ?

hey	?
嘿	?

嘿?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] . "

"	That	was	a	good	turn	.	"
"	那	曾是	一个	好的	转动	.	"

“那真是个好转。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [tɜːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	a	good	long	turn	,	"	he	said	.
"	它	曾是	一个	好的	长的	转动	,	"	他	说	.

“这是一次不错的长距离转弯，”他说。

" [ænd; ənd]['nəʊbədi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [əʊld] [kriːk] ['bɒtəm] .

"	And	nobody	around	here	seems	to	know	anything	about	this	old	creek	bottom	.
"	和	无人	大约	这里	似乎	到	知道	任何事物	关于	这	老的	溪	底部	.

“而且，这附近似乎没有人知道这条古老溪谷的情况。”

[wiː; wi][dʒʌst]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

We	just	stumbled	into	it	the	same	as	you	did	.
我们	只是	踉跄	进入	它	这	相同的	作为	你	做过	.

我们和你们一样，也是偶然发现的。

[ðæts] [sʌm; səm] [bʌmp] [juːv] [gɒt] . "

That's	some	bump	you've	got	.	"
那就是	一些	撞	你已经	得到	.	"

你这伤得可不轻啊。

" [ʃʊə(r)] , [maɪ] [tə'pɒgrəfi] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	Sure	,	my	topography	is	changed	,	"	I	told	him	.
"	当然	,	我的	地形	是	已更改	,	"	我	讲述	他	.

“当然，我的地形地貌发生了变化，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , " [əʊld] [nɪk] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .

He	said	,	"	Old	Nick	fought	in	the	Revolutionary	War	.
他	说	,	"	老的	缺口	战斗	在	这	革命者	战争	.

他说：“老尼克参加过独立战争。”

[hiː; hi] [əʊnd] [ɔːl] [ðɪs] [lænd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] — [aɪ] [miːn] [bəʊl] ['væli] .

He	owned	all	this	land	around	here	right	through	to	the	lake	—	I	mean	Bowl	Valley	.
他	拥有	全部	这	土地	大约	这里	正确的	通过	到	这	湖	—	我	意思是	碗	谷	.

他拥有这附近一直到湖边的所有土地——我是指碗谷。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [bəʊl] ['væli] . "

His	house	was	at	the	bottom	of	Bowl	Valley	.	"
他的	房子	曾是	在	这	底部	的	碗	谷	.	"

他的房子位于碗谷的底部。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] ?

"	What	do	you	say	we	fish	it	up	some	day	?
"	什么	做	你	说	我们	鱼	它	向上	一些	天	?

“你说我们哪天把它钓上来怎么样？”

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɑːm] , " [bɜːt] [sed] .

"	All	this	was	his	farm	,	"	Bert	said	.
"	全部	这	曾是	他的	农场	,	"	伯特	说	.

“这都是他的农场，”伯特说。

" [siː] [ðæt] [əʊld]['saɪləʊ] [ðeə(r)] ?

"	See	that	old	silo	there	?
"	看	那	老的	筒仓	那里	?

“看到那边那个旧筒仓了吗？”

[aɪ] [ges] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	guess	that's	what	it	was	,	or	something	like	it	.	"
我	猜测	那就是	什么	它	曾是	,	或者	某物	喜欢	它	.	"

我想大概就是这样，或者类似的事情。

" ['meɪbi] [hiː; hi][hɪd] ['mʌskɪt] [ɔː(r)]['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['redkəʊt] [ðeə(r)] , [heɪ] ?

"	Maybe	he	hid	muskets	or	powder	from	the	redcoats	there	,	hey	?
"	或许	他	隐藏	滑膛枪	或者	粉末	从	这	红衣军	那里	,	嘿	?

“也许他把火枪或火药藏在了那里，躲避红衫军的追捕，是吗？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] , [jʊl] [siː] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

Now	if	you'll	look	at	the	map	,	you'll	see	just	where	we	were	.
现在	如果	你会	看	在	这	地图	,	你会	看	只是	在哪里	我们	是	.

现在你看看地图，就会知道我们当时在哪里了。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪŋ] [ai] [meɪd] .

I	was	right	on	the	edge	of	that	ring	I	made	.
我	曾是	正确的	在	这	边缘	的	那	戒指	我	制成	.

我当时就在我亲手打造的那个圆环的边缘。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] ?

Do	you	see	the	ring	?
做	你	看	这	戒指	?

你看到戒指了吗?

[wel] , [ðæt] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] [kriːk]

Well	,	that	ring	was	really	a	round	hole	in	the	ground	just	beside	the	old	creek
出色地	,	那	戒指	曾是	真的	一个	圆形的	洞	在	这	地面	只是	旁	这	老的	溪

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

其实，那个环状物是老溪谷底部旁边地面上的一个圆洞。

[dʒiː] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [həʊl] .

Gee	,	I	wish	you	could	have	seen	that	hole	.
吉	,	我	希望	你	可以	有	已见	那	洞	.

哎呀，真希望你也能看到那个洞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒn][ə; eɪ][mæp] .

Because	you	can't	make	a	hole	on	a	map	.
因为	你	不能	制作	一个	洞	在	一个	地图	.

因为你不能在地图上打个洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [waɪd] , [ai] [ges] ,

It	was	about	fifty	feet	deep	and	about	thirty	feet	wide	,	I	guess	,
它	曾是	关于	五十	脚	深的	和	关于	三十	脚	宽的	,	我	猜测	,

我猜它大约有五十英尺深，三十英尺宽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wɔːld] [ɪn] [wɪð] ['meɪsənri] .

and	it	was	all	walled	in	with	masonry	.
和	它	曾是	全部	有围墙的	在	和	石工	.

而且整个建筑都用砖石砌成的墙围了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wel] .

It	looked	like	a	great	well	.
它	看起来	喜欢	一个	伟大的	出色地	.

看起来像是一口很棒的井。

[bɜːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːm] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)]

Bert	thought	it	had	something	to	do	with	the	farm	that	used	to	be	there
伯特	想法	它	有	某物	到	做	和	这	农场	那	用过的	到	是	那里

,

,

,

伯特认为这和以前那里的农场有关。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kwaɪt] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

because	quite	near	it	,	there	was	an	old	foundation	.
因为	相当	靠近	它	,	那里	曾是	一个	老的	基础	.

因为附近有一个古老的地基。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪləʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

Maybe	**it**	**was**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**silo**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
或许	它	曾是	一些	种类	的	一个	筒仓	,	我	不	知道	.

也许是某种筒仓，我不知道。

[ai] [sed] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get] [daʊn] [ɪn] [ðæt] . "

I	**said**	**,**	**"**	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**down**	**in**	**that**	**.**	**"**
我	说	,	"	ID	喜欢	到	得到	向下	在	那	.	"

我说："我想下去看看。"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	**What**	**for**	**?**
"	什么	为了	?

"做什么的?

" [bɜːt] [sed] ; " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pʌdlz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

"	**Bert**	**said**	**;**	**"**	**there's**	**nothing**	**but**	**puddles**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
"	伯特	说	;	"	有	没有什么	但	水坑	在	这	底部	.

伯特说："底部除了水坑什么也没有。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]['evə(r)][get] [aʊt] ? "

How	**would**	**you**	**ever**	**get**	**out**	**?**	**"**
如何	会	你	曾经	得到	出去	?	"

你打算怎么逃出去?

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][drɒp][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sæplɪŋz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ʃɪn] [ʌp] [ðæt] ?

"	**Couldn't**	**we**	**drop**	**one**	**of**	**those**	**saplings**	**into**	**it**	**and**	**I**	**could**	**shin**	**up**	**that**	**?**
"	不能	我们	降低	一	的	那些	树苗	进入	它	和	我	可以	胫	向上	那	?

"我们能不能把其中一棵树苗放进去，然后我把它爬上去？"

" [ai] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sæplɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

Because	**I**	**saw**	**two**	**or**	**three**	**saplings**	**lying**	**around**	**.**
因为	我	锯	二	或者	三	树苗	说谎	大约	.

因为我看到周围有两三棵小树苗。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [bluː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɔːrmz] ['leɪtli] .

I	**suppose**	**they**	**blew**	**down**	**in**	**the**	**storms**	**lately**	**.**
我	认为	他们	吹	向下	在	这	暴风雨	最近	.

我猜它们是最近暴风雨中被吹倒的。

" [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌts] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	**What**	**would**	**be**	**the**	**use**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**;**	**"**	**you**	**can**	**see**	**what's**	**down**	**there**	**.**
"	什么	会	是	这	使用	?	"	他	问	;	"	你	能	看	是什么	向下	那里	.

"有什么用呢？"他问道，"你可以看到下面有什么。"

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðəʊz] ['lɛtəz] ['ɒntə][ə; eɪ][meɪl] [treɪn] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə]['hʌs(ə)l] .

If	**we're**	**going**	**to**	**get**	**those**	**letters**	**onto**	**a**	**mail**	**train**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**hustle**	**.**
如果	是	去	到	得到	那些	信件	到	一个	邮件	火车	,	我们已经	得到	到	努力奋斗	.

如果我们想把这些信件赶上邮车，就得抓紧时间了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	**That**	**was**	**enough**	**for**	**me**	**,**
"	那	曾是	足够的	为了	我	,

"这对我来说就足够了。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kɛəd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['skɪnɪ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [kriːk] ['bɒtəms]

because	I	cared	more	about	Skinny	than	I	did	about	all	the	old	creek	bottoms
因为	我	关心	更多的	关于	瘦骨嶙峋的	比	我	做过	关于	全部	这	老的	溪	底部

[ænd; ənd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] .

and	holes	in	the	ground	this	side	of	Jericho	.
和	孔	在	这	地面	这	边	的	耶利哥	.

因为我更关心瘦子，而不是杰里科这边的所有老溪谷和地洞。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [sed] , " ['raɪtəʊ] , " [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [kriːk] [bed] ,

So	I	just	said	,	"	Righto	,	"	and	we	started	following	the	old	creek	bed	,
所以	我	只是	说	,	"	好的	,	"	和	我们	开始	下列的	这	老的	溪	床	,

于是我说："好的"，然后我们就沿着旧河床走了下去。

[tɪl] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðæt] [wiː; wi] [hɪt] [ʌp] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

till	pretty	soon	the	bushes	were	so	thick	that	we	hit	up	north	of	it	a	little
直到	漂亮的	很快	这	灌木丛	是	所以	厚的	那	我们	打	向上	北	的	它	一个	小的

[weɪz] [ænd; ənd] [haik] [streɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsbəʊt] .

ways	and	hiked	straight	over	to	the	houseboat	.
方式	和	徒步旅行	直的	超过	到	这	船屋	.

很快，灌木丛变得非常茂密，我们便向北走了一小段路，然后径直走到船屋那里。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt][wiː; wi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [rəud] [ə'krɒs]

When	we	got	to	the	house	-	boat	we	lowered	the	skiff	and	rowed	across
什么时候	我们	得到	到	这	房子	-	船	我们	降低	这	小艇	和	划船	穿过

[tuː; tə] ['kæt,skɪl] [ænd; ənd] [meɪld] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

to	Catskill	and	mailed	the	letters	.
到	卡茨基尔	和	邮寄	这	信件	.

我们到达船屋后，放下小艇，划船到卡茨基尔山，把信寄了出去。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['səudəz] .

Then	we	went	up	the	street	for	a	couple	of	sodas	.
然后	我们	去	向上	这	街道	为了	一个	夫妻	的	汽水	.

然后我们上街去买了些汽水。

[bɜːt] [bɔːt] [sʌm; səm] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l] , [tuː] — [aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] .

Bert	bought	some	peanut	brittle	,	too	—	I'm	crazy	about	that	.
伯特	买	一些	花生	脆	,	也	—	我是	疯狂的	关于	那	.

伯特也买了一些花生糖——我超爱吃那个。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [stɔː(r)][ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm][pəʊst] [kɑːdz] .

Then	we	went	to	another	store	and	got	some	post	cards	.
然后	我们	去	到	其他	店铺	和	得到	一些	邮政	牌	.

然后我们去了另一家商店，买了一些明信片。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp][ɒn][ðem; ðəm] .

Some	of	them	had	pictures	of	Temple	Camp	on	them	.
一些	的	他们	有	图片	的	寺庙	营	在	他们	.

有些上面印有圣殿营的照片。

[aɪ] [sent] [həʊm] [ə'baʊt] [sɪks] .

I	sent	home	about	six	.
我	发送	家	关于	六	.

我送走了大约六个。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][brˈgæn][tuː; tə][reɪn] ,

All	the	while	it	was	getting	dark	and	pretty	soon	it	began	to	rain	,
全部	这	尽管	它	曾是	获得	黑暗的	和	漂亮的	很快	它	开始	到	雨	,

天色渐渐暗了下来，很快就下起了雨。

[səʊ][aɪ] [sed] , " [lets] [gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)]['səudəz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ʌp] .

so	I	said	,	"	Let's	go	and	get	a	couple	more	sodas	till	it	holds	up	.
所以	我	说	,	"	我们来吧	去	和	得到	一个	夫妻	更多的	汽水	直到	它	持有	向上	.

所以我说："咱们再去买几瓶汽水，等它撑过去再说吧。"

" [wiː; wi] [dræŋk] [tuː] ['səudəz] [iːtʃ] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [həʊld] [ʌp] .

"	We	drank	two	sodas	each	,	but	even	still	it	didn't	hold	up	.
"	我们	喝	二	汽水	每个	,	但	甚至	仍然	它	没有	抓住	向上	.

“我们每人喝了两瓶汽水，但即便如此，它还是没能撑过去。”

" [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊld] [ʌp] [ðæt] [wei] , " [bɜːt] [sed] ;

"	We	can't	make	it	hold	up	that	way	,	"	Bert	said	;
"	我们	不能	制作	它	抓住	向上	那	方式	,	"	伯特	说	;

“我们不能让它那样维持下去，”伯特说；

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['twenti] ['səudəz] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wei] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [naʊ] . "

"	I	don't	believe	twenty	sodas	would	do	it	,	the	way	it's	raining	now	.	"
"	我	不	相信	二十	汽水	会	做	它	,	这	方式	它是	下雨	现在	.	"

“我觉得二十瓶汽水也解决不了问题，现在这雨下得这么大。”

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ['twenti] ,

"	I	guess	you're	right	,	"	I	said	,	"	but	,	anyway	,	I'm	willing	to	try	twenty	,
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	我	说	,	"	但	,	反正	,	我是	愿意的	到	尝试	二十	,

“我想你是对的，”我说，“不过，无论如何，我愿意尝试二十次。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

if	you	say	so	.
如果	你	说	所以	.

如果你这么说的话。

" [nəʊ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [seɪ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] .

"	No	fellow	could	ever	say	I	was	a	quitter	.
"	不	同伴	可以	曾经	说	我	曾是	一个	退出者	.

没有人会说我是个轻易放弃的人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [deɪm] ['neɪtʃə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]

TELLS	ABOUT	HOW	DAME	NATURE	CHANGED	HER	MIND
讲述	关于	如何	贵妇人	自然	已更改	她	头脑

讲述了大自然如何改变主意的故事

['meɪbi] [jʊl] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [wɪð] ['səudəz] .

Maybe	you'll	laugh	at	that	stopping	a	shower	with	sodas	.
或许	你会	笑	在	那	停止	一个	淋浴	和	汽水	.

你可能会觉得用汽水来阻止淋浴很有趣。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɒn] [maɪ] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ai] [stɒpt] [ɪn] - [drʌg] [stɔː(r)] [tuː; tə] [get]

But	once	on	my	way	home	from	school	I	stopped	in	Vander's	Drug	Store	to	get
但	一次	在	我的	方式	家	从	学校	我	停止	在	-	药品	店铺	到	得到

[ə; eɪ] ['səʊdə] ,

a	soda	,
一个	苏打	,

但有一次放学回家的路上，我顺道去了范德药店买汽水，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [stɒp] .

and	wait	for	the	rain	to	stop	.
和	等待	为了	这	雨	到	停止	.

然后等待雨停。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [stɒpt] , [səʊ] [ai] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['səʊdə] — [ə; eɪ] ['strɔːbəri] .

When	I	was	finished	it	hadn't	stopped	,	so	I	got	another	soda	—	a	strawberry	.
什么时候	我	曾是	完成的	它	之前没有	停止	,	所以	我	得到	其他	苏打	—	一个	草莓	.

我喝完后汽水还没停，所以我又买了一瓶草莓味的汽水。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][reɪn]['dɪd(ə)nt][stɒp][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:t] [aʊt]

Even	**after**	**that**	**the**	**rain**	**didn't**	**stop**	**and**	**I**	**was**	**just**	**going**	**to**	**start**	**out**
甚至	后	那	这	雨	没有	停止	和	我	曾是	只是	去	到	开始	出去

['eniweɪ] ,

anyway	**,**
反正	,

即使那样之后雨还是没停，但我还是打算出发。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [sed] , " [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][traɪ][wʌn][mɔ:(r)] ?

when	**a**	**man**	**who**	**was**	**in**	**there**	**said**	**,**	**"**	**Why**	**don't**	**you**	**try**	**one**	**more**	**?**
什么时候	一个	男人	WHO	曾是	在	那里	说	,	"	为什么	不	你	尝试	一	更多的	?

当时里面的一个人说：“你为什么不再试一次呢？”

" [səʊ][aɪ][dɪd] — [ə; eɪ]['paɪnæp(ə)l] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] , [ðə; ði][reɪn]

"	**So**	**I**	**did**	**—**	**a**	**pineapple**	**—**	**and**	**by**	**the**	**time**	**I**	**had**	**finished**	**that**	**,**	**the**	**rain**
"	所以	我	做过	—	一个	菠萝	—	和	经过	这	时间	我	有	完成的	那	,	这	雨

[hæd; həd] [stɒpt] .

had	**stopped**	**.**
有	停止	.

于是我就烤了一个菠萝，等我烤完的时候，雨已经停了。

[səʊ] [ðæt] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] .

So	**that**	**proves**	**it**	**.**
所以	那	证明	它	.

所以这就证明了。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ,

But	**that**	**day**	**I'm**	**telling**	**you**	**about**	**,**
但	那	天	我是	讲述	你	关于	,

但我跟你说的那天，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stɒpt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] ['kætˌskɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

I	**guess**	**it**	**wouldn't**	**have**	**stopped**	**even**	**if**	**we**	**had**	**stayed**	**in**	**Catskill**	**a**	**couple**
我	猜测	它	不会	有	停止	甚至	如果	我们	有	入住	在	卡茨基尔	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['aʊəz] ['drɪŋkɪŋ] ['səudəz] .

of	**hours**	**drinking**	**sodas**	**.**
的	小时	喝	汽水	.

我想，即使我们在卡茨基尔待上几个小时喝汽水，事情也不会停止。

[wi:; wi][sæt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:f] [weə(r)] [ðə; ði]

We	**sat**	**on**	**one**	**of**	**the**	**benches**	**in**	**the**	**waiting**	**room**	**of**	**the**	**wharf**	**where**	**the**
我们	卫星	在	一	的	这	长椅	在	这	等待	房间	的	这	码头	在哪里	这

['ɔ:lbəni] [boʊts] [stɒp] ,

Albany	**boats**	**stop**	**,**
奥尔巴尼	船	停止	,

我们坐在奥尔巴尼渡轮停靠的码头候船室的长椅上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:][reɪn] .

and	**watched**	**it**	**rain**	**.**
和	观看	它	雨	.

然后看着雨下起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [si:] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

It	**was**	**so**	**thick**	**that**	**we**	**could**	**hardly**	**see**	**across**	**the**	**river**	**.**
它	曾是	所以	厚的	那	我们	可以	几乎	看	穿过	这	河	.

雾气非常浓密，我们几乎看不到河对岸。

['meri] ['krɪsməs] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [daʊn] !

Merry	**Christmas**	**,**	**didn't**	**it**	**come**	**down**	**!**
欢乐	圣诞节	,	没有	它	来	向下	!

圣诞快乐，它没掉下来吗！

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [deɪ] [bəʊt][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,

We	saw	the	big	day	boat	go	up	and	all	her	lights	were	burning	,
我们	锯	这	大的	天	船	去	向上	和	全部	她	灯	是	燃烧	,

我们看到那艘大船驶上岸，船上的灯都亮着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

it	was	so	dark	on	the	river	.
它	曾是	所以	黑暗的	在	这	河	.

河面上一片漆黑。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

I	guess	we	waited	a	couple	of	hours	.
我	猜测	我们	等待	一个	夫妻	的	小时	.

我想我们等了几个小时。

" [ɪts] [ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] , [ˌes 'tiː] . ['swɪθɪn] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	all	on	account	of	the	old	what's	-	his	-	name	,	St	.	Swithin	,	"	I	said	.
"	它是	全部	在	帐户	的	这	老的	是什么	-	他的	-	姓名	,	英石	.	在	,	"	我	说	.

“这都要归功于那位老家伙，圣斯威辛，”我说。

" [aɪ][bet][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] [trʌst] .

"	I	bet	he	was	the	head	of	an	umbrella	trust	.
"	我	赌注	他	曾是	这	头	的	一个	伞	相信	.

我敢肯定他是某个伞式信托基金的负责人。

" [bɜːt] [sed] , " [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [reɪn] .

"	Bert	said	,	"	Oh	,	I	don't	know	,	I	kind	of	like	rain	.
"	伯特	说	,	"	哦	,	我	不	知道	,	我	种类	的	喜欢	雨	.

伯特说：“哦，我不知道，我有点喜欢下雨。”

[ɪts] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [geɪm] .

It's	all	part	of	the	scout	game	.
它是	全部	部分	的	这	侦察	游戏	.

这都是球探工作的一部分。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

"	That	was	just	like	him	,	he	had	some	use	for	everything	.
"	那	曾是	只是	喜欢	他	,	他	有	一些	使用	为了	一切	.

“他就是这样，什么都能用得上。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

I	guess	it	must	have	been	about	supper	time	when	it	held	up	enough	for
我	猜测	它	必须	有	到过	关于	晚餐	时间	什么时候	它	握住	向上	足够的	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːt] [ə'krɒs] .

us	to	start	across	.
我们	到	开始	穿过	.

我猜大概是在晚饭时间，河水才足够湍急，让我们开始渡河。

['eniweɪ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

Anyway	,	I	know	I	was	hungry	.
反正	,	我	知道	我	曾是	饥饿的	.

总之，我知道我当时很饿。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [pruːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌpə(r)] [taɪm] .

But	that	was	no	proof	it	was	supper	time	.
但	那	曾是	不	证明	它	曾是	晚餐	时间	.

但那并不能证明当时已经是晚餐时间了。

['sʌmtaɪmz] [aɪv] [biːn] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Sometimes	I've	been	hungry	in	the	middle	of	the	night	.
有时	我已经	到过	饥饿的	在	这	中间	的	这	夜晚	.

有时我会在半夜感到饥饿。

[ai] [ges] [ˌes ˈtiː] . [ˈswɪθɪn] [stɒpt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] ; [ˈeniweɪ] ,

I	guess	St	.	Swithin	stopped	to	have	his	supper	;	anyway	,
我	猜测	英石	.	在	停止	到	有	他的	晚餐	;	反正	,

我猜圣斯威辛停下来吃晚饭了；总之，

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] [ˈpɔːrɪŋ] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [gɒt] [əˈkrɒs] .

it	began	pouring	again	as	soon	as	we	got	across	.
它	开始	浇注	再次	作为	很快	作为	我们	得到	穿过	.

我们刚过河，雨又开始下了起来。

" [ˈeniweɪ] , [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [meɪld] , " [aɪ] [sed] ; " [wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)] ?

"	Anyway	,	we	got	the	letters	mailed	,	"	I	said	;	"	what	do	I	care	?
"	反正	,	我们	得到	这	信件	邮寄	,	"	我	说	;	"	什么	做	我	关心	?

“反正信件已经寄出去了，”我说；“我才不在乎呢？”

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪn] . "

Let	it	rain	.	"
让	它	雨	.	"

让雨下吧。

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] , " [bɜːt] [sed] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kænt] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'm	willing	,	"	Bert	said	,	"	as	long	as	we	can't	stop	it	.
"	我是	愿意的	,	"	伯特	说	,	"	作为	长的	作为	我们	不能	停止	它	.

“我愿意，”伯特说，“只要我们阻止不了它。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˈfiːlɪŋ] [gʊd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wet] .

"	We	were	both	feeling	good	,	even	if	we	were	wet	.
"	我们	是	两个都	感觉	好的	,	甚至	如果	我们	是	湿的	.

“我们俩都感觉很好，即使身上湿透了。”

" [səˈpəʊz] [lefˈtenənt] - [raɪts] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

"	Suppose	Lieutenant	Donnelle	writes	and	says	he	doesn't	know	anything	about	the
"	认为	中尉	-	写	和	说道	他	不	知道	任何事物	关于	这

['mʌni] ? " [aɪ] [sed] .

money	?	"	I	said	.
钱	?	"	我	说	.

“假设唐内尔中尉写信说他对这笔钱一无所知呢？”我说。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [naʊ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

Because	now	the	excitement	of	getting	the	letters	ready	and	all	that	was
因为	现在	这	激动	的	获得	这	信件	准备好	和	全部	那	曾是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

因为准备信件的兴奋劲儿已经过去了。

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeɪki] .

I	began	to	feel	a	little	shaky	.
我	开始	到	感觉	一个	小的	摇晃	.

我开始感到有些发抖。

[bɜːt] [sed] , " [wel] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] , [səˈpəʊz] [wiː; wi] [stɑːt] [həʊm] .

Bert	said	,	"	Well	,	if	it's	a	case	of	supposing	,	suppose	we	start	home	.
伯特	说	,	"	出色地	,	如果	它是	一个	案件	的	假如	,	认为	我们	开始	家	.

伯特说：“好吧，如果这是假设的情况，假设我们从家出发。”

" [wiː; wi] [haik] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeltɪŋ]

"	We	hiked	it	back	the	same	way	we	had	come	,	all	the	way	in	a	pelting
"	我们	徒步旅行	它	后退	这	相同的	方式	我们	有	来	,	全部	这	方式	在	一个	投掷

[reɪn] .

rain	.
雨	.

“我们沿着原路返回，全程都在瓢泼大雨中。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] — [ænd; ənd] [ˈpɪləʊkeɪs] .

It	came	down	in	sheets	—	and	pillowcases	.
它	来了	向下	在	纸张	—	和	枕套	.

它连同床单和枕套一起落了下来。

[wen] [wiː; wi] [hɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [kriːk] [bed] ,

When	we	hit	into	the	old	creek	bed	,
什么时候	我们	打	进入	这	老的	溪	床	,

当我们驶入旧河床时，

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

the	water	was	running	through	it	just	the	same	as	if	it	was	a
这	水	曾是	跑步	通过	它	只是	这	相同的	作为	如果	它	曾是	一个

[ˈregjələ(r)] [kriːk] .

regular	creek	.
常规的	溪	.

水流经其中，就像在一条普通的小溪里一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˈdrægɪŋ]

It	was	right	up	to	the	top	of	the	bushes	that	grew	there	and	dragging
它	曾是	正确的	向上	到	这	顶部	的	这	灌木丛	那	生长	那里	和	拖拽

[ðem; ðəm] [ˈsaɪdweɪz] ,

them	sideways	,
他们	侧身	,

它一直延伸到那里生长的灌木丛顶端，并将它们拖向一边。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [əˈlɒŋ] .

as	it	rushed	along	.
作为	它	匆忙	沿着	.

它飞速前进。

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

"	Well	,	what	do	you	know	about	that	?
"	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	?

“嗯，你对此了解多少？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[bɜːt] [dʒʌst] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː]

Bert	just	stood	looking	at	it
伯特	只是	站立	寻找	在	它

伯特就那样站着，看着它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [nəʊ] [reɪn] [ˈwɔːtə(r)] . "

and	then	he	said	,	"	That's	no	rain	water	.	"
和	然后	他	说	,	"	那就是	不	雨	水	.	"

然后他说：“那不是雨水。”

" [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [aɪ] [sed] ; " [wɒt] [els] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ? "

"	Sure	it	is	,	"	I	said	;	"	what	else	do	you	suppose	it	is	?	"
"	当然	它	是	,	"	我	说	;	"	什么	别的	做	你	认为	它	是	?	"

“当然是这样，”我说，“你觉得还能是什么呢？”

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Something's	wrong	,	"	he	said	.
"	某样东西	错误的	,	"	他	说	.

“出事了，”他说。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wet] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['pʊld] ['sʌmθɪŋ]
All **of** **a** **sudden** **he** **reached** **in** **through** **the** **wet** **bushes** **and** **pulled** **something**
全部 的 一个 突然 他 达到 在 通过 这 湿的 灌木丛 和 拉 某物
[aʊt] .
out **.**
出去 .

他突然从湿漉漉的灌木丛中伸手进去，掏出了什么东西。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Look** **at** **that** **,** **"** **he** **said** **.**
" 看 在 那 , " 他 说 .

“看看那个，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ['penənt] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] .
It **was** **a** **sort** **of** **a** **little** **college** **pennant** **on** **a** **stick** **.**
它 曾是 一个 种类 的 一个 小的 大学 三角旗 在 一个 戳 .

那就像一面插在棍子上的小型大学三角旗。

" [ðəʊz] ['feloʊz] [went] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
" **Those** **fellows** **went** **to** **Catskill** **didn't** **they** **?**
" 那些 伙伴们 去 到 卡茨基尔 没有 他们 ?

“那些家伙去了卡茨基尔，对吧？”

" [bɜːt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [kaɪnd] [ɒv; əv] [kwɪk] .
" **Bert** **asked** **me** **,** **kind** **of** **quick** **.**
" 伯特 问 我 , 种类 的 快的 .

伯特很快地问我。

[ai] [təʊld] [hɪm] , " [jes] , [ai] [θɔːt] [səʊ] . "
I **told** **him** **,** **"** **Yes** **,** **I** **thought** **so** **.** **"**
我 讲述 他 , " 是的 , 我 想法 所以 . "

我告诉他：“是的，我也是这么想的。”

" ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ɒf] [ðeə(r)] [tent] .
" **Lucky** **for** **them** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **that's** **off** **their** **tent** **.**
" 幸运的 为了 他们 , " 他 说 , " 那就是 离开 他们的 帐篷 .

“他们很幸运，”他说，“那东西就在他们的帐篷外面。”

[kʌm] [ɒn] , ['hʌri] [ʌp] .
Come **on** **,** **hurry** **up** **.**
来 在 , 匆忙 向上 .

快点，快点。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] [kriːk] ['bɒtəm] ,
" **We** **didn't** **try** **to** **go** **through** **the** **old** **creek** **bottom** **,**
" 我们 没有 尝试 到 去 通过 这 老的 溪 底部 ,

我们没有尝试穿过旧河床，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪg] ['pʌdlz] ,
but **even** **alongside** **it** **we** **began** **coming** **to** **big** **puddles** **,**
但 甚至 旁边 它 我们 开始 未来 到 大的 水坑 ,

但即便在旁边，我们也开始遇到大水坑。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪdɪŋ] [θruː] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [weist] .
and **pretty** **soon** **we** **were** **wading** **through** **water** **up** **to** **our** **waists** **.**
和 漂亮的 很快 我们 是 涉水 通过 水 向上 到 我们的 腰部 .

很快，我们就得趟过齐腰深的水了。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Even **a** **hundred** **feet** **away** **from** **it** **,**
甚至 一个 百 脚 离开 从 它 ,

即使距离它一百英尺远，

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [plɔdid] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [θruː]

the	land	was	like	a	lake	and	we	just	plodded	and	stumbled	through
这	土地	曾是	喜欢	一个	湖	和	我们	只是	蹒跚而行	和	踉跄	通过

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

那片土地就像一片湖泊，我们只能艰难地、跌跌撞撞地趟过水面。

[ai] [njuː] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɪt'self] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

I	knew	now	that	the	rain	itself	could	never	have	done	that	.
我	知道	现在	那	这	雨	本身	可以	绝不	有	完毕	那	.

我现在明白了，雨水本身绝不可能造成那种效果。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [kriːk] [bed] ,

Pretty	soon	we	must	have	got	over	into	the	old	creek	bed	,
漂亮的	很快	我们	必须	有	得到	超过	进入	这	老的	溪	床	,

很快我们肯定就到了旧河床里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [went] [kə'flɒp] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [njuː] ,

because	we	stumbled	and	went	kerflop	in	,	and	the	next	thing	we	knew	,
因为	我们	踉跄	和	去	克洛普	在	,	和	这	下一个	事物	我们	知道	,

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] .

we	were	swimming	.
我们	是	游泳	.

因为我们绊了一跤，一头栽进了水里，然后我们就发现自己在游泳了。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [bɜːt] [sed] ,

"	Let's	get	out	of	this	,	but	try	to	keep	near	it	,	"	Bert	said	,
"	我们来吧	得到	出去	的	这	,	但	尝试	到	保持	靠近	它	,	"	伯特	说	,

“我们离开这里，但尽量待在附近，”伯特说。

" [səʊ][wiːl; wil] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .

"	so	we'll	know	where	we're	going	.
"	所以	出色地	知道	在哪里	是	去	.

这样我们就知道我们要去哪里了。

[ðɪs] [hæz; həz][gɒt][ˌem 'iː] ['rætld] .

This	has	got	me	rattled	.
这	有	得到	我	摇晃	.

这让我感到不安。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] [ɔː(r)] [weə(r)] [wɪr] [æt; ət] .

I	don't	know	what's	happened	or	where	we're	at	.
我	不	知道	是什么	发生	或者	在哪里	是	在	.

我不知道发生了什么，也不知道我们现在身处何方。

[ai][dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪf] [wɪr] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [bed] .

I	don't	even	know	if	we're	north	or	south	of	the	creek	bed	.
我	不	甚至	知道	如果	是	北	或者	南	的	这	溪	床	.

我甚至不知道我们现在是在溪床的北边还是南边。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [hɑːd] ['kiːpɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

"	It	was	pretty	hard	keeping	near	the	hollow	,
"	它	曾是	漂亮的	难的	保持	靠近	这	空洞的	,

“要一直待在山谷附近相当困难，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [iːtʃ] [step] .

because	all	the	land	was	flooded	and	we	had	to	feel	each	step	.
因为	全部	这	土地	曾是	被淹	和	我们	有	到	感觉	每个	步	.

因为所有土地都被淹没了，我们每一步都得靠感觉走。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , [gʊd] [naɪt] , [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [maɪt]

But	**if**	**we**	**got**	**away**	**from**	**it**	**,**	**good**	**night**	**,**	**we**	**didn't**	**know**	**where**	**we**	**might**
但	如果	我们	得到	离开	从	它	,	好的	夜晚	,	我们	没有	知道	在哪里	我们	可能

[end] .

end	**.**
结尾	.

但如果我们逃离了那里，晚安，我们不知道最终会走到哪里。

['əʊnli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [kept] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wiː; wi] [went]

Only	**the**	**trouble**	**was**	**,**	**it**	**kept**	**getting**	**worse**	**and**	**worse**	**the**	**farther**	**we**	**went**
仅有的	这	麻烦	曾是	,	它	保留	获得	更糟	和	更糟	这	更远	我们	去

,

,
,

问题是，我们越往前走，情况就越糟糕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nɪəli] [ˈtɔpl] [ˌjuː ˈes] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] .

and	**it**	**nearly**	**toppled**	**us**	**over**	**backwards**	**,**	**it**	**was**	**flowing**	**so**	**strong**	**.**
和	它	几乎	倾覆	我们	超过	向后	,	它	曾是	流动	所以	强的	.

水流湍急，几乎把我们冲倒在地。

['prɪti] [suːn] [bɜːt] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , " ['lɪs(ə)n] .

Pretty	**soon**	**Bert**	**stopped**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Listen**	**.**
漂亮的	很快	伯特	停止	和	说	,	"	听	.

没过多久，伯特就停了下来，说道：“听着。”

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [weist] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz]

"	**We**	**were**	**both**	**standing**	**in**	**the**	**water**	**up**	**to**	**our**	**waists**	**,**	**and**	**I**	**was**
"	我们	是	两个都	常设	在	这	水	向上	到	我们的	腰部	,	和	我	曾是

['ʃɪvərɪŋ] ,

shivering	**,**
瑟瑟发抖	,

“我们俩当时都站在齐腰深的水里，我冷得直哆嗦。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] .

it	**was**	**so**	**cold**	**.**
它	曾是	所以	寒冷的	.

太冷了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ] ?

"	**Do**	**you**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**water**	**rushing**	**?**
"	做	你	听到	这	声音	的	水	匆忙	?

你听到水流的声音了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] .

"	**he**	**asked**	**me**	**.**
"	他	问	我	.

他问我。

[ai] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɑː(r)] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [fɔːl] .

I	**listened**	**and**	**heard**	**a**	**sound**	**far**	**off**	**like**	**a**	**water**	**fall**	**.**
我	听着	和	听到	一个	声音	远的	离开	喜欢	一个	水	落下	.

我侧耳倾听，听到远处传来像瀑布一样的声音。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ai] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , " [bɜːt] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] [wɪr] [ɪn][bæd][hɪə(r)] .

"	Search	me	,	"	Bert	answered	,	"	but	we're	in	bad	here	.
"	搜索	我	,	"	伯特	回答	,	"	但	是	在	坏的	这里	.

“帮我找找，”伯特回答说，“但我们处境很糟糕。”

[lets] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

Let's	head	for	the	mountains	.
我们来吧	头	为了	这	山脉	.

我们去山区吧。

" [naʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz]

"	Now	I	didn't	know	what	had	happened	,	except	that	the	whole	country	was
"	现在	我	没有	知道	什么	有	发生	,	除了	那	这	所有的	国家	曾是

['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

under	water	.
在下面	水	.

“当时我不知道发生了什么事，只知道整个国家都被淹没了。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ai][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tel] [weə(r)] [aɪm][æt; ət]

When	it	comes	to	the	lay	of	the	land	I	can	usually	tell	where	I'm	at
什么时候	它	来	到	这	躺	的	这	土地	我	能	通常	告诉	在哪里	我是	在

,

,

,

就地形而言，我通常都能知道自己身在何处。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [gʊd] [naɪt] .

but	when	it	comes	to	the	lay	of	the	water	,	good	night	.
但	什么时候	它	来	到	这	躺	的	这	水	,	好的	夜晚	.

但就水面状况而言，晚安。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] ['wɔːtə(r)] .

And	believe	me	,	there's	nothing	that	changes	the	looks	of	things	like	water	.
和	相信	我	,	有	没有什么	那	变化	这	看起来	的	事物	喜欢	水	.

相信我，没有什么比水更能改变事物的外观了。

" [ai] [θɪŋk] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [meɪk] [nɪks] ['væli] , " [ai] [sed] ;

"	I	think	those	are	the	mountains	that	make	Nick's	Valley	,	"	I	said	;
"	我	思考	那些	是	这	山脉	那	制作	尼克的	谷	,	"	我	说	;

“我认为那些山脉构成了尼克的山谷，”我说；

" [lets] [traɪ][tuː; tə][get]['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] . "

"	let's	try	to	get	over	that	way	.	"
"	我们来吧	尝试	到	得到	超过	那	方式	.	"

“我们试着从那边过去吧。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , " [bɜːt] [sed] ;

"	There's	a	waterfall	coming	down	out	of	a	crevice	between	them	,	"	Bert	said	;
"	有	一个	瀑布	未来	向下	出去	的	一个	裂缝	之间	他们	,	"	伯特	说	;

“从它们之间的裂缝里流下来一道瀑布，”伯特说；

" [ai] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['flʌdɪd] .

"	I	know	what's	happened	,	the	valley	is	flooded	.
"	我	知道	是什么	发生	,	这	谷	是	被淹	.

我知道发生了什么事，山谷被淹了。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['fiːldz] [west] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maʊntənz] .

"	You	see	we	were	in	the	low	fields	west	of	those	mountains	.
"	你	看	我们	是	在	这	低的	字段	西方	的	那些	山脉	.

“你看，我们当时在那些山脉西边的低洼田野里。”

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [weə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] .

I	can't	tell	you	just	where	,	but	somewhere	.
我	不能	告诉	你	只是	在哪里	,	但	某处	.

我不能告诉你具体地点，但肯定是在某个地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [h'ɒləʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [səʊ] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

There	were	hollows	in	the	fields	so	sometimes	we	were	walking	and
那里	是	空心	在	这	字段	所以	有时	我们	是	步行	和

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] .

sometimes	we	were	swimming	.
有时	我们	是	游泳	.

田野里有洼地，所以我们有时步行，有时游泳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] ;

It	was	the	outside	of	the	mountains	that	we	saw	,	as	you	might	say	;
它	曾是	这	外部	的	这	山脉	那	我们	锯	,	作为	你	可能	说	;

我们看到的只是山脉的外侧，正如你所说；

[ai] [miːn] [ðə; ði] [saɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] ,

I	mean	the	side	away	from	the	valley	,
我	意思是	这	边	离开	从	这	谷	,

我是指远离山谷的那一侧，

[səʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kleft] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti]

so	the	water	coming	out	through	a	cleft	proved	that	the	water	must	be	pretty
所以	这	水	未来	出去	通过	一个	裂	已证实	那	这	水	必须	是	漂亮的

[haɪ] [ˌɪn'saɪd] — [ai] [miːn] [ɪn] [nɪks] ['væli] .

high	inside	—	I	mean	in	Nick's	Valley	.
高的	里面	—	我	意思是	在	尼克的	谷	.

所以从裂缝中流出的水证明，里面的水位一定很高——我是指尼克谷的水位。

[ai] [ges] [jʊl] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] [ɪf] [jʊl] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] .

I	guess	you'll	see	what	I	mean	if	you'll	look	at	the	map	.
我	猜测	你会	看	什么	我	意思是	如果	你会	看	在	这	地图	.

我想如果你看看地图，就会明白我的意思了。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðəʊz] ['maʊntənz] .

But	,	believe	me	,	it	wasn't	easy	to	get	to	those	mountains	.
但	,	相信	我	,	它	不是	简单的	到	得到	到	那些	山脉	.

但相信我，到达那些山脉并不容易。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .

Seeing	them	was	one	thing	and	getting	to	them	was	another	.
看到	他们	曾是	一	事物	和	获得	到	他们	曾是	其他	.

见到他们是一回事，接近他们是另一回事。

[wiː; wi] [dʒʌst] [plɔdid] [ə'raʊnd] ,

We	just	plodded	around	,
我们	只是	蹒跚而行	大约	,

我们只是漫无目的地走来走去，

['stʌmblɪŋ] [ɒf] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [get]

stumbling	off	little	hills	that	were	under	water	and	we	didn't	seem	to	get
踉跄	离开	小的	丘陵	那	是	在下面	水	和	我们	没有	似乎	到	得到

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

我们跌跌撞撞地从被水淹没的小山坡上下来，似乎哪里也没去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒn] ['haɪə(r)] [lænd] [weə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ɪk'sept]

After	a	while	we	came	out	on	higher	land	where	there	wasn't	much	water	except
后	一个	尽管	我们	来了	出去	在	更高	土地	在哪里	那里	不是	很多	水	除了

['pʌdlz] .

puddles	.
水坑	.

过了一会儿，我们来到地势较高的地方，那里除了水坑之外几乎没有水。

" [sʌm; səm] [kruːz] , [heɪ] ? " [aɪ] [sed] .

"	Some	cruise	,	hey	?	"	I	said	.
"	一些	巡航	,	嘿	?	"	我	说	.

“这趟游轮之旅真不错啊！”我说。

" [ʃ] , ['lɪs(ə)n] !

"	Shh	,	listen	!
"	嘘	,	听	!

嘘，听！

" [bɜːt] [sed] .

"	Bert	said	.
"	伯特	说	.

伯特说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pleɪnə(r)] [naʊ] .

"	You	can	hear	it	plainer	now	.
"	你	能	听到	它	更朴素	现在	.

现在听得更清楚了。

[lʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

Look	over	there	.
看	超过	那里	.

看那边。

" [naʊ] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]

"	Now	as	near	as	I	can	tell	you	we	must	have	been	standing	near	the
"	现在	作为	靠近	作为	我	能	告诉	你	我们	必须	有	到过	常设	靠近	这

[nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kriːk] ['bɒtəm] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [kləʊz]

north	side	of	the	old	creek	bottom	and	we	must	have	been	pretty	close
北	边	的	这	老的	溪	底部	和	我们	必须	有	到过	漂亮的	关闭

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['saɪləʊ] ,

to	the	old	silo	,
到	这	老的	筒仓	,

“据我所知，我们当时应该站在旧溪谷北岸附近，而且离旧筒仓应该很近。”

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [naʊ] [ðæt] [ðen] .

or	whatever	you	call	it	,	but	we	didn't	know	that	then	.
或者	任何	你	称呼	它	,	但	我们	没有	知道	那	然后	.

或者随便你怎么称呼它，但我们当时并不知道。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [naʊ] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wet] .

Believe	me	,	we	didn't	know	anything	,	except	that	we	were	wet	.
相信	我	,	我们	没有	知道	任何事物	,	除了	那	我们	是	湿的	.

相信我，我们当时什么都不知道，只知道自己浑身湿透了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]

We	were	standing	on	a	little	sort	of	a	hill	and	the	water	was
我们	是	常设	在	一个	小的	种类	的	一个	爬坡道	和	这	水	曾是

['wɒʃɪŋ] [ʌp]['ɔːlməʊst][tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] .

washing	up	almost	to	our	feet	.
洗涤	向上	几乎	到	我们的	脚	.

我们当时站在一个小山坡上，水几乎淹到了我们的脚边。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] .

Besides	**it**	**was**	**getting**	**dark**	**.**
除了	它	曾是	获得	黑暗的	.

而且天色也渐渐暗了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] ,

But	**anyway**	**,**	**this**	**is**	**what**	**we**	**saw**	**,**
但	反正	,	这	是	什么	我们	锯	,

总之，这就是我们所看到的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [nɪə(r)] [ðæt] [əʊld][pɪt]

and	**if**	**you**	**just**	**make**	**believe**	**that**	**you're**	**standing**	**on**	**a**	**little**	**hill**	**near**	**that**	**old**	**pit**
和	如果	你	只是	制作	相信	那	你是	常设	在	一个	小的	爬坡道	靠近	那	老的	坑

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [saʊθ] [tə'wɔːd] [blæk] [leɪk] ,

and	**looking**	**south**	**toward**	**Black**	**Lake**	**,**
和	寻找	南	朝向	黑色的	湖	,

如果你假装自己站在那个旧矿坑附近的小山上，向南眺望黑湖，

[jʊl] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] — [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

you'll	**see**	**just**	**what**	**we**	**saw**	**—**	**as**	**you**	**might**	**say**	**.**
你会	看	只是	什么	我们	锯	—	作为	你	可能	说	.

你会看到我们所看到的——正如你可能会说的那样。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][dʒʌst] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [nɪks] ['væli] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [juː 'es]

We	**saw**	**the**	**water**	**just**	**pouring**	**through**	**Nick's**	**Valley**	**and**	**coming**	**toward**	**us**
我们	锯	这	水	只是	浇注	通过	尼克的	谷	和	未来	朝向	我们

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [pel] - ['mel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][əʊld] [kriːk] [bed] .

and	**going**	**pell**	**-**	**mell**	**into**	**the**	**old**	**creek**	**bed**	**.**
和	去	佩尔	-	梅尔	进入	这	老的	溪	床	.

我们看到水流倾泻而下，穿过尼克山谷，向我们奔涌而来，然后急速冲入古老的河床。

[naʊ] [ðæts] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	**that's**	**the**	**best**	**way**	**I**	**can**	**tell**	**it**	**to**	**you**	**.**
现在	那就是	这	最好的	方式	我	能	告诉	它	到	你	.

这就是我能告诉你的最好方式了。

[aɪ] [ges] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['æktɪd][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [bæk] [stɒp] ['meɪbi] (

I	**guess**	**the**	**little**	**hill**	**we**	**were**	**on**	**acted**	**kind**	**of**	**like**	**a**	**back**	**stop**	**maybe**	**(**
我	猜测	这	小的	爬坡道	我们	是	在	行动	种类	的	喜欢	一个	后退	停止	或许	(

['eniweɪ] ,

anyway	**,**
反正	,

我想我们当时所在的那个小山坡可能起到了一定的挡板作用（总之，

[ðæts] [wɒt] [bɜːt] [sed]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]['əʊnli] [biːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [went]

that's	**what**	**Bert**	**said**	**)**	**because**	**the**	**water**	**only**	**beat**	**against**	**it**	**and**	**then**	**went**
那就是	什么	伯特	说	)	因为	这	水	仅有的	打	反对	它	和	然后	去

['tʌmblɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kriːk] [bed][ænd; ənd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['hʌdsən] .

tumbling	**back**	**into**	**the**	**creek**	**bed**	**and**	**down**	**toward**	**the**	**Hudson**	**.**
翻滚	后退	进入	这	溪	床	和	向下	朝向	这	哈德逊	.

（伯特是这么说的）因为水只是撞击着它，然后又滚回溪床，流向哈德逊河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [ðæt] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvəfl'əʊd] ['məʊstli][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [wiː; wi]

It	**was**	**down**	**that**	**way**	**that**	**it**	**overflowed**	**mostly**	**and**	**flooded**	**the**	**fields**	**we**
它	曾是	向下	那	方式	那	它	溢出	大多	和	被淹	这	字段	我们

[hæd; həd] [biːn] ['plɒdɪŋ] [θruː] .

had	**been**	**plodding**	**through**	**.**
有	到过	缓慢地	通过	.

水流主要从那边溢出，淹没了我们一直在艰难跋涉的田野。

" [wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænstænd] [vjuː] , " [ai] [sed] .

"	One	thing	,	we	had	a	grandstand	view	,	"	I	said	.
"	一	事物	,	我们	有	一个	看台	看法	,	"	我	说	.

“有一点，我们拥有绝佳的观景位置，”我说。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .

And	believe	me	,	that	was	true	.
和	相信	我	,	那	曾是	真的	.

相信我，那确实是真的。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌst] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['maʊntənz] , [ænd; ənd]

The	water	just	came	pouring	and	rushing	between	those	mountains	,	and
这	水	只是	来了	浇注	和	匆忙	之间	那些	山脉	,	和

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [triːz] ,

sometimes	we	could	see	trees	,
有时	我们	可以	看	树木	,

水流奔腾而下，奔腾在群山之间，有时我们还能看到树木。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wiː; wi] [θɔːt] [mait] [biː; bi] [pɑːts] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .

and	things	we	thought	might	be	parts	of	houses	coming	along	.
和	事物	我们	想法	可能	是	部分	的	房屋	未来	沿着	.

以及我们认为可能是未来房屋部件的东西。

[wʌn] [bɪg] [waɪt] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ŋjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tent] .

One	big	white	thing	we	saw	,	and	we	knew	it	was	a	tent	.
一	大的	白色的	事物	我们	锯	,	和	我们	知道	它	曾是	一个	帐篷	.

我们看到一个巨大的白色物体，我们知道那是一个帐篷。

[blæk] [leɪk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [θruː] [nɪks] ['væli] .

Black	Lake	was	coming	out	to	meet	us	through	Nick's	Valley	.
黑色的	湖	曾是	未来	出去	到	见面	我们	通过	尼克的	谷	.

黑湖正从尼克谷向我们驶来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt]

TELLS	ABOUT	HOW	WE	LOOKED	INTO	THE	PIT
讲述	关于	如何	我们	看起来	进入	这	坑

讲述了我们如何凝视深渊

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli][skeə(r)][ˌem 'iː] —

I	never	saw	anything	like	that	before	and	it	—	it	didn't	exactly	scare	me	—
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	那	前	和	它	—	它	没有	确切地	吓	我	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni] .

but	it	made	me	feel	sort	of	funny	.
但	它	制成	我	感觉	种类	的	有趣的	.

我以前从未见过这样的东西，它——倒不是真的吓到我了——而是让我觉得有点怪异。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] [tuː; tə] [siː] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ,

It	gave	me	the	creeps	to	see	right	in	front	of	me	like	that	,
它	给予	我	这	令人毛骨悚然	到	看	正确的	在	正面	的	我	喜欢	那	,

看到眼前那样的东西，真是让我毛骨悚然。

[haʊ] [leɪks] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

how	lakes	and	valleys	and	all	the	land	could	be	changed	and	me
如何	湖泊	和	山谷	和	全部	这	土地	可以	是	已更改	和	我

['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

standing	there	watching	it	.
常设	那里	观看	它	.

湖泊、山谷以及所有土地都可能发生改变，而我站在那里看着这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait]

It	seemed	as	if	the	earth	was	being	made	all	over	again	,	as	you	might
它	似乎	作为	如果	这	地球	曾是	存在	制成	全部	超过	再次	,	作为	你	可能

[seɪ] .

say	.
说	.

仿佛地球重新被创造了一遍。

" [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [ai] [sed] ,

"	That's	where	we	came	through	only	a	little	while	ago	,	"	I	said	,
"	那就是	在哪里	我们	来了	通过	仅有的	一个	小的	尽管	前	,	"	我	说	,

“我们不久前就是从那里经过的，”我说。

" [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌɪn'saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] — [ɪz] ?

"	how	will	it	be	inside	where	the	lake	was	—	is	?
"	如何	将要	它	是	里面	在哪里	这	湖	曾是	—	是	?

“湖泊所在的地方里面会是什么样子？”

" [ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwɪə(r)] [laɪk] ,

"	Especially	it	seemed	queer	like	,
"	尤其	它	似乎	酷儿	喜欢	,

“尤其是这看起来很奇怪，就像……”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [fɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ]

because	it	was	getting	dark	fast	and	the	sound	of	the	water	rushing
因为	它	曾是	获得	黑暗的	快速地	和	这	声音	的	这	水	匆忙

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [blæk] [meɪd] ['evriθɪŋ] [siːm] ['ɔːf(ə)l] ['gluːmi] .

and	the	sky	all	black	made	everything	seem	awful	gloomy	.
和	这	天空	全部	黑色的	制成	一切	似乎	可怕	阴沉	.

因为天色迅速暗了下来，水流声和漆黑的天空让一切都显得格外阴沉。

" [ɪz]['temp(ə)l][kæmp] [ɔːl] [raɪt] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?

"	Is	Temple	Camp	all	right	,	do	you	suppose	?
"	是	寺庙	营	全部	正确的	,	做	你	认为	?

你觉得坦普尔营地还好吗?

" [ai] [ɑːskt] [bɜːt] .

"	I	asked	Bert	.
"	我	问	伯特	.

我问了伯特。

" [ges] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] .

"	Guess	so	,	"	he	said	,	"	that's	over	on	the	south	shore	.
"	猜测	所以	,	"	他	说	,	"	那就是	超过	在	这	南	支撑	.

“我想是的，”他说，“那是在南岸那边。”

[bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðeə(r)][ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .

But	hanged	if	I	know	how	we're	going	to	get	there	or	anywhere	else	.
但	绞刑	如果	我	知道	如何	是	去	到	得到	那里	或者	任何地方	别的	.

但如果我知道我们要怎么去那里或者去任何其他地方，我宁愿去死。

[ges] [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][stænd][hɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] .

Guess	we'll	just	have	to	stand	here	like	the	Statue	of	Liberty	.
猜测	出色地	只是	有	到	站立	这里	喜欢	这	雕像	的	自由	.

看来我们只能像自由女神像一样站在这里了。

" [ai] [sed] , " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

"	I	said	,	"	Listen	to	the	water	.	"
"	我	说	,	"	听	到	这	水	.	"

我说：“听听水声。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , " [bɜːt] [sed] ;
" It isn't so high in the valley , " Bert said ;
" 它 不是 所以 高的 在 这 谷 , " 伯特 说 ;

“山谷里没那么高，”伯特说；

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [əˈgəʊ] .
" it must have been worse a couple of hours ago .
" 它 必须 有 到过 更糟 一个 夫妻 的 小时 前 .

“几个小时前情况肯定更糟。”

" [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sed] .
" Then all of a sudden he said .
" 然后 全部 的 一个 突然 他 说 .

“然后他突然说道。”

" [ʃ] — ['lɪs(ə)n] ! "
" Shh — listen ! "
" 嘘 — 听 ! "

嘘——听着！

" [ai][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [ai] [sed] .
" I hear it , " I said .
" 我 听到 它 , " 我 说 .

“我听到了，”我说。

" [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['lɪs(ə)n] .
" No , not the water , " he said ; " listen .
" 不 , 不是 这 水 , " 他 说 ; " 听 .

“不，不是水，”他说；“听着。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['grəʊnɪŋ] ?
Do you hear a sound like groaning ?
做 你 听到 一个 声音 喜欢 呻吟 ?

你听到类似呻吟的声音吗?

" [ai] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [saʊnd] ,
" I listened , and as sure as I was standing there , I heard a low sound ,
" 我 听着 , 和 作为 当然 作为 我 曾是 常设 那里 , 我 听到 一个 低的 声音 ,

我侧耳倾听，我确信自己就站在那里，听到了一个低沉的声音。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .
as if someone was groaning far away .
作为 如果 某人 曾是 呻吟 远的 离开 .

仿佛远处有人在呻吟。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" That isn't the water , is it ?
" 那 不是 这 水 , 是 它 ?

“那不是水，对吧？”

" [bɜːt] [ɑːskt]
" Bert asked
" 伯特 问

伯特问道

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] , " [ai][təʊld][hɪm] , " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][frɒm; frəm][ʌp] [θruː] [nɪks]
" Sure it isn't , " I told him , " and it isn't from up through Nick's
" 当然 它 不是 , " 我 讲述 他 , " 和 它 不是 从 向上 通过 尼克的

“当然不是，”我告诉他，“也不是从尼克家那边过来的。”

['væli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [lʊk] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][juː 'es] [ðæt] [wei] .
Valley , because , look , the wind is blowing from us that way .
谷 , 因为 , 看 , 这 风 是 吹 从 我们 那 方式 .

山谷，因为你看，风是从我们这边吹过来的。

" [aɪ] [held] [ʌp] [maɪ] [skaʊt] [skɑːf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] .

"	I	held	up	my	scout	scarf	to	show	him	how	it	blew	toward	the	valley	.
"	我	握住	向上	我的	侦察	围巾	到	展示	他	如何	它	吹	朝向	这	谷	.

我举起我的童子军围巾，向他展示它是如何被风吹向山谷的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [grəʊnz] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [sɔːt] [ɒv; əv] .

And	again	we	heard	the	groans	,	long	and	low	,	sort	of	.
和	再次	我们	听到	这	呻吟	,	长的	和	低的	,	种类	的	.

我们又听到了呻吟声，又长又低。

" [ɪts] ['sʌmweə(r)] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [bɜːt] [sed] ; [ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sed] , "
[lʊk] !

"	It's	somewhere	right	around	here	,	"	Bert	said	;	then	all	of	a	sudden	he	said	,	"
"	它是	某处	正确的	大约	这里	,	"	伯特	说	;	然后	全部	的	一个	突然	他	说	,	"
Look	!																		
看	!																		

“就在这附近，”伯特说；然后突然他说，“看！”

" [dʒʌst] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] [ɒf] ,

"	Just	in	back	of	us	,	not	more	than	twenty	or	thirty	feet	off	,
"	只是	在	后退	的	我们	,	不是	更多的	比	二十	或者	三十	脚	离开	,

就在我们身后，离我们不超过二三十英尺的地方，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ,

was	the	pit	I	could	see	it	plain	,
曾是	这	坑	我	可以	看	它	清楚的	,

那是个坑，我能清楚地看到它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [stəʊn] [wɜːk] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

because	the	stone	work	came	up	a	couple	of	feet	or	so	above	the	ground	.
因为	这	石头	工作	来了	向上	一个	夫妻	的	脚	或者	所以	多于	这	地面	.

因为石砌结构高出地面几英尺左右。

[raɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɔːl] [smæʃt] [ɪn] .

Right	close	to	it	was	a	canoe	all	smashed	in	.
正确的	关闭	到	它	曾是	一个	独木舟	全部	粉碎	在	.

旁边就是一艘完全损毁的独木舟。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɔː(r)] [səʊ] ['ɜːlɪə(r)] ,

I	could	see	now	that	a	couple	of	hours	or	so	earlier	,
我	可以	看	现在	那	一个	夫妻	的	小时	或者	所以	早些时候	,

我现在才明白，就在几个小时前，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɔː] [θruː] [ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] [kriːk] .

the	water	must	have	poured	through	there	when	it	first	overflowed	the	creek	.
这	水	必须	有	倾倒	通过	那里	什么时候	它	第一的	溢出	这	溪	.

当溪水第一次溢出河道时，水肯定是从那里涌出来的。

[wiː; wi] ['lɪsnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [pleɪn] .

We	listened	again	and	could	hear	the	groaning	plain	.
我们	听着	再次	和	可以	听到	这	呻吟	清楚的	.

我们再次侧耳倾听，听到了平原的呻吟声。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [bɜːt] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [gəʊld] [dʌst] [twɪnz] - [kə'nuː] .

"	I	don't	know	who	it	is	,	"	Bert	said	,	"	but	that's	the	Gold	Dust	Twins	'	canoe	.
"	我	不	知道	WHO	它	是	,	"	伯特	说	,	"	但	那就是	这	金子	灰尘	双胞胎	-	独木舟	.

“我不知道那是谁，”伯特说，“但那是金粉双胞胎的独木舟。”

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [wiː; wi] [plɔdid] ['əʊvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [lʊkt]
" We plodded over through the mud and water to the pit and looked
" 我们 蹒跚而行 超过 通过 这 泥 和 水 到 这 坑 和 看起来
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] .
over the edge .
超过 这 边缘 .

我们艰难地跋涉过泥水，来到坑边，向边缘望去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [dɑːk] [daʊn] [ðeə(r)] ,
It was pretty dark down there ,
它 曾是 漂亮的 黑暗的 向下 那里 ,

下面很黑。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] —
but I could see that there was only a little water in the bottom of it —
但 我 可以 看 那 那里 曾是 仅有的 一个 小的 水 在 这 底部 的 它 —
[nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
not much more than before .
不是 很多 更多的 比 前 .

但我发现桶底只有一点点水——和之前相比并没有多多少。

" [ðæts] ['fʌni] , " [bɜːt] [sed] ;
" That's funny , " Bert said ;
" 那就是 有趣的 , " 伯特 说 ;

“真有意思，”伯特说；

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [splæʃt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kriːk]
" it must have overflowed in there when it first splashed down into the creek
" 它 必须 有 溢出 在 那里 什么时候 它 第一的 溅起 向下 进入 这 溪
[bed] .
bed .
床 .

“它一定是当水流溅入溪床时溢出了那里。”

" [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]
" He felt in his pocket and took out a flashlight and held it down the
" 他 毛毡 在 他的 口袋 和 采取 出去 一个 手电筒 和 握住 它 向下 这
[həʊl] ,
hole ,
洞 ,

他摸了摸口袋，掏出一个手电筒，把它伸进洞里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [laɪt] .
but it was wet and wouldn't light .
但 它 曾是 湿的 和 不会 光 .

但它是湿的，点不着火。

" [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [saɪd] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Look down at the bottom , over at the left side , " he said ;
" 看 向下 在 这 底部 , 超过 在 这 左边 边 , " 他 说 ;

“往下看，看左边底部，”他说；

" [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ?
" do you see something ?
" 做 你 看 某物 ?

你看到什么了吗?

" [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] .
" At first it looked like a bundle all covered with mud .
" 在 第一的 它 看起来 喜欢 一个 捆 全部 涵盖 和 泥 .

“起初它看起来像一捆沾满泥巴的东西。”

[ðen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Then I saw something white on it .
然后 我 锯 某物 白色的 在 它 .

然后我看到上面有白色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] .
It was a face .
它 曾是 一个 脸 .

那是一张脸。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [bʌdʒ] , [dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)] ;
It didn't budge , just lay there ;
它 没有 预算 , 只是 躺 那里 ;

它一动不动，就那样躺在那里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] [waɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] .
and it seemed awful white on account of the bottom being almost dark .
和 它 似乎 可怕 白色的 在 帐户 的 这 底部 存在 几乎 黑暗的 .

因为底部几乎是黑色的，所以它看起来白得刺眼。

" [ɪts] ['skɪni] , " [bɜːt] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪspə(r)] .
" It's Skinny , " Bert said , in a kind of whisper .
" 它是 瘦骨嶙峋的 , " 伯特 说 , 在 一个 种类 的 耳语 .

“是瘦子，”伯特低声说道。

[aɪ][dʒʌst] [sed] , " [jes] .
I just said , " Yes .
我 只是 说 , " 是的 .

我只是说：“是的。”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [tremblɪŋ] .
" I couldn't say anything more , because I was all trembling .
" 我 不能 说 任何事物 更多的 , 因为 我 曾是 全部 发抖 .

“我什么也说不出来，因为我浑身都在颤抖。”

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [t'aɪgəz] [liːp]
TELLS ABOUT HOW TIGERS LEAP
讲述 关于 如何 老虎 飞跃

讲述老虎如何跳跃

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
Of course , we didn't stop to think about it then ,
的 课程 , 我们 没有 停止 到 思考 关于 它 然后 ,

当然，当时我们并没有停下来仔细考虑这个问题。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fɜːst] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [nɪks] ['væli] ,
but I knew that when the water first came rushing through Nick's Valley ,
但 我 知道 那 什么时候 这 水 第一的 来了 匆忙 通过 尼克的 谷 ,

但我知道，当洪水第一次涌入尼克山谷时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dæʃt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .
it must have been dashed right into the pit .
它 必须 有 到过 虚线 正确的 进入 这 坑 .

它一定是直接掉进了坑里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skɪniz] ['bɒdi] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
There was Skinny's body to prove it .
那里 曾是 瘦子的 身体 到 证明 它 .

斯金尼的尸体就是最好的证明。

['ɑːftəwəd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kriːk] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)]

Afterward	**,**	**when**	**it**	**got**	**flowing**	**into**	**the**	**creek**	**bottom**	**and**	**spreading**	**out**	**over**
之后	,	什么时候	它	得到	流动	进入	这	溪	底部	和	传播	出去	超过

[ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'ləʊ] ,

the	**fields**	**below**	**,**
这	字段	以下	,

之后，当水流入溪底并扩散到下面的田野时，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [fləʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [həʊl] .

I	**could**	**see**	**how**	**it**	**wouldn't**	**flow**	**into**	**that**	**hole**	**.**
我	可以	看	如何	它	不会	流动	进入	那	洞	.

我明白为什么水不会流入那个洞里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] ,

But	**you**	**can**	**see**	**for**	**yourself**	**,**	**if**	**you**	**look**	**at**	**the**	**map**	**,**
但	你	能	看	为了	你自己	,	如果	你	看	在	这	地图	,

但你只要看看地图就能明白了。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

that	**in**	**the**	**first**	**rush**	**it**	**must**	**have**	**done**	**that**	**.**
那	在	这	第一的	匆忙	它	必须	有	完毕	那	.

在第一波冲击中，它肯定做到了这一点。

[dʒiː] , [aɪm][nəʊ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

Gee	**,**	**I'm**	**no**	**civil**	**engineer**	**,**	**but**	**anyway**	**,**	**I**	**could**	**see**	**that**	**.**
吉	,	我是	不	民用	工程师	,	但	反正	,	我	可以	看	那	.

哎呀，我不是土木工程师，不过，我倒是能看出来。

['eniweɪ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kə'nuː] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli] [dʒʌst] ['skɪni] .

Anyway	**,**	**we**	**didn't**	**stop**	**to**	**think**	**about**	**that**	**,**	**or**	**the**	**canoe**	**either**	**,**	**but**	**only**	**just**	**Skinny**	**.**
反正	,	我们	没有	停止	到	思考	关于	那	,	或者	这	独木舟	任何一个	,	但	仅有的	只是	瘦骨嶙峋的	.

总之，我们没有停下来考虑这件事，也没有考虑独木舟的事，只有瘦子。

" [siː] [ɪf] [ðə; ði] - ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] , " [bɜːt] [sed] .

"	**See**	**if**	**the**	**paddle's**	**anywhere**	**around**	**,**	**"**	**Bert**	**said**	**.**
"	看	如果	这	-	任何地方	大约	,	"	伯特	说	.

“看看桨是不是在附近，”伯特说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] — [ʃɑːp] [kaɪnd][ɒv; əv] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] .

His	**voice**	**was**	**awful**	**funny**	**—**	**sharp**	**kind**	**of**	**,**	**as**	**if**	**he**	**meant**	**business**	**.**
他的	嗓音	曾是	可怕	有趣的	—	锋利的	种类	的	,	作为	如果	他	意思是	商业	.

他的声音非常滑稽——尖锐刺耳，好像他很认真似的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**that**	**for**	**?**
"	什么	做	你	想	那	为了	?

你想要那个做什么?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

"	**I**	**asked**	**him**	**,**	**all**	**excited**	**.**
"	我	问	他	,	全部	兴奋的	.

我兴奋地问他。

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] — [duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][dʒʌst] [sed] .

"	**Look**	**and**	**see**	**—**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**he**	**just**	**said**	**.**
"	看	和	看	—	做	作为	我	告诉	你	,	"	他	只是	说	.

“看看吧——照我说的做，”他只是这样说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smæʃt] [kə'nuː] [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	in	the	smashed	canoe	and	I	just	stood	there	holding	it	.
它	曾是	在	这	粉碎	独木舟	和	我	只是	站立	那里	保持	它	.

它当时在破碎的独木舟里，我就站在那里拿着它。

" ['hwʌtəl] [ai][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What'll	I	do	with	it	?
"	什么会	我	做	和	它	?

我该拿它怎么办?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [dʒʌst][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	hold	it	,	"	he	said	.
"	只是	抓住	它	,	"	他	说	.

“拿着就好，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , ['bleɪkli] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd]

Then	he	said	,	"	Now	,	Blakeley	,	there's	only	one	way	to	get	down	there	and
然后	他	说	,	"	现在	,	布莱克利	,	有	仅有的	一	方式	到	得到	向下	那里	和

[ðæts] [tuː; tə][dʒʌmp] .

that's	to	jump	.
那就是	到	跳	.

然后他说：“布莱克利，现在只有一种方法可以下去，那就是跳下去。”

[ɪts] ['prɪti] [diːp] , [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] [ɪz] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][waɪd] [ɪ'nʌf] ? -

It's	pretty	deep	,	but	the	main	question	is	,	'	is	it	wide	enough	?	'
它是	漂亮的	深的	,	但	这	主要的	问题	是	,	-	是	它	宽的	足够的	?	-

它很深，但主要问题是，“它够宽吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wel] , [aɪm][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	is	—	well	,	I'm	a	tiger	and	I	ought	to	manage	it	.
如果	它	是	—	出色地	,	我是	一个	老虎	和	我	应该	到	管理	它	.

如果真是这样——好吧，我是一只老虎，我应该能应付。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] ,

"	I	didn't	know	then	,
"	我	没有	知道	然后	,

“我当时并不知道，

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi]

but	I	found	out	afterward	that	when	a	tiger	makes	a	leap	out	of	a	tree	he
但	我	成立	出去	之后	那	什么时候	一个	老虎	制作	一个	飞跃	出去	的	一个	树	他

[rəʊlz]['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɪts] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] ,

rolls	over	when	he	hits	ground	and	turns	a	sort	of	summersault	,
卷	超过	什么时候	他	点击量	地面	和	转弯	一个	种类	的	空翻	,

但我后来发现，老虎从树上跳下来时，落地后会翻滚，像做个空翻一样。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɒk] .

so	as	to	break	the	shock	.
所以	作为	到	休息	这	震惊	.

以便缓解冲击。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl][ai] [nəʊ] .

There's	a	certain	way	to	do	it	,	that's	all	I	know	.
有	一个	肯定	方式	到	做	它	,	那就是	全部	我	知道	.

做这件事有特定的方法，我只知道这些。

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] [wen] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	I	knew	when	he	said	it	,
但	我	知道	什么时候	他	说	它	,

但我知道，当他这么说的时候，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ˌben'gɔ:l] [t'aɪgəz] [frɒm; frəm] [əʊ'haɪəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] ['ɪndiə]

that	the	Royal	Bengal	Tigers	from	Ohio	were	like	the	others	away	out	in	India
那	这	皇家	孟加拉	老虎队	从	俄亥俄州	是	喜欢	这	其他的	离开	出去	在	印度

,

,

,

来自俄亥俄州的皇家孟加拉虎和其他生活在印度的孟加拉虎一样。

[ɪn] [mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] .

in	more	ways	than	I	ever	thought	about	.
在	更多的	方式	比	我	曾经	想法	关于	.

比我想象的还要多。

[aɪ] [sed] , " [bɜ:t] , [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] — [t'aɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] — "

I	said	,	"	Bert	,	you	can't	do	it	—	tigers	are	—	"
我	说	,	"	伯特	,	你	不能	做	它	—	老虎	是	—	"

我说："伯特，你不能这么做——老虎是——"

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] — "

"	Shut	up	,	"	he	said	,	"	and	listen	—	"
"	关闭	向上	,	"	他	说	,	"	和	听	—	"

"闭嘴，"他说，"听着——"

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] , " [aɪ] [sed] — " [nəʊ] , [aɪ] [woʊnt] [ʃʌt] [ʌp] — [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] .

"	Even	if	you	did	,	"	I	said	—	"	No	,	I	won't	shut	up	—	you	listen	.
"	甚至	如果	你	做过	,	"	我	说	—	"	不	,	我	惯于	关闭	向上	—	你	听	.

"即使你真的那样做了，"我说——"不，我不会闭嘴——你听着。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] ?

Even	if	you	did	,	how	could	you	get	out	?
甚至	如果	你	做过	,	如何	可以	你	得到	出去	?

即使你真的做到了，你又该如何逃脱呢?

[hæv; həv] [sʌm; səm] [sens] .

Have	some	sense	.
有	一些	感觉	.

有点常识好吗?

[aɪv] ['fɒləʊd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

I've	followed	you	all	the	time	,	but	now	you've	got	to	listen	.
我已经	随后	你	全部	这	时间	,	但	现在	你已经	得到	到	听	.

我一直都在关注你，但现在你必须听我的。

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['feləʊ] — ['i:v(ə)n] ['westɪ] — [ænd; ənd] — [pli:z] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

I	like	you	better	than	any	fellow	—	even	Westy	—	and	—	please	wait	a	minute
我	喜欢	你	更好的	比	任何	同伴	—	甚至	韦斯蒂	—	和	—	请	等待	一个	分钟

— ['i:v(ə)n] ['skɪni] .

—	even	Skinny	.
—	甚至	瘦骨嶙峋的	.

我比任何人都更喜欢你——甚至比韦斯蒂还喜欢——而且——请稍等一下——甚至比斯基尼还喜欢。

[ɪts] [tu:] [leɪt] — [bɜ:t] .

It's	too	late	—	Bert	.
它是	也	晚的	—	伯特	.

太迟了——伯特。

" [hiː; hi] [sed] , " ['bleɪkli] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [tʃɑːnsiz] — [dʒʌst] [tuː] .

"	He	said	,	"	Blakeley	,	we	have	two	chances	—	just	two	.
"	他	说	,	"	布莱克利	,	我们	有	二	机会	—	只是	二	.

他说："布莱克利，我们只有两次机会——只有两次。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [lɔː] .

You	know	the	third	law	.
你	知道	这	第三	法律	.

你知道第三定律。

[aɪ][doʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] , ['bleɪkli] .

I	don't	tell	you	what	you've	got	to	do	,	Blakeley	.
我	不	告诉	你	什么	你已经	得到	到	做	,	布莱克利	.

布莱克利，我不会告诉你该怎么做。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] — [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

That's	your	business	—	but	listen	.
那就是	你的	商业	—	但	听	.

那是你的事——但听我说。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['hʌski] .

"	He	put	his	hand	on	my	shoulder	and	his	voice	was	all	husky	.
"	他	放	他的	手	在	我的	肩膀	和	他的	嗓音	曾是	全部	沙哑	.

他把手放在我的肩膀上，声音沙哑。

[hiː; hi] [sed] , " ['bleɪkli] , [ɪf] [aɪ][doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	,	"	Blakeley	,	if	I	don't	make	it	,
他	说	,	"	布莱克利	,	如果	我	不	制作	它	,

他说："布莱克利，如果我没能成功，

[jʊl] [hæv; həv][maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ʃɒk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

you'll	have	my	body	to	ease	the	shock	for	you	.
你会	有	我的	身体	到	舒适	这	震惊	为了	你	.

我的身体可以帮你缓解冲击。

['piːp(ə)l] — ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [jʊl] [get] [aʊt] .

People	—	people	will	be	here	to	-	morrow	—	you'll	get	out	.
人们	—	人们	将要	是	这里	到	-	明天	—	你会	得到	出去	.

明天这里还会有人——你会出去的。

[ɪts] ['getɪŋ] [ɪn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

It's	getting	in	we	have	to	think	about	.
它是	获得	在	我们	有	到	思考	关于	.

我们必须考虑如何才能把它弄进去。

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [traɪ][tuː; tə][lænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] — [laɪk] [ðɪs] —
[siː] ?

If	I	don't	make	it	,	try	to	land	on	your	feet	—	a	little	forward	—	like	this	—	see	?
如果	我	不	制作	它	,	尝试	到	土地	在	你的	脚	—	一个	小的	向前	—	喜欢	这	—	看	?

如果我没能成功，试着双脚着地——稍微向前一点——像这样——看到了吗?

[ænd; ənd] [dʌk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] ['fɔːwəd] — [siː] ?

And	duck	your	head	and	do	a	summersault	forward	—	see	?
和	鸭子	你的	头	和	做	一个	空翻	向前	—	看	?

然后低下头，向前翻个跟头——看到了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

If	you	don't	want	to	,	it's	none	of	my	business	.
如果	你	不	想	到	,	它是	没有任何	的	我的	商业	.

如果你不想，那与我无关。

['əʊnli][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] .
Only I'm telling you how .
仅有的 我是 讲述 你 如何 .

我只是告诉你怎么做。

[hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ;
Here , " he said , and he threw a lot of things out of his pockets ;
这里 , " 他 说 , 和 他 扔 一个 很多 的 事物 出去 的 他的 口袋 ;

“给你，”他说着，从口袋里掏出了很多东西；

" [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][pə'trəʊl] . "
" you give them to my patrol . "
" 你 给 他们 到 我的 巡逻 . "

“你把他们交给我的巡逻队。”

" [kiːp] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [get][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] , [ɪf] [ðæts] ['nesəsəri] .
" Keep them , " I said , " I'll get them when I come down , if that's necessary .
" 保持 他们 , " 我 说 , " 患病的 得到 他们 什么时候 我 来 向下 , 如果 那就是 必要的 .

“留着吧，”我说，“如果需要的话，我下来的时候会拿的。”

[ɪts] — [ɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['skɪni] , [bɜːt] — [sɪŋk][ɔː(r)] [swɪm] — [lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] — [ɪts]
It's — it's you and I and Skinny , Bert — sink or swim — live or die — it's
它是 — 它是 你 和 我 和 瘦骨嶙峋的 , 伯特 — 下沉 或者 游泳 — 居住 或者 死 — 它是
[ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
the three of us .
这 三 的 我们 .

就是——就是你、我、瘦子、伯特——要么沉沦，要么奋起——要么生存，要么死亡——就是我们三个。

[aɪm] ['redi] .
I'm ready .
我是 准备好 .

我准备好了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXXI
" 章 xxxi

第三十一章

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['pæsɪdʒweɪ]
TELLS ABOUT THE OLD PASSAGEWAY
讲述 关于 这 老的 通道

讲述古老的通道

['ɒnɪst] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,
Honest , as sure as I'm sitting here ,
诚实的 , 作为 当然 作为 我是 坐着 这里 ,

说实话，我敢肯定，就像我坐在这里一样。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [fɜːst] — ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] ['feləʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I would have gone down first — after the way that fellow spoke to me .
我 会 有 已消失 向下 第一的 — 后 这 方式 那 同伴 辐 到 我 .

就那家伙跟我说话的方式，我肯定会第一个下去。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sent] [θril] [θruː] [ˌem 'iː] .
It just sent thrills through me .
它 只是 发送 刺激 通过 我 .

它让我感到无比激动。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
And only a couple of days before ,
和 仅有的 一个 夫妻 的 天 前 ,

就在几天前，

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] ['skɪni] .

I	didn't	like	him	and	I	thought	he	didn't	trust	Skinny	.
我	没有	喜欢	他	和	我	想法	他	没有	相信	瘦骨嶙峋的	.

我不喜欢他，而且我认为他不信任斯基尼。

[ai] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ai] [sed] , " [bɜ:t] ,

I	grabbed	hold	of	him	and	I	said	,	"	Bert	,
我	抓住	抓住	的	他	和	我	说	,	"	伯特	,

我抓住他，说道：“伯特，

[ai] — [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] — [pli:z] — [ai][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [ɪf] [ai][doʊnt] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] —

I	—	just	a	second	—	please	—	I	have	to	tell	you	—	if	I	don't	see	you	again	—
我	—	只是	一个	第二	—	请	—	我	有	到	告诉	你	—	如果	我	不	看	你	再次	—

[ai] [mi:n] [səʊ][ai][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ai][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

I	mean	so	I	can	speak	to	you	—	I	have	to	tell	you	,
我	意思是	所以	我	能	说话	到	你	—	我	有	到	告诉	你	,

我——等一下——拜托——我必须告诉你——如果我再也见不到你——我是说，这样我才能跟你说话——我必须告诉你，

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] —

you're	a	hero	—
你是	一个	英雄	—

你是英雄——

" [bʌt; bət][hi:; hi] [dʒɜ:k] [maɪ][hænd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sli:v] .

"	But	he	jerked	my	hand	off	his	sleeve	.
"	但	他	猛地一抖	我的	手	离开	他的	袖子	.

但他一把甩开了我的手，把我的手从他的袖子上甩了下来。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [dʒɜ:k] [maɪ][hænd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sli:v] .

He	didn't	say	anything	,	but	just	jerked	my	hand	off	his	sleeve	.
他	没有	说	任何事物	,	但	只是	猛地一抖	我的	手	离开	他的	袖子	.

他什么也没说，只是猛地把我的手从他的袖子上甩开。

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɪn]

And	I	stood	there	holding	the	paddle	,	and	I	could	hear	the	water	rushing	in
和	我	站立	那里	保持	这	桨	,	和	我	可以	听到	这	水	匆忙	在

[ðə; ðɪ] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

我站在那里，手里拿着桨，能听到山谷里奔腾的水声。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d][ænd; ənd][ɔ:l] [tremblɪŋ] .

and	I	was	breathing	hard	and	all	trembling	.
和	我	曾是	呼吸	难的	和	全部	发抖	.

我当时呼吸急促，浑身颤抖。

[ai] [kɔ:ld] , " [bɜ:t] !

I	called	,	"	Bert	!
我	称为	,	"	伯特	!

我喊道：“伯特！”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [bɜ:t] ?

Are	you	all	right	,	Bert	?
是	你	全部	正确的	,	伯特	?

伯特，你没事吧?

" [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] .

"	But	he	didn't	answer	.
"	但	他	没有	回答	.

但他没有回答。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Then	**I**	**went**	**to**	**the**	**edge**	**and**	**I**	**was**	**all**	**shaking**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
然后	我	去	到	这	边缘	和	我	曾是	全部	摇晃	从	头	到	脚	.

然后我走到悬崖边，浑身从头到脚都在颤抖。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['redi] .

But	**I**	**was**	**ready**	**.**
但	我	曾是	准备好	.

但我已经做好了准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːk] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] .

It	**was**	**all**	**dark**	**down**	**there**	**and**	**I**	**couldn't**	**see**	**.**
它	曾是	全部	黑暗的	向下	那里	和	我	不能	看	.

下面一片漆黑，我什么也看不见。

['eniweɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['redi] .

Anyway	**,**	**I**	**was**	**ready**	**.**
反正	,	我	曾是	准备好	.

总之，我已经准备好了。

" [bɜːt] !

"	**Bert**	**!**
"	伯特	!

“伯特！”

" [ai] [kɔːld] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] ['weɪtɪd] .

"	**I**	**called**	**,**	**and**	**I**	**just**	**waited**	**.**
"	我	称为	,	和	我	只是	等待	.

我打了电话，然后就等着。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [saʊndz] [laɪk] [triː] ['breɪkɪŋ] .

I	**could**	**hear**	**the**	**water**	**rushing**	**through**	**the**	**valley**	**and**	**sometimes**	**sounds**	**like**	**trees**	**breaking**	**.**
我	可以	听到	这	水	匆忙	通过	这	谷	和	有时	声音	喜欢	树木	打破	.

我能听到山谷中奔腾的水声，有时还能听到树木折断的声音。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [triː] - [təʊd] ['məʊnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .

And	**I**	**heard**	**a**	**tree**	**-**	**toad**	**moaning**	**—**	**it**	**seemed**	**funny**	**to**	**hear**	**that**	**.**
和	我	听到	一个	树	-	蟾蜍	呻吟	—	它	似乎	有趣的	到	听到	那	.

我听到树蟾蜍在呻吟——听起来很有趣。

" [bɜːt] !

"	**Bert**	**!**
"	伯特	!

“伯特！”

" [ai] [kɔːld] .

"	**I**	**called**	**.**
"	我	称为	.

“我打了电话。

[ai] [felt] [kəʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɪŋglɪŋ] .

I	**felt**	**cold**	**,**	**and**	**my**	**wrists**	**were**	**all**	**tingling**	**.**
我	毛毡	寒冷的	,	和	我的	手腕	是	全部	刺痛感	.

我感觉很冷，手腕也麻麻的。

" [bɜːt] !

"	**Bert**	**!**
"	伯特	!

“伯特！”

" [ðen] [ai] [stʌk] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [maɪ][hæt][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Then**	**I**	**stuck**	**the**	**paddle**	**in**	**the**	**mud**	**and**	**hung**	**my**	**hat**	**on**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
"	然后	我	卡住	这	桨	在	这	泥	和	悬挂	我的	帽子	在	这	结尾	的	它	.

然后我把桨插进泥里，把帽子挂在桨的末端。

[dʒʌst] [ðen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Just	**then**	**I**	**heard**	**a**	**voice**	**.**
只是	然后	我	听到	一个	嗓音	.

就在这时，我听到了一个声音。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [streɪnd] [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [bɜ:rts] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [spi:k] [ɒn] [ə'kaʊnt]

It	**sounded**	**strained**	**and**	**not**	**like**	**Bert's**	**,**	**as**	**if**	**it**	**couldn't**	**speak**	**on**	**account**
它	听起来	紧张	和	不是	喜欢	伯特的	,	作为	如果	它	不能	说话	在	帐户

[ɒv; əv] [peɪn] .

of	**pain**	**.**
的	疼痛	.

听起来很吃力，不像伯特的声音，好像因为疼痛而说不出话来。

" [doʊnt] — [dʒʌmp] — [steɪ] —

"	**Don't**	**—**	**jump**	**—**	**stay**	**—**
"	不	—	跳	—	停留	—

“别——跳——待着——

" [ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] , " [ɪf] [jʊr; jər] [hɜ:t] , [aɪm] ['kʌmɪŋ]

"	**I**	**waited**	**a**	**few**	**seconds**	**and**	**then**	**called**	**,**	**"**	**If**	**you're**	**hurt**	**,**	**I'm**	**coming**
"	我	等待	一个	很少	秒	和	然后	称为	,	"	如果	你是	伤害	,	我是	未来

['eniweɪ] . "

anyway	**.**	**"**
反正	.	"

我等了几秒钟，然后喊道：“如果你受伤了，我无论如何都会过去。”

" [doʊnt] — [dʒʌmp] , " [hi:; hi][kaɪnd][ɒv; əv] [grəʊn] ; " [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .

"	**Don't**	**—**	**jump**	**,**	**"**	**he**	**kind**	**of**	**groaned**	**;**	**"**	**I'm**	**all**	**right**	**.**
"	不	—	跳	,	"	他	种类	的	呻吟	;	"	我是	全部	正确的	.

“别——跳，”他呻吟道；“我没事。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [streɪn] .

Just	**a**	**strain**	**.**
只是	一个	拉紧	.

只是有点紧张。

[doʊnt][dʒʌmp] .

Don't	**jump**	**.**
不	跳	.

不要跳。

" [ai][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] ['weɪtɪŋ] .

"	**I**	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**waiting**	**.**
"	我	卫星	在	这	边缘	等待	.

我坐在边缘等待。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

I	**was**	**just**	**counting**	**the**	**seconds**	**.**
我	曾是	只是	计数	这	秒	.

我当时只是在数秒。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [id] ['nevə(r)] [spi:k] [ə'gen] .

I	**was**	**afraid**	**he'd**	**never**	**speak**	**again**	**.**
我	曾是	害怕的	他会	绝不	说话	再次	.

我害怕他再也不会说话了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['kɪdəʊ] — [dʒʌst] [streɪnd] [maɪ] [rɪst] . "

Then	he	said	,	"	All	right	,	kiddo	—	just	strained	my	wrist	.	"
然后	他	说	,	"	全部	正确的	,	孩子	—	只是	紧张	我的	手腕	.	"

然后他说："好了，孩子——我只是扭伤了手腕。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

"你确定吗?

" [ai] [kɔːld] [daʊn] ; " [dɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [slæp][sʌm; səm] [mʌd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	called	down	;	"	dip	it	in	the	water	;	slap	some	mud	on	it	.
"	我	称为	向下	;	"	蘸	它	在	这	水	;	拍击	一些	泥	在	它	.

我喊道："把它浸入水中；再抹上一些泥巴。"

[ɪz][hiː; hi] [ded] ?

Is	he	dead	?
是	他	死的	?

他死了吗?

" [ai] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [hɜːd] [hɪm] [muːv] .

"	I	knew	now	that	he	must	be	all	right	,	because	I	heard	him	move	.
"	我	知道	现在	那	他	必须	是	全部	正确的	,	因为	我	听到	他	移动	.

"我知道他肯定没事了，因为我听到他动了一下。"

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

For	about	half	a	minute	he	didn't	answer	.
为了	关于	一半	一个	分钟	他	没有	回答	.

他大约半分钟没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] :

Then	he	called	up	:
然后	他	称为	向上	:

然后他打来了电话:

" [hiːz] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['kɒnʃəs] . "

"	He's	alive	,	but	he	isn't	conscious	.	"
"	他是	活	,	但	他	不是	有意识的	.	"

"他还活着，但已经失去意识。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [ai] [sed] .

"	How	about	you	?	"	I	said	.
"	如何	关于	你	?	"	我	说	.

"你呢？"我问道。

" [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [doʊnt] ['wʌri] .

"	Alive	and	conscious	,	"	he	said	;	"	don't	worry	.
"	活	和	有意识的	,	"	他	说	;	"	不	担心	.

"还活着，意识清醒，"他说；"别担心。"

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] .

"	Then	for	about	a	minute	he	didn't	speak	.
"	然后	为了	关于	一个	分钟	他	没有	说话	.

然后他沉默了大约一分钟。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]['pæd(ə)l] ?

"	Do	you	want	the	paddle	?
"	做	你	想	这	桨	?

你想要桨吗?

" [ai] [kɔːld] .

"	I	called	.
"	我	称为	.

"我打了电话。

" [nəʊp] — [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nope — chuck it , " he said .
" 没有 — 查克 它 , " 他 说 .

“不——扔掉吧，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
" This is a place of mystery .
" 这 是 一个 地方 的 神秘 .

这是一个充满神秘感的地方。

[nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [went] ?
Know where the water went ?
知道 在哪里 这 水 去 ?

知道水都流到哪里去了吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [daʊn] [hɪə(r)] ; [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .
There's a passageway down here ; it's big enough to crawl through .
有 一个 通道 向下 这里 ; 它是 大的 足够的 到 爬行 通过 .

这里下面有一条通道；通道足够大，可以爬过去。

[aʊtʃ] ! "
Ouch ! "
哎哟 ! "

哎哟!

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , " [ai] [sed] , " [jʊr; jər] [hɜːt] . "
" Tell me the truth , " I said , " you're hurt . "
" 告诉 我 这 真相 , " 我 说 , " 你是 伤害 . "

“告诉我实话，”我说，“你受伤了。”

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['swəʊlən] [rɪst] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] !
" I'm in a very critical condition from a swollen wrist , " he said ; " shut up , will you !
" 我是 在 一个 非常 批判的 状况 从 一个 肿 手腕 , " 他 说 ; " 关闭 向上 , 将要 你 !

“我的手腕肿胀，情况非常危急，”他说；“闭嘴，好吗！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒweɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] .
There's a secret passageway or something or other down here .
有 一个 秘密 通道 或者 某物 或者 其他 向下 这里 .

这里下面好像有个秘密通道之类的东西。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ? "
Where do you suppose it goes ? "
在哪里 做 你 认为 它 去 ? "

你觉得它会去哪里?

" [hæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] , " [ai] [sed] ; " [wɒt] [ə'baʊt] ['skɪni] ? "
" Hanged if I know , " I said ; " what about Skinny ? "
" 绞刑 如果 我 知道 , " 我 说 ; " 什么 关于 瘦骨嶙峋的 ? "

“如果我没记错的话，他已经被吊死了，”我说；“那瘦子呢？”

" [hiːz] ['briːðɪŋ] , [ðæts] [ɔːl][ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" He's breathing , that's all I know , " he said .
" 他是 呼吸 , 那就是 全部 我 知道 , " 他 说 .

“他还在呼吸，我只知道这些，”他说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [aɪ][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm]
For **a** **couple** **of** **minutes** **I** **sat** **on** **the** **edge** **thinking** **and** **I** **could** **hear** **him**
为了 一个 夫妻 的 分钟 我 卫星 在 这 边缘 思维 和 我 可以 听到 他
[daʊn] [ðeə(r)] .
down **there** **.**
向下 那里 .

我在边缘坐了几分钟，想着事情，能听到他在下面的声音。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
I **didn't** **know** **what** **he** **was** **doing** **.**
我 没有 知道 什么 他 曾是 正在做 .

我不知道他在做什么。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ['rebəlz] [keɪv] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
Then **I** **called** **,** **"** **You** **know** **Rebel's** **Cave** **,** **don't** **you** **?**
然后 我 称为 , " 你 知道 叛军 洞穴 , 不 你 ?

然后我打电话说："你知道叛逆者洞穴，对吧？"

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv] [nɪks] [kəʊv] — [nɪə(r)][ðə; ði] ['aʊtlet] ?
Above **the** **shore** **south** **of** **Nick's** **Cove** **—** **near** **the** **outlet** **?**
多于 这 支撑 南 的 尼克的 海湾 — 靠近 这 出路 ?

在尼克湾以南的海岸上方——靠近出水口的地方？

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [ðeə(r)] — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [aɪ] [miːn] . "
Maybe **it** **comes** **out** **there** **—** **the** **passage** **,** **I** **mean** **.** **"**
或许 它 来 出去 那里 — 这 通道 , 我 意思是 . "

也许这段话会在那里出现——我是说，那段文字。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **What** **makes** **you** **think** **so** **?** **"** **he** **called** **.**
" 什么 制作 你 思考 所以 ? " 他 称为 .

他问道："你为什么这么想？"

" [aɪ][doʊnt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [aɪ] [sed] ;
" **I** **don't** **say** **I** **think** **so** **,** **"** **I** **said** **;**
" 我 不 说 我 思考 所以 , " 我 说 ;

"我并不认为我这么认为，"我说；

" ['əʊnli][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ðeə(r)] .
" **only** **there's** **a** **kind** **of** **a** **passageway** **that** **goes** **into** **the** **hills** **there** **.**
" 仅有的 有 一个 种类 的 一个 通道 那 去 进入 这 丘陵 那里 .

"只是那里有一条通往山里的通道。"

[ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
It **starts** **in** **the** **cave** **.**
它 开始 在 这 洞穴 .

故事始于山洞。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es]['evə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [wet] .
None **of** **us** **ever** **followed** **it** **,** **because** **it's** **so** **dark** **and** **wet** **.**
没有任何 的 我们 曾经 随后 它 , 因为 它是 所以 黑暗的 和 湿的 .

我们谁也没跟着去，因为那里又黑又湿。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['mʌskɪt] [stɒk] [ðeə(r)] [wʌns] . "
A **fellow** **found** **an** **old** **musket** **stock** **there** **once** **.** **"**
一个 同伴 成立 一个 老的 滑膛枪 库存 那里 一次 . "

曾经有人在那里发现过一支旧火枪枪托。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] ; " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .
" **What** **do** **you** **say** **?** **"** **he** **called** **;** **"** **there's** **no** **time** **to** **lose** **,** **that's** **sure** **.**
" 什么 做 你 说 ? " 他 称为 ; " 有 不 时间 到 失去 , 那就是 当然 .

"你觉得怎么样？"他喊道，"确实没有时间可以浪费了。"

[ʃæl; ʃəl][ai][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	**I**	**try**	**it**	**?**
将	我	尝试	它	?

我该试试吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [flʌd] [ðɪs] ['peski] [əʊld] [həʊl] ,

It	**would**	**take**	**an**	**hour**	**to**	**flood**	**this**	**pesky**	**old**	**hole**	**,**
它	会	拿	一个	小时	到	洪水	这	讨厌的	老的	洞	,

水灌满这个讨厌的老洞需要一个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)
第8/9页

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][stɒp] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

even	if	I	could	stop	up	the	passage	.
甚至	如果	我	可以	停止	向上	这	通道	.

即使我能堵住通道。

" [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [njuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð]

"	Then	all	of	a	sudden	I	knew	why	he	had	told	me	to	be	ready	with
"	然后	全部	的	一个	突然	我	知道	为什么	他	有	讲述	我	到	是	准备好	和

[ðə; ði]['pæd(ə)l] .

the	paddle	.
这	桨	.

“然后我突然明白了他为什么让我准备好桨。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ai][kʊd; kəd]['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trentʃ] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] [lænd][ænd; ənd] [stɑːt]

It	was	so	I	could	open	a	little	trench	through	the	muddy	land	and	start
它	曾是	所以	我	可以	打开	一个	小的	沟	通过	这	浑	土地	和	开始

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

the	water	flowing	into	the	pit	.
这	水	流动	进入	这	坑	.

这样我就可以在泥泞的土地上开一条小沟，让水流入坑里。

[ðæt] [wei] [id] [get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [wɪð] ['skɪni] .

That	way	he'd	get	to	the	top	with	Skinny	.
那	方式	他会	得到	到	这	顶部	和	瘦骨嶙峋的	.

那样他就能和斯基尼一起爬到顶峰了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [stɒp] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , " [ai] [sed] .

"	But	you	can't	stop	up	the	passageway	,	"	I	said	.
"	但	你	不能	停止	向上	这	通道	,	"	我	说	.

“但是你不能把通道堵住，”我说。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['sʌmweə(r)] — ['meɪbi] [θruː] [ðə; ði]

"	The	water	flowed	through	it	and	went	out	somewhere	—	maybe	through	the
"	这	水	流动	通过	它	和	去	出去	某处	—	或许	通过	这

[keɪv] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

cave	and	back	into	the	lake	.
洞穴	和	后退	进入	这	湖	.

“水流过它，然后流向某个地方——也许是穿过洞穴，然后又流回湖里。”

[ɪf] [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

If	it's	big	enough	you	could	do	the	same	.
如果	它是	大的	足够的	你	可以	做	这	相同的	.

如果够大的话，你也可以这样做。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — "

Both	of	us	—	"
两个都	的	我们	—	"

我们俩——

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

"	Stay	where	you	are	,	"	he	shouted	,	"	and	don't	be	a	fool	.
"	停留	在哪里	你	是	,	"	他	喊叫	,	"	和	不	是	一个	傻子	.

“待在原地，”他喊道，“别犯傻。”

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː] [ˈfeloʊz] [θruː] [ðeə(r)] ?

Do	you	suppose	I	want	to	carry	two	fellows	through	there	?
做	你	认为	我	想	到	携带	二	伙伴们	通过	那里	?

你觉得我会想带着两个人穿过那里吗?

[wʌnz] [ɪˈnʌf] .

One's	enough	.
一个人的	足够的	.

一个就够了。

[baɪ] [hek] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . "

By	heck	,	I'm	going	to	try	it	—	it's	the	only	thing	to	do	.	"
经过	见鬼	,	我是	去	到	尝试	它	—	它是	这	仅有的	事物	到	做	.	"

管他呢，我一定要试试——这是唯一的办法。

" [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃudnt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ˈeniweə(r)] ?

"	Suppose	it	shouldn't	bring	you	out	anywhere	?
"	认为	它	不应该	带来	你	出去	任何地方	?

“假设它不应该带你到任何地方？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] , " [hiː; hi] [ˈfaɪəd] [bæk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

"	Suppose	it	should	,	"	he	fired	back	at	me	.
"	认为	它	应该	,	"	他	被解雇	后退	在	我	.

“如果真是这样的话，”他反驳道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [ˈbleɪkli] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

Then	he	said	,	"	Now	,	Blakeley	,	I'll	tell	you	what	to	do	.
然后	他	说	,	"	现在	,	布莱克利	,	患病的	告诉	你	什么	到	做	.

然后他说：“现在，布莱克利，我来告诉你该怎么做。”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [kɪd] — [hiːz] [əˈlaɪv] ,

I'm	going	to	start	through	this	place	with	the	kid	—	he's	alive	,
我是	去	到	开始	通过	这	地方	和	这	孩子	—	他是	活	,

我打算从这里开始，带着这孩子——他还活着——一起走一走。

[ðæts] [ðə; ði] [məʊst] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

that's	the	most	I	can	tell	you	.
那就是	这	最多	我	能	告诉	你	.

我只能告诉你这些了。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ˈsʌmweə(r)]

It	must	come	out	somewhere
它	必须	来	出去	某处

这件事总会在某个地方爆发出来。

[ænd; ənd] [aɪl] [bæŋk] [ɒn] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	I'll	bank	on	its	coming	out	where	you	say	.
和	患病的	银行	在	它是	未来	出去	在哪里	你	说	.

我敢肯定它会在你说的地方发布。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ænd; ənd] — "

If	it	doesn't	and	—	"
如果	它	不	和	—	"

如果不行，而且——”

" [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [bɜːt] , " [ai] [sed] ; " [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] .

"	Don't	talk	like	that	,	Bert	,	"	I	said	;	"	it's	got	to	,	if	you	want	it	to	.
"	不	讲话	喜欢	那	,	伯特	,	"	我	说	;	"	它是	得到	到	,	如果	你	想	它	到	.

“别那样说话，伯特，”我说；“如果你想要那样，就必须那样。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ?

What	is	it	you	want	me	to	do	?
什么	是	它	你	想	我	到	做	?

你想让我做什么?

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [kləʊz] [ɪn] [nɪks]

"	He	said	,	"	I	want	you	to	beat	it	up	through	the	mountains	that	close	in	Nick's
"	他	说	,	"	我	想	你	到	打	它	向上	通过	这	山脉	那	关闭	在	尼克的

['væli] .

Valley	.
谷	.

他说："我要你一路打进尼克山谷附近的群山。"

[ðæt] [wei] [jʊl] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

That	way	you'll	get	to	the	lake	.
那	方式	你会	得到	到	这	湖	.

那样你就能到湖边了。

[doʊnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [nɪks] [kəʊv] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ɒf] [ðə; ði][mæp] .

Don't	expect	to	see	Nick's	Cove	,	because	it's	off	the	map	.
不	预计	到	看	尼克的	海湾	,	因为	它是	离开	这	地图	.

不要指望能找到尼克湾，因为它不在地图上。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [faɪnd] ['sʌmbədi] .

When	you	get	to	the	lake	,	find	somebody	.
什么时候	你	得到	到	这	湖	,	寻找	某人	.

到了湖边，找个人陪你。

[get] ['əʊvə(r)][tuː; tə][kæmp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] .

Get	over	to	camp	if	you	can	—	I	don't	care	how	.
得到	超过	到	营	如果	你	能	—	我	不	关心	如何	.

如果可以的话，赶到营地来——我不在乎用什么方法。

['meɪbi] [ðə; ði] [bəʊt] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði] [kəʊv] [ɪz][kɑːst] [ʌp] [ðeə(r)] — [juː; jʊ] [kænt] [tel] .

Maybe	the	boat	we	left	in	the	cove	is	cast	up	there	—	you	can't	tell	.
或许	这	船	我们	左边	在	这	海湾	是	投掷	向上	那里	—	你	不能	告诉	.

也许我们留在海湾里的那艘船被冲到那里去了——谁也说不准。

['eniweɪ] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][doʊnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Anyway	,	keep	your	head	and	don't	get	excited	.
反正	,	保持	你的	头	和	不	得到	兴奋的	.

总之，保持冷静，别激动。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [ðeə(r)] .

The	lake	is	there	.
这	湖	是	那里	.

湖就在那里。

['itl] [biː; bi]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] ['væli] ['lev(ə)l] [wɪl]

It'll	be	lower	than	it	was	,	but	all	the	water	below	the	valley	level	will
它将	是	降低	比	它	曾是	,	但	全部	这	水	以下	这	谷	等级	将要

[biː; bi][ðeə(r)] .

be	there	.
是	那里	.

水位会比以前低，但山谷以下的所有水都会在那里。

[get] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['reb(ə)lz; rɪˈbelz] - [keɪv] [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][kɔːl]

Get	some	people	and	take	them	to	Rebels	'	Cave	or	whatever	you	call
得到	一些	人们	和	拿	他们	到	反叛者	-	洞穴	或者	任何	你	称呼

[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dʒʌst] [weɪt] . "

it	and	just	wait	.	"
它	和	只是	等待	.	"

找些人带他们去叛军洞穴，或者随便什么名字，然后就等着。"

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ?
" Is that all I shall do ?
" 是 那 全部 我 将 做 ?

“难道我只能做这些吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [wɒt] [els] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] ?
" What else can you do ?
" 什么 别的 能 你 做 ?

你还能做什么呢?

[dʒʌst] [weɪt] [ðeə(r)] ; [ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [wɪð] ['læntənz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː]
Just wait there ; or two or three of you might come in with lanterns to meet me
只是 等待 那里 ; 或者 二 或者 三 的 你 可能 来 在 和 灯笼 到 见面 我
. "
: "
. "

你们就在那儿等着；不然你们当中两三个人可能会提着灯笼进来迎接我。”

" [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [nɒt] [ðeə(r)] ? " [aɪ] [sed] , [ɔːl] [tremblɪŋ] .
" Suppose you're not there ? " I said , all trembling .
" 认为 你是 不是 那里 ? " 我 说 , 全部 发抖 .

“万一你不在呢？”我颤抖着说。

" [wel] , [ɪf] [aɪm] [nɒt] [ðeə(r)] , [jʊl] [nəʊ] [aɪm] [wɪð] ['skɪni] ['eniweɪ] ,
" Well , if I'm not there , you'll know I'm with Skinny anyway ,
" 出色地 , 如果 我是 不是 那里 , 你会 知道 我是 和 瘦骨嶙峋的 反正 ,

“好吧，就算我不在那儿，你也知道我肯定和瘦子在一起。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)] [dɪgz] [ʌp] ['aʊə(r)] [bəʊnz] , [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [huz] [huː] .
and if anybody ever digs up our bones , they won't know who's who .
和 如果 任何人 曾经 挖掘 向上 我们的 骨头 , 他们 惯于 知道 谁是 WHO .

如果有人挖出我们的骸骨，他们也认不出谁是谁。

['hʌri] [ʌp] [naʊ] .
Hurry up now .
匆忙 向上 现在 .

快点。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Beat it .
打 它 .

打败它。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [skaʊt] "
And remember you're a scout "
和 记住 你是 一个 侦察 "

记住，你是一名童子军。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] — "
" But suppose — "
" 但 认为 — "

“但是假设——”

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You leave that to me , " he said .
" 你 离开 那 到 我 , " 他 说 .

“这事就交给我吧。”他说。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[telz] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] -
TELLS ABOUT WHAT I DISCOVERED IN REBELS -
讲述 关于 什么 我 发现 在 叛军 -

讲述了我在《叛逆者》中发现的东西

[keɪv]
CAVE
洞穴

洞穴

" [ɔːl] ['raɪtəʊ] , [səʊ] [lɒŋ] , " [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .
" All righto , so long , " I heard him say .
" 全部 好的 , 所以 长的 , " 我 听到 他 说 .

“好了，再见。”我听到他说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ai] [kɔːld] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
After a few seconds I called , " Are you all right ?
后 一个 很少 秒 我 称为 , " 是 你 全部 正确的 ?

几秒钟后，我问道：“你们还好吗？”

" [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
" And I heard him say , as if his voice was muffled and far away ,
" 和 我 听到 他 说 , 作为 如果 他的 嗓音 曾是 闷音 和 远的 离开 ,

“我听见他的声音低沉而遥远，仿佛被什么东西闷住了似的，说道：

" [ɔːl] [raɪt] , [səʊ][fɑː(r)] .
" All right , so far .
" 全部 正确的 , 所以 远的 .

“好的，目前为止。”

" [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kɪd] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['hevi] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
" I said to myself , " Poor little kid , he isn't very heavy , that's one thing .
" 我 说 到 我 , " 贫穷的 小的 孩子 , 他 不是 非常 重的 , 那就是 一 事物 .

我心想：“可怜的小孩，他不是很重，这是一方面。”

" [ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
" Then I started off .
" 然后 我 开始 离开 .

然后我就开始了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][əʊld] [kriːk] [bed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]
It wasn't hard to swim across the old creek bed , because the water was
它 不是 难的 到 游泳 穿过 这 老的 溪 床 , 因为 这 水 曾是
['fləʊɪŋ] ['iːzɪə] [naʊ] ,
flowing easier now ,
流动 更轻松 现在 ,

游过旧河床并不难，因为现在水流更缓了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai][wɒz; wəz] ['haɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
and pretty soon I was hiking it up through the mountains .
和 漂亮的 很快 我 曾是 远足 它 向上 通过 这 山脉 .

很快我就开始徒步穿越群山了。

[naʊ] , [ðə; ði] [wei] [ai] [went] [wɒz; wəz] [θruː] [ðəʊz] ['maʊntənz] [west] [ɒv; əv] [nɪks] ['væli] .
Now , the way I went was through those mountains west of Nick's Valley .
现在 , 这 方式 我 去 曾是 通过 那些 山脉 西方 的 尼克的 谷 .

我当时走的路线是穿过尼克山谷西边的那些山脉。

[ænd; ənd][ai] [went] [saʊθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .

And	I	went	south	toward	the	lake	.
和	我	去	南	朝向	这	湖	.

然后我向南朝着湖的方向走去。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [jʊl] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai] [went] .

You	look	at	the	map	and	you'll	see	just	the	way	I	went	.
你	看	在	这	地图	和	你会	看	只是	这	方式	我	去	.

你看看地图，就会发现我走的就是这条路。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [θɪk] [ʌp] [ɪn] [ðəʊz] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ai]

The	woods	are	pretty	thick	up	in	those	mountains	and	a	couple	of	times	I
这	树林	是	漂亮的	厚的	向上	在	那些	山脉	和	一个	夫妻	的	时代	我

[gɒt] ['rætld] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .

got	rattled	about	which	way	to	go	.
得到	摇晃	关于	哪个	方式	到	去	.

那些山里的树林非常茂密，有好几次我都不知道该往哪个方向走。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	most	of	the	time	I	could	look	down	and	see	the	valley	and	the
但	最多	的	这	时间	我	可以	看	向下	和	看	这	谷	和	这

['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

water	in	the	bottom	of	it	,
水	在	这	底部	的	它	,

但大多数时候，我向下望去，可以看到山谷和谷底的溪水。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

just	like	a	river	.
只是	喜欢	一个	河	.

就像一条河流。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['rʌʃɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ænd; ənd][ai] [gest] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]

It	wasn't	rushing	any	more	and	I	guessed	that	whatever	happened	,	the	worst	of
它	不是	匆忙	任何	更多的	和	我	猜对了	那	任何	发生	,	这	最差	的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

it	was	over	.
它	曾是	超过	.

时间不再匆忙，我猜想无论发生什么，最糟糕的时刻已经过去了。

['prɪti] [suːn] [ai] [keɪm] [aʊt] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːl] [spred] [aʊt]

Pretty	soon	I	came	out	where	I	could	look	down	and	see	the	lake	all	spread	out
漂亮的	很快	我	来了	出去	在哪里	我	可以	看	向下	和	看	这	湖	全部	传播	出去

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

很快我就走到了一个可以俯瞰大地的地方，看到整个湖泊在我面前展开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt]

It	was	there	all	right
它	曾是	那里	全部	正确的

确实在那里。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai]['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɪks] [kəʊv] ['wʌznt] [ðeə(r)] [æt; ət]

But	first	I	didn't	get	the	hang	of	things	,	because	Nick's	Cove	wasn't	there	at
但	第一的	我	没有	得到	这	悬挂	的	事物	,	因为	尼克的	海湾	不是	那里	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但一开始我没搞明白，因为尼克湾根本不在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [nɪks] [kəʊv] [juːst] [tuː; tə]
There **was** **just** **a** **kind** **of** **a** **river** **flowing** **from** **where** **Nick's** **Cove** **used** **to**
那里 曾是 只是 一个 种类 的 一个 河 流动 从 在哪里 尼克的 海湾 用过的 到
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

从尼克湾以前的地方，只有一条小河在流淌。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .
right **through** **the** **valley** **.**
正确的 通过 这 谷 .

穿过山谷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [triːz] , [ɔːl] [ʌp'ruːt] , [daʊn] [ðeə(r)] , [tuː] ,
There **were** **lots** **of** **trees** **,** **all** **uprooted** **,** **down** **there** **,** **too** **,**
那里 是 很多 的 树木 , 全部 连根拔起 , 向下 那里 , 也 ,

下面还有很多树，都被连根拔起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [tel] [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld] [dʌst]
and **the** **place** **was** **so** **different** **that** **I** **couldn't** **even** **tell** **where** **the** **Gold** **Dust**
和 这 地方 曾是 所以 不同的 那 我 不能 甚至 告诉 在哪里 这 金子 灰尘
[twɪnz] - [tent] [hæd; həd] [biːn] .
Twins **'** **tent** **had** **been** **.**
双胞胎 - 帐篷 有 到过 .

这个地方变化太大了，我甚至都找不到金粉双胞胎乐队的帐篷曾经在哪里了。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
Anyhow **,** **it** **wasn't** **there** **any** **more** **,** **that** **was** **sure** **.**
无论如何 , 它 不是 那里 任何 更多的 , 那 曾是 当然 .

总之，它肯定已经不在那里了。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [greɪ] ['bɔːdə(r)][ænd; ənd][ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [haʊ]
All **around** **the** **lake** **was** **a** **kind** **of** **gray** **border** **and** **I** **guess** **it** **showed** **how**
全部 大约 这 湖 曾是 一个 种类 的 灰色的 边界 和 我 猜测 它 显示 如何
[mʌtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .
much **the** **water** **had** **gone** **down** **.**
很多 这 水 有 已消失 向下 .

湖的四周都环绕着一层灰色的边界，我想这表明湖水已经下降了多少。

[bʌt; bət] , [dʒiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [leɪk] [left] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['enibɒdi] .
But **,** **gee** **,** **there** **was** **enough** **lake** **left** **to** **satisfy** **anybody** **.**
但 , 哎呀 , 那里 曾是 足够的 湖 左边 到 满足 任何人 .

但是，哎呀，剩下的湖水足够让任何人满意了。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɒg] .
A **scout** **that** **wouldn't** **be** **satisfied** **with** **what** **was** **left** **must** **be** **a** **hog** **.**
一个 侦察 那 不会 是 使满意 和 什么 曾是 左边 必须 是 一个 猪 .

一个侦察兵如果对剩下的东西不满足，那他一定是贪婪之徒。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [bɔɪ] , [wen] [ðæt] [flʌd] ['stɑːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [nɪks] ['væli]
But **,** **oh** **,** **boy** **,** **when** **that** **flood** **started** **,** **it** **must** **have** **piled** **up** **in** **Nick's** **Valley**
但 , 哦 , 男生 , 什么时候 那 洪水 开始 , 它 必须 有 堆积 向上 在 尼克的 谷
.
:
.

但是，哎呀，洪水开始的时候，尼克的山谷里肯定积满了水。

['eniweɪ] , [ai][kʊd; kəd] [siː] ['temp(ə)l][kæmp] [ɔːl] [seɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Anyway **,** **I** **could** **see** **Temple** **Camp** **all** **safe** **across** **the** **water** **,**
反正 , 我 可以 看 寺庙 营 全部安全的 穿过 这 水 ,

总之，我能看到水对岸的圣殿营地安然无恙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːd] [wɒz; wəz] [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [dʒiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

but	the	spring	-	board	was	way	up	in	the	air	—	gee	,	it	looked	awful	funny	.
但	这	春天	-	木板	曾是	方式	向上	在	这	空气	—	哎呀	,	它	看起来	可怕	有趣的	.

但是跳板高高翘起——哎呀，看起来真是太滑稽了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] [boʊts] [wɪð] ['feloʊz] [ɪn]

There	were	half	a	dozen	or	so	of	the	Temple	Camp	boats	with	fellows	in
那里	是	一半	一个	打	或者	所以	的	这	寺庙	营	船	和	伙伴们	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

圣殿营地大约有六艘船，船上都坐着一些人。

['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [kəʊv] .

flopping	around	near	the	old	cove	.
扑腾	大约	靠近	这	老的	海湾	.

在旧海湾附近扑腾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [pleɪn] .

It	was	almost	dark	,	but	I	could	see	them	plain	.
它	曾是	几乎	黑暗的	,	但	我	可以	看	他们	清楚的	.

天色已近黄昏，但我仍能清楚地看到他们。

[ai] [ges] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [ə'krɒs] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊkt]

I	guess	they	had	rowed	across	just	to	look	around	and	see	how	things	looked
我	猜测	他们	有	划船	穿过	只是	到	看	大约	和	看	如何	事物	看起来

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我猜他们划船过来只是为了四处看看，看看那边的情况。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [raɪt] [θruː] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] ,

A	couple	of	hours	before	they	would	have	been	carried	right	through	on	the	flood	,
一个	夫妻	的	小时	前	他们	会	有	到过	携带	正确的	通过	在	这	洪水	,

几个小时前，他们就会被洪水冲走。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [kɑːm] [ðeə(r)] .

but	when	I	looked	down	it	was	pretty	calm	there	.
但	什么时候	我	看起来	向下	它	曾是	漂亮的	冷静的	那里	.

但我往下看时，那里却很平静。

[ai] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

I	shouted	to	them	and	started	down	the	mountainside	for	the	shore	.
我	喊叫	到	他们	和	开始	向下	这	山坡	为了	这	支撑	.

我朝他们喊了几声，然后开始沿着山坡往岸边走去。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['westɪ] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [skaʊts] [ɪn][wʌn]

I	could	see	Westy	and	Pee	-	wee	and	a	couple	of	Portland	scouts	in	one
我	可以	看	韦斯蒂	和	撒尿	-	哇	和	一个	夫妻	的	波特兰	侦察兵	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] .

of	the	boats	.
的	这	船	.

我看到韦斯蒂、皮威和几个波特兰童子军在其中一艘船上。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ai] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði]

All	the	while	I	was	coming	down	I	kept	shouting	and	when	I	got	to	the
全部	这	尽管	我	曾是	未来	向下	我	保留	喊叫	和	什么时候	我	得到	到	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

在下落的过程中，我一直在喊叫，当我到达岸边时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [boʊts] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

there	were	half	a	dozen	boats	to	meet	me	.
那里	是	一半	一个	打	船	到	见面	我	.

有六艘船来接我。

['mɪstə(r)] . ['ɛltɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Elting	and	Uncle	Jeb	were	in	one	of	them	.
先生	.	埃尔廷	和	叔叔	杰布	是	在	一	的	他们	.

埃尔廷先生和杰布叔叔就在其中一辆里。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['feloʊz] ['plɒdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

Besides	,	I	could	see	half	a	dozen	fellows	plodding	around	on	shore	.
除了	,	我	可以	看	一半	一个	打	伙伴们	缓慢地	大约	在	支撑	.

此外，我还看到有五六个人在岸边蹒跚而行。

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [dʌst] [kæmp] .

I	knew	they	were	looking	for	Gold	Dust	Camp	.
我	知道	他们	是	寻找	为了	金子	灰尘	营	.

我知道他们在找金沙营地。

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ;

"	Don't	bother	hunting	for	those	fellows	,	"	I	shouted	,	all	out	of	breath	;
"	不	打扰	打猎	为了	那些	伙伴们	,	"	我	喊叫	,	全部	出去	的	气息	;

“别费劲去找那些家伙了，”我气喘吁吁地喊道；

" ['ðer] [ɔːl] [raɪt] ; ['ðer] [daʊn] [æt; ət] ['kætˌskɪl] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] .

"	they're	all	right	;	they're	down	at	Catskill	or	somewhere	.
"	它们是	全部	正确的	;	它们是	向下	在	卡茨基尔	或者	某处	.

“他们都很好；他们在卡茨基尔山或其他地方。”

[bɜːt] ['wɪntən] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [pɪt] — [hiːz] [gɒt] ['skɪni] —

Bert	Winton	started	through	the	passageway	from	an	old	pit	—	he's	got	Skinny	—
伯特	温顿	开始	通过	这	通道	从	一个	老的	坑	—	他是	得到	瘦骨嶙峋的	—

[teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ænd; ənd] [rəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [keɪv] .

take	me	in	and	row	down	to	Rebels	'	Cave	.
拿	我	在	和	排	向下	到	反叛者	-	洞穴	.

伯特·温顿从旧坑的通道出发——他带着瘦子——带我进去，划船到叛军洞穴。

['enibɒdi] [gɒt] [ə; eɪ] ['læntən] ?

Anybody	got	a	lantern	?
任何人	得到	一个	灯笼	?

谁有灯笼?

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] ,

"	I	guess	they	thought	I	was	crazy	,
"	我	猜测	他们	想法	我	曾是	疯狂的	,

“我猜他们觉得我疯了。”

[ə'piərɪŋ] [frɒm; frəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [pɪts] [ænd; ənd]

appearing	from	up	in	the	mountains	like	that	and	shouting	about	pits	and
出现	从	向上	在	这	山脉	喜欢	那	和	喊叫	关于	坑	和

['pæsɪdʒweɪz] [ænd; ənd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [keɪv] .

passageways	and	Rebels	'	Cave	.
通道	和	反叛者	-	洞穴	.

就这样从山上冒出来，大喊着要去探洞、走道和叛军洞穴。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['ɛltɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [bəʊt] ,

But	as	soon	as	Mr	.	Elting	and	Uncle	Jeb	took	me	into	their	boat	,
但	作为	很快	作为	先生	.	埃尔廷	和	叔叔	杰布	采取	我	进入	他们的	船	,

但是，埃尔廷先生和杰布叔叔刚把我带上他们的船，

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .

I	told	them	about	all	that	happened	.
我	讲述	他们	关于	全部	那	发生	.

我把所有发生的事情都告诉了他们。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['ɛltɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] , ['ɛltɪŋ] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['sɪəriəs] .

Uncle	Jeb	just	looked	at	Mr	.	Elting	and	Mr	,	Elting	looked	awful	serious	.
叔叔	杰布	只是	看起来	在	先生	.	埃尔廷	和	先生	,	埃尔廷	看起来	可怕	严肃的	.

杰布叔叔看了埃尔廷先生一眼，埃尔廷先生神情十分严肃。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] - [kʌm] [aʊt] [θruː]

Then	Uncle	Jeb	shook	his	head	and	said	,	"	It	daon't	come	out	through
然后	叔叔	杰布	摇晃	他的	头	和	说	,	"	它	-	来	出去	通过

['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [keɪv] , [ai] ['rekən] .

Rebels	'	Cave	,	I	reckon	.
反叛者	-	洞穴	,	我	估计	.

然后杰布叔叔摇了摇头说："我想，它不会从叛军洞穴里出来。"

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [ɪk'splɔːrd] ['rebəlz] [keɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [kʌm] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['nəʊhaʊ] .

I	ain't	never	explored	Rebel's	Cave	,	but	it	daon't	come	out	thar	,	nohow	.
我	不是	绝不	探索	叛军	洞穴	,	但	它	-	来	出去	那里	,	无论如何	.

我从未探索过叛逆者洞穴，但无论如何，它都不会从那里出来。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wen] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] .

"	I	was	just	trembling	all	over	when	I	heard	him	say	that	.
"	我	曾是	只是	发抖	全部	超过	什么时候	我	听到	他	说	那	.

"听到他这么说，我浑身都在颤抖。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , ['eniweɪ] , " [ai] [sed] .

"	It	was	the	only	way	he	could	do	,	anyway	,	"	I	said	.
"	它	曾是	这	仅有的	方式	他	可以	做	,	反正	,	"	我	说	.

"反正这是他唯一能做的，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] ['sʌmweə(r)] .

"	It	must	come	out	somewhere	.
"	它	必须	来	出去	某处	.

"总有一天会说出来的。"

" ['mɪstə(r)] . ['ɛltɪŋ] [sed] , " [wɪr] [nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [nɔː(r)] ['wɪntən] , ['aɪðə(r)] .

"	Mr	.	Elting	said	,	"	We're	not	blaming	you	,	my	boy	,	nor	Winton	,	either	.
"	先生	.	埃尔廷	说	,	"	是	不是	指责	你	,	我的	男生	,	也不	温顿	,	任何一个	.

埃尔廷先生说："我们既不怪你，孩子，也不怪温顿。"

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪəriəs] , " [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] .

"	Then	he	said	,	kind	of	serious	,	"	Let	me	go	ashore	,	Uncle	Jeb	.
"	然后	他	说	,	种类	的	严肃的	,	"	让	我	去	岸上	,	叔叔	杰布	.

然后他有点严肃地说："让我上岸吧，杰布叔叔。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [rəʊ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

Some	of	you	row	over	to	the	cave	.
一些	的	你	排	超过	到	这	洞穴	.

你们有些人划船到山洞那边去。

[hɪə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Here	,	some	of	you	boys	,	come	along	with	me	.
这里	,	一些	的	你	男孩们	,	来	沿着	和	我	.

来，你们几个男孩，跟我来。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ?

Who	wants	to	volunteer	to	go	back	through	the	mountains	?
WHO	想要	到	志愿者	到	去	后退	通过	这	山脉	?

谁愿意自愿再次穿越山区?

[dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ([hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒstən] [truːp] , [ðæt] ['feləʊ] [dʒɔːdʒ]) ,
George , " he said (he's in a Boston troop , that fellow George) ,
乔治 , " 他 说 (他是 在 一个 波士顿 部队 , 那 同伴 乔治) ,

“乔治，”他说（那个叫乔治的家伙在波士顿的一个部队里），

" [juː; jʊ] [rəʊ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['læntənz] — [kwɪk] .
" you row across and get some lanterns — quick .
" 你 排 穿过 和 得到 一些 灯笼 — 快的 .

你划船过去，赶紧去弄些灯笼。

[juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , ['hæri] ; [get] [jɔː(r); jə(r)] [fɪsts] [ɒn] [ðəʊz] [ɔːz] — ['hʌri] [ʌp] .
You go with him , Harry ; get your fists on those oars — hurry up .
你 去 和 他 , 哈里 ; 得到 你的 拳头 在 那些 桨 — 匆忙 向上 .

哈利，你跟他一起去；赶紧把拳头放在桨上——快点。

[brɪŋ] [sʌm; səm] [rəʊp] [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪd] [kɪt] .
Bring some rope and an aid kit .
带来 一些 绳索 和 一个 援助 成套工具 .

带上绳子和急救包。

[juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] , [rɔi] .
You stay with Uncle Jeb , Roy .
你 停留 和 叔叔 杰布 , 罗伊 .

罗伊，你和杰布叔叔住在一起。

" [dʒiː] , [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpənd] .
" Gee , I can hardly tell you how things happened .
" 吉 , 我 能 几乎 告诉 你 如何 事物 发生 .

“哎呀，我真不知道事情是怎么发生的。”

[ðə; ði] [nekst] ['sekənd] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['getɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
The next second fellows were hurrying back and forth , getting in and out
这 下一个 第二 伙伴们 是 匆忙 后退 和 前进 , 获得 在 和 出去
[ɒv; əv] [boʊts] ,
of boats ,
的 船 ,

下一秒，几个小伙子就匆匆忙忙地来回奔走，上下船。

[waɪl] [ðə; ði] [wʌn] [bəʊt] [skɪmd] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ['lændɪŋ] .
while the one boat skimmed across to the camp landing .
尽管 这 一 船 脱脂 穿过 到 这 营 降落 .

而另一艘船则飞快地驶向营地码头。

[ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪstə(r)] . ['ɛltɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]
In a half a minute Mr . Elting and about a dozen scouts were standing
在 一个 一半 一个 分钟 先生 . 埃尔廷 和 关于 一个 打 侦察兵 是 常设
[ɒn] [ðə; ði] [kəʊv] [ʃɔː(r)] ,
on the cove shore ,
在 这 海湾 支撑 ,

不到半分钟，埃尔廷先生和大约十几名侦察兵就站在了海湾岸边。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
waiting for the boat to come back ,
等待 为了 这 船 到 来 后退 ,

等待船只返回，

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [rəud] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] .
and meanwhile we rowed down along the south shore to where the cave is .
和 同时 我们 划船 向下 沿着 这 南 支撑 到 在哪里 这 洞穴 是 .

与此同时，我们沿着南岸划船前往洞穴所在的地方。

[ɪts] [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] .

It's	**about**	**half**	**way**	**down**	**to**	**the**	**outlet**	**.**
它是	关于	一半	方式	向下	到	这	出路	.

大概走到离出口一半路程的地方了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə'baʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	**can**	**see**	**about**	**where**	**it**	**is**	**.**
你	能	看	关于	在哪里	它	是	.

你可以看看它大概在哪里。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [boʊts] [went] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Several	**other**	**boats**	**went**	**down**	**there**	**with**	**us**	**.**
一些	其他	船	去	向下	那里	和	我们	.

还有其他几艘船和我们一起下到那里。

['westɪ] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm] [kʌm] [ɪn]['aʊə(r)] [bəʊt] ,

Westy	**was**	**in**	**one**	**of**	**them**	**and**	**I**	**made**	**him**	**come**	**in**	**our**	**boat**	**,**
韦斯蒂	曾是	在	一	的	他们	和	我	制成	他	来	在	我们的	船	,

Westy当时就在其中一艘船上，我让他上了我们的船。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðæt] [bɜːt] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['meɪbi] [ded] , [ænd; ənd] ['skɪni] , [tuː] ,

because	**now**	**that**	**Bert**	**was**	**gone**	**,**	**maybe**	**dead**	**,**	**and**	**Skinny**	**,**	**too**	**,**
因为	现在	那	伯特	曾是	已消失	,	或许	死的	,	和	瘦骨嶙峋的	,	也	,

因为现在伯特走了，可能死了，连斯基尼也走了，

[aɪ][dʒʌst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][maɪ][pə'trəʊl][nɪə(r)][ˌem 'iː] — [aɪ][dʒʌst] [felt]

I	**just**	**felt**	**as**	**if**	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**one**	**of**	**my**	**patrol**	**near**	**me**	**—**	**I**	**just**	**felt**
我	只是	毛毡	作为	如果	ID	喜欢	到	有	一	的	我的	巡逻	靠近	我	—	我	只是	毛毡

[ðæt] [weɪ] .

that	**way**	**.**
那	方式	.

我当时就觉得，我希望我的巡逻队员在我身边——我就是这么想的。

[bɪ'saɪdz] , ['westɪ] [wɒz; wəz][maɪ]['spɛʃ(ə)l] [tʃʌm] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ] [laɪkt] [hɪm] [best][ɒv; əv]['eni] .

Besides	**,**	**Westy**	**was**	**my**	**special**	**chum**	**and**	**after**	**all**	**I**	**liked**	**him**	**best**	**of**	**any**	**.**
除了	,	韦斯蒂	曾是	我的	特别的	密友	和	后	全部	我	喜欢	他	最好的	的	任何	.

此外，韦斯蒂是我的好朋友，毕竟在所有朋友中我最喜欢他。

[wen] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃeɪki] ,

When	**you're**	**feeling**	**kind**	**of**	**shaky**	**,**
什么时候	你是	感觉	种类	的	摇晃	,

当你感觉有点虚弱的时候，

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'trəʊl] [wɪð] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][bet]

that's	**the**	**time**	**you**	**like**	**to**	**have**	**one**	**of**	**your**	**own**	**patrol**	**with**	**you**	**—**	**you**	**bet**
那就是	这	时间	你	喜欢	到	有	一	的	你的	自己的	巡逻	和	你	—	你	赌注

.

:

.

这时候你肯定希望身边有个自己的巡逻队员——没错。

[suːn] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['læntənz] ['bɒbɪŋ] .

Soon	**we**	**heard**	**the**	**boat**	**coming**	**back**	**and**	**could**	**see**	**the**	**lanterns**	**bobbing**	**.**
很快	我们	听到	这	船	未来	后退	和	可以	看	这	灯笼	上下摆动	.

很快我们就听到船回来的声音，也能看到灯笼在水面上漂浮。

" [pʊl] [hɑːd] , " [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['ɛltɪŋ] [kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	**Pull**	**hard**	**,**	**"**	**I**	**heard**	**Mr**	**.**	**Elting**	**call**	**from**	**the**	**shore**	**.**
"	拉	难的	,	"	我	听到	先生	.	埃尔廷	称呼	从	这	支撑	.

“用力拉！”我听到埃尔廷先生从岸边喊道。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɔːf(ə)l] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

It	sounded	awful	clear	in	the	night	.
它	听起来	可怕	清除	在	这	夜晚	.

夜里听起来格外清晰。

[ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [rəud] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][æn; ən][eɪd] [kɪt]

The	fellows	in	the	boat	rowed	straight	for	us	and	gave	us	an	aid	kit
这	伙伴们	在	这	船	划船	直的	为了	我们	和	给予	我们	一个	援助	成套工具

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['læntənz] .

and	a	couple	of	lanterns	.
和	一个	夫妻	的	灯笼	.

船上的伙计们径直划向我们，给了我们一个急救包和几盏灯笼。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['bleɪkli] ? " [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [seɪ] .

"	That	you	,	Blakeley	?	"	I	heard	a	fellow	say	.
"	那	你	,	布莱克利	?	"	我	听到	一个	同伴	说	.

“是你吗，布莱克利？”我听到有人这样说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] ; [hiːz] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] ['sekrət(ə)ri] ,

It	was	young	Mr	.	Winter	;	he's	Mr	.	Temple's	secretary	,
它	曾是	年轻的	先生	.	冬天	;	他是	先生	.	寺庙的	秘书	,

那是年轻的温特先生；他是坦普尔先生的秘书。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spend] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

and	he	always	spends	his	vacations	at	Temple	Camp	.
和	他	总是	花费	他的	假期	在	寺庙	营	.

他总是会在圣殿营地度过假期。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Who's	there	?	"	he	asked	.
"	谁是	那里	?	"	他	问	.

“谁在那儿？”他问道。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd] ['westɪ] [ænd; ənd][ai] , " [ai] [sed] ; " [ai][doʊnt] [nəʊ] [huz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	Uncle	Jeb	and	Westy	and	I	,	"	I	said	;	"	I	don't	know	who's	in	the	other
"	叔叔	杰布	和	韦斯蒂	和	我	,	"	我	说	;	"	我	不	知道	谁是	在	这	其他

[boʊts] ;

boats	;
船	;

“杰布叔叔、韦斯蒂和我，”我说；“我不知道其他船上都有谁；

['evrɪbɒdi] , [ai] [ges] .

everybody	,	I	guess	.
大家	,	我	猜测	.

我想应该是所有人吧。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][stɒp][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɛltɪŋ]

"	They	didn't	stop	but	a	second	and	they	pulled	for	where	Mr	.	Elting
"	他们	没有	停止	但	一个	第二	和	他们	拉	为了	在哪里	先生	.	埃尔廷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

and	the	fellows	were	waiting	.
和	这	伙伴们	是	等待	.

“他们只停了一秒钟，就朝着埃尔廷先生和他的同伴们等候的地方驶去。”

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['læntənz] ['rɒkɪŋ] ,

I	could	hear	their	voices	and	see	the	lanterns	rocking	,
我	可以	听到	他们的	声音	和	看	这	灯笼	摇滚	,

我能听到他们的声音，看到灯笼在摇晃。

[æz; əz] [ðeɪ] [haik] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

as	they	hiked	up	the	side	of	the	mountains	.
作为	他们	徒步旅行	向上	这	边	的	这	山脉	.

他们沿着山坡向上攀登。

" ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .

"	Maybe	I	ought	to	have	gone	with	them	,	"	I	said	.
"	或许	我	应该	到	有	已消失	和	他们	,	"	我	说	.

“也许我应该和他们一起去，”我说。

" [ðel] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] ['rekən] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [sed] .

"	They'll	find	the	place	,	I	reckon	,	"	Uncle	Jeb	said	.
"	他们会	寻找	这	地方	,	我	估计	,	"	叔叔	杰布	说	.

“我想他们会找到那个地方的，”杰布叔叔说。

" [naʊ] [lets] [pʊl] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ruːt] [ə'raʊnd] .

"	Naow	let's	pull	ashore	and	root	around	.
"	现在	我们来吧	拉	岸上	和	根	大约	.

“现在我们靠岸四处看看吧。”

" [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] ['weɪtɪd] , [dʒʌst] ['rəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

"	The	fellows	in	the	other	boats	waited	,	just	rowing	around	close	to	shore	,
"	这	伙伴们	在	这	其他	船	等待	,	只是	划船	大约	关闭	到	支撑	,

“其他船上的人都在岸边附近划船，等着呢。”

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd] ['westɪ] [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

while	Uncle	Jeb	and	Westy	and	I	climbed	up	to	the	cave	.
尽管	叔叔	杰布	和	韦斯蒂	和	我	攀登	向上	到	这	洞穴	.

杰布叔叔、韦斯蒂和我爬上了山洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	was	higher	above	the	lake	than	it	was	before	,
它	曾是	更高	多于	这	湖	比	它	曾是	前	,

它比以前更高了，高出湖面。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp] [θruː]

on	account	of	the	water	escaping	and	we	had	to	scramble	up	through
在	帐户	的	这	水	逃脱	和	我们	有	到	争夺	向上	通过

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [mʌd] .

a	lot	of	mud	.
一个	很多	的	泥	.

由于水流不断涌出，我们不得不艰难地爬过很多泥泞。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]

I	was	so	excited	I	couldn't	keep	still	and	I	just	stumbled	into	the	cave	and
我	曾是	所以	兴奋的	我	不能	保持	仍然	和	我	只是	踉跄	进入	这	洞穴	和

[stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

stood	there	for	a	couple	of	seconds	,
站立	那里	为了	一个	夫妻	的	秒	,

我当时兴奋极了，根本停不下来，就跌跌撞撞地走进了山洞，在那里站了几秒钟。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] .

holding	the	lantern	.
保持	这	灯笼	.

手里拿着灯笼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [smeld] [laɪk] [ɜːθ] .

It	was	as	dark	as	pitch	and	smelled	like	earth	.
它	曾是	作为	黑暗的	作为	沥青	和	闻起来	喜欢	地球	.

外面漆黑一片，散发着泥土的气味。

[aɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] .

I	kind	of	had	a	feeling	that	it	was	a	grave	.
我	种类	的	有	一个	感觉	那	它	曾是	一个	严重	.

我当时就觉得那可能是一座坟墓。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ai][hæd; həd]['evə(r)] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [bɜːt] ['wintən] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði]

I	was	sorry	I	had	ever	shouted	down	to	Bert	Winton	that	maybe	the
我	曾是	对不起	我	有	曾经	喊叫	向下	到	伯特	温顿	那	或许	这

['pæsɪdʒweɪ] [keɪm] [aʊt] [ðeə(r)] .

passageway	came	out	there	.
通道	来了	出去	那里	.

我真后悔当初冲着伯特·温顿喊，说也许通道就在那边。

['eniweɪ] , [ai] [held] [ðə; ði] ['læntən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wei] .

Anyway	,	I	held	the	lantern	into	the	passage	way	.
反正	,	我	握住	这	灯笼	进入	这	通道	方式	.

总之，我把灯笼提着走进了走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] [rɒks] [ˌɪn'saɪd] .

It	was	a	sort	of	an	opening	between	two	big	rocks	inside	.
它	曾是	一个	种类	的	一个	开幕	之间	二	大的	岩石	里面	.

那像是两块大石头之间的一个开口。

[ðen] [ai] [skwiːzd] [maɪ'self][ɪn][ænd; ənd] [went] [ə'hed] [ə'baʊt] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] , [ai] [ges] .

Then	I	squeezed	myself	in	and	went	ahead	about	thirty	or	forty	feet	,	I	guess	.
然后	我	挤压	我	在	和	去	前方	关于	三十	或者	四十	脚	,	我	猜测	.

然后我挤了进去，向前走了大约三十到四十英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][gəʊ] .

And	that	was	every	bit	as	far	as	I	could	go	.
和	那	曾是	每一个	少量	作为	远的	作为	我	可以	去	.

这就是我能到达的极限了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [dʒʌst] ['fizl] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [rɒk] .

The	passageway	just	fizzled	out	against	a	great	big	rock	.
这	通道	只是	嘶嘶作响	出去	反对	一个	伟大的	大的	岩石	.

通道在一块巨大的岩石前戛然而止。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [liːd] ['eniweə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

It	didn't	lead	anywhere	at	all	.
它	没有	带领	任何地方	在	全部	.

结果毫无进展。

[ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Then	,	all	of	a	sudden	,
然后	,	全部	的	一个	突然	,

然后，突然之间，

[ə; eɪ][kəʊld] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgəz] [dʒʌst] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd][ai] [drɒpt]

a	cold	feeling	came	over	me	and	my	fingers	just	loosened	and	I	dropped
一个	寒冷的	感觉	来了	超过	我	和	我的	手指	只是	松动	和	我	掉落

[ðə; ði] ['læntən] .

the	lantern	.
这	灯笼	.

一阵寒意袭来，我的手指松开了，灯笼掉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [skeəd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [glɑːs] [kræʃ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

It	sort	of	scared	me	when	I	heard	the	glass	crash	on	the	ground	.
它	种类	的	害怕的	我	什么时候	我	听到	这	玻璃	碰撞	在	这	地面	.

听到玻璃摔在地上的声音，我有点害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [bʌdʒ] ;

For	about	half	a	minute	I	couldn't	budge	;
为了	关于	一半	一个	分钟	我	不能	预算	;

大约半分钟的时间里，我动弹不得；

[ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['westɪ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð]

I	just	couldn't	go	out	and	tell	Westy	and	Uncle	Jeb	that	it	was	all	up	with
我	只是	不能	去	出去	和	告诉	韦斯蒂	和	叔叔	杰布	那	它	曾是	全部	向上	和

[bɜːt] ['wintən] — [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Bert	Winton	—	I	just	couldn't	do	it	.
伯特	温顿	—	我	只是	不能	做	它	.

我实在没办法出去告诉韦斯蒂和杰布叔叔，这一切都是伯特·温顿干的——我就是做不到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

Because	I	knew	I	was	to	blame	for	shouting	that	down	to	him	like	a
因为	我	知道	我	曾是	到	责备	为了	喊叫	那	向下	到	他	喜欢	一个

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

因为我知道，像个傻瓜一样对他大喊大叫，都是我的错。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ['dɪd(ə)nt] [liːd]

If	I	had	been	a	good	scout	I	would	have	known	that	passage	didn't	lead
如果	我	有	到过	一个	好的	侦察	我	会	有	已知	那	通道	没有	带领

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

如果我是一个称职的侦察兵，我就会知道那条通道通向虚无。

[lʊk] [haʊ] [bɜːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Look	how	Bert	was	always	finding	things	out	and	how	he	knew	all	about	the
看	如何	伯特	曾是	总是	寻找	事物	出去	和	如何	他	知道	全部	关于	这

['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] .

country	around	there	.
国家	大约	那里	.

你看伯特总是能发现很多事情，他对周围地区的情况了如指掌。

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] [siː] [hɪm] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

I	could	just	kind	of	see	him	poking	around	with	his	stick	.
我	可以	只是	种类	的	看	他	戳	大约	和	他的	戳	.

我好像能看到他拿着棍子四处探查。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl]

And	I	just	couldn't	call
和	我	只是	不能	称呼

我就是没法打电话。

[ænd; ənd][ai] [felt] [sɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [raɪt] [daʊn] .

and	I	felt	sick	,	as	if	I	was	going	to	fall	right	down	.
和	我	毛毡	生病的	,	作为	如果	我	曾是	去	到	落下	正确的	向下	.

我感到一阵恶心，好像要晕倒在地。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [kɪld] [hɪm] , " [ai] [kraɪd] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , " [kɪld]

"	It	was	me	that	killed	him	,	"	I	cried	,	and	I	heard	a	voice	say	,	"	killed
"	它	曾是	我	那	被杀	他	,	"	我	哭	,	和	我	听到	一个	嗓音	说	,	"	被杀

[hɪm] .

him	.
他	.

“是我杀了他，”我哭着说，然后我听到一个声音说，“杀了他。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ekəʊ] , [ai] [ges] .

"	It	was	just	an	echo	,	I	guess	.
"	它	曾是	只是	一个	回声	,	我	猜测	.

“我想那只是回声而已。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] ['westɪ] [ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd]

TELLS	ABOUT	HOW	WESTY	AND	I	WAITED
讲述	关于	如何	韦斯蒂	和	我	等待

讲述了我和韦斯蒂如何等待

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd] ['westɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt]

Uncle	Jeb	and	Westy	came	in	and	saw	how	it	was	and	there	wasn't
叔叔	杰布	和	韦斯蒂	来了	在	和	锯	如何	它	曾是	和	那里	不是

['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ,

anything	more	to	do	,
任何事物	更多的	到	做	,

杰布叔叔和韦斯蒂进来看了看情况，发现已经没什么可做的了。

[səʊ][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

so	we	went	back	to	the	boat	.
所以	我们	去	后退	到	这	船	.

于是我们回到了船上。

[ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] ,

The	fellows	who	were	waiting	around	in	the	other	boats	said	it	wasn't	my	fault	,
这	伙伴们	WHO	是	等待	大约	在	这	其他	船	说	它	不是	我的	过错	,

其他船上等候的人都说这不是我的错。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	anyway	,	I	knew	it	was	.
但	反正	,	我	知道	它	曾是	.

但无论如何，我知道就是这样。

['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [sed] , " [wɔːl] , [naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kɪndə(r)] [hɑːd] , - .

Uncle	Jeb	said	,	"	Wall	,	naow	,	you	take	it	kinder	hard	,	Roay	.
叔叔	杰布	说	,	"	墙	,	现在	,	你	拿	它	幼儿园	难的	,	-	.

杰布叔叔说："沃尔，现在，你把它看得更重了，罗伊。"

[rɪ'membə(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tuː] [strɪŋz] [tɜː] [ðɪs] [hɪə(r)][baʊ; bəʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['felə(r)] [sez] .

Remember	thars	two	strings	ter	this	here	bow	,	as	the	feller	says	.
记住	塔尔斯	二	字符串	特尔	这	这里	弓	,	作为	这	伙计	说道	.

记住，正如那家伙所说，这把弓有两根弦。

[wiː; wi][gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ˌjuː 'viː] [gʊd] [skaʊts] [tɜː] [hɪə(r)][fruːm] [jet] .

We	got	another	party	uv	good	scouts	ter	hear	frum	yet	.
我们	得到	其他	派对	紫外线	好的	侦察兵	特尔	听到	弗鲁姆	然而	.

我们还有另一群优秀的童子军要来参加。

[juː; jʊ][dʒest] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tɜː] [kæmp] - [en] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ˌjuː 'viː] [hɒt] ['kɒfi] .

You	jest	come	over	ter	camp	'	n	get	a	cup	uv	hot	coffee	.
你	笑话	来	超过	特尔	营	-	n	得到	一个	杯子	紫外线	热的	咖啡	.

你过来营地喝杯热咖啡就行了。

" [ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'raʊnd]

"	I	said	I	didn't	want	any	hot	coffee	and	that	I	was	just	going	to	wait	around
"	我	说	我	没有	想	任何	热的	咖啡	和	那	我	曾是	只是	去	到	等待	大约

[wɪð] ['westɪ] .

with	Westy	.
和	韦斯蒂	.

"我说我不想喝热咖啡，我只想和韦斯蒂待在一起。"

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['westɪ] .

I	just	wanted	to	be	with	Westy	.
我	只是	通缉	到	是	和	韦斯蒂	.

我只想和韦斯蒂在一起。

[səʊ]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [went] [bæk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] ['westɪ] [ænd; ənd][ai][dʒʌst]

So	Uncle	Jeb	went	back	in	one	of	the	other	boats	and	Westy	and	I	just
所以	叔叔	杰布	去	后退	在	一	的	这	其他	船	和	韦斯蒂	和	我	只是

[rəud] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] .

rowed	around	together	.
划船	大约	一起	.

于是杰布叔叔坐另一条船回去了，我和韦斯蒂就一起划船。

[æt; ət][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

At	the	spot	where	the	others	had	started	up	the	mountain	,
在	这	点	在哪里	这	其他的	有	开始	向上	这	山	,

在其他人开始登山的地方，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ʌp][səʊ][ðæt] [ðə; ðɪ] ['feloʊz] [kʊd; kəd] [krɒs] [wen] [ðeɪ]

a	couple	of	boats	were	pulled	up	so	that	the	fellows	could	cross	when	they
一个	夫妻	的	船	是	拉	向上	所以	那	这	伙伴们	可以	叉	什么时候	他们

[gɒt] [bæk] .

got	back	.
得到	后退	.

为了方便他们返回时过河，人们把几艘船拖到了岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊntənsaɪd] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]

It	was	pitch	dark	up	the	mountainside	and	I	looked	up	to	see	if	I	could
它	曾是	沥青	黑暗的	向上	这	山坡	和	我	看起来	向上	到	看	如果	我	可以

[siː] ['eni] [laɪts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)] ['læntənz] .

see	any	lights	that	might	be	their	lanterns	.
看	任何	灯	那	可能	是	他们的	灯笼	.

山坡上漆黑一片，我抬头望去，看看能不能看到什么光亮，也许是他们的灯笼。

" [ðeɪ] [kænt] [get] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] , " ['westɪ] [sed] ;

"	They	can't	get	back	for	an	hour	yet	,	"	Westy	said	;
"	他们	不能	得到	后退	为了	一个	小时	然而	,	"	韦斯蒂	说	;

“他们还要一个小时才能回去，”韦斯蒂说；

" [doʊnt] [lets] [get] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] ['aʊtlet] .

"	don't	let's	get	too	close	to	the	new	outlet	.
"	不	我们来吧	得到	也	关闭	到	这	新的	出路	.

“我们不要离新出口太近。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['prɪti] [strɒŋ] , ['iːv(ə)n] [jet] .

It	may	be	running	pretty	strong	,	even	yet	.
它	可能	是	跑步	漂亮的	强的	,	甚至	然而	.

即使现在，它的运行势头可能仍然很强劲。

" [ai] [sed] , " [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	I	said	,	"	I	don't	care	a	lot	what	happens	to	me	now	.	"
"	我	说	,	"	我	不	关心	一个	很多	什么	发生	到	我	现在	.	"

我说：“我现在不太在意自己会发生什么事。”

" [wel] , [ai][duː; də] , " ['westɪ] [sed] .

"	Well	,	I	do	,	"	Westy	said	.
"	出色地	,	我	做	,	"	韦斯蒂	说	.

“嗯，我的确有，”韦斯蒂说道。

" [ai] [nəʊ] [ai] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,

"	I	know	I	haven't	seen	much	of	you	in	the	last	couple	of	days	,
"	我	知道	我	还没有	已见	很多	的	你	在	这	最后的	夫妻	的	天	,

我知道过去几天我都没怎么见到你，

" [ai][təʊld][hɪm] ;
" I told him ;
" 我 讲述 他 ;

我告诉他;

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][doʊnt][keə(r)]['eni][mɔː(r)] .
" but I don't want you to think it's because I don't care any more .
" 但 我 不 想 你 到 思考 它是 因为 我 不 关心 任何 更多的 .

但我不想让你觉得是因为我不在乎了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['məʊstli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] ['skɪni] .
It was mostly because I was trying to help Skinny .
它 曾是 大多 因为 我 曾是 尝试 到 帮助 瘦骨嶙峋的 .

主要原因是我想帮助斯基尼。

['eniweɪ] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .
Anyway , it's all over now .
反正 , 它是 全部 超过 现在 .

总之，一切都结束了。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['feloʊz] [triːt] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] ?
How did the fellows treat him to - day ?
如何 做过 这 伙伴们 对待 他 到 - 天 ?

今天那些家伙是怎么对待他的?

[ɪf] [ðeid] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪ] , [ðeid] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm] ['diːsnt] , [ai][bet] . "
If they'd known it was his last day , they'd have treated him decent , I bet . "
如果 他们会 已知 它 曾是 他的 最后的 天 , 他们会 有 治疗 他 体面的 , 我 赌注 . "

如果他们知道那是他最后一天上班，我敢肯定他们会好好对待他的。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] , " ['westɪ] [sed] ; " [ai][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][məʊst][ɔːl][ðə; ði]
" I didn't see him , " Westy said ; " I was hunting for you most all the
" 我 没有 看 他 , " 韦斯蒂 说 ; " 我 曾是 打猎 为了 你 最多 全部 这
[ˌɑːftəˈnuːn] . "
afternoon . "
下午 . "

“我没看到他，”韦斯蒂说，“我整个下午几乎都在找你。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ]['kləuzə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [ai] [sed] .
" I'm going to stick by you closer after this , " I said .
" 我是 去 到 戳 经过 你 更近 后 这 , " 我 说 .

“从今以后，我会更加靠近你，”我说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [bɜːt] ['wintən] [wɒz; wəz] , [sɔːt] [ɒv; əv] — [juː; jʊ] [nəʊ] — "
" It was only because Bert Winton was , sort of — you know — "
" 它 曾是 仅有的 因为 伯特 温顿 曾是 , 种类 的 — 你 知道 — "

“那只是因为伯特·温顿有点——你知道的——”

" [ai] [nəʊ] , " ['westɪ] [sed] , " ['evribɒdi] [fel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" I know , " Westy said , " everybody fell for him .
" 我 知道 , " 韦斯蒂 说 , " 大家 跌倒 为了 他 .

“我知道，”韦斯蒂说，“大家都拜倒在他的石榴裙下。”

[aɪm][nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] . "
I'm not blaming you . "
我是 不是 指责 你 . "

我不是在责怪你。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪm][glæd] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] [naʊ] , " [ai][təʊld][hɪm] ; " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

"	But	anyway	,	I'm	glad	I've	got	you	now	,	"	I	told	him	;	"	we	were	always
"	但	反正	,	我是	高兴的	我已经	得到	你	现在	,	"	我	讲述	他	;	"	我们	是	总是

[gʊd] [frendz] ,

good	friends	,
好的	朋友们	,

“不过，我很高兴现在有你陪伴，”我告诉他；“我们一直都是好朋友。”

[ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

that's	one	sure	thing	.
那就是	一	当然	事物	.

这一点毋庸置疑。

[aɪ'd] [fiːl] ['maɪti] ['ləʊnsəm] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][juː; jʊ] . "

I'd	feel	mighty	lonesome	if	I	didn't	have	you	.	"
ID	感觉	强大的	寂寞	如果	我	没有	有	你	.	"

如果没有你，我会感到非常孤独。

" [ai]['nevə(r)][gɒt] ['dʒeləs] , " ['westɪ] [sed] ; " [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	I	never	got	jealous	,	"	Westy	said	;	"	I	always	knew	how	it	was	with	us	.
"	我	绝不	得到	嫉妒的	,	"	韦斯蒂	说	;	"	我	总是	知道	如何	它	曾是	和	我们	.

“我从没嫉妒过，”韦斯蒂说；“我一直都知道我们之间的关系是什么样的。”

[ai][dʒʌst] [went] ['stɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rævənz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [sləʊ] . "

I	just	went	stalking	with	the	Ravens	—	it	was	so	kind	of	slow	.	"
我	只是	去	跟踪	和	这	渡鸦	—	它	曾是	所以	种类	的	慢的	.	"

我刚才和乌鸦队一起去跟踪猎物——过程有点慢。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [ðæt] [weɪ] ['eni] [mɔː(r)] , " [ai][təʊld][hɪm] ;

"	It	won't	be	that	way	any	more	,	"	I	told	him	;
"	它	惯于	是	那	方式	任何	更多的	,	"	我	讲述	他	;

“以后不会再那样了，”我告诉他；

[ænd; ənd][ai][dʒʌst]['ɔːlməʊst][hæd; həd][tuː; tə] [gʌlp] — [dʒiː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

and	I	just	almost	had	to	gulp	—	gee	,	I	don't	know	why	.
和	我	只是	几乎	有	到	咕噜	—	哎呀	,	我	不	知道	为什么	.

我差点就咽了口唾沫——哎呀，我也不知道为什么。

" ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] [bɜːt] ['wintən]

"	Only	a	couple	of	nights	ago	I	was	flopping	around	like	this	with	Bert	Winton
"	仅有的	一个	夫妻	的	夜晚	前	我	曾是	扑腾	大约	喜欢	这	和	伯特	温顿

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [gɒn] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

and	now	he's	gone	—	he	was	a	hero	,
和	现在	他是	已消失	—	他	曾是	一个	英雄	,

“就在几天前，我还和伯特·温顿这样嬉闹，现在他却走了——他是一位英雄。”

[ðæts] [ʃʊə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] . "

that's	sure	—	and	you	and	I	are	together	again	.	"
那就是	当然	—	和	你	和	我	是	一起	再次	.	"

那当然——你我又在一起了。

" [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][kæmp] - ['faɪə(r)] , " ['westɪ] [sed] .

"	We	heard	you	while	we	were	at	camp	-	fire	,	"	Westy	said	.
"	我们	听到	你	尽管	我们	是	在	营	-	火	,	"	韦斯蒂	说	.

“我们在篝火旁的时候听到了你的声音，”韦斯蒂说。

" [dɪd][juː; jʊ][maɪnd] ?

"	Did	you	mind	?
"	做过	你	头脑	?

你介意吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I didn't mind , " he said .
" 不 , 我 没有 头脑 , " 他 说 .

“不，我不介意，”他说。

" [ɪts] ['fʌni] [haʊ] [tuː] ['feloʊz] [get][tuː; tə][biː; bi] [tʃʌm] , " [ai] [sed] .
" It's funny how two fellows get to be chums , " I said .
" 它是 有趣的 如何 二 伙伴们 得到 到 是 朋友们 , " 我 说 .

“真有趣，两个人竟然成了好朋友，”我说。

['westɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['əʊnli][dʒʌst] [rəud] [ə'raʊnd] .
Westy didn't say anything , only just rowed around .
韦斯蒂 没有 说 任何事物 , 仅有的 只是 划船 大约 .

韦斯蒂什么也没说，只是划着船转来转去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['feðə(r)] , [ðæt] ['feləʊ] [dɪd] .
After a while he said , " He knew how to feather , that fellow did .
后 一个 尽管 他 说 , " 他 知道 如何 到 羽毛 , 那 同伴 做过 .

过了一会儿，他说：“那家伙懂得如何装点羽毛。”

[ai] [ges] [hɪz; ɪz] [truːp] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [heɪ] ? "
I guess his troop will go home now , hey ? "
我 猜测 他的 部队 将要 去 家 现在 , 嘿 ? "

我想他的部队现在应该可以回家了吧?

" ['meɪbi] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðel] [faɪnd] [hɪm] [ɔːl]
" Maybe he turned and went back through the passage and they'll find him all
" 或许 他 转向 和 去 后退 通过 这 通道 和 他们会 寻找 他 全部
[seɪf] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
safe in the pit ,
安全的 在 这 坑 ,

“也许他转身穿过通道返回，他们会在坑里找到他，他安然无恙。”

" ['westɪ] [sed] .
" Westy said .
" 韦斯蒂 说 .

“韦斯蒂说道。”

" [nəʊp] , " [ai][təʊld][hɪm] ; " [ðə; ði] [leɪks] ['dɪfrənt] — ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
" Nope , " I told him ; " the lake's different — everything is changed .
" 没有 , " 我 讲述 他 ; " 这 湖的 不同的 — 一切 是 已更改 .

“不，”我告诉他；“湖泊变了——一切都变了。”

['skɪni] [wʌn] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [hiːz] [ded] .
Skinny won the cross and he's dead .
瘦骨嶙峋的 韩元 这 叉 和 他是 死的 .

瘦子赢得了十字架，但他死了。

[ænd; ənd] [bɜːt] [ɪz] [ded] .
And Bert is dead .
和 伯特 是 死的 .

伯特已经死了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt] [ðə; ði][kæmp] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['skɪni] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

It	doesn't	make	any	difference	what	the	camp	thinks	about	Skinny	now	,	because
它	不	制作	任何	不同之处	什么	这	营	思考	关于	瘦骨嶙峋的	现在	,	因为

[hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	won't	know	it	.
他	惯于	知道	它	.

现在营地里的人怎么看待斯基尼已经无关紧要了，因为他不会知道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['ðer] [sɔː(r)] [stɪl] , [bɜːt] [woʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	even	if	they're	sore	still	,	Bert	won't	know	it	.
和	甚至	如果	它们是	疮	仍然	,	伯特	惯于	知道	它	.

即使他们仍然感到疼痛，伯特也不会知道。

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [bæk] .

They	won't	be	back	.
他们	惯于	是	后退	.

他们不会回来了。

['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] . "

Everything	is	changed	.	"
一切	是	已更改	.	"

一切都变了。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒd] , " ['westɪ] [sed] .

"	You	just	said	you	and	I	are	not	changed	,	"	Westy	said	.
"	你	只是	说	你	和	我	是	不是	已更改	,	"	韦斯蒂	说	.

“你刚才说你我都没有改变，”韦斯蒂说道。

[ðen] [wiː; wi][dʒʌst] [rəud] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] .

Then	we	just	rowed	around	and	neither	one	of	us	said	anything	.
然后	我们	只是	划船	大约	和	两者都不	一	的	我们	说	任何事物	.

然后我们就划船兜圈，谁也没说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] .

It	was	awful	dark	and	still	.
它	曾是	可怕	黑暗的	和	仍然	.

外面又黑又静。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['skɪni] ['hæpənd] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] ?

"	How	do	you	suppose	Skinny	happened	to	get	there	?
"	如何	做	你	认为	瘦骨嶙峋的	发生	到	得到	那里	?

你觉得瘦子是怎么到那儿的?

" [ai] [ɑːskt] ['westɪ] .

"	I	asked	Westy	.
"	我	问	韦斯蒂	.

我问了韦斯蒂。

" [ðə; ði] [flʌd] ['kærid] [hɪm] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	flood	carried	him	through	,	"	he	said	.
"	这	洪水	携带	他	通过	,	"	他	说	.

“洪水把他冲了过去，”他说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kəʊv] ?

"	But	how	did	he	happen	to	be	in	the	cove	?
"	但	如何	做过	他	发生	到	是	在	这	海湾	?

“但他怎么会出现在海湾里呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm] [θruː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [kəʊv] , " [ai] [sed] .

It	couldn't	have	carried	him	through	if	he	hadn't	been	in	the	cove	,	"	I	said	.
它	不能	有	携带	他	通过	如果	他	之前没有	到过	在	这	海湾	,	"	我	说	.

“如果他不在海湾里，它不可能让他活下来，”我说。

" [ges] [wiːl; wil]['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	Guess	we'll	never	know	that	,	"	I	told	him	.
"	猜测	出色地	绝不	知道	那	,	"	我	讲述	他	.

“看来我们永远也不会知道了，”我告诉他。

[ðen] [wiː; wi] [rəud] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][mɔː(r)][ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] .

Then	we	rowed	around	some	more	and	neither	of	us	said	anything	.
然后	我们	划船	大约	一些	更多的	和	两者都不	的	我们	说	任何事物	.

然后我们又划了一会儿船，两人都没说话。

" [lʊk] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['læntən] , " ['westɪ] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	Look	up	there	and	see	if	you	think	that's	a	lantern	,	"	Westy	said	,	after	a
"	看	向上	那里	和	看	如果	你	思考	那就是	一个	灯笼	,	"	韦斯蒂	说	,	后	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

“抬头看看，你觉得那是不是一盏灯笼？”过了一会儿，韦斯蒂说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ai] [sed] , " ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	Yes	,	it	is	,	"	I	said	,	"	they're	coming	back	.
"	是的	,	它	是	,	"	我	说	,	"	它们是	未来	后退	.

“是的，”我说，“他们要回来了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] .

"	And	then	my	heart	began	to	thump	.
"	和	然后	我的	心	开始	到	扑通	.

然后我的心脏开始怦怦直跳。

" [ai][bet] [ðev] [gɒt][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðæt] ['evriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , " ['westɪ] [sed] ;

"	I	bet	they've	got	them	and	that	everything's	all	right	,	"	Westy	said	;
"	我	赌注	他们有	得到	他们	和	那	一切都是	全部	正确的	,	"	韦斯蒂	说	;

“我敢肯定他们已经拿到了，一切都没问题，”韦斯蒂说；

" [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋk] [səʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['læntən] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] .

"	I	kind	of	think	so	by	the	way	the	lantern	is	swinging	.
"	我	种类	的	思考	所以	经过	这	方式	这	灯笼	是	摇摆	.

“从灯笼摆动的方式来看，我觉得很有可能。”

" ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ;

"	Pretty	soon	we	saw	another	light	and	then	another	one	;
"	漂亮的	很快	我们	锯	其他	光	和	然后	其他	一	;

“很快我们就看到了另一束光，然后又看到了另一束光；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][hɪə(r)] [twɪgz] [krʌntʃ]

and	then	I	could	hear	some	of	the	fellows	talking	and	hear	twigs	crunch
和	然后	我	可以	听到	一些	的	这	伙伴们	说	和	听到	树枝	嘎吱声

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] .

under	their	feet	as	they	scrambled	down	.
在下面	他们的	脚	作为	他们	打乱	向下	.

然后我听到几个家伙在说话，还听到他们爬下去时脚下树枝嘎吱作响的声音。

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['westɪ] [kɔːld] .

I	didn't	dare	to	call	them	,	but	Westy	called	.
我	没有	敢	到	称呼	他们	,	但	韦斯蒂	称为	.

我不敢给他们打电话，但韦斯蒂打来了。

" ['eni] [njuːz] ?

"	Any	news	?
"	任何	消息	?

“任何新闻？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [raɪt] ? "
Are they all right ? "
是 他们 全部 正确的 ? "

他们都还好吗?

" [huz] [ðeə(r)] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [kɔːld] .
" a fellow called .
" 一个 同伴 称为 .

一个家伙打电话来。

" [tuː] ['feloʊz] [frɒm; frəm] [brɪdʒbroʊ] [truːp] , " ['westɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" Two fellows from Bridgeboro troop , " Westy shouted .
" 二 伙伴们 从 布里奇伯勒 部队 , " 韦斯蒂 喊叫 .

“布里奇伯勒部队的两个家伙,”韦斯蒂喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðem; ðəm] ?
" Have you got them ?
" 有 你 得到 他们 ?

“你拿到了吗? ”

['eni] [njuːz] ?
Any news ?
任何 消息 ?

任何新闻?

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" Just then a fellow came scrambling down and stood on the shore .
" 只是 然后 一个 同伴 来了 争抢 向下 和 站立 在 这 支撑 .

就在这时，一个家伙爬下来，站在岸边。

" [ðə; ði] [həʊl] [bleɪmd] [pɪt][hæz; həz]['fɔːlən] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ;
" The whole blamed pit has fallen in , " he said ;
" 这 所有的 被指责 坑 有 倒下 在 , " 他 说 ;

“整个被指责的坑都塌了,”他说;

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [mʌd] .
" it's just a pile of rocks and mud .
" 它是 只是 一个 桩 的 岩石 和 泥 .

“那只是一堆石头和泥巴。”

[ɪts] [fɪld] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
It's filled up to within six or eight feet of the surface .
它是 已填 向上 到 之内 六 或者 八 脚 的 这 表面 .

水位已注满，距离地表仅六到八英尺。

[dʒʌst] [kə'læpst] .
Just collapsed .
只是 倒塌 .

突然倒塌了。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [flʌd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] .
Must have been some flood over that way .
必须 有 到过 一些 洪水 超过 那 方式 .

那边肯定发生过洪水。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
" CHAPTER XXXIV
" 章 34

第三十四章

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)]

TELLS	ABOUT	THE	STRANGE	FIGURE
讲述	关于	这	奇怪的	数字

讲述了一个奇怪的身影

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

I	didn't	want	to	see	them	and	I	didn't	want	to	hear	anything	more	.
我	没有	想	到	看	他们	和	我	没有	想	到	听到	任何事物	更多的	.

我不想见到他们，也不想再听到任何消息。

[ai][dʒʌst] [sed] , " [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə] ['westɪ] ,

I	just	said	,	"	I	knew	it	,	"	to	Westy	,
我	只是	说	,	"	我	知道	它	,	"	到	韦斯蒂	,

我只是对韦斯蒂说："我就知道。"

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ai] [njuː] [ai][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

but	all	the	while	I	knew	I	had	been	hoping	all	to	myself	.
但	全部	这	尽管	我	知道	我	有	到过	希望	全部	到	我	.

但我心里一直明白，那份希望只是我自己的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][duː; də] [ðæt] .

And	now	I	couldn't	even	do	that	.
和	现在	我	不能	甚至	做	那	.

而现在我连这都做不到了。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ai] [sed] ;

"	I	don't	want	to	talk	to	them	,	"	I	said	;
"	我	不	想	到	讲话	到	他们	,	"	我	说	;

"我不想和他们说话，"我说；

" [lets] [rəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪ] .

"	Let's	row	along	the	north	shore	and	go	home	the	long	way	.
"	我们来吧	排	沿着	这	北	支撑	和	去	家	这	长的	方式	.

"让我们沿着北岸划船，绕远路回家吧。"

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [jet] .

I	don't	want	to	go	back	yet	.
我	不	想	到	去	后退	然而	.

我还不想回去。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [juː; jʊ] !

I	just	want	to	stay	on	the	lake	with	you	!
我	只是	想	到	停留	在	这	湖	和	你	!

我只想和你一起待在湖边!

" ['westɪ] [sed] , " [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "

"	Westy	said	,	"	Just	as	you	say	.	"
"	韦斯蒂	说	,	"	只是	作为	你	说	.	"

韦斯蒂说："正如你所说。"

" [rəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] , " [ai] [sed] , " [aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "

"	Row	along	the	north	shore	,	"	I	said	,	"	I'd	rather	be	here	in	the	dark	.	"
"	排	沿着	这	北	支撑	,	"	我	说	,	"	ID	相当	是	这里	在	这	黑暗的	.	"

"沿着北岸划船吧，"我说，"我宁愿待在这里，在黑暗中。"

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːf(ə)l] [naɪs][ænd; ənd] ['frendlɪ] [laɪk] .

"	Just	as	you	say	,	"	he	said	,	awful	nice	and	friendly	like	.
"	只是	作为	你	说	,	"	他	说	,	可怕	好的	和	友好的	喜欢	.

"正如你所说，"他说道，语气非常和蔼友好。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['rəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

We	could	hear	them	rowing	across	and	talking	.
我们	可以	听到	他们	划船	穿过	和	说	.

我们可以听到他们划船的声音和交谈声。

[ðə; ði] ['læntənz] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [stɑːz] .

The	lanterns	looked	like	two	little	stars	.
这	灯笼	看起来	喜欢	二	小的	明星	.

灯笼看起来像两颗小星星。

[wʌn] ['feləʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði][pɪt] .

One	fellow	said	it	would	take	a	week	to	clear	out	the	pit	.
一	同伴	说	它	会	拿	一个	星期	到	清除	出去	这	坑	.

有人说清理这个坑需要一周时间。

[ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['ɛltɪŋ] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

I	heard	Mr	.	Elting	say	,	"	It	must	have	happened	as	soon	as	he
我	听到	先生	.	埃尔廷	说	,	"	它	必须	有	发生	作为	很快	作为	他

[krɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ,

crawled	into	that	passage	,
爬行	进入	那	通道	,

我听到埃尔廷先生说："这事肯定是他刚爬进那条通道就发生了。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɑː(r)] . "

because	the	passage	surely	didn't	go	far	.	"
因为	这	通道	一定	没有	去	远的	.	"

因为这段文字肯定没写多远。

" [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

"	Now	are	you	satisfied	?
"	现在	是	你	使满意	?

现在你满意了吗?

" [ai] [sed] [tuː; tə] ['westɪ] ; " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] .

"	I	said	to	Westy	;	"	you	see	how	I'm	to	blame	.
"	我	说	到	韦斯蒂	;	"	你	看	如何	我是	到	责备	.

我对韦斯蒂说："你看，这都是我的错。"

[ai] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] . "

I	though	it	could	be	a	mile	long	.	"
我	尽管	它	可以	是	一个	英里	长的	.	"

我以为它可能有一英里长。

" ['wɪntən] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , " ['westɪ] [sed] .

"	Winton	thought	so	too	,	"	Westy	said	.
"	温顿	想法	所以	也	,	"	韦斯蒂	说	.

"温顿也这么认为，"韦斯蒂说。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] — [nɒt] [naʊ] , " [ai] [sed] .

"	I	wouldn't	listen	to	anything	against	him	—	not	now	,	"	I	said	.
"	我	不会	听	到	任何事物	反对	他	—	不是	现在	,	"	我	说	.

"我现在不会听任何不利于他的话，"我说。

['eniweɪ] , [ai] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [seɪvd] — [ai][dʒʌst][dɪd] .

Anyway	,	I	knew	he	couldn't	be	saved	—	I	just	did	.
反正	,	我	知道	他	不能	是	已保存	—	我	只是	做过	.

总之，我知道他没救了——我就是知道。

[ðen] [ai] [sed] , " ['westɪ] , [bɜːt] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][skweə(r)] ['skɪni] .

Then	I	said	,	"	Westy	,	Bert	and	I	were	going	to	square	Skinny	.
然后	我	说	,	"	韦斯蒂	,	伯特	和	我	是	去	到	正方形	瘦骨嶙峋的	.

然后我说："韦斯蒂、伯特和我打算和斯金尼算账。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .

We	were	going	to	prove	he	didn't	take	the	money	.
我们	是	去	到	证明	他	没有	拿	这	钱	.

我们原本打算证明他没有拿那笔钱。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [krɒs] .

And	we	were	going	to	see	he	got	the	cross	.
和	我们	是	去	到	看	他	得到	这	叉	.

我们原本打算亲眼见证他拿到十字架。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ][seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] .

I	never	heard	you	say	what	you	thought	.
我	绝不	听到	你	说	什么	你	想法	.

我从没听你亲口说过你的想法。

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] ['evriwʌn] [ɪn][kæmp] [θɪŋks] .

All	I	know	is	what	everyone	in	camp	thinks	.
全部	我	知道	是	什么	每个人	在	营	思考	.

我只知道营地里每个人都在想什么。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

But	listen	.
但	听	.

但是，请听我说。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz] [bɜːt] [dɪd] ,

If	a	fellow	is	willing	to	give	up	his	life	,	as	Bert	did	,
如果	一个	同伴	是	愿意的	到	给	向上	他的	生活	,	作为	伯特	做过	,

如果一个人愿意像伯特那样献出自己的生命，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɪnəs(ə)nt] — [ɪf] [hiːz] [dʒʌst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ]

trying	to	prove	a	fellow	innocent	—	if	he's	just	willing	to	give	up	doing	everything
尝试	到	证明	一个	同伴	清白的	—	如果	他是	只是	愿意的	到	给	向上	正在做	一切

[els] — [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ['kæbɪn] — [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

else	—	he	sat	on	the	top	of	his	troop	cabin	—	he	did	—	and	said	to	me
别的	—	他	卫星	在	这	顶部	的	他的	部队	舱	—	他	做过	—	和	说	到	我

— "

—	"
—	"

为了证明一个同伴的清白——如果他愿意放弃其他一切——他坐在他的部队营房顶上——他真的这么做了——然后对我说——"

" [dɒn] [tɔːk] , " ['westɪ] [sed] ; " [dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [rəʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .

"	Don	talk	,	"	Westy	said	;	"	just	sit	still	and	let	me	row	you	around	.
"	大学教师	讲话	,	"	韦斯蒂	说	;	"	只是	坐	仍然	和	让	我	排	你	大约	.

"别说话，"韦斯蒂说，"就坐好，让我划船带你四处逛逛。"

[hɪə(r)] [ðæt] [naɪt] [hɔːk] ? "

Hear	that	night	hawk	?	"
听到	那	夜晚	鹰	?	"

你听到夜鹰的叫声了吗?

" [ðen] ['dʌznt] [ðæt] [pruːv] [ðæt] [hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ?

"	Then	doesn't	that	prove	that	he's	innocent	?
"	然后	不	那	证明	那	他是	清白的	?

"那岂不是证明他是无辜的吗？"

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" ['eni] ['feləʊ] [wɪð] ['eni] [sens] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .

"	Any	fellow	with	any	sense	can	see	that	.
"	任何	同伴	和	任何	感觉	能	看	那	.

"任何稍有常识的人都能看出这一点。"

[juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [bʌt; bət][ðə; ði] — [ðə; ði][gəʊld] [krɒs] ['ɪz(ə)nt] [ded] —

You	needn't	tell	me	what	you	think	—	but	the	—	the	gold	cross	isn't	dead	—
你	不必	告诉	我	什么	你	思考	—	但	这	—	这	金子	叉	不是	死的	—

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] — [hiː; hi][kæn; kən][wɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [hiːz] [ded] —

it	isn't	—	and	a	fellow	can	—	he	can	win	it	after	he's	dead	—
它	不是	—	和	一个	同伴	能	—	他	能	赢	它	后	他是	死的	—

[ænd; ənd] [ðəʊz] [elks] — "

and	those	Elks	—	"
和	那些	麋鹿	—	"

你不必告诉我你的想法——但是——金十字架并没有消失——它还没有消失——而且一个人死后仍然可以——他死后仍然可以赢得它——还有那些麋鹿会——”

" ['lɪs(ə)n] , " ['westɪ] [sed] ; " [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ɒn] [ʃɔː(r)] . "

"	Listen	,	"	Westy	said	;	"	there's	somebody	on	shore	.	"
"	听	,	"	韦斯蒂	说	;	"	有	某人	在	支撑	.	"

“听着，”韦斯蒂说，“岸上有人。”

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] ?

"	What	do	I	care	?
"	什么	做	我	关心	?

我为什么要关心?

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði][gəʊld] [dʌst] [twɪnz] .

He	said	,	"	I	know	,	but	maybe	it's	the	Gold	Dust	Twins	.
他	说	,	"	我	知道	,	但	或许	它是	这	金子	灰尘	双胞胎	.

他说：“我知道，但也许是金粉双胞胎。”

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ,

If	they	came	home	through	the	open	country	,
如果	他们	来了	家	通过	这	打开	国家	,

如果他们穿过开阔的乡村回家，

[ðeid] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [spɒt] .

they'd	be	sure	to	hit	the	lake	at	the	wrong	spot	.
他们会	是	当然	到	打	这	湖	在	这	错误的	点	.

他们肯定会选错下水点。

['meɪbi] ['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæmp] .

Maybe	they're	looking	for	their	camp	.
或许	它们是	寻找	为了	他们的	营	.

也许他们在找他们的营地。

[lets] [get]['kləuzə(r)][ɪn] , ['eniweɪ] .

Let's	get	closer	in	,	anyway	.
我们来吧	得到	更近	在	,	反正	.

不管怎样，我们靠近一点吧。

" [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

"	I	didn't	care	much	what	he	did	.
"	我	没有	关心	很多	什么	他	做过	.

“我不太在意他做了什么。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] [dʌst]

If	it	hadn't	been	for	the	Gold	Dust
如果	它	之前没有	到过	为了	这	金子	灰尘

如果不是因为金粉

[twɪnz] [ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ai] [njuː] [ðæt] .
Twins there would never have been any trouble , I knew that .
双胞胎 那里 会 绝不 有 到过 任何 麻烦 , 我 知道 那 .

如果是双胞胎，就不会有任何问题，我知道。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , " [ai] [sed] .
" I don't care where you go , " I said .
" 我 不 关心 在哪里 你 去 , " 我 说 .

“我不在乎你去哪里，”我说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , " ['westɪ] [sed] .
" A good turn is a good turn , " Westy said .
" 一个 好的 转动 是 一个 好的 转动 , " 韦斯蒂 说 .

“行善就是行善，”韦斯蒂说道。

" ['meɪbi] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [gʊd] [tɜːnz] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] .
" Maybe everything has changed , but good turns haven't changed .
" 或许 一切 有 已更改 , 但 好的 转弯 还没有 已更改 .

“也许一切都变了，但善行没有变。”

[ðeə(r)] [əʊn] [tent] [ɪz] [gɒn] ,
Their own tent is gone ,
他们的 自己的 帐篷 是 已消失 ,

他们的帐篷没了。

[ðeə(r)] [kə'nuː] [ɪz] [smæʃt] — [juː; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔː'self] — [ænd; ənd] ['ðer] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
their canoe is smashed — you said so yourself — and they're on the opposite side
他们的 独木舟 是 粉碎 — 你 说 所以 你自己 — 和 它们是 在 这 对面的 边
[frɒm; frəm]['temp(ə)l][kæmp] .
from Temple Camp .
从 寺庙 营 .

他们的独木舟被撞坏了——你自己也这么说了——而且他们现在在圣殿营地的对岸。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['saɪnbɔːd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , - ['welkəm] [tuː; tə] [frend] [ɔː(r)]['streɪndʒə(r)] ! - "
You know our signboard over there , ' Welcome to friend or stranger ! ' "
你 知道 我们的 招牌 超过 那里 , - 欢迎 到 朋友 或者 陌生人 ! - "

你看到那边的招牌了吗？上面写着“欢迎朋友或陌生人！”

" [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] , " [ai] [sed] , " [ai][doʊnt][keə(r)] .
" Come on in and get them , " I said , " I don't care .
" 来 在 在 和 得到 他们 , " 我 说 , " 我 不 关心 .

“进来拿吧，”我说，“我不在乎。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
I don't care about anything .
我 不 关心 关于 任何事物 .

我什么都不在乎。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi]['evə(r)][traɪ][tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'krɒs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [reɪn] ?
Why did he ever try to paddle across in all that rain ?
为什么 做过 他 曾经 尝试 到 桨 穿过 在 全部 那 雨 ?

他当初为什么要冒着大雨划船过河呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That was the beginning of all the trouble .
那 曾是 这 开始 的 全部 这 麻烦 .

这就是所有麻烦的开端。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʌŋglɪŋ] ['tendəfiːt] —
A couple of bungling tenderfeet —
一个 夫妻 的 笨拙 嫩脚 —

一对笨手笨脚的新手——

" [æz; əz][wiː; wi] [rəud] [ɪn][ænd; ənd] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

"	As	we	rowed	in	and	skirted	the	shore	,
"	作为	我们	划船	在	和	裙摆	这	支撑	,

“当我们划船靠近并沿着海岸线行驶时，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

I	could	see	a	dark	figure	following	along	at	the	edge	.
我	可以	看	一个	黑暗的	数字	下列的	沿着	在	这	边缘	.

我看到一个黑影沿着边缘跟随。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?

What	are	you	doing	there	?
什么	是	你	正在做	那里	?

你在那里做什么?

" ['westɪ] [ɑːskt] .

"	Westy	asked	.
"	韦斯蒂	问	.

“韦斯蒂问道。”

" [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] , " [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [sed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌski] .

"	Want	to	get	across	,	"	the	person	said	and	his	voice	sounded	kind	of	husky	.
"	想	到	得到	穿过	,	"	这	人	说	和	他的	嗓音	听起来	种类	的	沙哑	.

“想过去看看，”那人说道，他的声音听起来有点沙哑。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

" ['westɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

"	Westy	asked	him	.
"	韦斯蒂	问	他	.

“韦斯蒂问他。”

[ai] [ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] ; ['eniweɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wʌznt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	guess	he	didn't	answer	;	anyway	,	I	didn't	hear	him	,	because	I	wasn't	paying	much	attention	.
我	猜测	他	没有	回答	;	反正	,	我	没有	听到	他	,	因为	我	不是	付费	很多	注意力	.

我猜他没回答；反正我没听见，因为我当时没太注意。

['westɪ] [rəud] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [stept] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Westy	rowed	in	and	the	fellow	stepped	out	on	a	rock	in	the	water	and	waited
韦斯蒂	划船	在	和	这	同伴	步	出去	在	一个	岩石	在	这	水	和	等待

.

:
.

韦斯蒂划船进来，那人走到水里的一块石头上，等着。

[ai] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

I	saw	he	had	a	stick	in	his	hand	.
我	锯	他	有	一个	戳	在	他的	手	.

我看到他手里拿着一根棍子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[telz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nju:] [kæmp]

TELLS	ABOUT	A	NEW	CAMP
讲述	关于	一个	新的	营

讲述一个新营地的故事

" [ðæt] [ju:; jʊ] , ['kɪdəʊ] ? " [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	That	you	,	kiddo	?	"	he	called	.
"	那	你	,	孩子	?	"	他	称为	.

“是你吗，小家伙？”他喊道。

" [bɜ:t] !

"	Bert	!
"	伯特	!

“伯特！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][lɪft]['əʊvə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Give	us	a	lift	over	,	will	you	?
"	给	我们	一个	举起	超过	,	将要	你	?

“顺路载我们过去一下好吗？”

" [aɪ][dʒʌst] [sed] , " [wɒt] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] — [bɜ:t] ?

"	I	just	said	,	"	What	—	is	it	you	—	Bert	?
"	我	只是	说	,	"	什么	—	是	它	你	—	伯特	?

我当时就说：“什么？是你吗？伯特？”

[seɪ] [jes] , [seɪ] [ɪts] [ju:; jʊ] . "

Say	yes	,	Say	it's	you	.	"
说	是的	,	说	它是	你	.	"

说“是”，说“是你”。

" [wel] , [ðen] , [ɪts] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [həʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['stedi] , [maɪ][leg][ɪz] [stɪf] .

"	Well	,	then	,	it's	me	,	"	he	said	;	"	hold	her	steady	,	my	leg	is	stiff	.
"	出色地	,	然后	,	它是	我	,	"	他	说	;	"	抓住	她	稳定的	,	我的	腿	是	僵硬的	.

“好吧，那就是我了，”他说；“扶住她，我的腿僵硬了。”

[ɔ:l] [raɪt] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊʃ] [ɒf] ?

All	right	,	shall	I	push	off	?
全部	正确的	,	将	我	推	离开	?

好了，我出发吧?

" [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɒz; wəz]

"	He	stood	there	in	the	boat	and	he	was	lame	and	his	left	hand	was
"	他	站立	那里	在	这	船	和	他	曾是	瘸	和	他的	左边	手	曾是

['hæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skaʊt] [skɑ:f] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [slɪŋ] .

hanging	in	his	scout	scarf	that	was	made	into	a	sling	.
绞刑	在	他的	侦察	围巾	那	曾是	制成	进入	一个	吊索	.

“他站在船上，腿瘸了，左手垂在用童子军围巾做成的吊带里。”

[ɪn][ðə; ði] ['læntən] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [straɪps] .

In	the	lantern	light	I	could	see	the	yellow	and	black	stripes	.
在	这	灯笼	光	我	可以	看	这	黄色的	和	黑色的	条纹	.

在灯笼的光线下，我能看到黄黑相间的条纹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [friː]

And	he	pushed	against	the	stone	with	the	stick	that	he	had	in	his	free
和	他	推动	反对	这	石头	和	这	戳	那	他	有	在	他的	自由的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他用空着的那只手里的棍子推着石头。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] .

and	started	the	boat	off	.
和	开始	这	船	离开	.

然后启动了船。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] " [bɜːt] !

All	I	could	say	was	just	"	Bert	!
全部	我	可以	说	曾是	只是	"	伯特	!

我只能说："伯特！"

" [ænd; ənd][aɪ] [held] [ðə; ði] ['læntən] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

"	And	I	held	the	lantern	close	to	him	as	he	sat	down	.
"	和	我	握住	这	灯笼	关闭	到	他	作为	他	卫星	向下	.

"我把灯笼紧紧地递在他身边，直到他坐下。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [hæt][ɔː(r)]['dʒækɪt]

There	was	a	long	cut	on	his	face	and	he	didn't	have	any	hat	or	jacket
那里	曾是	一个	长的	切	在	他的	脸	和	他	没有	有	任何	帽子	或者	夹克

[ɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd] ['dɜːti] .

on	and	his	trousers	were	all	torn	and	dirty	.
在	和	他的	裤子	是	全部	撕裂	和	肮脏的	.

他脸上有一道很长的伤口，没戴帽子也没穿外套，裤子又破又脏。

" [weə(r)] — [dɪd] — [juː; jʊ] — [weə(r)] [ɪz] ['skɪni] ?

"	Where	—	did	—	you	—	where	is	Skinny	?
"	在哪里	—	做过	—	你	—	在哪里	是	瘦骨嶙峋的	?

"你——你——瘦子在哪儿？"

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][juːz][ə; eɪ] [krʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Ever	see	a	tiger	use	a	crutch	before	?	"	he	said	.
"	曾经	看	一个	老虎	使用	一个	拐杖	前	?	"	他	说	.

"你以前见过老虎用拐杖吗？"他问道。

" [aɪm][ə; eɪ] [pʌŋk] ['taɪgə(r)] — [wɒt] [-] [seɪ] . "

"	I'm	a	punk	tiger	—	what	d'ye	say	.	"
"	我是	一个	朋克	老虎	—	什么	染料	说	.	"

"我是一只朋克老虎——你们说呢？"

" ['rɔɪəl] — ['rɔɪəl] [ˌben'gɔːl] , " ['westɪ] [sed] .

"	Royal	—	Royal	Bengal	,	"	Westy	said	.
"	皇家	—	皇家	孟加拉	,	"	韦斯蒂	说	.

"皇家——皇家孟加拉，"韦斯蒂说。

" [ðə; ði] [kɪd] [ɪz] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hʌdsən] [ʃɔː(r)] , " [bɜːt] [sed] , [ɪn] [ðæt] ['iːzi] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ;

"	The	kid	is	down	near	the	Hudson	shore	,	"	Bert	said	,	in	that	easy	way	he	had	;
"	这	孩子	是	向下	靠近	这	哈德逊	支撑	,	"	伯特	说	,	在	那	简单的	方式	他	有	;

"那孩子在哈德逊河岸附近，"伯特用他一贯轻松的语气说道；

" [hiːz] [æt; ət] [kæmp] [məˈkɔːrd] .
" he's at Camp McCord .
" 他是 在 营 麦考德 .

“他在麦考德营地。”

[hiːz] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] . "
He's come up in the world since you saw him . "
他是 来 向上 在 这 世界 自从 你 锯 他 . "

自从你上次见到他之后，他已经功成名就了。

" [bɜːt] , " [ai] [sed] , " [tel] [ˌem ˈiː] — [tel] [ˌjuː ˈes] — [kwɪk] . "
" Bert , " I said , " tell me — tell us — quick . "
" 伯特 , " 我 说 , " 告诉 我 — 告诉 我们 — 快的 . "

“伯特，”我说，“快告诉我——快告诉我们。”

" [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪkˈsept] [ˈskɪni] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .
" Not much to tell , " he said , " except Skinny and I are both on the job .
" 不是 很多 到 告诉 , " 他 说 , " 除了 瘦骨嶙峋的 和 我 是 两个都 在 这 工作 .

“没什么好说的，”他说，“除了我和斯基尼都在上班。”

[wɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [dʌst] [twɪnz] . "
We're in the hands of the Gold Dust Twins . "
是 在 这 双手 的 这 金子 灰尘 双胞胎 . "

我们现在掌握在“金粉双胞胎”手中了。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] ? " [ai] [blәːt] [aʊt] .
" The which ? " I blurted out .
" 这 哪个 ? " 我 脱口而出 出去 .

“哪个？”我脱口而出。

" [ðæts] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That's them , " he said ,
" 那就是 他们 , " 他 说 ,

“就是他们，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [gai] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] [jʊd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪm]
" and if you ever want to guy those fellows you'd better not do it when I'm
" 和 如果 你 曾经 想 到 盖伊 那些 伙伴们 你会 更好的 不是 做 它 什么时候 我是
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

“如果你胆敢招惹那些家伙，最好别在我面前这么做。”

[ˈðer] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈkærət] [gəʊld] [dʌst] , [ðæts] [wɒt] .
They're fourteen karat gold dust , that's what .
它们是 十四 克拉 金子 灰尘 , 那就是 什么 .

它们是十四克拉的金粉，就是这样。

[ˈskɪni] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kæmp] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Skinny walked around to their camp this morning ,
瘦骨嶙峋的 步行 大约 到 他们的 营 这 早晨 ,

今天早上，Skinny 走到他们的营地。

[tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "
to ask them not to believe that he took the money . "
到 问 他们 不是 到 相信 那 他 采取 这 钱 . "

让他们不要相信他拿了钱。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒdʒə(r)] , " [ˈwestɪ] [sed] .
" Poor little codger , " Westy said .
" 贫穷的 小的 怪人 , " 韦斯蒂 说 .

“可怜的老家伙，”韦斯蒂说道。

" [əʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , " [bɜːt] [sed] .

"	Oh	,	he	isn't	so	poor	,	"	Bert	said	.
"	哦	,	他	不是	所以	贫穷的	,	"	伯特	说	.

“哦，他没那么穷，”伯特说。

" [hiːz] [ɪn] [sɒft] [wɪð] [ðæt] [peə(r)] .

"	He's	in	soft	with	that	pair	.
"	他是	在	柔软的	和	那	一对	.

“他跟那两个人关系很好。”

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [pliːz] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [pliːz] .

He	went	around	and	asked	them	please	not	to	believe	it	—	please	.
他	去	大约	和	问	他们	请	不是	到	相信	它	—	请	.

他四处恳求他们不要相信——求求你们了。

[duː; də] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ?

Do	you	get	that	?
做	你	得到	那	?

你明白了吗?

[pliːz] .

Please	.
请	.

请。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] ['eniwʌn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

He	asked	them	not	to	take	the	money	if	anyone	gave	it	to	them	,
他	问	他们	不是	到	拿	这	钱	如果	任何人	给予	它	到	他们	,

他叮嘱他们如果有人给他们钱，千万不要收下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wʌznt] [ðeəz] .

because	it	really	wasn't	theirs	.
因为	它	真的	不是	他们的	.

因为那东西真的不是他们的。

[ðæts] [hɪm] .

That's	him	.
那就是	他	.

那就是他。

[ðeɪ] [kept] [hɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd]

They	kept	him	to	lunch	and	told	him	they	believed	him	and	that	nobody	could
他们	保留	他	到	午餐	和	讲述	他	他们	相信	他	和	那	无人	可以

[kræm] ['eni] ['mʌni] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræmrɒd] .

cram	any	money	down	their	throats	with	a	ramrod	.
塞满	任何	钱	向下	他们的	喉咙	和	一个	通条	.

他们让他吃了午饭，并告诉他他们相信他，没有人能用铁棍把钱塞进他们的喉咙里。

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

What	do	you	think	of	that	?	"
什么	做	你	思考	的	那	?	"

你觉得怎么样?

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [griːn] ['kæmpəz] , [bʌt; bət] ['ðer] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [griːn] ['kæmpəz] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd]
" They may be green campers , but they're the whitest green campers I ever heard
" 他们 可能 是 绿色的 露营者 , 但 它们是 这 最白 绿色的 露营者 我 曾经 听到
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

“它们可能是绿色露营车，但它们是我听说过的最白的绿色露营车。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɜːt] ['ʃaʊtɪd] .
" You said it , " Bert shouted .
" 你 说 它 , " 伯特 喊叫 .

“你说得对！”伯特喊道。

" [ðeɪ] [təʊld] ['skɪni] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" They told Skinny to stay right there with them and never mind about the
" 他们 讲述 瘦骨嶙峋的 到 停留 正确的 那里 和 他们 和 绝不 头脑 关于 这
['feloʊz] ['əʊvə(r)][æt; ət][kæmp] .
fellows over at camp .
伙伴们 超过 在 营 .

“他们告诉瘦子就待在他们身边，别管营地那边的人。”

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn'sted]
They told him he could have the tent and the flag and the canoe instead
他们 讲述 他 他 可以 有 这 帐篷 和 这 旗帜 和 这 独木舟 反而
[ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
of the cross ,
的 这 叉 ,

他们告诉他，他可以用帐篷、旗帜和独木舟代替十字架。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌst] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] .
and to just stay and make himself at home .
和 到 只是 停留 和 制作 他自己 在 家 .

他只想待在那里，像在自己家一样自在。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪsɪz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['kætˌskɪl] ,
When they started for the races down below Catskill ,
什么时候 他们 开始 为了 这 种族 向下 以下 卡茨基尔 ,

当他们开始前往卡茨基尔山脚下的赛跑时，

[ðeɪ] [left] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] — ['hæpi] — [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][eɪtʃ] .
they left him sitting in the canoe — happy — with a capital H .
他们 左边 他 坐着 在 这 独木舟 — 快乐的 — 和 一个 首都 H .

他们把他留在独木舟里——他高兴极了——高兴得像个孩子。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .
" After that you know what happened .
" 后 那 你 知道 什么 发生 .

“之后发生的事情你们都知道了。”

['skɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪ'bæŋ] [went] [pel] - ['mel] [θruː] [ðə; ði]
Skinny and the canoe and the whole shebang went pell - mell through the
瘦骨嶙峋的 和 这 独木舟 和 这 所有的 谢邦 去 佩尔 - 梅尔 通过 这
['væli] .
valley .
谷 .

瘦子、独木舟和所有东西横冲直撞地穿过了山谷。

['lʌki] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːrnt] [ðeə(r)] .
Lucky the twins weren't there .
幸运的 这 双胞胎 不是 那里 .

幸好那对双胞胎不在场。

[wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] [wɪð] ['skɪni] ,
When I got to Catskill with Skinny ,
什么时候 我 得到 到 卡茨基尔 和 瘦骨嶙峋的 ,

当我和斯基尼一起到达卡茨基尔时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [miːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd]
who should we meet but the twins and I told them everything that happened
WHO 应该 我们 见面 但 这 双胞胎 和 我 讲述 他们 一切 那 发生
— [haʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ['reskjuːd] ['skɪni] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
— how you and I rescued Skinny and all that .
— 如何 你 和 我 获救 瘦骨嶙峋的 和 全部 那 .

我们应该去见谁呢？我和双胞胎把发生的一切都告诉了他们——你和我是如何救出瘦子的等等。

" [ai] [sed] , " [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] [wɪð] [hɪm] ? "
" I said , " How on earth did you get to Catskill with him ? "
" 我 说 , " 如何 在 地球 做过 你 得到 到 卡茨基尔 和 他 ? "

我说："你到底是怎么跟他一起到卡茨基尔的？"

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [twɪnz] [dɪd] ?
" Well , what do you think those twins did ?
" 出色地 , 什么 做 你 思考 那些 双胞胎 做过 ?

"那么，你认为那对双胞胎做了什么？"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [θriː] ['gesɪz] .
You have three guesses .
你 有 三 猜测 .

你有三次机会。

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [tent] [ɪn] ['kætˌskɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kænd] [stʌf] .
They bought a tent in Catskill and a lot of canned stuff .
他们 买 一个 帐篷 在 卡茨基尔 和 一个 很多 的 罐装 东西 .

他们在卡茨基尔买了一顶帐篷和很多罐头食品。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['teligrɑːf, -græf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [stʌf] — [ænd; ənd] ['mʌni] , [ai]
One of them telegraphed his father for more stuff — and money , I
一 的 他们 电报 他的 父亲 为了 更多的 东西 — 和 钱 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

其中一人发电报给他父亲，想要更多东西——我想还有钱。

[ænd; ənd] [wɪr] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [grəʊv] [raɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['hʌdsən] .
And we're camping out in a nice little grove right near the Hudson .
和 是 野营 出去 在 一个 好的 小的 树林 正确的 靠近 这 哈德逊 .

我们正在哈德逊河附近一片美丽的小树林里露营。

[gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'krɒs] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [aɪs] [kriːm] ['səʊdə] .
Good fishing and a row across whenever you want an ice cream soda .
好的 钓鱼 和 一个 排 穿过 每当 你 想 一个 冰 奶油 苏打 .

钓鱼很方便，想喝冰淇淋苏打水随时都可以划船过去。

[ɔːt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [heɪ] ?
Ought to appeal to you , hey ?
应该 到 上诉 到 你 , 嘿 ?

应该会吸引你吧?

[juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] ?

You	**notice**	**I**	**say**	**we**	**?**
你	注意	我	说	我们	?

你注意到我用的是“我们”吗?

[ðæts] [ˌjuː 'es] .

That's	**us**	**.**
那就是	我们	.

那就是我们。

[kæmp] [mə'kɔːrd] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] — "

Camp	**McCord**	**is**	**the**	**name**	**of**	**the**	**place**	**and**	**—**	**"**
营	麦考德	是	这	姓名	的	这	地方	和	—	"

麦考德营地是这个地方的名字，而且——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['reskjuːɪŋ] ['skɪni] ?

"	**But**	**how**	**about**	**rescuing**	**Skinny**	**?**
"	但	如何	关于	救援	瘦骨嶙峋的	?

“但是，如何营救斯基尼呢？”

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] ; " [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm] [tuː; tə]

"	**I**	**asked**	**him**	**;**	**"**	**how**	**did**	**you**	**get**	**him**	**to**
"	我	问	他	;	"	如何	做过	你	得到	他	到

我问他：“你是怎么让他……”

['kætˌskɪl] ?

Catskill	**?**
卡茨基尔	?

卡茨基尔?

[haʊ] [ə'baʊt] — "

How	**about**	**—**	**"**
如何	关于	—	"

怎么样——

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	**Shut**	**up**	**!**
"	关闭	向上	!

“住口!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [kæmp] [mə'kɔːrd] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

"	**Camp**	**McCord**	**is**	**the**	**name**	**of**	**the**	**place**	**and**	**there**
"	营	麦考德	是	这	姓名	的	这	地方	和	那里

“麦考德营地是这个地方的名字，而且……”

['skɪniz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [elk] [pə'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [truːp]

Skinny's	**going**	**to**	**stay**	**till**	**the**	**Elk**	**Patrol**	**of**	**the**	**Bridgeboro**	**Troop**
瘦子的	去	到	停留	直到	这	麋鹿	巡逻	的	这	布里奇伯勒	部队

瘦子要一直待到布里奇伯勒童子军的麋鹿巡逻队为止。

['maːtʃiz] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hændz] [hɪm] [ðə; ði] [gəʊld] [krɒs] .

marches	**down**	**in**	**a**	**body**	**and**	**hands**	**him**	**the**	**gold**	**cross**	**.**
游行	向下	在	一个	身体	和	双手	他	这	金子	叉	.

众人列队走下，将金十字架递给他。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gəʊld]

Those	**are**	**the**	**Gold**
那些	是	这	金子

那些是黄金

[dʌst] [twɪnz] - ['ɔːdərs] . "
Dust Twins ' orders . "
灰尘 双胞胎 - 订单 . "

“尘埃双子的命令。”

" [bʌt; bət] [bɜːt] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [krɒs] .
" But Bert , " I said , " that isn't the way they present the cross .
" 但 伯特 , " 我 说 , " 那 不是 这 方式 他们 展示 这 叉 .

“但是伯特，”我说，“他们不是那样呈现十字架的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] — "
You have to have a special meeting and the scoutmaster — "
你 有 到 有 一个 特别的 会议 和 这 童子军领队 — "

你们需要召开一次特别会议，童子军领队——”

" ['skaʊtmɑːstə(r)][biː; bi] [hæŋd] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Scoutmaster be hanged , " he said ;
" 童子军领队 是 绞刑 , " 他 说 ;

“把童子军领队绞死，”他说；

" [ðə; ði][elk][pə'trəʊl][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][kæmp][mə'kɔːrd][ænd; ənd][hænd][ðə; ði][gəʊld]
" the Elk Patrol is going to march down to Camp McCord and hand the gold
" 这 麋鹿 巡逻 是 去 到 行进 向下 到 营 麦考德 和 手 这 金子
[krɒs] [tuː; tə] ['skɪni] .
cross to Skinny .
叉 到 瘦骨嶙峋的 .

“麋鹿巡逻队将前往麦考德营地，把金十字架交给瘦子。”

[wɪr] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] .
We're just waiting for a letter .
是 只是 等待 为了 一个 信 .

我们正在等一封信。

[skaʊt] ['benət] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['hændɪŋ] .
Scout Bennett is going to do the handing .
侦察 贝内特 是 去 到 做 这 处理 .

侦察兵贝内特将负责递送物品。

[wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] [jet] ['weðə(r)] [wiːl; wil][hæv; həv][hɪm] [niːl] [daʊn] [ɔː(r)][nɒt] .
We haven't made up our minds yet whether we'll have him kneel down or not .
我们 还没有 制成 向上 我们的 思想 然而 无论 出色地 有 他 下跪 向下 或者 不是 .

我们还没决定是否让他下跪。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
" CHAPTER XXXVI
" 章 xxxvi

第三十六章

[telz] [ə'baʊt] [wɒt] [bɜːt] [təʊld] [ˌem 'iː]
TELLS ABOUT WHAT BERT TOLD ME
讲述 关于 什么 伯特 讲述 我

讲述了伯特告诉我的事

[hiː; hi] [siːmd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
He seemed different from the way he was before .
他 似乎 不同的 从 这 方式 他 曾是 前 .

他似乎和以前不一样了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] ,
He was all excited when he talked ,
他 曾是 全部 兴奋的 什么时候 他 谈话 ,

他说话时非常激动。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðəʊz] [njuː] [plænz] .

and	I	could	see	he	was	just	crazy	about	those	new	plans	.
和	我	可以	看	他	曾是	只是	疯狂的	关于	那些	新的	计划	.

我看得出来他对这些新计划简直着迷了。

[ai] [sed] , " [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] ['reskjuːd] ['skɪni] . "

I	said	,	"	But	tell	us	how	you	rescued	Skinny	.	"
我	说	,	"	但	告诉	我们	如何	你	获救	瘦骨嶙峋的	.	"

我说：“但请告诉我们你是如何救出瘦子的。”

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] ['traɪflz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	bother	your	head	about	trifles	,	"	he	said	.
"	不	打扰	你的	头	关于	琐事	,	"	他	说	.

“别为小事烦恼，”他说。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [kriːk] [bed][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [lænd] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ;

"	The	passage	came	out	in	the	old	creek	bed	in	the	high	land	east	of	the	flood	;
"	这	通道	来了	出去	在	这	老的	溪	床	在	这	高的	土地	东方	的	这	洪水	;

“通道出口位于洪水东侧高地的古老河床上；

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .

I'll	tell	you	about	it	later	.
患病的	告诉	你	关于	它	之后	.

我稍后会告诉你。

['lɪs(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ?

Listen	,	do	you	know	what	those	fellows	were	doing	?
听	,	做	你	知道	什么	那些	伙伴们	是	正在做	?

听着，你知道那些家伙在干什么吗?

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['rɒt(ə)n] [skaʊts] , ['bleɪkli] , [bʌt; bət] ['ðer] [ə; eɪ] - [wʌn] [spɔːts] .

They	may	be	rotten	scouts	,	Blakeley	,	but	they're	A	-	1	sports	.
他们	可能	是	烂	侦察兵	,	布莱克利	,	但	它们是	一个	-	1	运动的	.

布莱克利，他们或许是糟糕的球探，但他们是一流的运动员。

['ðer] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['penənt] [meɪd] [ɪn] ['kætˌskɪl] .

They're	having	a	pennant	made	in	Catskill	.
它们是	拥有	一个	三角旗	制成	在	卡茨基尔	.

他们正在卡茨基尔定制一面三角旗。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][flai][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tent] .

They're	going	to	fly	it	over	the	tent	.
它们是	去	到	飞	它	超过	这	帐篷	.

他们打算把它飞过帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [kæmp] [mə'kɔːrd] . "

It	says	Camp	McCord	.	"
它	说道	营	麦考德	.	"

上面写着“麦考德营地”。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [səʊ] [suːn] , " [ai][təʊld][hɪm] ;

"	I	don't	see	how	you	did	all	this	so	soon	,	"	I	told	him	;
"	我	不	看	如何	你	做过	全部	这	所以	很快	,	"	我	讲述	他	;

“我不明白你怎么这么快就完成了这一切，”我告诉他；

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reskjuː] . "

"	I	wish	you'd	tell	me	about	the	rescue	.	"
"	我	希望	你会	告诉	我	关于	这	救援	.	"

“我希望你能告诉我救援的情况。”

" [rəʊ] ['kwɪkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Row	quicker	,	"	he	said	,
"	排	更快	,	"	他	说	,

“划快点，”他说。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [maɪ][pə'trəʊl][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [dʌdz] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ][ðə; ði]
" I've got to see my patrol and get some duds and beat it back by the
" 我已经 得到 到 看 我的 巡逻 和 得到 一些 失败 和 打 它 后退 经过 这
[rəʊd] .
road .
路 .

“我得去看看我的巡逻队，拿些装备，然后沿着路赶回去。”

[ðel] [ˌʌndə'stænd] .
They'll understand .
他们会 理解 .

他们会理解的。

['itl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
It'll only be a few days . "
它将 仅有的 是 一个 很少 天 . "

就几天而已。

" [bɜːt] , " [ai] [sed] , " [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ; ['westɪ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] —
" Bert , " I said , " I'm going with you ; Westy and I are —
" 伯特 , " 我 说 , " 我是 去 和 你 ; 韦斯蒂 和 我 是 —

“伯特，”我说，“我和你一起去；我和韦斯蒂——”

" [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [ðæt] .
" He said , " Now don't begin that .
" 他 说 , " 现在 不 开始 那 .

他说：“现在别再说了。”

[wɪv] [hæd; həd][wʌn] [flʌd] [ɔːl'redi] ; ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
We've had one flood already ; isn't that enough ?
我们已经 有 一 洪水 已经 ; 不是 那 足够的 ?

我们已经经历过一次洪水了，难道这还不够吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['evribɒdi] ['liːvɪŋ] [kæmp] ?
Do you want everybody leaving camp ?
做 你 想 大家 离开 营 ?

你想让所有人都离开营地吗?

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
The trustees won't stand for that .
这 受托人 惯于 站立 为了 那 .

受托人绝不会容忍这种情况。

[ai][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔːz] [ɪz] [ə'weɪ] .
I can speak to my scoutmaster , but you can't because yours is away .
我 能 说话 到 我的 童子军领队 , 但 你 不能 因为 你的 是 离开 .

我可以和我的童子军领队通话，但你不能，因为你的领队不在。

[naʊ] [doʊnt] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , [pliːz] .
Now don't spoil everything , please .
现在 不 剧透 一切 , 请 .

请不要把一切都毁了。

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Come down and see us to - morrow , both of you ,
来 向下 和 看 我们 到 - 明天 , 两个都 的 你 ,

你们俩明天都下来看看我们吧。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] ['doʊnʌts] . "
and we'll give you a couple of home - made doughnuts . "
和 出色地 给 你 一个 夫妻 的 家 - 制成 甜甜圈 . "

我们还会送你几个自制甜甜圈。

" [wɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [meɪk] [ðem; ðəm] ? "
" Will the twins make them ? "
" 将要 这 双胞胎 制作 他们 ? "

“这对双胞胎能做到吗？”

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] .
" Never you mind .
" 绝不 你 头脑 .

“别在意。”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wʌns]['əʊvə(r)] .
Come down to - morrow and give us the once over .
来 向下 到 - 明天 和 给 我们 这 一次 超过 .

明天过来给我们仔细检查一遍。

[dʒʌst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʌp][frɒm; frəm] [paɪks] ['lændɪŋ] ;
Just follow the shore up from Pike's Landing ;
只是 跟随 这 支撑 向上 从 梭鱼 降落 ;

从派克登陆点沿着海岸线向上走就行了；

[jʊl] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːki] ['kʌləd] [tent] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
you'll see a khaki colored tent in among the trees .
你会 看 一个 卡其色 有色 帐篷 在 之中 这 树木 .

你会看到树丛中有一个卡其色的帐篷。

[ðæts] [ˌjuː 'es] .
That's us .
那就是 我们 .

那就是我们。

['ðer] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tent] [naʊ] . "
They're putting up the tent now . "
它们是 推杆 向上 这 帐篷 现在 . "

他们现在正在搭帐篷。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['dreɪnɪdʒ] ?
" Have you got drainage ?
" 有 你 得到 引流 ?

你们有排水系统吗?

" ['westɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['fʌni] .
" Westy asked him , kind of funny .
" 韦斯蒂 问 他 , 种类 的 有趣的 .

“韦斯蒂问他，有点搞笑。”

" ['ðer] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['pænəmɑː][kə'næl] [ə'raʊnd] [ðæt] [tent] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're digging a regular Panama Canal around that tent , " he said .
" 它们是 挖掘 一个 常规的 巴拿马 运河 大约 那 帐篷 , " 他 说 .

“他们正在那个帐篷周围挖一条正规的巴拿马运河，”他说。

" [bɜːt] , " [aɪ][təʊld][hɪm] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːl] — "
" Bert , " I told him , " you know the rule — "
" 伯特 , " 我 讲述 他 , " 你 知道 这 规则 — "

“伯特，”我告诉他，“你知道规矩——”

" [naʊ] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] [ruːlz] .
" Now don't begin about rules .
" 现在 不 开始 关于 规则 .

“现在别跟我谈规则。”

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[jɔː(r); jə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)][ɪz] [ə'weɪ] .

Your	scoutmaster	is	away	.
你的	童子军领队	是	离开	.

你的童子军领队不在。

[ə'baʊt] ['evri] ['feləʊ] [ɪn]['temp(ə)l][kæmp] [θɪŋks] ['skɪni] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [θiːf] .

About	every	fellow	in	Temple	Camp	thinks	Skinny	is	just	a	miserable	little	thief	.
关于	每一个	同伴	在	寺庙	营	思考	瘦骨嶙峋的	是	只是	一个	悲惨的	小的	贼	.

坦普尔营地里几乎每个人都认为瘦子只是个可怜的小偷。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['feloʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] .

He	went	over	to	see	those	fellows	because	—	well	you	know	why	.
他	去	超过	到	看	那些	伙伴们	因为	—	出色地	你	知道	为什么	.

他过去看望那些人是因为——你知道为什么。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ɪn] .

They	took	him	in	.
他们	采取	他	在	.

他们收留了他。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒɪŋks] ,

And	,	by	jinks	,
和	,	经过	恶作剧	,

哎呀，

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] — [tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [ʌp] .

he's	going	to	stay	there	and	so	am	I	—	till	this	thing	is	fixed	up	.
他是	去	到	停留	那里	和	所以	是	我	—	直到	这	事物	是	固定的	向上	.

他会一直待在那里，我也会——直到这个问题解决为止。

['bleɪkli] [ænd; ənd] ['westɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɪəriəs] [naʊ] ;

Blakeley	and	Westy	,	"	he	said	,	and	I	could	see	he	was	pretty	serious	now	;
布莱克利	和	韦斯蒂	,	"	他	说	,	和	我	可以	看	他	曾是	漂亮的	严肃的	现在	;

“布莱克利和韦斯蒂，”他说，我看得出来他现在很认真了；

" [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪð] [ðæt] [kɪd] [ɒn][maɪ] [bæk] .

"	I	went	into	that	passageway	with	that	kid	on	my	back	.
"	我	去	进入	那	通道	和	那	孩子	在	我的	后退	.

“我背着那个孩子走进了那条通道。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [krɔːl] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][dræg][hɪm] [ə'lɒŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

I	was	ready	to	crawl	a	mile	and	drag	him	along	if	I	had	to	.
我	曾是	准备好	到	爬行	一个	英里	和	拖	他	沿着	如果	我	有	到	.

如果需要的话，我甚至做好了爬一英里把他拖走的准备。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,

As	it	turned	out	,
作为	它	转向	出去	,

结果表明，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [əʊld] [kriːk] [bed] ,

the	passage	was	about	a	couple	of	hundred	feet	long	and	came	out	in	the	old	creek	bed	,
这	通道	曾是	关于	一个	夫妻	的	百	脚	长的	和	来了	出去	在	这	老的	溪	床	,

这条通道大约有两百英尺长，通向旧河床。

[laɪk] [aɪ] [sed] — [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ˈeəriə] .

like	I	said	—	up	above	the	flood	area	.
喜欢	我	说	—	向上	多于	这	洪水	区域	.

正如我所说——在洪水区上方。

[ˈbleɪkli] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] — [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [naɪt] [ˈrɑːðə(r)] ,

Blakeley	,	when	I	saw	the	light	of	day	—	or	the	light	of	night	rather	,
布莱克利	,	什么时候	我	锯	这	光	的	天	—	或者	这	光	的	夜晚	相当	,

布莱克利，当我重见天日——或者更确切地说，是重见夜幕之时，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈeniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [blæk] [həʊl] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [leɪd] [ðæt]

because	anything	was	lighter	than	that	black	hole	—	and	when	I	laid	that
因为	任何事物	曾是	打火机	比	那	黑色的	洞	—	和	什么时候	我	铺设	那

[ˈskɪni] [ˈlɪt(ə)l] [kɪd] [daʊn] — [hiː; hi] [ˈdʌznt] [weɪ] [ˈfɪfti] [paʊndz] ,

skinny	little	kid	down	—	he	doesn't	weigh	fifty	pounds	,
瘦骨嶙峋的	小的	孩子	向下	—	他	不	称重	五十	磅	,

因为任何东西都比那个黑洞轻——而且当我把那个瘦弱的小男孩放下来时——他体重不到五十磅。

[ˈbleɪkli] — [aɪ] [dʒʌst] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] , - [baɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪˈtɜːn(ə)l] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]

Blakeley	—	I	just	said	to	myself	,	'	By	the	great	Eternal	,	I'm	going	to	stick	to
布莱克利	—	我	只是	说	到	我	,	-	经过	这	伟大的	永恒	,	我是	去	到	戳	到

[hɪm] [laɪk] [gluː] ! -

him	like	glue	!	'
他	喜欢	胶水	!	-

布莱克利——我当时就对自己说："以伟大的永恒之名，我要像胶水一样粘着他！"

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] .

That's	what	I	said	.
那就是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] [ænd; ənd]

Even	then	I	didn't	know	he	had	been	over	to	plead	with	those	fellows	and
甚至	然后	我	没有	知道	他	有	到过	超过	到	恳求	和	那些	伙伴们	和

[ɑːsk] [ðem; ðəm] [pliːz] [nɒt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θiːf] .

ask	them	please	not	to	believe	he	was	a	thief	.
问	他们	请	不是	到	相信	他	曾是	一个	贼	.

即使在那时，我也不知道他曾去恳求那些人不要相信他是小偷。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] —

When	I	heard	that	—
什么时候	我	听到	那	—

当我听到这件事时——

" [[ɹɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈpæsɪdʒweɪ] [wɪð] [ðæt] [kɪd] [ɒn] [maɪ] [bæk] .]

"	[	Illustration	:	I	WENT	INTO	THAT	PASSAGEWAY	WITH	THAT	KID	ON	MY	BACK	.	]
"	[	插图	:	我	去	进入	那	通道	和	那	孩子	在	我的	后退	.	]

【插图：我背着那个孩子走进了那条通道。】

" [aɪ] [nəʊ] , [bɜːt] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm] , " [jʊr; jər] [raɪt] "

"	I	know	,	Bert	,	"	I	told	him	,	"	you're	right	"
"	我	知道	,	伯特	,	"	我	讲述	他	,	"	你是	正确的	"

"我知道，伯特，"我告诉他，"你说得对。"

" [aɪm] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [sed] ; " [maɪ] [truːp] [ˌʌndəˈstændz] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	I'm	not	thinking	about	myself	,	"	he	said	;	"	my	troop	understands	me	;	and	they
"	我是	不是	思维	关于	我	,	"	他	说	;	"	我的	部队	明白	我	;	和	他们

[ˌʌndəˈstænd] [ˈskɪni] .

understand	Skinny	.
理解	瘦骨嶙峋的	.

"我没有考虑自己，"他说；"我的部队理解我；他们也理解瘦子。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bʌŋk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['feloʊz] .

He	could	bunk	with	us	,	or	with	you	fellows	.
他	可以	假寐	和	我们	，	或者	和	你	伙伴们	.

他可以和我们一起睡，也可以和你们一起睡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['betə(r)] . "

But	this	is	better	.	"
但	这	是	更好的	.	"

但这样更好。

" [aɪ][həʊp][ˌnoʊ'bɑːdiːl] [reɪz] [ə; eɪ] [kɪk] , " ['westɪ] [sed] .

"	I	hope	nobody'll	raise	a	kick	,	"	Westy	said	.
"	我	希望	没有人会	增加	一个	踢	，	"	韦斯蒂	说	.

“我希望没有人会提出异议，”韦斯蒂说道。

[bɜːt] [sed] , " [ə; eɪ] [kɪk] ?

Bert	said	,	"	A	kick	?
伯特	说	，	"	一个	踢	?

伯特说：“一脚？”

[wɪr] [ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [kɪk] .

We're	the	ones	to	raise	a	kick	.
是	这	一个	到	增加	一个	踢	.

我们才是真正要奋起反抗的人。

['hævnt] [aɪ][gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Haven't	I	got	anything	to	say	about	it	?
还没有	我	得到	任何事物	到	说	关于	它	?

难道我就没什么要说的吗?

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ðə; ði][kɪd][hɪə(r)] — [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [hɔːs] .

I	couldn't	bring	the	kid	here	—	I'm	not	a	horse	.
我	不能	带来	这	孩子	这里	—	我是	不是	一个	马	.

我不能把孩子带到这里来——我又不是马。

[səʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] ; [aɪ] ['kærid] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [kriːk] [bed][ə; eɪ] [weɪz] ,

So	I	did	the	next	best	thing	;	I	carried	him	down	the	old	creek	bed	a	ways	,
所以	我	做过	这	下一个	最好的	事物	；	我	携带	他	向下	这	老的	溪	床	一个	方式	,

于是我做了次好的选择：我背着他沿着旧河床走了一段路。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

to	where	the	water	flowed	into	it	.
到	在哪里	这	水	流动	进入	它	.

到水流入的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['iːzi] [ðen] .

It	was	flowing	easy	then	.
它	曾是	流动	简单的	然后	.

当时一切都很顺利。

[aɪ] [leɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['brəʊkən] [ɒf] ['brɑːntʃɪz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][kɻ'eɪzɪəst][rɑːft]

I	laced	a	couple	of	broken	off	branches	together	and	made	the	craziest	raft
我	系带	一个	夫妻	的	破碎的	离开	分支	一起	和	制成	这	最疯狂的	筏

[juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

you	ever	saw	.
你	曾经	锯	.

我把几根断掉的树枝绑在一起，做成了一艘你从未见过的最奇特的木筏。

[ðen] [aɪ][leɪd][ðə; ði][kɪd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pəʊld] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]

Then	**I**	**laid**	**the**	**kid**	**on**	**it**	**and**	**held**	**his**	**head**	**and**	**poled**	**with**	**the**	**other**	**hand**
然后	我	铺设	这	孩子	在	它	和	握住	他的	头	和	杆	和	这	其他	手

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsən] .

and	**that**	**way**	**we**	**got**	**down**	**to**	**the**	**Hudson**	**.**
和	那	方式	我们	得到	向下	到	这	哈德逊	.

然后我把孩子放在上面，按住他的头，用另一只手撑着杆子，就这样我们到了哈德逊河边。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['nəʊtɪfaɪ][kæmp] .

I	**intended**	**to**	**get**	**him**	**to**	**some**	**house**	**down**	**there**	**and**	**then**	**notify**	**camp**	**.**
我	故意的	到	得到	他	到	一些	房子	向下	那里	和	然后	通知	营	.

我打算把他送到那边的某个房子里，然后再通知营地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][baɪ] [ðen] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] [steɪd] [wɪð] [hɪm][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

He	**was**	**a**	**little**	**better**	**by**	**then**	**and**	**a**	**fellow**	**stayed**	**with**	**him**	**near**	**the**	**shore**	**,**
他	曾是	一个	小的	更好的	经过	然后	和	一个	同伴	入住	和	他	靠近	这	支撑	,

那时他的病情稍稍好转，有个同伴留在岸边陪着他。

[waɪl] [aɪ] [rəud] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kætˌskɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['aɪədiːn][ænd; ənd] [stʌf] .

while	**I**	**rowed**	**over**	**to**	**Catskill**	**for**	**some**	**iodine**	**and**	**stuff**	**.**
尽管	我	划船	超过	到	卡茨基尔	为了	一些	碘	和	东西	.

我划船去卡茨基尔山买碘酒之类的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)
第9/9页

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would **you** **believe** **it** **?**
会 你 相信 它 ?

你相信吗?

[ai][ræn] [plʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][gəʊld] [dʌst] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['səudəz] .
I **ran** **plunk** **into** **the** **Gold** **Dust** **Twins** **in** **the** **drug** **store** **;** **they** **were** **drinking** **sodas** **.**
我 跑 噗通 进入 这 金子 灰尘 双胞胎 在 这 药品 店铺 ; 他们 是 喝 汽水 .

我在药店里撞见了“金粉双胞胎”；她们正在喝汽水。

[ðev] [gɒt] [juː; jʊ] ['biːt(ə)n] ['sev(ə)n] [weɪz] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .
They've **got** **you** **beaten** **seven** **ways** **at** **that** **game** **.**
他们有 得到 你 被打败 七 方式 在 那 游戏 .

在那场游戏中，他们有七种方法都胜过你。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [faʊnd] ['skɪni] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)][kæmp]
I **told** **them** **all** **about** **the** **flood** **and** **how** **I** **found** **Skinny** **and** **how** **their** **camp**
我 讲述 他们 全部 关于 这 洪水 和 如何 我 成立 瘦骨嶙峋的 和 如何 他们的 营
[wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ,
was **carried** **away** **,**
曾是 携带 离开 ,

我把洪水的事、我如何找到斯金尼以及他们的营地如何被冲走都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [æt; ət] [ɔːl] ,
and **they** **didn't** **seem** **to** **take** **it** **hard** **at** **all** **,**
和 他们 没有 似乎 到 拿 它 难的 在 全部 ,

他们似乎一点也不介意。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
they **just** **laughed** **and** **said** **it** **was** **part** **of** **the** **game** **.**
他们 只是 笑了 和 说 它 曾是 部分 的 这 游戏 .

他们只是笑着说这是游戏的一部分。

" [əʊ] , ['bleɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðen] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [fʌn] ['stɑːtɪd] — ['telɪgræm] !
" **Oh** **,** **Blakeley** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **then** **was** **when** **the** **fun** **started** **—** **telegrams** **!**
" 哦 , 布莱克利 , " 他 说 , " 然后 曾是 什么时候 这 乐趣 开始 — 电报 !

“哦，布莱克利，”他说，“好戏就此开始——电报！”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [aʊt] [ə; eɪ] ['piːnʌt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['skɪni] — [ænd; ənd] [ðen]
One **of** **them** **had** **to** **buy** **out** **a** **peanut** **stand** **for** **Skinny** **—** **and** **then**
一 的 他们 有 到 买 出去 一个 花生 站立 为了 瘦骨嶙峋的 — 和 然后
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tent] .
for **a** **tent** **.**
为了 一个 帐篷 .

他们其中一人不得不为瘦子买下一个花生摊位，然后又买了一个帐篷。

[wiː; wi] ['ruːtɪd] [aʊt] [ðæt] [əʊld] [seɪl] ['meɪkə(r)] [frɒm; frəm] [bed] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tent]

We	rooted	out	that	old	sail	maker	from	bed	,	and	made	him	sell	us	a	tent
我们	根	出去	那	老的	帆	制造商	从	床	,	和	制成	他	卖	我们	一个	帐篷

.

:

.

我们把那个老帆布匠从床上揪了出来，让他卖给我们一顶帐篷。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flæg] — [kæmp] [mə'kɔːrd] — [maɪnd] [juː; jʊ] .

They	gave	him	an	order	for	a	flag	—	CAMP	McCORD	—	mind	you	.
他们	给予	他	一个	命令	为了	一个	旗帜	—	营	麦考德	—	头脑	你	.

他们给他下达了一面旗帜的命令——请注意，是麦考德营地的旗帜。

[lɑːf] !

Laugh	!
笑	!

笑!

[aɪ] [dʒʌst] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

I	just	followed	them	around	.
我	只是	随后	他们	大约	.

我只是跟着他们。

['ðer] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['geɪmst] [spɔːts] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .

They're	two	of	the	gamest	sports	you	ever	saw	.
它们是	二	的	这	游戏	运动的	你	曾经	锯	.

这两项运动都是你见过的最精彩的体育项目。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] [wɪð] [kænz] [ɒv; əv] [fuːd] ['rəʊlɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

We	went	back	to	the	landing	in	a	taxi	with	cans	of	food	rolling	all	over	the	floor	.
我们	去	后退	到	这	降落	在	一个	出租车	和	罐头	的	食物	滚动	全部	超过	这	地面	.

我们乘出租车回到了楼梯平台，车厢地板上到处都是罐装食品。

- [gəʊ] [fɑːstə(r)] , - [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['taksi] [mæn] ,

'	Go	faster	,	'	one	of	them	shouted	to	the	taxi	man	,
-	去	快点	,	-	一	的	他们	喊叫	到	这	出租车	男人	,

其中一人朝出租车司机喊道："开快点！"

- [ɔː(r)] [aɪl] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['pɪkld] [biːts] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . -

'	or	I'll	fire	a	can	of	pickled	beets	at	your	head	.	'
-	或者	患病的	火	一个	能	的	腌制	甜菜	在	你的	头	.	-

"否则我就用一罐腌甜菜砸你的脑袋。"

[wiː; wi] ['haɪəd] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

We	hired	a	motor	-	boat	to	take	us	over	and	then	they	retired	from	the	game	.
我们	雇用	一个	发动机	-	船	到	拿	我们	超过	和	然后	他们	退休	从	这	游戏	.

我们租了一艘摩托艇送我们过去，然后他们就退出了比赛。

[sʌm; səm] ['wɜːligɪg] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] !

Some	whirligig	,	take	it	from	me	!
一些	旋转	,	拿	它	从	我	!

真是个奇妙的玩意儿，相信我!

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [mæp] : " [ðɪs] [mæp] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [brəʊk] [θruː]

[	Illustration	:	map	:	"	This	map	shows	you	how	the	water	broke	through
[	插图	:	地图	:	"	这	地图	演出	你	如何	这	水	打破	通过

[插图：地图："这张地图向你展示了水是如何突破的"

[frɪks] [kəʊv] [ænd; ənd] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [kriːk] [bed] . "]

Frick's	Cove	and	flowed	into	the	old	creek	bed	.	"	]
弗里克的	海湾	和	流动	进入	这	老的	溪	床	.	"	]

弗里克湾，然后流入古老的河床。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæmp] , " [bɜːt] [sed] ;

"	But	they	wouldn't	pick	out	the	place	for	a	camp	,	"	Bert	said	;
"	但	他们	不会	挑选	出去	这	地方	为了	一个	营	,	"	伯特	说	;

“但他们不会挑选营地的地方，”伯特说；

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː][duː; də] [ðæt] . -

"	they	made	me	do	that	.	'
"	他们	制成	我	做	那	.	-

“他们逼我这么做的。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [aʊt] [ə'gen] , - [ðeɪ] [sed] .

We	don't	want	to	be	drowned	out	again	,	'	they	said	.
我们	不	想	到	是	溺水	出去	再次	,	-	他们	说	.

“我们不想再次被淹没，”他们说。

['ɒnɪst] , ['westɪ] , [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] ,

Honest	,	Westy	,	those	two	fellows	are	down	there	now	,
诚实的	,	韦斯蒂	,	那些	二	伙伴们	是	向下	那里	现在	,

说实话，韦斯蒂，那两个家伙现在就在下面。

['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [dreɪn] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsən] .

digging	a	drain	ditch	and	carrying	it	way	over	to	the	Hudson	.
挖掘	一个	流走	沟	和	携带	它	方式	超过	到	这	哈德逊	.

挖一条排水沟，然后把水引到哈德逊河边。

- ['seɪfti] [fɜːst] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

'	Safety	First	—	that's	what	they	said	.
-	安全	第一的	—	那就是	什么	他们	说	.

“安全第一”——他们是这么说的。

[ænd; ənd] ['skɪniz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['iːtɪŋ] ['piːnʌts] .

And	Skinny's	sitting	there	with	a	bandage	around	his	head	,	eating	peanuts	.
和	瘦子的	坐着	那里	和	一个	绷带	大约	他的	头	,	吃	花生	.

瘦子坐在那里，头上缠着绷带，吃着花生。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɜːt] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

"	As	soon	as	Bert	got	out	of	the	boat	,
"	作为	很快	作为	伯特	得到	出去	的	这	船	,

“伯特一下船，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)] [t'aɪgəz] - [den] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

he	started	right	off	up	the	hill	for	Tigers	'	Den	,	as	they	called	it	.
他	开始	正确的	离开	向上	这	爬坡道	为了	老虎队	-	丹	,	作为	他们	称为	它	.

他径直开始爬山，前往他们口中的“老虎窝”。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['stʌmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] , ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə]['feɪvə(r)][hɪz; ɪz][leg] .

We	could	see	him	stumbling	up	the	path	,	limping	to	favor	his	leg	.
我们	可以	看	他	踉跄	向上	这	小路	,	跛行	到	偏爱	他的	腿	.

我们可以看到他踉跄着沿着小路走，一瘸一拐地保护着受伤的腿。

" [hiːl] [gəʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] , [ai] [səˈpəʊz] , " [ai] [sed] .

"	He'll	go	back	by	the	road	,	I	suppose	,	"	I	said	.
"	地狱	去	后退	经过	这	路	,	我	认为	,	"	我	说	.

“我想他会走公路回去吧。”我说。

['westɪ] [ænd; ənd][ai][dʒʌst][sæt][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

Westy	and	I	just	sat	in	the	boat	watching	until	we	couldn't	see	him	any	more	.
韦斯蒂	和	我	只是	卫星	在	这	船	观看	直到	我们	不能	看	他	任何	更多的	.

我和韦斯蒂就坐在船上看着他，直到再也看不到他为止。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说：

" [sʌm; səm] [skaʊt] , [heɪ] ?
" **Some** **scout** **,** **hey** **?**
" 一些 侦察 , 嘿 ?

“真是个厉害的侦察兵啊！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
" **CHAPTER** **XXXVII**
" 章 xxxvii

第三十七章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [kæmp] [ˌem 'siː] [kɔːd]
TELLS **ABOUT** **HOW** **I** **VISITED** **CAMP** **MC** **CORD**
讲述 关于 如何 我 到访 营 MC 绳索

讲述了我参观麦考德营地的经历

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evribɒdi] [ɪn] [kæmp] [sed] [ðæt] [bɜːt] ['wintən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ; [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]
Of **course** **,** **everybody** **in** **camp** **said** **that** **Bert** **Winton** **was** **a** **wonder** **;** **they** **couldn't**
的 课程 , 大家 在 营 说 那 伯特 温顿 曾是 一个 想知道 ; 他们 不能
[help] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
help **saying** **that** **.**
帮助 说 那 .

当然，营地里的每个人都说伯特·温顿是个奇才；他们情不自禁地这么说。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [truːp] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
His **own** **troop** **didn't** **seem** **to** **think** **so** **much** **about** **it** **.**
他的 自己的 部队 没有 似乎 到 思考 所以 很多 关于 它 .

他自己的部队似乎并没有想那么多。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [bɜːt] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
One **of** **them** **said** **to** **me** **that** **he** **guessed** **Bert** **was** **having** **the** **time** **of**
一 的 他们 说 到 我 那 他 猜对了 伯特 曾是 拥有 这 时间 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his **life** **.**
他的 生活 .

其中一人对我说，他猜伯特现在一定过得非常开心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌni] [ɪn] [ðæt] [wei] — [ðəʊz] [t'aɪgəz] .
They **were** **funny** **in** **that** **way** **—** **those** **tigers** **.**
他们 是 有趣的 在 那 方式 — 那些 老虎 .

那些老虎就是有这种滑稽之处。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
They **didn't** **seem** **to** **get** **excited** **over** **him** **at** **all** **.**
他们 没有 似乎 到 得到 兴奋的 超过 他 在 全部 .

他们似乎对他一点也不感兴趣。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ə'raʊnd] ['ʃaʊtɪŋ] .
None **of** **them** **went** **around** **shouting** **.**
没有任何 的 他们 去 大约 喊叫 .

他们中没有人到处叫喊。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɜːt] .
The **next** **morning** **everybody** **was** **talking** **about** **Bert** **.**
这 下一个 早晨 大家 曾是 说 关于 伯特 .

第二天早上，大家都在谈论伯特。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['feloʊz] [kept] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [boʊts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [nɪks] [kəʊv] ,

All	the	time	fellows	kept	going	over	in	boats	to	see	the	remains	of	Nick's	Cove	,
全部	这	时间	伙伴们	保留	去	超过	在	船	到	看	这	遗迹	的	尼克的	海湾	,

一直以来，都有人划着船去看看尼克湾的遗迹。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɔːl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [bɜːt] .

and	most	all	they	talked	about	was	Bert	.
和	最多	全部	他们	谈话	关于	曾是	伯特	.

他们几乎都在谈论伯特。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , ['skɪni] ['wʌznt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [ment] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [laɪk] [ðæt] .

Some	of	them	said	,	Skinny	wasn't	worth	it	—	they	meant	being	rescued	like	that	.
一些	的	他们	说	, 瘦骨嶙峋的		不是	值得	它	—	他们	意思是	存在	获救	喜欢	那	.

他们中有些人说，斯金尼不值得——他们指的是被那样救出来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	could	see	they	all	thought	that	he	took	the	money	.
我	可以	看	他们	全部	想法	那	他	采取	这	钱	.

我看得出来，他们都认为他拿了钱。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] .

Some	said	he	was	crazy	.
一些	说	他	曾是	疯狂的	.

有人说他疯了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [dʒʌst] [swæm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Some	of	them	thought	he	knew	about	the	money	and	just	swam	out	for	that	.
一些	的	他们	想法	他	知道	关于	这	钱	和	只是	游泳	出去	为了	那	.

他们中有些人认为他知道钱的事，只是为了钱才游出去的。

[ðə; ði] [elks] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [mʌtʃ] .

The	Elks	didn't	seem	to	care	much	.
这	麋鹿	没有	似乎	到	关心	很多	.

麋鹿会成员似乎并不太在意。

['kɒni] [təʊld] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːtʃ] ,

Connie	told	a	fellow	that	he	thought	they	had	a	peach	,
康妮	讲述	一个	同伴	那	他	想法	他们	有	一个	桃	,

康妮告诉一个人，他认为他们有一个桃子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lemən] .

but	it	turned	out	to	be	a	lemon	.
但	它	转向	出去	到	是	一个	柠檬	.

但结果却发现它是个次品。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fʌni] .

I	guess	he	thought	that	was	funny	.
我	猜测	他	想法	那	曾是	有趣的	.

我猜他觉得这很有趣。

[aɪ] [təʊld] [vɪk] ['nɔːrɪs] [ə'baʊt] [haʊ] [bɜːt] [held] ['skɪni] [taɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [bɜːt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lemən] ['skwiːzə(r)] .

I	told	Vic	Norris	about	how	Bert	held	Skinny	tight	and	he	said	Bert	was	some	lemon	squeezer	.
我	讲述	维克	诺里斯	关于	如何	伯特	握住	瘦骨嶙峋的	紧的	和	他	说	伯特	曾是	一些	柠檬	挤压器	.

我跟维克·诺里斯说了伯特紧紧抱着斯基尼的事，他说伯特简直是个狠角色。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd][ænd; ənd][ai][dʒʌst] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

It	made	me	mad	and	I	just	walked	away	.
它	制成	我	疯狂的	和	我	只是	步行	离开	.

这让我很生气，我直接走开了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

I	don't	know	what	would	have	happened	if	Mr	.	Ellsworth	had	been	there	.
我	不	知道	什么	会	有	发生	如果	先生	.	埃尔斯沃思	有	到过	那里	.

我不知道如果埃尔斯沃思先生当时在场会发生什么。

[ai] [gest] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [stɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

I	guessed	he	had	the	money	still	,	because	I	knew	he	was	called	away	in	a	hurry	.
我	猜对了	他	有	这	钱	仍然	,	因为	我	知道	他	曾是	称为	离开	在	一个	匆忙	.

我猜他当时还带着钱，因为我知道他被匆匆叫走了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɔː(r)][nɒt] .

I	didn't	know	whether	he	had	sent	for	the	cross	or	not	.
我	没有	知道	无论	他	有	发送	为了	这	叉	或者	不是	.

我不知道他是否已经派人去取十字架了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [də'rektər] [θɔːt] .

I	don't	know	what	the	directors	thought	.
我	不	知道	什么	这	导演	想法	.

我不知道导演们是怎么想的。

[ai] [gest] ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [gɒt] [bæk] .

I	guessed	maybe	they	decided	not	to	do	anything	till	Mr	.	Ellsworth	got	back	.
我	猜对了	或许	他们	决定	不是	到	做	任何事物	直到	先生	.	埃尔斯沃思	得到	后退	.

我猜他们可能决定等埃尔斯沃思先生回来后再做任何事。

['eniweɪ] , ['skɪni] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Anyway	,	Skinny	stayed	where	he	was	.
反正	,	瘦骨嶙峋的	入住	在哪里	他	曾是	.

总之，斯基尼还是待在原地。

[dʒɔːdʒ] [bent] — [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] — [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stɔːrə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsən] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] .

George	Bent	—	he's	in	a	troop	from	Washington	—	told	me	that	Mr	.	Storer	went	down	to	the	Hudson	early	in	the	morning	to	see	how	everything	was	.
乔治	弯曲	—	他是	在	一个	部队	从	华盛顿	—	讲述	我	那	先生	.	储藏室	去	向下	到	这	哈德逊	早期的	在	这	早晨	到	看	如何	一切	曾是	.

乔治·本特（他是华盛顿部队的一员）告诉我，斯托勒先生一大早就去了哈德逊河边，看看情况如何。

[ai] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] ,

I	guess	maybe	he	did	,
我	猜测	或许	他	做过	,

我猜他或许真的这么做了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['temp(ə)l][kæmp] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['skɪni] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] .

because	Temple	Camp	would	be	responsible	for	Skinny	until	he	was	sent	away	.
因为	寺庙	营	会	是	负责任的	为了	瘦骨嶙峋的	直到	他	曾是	发送	离开	.

因为在斯金尼被送走之前，圣殿营地会负责照顾他。

[dʒɔːdʒ] [sed] [ðeɪ] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['stɔːrə] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt]

George	said	they	gave	Mr	.	Storer	a	doughnut	down	there	,	and	that	it	hurt
乔治	说	他们	给予	先生	.	储藏室	一个	油炸圈饼	向下	那里	,	和	那	它	伤害

[hɪm] .

him	.
他	.

乔治说，他们在那里给了斯托勒先生一个甜甜圈，结果弄疼了他。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm][ɔː(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [iːt] .

I	don't	know	whether	they	threw	it	at	him	or	gave	it	to	him	to	eat	.
我	不	知道	无论	他们	扔	它	在	他	或者	给予	它	到	他	到	吃	.

我不知道他们是把食物扔向他还是给他吃了。

['aɪðə(r)] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːt] [hɪm] .

Either	way	it	might	have	hurt	him	.
任何一个	方式	它	可能	有	伤害	他	.

无论如何，这都可能对他造成伤害。

['eniweɪ] , [ai][wɒz; wəz][glæd] ['skɪni] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['feloʊz] [felt]

Anyway	,	I	was	glad	Skinny	was	away	on	account	of	the	way	the	fellows	felt
反正	,	我	曾是	高兴的	瘦骨嶙峋的	曾是	离开	在	帐户	的	这	方式	这	伙伴们	毛毡

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

总之，考虑到伙计们对他的看法，我很高兴瘦子不在。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ['westɪ] [ænd; ənd][ai] [haik] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [kæmp] .

The	next	afternoon	Westy	and	I	hiked	down	to	see	the	new	camp	.
这	下一个	下午	韦斯蒂	和	我	徒步旅行	向下	到	看	这	新的	营	.

第二天下午，我和韦斯蒂徒步下山去看新营地。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [faɪn] .

I	have	to	admit	they	had	everything	fine	.
我	有	到	承认	他们	有	一切	美好的	.

我必须承认，他们当时一切都很顺利。

[ðəʊz] [gəʊld] [dʌst] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [æt; ət][kæmp][ænd; ənd]

Those	Gold	Dust	Twins	were	older	than	most	of	the	fellows	at	camp	and
那些	金子	灰尘	双胞胎	是	老	比	最多	的	这	伙伴们	在	营	和

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

now	that	they	had	something	special	to	be	interested	in	,
现在	那	他们	有	某物	特别的	到	是	感兴趣的	在	,

那对“金粉双胞胎”比营地里的大多数男孩都年长，现在他们有了特别感兴趣的事情，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [geɪm] .

I	could	see	that	they	were	pretty	game	.
我	可以	看	那	他们	是	漂亮的	游戏	.

我看得出来他们挺有斗志的。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðiːz] [laɪnz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,

"	We're	going	to	fight	it	out	on	these	lines	if	it	takes	all	summer	,
"	是	去	到	斗争	它	出去	在	这些	线条	如果	它	需要	全部	夏天	,

“就算要打满整个夏天，我们也要在这几条线上战斗到底。”

" [ðæts] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

"	that's	what	one	of	them	said	.
"	那就是	什么	一	的	他们	说	.

“其中一个人是这么说的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [sed] , " [ðæts] [ˌjuː 'es] .

And	the	other	one	said	,	"	That's	us	.
和	这	其他	一	说	,	"	那就是	我们	.

另一个人说：“那就是我们。”

['skɪnɪ]	[fər'evə(r)]	!
Skinny	**forever**	**!**
瘦骨嶙峋的	永远	!

永远苗条!

"	[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi]	['getɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[fʌn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['eniweɪ]	.	
"	**They**	**seemed**	**to**	**be**	**getting**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**out**	**of**	**it**	**anyway**	**.**
"	他们	似乎	到	是	获得	一个	很多	的	乐趣	出去	的	它	反正	.

“反正他们看起来从中获得了不少乐趣。”

[aɪ][doʊnt]	[bɪ'liːv]	['aɪðə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	[njuː]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ðə; ðɪ]	[gəʊld]	[krɒs]	,		
I	**don't**	**believe**	**either**	**one**	**of**	**them**	**knew**	**much**	**about**	**the**	**gold**	**cross**	**,**
我	不	相信	任何一个	一	的	他们	知道	很多	关于	这	金子	叉	,

我认为他们俩对金十字架都不太了解。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	['skɪni]	[wɪn]	.
but	**they**	**were**	**going**	**to**	**see**	**Skinny**	**win**	**.**
但	他们	是	去	到	看	瘦骨嶙峋的	赢	.

但他们都想亲眼见证斯基尼获胜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	['fʌni]	[tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	['skaʊtɪŋ]	.			
It	**was**	**funny**	**to**	**hear**	**them**	**talk**	**about**	**scouting**	**.**
它	曾是	有趣的	到	听到	他们	讲话	关于	侦察	.

听他们谈论球探工作真有趣。

[ðə; ðɪ][bɪg]	[wʌn]	—	[ðə; ðɪ][wʌn]	[kɔːld]	['rɛdʒi]	—	[ɑːskt]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[wiː; wi][hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bædʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	
The	**big**	**one**	**—**	**the**	**one**	**called**	**Reggie**	**—**	**asked**	**me**	**if**	**we**	**had**	**a**	**badge**	**for**
这	大的	一	—	这	一	称为	雷吉	—	问	我	如果	我们	有	一个	徽章	为了

['dɑːnsɪŋ]	.
dancing	**.**
跳舞	.

那个个头很大的家伙——名叫雷吉——问我我们有没有跳舞的徽章。

[kæn; kən][juː; jʊ]	[biːt]	[ðæt]	?	
Can	**you**	**beat**	**that**	**?**
能	你	打	那	?

你能超越这个结果吗?

[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[mait]	[meɪk]	[ə; eɪ][stæb][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]	.			
He	**said**	**he**	**thought**	**he**	**might**	**make**	**a**	**stab**	**for**	**it**	**.**
他	说	他	想法	他	可能	制作	一个	刺	为了	它	.

他说他觉得他或许可以尝试一下。

[ðə; ðɪ]	['ʌðə(r)]	[wʌn]	[θɔːt]	[ðæt]	['stɔːkɪŋ]	[ment]	['pɪkɪŋ]	[kɔːn]	[ɒf]	[ðə; ðɪ]	[stɔːk]	.	
The	**other**	**one**	**thought**	**that**	**stalking**	**meant**	**picking**	**corn**	**off**	**the**	**stalk**	**.**	
这	其他	一	想法	那	跟踪	意思是	挑选	玉米	离开	这	茎	.	

另一个人则认为“跟踪”是指从玉米秆上摘玉米。

[gʊd]	[naɪt]	!
Good	**night**	**!**
好的	夜晚	!

晚安!

[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[laɪk]	[bɜːt]	[ə; eɪ]	[lɒt]	,
They	**seemed**	**to**	**like**	**Bert**	**a**	**lot**	**,**
他们	似乎	到	喜欢	伯特	一个	很多	,

他们似乎很喜欢伯特。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈskɪniz] [ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɒt][ðem; ðəm]

but	I	guess	it	was	Skinny's	going	over	to	see	them	that	got	them
但	我	猜测	它	曾是	瘦子的	去	超过	到	看	他们	那	得到	他们

[ˈɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

但我猜是斯基尼过去看望他们这件事引起了他们的兴趣。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [pliːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

When	he	asked	them	please	to	believe	in	him	and	not	take	the	money	,
什么时候	他	问	他们	请	到	相信	在	他	和	不是	拿	这	钱	,

当他恳求他们相信他，不要收下钱时

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [klɪntʃ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

that	was	what	clinched	it	—	that's	what	I	think	.
那	曾是	什么	锁定	它	—	那就是	什么	我	思考	.

我认为正是这一点最终促成了这件事。

[ˈeniweɪ] , [ðæts] [wɒt] [bɜːt] [təʊld][ˌem ˈiː] .

Anyway	,	that's	what	Bert	told	me	.
反正	,	那就是	什么	伯特	讲述	我	.

总之，伯特就是这么告诉我的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈstɑːtɪd] [kæmp] [məˈkɔːrd] .

He	said	that	was	what	started	Camp	McCord	.
他	说	那	曾是	什么	开始	营	麦考德	.

他说，这就是麦考德训练营的由来。

[ˈskɪni] [wɒz; wəz][ɔːl] [bʌŋ] [ʌp][bʌt; bət] , [əʊ] , [bɔɪ] ,

Skinny	was	all	bunged	up	but	,	oh	,	boy	,
瘦骨嶙峋的	曾是	全部	塞子	向上	但	,	哦	,	男生	,

瘦子浑身都是堵，但是，哦，天哪，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [skaʊt] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] .

you	should	have	seen	the	scout	smile	when	he	saw	me	.
你	应该	有	已见	这	侦察	微笑	什么时候	他	锯	我	.

你应该看看那个侦察兵看到我时的笑容。

[ɪf] [ðæt] [smaɪl] [hæd; həd] [biːn] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .

If	that	smile	had	been	any	longer	it	would	have	cut	his	head	off	.
如果	那	微笑	有	到过	任何	更长	它	会	有	切	他的	头	离开	.

如果那笑容再长一点，恐怕就要把他的脑袋削掉了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	said	he	was	a	hero	,	and	that	he	had	a	camp	of	his	own
他	说	他	曾是	一个	英雄	,	和	那	他	有	一个	营	的	他的	自己的

[naʊ] .

now	.
现在	.

他说自己是英雄，现在拥有了自己的营地。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʌfə(r)] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['bəʊstɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt]

Poor	little	duffer	,	he	didn't	mean	to	be	boasting	;	it	was	only	that
贫穷的	小的	笨蛋	,	他	没有	意思是	到	是	吹嘘	;	它	曾是	仅有的	那

['fʌni] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] .

funny	way	he	had	.
有趣的	方式	他	有	.

可怜的小家伙，他不是故意要吹嘘的；只是他说话的方式有点滑稽而已。

['westɪ] [ænd; ənd] [bɜːt] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd][ai] [sed] , " [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

Westy	and	Bert	and	I	took	a	little	walk	and	I	said	,	"	The	only	trouble	is	,
韦斯蒂	和	伯特	和	我	采取	一个	小的	走	和	我	说	,	"	这	仅有的	麻烦	是	,

韦斯蒂、伯特和我出去散了会儿步，我说：“唯一的问题是，

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ˈʃʊdnt] [get] [ðə; ði] ['letə(r)] .

suppose	we	shouldn't	get	the	letter	.
认为	我们	不应该	得到	这	信	.

假设我们不应该收到这封信。

['meɪbi] [ðə; ði] ['mʌni] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

Maybe	the	money	doesn't	belong	to	the	lieutenant	.
或许	这	钱	不	属于	到	这	中尉	.

也许这笔钱不属于那位中尉。

[ðen] [wɒt] ? "

Then	what	?	"
然后	什么	?	"

然后呢?

" [wel] [ðen] , [wiːl; wil] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] , [ðæts] [wɒt] , " [bɜːt] [sed] .

"	Well	then	,	we'll	find	out	who	it	does	belong	to	,	that's	what	,	"	Bert	said	.
"	出色地	然后	,	出色地	寻找	出去	WHO	它	做	属于	到	,	那就是	什么	,	"	伯特	说	.

“那我们就查清楚它到底是谁的,”伯特说。

" [kæmp] [mə'kɔːrd] ['dʌznt] [straɪk] [ɪts] [kʻʌləz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .

"	Camp	McCord	doesn't	strike	its	colors	as	easily	as	all	that	.
"	营	麦考德	不	罢工	它是	颜色	作为	容易地	作为	全部	那	.

“麦考德营的立场并没有那么容易确定。”

['mɪstə(r)] . [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [bæk] ?

Mr	.	What's	-	his	-	name	back	?
先生	.	是什么	-	他的	-	姓名	后退	?

那位谁谁谁回来了?

" [ai] [təʊld] [hɪm] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ['wʌznt] [bæk] [jet] .

"	I	told	him	no	,	Mr	.	Ellsworth	wasn't	back	yet	.
"	我	讲述	他	不	,	先生	.	埃尔斯沃思	不是	后退	然而	.

“我告诉他，埃尔斯沃思先生还没回来。”

[ðen] [ai] [sed] , " ['meɪbi] [lef'tenənt] - [wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] ;

Then	I	said	,	"	Maybe	Lieutenant	Donnelle	was	sent	away	;
然后	我	说	,	"	或许	中尉	-	曾是	发送	离开	;

然后我说：“也许唐内尔中尉被派走了；

['meɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

maybe	he	had	to	go	to	South	Africa	on	account	of	the	League	of	Nations	.
或许	他	有	到	去	到	南	非洲	在	帐户	的	这	联盟	的	国家	.

或许他是因为国际联盟的缘故才不得不去南非。

[ai] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['zuːluːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] . "

I	read	that	the	Zulu's	were	having	a	war	.	"
我	读	那	这	祖鲁人的	是	拥有	一个	战争	.	"

我读到过祖鲁人正在打仗。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kə'læməti] [dʒeɪn] , " [bɜːt] [sed] ;

"	You're	a	regular	Calamity	Jane	,	"	Bert	said	;
"	你是	一个	常规的	灾害	简	,	"	伯特	说	;

“你简直就是个灾星简,”伯特说;

" [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ?

"	can't	you	think	of	something	better	than	that	to	worry	about	?
"	不能	你	思考	的	某物	更好的	比	那	到	担心	关于	?

难道你就想不到比这更值得担心的事吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

" CHAPTER XXXVIII

" 章 38

第三十八章

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊt] [peɪs]

TELLS ABOUT THE SCOUT PACE

讲述 关于 这 侦察 步伐

讲述侦察兵的步伐

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][ai] [wʊd] [stɑːt] [raɪt] [daʊn]

We had it fixed that as soon as I got a letter I would start right down

我们 有 它 固定的 那 作为 很快 作为 我 得到 一个 信 我 会 开始 正确的 向下

[tuː; tə][kæmp][mə'kɔːrd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

to Camp McCord with it .

到 营 麦考德 和 它 .

我们已经安排好了，我一收到信就立刻赶到麦考德营地。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [bɔɪ] , ['dɪd(ə)nt][ai] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] , [weə(r)] [ðə; ði][kæmp] [meɪl]

And , oh , boy , didn't I hang around Administration Shack , where the camp mail

和 , 哦 , 男生 , 没有 我 悬挂 大约 行政 窝棚 , 在哪里 这 营 邮件

[wɒz; wəz] ['sɔːtɪd] .

was sorted .

曾是 已排序 .

哦，天哪，我可没少在行政小屋附近闲逛，那里是营地邮件分拣的地方。

[ai] [ges] [maɪ][pə'trəʊl] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi][ænd; ənd][ai][bet] [ðæt] ['rɒbɪn][ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː]

I guess my patrol thought I was crazy and I bet that robin in the maple tree

我 猜测 我的 巡逻 想法 我 曾是 疯狂的 和 我 赌注 那 罗宾 在 这 枫 树

[wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

wondered what had become of me .

想知道 什么 有 变得 的 我 .

我猜我的巡逻队员都觉得我疯了，我敢打赌，枫树上的那只知更鸟一定很想知道我去了哪里。

[dʒiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'læməti] [dʒeɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

Gee , you can say I was a Calamity Jane if you want to ,

吉 , 你 能 说 我 曾是 一个 灾害 简 如果 你 想 到 ,

哎呀，你要是想说我是个"灾星"也行啊。

[bʌt; bət] ['ɒnɪst] , [ai][hæd; həd] [lefˈtenənt] - [sent] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

but honest , I had Lieutenant Donnelle sent all over the world .

但 诚实的 , 我 有 中尉 - 发送 全部 超过 这 世界 .

但说实话，我派唐内尔中尉跑遍了世界各地。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

One minute I was saying he was dead ,

一 分钟 我 曾是 说 他 曾是 死的 ,

前一秒我还说他死了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,

and the next minute I was saying he had gone to Russia ,

和 这 下一个 分钟 我 曾是 说 他 有 已消失 到 俄罗斯 ,

下一分钟我就说他去了俄罗斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['wʌznt] [hɪz; ɪz][æt; ət][ɔːl] .

and the next minute I was saying the money wasn't his at all .

和 这 下一个 分钟 我 曾是 说 这 钱 不是 他的 在 全部 .

下一分钟我就说那笔钱根本不是他的。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [id] [biː; bi][mæd] ,

Then I was saying that he'd be mad ,

然后 我 曾是 说 那 他会 是 疯狂的 ,

然后我说他会生气的，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][təʊld] [bɜːt] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [send] [ˈeni] [ˈɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] .

because	I	told	Bert	about	him	and	wouldn't	send	any	answer	at	all	.
因为	我	讲述	伯特	关于	他	和	不会	发送	任何	回答	在	全部	.

因为我把他的事告诉了伯特，但他却根本不回复。

[ðen] [aɪˈd][get][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [bɜːt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ˌem ˈiːt][ʌp] ;

Then	I'd	get	to	thinking	about	Bert	and	that	would	kind	of	cheer	me	up	;
然后	ID	得到	到	思维	关于	伯特	和	那	会	种类	的	欢呼	我	向上	;

然后我就会想起伯特，这就会让我心情好一些；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] .

because	he	was	so	sure	.
因为	他	曾是	所以	当然	.

因为他对此深信不疑。

[θriː] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][nəʊ]['letə(r)] [keɪm] .

Three	days	went	by	and	no	letter	came	.
三	天	去	经过	和	不	信	来了	.

三天过去了，信件仍然没有寄到。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][aɪ'd][biː; bi] ['ʃeɪki] [ɔːl]['əʊvə(r)] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

Every	time	they	handed	me	a	letter	I'd	be	shaky	all	over	till	I	saw	who	it
每一个	时间	他们	递交	我	一个	信	ID	是	摇晃	全部	超过	直到	我	锯	WHO	它

[wɒz; wəz][frɒm; frəm] ,

was	from	,
曾是	从	,

每次他们递给我一封信，我都会紧张得浑身发抖，直到看到是谁寄来的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][dʒʌst][biː; bi][ɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [wen] [aɪ'd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][maɪ]

and	then	I'd	just	be	all	down	and	out	when	I'd	see	it	was	from	my
和	然后	ID	只是	是	全部	向下	和	出去	什么时候	ID	看	它	曾是	从	我的

['mʌðə(r)] [ɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .

mother	or	my	father	.
母亲	或者	我的	父亲	.

然后，当我发现寄信的人是我母亲或父亲时，我就会彻底沮丧失落。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪð] [maɪ] [ə'laʊəns] [ɪn]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] ,

Even	the	letters	with	my	allowance	in	didn't	make	me	feel	good	,
甚至	这	信件	和	我的	津贴	在	没有	制作	我	感觉	好的	,

即使是收到装有我零花钱的信，也没能让我感到高兴。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm] [ðæt] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][wɒz; wəz] .

so	you	can	see	from	that	how	anxious	I	was	.
所以	你	能	看	从	那	如何	焦虑的	我	曾是	.

所以由此可见我当时有多焦虑。

[ɔːl] [ðə; ði] ['feloʊz] [ə'raʊnd] [kæmp]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['skɪni] .

All	the	fellows	around	camp	didn't	say	much	about	Skinny	.
全部	这	伙伴们	大约	营	没有	说	很多	关于	瘦骨嶙峋的	.

营地里的人都不太谈论瘦子。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θiːf] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

They	thought	he	was	just	a	little	thief	,	but	anyway	,
他们	想法	他	曾是	只是	一个	小的	贼	,	但	反正	,

他们以为他只是个小偷，不过不管怎样

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['feloʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

they	weren't	the	kind	of	fellows	to	be	always	talking	about	it	.
他们	不是	这	种类	的	伙伴们	到	是	总是	说	关于	它	.

他们不是那种会一直谈论这件事的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

They	had	something	else	to	do	.
他们	有	某物	别的	到	做	.

他们还有别的事要做。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [bɜːt] [ðəʊ] ,

They	talked	a	lot	about	Bert	though	,
他们	谈话	一个	很多	关于	伯特	尽管	,

不过他们确实谈了很多关于伯特的事。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kræŋk] [ə'baʊt] ['skɪni] .

and	said	he	was	a	kind	of	a	crank	about	Skinny	.
和	说	他	曾是	一个	种类	的	一个	曲柄	关于	瘦骨嶙峋的	.

他说他对斯基尼有点偏执。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

But	anyway	,	they	admitted	that	he	was	a	hero	.
但	反正	,	他们	承认	那	他	曾是	一个	英雄	.

但不管怎样，他们都承认他是英雄。

[dʒiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

Gee	,	they	had	to	do	that	.
吉	,	他们	有	到	做	那	.

哎，他们非得这么做。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [bɜːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][kæmp]

All	the	while	I	didn't	go	down	to	see	Bert	,	and	he	didn't	come	up	to	camp
全部	这	尽管	我	没有	去	向下	到	看	伯特	,	和	他	没有	来	向上	到	营

.

:
.

我一直没去看望伯特，他也没来营地。

[aɪ][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ən'les] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['letə(r)] .

I	just	didn't	want	to	go	unless	I	had	the	letter	.
我	只是	没有	想	到	去	除非	我	有	这	信	.

我只有拿到信才想去。

['rɛdʒi] [haik] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

Reggie	hiked	up	one	day	and	wanted	to	know	if	he	could	borrow	a	pair	of
雷吉	徒步旅行向上	一	天	和	通缉	到	知道	如果	他	可以	借	一个	一对	的

[sməʊkt] ['glɑːsɪz] .

smoked	glasses	.
熏制	眼镜	.

有一天，雷吉爬上山来，想知道他能不能借一副烟灰色眼镜。

" [ðə; ðɪ] ['feloʊz] [hɪə(r)][doʊnt] [sməʊk] , " [dɒk]['kɑːs(ə)n][təʊld][hɪm] .

"	The	fellows	here	don't	smoke	,	"	Doc	Carson	told	him	.
"	这	伙伴们	这里	不	抽烟	,	"	医生	卡森	讲述	他	.

“这里的人都不抽烟，”卡森医生告诉他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [gaɪ] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] , [bʌt; bət][əʊ] , [bɔɪ]

It	was	a	shame	to	guy	him	,	he	was	such	a	nice	fellow	,	but	oh	,	boy
它	曾是	一个	耻辱	到	盖伊	他	,	他	曾是	这样的	一个	好的	同伴	,	但	哦	,	男生

,

,
,

杀了他真是太可惜了，他是个很好的人，但是，唉，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [stɑːt] [bæk] [wɪð] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv][bɪg]['ɔːtəʊ] ['gɒg(ə)lz] [ɒn] .

I	had	to	laugh	to	see	him	start	back	with	that	pair	of	big	auto	goggles	on	.
我	有	到	笑	到	看	他	开始	后退	和	那	一对	的	大的	汽车	风镜	在	.

看到他戴着那副大大的汽车护目镜重新出发，我忍不住笑了。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['feloʊz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld] [dʌst] [twɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [raɪt] .

But	anyhow	,	all	the	fellows	admitted	that	the	Gold	Dust	Twins	were	all	right	.
但	无论如何	,	全部	这	伙伴们	承认	那	这	金子	灰尘	双胞胎	是	全部	正确的	.

但不管怎样，所有人都承认“金粉双胞胎”还不错。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['terəb(ə)l] ['bʌŋglə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['skaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðəm'selvz] ;

They	were	terrible	bunglers	when	it	came	to	scouting	,	and	they	even	laughed	at	themselves	;
他们	是	糟糕的	笨蛋	什么时候	它	来了	到	侦察	,	和	他们	甚至	笑了	在	他们自己	;

他们在侦察方面笨手笨脚，甚至连他们自己都嘲笑自己；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	was	the	best	part	of	it	.
那	曾是	这	最好的	部分	的	它	.

那是其中最精彩的部分。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][tɪn] [hɔ:n] [spɔ:t] [ɪz] .

But	you	know	what	a	tin	horn	sport	is	.
但	你	知道	什么	一个	锡	喇叭	运动	是	.

但你知道什么是哗众取宠的运动。

[wel] , [ðeɪ] [wɜ:rnt] [ðæt] , ['eniweɪ] .

Well	,	they	weren't	that	,	anyway	.
出色地	,	他们	不是	那	,	反正	.

嗯，反正他们也不是那样。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ['fænsi] [brɑ:s] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ][wæks]['teɪpə(r)][tu:; tə] [lait] [ðeə(r)] [kæmp] - ['faɪə(r)] [wɪð] ;

They	had	one	of	those	long	fancy	brass	things	with	a	wax	taper	to	light	their	camp	-	fire	with	;
他们	有	一	的	那些	长的	想要	黄铜	事物	和	一个	蜡	锥形	到	光	他们的	营	-	火	和	;

他们有一个长长的、精致的黄铜烛台，上面装有一个蜡锥，用来点燃篝火；

['ɒnɪst] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] .

honest	,	it	was	a	scream	.
诚实的	,	它	曾是	一个	尖叫	.

说真的，那场面太搞笑了。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][æt; ət] [həʊm] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃændə'lɪə(r)] [wɪð] .

I	guess	it	was	used	in	the	parlor	at	home	,	to	reach	the	chandelier	with	.
我	猜测	它	曾是	用过的	在	这	客厅	在	家	,	到	抵达	这	枝形吊灯	和	.

我猜它是在家里客厅里用来够吊灯的。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['tju:zdeɪ] [ænd; ənd][nəʊ]['letə(r)] [keɪm] .

Well	,	it	got	to	be	Tuesday	and	no	letter	came	.
出色地	,	它	得到	到	是	周二	和	不	信	来了	.

到了星期二，信还是没到。

[əʊ] , ['wʌznt] [aɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

Oh	,	wasn't	I	discouraged	.
哦	,	不是	我	灰心	.

哦，我当时真是沮丧极了。

[aɪ][dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['enibɒdi] .

I	just	started	out	through	the	woods	,	because	I	didn't	want	to	see	anybody	.
我	只是	开始	出去	通过	这	树林	,	因为	我	没有	想	到	看	任何人	.

我径直穿过树林出发，因为我不想见到任何人。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːt] [bʌt; bət] [piː] - [wiː] .

All	of	a	sudden	,	who	should	I	meet	but	Pee	-	wee	.
全部	的	一个	突然	,	WHO	应该	我	见面	但	撒尿	-	哇	.

突然间，我遇到了谁？竟然是皮威！

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [hɒp] - [təʊd] .

He	motioned	to	me	to	keep	still	,	because	he	was	stalking	a	hop	-	toad	.
他	示意	到	我	到	保持	仍然	,	因为	他	曾是	跟踪	一个	跳	-	蟾蜍	.

他示意我别动，因为他正在跟踪一只跳蟾蜍。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɑːf] .

Even	though	I	didn't	feel	much	like	laughing	,	I	had	to	laugh	.
甚至	尽管	我	没有	感觉	很多	喜欢	笑	,	我	有	到	笑	.

虽然我不太想笑，但我还是忍不住笑了。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [træk] [æn; ən] ['æŋgəlˌwɜːm] [sʌm; səm] [deɪ] ?

"	Why	don't	you	track	an	angleworm	some	day	?
"	为什么	不	你	追踪	一个	线虫	一些	天	?

你为什么不找一天追踪一下蚯蚓呢?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['leɪtli] ? "

He	said	,	"	What's	the	matter	with	you	lately	?	"
他	说	,	"	是什么	这	事情	和	你	最近	?	"

他说："你最近怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

"	Nothing	much	,	"	I	told	him	.
"	没有什么	很多	,	"	我	讲述	他	.

"没什么，"我告诉他。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [hæŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['feloʊz] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	don't	hang	out	with	the	fellows	at	all	,	"	he	said	;
"	你	不	悬挂	出去	和	这	伙伴们	在	全部	,	"	他	说	;

"你根本不和那些家伙来往，"他说；

" [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] . "

"	we're	having	a	lot	of	thrilling	adventures	.	"
"	是	拥有	一个	很多	的	惊险	冒险	.	"

"我们正在经历许多惊险刺激的冒险。"

" ['θrɪlɪŋ] , [heɪ] ? " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɑːf] ,

"	Thrilling	,	hey	?	"	I	said	;	and	I	just	had	to	laugh	,
"	惊险	,	嘿	?	"	我	说	;	和	我	只是	有	到	笑	,

"刺激吧？"我说；然后我忍不住笑了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] [piː] - [wiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [herz] - [bredθ] [ɪ'skeɪps]

because	it	was	the	same	old	Pee	-	wee	with	his	hair's	-	breadth	escapes
因为	它	曾是	这	相同的	老的	撒尿	-	哇	和	他的	头发的	-	宽度	逃脱

[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

and	thrilling	adventures	,
和	惊险	冒险	,

因为还是那个熟悉的皮威，他总是死里逃生，经历惊险刺激的冒险。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] .

and	all	that	stuff	.
和	全部	那	东西	.

以及所有那些事。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] ; [ɪts] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] ['stɔːkɪŋ]
" **Well** , " **I** **said** , " **you** **want** **to** **be** **careful** ; **it's** **pretty** **dangerous** **business** **stalking**
" 出色地 , " 我 说 , " 你 想 到 是 小心 ; 它是 漂亮的 危险的 商业 跟踪
[hɒp] - [təudz] . "
hop - **toads** . "
跳 - 蟾蜍 . "

“嗯,”我说，“你要小心点；跟踪跳蟾蜍可是一件相当危险的事。”

" [ai] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ðiː] [weɪ] [frɒm; frəm] ['kæt,skɪl] [skaʊt] [peɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **came** **all** **the** **way** **from** **Catskill** **scout** **pace** , " **he** **said** .
" 我 来了 全部 这 方式 从 卡茨基尔 侦察 步伐 , " 他 说 .

“我一路从卡茨基尔球探队一路过来,”他说。

[ai] [sed] , " ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
I **said** , " **Bully** **for** **you** . "
我 说 , " 欺负 为了 你 . "

我说：“真为你高兴。”

" [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['fɪfti] - [tuː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] ; " [skaʊt] [peɪs] [ɪz] [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .
" **I** **did** **it** **in** **fifty** - **two** **minutes** , " **he** **said** ; " **scout** **pace** **is** **my** **middle** **name** .
" 我 做过 它 在 五十 - 二 分钟 , " 他 说 ; " 侦察 步伐 是 我的 中间 姓名 .

“我用了五十二分钟就完成了,”他说；“侦察兵的速度是我的代名词。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ? "
Are **you** **worrying** **about** **anything** **?** "
是 你 令人担忧 关于 任何事物 ? "

你有什么烦心事吗?

" [aɪm] ['wʌrɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [get] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [kɪd] , " [ai] [sed] ; " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm]
" **I'm** **worrying** **because** **I** **don't** **get** **a** **letter** , **kid** , " **I** **said** ; " **if** **it** **doesn't** **come**
" 我是 令人担忧 因为 我 不 得到 一个 信 , 孩子 , " 我 说 ; " 如果 它 不 来
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — "
to - **morrow** **—** "
到 - 明天 — "

“我担心，孩子，我还没收到信,”我说；“如果明天还没到——”

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['itl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **Don't** **you** **worry** , " **he** **said** ; " **it'll** **come** **to** - **morrow** .
" 不 你 担心 , " 他 说 ; " 它将 来 到 - 明天 .

“别担心,”他说，“明天就会到了。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
I'll **fix** **it** **for** **you** . "
患病的使固定 它 为了 你 . "

我会帮你修好的。

" [jʊr; jər] [wʌn] ['bʊli] ['lɪt(ə)l] ['fɪksə(r)] , " [ai] [sed] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
" **You're** **one** **bully** **little** **fixer** , " **I** **said** (**because** **he** **was** **always** **talking** **about**
" 你是 一 欺负 小的 修理工 , " 我 说 (因为 他 曾是 总是 说 关于
['fɪksɪŋ] [θɪŋz]) ,
fixing **things**) ,
定影 事物) ,

“你真是个爱管闲事的小捣蛋鬼,”我说（因为他总是谈论修理东西),

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ['dʌznt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kænt] .
" **but** **if** **Uncle** **Sam** **doesn't** **bring** **it** , **you** **can't** .
" 但 如果 叔叔 山姆 不 带来 它 , 你 不能 .

但如果山姆大叔不提供，你就没办法提供。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [haɪk] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]

But	,	anyway	,	you	and	I	are	going	to	have	a	good	hike	,	you	little
但	,	反正	,	你	和	我	是	去	到	有	一个	好的	远足	,	你	小的

['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] ,

raving	Raven	,
狂言	乌鸦	,

不过，不管怎样，你我今天要好好徒步旅行一番，你这只爱胡言乱语的小乌鸦。

" [aɪ] [sed] ; " [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	I	said	;	"	just	as	soon	as	we	can	.
"	我	说	;	"	只是	作为	很快	作为	我们	能	.

我说："只要我们能做到。"

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [piː] - [wiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt]

I	know	I	haven't	seen	much	of	you	,	Pee	-	wee	,	but	it	isn't	because	I	don't
我	知道	我	还没有	已见	很多	的	你	,	撒尿	-	哇	,	但	它	不是	因为	我	不

[laɪk] [juː; jʊ] .

like	you	.
喜欢	你	.

我知道我很少见到你，皮威，但这并不是因为我不喜欢你。

" [hiː; hi][dʒʌst] [sed] , " [ˌeɪtʃ'ɛs'eɪtʃ] " [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɒn] ['tɪptəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['stɔːkɪŋ]

"	He	just	said	,	"	Hsh	"	and	went	off	on	tiptoe	through	the	woods	,	stalking
"	他	只是	说	,	"	hsh	"	和	去	离开	在	脚尖	通过	这	树林	,	跟踪

[hɪz; ɪz][hɒp] - [təʊd] .

his	hop	-	toad	.
他的	跳	-	蟾蜍	.

"他只是'嘘'了一声，然后蹑手蹑脚地穿过树林，去追踪他的跳蟾蜍了。"

[hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [piː] - [wiː] [ɪz] .

He's	a	mighty	nice	little	fellow	,	Pee	-	wee	is	.
他是	一个	强大的	好的	小的	同伴	,	撒尿	-	哇	是	.

皮威真是个非常可爱的小家伙。

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['bʊli] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] .

And	he's	a	bully	little	scout	.
和	他是	一个	欺负	小的	侦察	.

他是个欺负人的小童子军。

[skaʊt] [peɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [tɜːnz] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['speʃəltiz] .

Scout	pace	and	good	turns	,	those	are	his	specialties	.
侦察	步伐	和	好的	转弯	,	那些	是	他的	专业	.

侦察速度快，转弯漂亮，这是他的强项。

[hiː; hi][dʒʌst] [stɔːks] [hɒp] - [təudz] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd] .

He	just	stalks	hop	-	toads	on	the	side	.
他	只是	茎	跳	-	蟾蜍	在	这	边	.

他只是在旁边跟踪跳蛙。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [keɪm] [bæk] .

Late	that	night	Mr	.	Ellsworth	came	back	.
晚的	那	夜晚	先生	.	埃尔斯沃思	来了	后退	.

那天晚上很晚的时候，埃尔斯沃思先生回来了。

[ðə; ðɪ] [bʌs] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['kætˌskɪl] .

The	bus	brought	him	up	from	Catskill	.
这	公共汽车	带来	他	向上	从	卡茨基尔	.

他乘坐的巴士从卡茨基尔山上来。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] ,

I	didn't	see	him	,
我	没有	看	他	,

我没见到他。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][maɪ] [weɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] ,

but	early	in	the	morning	on	my	way	over	to	wait	for	the	mail	,
但	早期的	在	这	早晨	在	我的	方式	超过	到	等待	为了	这	邮件	,

但清晨，在我去等邮件的路上，

[aɪ] [met] [vɪk] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [hʌnt] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [elks] .

I	met	Vic	Norris	and	Hunt	Ward	of	the	Elks	.
我	遇见	维克	诺里斯	和	打猎	沃德	的	这	麋鹿	.

我遇到了麋鹿会的维克·诺里斯和亨特·沃德。

[vɪk] ['nɔːrɪs] [sed] , " [ðɪsl] [biː; bi][ðə; ði][end] [ɒv; əv][kæmp] [mə'kɔːrd] .

Vic	Norris	said	,	"	This'll	be	the	end	of	Camp	McCord	.
维克	诺里斯	说	,	"	这将	是	这	结尾	的	营	麦考德	.

维克·诺里斯说："这将是麦考德营地的终结。"

['mɪstə(r)] . [iː] . [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['skɪni] [tuː; tə] [brɪdʒbrəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

Mr	.	E	.	is	going	to	take	Skinny	to	Bridgeboro	this	morning	.	"
先生	.	E	.	是	去	到	拿	瘦骨嶙峋的	到	布里奇伯勒	这	早晨	.	"

E先生今天早上要带斯基尼去布里奇伯勒。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [aɪ] [sed] ; " ['skɪni] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [dʌst] [twɪnz] ,

"	Oh	,	is	that	so	?	"	I	said	;	"	Skinny	is	with	the	Gold	Dust	Twins	,
"	哦	,	是	那	所以	?	"	我	说	;	"	瘦骨嶙峋的	是	和	这	金子	灰尘	双胞胎	,

"哦，是这样吗？"我说，"瘦子和金粉双胞胎在一起。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['temp(ə)l][kæmp] . "

and	they	have	nothing	to	do	with	Temple	Camp	.	"
和	他们	有	没有什么	到	做	和	寺庙	营	.	"

他们与圣殿营没有任何关系。

" ['skɪni] [ɪz][ɪn]['mɪstə(r)] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [keə(r)] , " [hʌnt] [wɔːd] [sed] .

"	Skinny	is	in	Mr	.	Ellsworth's	care	,	"	Hunt	Ward	said	.
"	瘦骨嶙峋的	是	在	先生	.	埃尔斯沃思的	关心	,	"	打猎	沃德	说	.

"斯基尼现在由埃尔斯沃思先生照顾，"亨特·沃德说。

" ['prɪti] [suːn] [hiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] - [keə(r)] , " [vɪk] [blə:t] [aʊt] .

"	Pretty	soon	he'll	be	in	the	Reformatory's	care	,	"	Vic	blurted	out	.
"	漂亮的	很快	地狱	是	在	这	-	关心	,	"	维克	脱口而出	出去	.

"他很快就会被送进感化院了，"维克脱口而出。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [tɜːnd] [wɪð]

"	Yes	,	"	I	said	,	"	and	all	because	you	had	his	head	all	turned	with
"	是的	,	"	我	说	,	"	和	全部	因为	你	有	他的	头	全部	转向	和

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

"是的，"我说，"这一切都是因为你游泳时把他的注意力都吸引住了。"

[bɪ'fɔː(r)] [hiːz] ['iːv(ə)n] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [klɑːs] [tests] .

before	he's	even	passed	his	second	class	tests	.
前	他是	甚至	通过了	他的	第二	班级	测试	.

在他第二次考试之前。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz] [hɪm] .

You	were	glad	enough	to	use	him	.
你	是	高兴的	足够的	到	使用	他	.

你很乐意利用他。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['skɪni] [legz] ['kɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

You	were	glad	enough	to	see	his	poor	little	skinny	legs	kicking	in	the
你	是	高兴的	足够的	到	看	他的	贫穷的	小的	瘦骨嶙峋的	腿	踢	在	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

你很高兴看到他那可怜的小瘦腿在水里踢水。

[dʒʌst][səʊ][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

just	so	as	you	could	get	something	out	of	it	.
只是	所以	作为	你	可以	得到	某物	出去	的	它	.

只是为了从中得到些什么。

[naʊ] [juː; jʊ] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] .

Now	you	throw	him	down	.
现在	你	扔	他	向下	.

现在把他扔下去。

[ðəʊz] [gəʊld] [dʌst] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [skaʊts] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Those	Gold	Dust	Twins	are	better	scouts	than	you	are	—	they	are	.
那些	金子	灰尘	双胞胎	是	更好的	侦察兵	比	你	是	—	他们	是	.

那对“金粉双胞胎”比你更擅长球探工作——事实的确如此。

[jʊr; jər] [nɒt] [fɪt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kæmp] [wɪð] [bɜːt] ['wɪntən] ; [jʊr; jər] [ɪn][maɪ] [əʊn] [truːp] ,

You're	not	fit	to	stay	in	the	same	camp	with	Bert	Winton	;	you're	in	my	own	troop	,
你是	不是	合身	到	停留	在	这	相同的	营	和	伯特	温顿	;	你是	在	我的	自己的	部队	,

你不配和伯特·温顿待在同一个营地；你得归我管。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

but	I	tell	you	that	.
但	我	告诉	你	那	.

但我告诉你，

[juː; jʊ] [liːv] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

You	leave	Mr	.	Ellsworth	out	of	it	.	"
你	离开	先生	.	埃尔斯沃思	出去	的	它	.	"

别把埃尔斯沃思先生牵扯进来。

" [huː] [sez] [səʊ] ?

"	Who	says	so	?
"	WHO	说道	所以	?

谁说的?

" [vɪk] ['ʃaʊtɪd] .

"	Vic	shouted	.
"	维克	喊叫	.

维克喊道。

" [aɪ] [seɪ] [səʊ] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	I	say	so	,	"	I	told	him	.
"	我	说	所以	,	"	我	讲述	他	.

“我这么说，”我告诉他。

" [juː; jʊ][dəʊnt][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] [miːn] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['skɪni] , [duː; də][juː; jʊ]

"	You	don't	hear	Mr	.	Ellsworth	around	saying	mean	things	about	Skinny	,	do	you
"	你	不	听到	先生	.	埃尔斯沃思	大约	说	意思是	事物	关于	瘦骨嶙峋的	,	做	你

?

?
?

你没听过埃尔斯沃思先生说斯基尼的坏话吧?

[juː; jʊ] [liːv] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

You	**leave**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**out**	**of**	**it**
你	离开	先生	.	埃尔斯沃思	出去	的	它

你别把埃尔斯沃思先生牵扯进来。

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .

It's	**none**	**of**	**your**	**business**	**what**	**he**	**does**	**.**
它是	没有任何	的	你的	商业	什么	他	做	.

他做什么事与你无关。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['skɪni] [dʌz] [gəʊ] [bæk] , [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	**if**	**Skinny**	**does**	**go**	**back**	**,**	**the**	**least**	**you**	**can**	**do**	**is**	**keep**	**still**	**about**	**it**	**.**
甚至	如果瘦骨嶙峋的		做	去	后退	,	这	至少	你	能	做	是	保持	仍然	关于	它	.

即使 Skinny 真的回去了，你至少也应该对此保持沉默。

[juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] [ðəʊz] [t'aɪgəz] [ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	**don't**	**hear**	**those**	**tigers**	**around**	**talking**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	听到	那些	老虎	大约	说	,	做	你	?

你没听见周围的老虎说话吧?

[ai] [ges] [nɒt] .

I	**guess**	**not**	**.**
我	猜测	不是	.

我想应该不是。

[ɔː(r)][maɪ][pə'trəʊl]['aɪðə(r)] .

Or	**my**	**patrol**	**either**	**.**
或者	我的	巡逻	任何一个	.

或者我的巡逻队。

[juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] [ə'baʊt] ['skɪni] !

You	**keep**	**your**	**mouths**	**shut**	**about**	**Skinny**	**!**
你	保持	你的	嘴	关闭	关于	瘦骨嶙峋的	!

你们都给我闭嘴，别再提Skinny的事了!

" [ðen] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə][biː; bi]

"	**Then**	**I**	**went**	**over**	**to**	**Administration**	**Shack**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**mail**	**to**	**be**
"	然后	我	去	超过	到	行政	窝棚	到	等待	为了	这	邮件	到	是

['sɔːtɪd] .

sorted	**.**
已排序	.

然后我就去了行政小屋，等邮件被分拣好。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mɔː(r)][tuː; tə] [vɪk] [ænd; ənd] [hʌnt] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz]

The	**reason**	**I**	**didn't**	**say**	**more**	**to**	**Vic**	**and**	**Hunt**	**was**	**just**	**because**	**I**	**was**
这	原因	我	没有	说	更多的	到	维克	和	打猎	曾是	只是	因为	我	曾是

['getɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

getting	**discouraged**	**,**
获得	灰心	,

我之所以没跟维克和亨特多说几句，是因为我当时有点灰心丧气。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['skɪni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

and	**in**	**my**	**heart**	**I**	**thought**	**maybe**	**Skinny**	**would**	**have**	**to**	**go**	**.**
和	在	我的	心	我	想法	或许	瘦骨嶙峋的	会	有	到	去	.

我心里想，也许斯基尼得走了。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [kæmp] [mə'kɔːrd][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ]

I	**knew**	**that**	**Camp**	**McCord**	**was**	**no**	**use**	**if**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**said**	**he**	**must**	**go**
我	知道	那	营	麦考德	曾是	不	使用	如果	先生	.	埃尔斯沃思	说	他	必须	去

[bæk] .

back	**.**
后退	.

我知道，如果埃尔斯沃思先生说他必须回去，那么麦考德营地就没用了。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ai]['dɪd(ə)nt][seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniweɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['letə(r)] [ðeə(r)] .

I	was	glad	I	didn't	say	any	more	,	because	anyway	,	there	was	no	letter	there	.
我	曾是	高兴的	我	没有	说	任何	更多的	,	因为	反正	,	那里	曾是	不	信	那里	.

我很庆幸自己没有再多说什么，因为无论如何，那里根本没有信。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]

CHAPTER	XXXIX
章	xxxix

第三十九章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [kæmp] [ˌem 'siː] [kɔːd] ['dɪd(ə)nt] [straɪk]

TELLS	ABOUT	HOW	CAMP	MC	CORD	DIDN'T	STRIKE
讲述	关于	如何	营	MC	绳索	没有	罢工

讲述了麦考德营为何没有罢工

[ɪts] [k'ʌləz]

ITS	COLORS
它是	颜色

它的颜色

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] ,

There	were	a	lot	of	us	hanging	around	Administration	Shack	,
那里	是	一个	很多	的	我们	绞刑	大约	行政	窝棚	,

我们很多人当时都在行政楼附近闲逛，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['feloʊz] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn]

and	I	heard	a	couple	of	fellows	say	that	Mr	.	Ellsworth	was	going	down	in
和	我	听到	一个	夫妻	的	伙伴们	说	那	先生	.	埃尔斯沃思	曾是	去	向下	在

[ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [ten] [treɪn] .

the	bus	to	catch	the	eleven	-	ten	train	.
这	公共汽车	到	抓住	这	十一	-	十	火车	.

我听到几个人说，埃尔斯沃思先生要乘公共汽车下山去赶十一点十分的火车。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][æt; ət][kæmp][mə'kɔːrd][fɔː(r); fə(r)] ['skɪni] .

They	said	he	was	going	to	stop	at	Camp	McCord	for	Skinny	.
他们	说	他	曾是	去	到	停止	在	营	麦考德	为了	瘦骨嶙峋的	.

他们说他要去麦考德营地找斯基尼。

" [hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ][həʊm] - [meɪd] ['dəʊnʌt] [θrəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , " [wʌn][ɒv; əv]

"	He's	likely	to	get	a	home	-	made	doughnut	thrown	at	his	head	,	"	one	of
"	他是	可能	到	得到	一个	家	-	制成	油炸圈饼	抛掷	在	他的	头	,	"	一	的

[ðem; ðəm] [sed] ,

them	said	,
他们	说	,

其中一人说："他很可能会被人扔一个自制甜甜圈到头上。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .

and	they	all	laughed	.
和	他们	全部	笑了	.

他们都笑了。

[aɪ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	just	couldn't	listen	to	them	.
我	只是	不能	听	到	他们	.

我根本听不下去他们的话。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][meɪl][wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

After	the	mail	was	distributed	and	I	saw	there	wasn't	anything	for
后	这	邮件	曾是	分布式	和	我	锯	那里	不是	任何事物	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

邮件分发完毕后，我发现没有我的邮件。

[ai][dʒʌst] [went] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['sleɪti] , [ai] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ]

I	just	went	in	and	said	to	Slaty	,	I	said	,	"	Are	you	sure	there	isn't	anything	?
我	只是	去	在	和	说	到	板岩	,	我	说	,	"	是	你	当然	那里	不是	任何事物	?

?

?

我进去后对斯莱蒂说：“你确定什么都没有吗？”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] ?

Would	you	mind	looking	again	?
会	你	头脑	寻找	再次	?

您介意再看一下吗?

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [juːz][ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi][dɪd] [tuː] ,

"	I	knew	it	wasn't	any	use	and	I	guess	he	did	too	,
"	我	知道	它	不是	任何	使用	和	我	猜测	他	做过	也	,

“我知道这样做没用，我想他也知道。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] .

but	anyway	,	he	looked	and	said	no	.
但	反正	,	他	看起来	和	说	不	.

但不管怎样，他看了看，然后说不。

[ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə]['sɪlvə(r)][fɒks]['kæbɪn] .

Then	I	started	back	to	Silver	Fox	Cabin	.
然后	我	开始	后退	到	银	狐狸	舱	.

然后我便启程返回银狐小屋。

[ai] [ges] [ai]['nevə(r)] [felt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][dɪd] [ðen] .

I	guess	I	never	felt	worse	than	I	did	then	.
我	猜测	我	绝不	毛毡	更糟	比	我	做过	然后	.

我想，我当时的感觉是我人生中最糟糕的时刻。

[fɜːst] [ai] [θɔːt] [aɪd][dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [beg]['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['skɪni] [ə'weɪ]

First	I	thought	I'd	just	go	and	beg	Mr	.	Ellsworth	not	to	take	Skinny	away
第一的	我	想法	ID	只是	去	和	求	先生	.	埃尔斯沃思	不是	到	拿	瘦骨嶙峋的	离开

[frɒm; frəm][kæmp][mə'kɔːrd] ,

from	Camp	McCord	,
从	营	麦考德	,

我一开始想的是去求埃尔斯沃思先生不要把斯基尼从麦考德营地带走。

['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ðə; ði] [krɒs] .

anyway	,	even	if	he	couldn't	have	the	cross	.
反正	,	甚至	如果	他	不能	有	这	叉	.

无论如何，即使他不能得到十字架。

[ai][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

I	was	hanging	my	head	and	just	kind	of	wandering	along	and	wondering
我	曾是	绞刑	我的	头	和	只是	种类	的	漫游	沿着	和	好奇

[wɒt] [aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə] [bɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .

what	I'd	say	to	Bert	and	the	twins	.
什么	ID	说	到	伯特	和	这	双胞胎	.

我垂着头，漫无目的地走着，想着该对伯特和双胞胎说些什么。

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [siː] [ðæt] [njuː] [flæg] [wɪð] [kæmp] [mə'kɔːrd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	just	sort	of	see	that	new	flag	with	Camp	McCord	on	it	,
我	可以	只是	种类	的	看	那	新的	旗帜	和	营	麦考德	在	它	,

我隐约看到了那面印有麦考德营地的新旗帜，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [bɜːt] ['seɪɪŋ] , " [kæmp][mə'kɔːrd] ['dʌznt] [straɪk] [ɪts] [k'ʌləz] [æz; əz] ['iːzəli]
and **I** **could** **hear** **Bert** **saying** **,** **"** **Camp** **McCord** **doesn't** **strike** **its** **colors** **as** **easily**
和 我 可以 听到 伯特 说 , " 营 麦考德 不 罢工 它是 颜色 作为 容易地
[æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
as **all** **that** **.**
作为 全部 那 .

我听到伯特说："麦考德营的标志可不像那么容易辨认。"

" ['eniweɪ] , [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ai][duː; də] .
" **Anyway** **,** **what** **more** **could** **I** **do** **.**
" 反正 , 什么 更多的 可以 我 做 .

"反正我还能做什么呢？"

[ai] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I **knew** **Mr** **.** **Ellsworth** **would** **be** **nice** **to** **me** **,**
我 知道 先生 . 埃尔斯沃思 会 是 好的 到 我 ,

我知道埃尔斯沃思先生会对我很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] .
but **that** **he** **wouldn't** **do** **anything** **just** **because** **I** **wanted** **him** **to** **.**
但 那 他 不会 做 任何事物 只是 因为 我 通缉 他 到 .

但他不会仅仅因为我的要求就去做某件事。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ɪts] [ɔːl] [ʌp] ; ['nəʊbədi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
I **said** **to** **myself** **,** **"** **It's** **all** **up** **;** **nobody** **can** **do** **anything** **now** **.**
我 说 到 我 , " 它是 全部 向上 ; 无人 能 做 任何事物 现在 .

我对自己说："一切都完了；现在谁也做不了什么了。"

['skɪni] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ʌn'lʌki] — [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kɪd] —
Skinny **was** **born** **unlucky** **—** **poor** **little** **kid** **—**
瘦骨嶙峋的 曾是 出生 倒霉 — 贫穷的 小的 孩子 —

瘦子生来就不走运——可怜的小孩——

" [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai]['stʌmb(ə)ld] [plʌŋk] ['ɪntuː] [piː] - [wiː] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [pel] - ['mel] [ə'raʊnd]
" **All** **of** **a** **sudden** **I** **stumbled** **plunk** **into** **Pee** **-** **wee** **as** **he** **came** **pell** **-** **mell** **around**
" 全部 的 一个 突然 我 踉跄 噗通 进入 撒尿 - 哇 作为 他 来了 佩尔 - 梅尔 大约
[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [pə'vɪliən] .
the **corner** **of** **the** **big** **pavilion** **.**
这 角落 的 这 大的 亭 .

"突然，我撞上了皮威，他正从大凉亭的拐角处横冲直撞过来。"

" [wɒt] [ɪn] — " [ai][bɪ'gæn] .
" **What** **in** **—** **"** **I** **began** **.**
" 什么 在 — " 我 开始 .

"什么——"我开口道。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" **I've** **got** **it** **for** **you** **!**
" 我已经 得到 它 为了 你 !

"我给你准备好了！"

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
I've **got** **it** **for** **you** **!**
我已经 得到 它 为了 你 !

我给你准备好了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " ['fɔːti] - [naɪn] ['mɪnɪts] , [skaʊt] [peɪs] !
" **he** **shouted** **;** **"** **forty** **-** **nine** **minutes** **,** **scout** **pace** **!**
" 他 喊叫 ; " 四十 - 九 分钟 , 侦察 步伐 !

他喊道："49分钟，侦察兵速度！"

[ai] [biːt] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !
I beat my record !
我 打 我的 记录 !

我打破了自己的纪录!

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][redʒ] — [ɪn][ðə; ði][redʒ] — [ɪn][ðə; ði][redʒ] — " [hiː; hi]
I thought maybe it wouldn't come in the reg — in the reg — in the reg — " He
我 想法 或许 它 不会 来 在 这 reg — 在 这 reg — 在 这 reg — " 他
[wɒz; wəz][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] .
was so out of breath he couldn't talk .
曾是 所以 出去 的 气息 他 不能 讲话 .

我当时想，也许它不会按常规——按常规——按常规——”他气喘吁吁，说不出话来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sek] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sek] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sekənd] [treɪn] ; [hɪə(r)] —
" There's a sec — there's a sec — there's a second train ; here —
" 有 一个 秒 — 有 一个 秒 — 有 一个 第二 火车 ; 这里 —

“还有一趟——还有一趟——还有第二趟火车；这里——”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] .
" And then he handed me a letter .
" 和 然后 他 递交 我 一个 信 .

然后他递给我一封信。

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] — [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðɪs] — [wʌnz] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" There — there are — two , " he said ; " this — one's — for you .
" 那里 — 那里 是 — 二 , " 他 说 ; " 这 — 一个人的 — 为了 你 .

“这里有——这里有——两个，”他说；“这个——是——给你的。”

" [maɪ][hænd] ['trembld] [səʊ][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] .
" My hand trembled so I could hardly open the envelope .
" 我的 手 颤抖 所以 我 可以 几乎 打开 这 信封 .

“我的手颤抖着，几乎打不开信封。”

[ænd; ənd] , ['ɒnɪst] , [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
And , honest , I could hardly speak to him .
和 , 诚实的 , 我 可以 几乎 说话 到 他 .

老实说，我几乎没法和他说话。

[ai][dʒʌst] [blə:t] [aʊt] , " [piː] - [wiː] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['bulai] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] — [juː; jʊ]
I just blurted out , " Pee - wee , you're the bulliest little scout in this camp — you
我 只是 脱口而出 出去 , " 撒尿 - 哇 , 你是 这 欺凌者 小的 侦察 在 这 营 — 你
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [skaʊt] ['peɪsɪŋ] !
and your scout pacing !
和 你的 侦察 踱步 !

我脱口而出：“皮威，你是这个营地里最爱欺负人的小童子军——你和你的童子军一直在踱步！”

[jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .
You're just the best little scout that ever was .
你是 只是 这 最好的 小的 侦察 那 曾经 曾是 .

你真是有史以来最棒的小童子军!

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [juː; jʊ] ['bʊli] ['lɪt(ə)l] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] .
Give me your hand , you bully little raving Raven .
给 我 你的 手 , 你 欺负 小的 狂言 乌鸦 .

把你的手给我，你这欺负人的小乌鸦。

[tɔːk] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːnz] !
Talk about good turns !
讲话 关于 好的 转弯 !

真是好心办坏事!

[əʊ] , [piː] - [wiː] , [jʊr; jər] [dʒʌst] —
Oh , Pee - wee , you're just —
哦 , 撒尿 - 哇 , 你是 只是 —

哦，皮威，你真是——

" ['ɒnɪst] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] .
" Honest , I couldn't finish .
" 诚实的 , 我 不能 结束 .

“老实说，我没能完成。”

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [wet] ,
And I stood there with my eyes all sort of wet ,
和 我 站立 那里 和 我的 眼睛 全部 种类 的 湿的 ,

我站在那里，眼睛湿润了。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [stɑːt] [ʌp] [ə'gen] [skaʊt] [peɪs] .
and watched him start up again scout pace .
和 观看 他 开始 向上 再次 侦察 步伐 .

然后看着他重新开始侦察兵舰的速度。

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ; " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] [ɪn] ['fɪfti]
" See you later , " he called back ; " I want to make Administration Shack in fifty
" 看 你 之后 , " 他 称为 后退 ; " 我 想 到 制作 行政 窝棚 在 五十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“再见，”他回电话说；“我想在五十分钟内建成行政小屋。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
" That was him all over .
" 那 曾是 他 全部 超过 .

“他就是这样的人。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] , [əʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][bet] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
This was the letter and , oh , boy , you bet I'll always keep it ,
这 曾是 这 信 和 , 哦 , 男生 , 你 赌注 患病的 总是 保持 它 ,

这就是那封信，哦，天哪，我肯定会永远珍藏它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['lʌki] [deɪ] .
because that was my lucky day .
因为 那 曾是 我的 幸运的 天 .

因为那天是我的幸运日。

['iːv(ə)n] [sɪns] [ðen] , ['wenzdeɪ] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['lʌki] [deɪ] .
Even since then , Wednesday has been my lucky day .
甚至 自从 然后 , 周三 有 到过 我的 幸运的 天 .

从那以后，星期三就成了我的幸运日。

[wen] [ai] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːkɪŋ] ['snæpʃɒt] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] .
When I get a good stalking snapshot it's always on a Wednesday .
什么时候 我 得到 一个 好的 跟踪 快照 它是 总是 在 一个 周三 .

我每次拍到不错的偷拍照片，都是在星期三。

- , [əʊld][pæl] :
Skeezeks , old Pal :
- , 老的 朋友 :

斯基泽克斯，老伙计：

[jɔːz] [rɪ'siːvd] .
Yours received .
此致 已收到 .

已收到。

[hæv; həv] [sent] ['letə(r)] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [su:'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm] .

Have	**sent**	**letter**	**to**	**your**	**superior**	**officer**	**or**	**whatever**	**you**	**call**	**him**	**.**
有	发送	信	到	你的	优越的	官	或者	任何	你	称呼	他	.

已经给你的上级或者你叫他什么都行，写信了。

[wɪl] [bi:; bi] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)] [maɪ] [tu:] ['hʌndrəd] - [nekst] [wi:k] .

Will	**be**	**up**	**after**	**my**	**two**	**hundred**	**buckarinos**	**next**	**week**	**.**
将要	是	向上	后	我的	二	百	-	下一个	星期	.

下周赚完两百块钱后就上线。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌem 'i:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] ?

Could	**you**	**put**	**me**	**up**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**nights**	**?**
可以	你	放	我	向上	为了	一个	夫妻	的	夜晚	?

你能让我借宿两晚吗?

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rəʊst] [pə'teɪtəʊz] [frentʃ] [staɪl] , [ænd; ənd] [wi:l; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haɪk] .

I'll	**show**	**you**	**how**	**to**	**roast**	**potatoes**	**French**	**style**	**,**	**and**	**we'll**	**have**	**a**	**hike**	**.**
患病的	展示	你	如何	到	烤	土豆	法语	风格	,	和	出色地	有	一个	远足	.

我将教你如何用法式方法烤土豆，然后我们去徒步旅行。

['evriθɪŋ] [əʊ] . [keɪ] . , [səʊ] [doʊnt] ['wʌri] .

Everything	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**so**	**don't**	**worry**	**.**
一切	哦	.	K	.	,	所以	不	担心	.

一切都好，别担心。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪk] .

You're	**a**	**little**	**brick**	**.**
你是	一个	小的	砖	.

你真是个榆木脑袋。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

In	**a**	**hurry**	**,**
在	一个	匆忙	,

匆忙，

[eɪtʃ] . [di:] .

H	**.**	**D**	**.**
H	.	D	.

高清

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ai] [ri:d] [ðæt] ['letə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,

Believe	**me**	**,**	**I**	**read**	**that**	**letter**	**about**	**seven**	**times**	**,**
相信	我	,	我	读	那	信	关于	七	时代	,

相信我，那封信我读了不下七遍。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] ,

But	**even**	**then**	**I**	**wouldn't**	**go**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**,**
但	甚至	然后	我	不会	去	到	看	先生	.	埃尔斯沃思	,

但即便如此，我也不会去见埃尔斯沃思先生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [sent] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [frɒm; frəm]

because	**I**	**wanted**	**to**	**wait**	**till**	**the**	**other**	**letter**	**was**	**sent**	**over**	**to**	**him**	**from**
因为	我	通缉	到	等待	直到	这	其他	信	曾是	发送	超过	到	他	从

[ðə; ði] [ʃæk] .

the	**shack**	**.**
这	窝棚	.

因为我想等到另一封信从棚屋寄给他之后再给他。

[ai] [ges] [ai] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

I	**guess**	**I**	**waited**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**,**
我	猜测	我	等待	关于	一半	一个	小时	,

我大概等了半个小时。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n][taɪmz] [tuː] .

because	I	wanted	to	give	him	a	chance	to	read	his	seven	times	too	.
因为	我	通缉	到	给	他	一个	机会	到	读	他的	七	时代	也	.

因为我想给他一个机会，让他也能读七遍。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [weə(r)] [aɪ] [njuː] [id] [biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'weɪ] .

Then	I	went	to	his	tent	where	I	knew	he'd	be	getting	ready	to	start	away	.
然后	我	去	到	他的	帐篷	在哪里	我	知道	他会	是	获得	准备好	到	开始	离开	.

然后我去了他的帐篷，我知道他会在那里准备出发。

[aɪ][dʒʌst] [sed] [kaɪnd][ɒv; əv]['səʊbə(r)] [laɪk] ,

I	just	said	kind	of	sober	like	,
我	只是	说	种类	的	清醒	喜欢	,

我刚才有点清醒地说道：

" [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][grɪp]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ?

"	Can	I	take	your	grip	over	to	the	bus	for	you	,	Mr	.	Ellsworth	?
"	能	我	拿	你的	紧握	超过	到	这	公共汽车	为了	你	,	先生	.	埃尔斯沃思	?

“埃尔斯沃思先生，我可以帮您把手柄拿到公交车上吗？”

" [əʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

"	Oh	,	boy	,	you	ought	to	have	seen	him	.
"	哦	,	男生	,	你	应该	到	有	已见	他	.

“哦，天哪，你应该看看他。”

" [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ruːt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ]

"	Guess	you'll	have	to	root	around	and	find	another	good	turn	for	to	-	day
"	猜测	你会	有	到	根	大约	和	寻找	其他	好的	转动	为了	到	-	天

,

,

,

看来你得四处找找，今天还能找到其他合适的转弯处了。

[rɔi] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Roy	,	"	he	said	;	"	something	has	happened	.
罗伊	,	"	他	说	;	"	某物	有	发生	.

“罗伊，”他说，“出事了。”

" [aɪ][dʒʌst] [sed] ['veri] ['səʊbə(r)] [laɪk] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm]) ,

"	I	just	said	very	sober	like	(	because	I'm	not	afraid	of	him	)	,
"	我	只是	说	非常	清醒	喜欢	(	因为	我是	不是	害怕的	的	他	)	,

“我刚才说话很冷静（因为我不怕他），”

" [dɪd] ['skɪni] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] ?

"	Did	Skinny	take	any	more	money	?
"	做过	瘦骨嶙峋的	拿	任何	更多的	钱	?

“斯基尼还拿了其他钱吗？”

" [hiː; hi] [sed] , " [hɪə(r)] , [riːd] [ðɪs] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][fɒks] ,

"	He	said	,	"	Here	,	read	this	,	you	little	Silver	Fox	,
"	他	说	,	"	这里	,	读	这	,	你	小的	银	狐狸	,

他说：“来，读读这个，你这只小银狐。”

[ænd; ənd] [ðen] [klɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [maɪ] [wɪts] [tə'geðə(r)] .

and	then	clear	out	and	give	me	a	chance	to	get	my	wits	together	.
和	然后	清除	出去	和	给	我	一个	机会	到	得到	我的	智慧	一起	.

然后你们都离开，给我一个冷静思考的机会。

[jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd][aɪm] [rɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] — [ai] [miːn] [æz; əz][ai]

You're	right	and	I'm	wrong	as	you	usually	are	—	I	mean	as	I
你是	正确的	和	我是	错误的	作为	你	通常	是	—	我	意思是	作为	我

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌeɪ 'em] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

usually	am	—	I	don't	know	what	I	mean	.
通常	是	—	我	不	知道	什么	我	意思是	.

你是对的，而我是错的，就像你通常那样——我是说就像我通常那样——我不知道我的意思。

[hɪə(r)] , [riːd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [lets] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [skaʊt] [smaɪl] — [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] !

Here	,	read	this	and	then	let's	see	your	scout	smile	—	you	little	rascal	!
这里	,	读	这	和	然后	我们来吧	看	你的	侦察	微笑	—	你	小的	恶棍	!

来，读读这个，然后让我看看你那童子军式的笑容——你这小淘气!

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['letə(r)] [riːd] :

"	This	is	how	the	letter	read	:
"	这	是	如何	这	信	读	:

信的内容如下:

['mɪstə(r)] . [iː] . [siː] ['elzwəːθ] , ['temp(ə)l][kæmp] .

Mr	.	E	.	C	Ellsworth	,	Temple	Camp	.
先生	.	E	.	C	埃尔斯沃思	,	寺庙	营	.

E. C. 埃尔斯沃思先生，坦普尔营。

[dɪə(r)][sɜː(r)] : —

Dear	Sir	:	—
亲爱的	先生	:	—

尊敬的先生: -

[meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['sekənd] ['lɒkə(r)] [ɪn][maɪ]

May	I	ask	you	to	go	to	the	trouble	of	forcing	open	the	second	locker	in	my
可能	我	问	你	到	去	到	这	麻烦	的	强制	打开	这	第二	储物柜	在	我的

['fɑː.ðərz] [haʊs] - [bəʊt] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ai] ['keələsli] [left] [ðeə(r)] ?

father's	house	-	boat	and	rescuing	a	sum	of	money	which	I	carelessly	left	there	?
父亲的	房子	-	船	和	救援	一个	和	的	钱	哪个	我	粗心大意	左边	那里	?

能否请您费一番功夫，撬开我父亲船屋里的第二个储物柜，取出我不小心落在那里的一笔钱?

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	think	you	will	find	it	in	an	old	pair	of	trousers	belonging	to	me	.
我	思考	你	将要	寻找	它	在	一个	老的	一对	的	裤子	属于	到	我	.

我想你会在我一条旧裤子里找到它。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

The	amount	is	a	little	over	two	hundred	dollars	.
这	数量	是	一个	小的	超过	二	百	美元	.

金额略高于两百美元。

[ai] [wʊd] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld] [ðɪs] [ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [tɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]

I	would	greatly	appreciate	it	if	you	will	hold	this	in	safe	keeping	till	I	have	a
我	会	非常	欣赏	它	如果	你	将要	抓住	这	在	安全的	保持	直到	我	有	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)][kæmp] .

chance	to	visit	your	camp	.
机会	到	访问	你的	营	.

如果您能帮我妥善保管这份文件，直到我有机会去您的营地参观，我将不胜感激。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] ,

I	hope	you	will	not	consider	that	I	am	presuming	upon	a	very	slight	acquaintance	,
我	希望	你	将要	不是	考虑	那	我	是	假设	之上	一个	非常	轻微	熟人	,

我希望您不要认为我是在冒昧地越过我们之间极其有限的了解。

[ɪn] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .

in	asking	you	to	do	me	this	service	.
在	问	你	到	做	我	这	服务	.

请你为我做这件事。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[lef'tenənt] ['hæri] [siː] . - .
Lieutenant Harry C . Donnelle .
中尉 哈里 C . - .

哈里·C·唐纳中尉。

[st'eɪʃənd] [æt; ət][kæmp] [diːs] , ['raɪtsˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .
Stationed at Camp Dix , Wrightstown , N . J .
驻 在 营 迪克斯 , 赖茨敦 , N . J .

驻扎在新泽西州赖茨敦的迪克斯营地

[əʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
Oh , boy , I wish I could tell you about everything .
哦 , 男生 , 我 希望 我 可以 告诉 你 关于 一切 .

哎呀，我真希望我能把所有事情都告诉你。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [təʊld][ðə; ði] [elks] .
I don't know what Mr . Ellsworth told the Elks .
我 不 知道 什么 先生 . 埃尔斯沃思 讲述 这 麋鹿 .

我不知道埃尔斯沃思先生跟麋鹿会说了什么。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
I should worry about that .
我 应该 担心 关于 那 .

我应该担心这件事。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] .
He knew how to handle them , you can bet .
他 知道 如何 到 处理 他们 , 你 能 赌注 .

他知道该如何处理他们，这一点毋庸置疑。

[əʊ] , ['bɪbi] , [bʌt; bət] [hiːz] [wʌn] ['piːtʃi] ['skaʊtmɑːstə(r)] !
Oh , bibbie , but he's one peachy scoutmaster !
哦 , 毕比 , 但 他是 一 桃子味 童子军领队 !

哦，我的天哪，他可是个非常棒的童子军领队啊！

['prɪti] [suːn] ['evribɒdi] [ɪn][kæmp][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
Pretty soon everybody in camp was talking , but I didn't pay any attention .
漂亮的 很快 大家 在 营 曾是 说 , 但 我 没有 支付 任何 注意力 .

很快，营地里所有人都开始说话了，但我没有理会。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]
A fellow from Virginia came up and told me they were going to have
[ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːd] [fɪkst] .
the spring - board fixed .
这 春天 - 木板 固定的 .

一位来自弗吉尼亚州的先生走过来告诉我，他们打算修理跳板。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What do you know about that ?
什么 做 你 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

[ai] [sed] , " [get] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] ; [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els]
I said , " Get out from under and don't bother me ; I have something else
我 说 , " 得到 出去 从 在下面 和 不 打扰 我 ; 我 有 某物 别的
[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
to think about .
到 思考 关于 .

我说："请你从我底下出来，别来烦我；我还有别的事情要考虑。"

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [mʌtʃ] ['dɪnə(r)] ; ['meɪbi] [juː; jʊ] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] .
" I didn't eat much dinner ; maybe you won't believe it , but I didn't .
" 我 没有 吃 很多 晚餐 ; 或许 你 惯于 相信 它 , 但 我 没有 .

"我晚饭没吃多少；也许你不会相信，但我确实没吃。"

[raɪt] ['ɑːftəwəd] [ai] ['stɑːtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌdsən] .
Right afterward I started down to the Hudson .
正确的 之后 我 开始 向下 到 这 哈德逊 .

随后我便启程前往哈德逊河。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊdˌtʃʌks] [træks] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I saw a woodchuck's tracks , but I didn't bother with them .
我 锯 一个 土拨鼠的 轨道 , 但 我 没有 打扰 和 他们 .

我看到了土拨鼠的脚印，但我没理会它们。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] ['wʊdtʃʌk] .
I should worry about woodchucks .
我 应该 担心 关于 土拨鼠 .

我应该担心土拨鼠。

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['səʊdə] .
I didn't even stop in the village to have a soda .
我 没有 甚至 停止 在 这 村庄 到 有 一个 苏打 .

我甚至都没在村子里停下来喝瓶汽水。

[ai] [gɒt] [sʌm; səm] [aɪs] [kriːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] , [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] .
I got some ice cream in a paper , so I could eat it going along .
我 得到 一些 冰 奶油 在 一个 纸 , 所以 我 可以 吃 它 去 沿着 .

我用纸包着冰淇淋，这样就可以边走边吃了。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [bɔɪ] , [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [njuː] [flæg] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['dɪd(ə)nt] [ai] [dʒʌst] [ʃaʊt]
And , oh , boy , when I saw that new flag in among the trees , didn't I just shout
和 , 哦 , 男生 , 什么时候 我 锯 那 新的 旗帜 在 之中 这 树木 , 没有 我 只是 喊
!
!
!

哦，天哪，当我看到树林里飘扬着那面新旗帜时，我忍不住大喊起来！

[kæmp] [mə'kɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn] [bɪg] [red] ['lɛtəz] .
Camp McCord , it said , in big red letters .
营 麦考德 , 它 说 , 在 大的 红色的 信件 .

上面用醒目的红色大字写着：麦考德营地。

[əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dændi] ['feloʊz] , [ðəʊz] [gəʊld] [dʌst] [twɪnz] .
Oh , they were dandy fellows , those Gold Dust Twins .
哦 , 他们 是 花花公子 伙伴们 , 那些 金子 灰尘 双胞胎 .

哦，那对"金粉双胞胎"真是了不起的家伙。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [bɜːt] [sed] [ə'baʊt] [kæmp] [mə'kɔːrd] [nɒt] ['straɪkɪŋ] [ɪts] [k'ʌləz] .
Then I thought of what Bert said about Camp McCord not striking its colors .
然后 我 想法 的 什么 伯特 说 关于 营 麦考德 不是 引人注目 它是 颜色 .

然后我想起了伯特之前说的关于麦考德营地没有升起队旗的话。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðeə(r)][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt]

I	noticed	they	didn't	have	their	door	to	the	south	,	but	anyway	,	that	didn't
我	注意到	他们	没有	有	他们的	门	到	这	南	,	但	反正	,	那	没有

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

我注意到他们的门没有朝南，不过，这无关紧要。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] — ['sʌmtaɪmz] .

The	north	is	all	right	—	sometimes	.
这	北	是	全部	正确的	—	有时	.

北方还不错——有时候。

[ai][dʒʌst] [went] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [pel] ['mel] .

I	just	went	running	in	there	pell	mell	.
我	只是	去	跑步	在	那里	佩尔	梅尔	.

我当时就莽撞地冲了进去。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] [mə'kɔːrd] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] .

"	Hurrah	for	Camp	McCord	,	"	I	shouted	.
"	欢呼	为了	营	麦考德	,	"	我	喊叫	.

“麦考德营万岁！”我喊道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [nɒt] ['straɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [k'ʌləz] , [bʌt; bət] [aɪl] [straɪk] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	You	were	right	about	not	striking	your	colors	,	but	I'll	strike	you	,	all	right	,
"	你	是	正确的	关于	不是	引人注目	你的	颜色	,	但	患病的	罢工	你	,	全部	正确的	,

“你说的没错，不应该亮出你的颜色，但我会亮出你的颜色，好吧。”

[juː; jʊ][əʊld][ˌben'gɔːl]['taɪgə(r)] !

you	old	Bengal	Tiger	!
你	老的	孟加拉	老虎	!

你这只老孟加拉虎！

" [ænd; ənd][ai] [geɪv] [bɜːt] ['wɪntən] [ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .

"	And	I	gave	Bert	Winton	a	thump	that	nearly	knocked	him	over	.
"	和	我	给予	伯特	温顿	一个	扑通	那	几乎	敲门	他	超过	.

“我给了伯特·温顿一记重拳，差点把他打倒在地。”

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɔː(r)] [iːst] [ɔː(r)]

"	Don't	you	know	enough	to	have	your	door	open	to	the	south	or	east	or
"	不	你	知道	足够的	到	有	你的	门	打开	到	这	南	或者	东方	或者

[west] — [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

west	—	what's	the	difference	?
西方	—	是什么	这	不同之处	?

“难道你不知道应该把门朝南、朝东或朝西开吗？这有什么区别呢？”

" [ai][dʒʌst] [jeld] .

"	I	just	yelled	.
"	我	只是	大喊	.

我当时就大喊了一声。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[lefˈtenənt] - [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

Lieutenant	**Donnelle**	**is**	**coming**	**to**	**get**	**his**	**two**	**hundred**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**make**
中尉	-	是	未来	到	得到	他的	二	百	和	我是	去	到	制作

[hɪm] [steɪ] [tɪl] [skɪn] — [aɪ] [miːn] [ˈælfrɪd] — [gets] [ðə; ði] [krɒs] .

him	**stay**	**till**	**Skin**	**—**	**I**	**mean**	**Alfred**	**—**	**gets**	**the**	**cross**	**.**
他	停留	直到	皮肤	—	我	意思是	阿尔弗雷德	—	获得	这	叉	.

唐内尔中尉要来领他的两百块钱，我要让他留下来，直到斯金——我是说阿尔弗雷德——拿到十字架为止。

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [dʌst] [twɪnz] !

Three	**cheers**	**for**	**the**	**Gold**	**Dust**	**Twins**	**!**
三	干杯	为了	这	金子	灰尘	双胞胎	!

为金粉双胞胎欢呼三声!

[ænd; ənd] [ˈenibɒdi] [huː] [sez] — "

And	**anybody**	**who**	**says**	**—**	**"**
和	任何人	WHO	说道	—	"

任何说——

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [bɜːt] [sed] ; " [kɑːm] [daʊn] .

"	**Just**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**Bert**	**said**	**;**	**"**	**calm**	**down**	**.**
"	只是	一个	分钟	,	"	伯特	说	;	"	冷静的	向下	.

“稍等一下，”伯特说，“冷静点。”

[jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [tʃʌŋks] . "

You're	**talking**	**in**	**chunks**	**.**	**"**
你是	说	在	块	.	"

你说话总是断断续续的。

" [waɪ] [ˈʃudnt] [ai] [tɔːk] [ɪn] [tʃʌŋks] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	**Why**	**shouldn't**	**I**	**talk**	**in**	**chunks**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**
"	为什么	不应该	我	讲话	在	块	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，为什么我不能分段说话?

" [ai] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

[ðen] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	**I**	**told**	**them**	**all**	**about**	**it**	**.**
然后	我	讲述	他们	全部	关于	它	.

然后我把事情的来龙去脉都告诉了他们。

" [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] , " [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] ;

"	**It's**	**going**	**to**	**be**	**just**	**as**	**you**	**said**	**,**	**"**	**I**	**told**	**them**	**;**
"	它是	去	到	是	只是	作为	你	说	,	"	我	讲述	他们	;

“事情会像你们说的那样发展，”我告诉他们;

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [elks] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [krɒs] — [wen]

"	**we're**	**going**	**to**	**make**	**the**	**Elks**	**come**	**down**	**here**	**and**	**give**	**him**	**the**	**cross**	**—**	**when**
"	是	去	到	制作	这	麋鹿	来	向下	这里	和	给	他	这	叉	—	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] .

it	**comes**	**.**
它	来	.

“我们要让麋鹿会的人来这里，把十字架交给他——等它到了。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈelzwəːθ] [sez] [ɔːl] [raɪt] .

Mr	**.**	**Ellsworth**	**says**	**all**	**right**	**.**
先生	.	埃尔斯沃思	说道	全部	正确的	.

埃尔斯沃思先生说好的。

[əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [faɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Oh	**,**	**but**	**he**	**was**	**fine**	**about**	**it**
哦	,	但	他	曾是	美好的	关于	它

哦，但他对此并不在意。

[hiː; hi] [sed] [ɪts] ['əʊnli][feə(r)] .

He	**said**	**it's**	**only**	**fair**	**.**
他	说	它是	仅有的	公平的	.

他说这很公平。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][sʌm; səm]['skaʊtmɑːstə(r)] ?

Isn't	**he**	**some**	**scoutmaster**	**?**
不是	他	一些	童子军领队	?

他是不是童子军领队?

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skaʊts] —

But	**you**	**don't**	**have**	**to**	**be**	**in**	**the**	**scouts**	**—**
但	你	不	有	到	是	在	这	侦察兵	—

但你不一定要加入童子军——

" [ðə; ði] ['feləʊ] [ðeɪ] [kɔːld] ['rɛdʒi] [dʒʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][maɪ]

"	**The**	**fellow**	**they**	**called**	**Reggie**	**just**	**came**	**over**	**and**	**put**	**his**	**hand**	**over**	**my**
"	这	同伴	他们	称为	雷吉	只是	来了	超过	和	放	他的	手	超过	我的

['ʃəʊldə(r)] , ['ɔːf(ə)l] [naɪs] .

shoulder	**,**	**awful**	**nice**	**.**
肩膀	,	可怕	好的	.

“他们叫雷吉的那个人走过来，把手搭在我的肩膀上，真是太好了。”

" [jes] , [juː; jʊ][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skaʊts] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**you**	**have**	**to**	**be**	**in**	**the**	**scouts**	**.**
"	是的	,	你	做	,	"	他	说	;	"	你	有	到	是	在	这	侦察兵	.

“是的，你必须参加童子军，”他说；“你必须参加童子军。”

[wiː; wi][woʊnt][hɪə(r)] ['eni] [tɔːk] [ə'genst] [ðə; ði] [skaʊts] [hɪə(r)] .

We	**won't**	**hear**	**any**	**talk**	**against**	**the**	**scouts**	**here**	**.**
我们	惯于	听到	任何	讲话	反对	这	侦察兵	这里	.

这里不会听到任何反对球探的言论。

" [əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [faɪn] ['feləʊ] ;

"	**Oh**	**,**	**but**	**he**	**was**	**one**	**fine**	**fellow**	**;**
"	哦	,	但	他	曾是	一	美好的	同伴	;

“哦，但他真是个好人；

[ai][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ][dreɪn] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

I	**don't**	**care**	**if**	**he**	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**digging**	**a**	**drain**	**ditch**	**and**	**all**	**that**	**.**
我	不	关心	如果	他	没有	知道	任何事物	关于	挖掘	一个	流走	沟	和	全部	那	.

我不在乎他是否对挖排水沟之类的事情一窍不通。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ai][dʒʌst][kænt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi] [sed] .

But	**anyway**	**,**	**I**	**just**	**can't**	**tell**	**you**	**all**	**we**	**said**	**.**
但	反正	,	我	只是	不能	告诉	你	全部	我们	说	.

总之，我不能把我们都说的话都告诉你。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['skɪni] .

And	**one**	**thing**	**,**	**you**	**should**	**have**	**seen**	**Skinny**	**.**
和	一	事物	,	你	应该	有	已见	瘦骨嶙峋的	.

还有一件事，你应该看看Skinny。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][seɪ] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

That's	**all**	**I've**	**got**	**to**	**say**	**—**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**seen**	**him**	**.**
那就是	全部	我已经	得到	到	说	—	你	应该	到	有	已见	他	.

我只想说这些——你应该看看他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] [ðə; ðɪ] ['rʌmpəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

After	a	little	while	,	when	the	rumpus	was	over	,
后	一个	小的	尽管	, 什么时候		这	喧闹	曾是	超过	,

过了一会儿，骚动平息下来后，

[bɜːt] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

Bert	and	I	walked	over	to	the	shore	of	the	river	and	sat	down	and
伯特	和	我	步行	超过	到	这	支撑	的	这	河	和	卫星	向下	和

[dʒʌst] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] ['kæt,skɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [hɪlz] [ɪn] [bæk] .

just	looked	across	at	Catskill	and	the	big	hills	in	back	.
只是	看起来	穿过	在	卡茨基尔	和	这	大的	丘陵	在	后退	.

伯特和我走到河岸边坐下，眺望着对岸的卡茨基尔山脉和远处连绵起伏的群山。

[aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	kind	of	felt	as	if	I'd	like	to	be	alone	with	him	a	little	while	.
我	种类	的	毛毡	作为	如果	ID	喜欢	到	是	独自的	和	他	一个	小的	尽管	.

我当时有点想和他单独待一会儿。

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bɜːt] .

I	said	,	"	You	did	it	all	,	Bert	.
我	说	,	"	你	做过	它	全部	,	伯特	.

我说："这一切都是你做的，伯特。"

[ðə; ðɪ] [həʊl] [kæmp][ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

The	whole	camp	is	crazy	about	you	.	"
这	所有的	营	是	疯狂的	关于	你	.	"

整个营地的人都为你疯狂。

" [ðəʊz] ['kæmpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʊli] [skaʊts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Those	campers	are	bully	scouts	,	"	he	said	.
"	那些	露营者	是	欺负	侦察兵	,	"	他	说	.

"那些露营者都是欺凌弱小的童子军，"他说。

[aɪ] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — "

I	said	,	"	Yes	,	but	you	—	if	it	wasn't	for	you	—	"
我	说	,	"	是的	,	但	你	—	如果	它	不是	为了	你	—	"

我说："是的，但是——如果不是因为你——"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] , ['skɪni] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [ðæt] [treɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	it	wasn't	for	Pee	-	wee	,	Skinny	would	be	on	that	train	,	"	he	said	.
"	如果	它	不是	为了	撒尿	-	哇	,	瘦骨嶙峋的	会	是	在	那	火车	,	"	他	说	.

"要不是皮威，瘦子就上那列火车了，"他说。

[wiː; wi] ['lɪsnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [west] [ʃɔː(r)] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː]

We	listened	and	could	hear	the	West	Shore	train	coming	along	and	could	see
我们	听着	和	可以	听到	这	西方	支撑	火车	未来	沿着	和	可以	看

[ðə; ðɪ] [smәʊk] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

the	smoke	blowing	away	into	the	mountains	.
这	抽烟	吹	离开	进入	这	山脉	.

我们侧耳倾听，能听到西岸火车驶来的声音，还能看到烟雾飘向群山。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [treɪn] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] .

It	seemed	as	if	that	train	didn't	care	for	anything	or	anybody	.
它	似乎	作为	如果	那	火车	没有	关心	为了	任何事物	或者	任何人	.

那列火车似乎对任何事、任何人都不在意。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [hɒt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ]

Pretty	soon	it	would	be	in	the	hot	city	and	the	people	on	it	would	go
漂亮的	很快	它	会	是	在	这	热的	城市	和	这	人们	在	它	会	去

[θruː] [bɪg] ['geɪts] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ɪn] ['feriz] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] [striːts] [ɔːl] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

through	big	gates	and	across	in	ferries	and	up	the	streets	all	filled	with	people	.
通过	大的	大门	和	穿过	在	渡轮	和	向上	这	街道	全部	已填	和	人们	.

很快它就会到达炎热的城市，上面的人们会穿过大门，乘坐渡轮，沿着挤满人的街道走去。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [hɒt] [ænd; ənd] ['stʌfi] .

And	everything	would	be	hot	and	stuffy	.
和	一切	会	是	热的	和	闷	.

而且到处都会又热又闷。

[bʌt; bət] ['skɪni] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Skinny	wouldn't	be	on	it	.
但	瘦骨嶙峋的	不会	是	在	它	.

但斯基尼不会参与其中。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kætˌskɪl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [ænd; ənd]

We	saw	it	stop	at	the	station	in	Catskill	and	we	heard	the	bell	ring	and
我们	锯	它	停止	在	这	车站	在	卡茨基尔	和	我们	听到	这	钟	戒指	和

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [gəʊ] [skuːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

saw	it	start	again	and	go	scooting	along	the	shore	and	far	away	,
锯	它	开始	再次	和	去	滑板车	沿着	这	支撑	和	远的	离开	,

我们看到它在卡茨基尔车站停了下来，我们听到铃声响起，然后看到它再次启动，沿着海岸线飞驰而去。

[tɪl] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

till	we	couldn't	see	it	any	more	.
直到	我们	不能	看	它	任何	更多的	.

直到我们再也看不见它为止。

['əʊnli] [ðə; ði] [sməʊk] .

Only	the	smoke	.
仅有的	这	抽烟	.

只有烟雾。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , ['skɪni] ['wʌznt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	anyway	,	Skinny	wasn't	on	it	.
但	反正	,	瘦骨嶙峋的	不是	在	它	.

但不管怎样，Skinny 不在其中。

" [kaɪnd] [ɒv; əv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [piː] - [wiː] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [biːt] [ə; eɪ] [treɪn] — ['gəʊɪŋ] [skaʊt]

"	Kind	of	,	as	you	might	say	,	Pee	-	wee	can	even	beat	a	train	—	going	scout
"	种类	的	,	作为	你	可能	说	,	撒尿	-	哇	能	甚至	打	一个	火车	—	去	侦察

[peɪs] , " [aɪ] [sed] .

pace	,	"	I	said	.
步伐	,	"	我	说	.

“可以说，皮威甚至可以跑赢火车——以侦察兵的速度，”我说。

" ['ɪtl] [gəʊ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , " [bɜːt] [sed] ;

"	It'll	go	winding	and	turning	in	and	out	along	the	shore	,	"	Bert	said	;
"	它将	去	绕线	和	转弯	在	和	出去	沿着	这	支撑	,	"	伯特	说	;

“它会沿着海岸线蜿蜒曲折地来回穿梭，”伯特说；

" [bʌt; bət] [piː] - [wiː] [kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [gʊd] [tɜːnz] . "

"	but	Pee	-	wee	can	beat	it	on	good	turns	.	"
"	但	撒尿	-	哇	能	打	它	在	好的	转弯	.	"

“但皮威在发挥出色时可以战胜它。”

" [jɒp] , " [aɪ] [sed] .

"	Yop	,	"	I	said	.
"	约普	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

After	that	we	didn't	say	anything	for	about	five	minutes	.
后	那	我们	没有	说	任何事物	为了	关于	五	分钟	.

之后我们沉默了大约五分钟。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gəʊld] [krɒs] .

Then	I	said	,	"	One	thing	sure	;	you	ought	to	get	the	gold	cross	.
然后	我	说	,	"	一	事物	当然	;	你	应该	到	得到	这	金子	叉	.

然后我说："有一件事是肯定的；你应该得到金十字架。"

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

"	He	didn't	say	anything	,
"	他	没有	说	任何事物	,

他什么也没说。

['əʊnli] [brəʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['mɑːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

only	broke	a	stick	off	a	bush	and	began	marking	on	the	grass	with	it	.
仅有的	打破	一个	戳	离开	一个	衬套	和	开始	标记	在	这	草	和	它	.

我只是从灌木丛中折下一根树枝，然后开始用它在草地上画线。

" [wɒt] [duː; də] [ai] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	do	I	want	with	the	cross	?	"	he	said	.
"	什么	做	我	想	和	这	叉	?	"	他	说	.

"我想要十字架做什么？"他问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɒnə(r)] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .

"	It's	a	big	honor	,	"	I	told	him	.
"	它是	一个	大的	荣誉	,	"	我	讲述	他	.

"这是我的荣幸，"我告诉他。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sure	,	"	he	said	.
"	当然	,	"	他	说	.

"当然，"他说。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] , " [ai] [təʊld] [hɪm] ;

"	You	deserve	it	for	what	you	did	,	"	I	told	him	;
"	你	应得	它	为了	什么	你	做过	,	"	我	讲述	他	;

"你做了那样的事，活该，"我告诉他；

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'trəʊl] . "

"	you	ought	to	want	it	—	you	ought	to	want	to	have	it	—	on	account	of	your	patrol	.	"
"	你	应该	到	想	它	—	你	应该	到	想	到	有	它	—	在	帐户	的	你的	巡逻	.	"

"你应该想要它——你应该想要拥有它——因为你的巡逻任务。"

" [naɪs] ['feloʊz] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Nice	fellows	,	eh	?	"	he	said	.
"	好的	伙伴们	,	嗯	?	"	他	说	.

"真是些好家伙，是吧？"他说。

" [wel] [ðen] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seɪk] ? "

"	Well	then	,	why	don't	you	take	more	interest	in	it	for	their	sake	?	"
"	出色地	然后	,	为什么	不	你	拿	更多的	兴趣	在	它	为了	他们的	清酒	?	"

"那么，为了他们，你为什么不多关心关心这件事呢？"

" ['evə(r)] ['nəʊtɪs] [haʊ] [bluː] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ɪz] [ə'bʌv] [pəʊ'kiːpsi] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Ever	notice	how	blue	the	Hudson	is	above	Poughkeepsie	?	"	he	said	.
"	曾经	注意	如何	蓝色的	这	哈德逊	是	多于	波基普西	?	"	他	说	.

"你有没有注意到波基普西上空的哈德逊河水有多蓝？"他说。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

I	didn't	say	anything	,	just	looked	at	the	river	.
我	没有	说	任何事物	,	只是	看起来	在	这	河	.

我什么也没说，只是看着河水。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	all	of	a	sudden	a	thought	came	to	me	.
然后	全部	的	一个	突然	一个	想法	来了	到	我	.

突然，我脑海中闪过一个念头。

[aɪ] [sed] , " [bɜːt] , [juːv] [gɒt][ðə; ði] [krɒs] [ɔːl'redi] — ['hævnt] [juː; jʊ] ?

I	said	,	"	Bert	,	you've	got	the	cross	already	—	haven't	you	?
我	说	,	"	伯特	,	你已经	得到	这	叉	已经	—	还没有	你	?

我说："伯特，你已经有十字架了，对吧？"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

Why	didn't	you	tell	me	?	"
为什么	没有	你	告诉	我	?	"

你为什么不告诉我?

" [də'nəʊ] — ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dunno	—	didn't	think	of	it	,	I	guess	,	"	he	said	.
"	不知道	—	没有	思考	的	它	,	我	猜测	,	"	他	说	.

"不知道——我猜我没考虑到这一点，"他说。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɜːt] , " [aɪ] [sed] ; " [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .

"	Tell	me	how	you	won	it	,	Bert	,	"	I	said	;	"	please	tell	me	.
"	告诉	我	如何	你	韩元	它	,	伯特	,	"	我	说	;	"	请	告诉	我	.

"告诉我你是怎么赢的，伯特，"我说；"请告诉我。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [kept] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .

"	But	he	just	kept	poking	around	with	the	stick	and	wouldn't	tell	me	.
"	但	他	只是	保留	戳	大约	和	这	戳	和	不会	告诉	我	.

但他只是拿着棍子四处戳来戳去，就是不肯告诉我。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɜːm] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [wʌn] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] .

"	Look	at	that	worm	,	"	he	said	;	and	he	held	one	up	on	his	stick	.
"	看	在	那	蠕虫	,	"	他	说	;	和	他	握住	一	向上	在	他的	戳	.

"瞧瞧那条虫子，"他说；然后他用棍子举起一条虫子。

" [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [beɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [heɪ] ?

"	Good	fishing	bait	around	here	,	hey	?
"	好的	钓鱼	饵	大约	这里	,	嘿	?

"这附近有很好的鱼饵，对吧？"

[wɒt] [-] [seɪ] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] ?

What	d'ye	say	we	go	back	?
什么	染料	说	我们	去	后退	?

你们觉得我们回去怎么样?

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] — [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] .

"	That	was	just	like	him	—	just	exactly	like	him	.
"	那	曾是	只是	喜欢	他	—	只是	确切地	喜欢	他	.

"那真是他的风格——跟他一模一样。"

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [let] [gəʊ] , [aɪv] [gɒt] [hɪm] ! "]

[	Illustration	:	"	LET	GO	,	I'VE	GOT	HIM	!	"	]
[	插图	:	"	让	去	,	我已经	得到	他	!	"	]

【插图："放开他，我抓住他了！"】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神